



# *Carnatic Music Krithis*

Translated by P. R. Ramachander

# *Index*

1. Ambujam Krishna
2. Annamacharya
3. Ashok Madhav
4. Dandayudhapani Pillai
5. Dayananda Saraswathi
6. GN Balasubramanyam
7. Gopalakrishna Bharathi
8. Kalyani Varadarajan
9. Kannada Krithis - Other
10. Krithis - Other
11. Maha Kavi Bharathiyar
12. Malayalam Krithis - Other
13. Muthiah Bhagavatar
14. Muthuswami Deekshithar
15. Narayana Theertha
16. Neelakanta Sivan
17. Oothukkadu Venkata Subbaier
18. Papanasam Sivan
19. Pattammal
20. Periya Saami Thooran
21. Purandara Dasa

22. Sadashiva Brahmendra
23. Sanskrit Krithis - Other
24. Shankara Iyer
25. Shyama Shastri
26. Swathi Thirunal
27. Tamil Krithis - Other
28. Telugu Krithis - Other
29. Thyagaraja
30. Wedding Songs

# **Introduction**

Most of the lyrics have been taken from different web sites. There is a possibility of typographical errors. There is a possibility of errors in translation also. I humbly request readers to point out these to me, So that I can correct them.

## **Krithis in Telugu:**

The classical music of South India is known as Carnatic Music. These are written in Sanskrit as well as all the South Indian Languages viz., Tamil, Telugu, Kannada and Malayalam.

The most popular in these are Krithis (compositions) written in Telugu. Possibly this is because Telugu with all its words ending in vowels is most suited to this type of music. The greatest pioneering Vaggeyakaras (people who wrote lyrics to suit this music) are Saint Thayagaraja, Saint Annamacharya and Shyama Shastri. Most of my translations from Telugu are the compositions of Thyagaraja. I have a working knowledge of Telugu and have perforce consulted other translations.

## **Krithis in Kannada:**

As the name of the classical music of South India suggests, it might have originated in the Kannada speaking places. Though there are several Vaggeya Karas the most prominent among them is Purandara Dasa.

Purandara Dasa (1484-1564) is possibly one of the greatest names associated with Carnatic music and considered as the Father of Carnatic music. He belonged to Karnataka and wrote his songs mostly in Kannada. Since he was one of those minstrel poets of that era, trying to popularize devotion to God, he mostly wrote in colloquial Kannada of those days. He is credited to have written more than 40000 songs. Only few of these are available now. His name was Srinivasa Nayaka and he belonged to the rich merchant community. Some incidents in life made him give away all his property and become a minstrel mendicant. He was the one who systematized the teaching of Carnatic music. His greatness is indicated by the fact that even today his method is followed and the first Carnatic song which is taught to the student is his composition. Apart from songs on devotion, he has also sung about the different aspects of day to day life. He was followed by the minstrels of God called Dasas in composition of this type of music till recently. In the modern times several people have taken up the job of composing these songs.

I am again having a very good working knowledge of Kannada but I am mostly confining myself to songs which are simple and easy to understand.

### **Krithis in Tamizh:**

Most popular classical carnatic songs sung are either composed in Telugu or in Sanskrit. Possibly this started because of the musical trinity of Thivaiyaru and due to the excellence of their compositions. It is well known that there were many forerunners of great composers who wrote in Tamil. These compositions are poetically excellent and there are very large number of great composers who wrote in Tamil. The Tamil Trinity (also known as the Tamil Moovar) commonly refers to the three Tamil composers of early Carnatic music. They were Muthu Thandavar (1560 - 1640 CE), Arunachala Kavi (1712-1779) and Marimutthu Pillai (1717-1787) and lived five decades before the Tiruvarur Trinity or Trinity of Carnatic Music. They introduced several innovations that led to the evolution of the Carnatic Kriti (song). Oothukadu Venkada Subbayyar, Gopakrishna Bharathi, Arunachala Kavi are examples.

### **Krithis in Malayalam:**

Though there are great exponents of Carnatic music in Kerala, very few of them composed music in Malayalam. The greatest composer of Kerala was of course Maha Raja Swathi Thiru Naal. He also devoted his attention in composing songs in Sanskrit, Tamil, Telugu and even Hindi. There are very few songs written in Malayalam by him. The greatest Malayalam composer was Irayamman Thampi. His writings were popularized by Chembai Vaidyanatha Bhagavathar and Sri Jesudas.

### **Krithis in Sanskrit:**

The Carnatic music is the Indian classical music of the South Indian states. In the initial stages the Sanskrit Sthothras were sung in the classical music Raga. Slowly compositions to suit the Raga were being written. The first voluminous contribution to this end was by Sage Purandara Dasa in Kannada. He too wrote a few Krithis in Sanskrit. There was a great contribution of Tamil lyrics immediately afterwards. The next great contribution towards this was by the musical trinity of Thiruvayaru. Of the trinity while Thyagaraja mostly wrote in Telugu, Muthu Swami Deekshithar and Shyama Shasrigal wrote mainly in Sanskrit. After this all these languages became popular for writing lyrics.

# 1. Ambujam Krishna

---

## *Index*

Ayyan Azhagan  
Azhaga Azhaga Endru Azhaithu  
Chinna China Paadam Vaithu  
Dhyaname Tharume  
Gaana Mazhai  
Guruvayurappane  
Kannaa Vaa  
Kanpadeppo Ten Ayyane  
Maargam Kattiduvai  
Man Madanthai  
Minnal Kodiye  
Nee Poi Azhaithu Vadi  
Ododi Vandu Kanna  
Om Namo Narayana  
Parthasarathi Un  
Punnagai Ondre Podume  
Ranga Sri Ranga  
Thiruvadi Darisanam  
Varuga Varugave

# **Ayyan Azhagan**

By Ambujam Krishna

Raga Surutti  
Thala Chapu

Pallavi

Ayyan Azhgan solai malaikku arasan,  
Avan pala meyyanbu kondenadi

Anupallavi

Thaiyalar moovar undu dharaniyaar arindhapadi,  
Tami enukkum idam thandhida vendumadi.

Charanam

1. Kazhal ninaindhala angam azhalai kodukkumadi,  
Karai ulagam yennai kanda pol izhukkudadi,  
Muruval mugam ninaindhala moham meerudhadi,  
Aruvathu nazhigayum avan ninaive ninaivu.

2. Narumalar vaithume kathiru kkindren,  
Nangai nee chendru nathanai kandu,  
Oru murai vandhal yen uyir tharikkum yedru,  
Uravai cholli udan azhaithu vadi.

English Translation

Pallavi

Oh friend I have started loving the Lord,  
Who is pretty and king of the garden and mountain.

Anupallavi

He has three women as known to the world,  
And he has to give a place for me also

Charanam

1. When I think of his anklets, my body becomes weak,  
And the earth is taking this and that of me,  
When I think of his smiling face, passion ebbs,  
And all the twenty four hours, I think about him only.

2. I am waiting for him with flowers on my head,  
You being a girl please go and see my lord,

Tell him that if he comes once, I would be alive,  
And tell him of my relation with him,  
And bring him back along with you.

## Azhaga Azhaga Endru Azhaithu

By Ambujam Krishna

Raga Sudha Dhanyasi  
Thalam Kanda Chapu

Pallavi

Azhaga, azhaga endru Azhaithu, kai  
THozhudhu vanden, thirumalirumcholai  
Urayum Vadivazhaga

Anupallavi

Vazhuvadu thiruppadam, thozhudethum anbarkku,  
Arul vari chorindu avar ullam kavarum kallazhaga

Charanam

1. Nadandhu, nadandhu un sanidhi vanden,  
Nadha un nathal nizhal tharayo?  
Nadi nadi un pugazh kettu vanden naarana,  
En kural seviyura kelayo?

2. Adaikkalam, adaikkalam yendru unai adainthen,  
Abhaya kkaram thandu vinai theerayo?  
Padi padi unai pothi paniyum enakku  
Pavizha vai thirandhu anjel endru arulayo?

Madhyama Kalam

Viri jyothi kamalamena un mugathe thigazhum.  
Iru vizhi thenai alli, alli,  
Marai pugazhum thiru marbil manni endrum uraindhida,  
Mana vandu un pugazh pada mayyal udan unai naadi

English Translation

Pallavi

I came with folded hands calling,  
Oh Handsome one, Oh Handsome one  
Oh God who lives in Azhagar Koil.

Anupallavi

To those devotees who without fail salute your holy feet,  
You shower your grace and steal their mind, Oh Kallazhaga

Charanam

1. I came before you after a lot of walking,  
Would you not give the shade of your feet to me, Oh Lord?  
Oh Lord Narayana, hearing your fame, I came with lot of desire,  
Would you not hear my appeal?

2. I reached you crying, protection, protection,  
Would you not with your hand of protection remove my pains?  
To me who always sing about you and salute you,  
Would you not open your coral mouth and say, do not be afraid?

Madhyama Kalam

Give me; give me the honey of your eyes,  
Which are like the open flame on your lotus like face,  
I would like to approach you with love,  
With the bee of my mind singing your praise,  
And want to become one with your chest praised by the Vedas.

## **Chinna China Paadam Vaithu**

By Ambujam Krishna

[In the web three versions of this song are found. The first and second differ only slightly but the third version is entirely different.]

Raga Kapi

Talam Aadi

Pallavi

Chinna china padam vaithu kanna,  
Nee va va va, Manivanna nee va va va

Anupallavi

Vanna vanna udai uduthi kanna nee va, va, va

Charanam

1. Mallikai, mullai malarale archanai cheyvom, va, va, va  
Madhavane, Adhavane, Yadhavane nee va, va, va

2. Draupadhi manam kattavane dheena sharanya nee va, va, va  
Kalamelam un arulai vendigirom nee va, va, va

3. Kannil theriyum kakshi yellam kamala kanna un uruvam,  
Kannazhaga, Manivanna kanna nee va, va, va

### English Translation

#### Pallavi

Oh Kanna please come step by step with your little feet,  
Oh Black coloured one please come, come, come.

#### Anupallavi

Oh Kanna, Come dressed in different colours, come, come

#### Charanam

1. We would worship you with jasmine flowers, come, come, come  
Oh Madhava, Oh Sun like god, Oh God who is a Yadava, please come,  
come, come.

2. Oh God who stole the mind of Darupadhi, Oh Good who helps the  
oppressed, please come, come, come  
All the time we would be requesting for your grace, please come, come, come

3. All that I can see in my eyes is filled by your form,  
Oh God with pretty eyes, Oh God with black colour, Oh Kanna, please come,  
come, come

### Second Version

#### Pallavi

Chinna china padam vaithu kanna,  
Nee va va va, Manivanna nee va va va

#### Anupallavi

Vanna vanna udai uduthi kanna nee va, va, va

#### Charanam

1. Mallikai, mullai malarale archanai cheyvom, va, va, va  
Madhavane, Madhavane, Kesavane, Kesavane Kanna Nee va, va, va

2. Draupadhi manam Kattavane, adiyarkku arulida nee va, va, va  
Mayavane, Mayavane, Keshavane, Keshavane, Kanna nee va, va, va

3. Kannil theriyum kakshi yellam kamala kanna un uruvam,  
Kalamelam un arulai vendigirom nee va, va, va

### English Translation

#### Pallavi

Oh Kanna please come step by step with your little feet,  
Oh Black coloured one please come, come, come

#### Anupallavi

Oh Kanna, Come dressed in different colours, come, come

#### Charanam

1. We would worship you with jasmine flowers, come, come, come  
Oh Madhava, Oh Madhava, Oh Kesava, Oh Kesava, Oh Kanna please come,  
come, come

2. The God who stole the mind of Draupadhi, come to bless your devotees,  
come, come  
Oh Enchanter, Oh Enchanter, Oh Kesava, Oh Kesava, Oh Kanna, Please  
come, come,  
Come

3. All that I can see in my eyes is filled by your form,  
All the time we would be requesting for your grace, please come, come, come

### Third version

#### Pallavi

China, china padam vaithu Kanna nee va,  
Chen chilambu kazhal konja yennai aala va

#### Charanam

1. Nandan manai thanile, annai thayir Kadaya,  
Kannal mozhi pesi kangal kenji konjida,  
Kanivai idazh chuzhithu, karam neeti,  
Kai udaithu vennai thandhal viduven endru  
Adam pidithu nadam purinda

2. Vin viyakka, Man mayanga, annai than kan kalanga,  
Enthisayum pugazh onga, ilangu meni aani asaya,  
Mani tharitha phani sirathil padam vaitha udan,  
Agam odunga Ta kita thom taka takita thom,  
Taka dhiku thakita thom endru aadina.

## English Translation

### Pallavi

Oh Kanna please come step by step with your little feet,  
Come with the bells in your anklets to rule over me.

### Charanam

1. When mother was churning butter in the home of Nanda,  
Talking sweet words, with a beseeching, begging eyes,  
Curling the lips lovingly and extending your hands,  
You put on a tantrum and also danced and told,  
I would leave you only if you give sufficient butter to break my hands.
2. With heaven wondering, earth getting charmed and mother becoming sad,  
With your fame spreading in all directions, with ornaments worn in the body  
moving,  
When you kept your feet on the gems decorated head of the snake,  
To make him subdued you started dancing Ta kita Thom, Taka Takita Thom,  
Taka dhiku thakita thom endru aadina.

## Dhyaname Tharume

By Ambujam Krishna

Raga Amritha Varshani  
Tala Aadi

### Pallavi

Dhyaname tharume, perinbame, Rama  
Anupallavi  
Jnaname Urvana Anjaneyanum,  
Mona thavathorum gana nipunaram chei

### Charanam

Porul vendumo, ponnadi irukkayil arul varado,  
Iru karam kuvithidil irul neengidadho,  
Agathavan olir kayyil marulundo,  
Manathil magizhndu tilaithida.

## English Translation

### Pallavi

Oh lord Rama, meditating about you,  
Would give wonderfully great joy.

Anupallavi

The meditation done by Anjaneya,  
Who was the personification of Jnana  
And that done by great sages and experts in music,  
Would give very great joy.

Charanam

Do we need money when we have the grace of golden feet,  
When we close our hands for salute, will not the darkness vanish,  
Does the God's shining hand have the divine spell,  
For getting extremely joyous in the mind.

## **Gaana Mazhai**

By Ambujam Krishna

Ragam Ragamallika  
Taal Aadhi

Pallavi Behaag

Gana mazhai pozhigindraan kannan,  
Yamuna theerathil Yadava kulam Chezhikka.

Anupallavi

Anandamaagave, arul perugave,  
Munigalum mayangidum Mohana roopan

Charanam

1. Then chuvai idazhil van kuzhal vaithe,  
Thigatta amudai devarum virumbm Venu-

2. Bowli

Kuyil inam koovida, mayilanam aadida,  
Aavinam karainthida, anjukam konja,  
Kovalar kalithida, gopyiar aada,  
Govindan kuzhal oodhi

3. Manirangu

Ambaram thanile thumbru naradar aramparayum,  
Aadal paadal maranthida, achyuthan, ananthan, aayarkula thilakan,  
Ambujanabhan aravamudan murali

English Translation

Pallavi

Lord Krishna is pouring the rain of music,  
In the shores of Yamuna, so that,  
The clan of Yadavas would flourish.

Anupallavi

With great joy, with showering of his grace,  
That pretty one who even enchants the sages.

Charanam

1, Keeping the white flute on his lips,  
That tastes like honey, he is singing,  
The insatiable nectar and pouring,  
Rain of music with his flute, which even devas like

2. The Govinda is playing on his flute,  
Making Nightingales sing, peacocks dance,  
The cows to shower milk, the parrots to lisp  
Cowherds joyous, The Gopis dance

3. In the sky Thumbaru and Narada forget,  
The music and dance that teach dharma,  
When That Achyutha, Anantha, the greatest cowherd,  
That God with lotus on his belly, plays his flute loudly.

## Guruvayurappane

By Ambujam Krishna

Ragam Reethi Goula  
Thalam Aadhi

Pallavi

Guruvayurappane appan, Sri Krishnan.

Anupallavi

Narayana yena naavara azhaipporkku,  
Varum idar thavirthu vanchayudan, Kaakum

Charanam

1. Vizhikku amudhootum ezhil thirumeni thazhuva,  
Karam thudikkum bala thiru uruvam,

Muzhumadi mukam thigazh arul vizhi chudargal,  
Anbargalum adimalar inayum

2. Munnan Yasodai maindanaai vandavan endru,  
Namakku irangi ingu ezhundaruli,  
Balanai yuvanai palikkum deivamaai,  
Paravasha nilai kattum parama purushan en

English translation

Pallavi

Guruvayurappan is Lord Krishna, our Appan

Anupallavi

To those who call him Narayana with devotion,  
He saves them after removing their problem with love.

Charanam

1. To embrace his child like pretty form with trembling hands,  
Which adds nectar to the eyes which are full of grace,  
In his full moon like face joins,  
The feet along with his great devotees.

2. Taking pity on us as he is the son of Yasoda,  
He has come here for us as child, as lad and as God,  
And as the ultimate divine God,  
Who is the one who shows us the state of Divine Joy?

## Kannaa Vaa

By Ambujam Krishna

Ragam Ragamalika  
Talam aadhi

Pallavi (Kapi)

Kannaa vaa, manivanaa vaa, kamala padam vaithu,  
Kanam thanil vaa, vaa

Charanam

1. Kapi

Thandai chalangai konja thavazhnthidume vaa,  
Thamarai padam vaithu thalar nadayittuu Vaa,

Kondai kuzhal asaya kumara, vaa,  
Kovalar tham kula kozhundhe vaa

2 . Shyamaa

Vennai vizaindunnum Vimalaa vaa,  
Vedam pugazh paadam vaithu ingu vaa,  
Endrum yen idayathil irunthida vaa,  
Pann isaithu ingu un padam vaithu vaa

3. Vasantha

Aanirai meithidum annale vaa,  
Aat kollum deivame adi vaithu vaa,  
Gopiyar manam kavar kallaa vaa,  
Va kolan kaatta kudithu odi vaa

4. Neelambari

Karum kuzhal Yasodai kanmani vaa,  
Aram siram nindra adi eduthu vaa  
Irunan kezh uttu urai iraiva vaa  
Idargal agathum thiru padam vaithu vaa

5. Churutti

Aal iilai thuyilum azhagaa vaa,  
Aravamai kuvaikkum adi eduthu vaa,  
Moo ulaginukkum muthalvaa vaa,  
Mukthi alikkum malar padam vaithu vaa,

English Translation

Pallavi

Come Krishna, Come God with the colour of gem,  
Come with your lotus flower like steps,  
Come within a second, come.

Charanam

1. Come like a child with sounding anklets and bangles,  
Come keeping lotus like steps in a slow gait,  
Oh Lad come with your braided and tied hair shaking,  
Come oh fresh little descendent of a cow herd.
  
2. Oh Pure one who used to steal butter and eat it, come,  
Come with your steps praised by Vedas,  
Come to live in my heart forever,  
Come singing with your dancing steps, come.

3. Oh God who herds the cow, come,  
Oh God who makes us your own, come,  
Oh Thief who used to steal the minds of Gopis, come,  
Come jumping to show your form, come.

4. Oh daring of Yasoda with black hair, come,  
Oh God who stood on a snake come step by step,  
Oh God who answered Hiranya, come,  
Come with steps that remove ills, come.

5. Oh petty one who sleeps on banyan leaf come,  
Oh God who used to dance on a snake, come,  
Oh God who is oldest for all three worlds, come,  
Come with the steps that grant salvation, come.

## Kanpadeppo Ten Ayyane

By Ambujam Krishna

Ragam Bilahari  
Thalam Aadi

Pallavi  
Kanpadheppo yen ayyane, kan kulira naan, yen kali theerave

Anupallavi  
Maanbudan yen mana kovilil vaithu,  
Pan paadi naalum kondaadum naan

Charanam  
Kapi thanukku irangi or kapi thaanai vadaithittai .  
abhyam yendru adaintha oor arakkanai,  
Kaatil upacharaam ariyen siriyen,  
Chei pala apacharam poruthu aatkonda unthanai.

### English Translation

Pallavi  
Oh Lord, when would I be able to see you,  
With a very pleased eye, till I want.

Anupallavi  
When will I be able to,  
Keep you in the temple of my mind with great respect,  
And then sing to you and celebrate that day

### Charanam

Taking pity on a monkey, you killed another monkey,  
And when an Asura came to you seeking protection,  
And saying, I am a small one and do not know hospitality,  
And please pardon my mistakes, you completely made him your own.

## Maargam Kattiduvai

By Ambujam Krishna

Ragam Hindolam  
Talam Chapu

### Pallavi

Maargam kattiduvai, marakatha vanna, manam irangi san (margam)

### Anupallavi

Dahamadaintha maan ena thavikkum,  
Bhava sokam theerave pozhi karunai,  
Yezhai naan uyya

### Charanam

Neethi vazhi arindhu nermai kadai pidithu,  
Nadane kathaludan paal kondu,  
Geetham paadi ambuja padam pothi,  
Nadopasanayaal nargathi perave.

### English Translation

### Pallavi

Oh emerald coloured God, show me the way,  
With a kind mind show me the proper way.

### Anupallavi

I am suffering like a thirsty deer,  
Due to the sorrow of birth and death,  
Kindly shower your mercy on me.

### Charanam

After understanding the way of Dharma,  
And observing the path of honesty,  
Oh Lord, with love I bring you milk,  
Sing songs praising your lotus feet,  
And do the penance of music to get,  
A good life and salvation.

# **Man Madanthai**

By Ambujam Krishna

Raga Saurashtra

Thala Chapu

Pallavi

Man madanthi, malar mangai, manalanukku Mangalam  
Meenagi, Aamayagi pinnum oru inamagi,  
Vannamuru kuralaga vandhavanakku Mangalam.  
Nannum anbarukku arul choriyum naraharikku Mangalam

Charanam

1. Pannu Veda Parasuramanaukku Mangalam,  
Bhanukula thilaka Ramanukku Mangalam,  
Balaraman udan Bala Krishnanukkum Mangalam,  
Bhakthar kali theerkkum Kalki paramanukkum Mangalm.
  
2. Eer aiyndu avatararthirkku Mangalam,  
Avan iraru namathirkum Mangalam,  
Uraippor ukkum ket porukkum Jaya Mangalam,  
Jaya Mangalam, nithya Shubha Mangalam.

English Translation

Pallavi

Mangalam to the husband of Goddess earth and Lakshmi,  
Mangalam to him, who came as fish tortoise and another animal,  
And to him who came later as a colorful boar,  
Mangalam to Narasimha, who showers mercy on his devotees

Charanam

1. Mangalam to Lord Parasurama, who made Vedas,  
Mangalam to Rama, who was the one in the solar clan,  
Mangalam to Lord Krishna, along with Lord Balarama,  
Mangalam to Lord Kalki, who will cure problems of his devotees.
  
2. Mangalam to the ten incarnations,  
Mangalam to his twelve names,  
Mangalam to those who tell this or hear this,  
Victory to Mangalam, Auspicious Mangalam daily.

# **Minnal Kodiye (Aandal Kalyanam)**

By Ambujam Krishna

Ragam Ragamalika

Talam Aadi

## 1. Ananda Lahari

Minnal kodiyol, anna nadai nadanthu Vandhaal,  
Sindhoora chevadi chilamboli konja,  
Chindum oru punnagayaal Sreedaranai,  
Thaan adaya Vanthale, aandal, Thirumana pandalukku.

## 2. Begada

Chenkan maal vadivazhagan, Sri ranganathan,  
Rangarajan, pongaravu thuyil neengi,  
Ponni nadikkarai viduthu, mangai kothai,  
Senkai patha magizhndu pullarasu yeri,  
Mangala oli muzhangal vandhaar Manamaganai Laali, laali

## 3. Saranga

Thiru aadi poorathu periyaazhvaar thirumagalaaai,  
Darani thanil avatharitha tharuni than oonjal Aadinaal,  
Kannonjal Aadinaal, Aadinaal, Aadinaal

## 4. Hindolam

Naan maraigal sangili yai, naaganaye oosukalai,  
Naranan than amarndu, Nangai nenjam kalikka  
Aadeer OOnjal, AAdeer OOnjal, AAdeer oonjal ., Aadeer oonjal

## 5. Kuntala Varaali

Vada Madurai azhaganai varithu, manmadanai vendi,  
Thennangan thannodu van maduval nagar kothai,  
Aadeer oonjal. AAdeer oonjal

## 6. Kurinji

Choodi kodutha maalai paddi alitha maathu,  
Choodi magizhndu, madhu soodanan, Magizhndu amarnthida,  
aadeer oonjal, adder oonjal

## 7. Madhyamavathi

Veda oli vaanai yetta Vaanavar poo mazhai pozhiya,  
Rangamannar kothai thannin karam konda kakshi kaaneer.

## English Translation

1. With a swan like Walk came to the marriage stage Aandal,  
Who was like streak of lightning along with the jingling anklets,  
Worn on her saffron like legs and with,  
A pretty smile came to marry God Sreedaran.
2. That red eyed very pretty Vishnu who is Ranganatha,  
Who's Ranga Raja, woke up from his sleep on a serpent,  
And left the banks of river Cauvery and came to hold the pretty hands,  
Of Kothai with great happiness and with hairs standing erect,  
Along with auspicious music playing came as bridegroom, Laali, Laali
3. Taking incarnation as the daughter of Nammazhvaar on Pooram star,  
Of the month of Aadi, that girl swung in the swing,  
Swung for the first time, swung.
4. Lord Vishnu sat on the swing with four Vedas,  
As the chains holding the swing and,  
With Anantha the serpent as the plank of the swing,  
And swung making the heart of the girl very happy,  
Swing in the swing, Swing in the swing, Swing in the swing.
5. After choosing the pretty one of the north Mathura,  
After praying the God of love, that Kothai of the great city of Maduvai,  
Swung in the swing along with Lord Vishnu.  
Swing in the swing, Swing in the swing
6. That girl who gave with song the garland she has worn,  
With the killer of Madhu sitting wearing the garland she wore with joy  
Swing the swing, swing the swing.
7. With the sound of Vedas reaching the sky,  
With devas raining flowers from the sky,  
See the great sight of Lord Rangamannar taking the hand of Kothai.

## **Nee Poi Azhaithu Vadi**

By Ambujam Krishna

Raga Kapi  
Thala Aadhi

Pallavi  
Nee poi azhaithu vadi sakhiye,  
Nila megha shyamalanai ingu

Anupallvi  
Ninaindu ninaindu nenjam punnagude  
Niti idallvenru nerida Choilliye

Charanam  
Neeradum karai thannil nee dinam vandu yennai,  
Nerungi pesinathu ninaivudan illayo,  
Kanamum piriyen endru kayil adithadai,  
Kannanidam cholli kadugi varugave

English translation

Pallavi  
Oh friend, please go and bring,  
The God with the colour of blue cloud here

Anupallavi  
Thinking and Thinking my heart is wounded,  
Go and tell him that this is not justice and

Charanam  
Did he forget talking to me closely after  
Coming and meeting me daily in the bathing ghat,  
And the promising that he would never part with me,  
Even for a second with a pat in my hands.  
Tell this to Krishna and bring him quickly.

## Ododi Vanden Kanna

By Ambujam Krishna

Ragam Dharmavathi  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Ododi vanden Kanna m unakkum, yenakkum ulla uravu endru arindhu

Anupallavi  
Kotanu koti thavam cheyduh unai kkana,  
Govinda endru azhaithu, brindavanathidai

Charanam  
Kuzhal oodhum kanave, koodum gopiyargal mukham naanave,  
Kaathal vizhi unthan mukham naadave,  
Muruval idazh oram chuzhattidave, jagannathan isai pada,

Nangai jati poda, kala kalamellam shruthiyum layavum yena,  
Veda pporul unnai onri uraunthidave m  
Bodham mighu kathal ponnadi thanil kondu.

### English Translation

#### Pallavi

Realizing the relation between you and me.  
I came running, Oh Krishna

#### Anupallavi

After observing billion and billions of penances.  
I came running to see you, calling you "Oh Govinda" to Brindavan.

#### Charanam

Oh dream, which plays the flute, which makes the assembled gopis shy,  
With their lovelorn eyes searching for you,  
Making the lord of universe, break into a smile on his lips,  
And keep beats, in turn making the girls dance,  
For ions and ions making both of them mix like Sruthi and Laya,  
And making them unify with you, who is the essence of the Vedas,  
And offering the divine love of supreme wisdom at your golden feet.

## Om Namo Narayana

By Ambujam Krishna

Ragam Karnaranjini  
Talam Chapu

#### Pallavi

Om namo Narayana endru ullam uruga uraithidennave

#### Anupallavi

Kshemam nalgum Sri Guruvayurappan namam allal uyya vazhi veredu

#### Charanam

Paan isaikkum pavazha vaai idazhum,  
Pankaja kannazhagum, kundalam thigzha seviyyum,  
Ven sangam tigiri olir karangalum than thulabham thavazh marbil,  
Minnum muppuri noolum

#### Madhyama Kalam

Kinikini idayarppa kazhal silambu kala kalakka,  
Mannidai vaikuntathu appan tharum kakshi thanai,

Kanda thoru kalippodu paan paadi kondaadi,  
Karam kuvithu mei silirthu en thisayum edhir olika.

### English Translation

#### Pallavi

With a melting mind, please say "Om Namo Narayana"

#### Anupallavi

What is the method of successful living,  
Other than the name of the Lord of Guruvayur.

#### Charanam

The coral like lips that sing the songs,  
The pretty lotus like eyes, the ears decorated with ear studs,  
The hand shining with the white conch and the wheel,  
And the sacred thread shining in the chest decorated by the Thulasi leaves.

#### Madhyama Kalam

With the sight of the stately presence of Lord of Vaikunta of this earth,  
With a bell attached waist belt, with anklets making tingling sound,  
With the exuberant joy, singing and celebrating and with folded hands,  
With the body in ecstasy, loudly with all eight directions shake.

## Parthasarathi Un

By Ambujam Krishna

Raga Khamboji  
Tala Khanda triputa

#### Pallavi

Parthasarathi un padam panithen,  
Kadai kkan parthu arul, thiruvalli keni urai

#### Anupallavi

Aarkkum kadal choozha ambuvi thanil munnam,  
Parthanukku Gitai parinthu upadesitha

#### Charanam

Nediya thiru uruvam, nenjam thanil kondu unnai,  
Adutha mangayarkku arul churanthu, aval kuzhal,  
Mudithida, por thoduthu, sarathiyai parthanukkaga,  
Parindathai pagaivar todutha banam thangi nonda,  
Un meniyin pun atha pan paadi kondadi

## English Translation

Pallavi

Oh Parthasarathi who is in Triplicane,  
I bow at your feet, shower your graceful sidelong look

Anupallavi

You who earlier taking pity on Arjuna taught him Gita,  
In this world which is surrounded by roaring waters

Charanam

When a lady meditating on your tall great form in her heart,  
Approached you, you showered your grace on her,  
And to tie her flowing locks again, you waged war,  
Became charioteer to Arjuna, took pity on him,  
And suffered pain by receiving the arrows sent by the enemies,  
And I came singing so that the body of yours is without any wounds.

## **Punnagai Ondre Podume**

By Ambujam Krishna

Ragam Hamsanandi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Punnagai ondre podume,  
Iha para virundu aagume, Marundu aagume

Anupallavi

Than nigarilla sundara thol udayayi,  
Vanna mei marbu amar vanithayudan un

Charanam

Nirainthu nindrai, asura palanai kaatida,  
Paranthu chendrai oru yanaikku parinthida,  
Nadantru chendrai, kanni sapamum agathida,  
Ninaivoru nangaikku arul churanthai,

Madhyama Kalam

Paranthu nadantu ini nonthida vendaam .  
Pada malar padiyum adimai yenakkun.

## English Translation

Pallavi

Only your smile is enough,  
For it would be a feast in this and other world,  
And it is also the medicine.

Anupallavi

Oh God with incomparably pretty shoulders,  
Your smile with the lady sitting on your colourful chest.

Charanam

You stood everywhere to show your strength to asuras,  
For showing your concern to the elephant you flew,  
For removing the curse of the day you went walking,  
And your showered your grace on another girl who just thought about you.

Madhyama Kalam

Do not tire yourself by flying or walking from now on,  
For the sake of this slave who is bowing before your lotus like feet.

## Ranga Sri Ranga

By Ambujam Krishna

Ragam Asaveri

Talam Rupakam

Pallavi

Ranga, sri ranga endru dinam azhaithu un arugirukka, asai konde vanden

Anupallavi

Chenkamala selvi serndu uari marbinil thangu,  
Thulabha manam engum veeshum parimala.

Charanam

Kanden nin ezhil meniyum, gathi tharum kazhal konden,  
Kali theerkkum namam agam kuliera vinden vaiyam thanil  
Mathu oor pugal venden, pandu val vinai agathida,  
Kazhal thondu cheythus un arul kondu uynthida.

### English Translation

Pallavi

With a desire to be near you, I called daily,  
Ranga, Sriranga and came.

Anupallavi

With the pleasant scent of leaves of Thulasi  
Residing in your chest where the lass of the red lotus resides

Charanam

I saw your very pretty body, and touched your feet which gives salvation,  
And repeated till my mind became warm, your name which removes all  
problems,  
And I do not want to go to any other town in this world,  
And for removing the effects of past karma, I would serve your feet,  
And be saved by your grace.

## Thiruvadi Darisanam

By Ambujam Krishna

Ragam Narayani

Talam Roopakam

Pallavi

Thiruvadi darisanam thedi vanden Thirupathi vazhi Sri Venkat ramana

Anupallavi

Mutuval pootha mukamum, karunai vizhiyum,  
Aravani thulangum iru bhujangalum,  
Azhi valampuri tharitha karangalum,  
Thiruvurai maarbum, dheenar thamai kakkum

Charanam

Poovamar ayanum haranum pugazhnthida,  
Mevi ezu malai mel kovil kondai,  
Govindaa ena koovi azhaipporkku - kuraivindri,  
Arul cherkkum guna kkundre endrum,  
Sura bhoosurar pani thirumaale theera,  
Vinai theerrthidim yem perumane un

English Translation

Pallavi

Oh Venkatrama, I came in to Thirupathi to see your feet

Anupallavi

With the face decorated by a flower of gem,  
With merciful eyes, with two hands decorated by snakes,  
With arms holding the right side conch from deep sea,  
With chest in which Lakshmi lives, with the feet which protects the oppressed

### Charanam

With Brahma sitting on a flower and Lord Shiva praising,  
You stayed in a temple on the top of seven mountains,  
For those who loudly call you as Govinda, you are the mountain of good,  
That showers your grace without any scarcity,  
Oh God who is served always by devas and Brahmins,  
And oh god who removes completely the effect of Karma,  
I came to see your feet in Thirupathi.

## Varuga Varugave

By Ambujam Krishna

Ragam Mohanam

Talam aadi

Pallavi

Varuga varugave, thirumalai urainthidum,  
Karumukhile, Arul pozhiiga pozhigave

Anupallavi

Marai udayon, iru vidai udayon, Aaru mukhamudayon,  
Paniyum thiruvu day i ingu

Charanam

Mohana muruval mukham kandu,  
Piravi sokam tavirkkum vizhi arulai undu,  
Un taal malar thazhuvi da agham kondu,  
Nalum thavithidum enakku un darisanam thanthida

English Translation

Pallavi

Come, please come, oh Black cloud,  
Who sits on the holy mountain,  
And pour, pour your grace.

Anupallavi

He who has the Vedas, he who has two replies,  
He who has six faces, he who has form that is bowed to,  
Please come here

Charanam

To me who is longing to See his face with a pretty smile,  
To eat his grace that avoids the sorrow of birth,  
And to Mentally desire to bow before your feet,  
Please come to appear before me.

## 2. Annamacharya

---

### *Index*

Adhivo Alladhivo  
Brahma Kadugina Padamu  
Naalam Vaa Thava Naya Vachanam  
Narayana They Namo Namo  
Sriman Narayana Padame Saranu  
Thandanana Ahi Thandhanana

# **Adhivo Alladhivo**

By Annamacharya

Raga Hindola

Thala Aadhi

Pallavi

Adhivo alladhivo harivasamu,  
Padhi velu seshula pada gala mayamu

Charanam

1. Adhe Venkatachala makila unnathamu,  
Adhivo Brahmadhula ka apurupamu,  
Adhivo nithya nivasa magilamunalagu,  
Nadhe choodudathe mokkudanandha mayamu.
2. Chengada nalladhivo Sesa chalamu,  
Ninginunna deva thala nija vasamu,  
Mungida nallathilo moolanunna dhanamu,  
Bhangaru chikarala Bahu Brahma mayamu.
3. Kaivalya padhamu Vengada naga madhivo,  
Sri Vengada pathiki sirulainathi,  
Bhavimpa sakala sampath roopa mathilo,  
Bhavana mulagella pavana mayamu.

English translation

Pallavi

Is this the place where Sri Hari lives,  
I see Adhisешa's ten thousand hoods.

Charanam

1. There is the mighty Venkatachala,  
There it is which is rare even to Brahma and others,  
There is the permanent abode of all sages,  
There I am seeing it filled with salvation and joy.
2. There you see the black Seshachala Mountain,  
Which is the constant abode of all devas,  
And right in front is the hidden treasure,  
With its golden peaks and is full of Brahman,

3. And there is Venkata Giri the way to salvation,  
Which is the head of Venkitachalapathy,  
Who considers it as a place of all his wealth,  
And for all the word, it is filled with divine good.

## Brahma Kadugina Padamu

By Annamacharya

Raga Mukari  
Tala Aadhi

Pallavi  
Brahma kadugina padamu,  
Brahmamu thaneni padamu

Charanam

1. Chelgi vasudha golisanadhi padamu,  
Balithala mopina padamu,  
Thalakka gaganamu thannina padamu  
Pala ripu kasina Padamu

2. Kamini papamukadugina padamu  
Pamudala needina padamu,  
Premapu sri sathi bisikedi padamu,  
Pamidi thuragapu padamu.

3. Parama yogulakku pari pari vidhamula,  
Vara mosa keti nee padamu,  
Thiru Vengada giri thiramani chopia,  
Parama padamu nee padamu.

English translation

Pallavi  
The feet that were washed by Brahma,  
The feet which is itself Brahmam.

Charanam

1. That feet which has won back the earth,  
The feet that was recognized by Maha Bali  
Which hit the skies according to the beats,  
And that feet which defeated many enemies.

2. That feet which washed of the sin of Manmatha,  
Those feet which danced on the head of a snake,  
Those feet which was caressed by Lakshmi,  
Those feet which cannot be easily attained.

3. Your feet is that which in many different ways,  
Gave boons to the great sages,  
And your great feet is the feet of divinity,  
Which showed Vengada Giri is the last step of salvation.

## **Naalam Vaa Thava Naya Vachanam**

By Annamacharya

Ragam

Thalam

Pallavi

Naalam vaa tava naya vachanam  
Chelam tyajate chethi bhavaami

Charanam

1. Chalachala mamanam saskata ne kim  
Kulisha hridaya bahuguna vibhavaa  
Pulakita tanu sambhrita vedanaya  
Malinam vahaami madham tyajami

2. Bhajabhajate Priya bhaamam satatam  
Sujana stvam nija sukhanilaya  
Bhuja rekhaa rathi bhoga bhavasi kim  
Vijayeebhavaa mad vidhim vadaami

3. Nayana yama manu nayana vidhante  
Priya kaantaayam prema bhavam  
Bhaya hara Venkata pathe tvam  
Madvilo bhavasi shobhitaa bhavaami

English Translation

Pallavi

I am sure that your guiding words are sufficient  
For by sacrificing all undesirable things, one would become great.

## Charanam

1. Has not my listless mind become stronger,  
For is not a heart of a noble man, a feast of all good things,  
And the pain which we get in the mind when we get overjoyed  
Would carry away the dirt and sacrifice of exuberance
  
2. I sing and again sing always about your darling Bhama,  
So that I would be able to control my fate,  
Since you are a very noble one, Oh Victorious one,  
And have attained pleasure by making passionate love with her
  
3. Her leading eye would shake your eye,  
As you have attitude of love to your darling wife.  
Please destroy my fear, oh Lord of Venkata  
And make me shining, as I am attracted by you.

## Narayana They Namo Namo

By Annamacharya

My salutations and salutations to Narayana,  
My salutations and salutations to one worshipped by Narada.

Raga Madhyamavathi / Behag / Nata  
Thala Aadhi

Pallavi  
Narayana they namo namo  
Narada Sannutha namo namo

## Charamam

1. Mura hara, bhava hara Mukunda Madhava,  
Garuda Gamana Pankaja nabha,  
Parama purusha bhava bhanda vimochana,  
Nara mruga sareera namo namo
  
2. Jaladhi sayana ravi chandra vilochana,  
Jalaruha BHavanutha charana Yugaa,  
Bali bandhana, Gopi jana vallabha,  
Nalino dharathe namo nama.

3. Adhi deva, sakala aagama poojitha,  
Yadava kula Mohana roopa,  
Vedothara Sri Venkata Nayka,  
Nadha priyathe namo namo.

### English Translation

#### Pallavi

My salutations and salutations to Narayana,  
My salutations and salutations to one worshipped by Narada.

#### Charanam

1. Salutations to him with a body of beast and man,  
Who killed Mura, Who is the Mukunda Madhava,  
Who destroyed the sorrow arising out of birth,  
Who rides on Garuda, Who has lotus on his belly,  
Who is the divine male and who frees us from ties of birth.

2. Salutations and salutations to him who carries a lotus,  
Who sleeps on water, who has sun and moon as eyes,  
Whose feet are worshipped by Brahma sitting on a lotus,  
Who subdued Maha Bali and the Lord of all Gopis.

3. Salutations and salutations to him who likes music,  
Who is primeval God, Who is worshipped by all Vedas,  
Who is the pretty one of the clan of Yadavas,  
And who is the one who saved Vedas and is Lord of Venkata.

## Sriman Narayana Nee Padame Saranu

By Annamacharya

Raga Bhoopala  
Thala Aadhi

#### Pallavi

Sriman Narayana, Sriman Narayana,  
Sriman Narayana, nee Padame Saranu

#### Charanam

1. Kamalasathi Mukha Kamla, Kamala hitha,  
Kamala Priya, Kamalekshana,  
Kamalasana hitha, Garuda gamana sree,  
Kamala Nabha, nee pada Kamalame saranu.

2. Parama Yogi, Jana bhagadeya sri,  
Parama purushaa, parath paraa,  
Parmathma, Paramanu roopa sree,  
Thiru Vengada giri, Deva Saranu

### English Translation

#### Pallavi

Oh God Narayana, Oh God Narayana,  
Oh God Narayana, I surrender to your feet,

#### Charanam

1. Oh God who does good to friend of lotus,  
Oh God with lotus like face,  
Oh God who is partial to Lotus,  
Oh God who is dear to lotus,  
Oh God who has lotus like eyes,  
Oh God who is partial to Lord Brahma,  
Oh God who travels on Garuda,  
Oh God who has lotus flower on his belly,  
I surrender to your lotus like feet.

2. Oh great Yogi, Oh God who determines fate of people,  
Oh Great divine Purusha, Oh more divine among divines,  
Oh Divine soul, Oh God with a nano form,  
I surrender to you God of Venkata Mountain.

## Thandanana Ahi Thandhanana

By Annamacharya

#### Pallavi

Thandhanana ahi Thandhanana,  
Thandhanana bhata Thandhanana,  
Brahmam okkate, Para Brahman okkate,  
Para Brahman okkate Parabrahamam okkate.

#### Charanam

1. Gandhuvakku heenadhikamu lindhu levu,  
Andhareeki Sri Hare Antharathma,  
Indhlo Janthu kula mindhanaokkatte,  
Andhariki Sri Hare Andarathma

2. Nindara Raju nidrinchu nidrayuyokkatte  
Andhareeki bandu nidhra adhiyunokkatte,  
Mendaina Brahmanudu metta bhoomi yokkatte,  
Andhareeki Sri Hare Antharathma.

3. Anugudevatalakunu ala kama sukhamokatte  
Ghanakeeta pasu vulaku kama sukhamokatte  
Dinam ahoratramulu teki dhanadyunakokatte  
Onara nirupedakunu vokkatte aviyu.

4. Korali Shishtannamulu gonu nakulokokatte  
Tirukuthu dushtanyamulu tinu nakulokatte  
Paragu durgandhamula pai vayuvokatte  
Varusa Parimalamu Pai Vayovokate.

5. Kadagi Yenugu meedha Kayu yendokate  
Pudami Shunakamu Meeda polayu yendokate  
Kadu Punyulanu papa karmulanu sarigava,  
Jadiyu Sree Venkateswara Namamokate.

### English Translation

#### Pallavi

Thandhanana\* ahi Thandhanana,  
Thandhanana bhata Thandhanana,  
Brahman is one, Para Brahman is one,  
Para Brahman is one, Para Brahman is one,  
\* This is a sound keeping beat in a folk dance.

#### Charanam

1. There are no differences between the high and low people,  
For the soul within them is nothing but Hari,  
And in this all animals are same like us,  
For the soul within them is nothing but Hari.

2. There are no differences in sleep between the king and his servant,  
The sleep that comes to all of them is the same,  
The earth that a Brahmin or Chandala stands is the same,  
For in every one their soul is nothing but Hari.

3. The pleasure from making love is same for Gods and us,  
Similarly for the insects and animals the pleasure of love making is same,  
The day and the night is the same for the rich and the poor,  
And for all beings these are always same.

4. For the one who eats superior food the tongue is one,  
And For the one who eats condemned inferior food also it is same,  
The air that carries the scent from place to place is same,  
And so is the air which carries foul smell is the same.

5. The sun that shines over elephant in the forest is same,  
And the Sun that shines over a street dog also is the same,  
And very good blessed deeds and very sinful acts,  
Are made same only by the name of Lord Venkateswara.

### 3. Ashok Madhav

---

#### *Index*

Illai Iddhariniyil  
Inai Yaar Unakku Undo  
Jayathi Jayathi Jeya Shankara  
Karuna Ennadu  
Muruga Muruga Endru  
Nee Vara Cholla Maattaya  
Neeve Maa Dhanamu  
Rakshamaam Chaaya Ranjani  
Taamadham Endhuku

## **Illai Iddhariniyil**

By Ashok Madhava

Ragam Hamsanadham  
Thalam Roopakam

Pallavi

Illai iddariniyil Ishanai pol  
Inai atra deivam

Anupallavi

Tillai ambalathil ananda natamadi  
Divya darishanam koduttha

Charanam

Parama pavithrane parvati nayakane  
Parama dayala bhakta sahaya  
Varam tara un Peru manam irangada  
Bharani maravaan un tiru namam

English Translation

Pallavi

In this world, there is no  
Incomparable God like Lord Shiva.

Anupallavi

That God who made his divine appearance,  
Doing the dance of joy in Chidambaram temple.

Charanam

Oh greatly holy God, Oh consort of Parvathi,  
Oh greatly merciful one, Oh help to his devotees,  
Would not your great mind agree to give a boon,  
Bharani will not forget your holy name.

## **Inai Yaar Unakku Undo**

By Ashok Madhav

Ragam Gowri Manohari  
Thalam Aadhi

Pallavi

Inai yaar unakku Undo ippuviyil  
Paninidi-dil bhaagyam tarum amma

Anupallavi

Tunai devi maha devan manohari  
Tunba mellam teerkum dayapari

Charanam

Paaril bhaktar-gal paniyum paratpari  
Parindu varam taruvai bhuvaneshwari  
Gora paapangal agatrum gourimanohari  
Bharani maravaan nin taalinai Sundari.

English Translation

Pallavi

Is there any one comparable to you in this world,  
Oh mother who gives luck if you are saluted.

Anupallavi

Oh pretty one who is the wife of Mahadeva,  
Oh merciful one who removes all sorrows.

Charanam

Oh Divine Goddess who is saluted by devotees in this world,  
Oh Goddess of the world, take mercy and please give the boon,  
Oh Pretty Gauri who destroys very great sins,  
Oh pretty one, Bharani would not forget your feet.

## Jayathi Jayathi Jeya Shankara

By Ashok Madhava

Raga. Niroshtha

Thalam Tishram

Pallavi

Jayati jayati Jaya Shankara  
Jagadeeshaa hare hare

Anupallavi

Jaya Ganesha skanda janaka  
Jagadaa nanda kaaraka

Charanam  
Haasa guna sundara nayana  
Dushta naashaka dayanidhe  
Ashrita jana karuna kara  
Dharani sua sura nayaka

### English Translation

Pallavi  
Victory, Victory, Victory to Lord Shiva,  
Lord Shiva, Lord Shiva, the god of the world.

Anupallavi  
Victory to father of Ganesha and Subrahmanya,  
Who is the cause of joy of this world.

Charanam  
The lord of mercy who kills bad people  
Who has Joyful nature, pretty eyes,  
Who is merciful to the poor people,  
Son of the earth and Lord of devas.

## Karuna Ennadu

By Ashok Madhav

Raga Begada  
Thala Aadhi

Pallavi  
Karuna ennadu kalguno  
Karuna sagara neeku

Anupallavi  
Nirupama sundara nirmala rupa  
Niravadi kori yunna napai

Charanam  
Mandhara dhara mukunda neevu  
Antaryami ananda kara  
Chinta teerpumu srikara  
Santatamu sura bharani sannuta

### English Translation

Pallavi

Oh ocean of mercy, when will you,  
Show compassion.

Anupallavi

Oh matchless pretty God who has a form of purity,  
I have made several requests to you.

Charanam

Oh Mukunda, who carried Mandara Mountain,  
You are within me and grants me joy,  
Oh Consort of Lakshmi, turn your thought to me,  
Always, Oh God who is with devas and Bharani.

## Muruga Muruga Endru

By Ashok Madhav

Ragam Dwijavanthi  
taaLam: aadi

Pallavi

Muruga muruga endru Koovi azhithal  
Irangi vandu arul tharayo

Anupallavi

Parugalaam undan dhaya madhura namathai  
Arugaamal bhavappini irukka

Charanam

Malai meethu vazhum murugaiyane  
Mayil vaahana valli manaalane  
Kal manamillaada Karunaa karane  
Vel piddithu aalum bharani deivame

### English Translation

Pallavi

If I call you loudly "Muruga, Muruga",  
Will you not be merciful and shower your grace?

Anupallavi

We can drink your sweet merciful name,  
So that the disease of birth and death does not come near me.

Charanam

Oh Lord Muruga who lives on the mountain,  
Oh Lord who rides on a peacock and is the consort of Valli,  
Oh merciful one who does not have a stone like heart,  
Oh God of Bharai who ruled holding a Vel.

## Nee Vara Cholla Maattaya

By Ashok Madhav

Raga Sri Ranjini

Talam Aadhi

Pallavi

Nee vara cholla mattaya-saki  
Neela varna kannanai, viraindu

Anupallavi

Aaval aara en kannkal kulira  
Avanai kaanpadu eppo-saki

Charanam

Vindai cheyum avan Govindan  
Paangiyarudan aadum Balakrishnan  
Brundavanam tanil mei marandu  
Ananda maga ulaavum Bharani deva

English Translation

Pallavi

Oh friend, will you not ask  
The blue colored Krishna to come?

Anupallavi

For fulfillment of my desires, for my eyes to cool down,  
Oh Friend, When will I be able to see him.

Charanam

He is the Govinda who creates wonders,  
He is Balakrishna who plays with his Gopis,  
He is the Deva of Bharani who joyfully roams,  
In Brindavan completely forgetting himself.

## **Neeve Maa Dhanamu**

By Ashok Madhav

Raagam: Mandaari

Tala: Mishra Chaapu

Pallavi

Neeve maa dhanamu Neeve maa daivamu

Ninne ne vedu kontini

Anupallavi

Avanija manohara akhila lokaa dhara

Kuvalaya dala nayana kunda radana

Charanam

Karunato kappadu nannu juchi

Karauna sagara nara hari deva

Kari raja rakshaka vara bhakta poshaka

Garuda vahana rupa bharani sannuta

English meaning

Pallavi

You are our wealth and you are our God,

I am requesting only you.

Anupallavi

Oh most pretty one on earth, Oh Good who lifts all worlds,

Oh Lord with blue lotus like eyes and jasmine bud like teeth.

Charanam

See me and protect me with mercy,

Oh sea of mercy, Oh God Nara Hari,

Oh protector of king elephant, Oh maintainer of blessed devotees,

Oh God who rides on Garuda, One who is worshipped by Bharani.

## **Rakshamaam Chaaya Ranjani**

By Ashok Madhav

Raga Chaya Ranjani

Thalam Aadhi

Pallavi  
Raksha maam chaya ranjani niranjani  
Rakendu vadani rajeeva lochani

Anupallavi  
Yaksha kinnaradi sevita kamini  
Saakshat shiva rupa dharini

Charanam  
Mahishasura mardhani bhanjani  
Maheshwara devi parvata nandini  
Mahita sundari chamundeshwari  
Mahabhairavi bharani poshini

### English Translation

Pallavi  
Please protect me Oh delightful beauty, who does not have any blemish,  
Who has a full moon like face and has lotus like eyes.

Anupallavi  
Oh Lovely one who is served by Yakshas and Kinnaras,  
And who takes the real form of Lord Shiva.

Charanam  
Goddess who killed Mahishasura and broke him,  
The daughter of the mountain who was the consort of Lord Shiva,  
The pretty one who is worshipped, the Goddess Chamunda,  
The Great Bhairavi who encourages Bharani.

## Taamadham Endhuku

By Ashok Madhav

Ragam Charukesi  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Taamadam enduku O'Dasharathe  
Taamarasa nayana nannu brochutaku

Anupallavi  
Saamagana lolaa Kaamita phalada  
Shyamasundara gatra charukesha

Charanam  
Dharalo neeku sari evvaru  
Parama purusha karuna sagara  
Varnimpa tarama Neethu mahima  
Bharani pujita vara guna deva

### English Translation

Pallavi  
Oh son of Dasaratha, why further delay,  
Oh lotus eyed god, please protect me.

Anupallavi  
Oh God who likes singing of Sama Veda,  
Oh God who gives what is desired,  
Oh God with a pretty black body, Oh God with pretty hair.

Charanam  
In this world who is equal to you,  
Oh great man, Oh Ocean of mercy,  
Is it possible to describe your greatness,  
Oh God with blessed qualities, worshiped by Bharani.

## 4. Dandayudhapani Pillai

---

### *Index*

Kandhan Yenakke Sondamadi

Meenakshi Thaaye

Sakhiye Indha Jalam

Samiyai Azhaithu Vaa

Samiyai Vara Cholladi

Velanai Vara Solladi

Yaradi Indha

Yesuvai Pol Oru

## **Kandhan Yenakke Sondamadi**

By K. N. Dandayudha Pani Pillai

Ragam Darbari Kanada

Talam Aadhi

Pallavi

Kandan yenakke sondamadi,  
Perum karunai peyyum Sivakami mainthanadi

Anupallavi

Munthai vinai theerkkum, moo ulagai kaakum,  
Mantra porul sonna mamayil vahanan adi

Charanam

Vindai pala purintha vettuva veeranadi,  
Viruthan vadivedutha valli manavalanadi,  
Chinthayil adugindra senthamizh velanadi,  
Chendhoor vazhum Shanmukha nadanadi

English Translation

Pallavi

Oh friend, kandhan is only mine,  
He is the son of most merciful Shivakami.

Anupallavi

Oh friend, He is the one who removes past Karmas,  
He is the one who protects the three worlds,  
He is the one who rides on peacock and,  
Told the meaning of the chant Om.

Charanam

Oh friend he is the valorous hunter who did miracles,  
He is the one who came as an old man and married Valli,  
He is the Velan who dances in our thoughts,  
He is the Lord Shanmuka who lives in Thiruchendhoor.

## **Meenakshi Thaaye**

By K. N. Dandayudapani pillai

Ragam Abhogi

Talam Aadhi

Pallavi

Meenakshi thaaye arul purivaye,  
Malayadwajan seye, Madurai vazzh maaye

Anupallavi

Vanorgal magizhnthidum, Vaiathor pugazhnthidum,  
Vahanai manthanaye, Vamathil inainthanaye

Charanam

Mahishasuranin siram vizha Seythaye,  
Marakatha meniyodu thavam purinthaye,  
Makara yaazhil swara bhavam kandaye,  
Mathi mukhamum ser vizhiyum kondaye.

English Translation

Pallavi

Mother Meenakshi shower your grace,  
Daughter of Malayadwaja, Oh Goddess of Madurai

Anupallavi

You married the god praised by devas,  
Who makes the devas happy,  
And merged in to his left side

Charanam

You cut and fell the head of Mahishasura,  
You did penance with the emerald body of yours,  
You sang and found musical notes in Makara Veena,  
You had a face like moon and fish like eyes.

## Sakhiye Indha Jalam

By K. N. Dandayudhapani pillai

Ragam Shankarabharanam

Thalam Aadhi

Pallavi

Sakhiye indha jalam yenadi,  
Endhan samiyai vara cholladi,  
Idhu samyam pagalum iravum manathai urukkuthadi,  
Palum chorum kandal verukkuthadi

### Anupallavi

Thigiri shankendum thiru malai vasanadi,  
Theera vinai agathum yen uuir neshanadi,  
Akhilam azhindalum avanai maravenadi,  
Arul purivan yendru uruthi kondenadi

### Charanam

1. Pada sevai aagilam thara solladi,
2. Shoodi koduthavalai koodi mana maalai shoodi,  
Magizhnthidum maal avan thaanadi
3. Aadhi moolam yena olamitta madha aanai,  
Mun chendru arul purinthanadi,  
Aal ilai mel thuyil kondu iruppanadi,  
Arumaio perumayudan azhaithodi vaadi
4. Pancha pandavarin kurayai theerthavanadi,Bala gopalanadi,  
Anji nadungiya annai Panchali avalam kettu thugil thandhanadi  
Vanchaka minchiya ravanadhigalai veeran anumanthanudan vendraana adi,  
Thanjamendru thavam irunhiduvenadi, thane vandhu manam  
purinthiduvanadi.

### English Translation

#### Pallavi

Hey friend, Why is this trick,  
Ask my God to come here,  
At this time my mind melts during day and night,  
I hate both milk and rice when I see them.

#### Anupallavi

He lives in the hill where God holds the conch,  
He is my friend who removes accumulated karma,  
Even if the entire universe is destroyed, I would not forget him,  
And I am definite that he would shower his grace.

### Charanam

1. Ask him to give permission to worship his feet
2. He is only Lord Vishnu who married,  
The lady who gave him the garland she already wore.

3. He went and showered his grace on,  
That elephant that entreated loudly, "Oh primeval basis"  
Oh friend, he would lie down on a banyan leaf,  
Please bring him with great hospitality.

4. He is the young Gopala, who relieved the problems of the Pandavas,  
Hearing the bad troubles of mother Panchali who was shivering out of fear,  
he gave her dress,  
He won over Ravana who had won using deceit with the help of valorous  
Hanuman,  
I would do penance seeking his support and he would come himself and  
marry me.

## **Samiyai Azhaithu Vaa**

By K. N. Dandayudha pani pillai

Ragam Ragamallika  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Samiyai Azhaithu vaa endhan (Ragam: Todi)  
Maam mathi mukhamo Kanalai veesuthadi. (Ragam: Mohanam)

Anupallavi  
Thamadham yeno vasantha amrutha velayadi (Ragam: Vasantha)  
Bhoomi pugazhum deva manohari magizhum ( Ragam: Devamanohari)  
Aathi maraikku porul neethiyudan uraitha (Ragam: Devamanohari)  
AArumukhanai petha eesanadi (Raga: Vasantha)  
Naathi illathavan pol alaivaanadi( Raga: Mohana)  
Pathi udalil pennai maraithiruppanadi(Ragam: Todi)

Charanam

Sadaa ninaivu kondu mayyal meerudhe Shankrabharananani (Raga  
Shankarabharanam)

1. Saranga nathan pothum mannanavanai (Ragam: Saranga)
2. Thedi thedi kodum kanaathaan endrenadi, koti manmathan pole nindranadi  
(Ragam: Kanada)
3. Oor ariya manam puriven endranadi, uruthi pala chonnananadi (Ragam:  
Aarabhi)  
Abhimanam kondaval endru arinthidamal ennai thavikka vittanadi.

4. Gangai chadai mudi thingalum udan aada, (Bhairavi)  
Ganangal aada, sabhai thanil mangala Bhairavi,  
Mati azhagada, malum ayanum laya thalangal pada.

### English Translation

#### Pallavi

Go and bring my God, Oh friend,  
His great moon like face is shining like embers

#### Anupallavi

Why delay, this is the nectar like spring time,  
He is a God who created the six faced one,  
Who taught him the meaning of Vedas  
And whose fame is sung by whole earth,  
And who is appreciated by pretty deva maiden (Or who likes Deva manohari ragam)  
He wanders everywhere just like an orphan,  
And he hides a lady in half of his body.

#### Charanam

By always thinking about Lord Shiva my love for him is going beyond

1. He is the one who is appreciated by Lord Vishnu

2. Oh friend, I searched and searched for him and said he cannot be found,  
And suddenly he stood before me like millions of God of love

3. He told me he would marry me publicly and made several promises,  
And not understanding that I have self-respect he made me want and worry  
for him.

4. With river Ganges on his matted hair and moon shaking with him,  
With music dancing, and raga mangala bhairavi,  
Dancing in that crowd, and with Vishnu and Brahma singing and keeping  
beats.

## Samiyai Vara Cholladi

By K. N. Dandayudha Pani Pillai

Raga Purvakalyani  
Thala Aadhi

Pallavi

Samiyai vara Cholladi, sakhiye,  
Kumara bhumi pugazhum Shivakami magizhum balan

Anupallavi

Thamadam sheyalagumo, idhu samyam,  
Kaman kanai thoduthu kalanga cheigiraridi

Charanam

Sholladi manam kallodi jalam chevadhu yenadi

1. Ma mathi mukhattai kana vendum yendru

2. Kalla thanamum kondu, mella nadandhu vandhu,  
Thalladi thalladi valli mel vizhundavarukku

3. Vanna mamayil yeri ingu vara yennama, yemathama,  
Indha mannum vinum yeno chuzaluthadi,  
Kannum urangathu kathu mirppen yendru

4. Oru naal yen kanavinil vanthanadi, perum vinai thanadi,  
Karunai ullam arul puriyum endru thavam irundum oru payan illayadi,  
Ilam paruva kalam thirumba varumodi,  
Manam urugi vazhum nilai arumodi,  
Ithu tharum thiru pazhani malayil uraibhavanai,  
Maruvidave iru karam thudikkuthadi.

English Translation

Pallavi

Oh friend, Please request the God to come,  
The God who is praised in land of Muruga,  
Who is the lad who makes Goddess Shivakami happy,

Anupallavi

Should you cause delay, for at this time,  
He makes me confused by sending arrows of god of love,  
Charanam

Tell me, is his heart stone, Why is he doing these tricks

1. With a desire to see the full moon like face

2. The one with deceit in his mind, he walked and came slowly,  
And tottered and tottered and fell on Goddess Valli

3. Is he thinking of coming here riding on the coloured peacock, is it deceit,  
Somehow this earth and sky seem to rotate.  
And the eyes tell that they will wait without sleeping.

4. One day he came in my dream, it was a great event,  
There was no use of doing penance thinking that,  
His merciful mind will one day shower his grace,  
Will the time of early youth come again?  
Will the state of living with a melted mind cease?  
And my hands are shivering to hug,  
The one living on Pazhani mountain and is giving me this.

## **Velanai Vara Solladi**

By K. N. Dandayutha Pani Pillai

Ragam Bhairavi  
Thalam Aadi

Pallavi  
Velanai vara solladi, yendan SAkhiye,  
Cholayil mamayil meedhil thigazhv nadai

Anupallavi  
Kalanai yedirthavan kannil piranthanadi,  
Malavan magizhum mannadhi mannan thanadi,  
Arumugham katti maraindu vittanadi,  
Aru padai veetil amarnthiruppanadi,  
Marupada asurarai maythavan thaanadi,  
Kooru maadi avarai kattiduvanadi

Charanam

Mathe oru nalum marevendi,  
Mana uruthi kondenadi

(Ettugada Sahithya)

1. Paaror paninthidum parama dayalanai
2. Mundhai vinai theertha vaithi subramanyanai,  
Vindai vadivedutha valli manavalanai
3. Kallilum pullilum kalanthiruppanadi,  
Shollilum cheyalilum nirainthiruppanadi,

THollisai vanavarkku thondu seivanadi,  
Vallavan Jnana vativazhagan thanadi,

4. Sami malaikku shivanarai azhaithanadi,  
Maraikku porul chonnan adi,  
Naa magal pugazhnthidum naan muganai,  
Chirayil naal muzhudum adaithu vaithanadi,  
Theemaigal neengidum aruna giri nathar,  
Thiruppugazh kettu arul thandhanadi,  
Thamadham yenadi, thoothu chelvayadi,  
Thanjam yendru thavam irunthiduvenadi.

### English Translation

#### Pallavi

Oh my friend, Ask Lord Muruga to come,  
He will be riding on a great peacock in the garden

#### Anupallavi

He was born out of the eye of him who fought with God of death,  
He is the king of kings who makes Lord Vishnu happy,  
He showed his six faces and then disappeared,  
He would be sitting in the six Padai Veedus of Murugan,  
He was the one who killed the asuras who differed with him,  
He would cut them and tie them well

#### Charanam

Oh girl, I will never ever forget,  
And I have made mind very firm

#### (Ettukada Lyrics)

1. He is the great merciful one saluted by the people of this world,
2. He is the Vaithi Subramanya who removed the past Karmas,  
He is the husband of Valli who has taken strange forms,
3. He would get mixed in all stones and grasses,  
He would be in all words and actions,  
He would do service to the ancient devas,  
He is very able and has a handsome form, oh lass
4. He called Lord Shiva to Swami Malai,  
And told the meanings of Vedas to him,  
All day long he shut in prison,

Lord Brahma who is appreciated by Goddess Saraswathi,  
He heard the Thirupugazh of Arunagiri Nathar,  
Which removes bad things and gave him his grace,  
Why further delay, go as my emissary,  
And I would perform penance telling that I need his support.

## **Yaradi Indha**

By K. N. Dandayudha Pani Pillai

Ragam Shanmukha Priya  
Thalam Roopakam

Pallavi

Yaradi indha vasalil vandhu arpattam seithavan,  
Annavanin oorum perum arindu sholladi endan sakhiye

Anupallavi

Seer meevum thillai chidambara tandavano,  
Teerada vinai theerkkum thiru mamalai aandavano  
Paar pugazh vadivelano, Bharathi manavalano,  
Paradi, bhayam yenadi, kurai theeradi Painkiliye indru

Charanam

Kannal mozhi endran oruvan  
Chennal vizhi endran oruvan,  
Minnal kodi endran oruvan,  
Anna nadai yendran oruvan,  
Yaaraai irundhal yennadi,  
Aarayirm pon Keladi,  
Orayiram peragilum,  
Dharalamai tharuvaradi

English Translation

Pallavi

Who is the man who created tantrums outside our gate,  
Oh Friend, Please find out his native place and his name and tell me.

Anupallavi

Is he the dancer of the wealthy Chidambaram,  
Is he god of the divine hills who puts an end to the Karma load,  
Is he the world famous Subrahmanya, Is he the consort of Saraswathi,  
Go and see, why are you afraid and put an end to my need, Of pretty one.

### Charanam

One of them said that it is a lisping voice,  
Another One said it is the red pretty eyes,  
Another one said that it is a streak of lightning,  
Another said it is her swan like gait,  
What does it matter to whoever he is to us,  
Ask for six thousand gold coins,  
At least one thousand of them would easily give it.

## Yesuvai Pol Oru

By K. N. Dandayudha Pani Pillai

Ragam Ragamalika

Thalam Aadhi

Pallavi

Yesuvai poloru masu illadhavan engilum undo solladi thozhi (Raga: Hindola)

Anupallavi

Pasamum nesamum panbum niraindavan, (Raga: Hindola)  
Badhakam yethum cheyyadavan

Charanam

1. Nalla naalil vandhu piranthanadi,  
Makkal nayakamai engum irunthanadi,  
Thollai yellam yethu sirithanadi,  
Antha thooyavan siluvayil marithanadi.

2. Ulagamellam uyya vazhi vaguthanadi, (Ragam: Kalyani)  
Oruvane deivamendru uruthi sonnanadi,  
Nila porul yavum than uyir endranadi,  
Naan yennum agandhayai avamadhithanadi

3. Vedangal arindha bodhanadi, (Ragam: Shuddha Saveri)  
Oru bedamum illada medhaiyadi,  
Sonna Kattalai pathayum kadai pidippomadi,  
Karthanin pugazh paadi kai kuvippomadi.

English Translation

Pallavi

Oh friend tell me are there any one,  
Who is as pure as Jesus.

Anupallavi

He is full of affection, friendship and culture,  
He is the one who does no bad to others.

Charanam

1. Oh friend, He was born on a good day,  
Oh friend, He was there as the leader of men,  
Oh friend, He took all problems on himself and smiled.

2. Oh friend, He formulated the path for the whole world to improve,  
Oh friend, he told with certainty that there is only one God,  
Oh Friend, he told that all things on the earth are his soul,  
Oh friend he insulted the pride of self.

3. Oh friend, He was a wise man knowing Vedas,  
Oh Friend, He was a genius who did not have any difference,  
Oh friend, we will obey the ten commandments told by him,  
Oh friend, we will sing the fame of the Lord and salute him.

## 5. Dayananda Saraswathi

---

### *Index*

Bho Shambho Shiva Shambho  
Dakshinamoorthe Amurthe  
Hey Govinda Hey Gopala  
Madhura Madhura Meenakshi  
Ramam Bhaje

# **Bho Shambho Shiva Shambho**

By Dayananda Saraswathi

Raga Revathi  
Tala aadhi

Pallavi  
Bho Shambho, Shiva Shambho, Swayambho

Anupallavi  
Gangadhara Shankara Karunakara,  
Mamava bhava sagara Tharaka

Charanam

1. Nirguna parabrahma swaroopa, gama agama bhootha prapancha rahitha,  
Nija gunanihitha nithantha anantha Ananda athishaya Akshaya linga.
2. Dhimita dhimita dhimi dhimikita kitathom thom thom tarikita tarikitakita  
thom  
Matanga munivara vandita Isha, sarva digambara vestitha vesha, Nithya  
Niranjana Nithya Natesa Isha Sabesha Sarvesha

English Translation

Pallavi  
Oh Lord Shiva, Shiva the destroyer,  
Shiva who appeared himself.

Anupallavi  
God Shiva who carries Ganga and is merciful,  
Who helps me to cross the ocean of birth.

Charanam

1. He who is Para Brahma without any characteristics,  
He who is beyond everything that is going, coming and the past.  
He who is beyond properties, who is infinite,  
He who is endless, joy filled, wonderful and deathless Shivalinga.
2. God who does vigorous dance to the beat of drums,  
The God worshipped by sage Mathanga,  
He who is clad by the sky,  
The God who cannot be seen in true form,

The God who is forever spotlessly pure,  
The God who is forever dancing,  
The Lord of the stage, the Lord of everybody.

## **Dakshinamoorthe Amurthe**

By Dhayananda Saraswathi

Raga Ranjani  
Thala Aadi

Pallavi  
Dakshinamoorthe, amurthe,  
Sanakadi muni jana hrun moorthe

Anupallavi  
Agama sara, paripoorna athma jijnasu manogatha murthe

Charanam  
Praseeda hrud isha, aadhi brahma twaktha,  
sarvam yukthamanam Thwa charanagatham maam.

### English Translation

Pallavi  
Oh Lord Dakshinamurthy, who is formless,  
And lives in the heart of sages like Sanaka.

Anupallavi  
The God who is the essence of Vedas, who is complete,  
And is the one who is attained by the mind of searcher of Athma.

Charanam  
Be pleased oh God of the mind,  
Everything seems to be all right,  
With respect to primeval Brahman,  
And I seek the protection of your feet.

## **Hey Govinda Hey Gopala**

By Dayananda Sarawathi

Raga Hindolam  
Thala Thisra Yeka

Pallavi

Hey Govinda, Hey Gopala, Uddhara maam,  
Deenam, athi dheenam Balakanaam

Anupallavi

Vihitha viheenam, viparyaya jnanam,  
Sanchitha sarva kalusha kalapam.

Charanam

Vedam na jane, vedyam na jane,  
Dhyanam na jane, dhyayam na jane,  
Mantram na jane, Tantram na jane,  
Padyam na jane, Gadyam na jane.

English Translation

Pallavi

Hey Govinda, Hey Gopala, uplift me,  
Who is oppressed, greatly oppressed and a child.

Anupallavi

I am not suitable, I do not have great knowledge  
I have only a medley of all that is turbid.

Charanam

I do not know Vedas, nor its applications,  
I do not know meditation nor whom to meditate,  
I do not mantras nor Thanthras,  
I do not know poems nor prose.

## **Madhura Madhura Meenakshi**

By Dayanantha Saraswathi

Raga Bhageswari

Thala Thisra Eka

Pallavi

Madhura Madhura Meenakshi,  
Madhura puri nilaye, Amba, jagadamba

Anupallavi

Madhura madhura Vag vilasini,  
Mathangi, Marakathangi,

Mathar mama hrudaya vilasini,  
Maam pahi santhapariharini

Charanam  
Sundareshwara bhageswari,  
Suvaradi Jagadeeswari chaye,  
Pathit athma paritharini maye,  
Parama guhya parabrahma sahayे.

### English Translation

Pallavi  
Oh sweet Meenakshi of Madurai,  
Who lives in the town of Madurai,  
Oh mother, Oh mother of the world.

Anupallavi  
Of goddess with sweet, sweet word usage,  
Daughter of Mathanga, she who wears emeralds,  
The mother who shines in my mind,  
Protect me, Oh destroyer of sorrow.

Charanam  
She who is the partner of Lord Sundareshwara,  
She who gives good boons and goddess of all worlds,  
The Maya who redeems the fallen souls,  
She who is the most secret helper of Para Brahma.

## Ramam Bhaje

By Dayananda Saraswathi

Ragam Durga  
Thalam aadhi

Pallavi  
Ramam bhaje shyamam manasa  
Ramam Bhaje Shymam bhaje vachasa

Anupallavi  
Vibheeshana Anjaneya pooritha karanam,  
Vasishta munigana veditha hrudayam,  
Vaseekrutha mayakareetha vesham,  
Yetam purusham sarvesam.

### Charanam

Nila megha shyamalam, nithya dharma charinam,  
Dandinam kodandinam  
Durachara khandanam janma mruthyu jara vyadhi  
Dukha dosha bhava haram.

### English Translation

#### Pallavi

Hey mind pray Lord Rama, who is black,  
Pray Rama who is black by words.

#### Anupallavi

The cause of happiness of Vibheeshana and Anjaneya  
The Vedic heart of Vasishta and other sages,  
A very attractive form that creates magic in us,  
Is the description of Him who is God of all.

#### Charanam

He who is blue like a cloud, He who is forever Brahmachari,  
He who punishes with his Kodanda bow,  
He who berates bad behavior, He who destroys birth, death,  
Old age, disease, sorrow and bad birth.

# 6. GN Balasubramanyam

---

## *Index*

Kanavilum Kamala  
Kavalai Yellam  
Radha Samedhaa Krishna  
Unadu Adiye Gathi Endru  
Yen Mana Thamarai

## **Kanavilum Kamala**

By G. N. Balasubramanyam

Raga Sri Ranjini

Thala Aadi

Pallavi

Kanavilum kamala khazhalinai thanaye  
Kanivudan thudhikka varam arul thaye.

Anupallavi

Thanadu arivilladuyariya nilai perave,  
Manamurugi isai malaralai thooviye

Charanam

Vana kuyil inamum, vanambadiyum unadu adi ninaindhe ullam pongiye,  
Dinakaran thoondave daiva geethangal Ghana nayamudane ganam  
pozhivadu pol.

English Translation

Pallavi

Please give me boon mother to pray,  
Even in my dream your lotus like feet.

Anupallavi

For getting the lofty state of selfless feeling,  
Please make me offer you the flowers of music

Charanam

The clan of the koels of the sky and the nightingales,  
Thinking about your feet and with emotions roused,  
Similar to the raining of songs, sing the divine music,  
Aroused by the Sun God, with expertise in music.

## **Kavalai Yellam**

By G. N. Balasubramaniam

Raga Saraswathi

Thala Adi

Pallavi

Kavlai yellam kalin diduvathu un,  
Barame kamalisini vani paniyum Shivame

Anupallavi

Abalai endru arindum annaye neeye,  
Adaravu alikkadiruppadum murayo.

Charanam

Avaniyile dinam alaindu tirinde thava palanal nin kazhalinai ninaindhuma,  
Evaridamum naan irandu nillamale uvakayudan un dayavu arulvaye.

English Translation

Pallavi

Oh Goddess Parvathi, saluted by Lakshmi and Saraswathi,  
The burden of removing all my worries is yours.

Anupallavi

Oh mother, having known that I am an orphan,  
Is it proper for you not to support me.

Charanam

I was daily wandering and roaming in this world,  
And due to past good acts, thinking about your feet,  
And so with happiness shower your mercy so that,  
I do not beg for anything from anybody.

## **Radha Samedhaa Krishna**

By G. N. Balasubramanya Iyer

Raga Yamun Kalyani

Thala Aadhi

Pallavi

Radha samedhaa Krishna

Anupallavi

Nanda Kumara, Navanitha chora,  
Brindavana Govinda murare

Charanam

Gopi manohara, Gokula vasa,  
Shobhitha murali gana vilasa,  
Sundara manmadha Koti Prakasa

English Translation

Pallavi

Oh Lord Krishna who is with Radha

Anupallavi

Oh Son of Nanda, of stealer of butter,  
Oh Govinda of Brindavan, Oh killer of Mura

Charanam

Oh stealer of the mind of Gopis,  
Oh God who lived in Gokula,  
Oh Lord who shines with the music on his flute,  
Oh God who shines like billions of God of love.

## **Unadu Adiye Gathi Endru Adainthen**

By G. N. Balasubramanyam

Raga Bahaduri

Thala Aadhi

Pallavi

Unadu adiye gathi endru adainthen thaye,  
Unmai nee ariyayo, ulaga nayakiye

Anupallavi

Ponnayum pugazhayum poovayaraym thedi,  
Chiinna thanam adaithu nithamum miga vadi

Charanam

Munname unnidam cholli vaithene,  
Yenna vandalum nin ponnadi maraven,  
Pannaga bhooshanan parivudan maruvm,  
Minnal kodiyale, innalgal theerppaye.

### English Translation

Pallavi

I reached you thinking that your feet is my only support, Mother  
Don't you know this truth, Oh Goddess of the whole world.

Anupallavi

Searching for gold, fame and maidens,  
When I became of small stature and wilted.

**Charanam**

Did I not tell you earlier that,  
That come what may, I would never forget your golden feet,  
Oh goddess who is caressed by the God who wears the snake with love,  
Oh Goddess who is like a streak of lightning, please remove my sufferings.

## **Yen Mana Thamarai**

By G. N. Balasubramanyam

Raga Reethi gowla

Thala Aadi

Pallavi

Yen mana thamarai mel,  
Ye thaye un malar thalinai  
Vaithu aruluvaye

Anupallavi

Thunbam thudaithe thooya nilayile,  
Inbamana un isaigal padave

**Charanam**

Than mayamakkum thava vazhi ariyen,  
Dharmamum thyagamum chirudum theriyen,  
Chinmaya roopini Shiva manonmani,  
Varmamillamale vandu udava neeye.

English Translation

Pallavi

Please keep your flower like feet,  
On my mind which is like lotus.

Anupallavi

For singing sweet melodies,  
Please wipe away my sorrows in my pure form.

**Charanam**

I do not know the route of meditation,  
Which leads me to the path of salvation,  
I do not know even little charity and sacrifice,  
Oh Goddess with divine form,  
Oh darling of Lord Shiva,  
For helping me without aversion you,  
(Keep your flower like feet.)

# 7. Gopalakrishna Bharathi

---

## *Index*

Aadiya Padam  
Aadiya Padame  
Aadiya Padathai  
Aadum Chidambaramo  
Aarukku Ponnambalavan  
Aarukku Than Theriyum  
Ananda Koothadinaar  
Arivudayor  
Ayye Metha Kadinam  
Chathe Vilagi Irum  
Chidambaram  
Chinthanai Cheythus  
Darisikka Venum Chidambarathi  
Deva Jagan Nadha  
Gana Nadha  
Gopura Darisaname  
Indha Prathapamum  
Innavum Sandeha Padalamo  
Irakkam Varamal  
Jnayam Thano Neer  
Kai Vidal Aagathu  
Kanaka Sabapathi Darisanam  
Kanaka Sabhapathikkku  
Kanden Kali Theernthen  
Karanam Kettu Vadi  
Kunchitha Padathai Thaarum

Manathu Adanguvathaal  
Mathadellam Poruppen  
Mathavame  
Mosam Vanthathe Sami  
Namakkini Bhayamethu  
Nanda Unakkindha Mathi  
Nandan Charithiram Anandam  
Nandanar Charithram  
Natanam Aadinar  
Padhame Thunai Iyane  
Paduvai Maname  
Parkka Parkka Thigattumo  
Peyandi Thanai  
Piravatha Varam Thaarum  
Pitham Theliya Marunthu  
Podhum Podhum Ayya  
Sabapathikku Veru Daivam  
Sankaranai Thuthithadu  
Shambho Gangadhara  
Shiva Loka Nadanai Kandu  
Shivakama Sundari  
Thandai Thai Irundal  
Thandava Darisinam Tharum  
Thillai Chidambaram  
Thillai Thalam Yendru Cholla  
Thillai Thillai Yendraal  
Thillaryai Kanda Pothe  
Thiruvadi Sharanam  
Thirvathirai Darisanathirkku  
Thondarai Kankilame

Unathu Thiruvadi  
Varuvaro Varam Tharuvaro  
Vazhi Maraithirukkuthe  
Vedam Padithathum  
Yedho Theriyamal  
Yenneramum  
Yeppo Tholayum Indha  
Yeppo Varuvaro

## **Aadiya Padam**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Yadukula Khambhoji

Thalam: Aadi

Pallavi

Aadiya pada darisanam kandal-Aanandam penne

Anupallavi

Thediya porululm kooda varathu-therinthu parade penne

Charanam

Manthira Thanthiram mazhalayum cherum-varum chila kalam thangal,  
Anthakarana thiru kadal adangi aathal ozhithal, indira jalam

English Translation

Pallavi

If you see the dancing feet - you would be joyous, girl

Anupallavi

Oh girl understand that that money earned will not come with you

Charanam

Chants, tricks and lisps can be accumulated and would come for some time,  
But if in the ocean of the holy mind, there is no tide, it is great magic.

## **Aadiya Padame**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Asaveri

Thalam: Mishra Chapu

Pallavi

Aadiya padame gathi yendru yengum,

Thediyum kangilen padhi avan

Anupallavi

Nadu pugazhndhidum Thillai Chidambara,

Nadhan sabhai thulanga veda geetham muzhangal

### Charanam

Bhakthiye arul yendru varum dasan-  
Gopala Krishnan thozhum natarajan,  
Shakthi Shivakami magizh nesan-sarva,  
Sakshiyay nirainthidum jagatheesan,  
Vethi perugiya madanai vendravan,  
Vedan echilai vari undavan,  
Athi malayai marbil kondavan,  
Anchezhuthu uruvagi nindravan.

### English Translation

#### Pallavi

Thinking that the dancing feet is my only redemption,  
I could not find his city in spite of search everywhere

#### Anupallavi

For The shining of the stage of the Lord of Chidambaram (thillai),  
Which is praised all over the world, where the chant of Vedas is heard

### Charanam

For the king of dances who is worshipped by Gopala Krishna,  
Who is convinced that devotion only is grace,  
The one who gives joy to Goddess Shakthi in the form of Shiva kami,  
The lord of the world who is witness to everything,  
The one who won over the victorious God of love,  
The one who swallowed the leftover food of the hunter,  
The one who wears the fig garland on his chest,  
And the one who stood as the five lettered Namasivaya.

## Aadiya Padathai

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Asaveri

Thalam: Thisram

#### Pallavi

Aadiya padathai tharum, Ummai,  
Thedi vanden, idho parum parum

#### Anupallavi

Nadu pugazhndu thozhum Shivakami manoharane, thillai,  
Natarajare, umathu kayai vidamatten kanum parum

### Charanam

Paathiramallavo Balakrishnan pani harane, Chidambara,  
Kshethra darasisaname veedu cherkum yendru ariyeno,  
Mathirai pozhudum ummai marakka yen manathu,  
Varathu yendru ariveer, thothiram panna matten,  
Adilenna sukham, ambalam thanil kanum

### English Translation

#### Pallavi

Give me your dancing feet,  
See, see, I have come in search of you.

#### Anupallavi

Oh stealer of the mind of Shivakami whom the world praises,  
Oh king of dance of Chidambara, see, I would not leave your hand

### Charanam

Oh Hara, is not Balakrishna's job is of becoming your devotee,  
Do I not know that seeing temple of Chidambaram would lead to salvation,  
Do you not know that my mind cannot forget you even for a second,  
I would not praise you for I do not find pleasure in it of seeing you in the  
temple.

## Aadum Chidambaramo

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Behag

Thalam: aadi

#### Pallavi

Aadum Chidambaramo, Ayyan,  
Koothadum Chidambaramo

#### Anupallavi

Adum Chidambaram anbar kalikkave,  
Nadum Chidambaram Namashiva yendru

### Charanam

1. Yarum ariyamal ambala vanan ara shiradiyar  
Parkka, Sevadi thooki nindru,

2. Bala Krishyna potrum, pani mathi sadayinar,  
Thalam: Maddalam poda Thatha thai yenave.

## English Translation

Pallavi

Is it the dancing Chidambaram  
Is it the Chidambaram where our Lord Dances.

Anupallavi

It is the dancing Chidambaram, for entertaining devotees,  
It is the Chidambaram where people desire to say Namashivaya

Charanam

1. Lord shiva without anyone knowing,  
Dances lifting his feet so that good devotees see it.

2. The lord with crescent in his hand  
Who is appreciated by Lord Bala Krishna,  
Along with the drums keeping the beat,  
Dances making sound Thatha thai.

## **Aarukku Ponnambalavan Krupai**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Bhairavi

Thalam: aadhi

Pallavi

Aarukku ponnambalavan krupai yirukkutho,  
Avane periyavanaam

Anupallavi

Parukkul veedugal, maadugal, aadugal,  
Panam irundhal avan periyavan aavano

Charanam

1. Veda puranangal odhinadhal yenna,  
Velai choozh pani matharal yenna kariyam,  
Sadanaiyagavadhu oru naalum,  
Mannasai, pennasai, ponnasai pollathathu

2. Banan madangal adangave cheytha,  
Gopalakrishnan dinam thozhum ponnambala,

Vanan yendru aatharavai virumbadhavan,  
Vanavaragilum thanavan chinnavan.

### English Translation

#### Pallavi

He who has the grace of the God of the golden temple,  
Is the only one who is great.

#### Anupallavi

In this earth, if one is having houses, cows,  
Goats and money will he become great.

#### Charanam

1. What if one has learnt all Vedas and Puranas,  
What is the use of being surrounded by several maids and ladies,  
For these will never become achievements,  
The desire for land, women and gold are dangerous.

2. He who does not desire the support of,  
The God of the golden temple who was worshipped,  
By Gopalakrishna who destroyed the pride of Bana,  
Even if he is a god is a very small one.

## Aarukku Than Theriyum

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Deva Manohari

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Aarukku than theriyum avar mahimai,  
Ambala nataka madiya perumai

#### Anupallavi

Parukkul mandhargal kanbathu thollai,  
Pathanjali panniya punyam illai

#### Charanam

Balakrishnan panitheum prathapam,  
Pathidum perkkillai - punya, pavam,  
Seela guna maruvum Jnana ppradheepam,  
Deva manohara magiya roopam.

## English Translation

Pallavi

Who knows about his power and greatness,  
The fame of his dancing in the temple.

Anupallavi

In this world what people see are only troubles,  
And not the good divine work done by Patanjali

Charanam

The greatness that is done by Bala Krishna,  
Is not available for those who see it- good and bad  
Characters which lead to light of wisdom,  
Is but his divine and pretty form.

## **Ananda Koothadinaar**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Kalyani

Thalam: Roopakam

Pallavi

Ananda koothadinaar Ambalam thanile, ponnambalam thanile

Anupallavi

Ananda koothadinaar, ayanum, malum padinaar,  
Andarangamaga chinditha perkku arul thanthom thanthom yendru,  
Thonthom thonthom yendru

Charanam

1. Pathanjali mamuniyai nokki,

Partha perkal kurai pokki,

Itham ahitham yendra arivai neeki,

Ekamaka kaalai thooki

2. Madhala thala madhira muzhangal,

Valarum pramatha ganangal ilanga,

Tha thmi thakkida thom yendru ilanga,

Sabhayum thulanga, sathangai kulunga,

3. Balakrishnan paniyum padhan,

Partha perkal vara prasadhan,

Jnalam pugazhum seela bodhan,  
Nambi dhoothan, ambikai nadhan

### English Translation

#### Pallavi

He danced with joy in the temple,  
In the Golden temple

#### Anupallavi

He danced with joy,  
Lord Brahma and Vishnu sang,  
Saying that those who pray him sincerely,  
Would be given, would be given,  
Freedom from troubles, freedom from troubles

#### Charanam

1. He danced facing sage Patanjali, He removed the problems of those who saw it,

He removed the difference between good and bad happenings,  
And danced, lifting one feet up.

2. With the beating sound of drums making keeping loud beat,  
With his Pramatha Ganas becoming happy,  
Keeping to the beat Tha thim thimikida thim,  
With the audience coming in to rapture,  
And with his anklets making sound he danced

3. The God whose feet is worshiped by Balakrishna,  
The God who is easy to please and grants boons to all those who see,  
The god whose good conduct is praised by all the world,  
The Emissary of Subrahmanya and the Lord of Parvathi danced.

## Arivudayor

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Chakravaa

Thalam: Jhampa

#### Pallavi

Arivudayar panidhudum Thillai,  
Ambala vanane yennai aalai

### Anupallavi

Marai mudiyum thethi ariya mudale,  
Manikka vachagar vazhthu kannudale.

### Charanam

Kanavilum ninaivilum visayadi, samsara kadalil azhundinen, karai era vazhi  
kaneen.

Manam irangi arul cheythida venum, mayan Gopalakrishnan, vanangum  
malar padane,

Unnai marathida ppomo, un adiyargalin unmayai innamum unara  
markedalamo,

Manaivi makkal dhana dhanyam endritta maya valaikkul chikki mayanginen,  
thayanginen.

### English Translation

#### Pallavi

Oh God of Chidambaram who is saluted by the wise,  
Please rule over me.

#### Anupallavi

To know the date of destruction of Vedas,  
Manikka vachagar praised you.

#### Charanam

I sunk in the sea of domestic life after playing in the dream and wake up  
state,

And did not find any way to climb up, so take pity and shower your grace,  
Oh God whose flower feet is worshipped by the enchanter Gopalakrishnan,  
Can I ever forget you, is it proper to forget the truth about your devotees,  
Being caught in the enchanting net of wife, sons, charity and richness,  
I lost my sensation and started becoming diffident.

## Ayye Metha Kadinam

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Punnagavarali

Thalam: Aadhi

[This song is the reply given by Nandanar to his landlord when the latter, recognizing the great devotion of Nandanar, asks him to teach the secret of attaining Godhead. It is extremely complex and on my request Sri Lakshman Ragde sent me its meaning. I tried to understand it by reading what Sri Lakshman wrote and this is the result. I am also giving the meaning sent by

Sri Ragde from rasikas.org below my translation. Millions of thanks to Sri Lakshman Ragde. May God bless him.]

Pallavi

Ayye metha kadinam, umakku adimai, ayye metha kadinam

Anupallavi

Poyyatha Ponnambalthu ayya irukkumidam,  
Naiyantha manitharkku uyyathu kandu kollum

Charanam

1. Balakrishnan paninthidum seela guru Chidambaram,  
Mele vaitha vasayale kalan athru povadendru,  
Chathiram nalla kshethiram, sar pathiram,  
Jnana nethiram kondu, vasiyale.

Moolakanal vazhiye chuzhandru vara  
Pujai panni paninthuttu, Mashara kundaliyai vittu  
Aattume, manam moottume, melottume, vazhi kattume, indha,  
Manabhimanam vittu thanagi ninravarkku,  
Senathipathi pola jnathipathyundu,

2. Parume, katti karume, ulle cherume, athu porume, ange,  
Sangai arave nindru, pongi varum palundu,  
Angam ilaipari kondu, thanga bommai polave,  
Nillume, yethum chollume, jnanam chollume, yadhum vellume, indha,

3. Attangam panninalum, nettangu panniyathu,  
Kittathu, kitti vara ottathu, muttiyathu,  
Payum munai theyume, athu oyume, ulle thoyume, veda,  
Manthirathile pottu yendirathile parru nee,  
Thanthirahileyum illai, anthathile ava,  
Daname, athu daname, bala veename, pesaa moname, antha

4. Muppazhum thandi vandhu, appale nindravarkk,  
Ipparvai kidayathu, appal thiru nadanam,  
Aaduvaar, Thalam: poduvaar, anbar kooduvaar, isai paduvaar, ithaikk,  
Kandarum kidayathu, vindarum chonnathillai,  
Andanda kodiyellam monray chamaanthirukkum,  
Allavo parayan chollavo, ange chellavo. Neram aguthallavo.

English Translation

Pallavi

Sire, it is very difficult, I am but your slave,  
It is very difficult for me to explain

Anupallavi

The place which the unfailing lord of the golden temple lives,  
Can be easily understood by those humans who are strong.

Charanam

1. The religious books say that the fear of God of death,  
Is not there, due the salutation with devotion that Balakrishnan does,  
To the most holy teacher of Chidambaram,  
Due to the fact that it is a great temple and he being a good receiver.  
If one sees Him by his inner eye of wisdom through the arch surrounding the  
God,  
By the path of primeval fire which surrounds it,  
And worship Him and bow to Him, and leaves away the baser instincts,  
Which are in his Kundali, which will shake him and also surround him like a  
cloud,  
He would leave his pride and dignity and stand firmly,  
And he would become a captain of wisdom like a commander in chief.

2. Understand this, protect this truth, assimilate it within yourself, that is all  
that is sufficient,  
All your doubts will then vanish and by drinking the ebbing milk of  
understanding,  
All your body and mind would get relaxed and you would stand like a golden  
doll,  
You will start understanding everything, become wise and be a victor over  
everything.

3. Even if you undergo great strain by yogic methods, it would go away,  
It Would not be available, would not allow you near it,  
And whatever little that touches you would make the mind blunt,  
It would get exhausted and would disappear within you,  
You would neither get it by recitation of Vedic chants,  
Nor would you be able to get it through Yantras,  
Not even by thanthric practices and in the end,  
All achievements would be of no use,  
And it Would become your weakness and be a useless silence.

4. To those who stand outside crossing the three useless divisions of life,  
This vision is not there for he would dance, keep rhythm by beats,  
Audiences will gather and would sing songs,

There are no one who have seen this, and those have felt have not revealed it,

And there all crores of universes would have joined together.

Should this be told to you by one belonging to a debased caste.

Sir, the time is getting late, shall I go there.

Meaning of the song as given in rasikas.org:

P: Oh, my master, it is very difficult. I am your slave, and it is very difficult for me to explain.

A: The presence of the all-pervasive, and unfailing Lord of the golden hall can be understood by (and obvious to) those who have a strong devotion.  
(naiyAda manidar = those who are not weak)

C1: Balakrishnan (GKB's mudra) loves the supreme lord of Cidambaram. Because of that love there is no fear of death (kAlan=agent of death, yaman). That is the general dictum. Cidambaram is a great place and a fitting one at that. If one uses the eye of wisdom (jnAna nEtram) the image of the Lord with the scorching flame (around the arch; vAsi= ornamental arch over the idol) will manifest itself and if you worship Him, the kuNDali (the mystic circle in the interior of the underbelly??) will enhance your standing and show the path to salvation. When one renounces pride/dignity and material attachment to people and things (mAnAbhimAnam) then they will attain superior status.

C2: You please hold on to such truth. Then it will blend with you and that is enough. Then all your doubts/fears (sangai) will disappear. Consuming such milk (of worship) your bodily fatigue will disappear and the body will become like a golden doll (tanga bommai). That will confer you the required wisdom which can conquer everything.

C3: Even if one uses all his intelligence and resources at his disposal one may not attain godhead. All such efforts may only go to waste. One may not get it through recital of mandrams and the utilization of crafty strategies. Any achievement (avadAnam) is only abortive (not consummated). It is just a weakness. Even if one crossed all the three divisions (in life) of ethics, riches, and love one may not visualize the Lord. He dances, He keeps the rhythm, His devotees gather and sing. Nobody has seen such an occurrence (kaNDARum kiDiyAdu) and those who dissected (viNDAR) all this have not told others. It is all one enormous conglomerate. Should I, a lowly creature, explain this to you? Shall I go there (to Cidambaram), it is getting late.

That is the essence (perhaps vastly deficient in translation) of what nandan tells his landlord. Basically he tells the landlord it is difficult to explain devotion and one has to experience it internally. And then he seeks the permission of the vEdiyar to go to Cidambaram (which has been on his mind for a long time).

# **Chathe Vilagi Irum Pillai**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Bhooli Kalyani

Thalam: Roopakam

Pallavi

Chathe vilagi irum pillai, sannidhanam maraikuthaam, nee

Anupallavi

Nar thavam puriya nammidam, thiru nalai povar vandhirukkiraar

Charanam

1. Jathi muraimai pesuraan, thannai igazhndum yesuraan,  
Kothila gunam udayon, kopam kondal thala mattom,

2. Veda kulathai pothuraan, virumbi virumbi yethuraan,  
Bhoothalathil yivanai pola punniya purudan oruvanillai

3. Bakthiyil karai kandavan, parthu parthu undavan,  
Chitham kurayil namathu chelvam muthum kurayum

English Translation

Pallavi

Please move a little son, it seems you are hindering,  
The view of the sanctum, please move a little son

Anupallavi

ThiruNalai povar has come to do holy penance in front of us

Charanam

1. He talks of caste, he berates himself,  
He is one with impeccable qualities,  
If he gets angry, we would not tolerate

2. He praises the caste of the Vedas,  
He with more and more desire prays,  
In this whole world, there is,  
No one man of great character like him

3. He has seen the other shore of devotion,  
He has been very strict on what he eats,  
And if his mind is pained then,  
Our wealth will completely decrease.

## **Chidambaram**

By Gopalakrishna Bharathiyan

Ragam: Begada

Thalam: Aadi

Pallavi

Chidambara arahara endru oru tharam,  
Chonnal shiva padam kidaikkum, thillai

Anupallavi

Padam pera venum endrarku ithu vandri,  
Illai mathu yeduvum, thollai thillai

Charanam

Nallunar vakkiya, Vedhiyar odhiya,  
Naan maraigalum tudi na vizhaindhidum mandhiram,  
Tillai Moovayiram per kaanum poojaikal,  
Cheydhā pin yavarum poojikkum mandiram.

English Translation

Pallavi

If you tell once Thillai Chidmabara, Ara hara,  
Then you would go to Shiva's world.

Anupallavi

For those who want that state without problems,  
There are no methods except this.

Charanam

Told by great people studied by learned Vedic Scholars,  
This is the magic chant told by four Vedas to pray,  
This is the chant which is performed by the,  
Three thousand of Chidambaram and later,  
Being chanted by everyone.

# **Chinthanai Cheythus**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Chenjurtutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Chinthanai cheythus kondirunthaal ungalukku,  
Yentha vidhamum karai yeralaam, Shiva.

Charanam

1. Anthana munivarum indira amararum,  
Vandhu paniyum avar vindhai por padathai
2. Kamanai yerithavan. Kalanai udaithavan  
Somanai tharithavan thamarai padathai
3. Thamburu aninthidum thumburu naradarum,  
Paninthidum ponnambala vananai
4. Vembiya thumbikkaruliya Balakrishnan,  
Paniyum thiruvambala nadanai

English Translation

Pallavi

If you keep on thinking, then you can,  
By some means, be able to succeed, about Shiva,

Charanam

1. His golden magical feet that is bowed to,  
By Brahmins, sages and Devas
2. He who opposed God of love, He who kicked the God of death,  
He who wears the moon, Think of his lotus feet
3. The God of the golden temple who is saluted by  
Narada and Dumburu who used to wear Thanpura,
4. The divine God of the golden temple saluted by,  
The Balakrishna who showered his grace on the elephant in trouble.

# **Darisikka Venum Chidambarathi**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Nada Nama Kriyai

Thalam: Aadhi

Pallavi

Darisikka venum, chidambarathi darisikka venum.

Anupallavi

Darisithavudan karisai pinikal arum,  
Parisuthamagum mun maru suthamarave

Charanangal

1. Bhakthar paniyum thiru koorthan sannidhi thozhuthu,  
Yethi piravi thuyarathi yeppodhum (darisikka..)

2. Vedanai adiyavar, podanai munivarkal,  
Nadanai karm kuvithu aadaravaagave (darisikka..)

3. Eesane puliyuril vasane, kanaga sabesane,  
Yendru natarajanai pothri (darisikka...)

4. Kamathai akalpvar vamathindru, siva,  
Namathai cholli artha samathil vandhu

5. Jnalam pugazhum avan malai aniyum ko,  
Balakrishnan thozhum seela por padathai.

English Translation

Pallavi

I have to see Chidambaram, I have to see Chidambaram.

Anupallavi

As soon as I see all black diseases will go away from my body,  
And get pure and to make it again clean (I have to see..)

Charanam

1. After saluting the divine dancer before whom the devotees salute,  
Praying and for removing forever the sorrow of birth cycle (I have to see..)

2. The devotees with pain, the sages who teach,  
With great respect are saluting the lord and (I have to see..)

3. After praising Lord Nataraja saying "Oh God,  
Who lives in Puliur, Of lord of the golden dance hall" (I have to see..)

4. After telling the name of Lord Shiva and standing by,  
The side of sages who are away from passion at the mid night worship

5. To see his pure golden feet worshipped by Gopalakrishna,  
Who wears a garland and who is praised by all the world (I have to see..).

## **Deva Jagan Nadha**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Kalyana Vasantham

Thalam: Aadhi

Pallavi

Deva Jagan nadha saranam maha,

Anupallavi

Deva Sanakadhiyargal magizhum,  
Moovayiravargal navaal thudi cheyyum

Charanam

Thilai maa nagar Shiva perumane,  
Yellai illa inbam tharum thene,  
Thollai vinai chanchalamum thane,  
Illai yendru arul chey Cheemane

### English Translation

Pallavi

Oh God, Lord of universe, I surrender to the great

Anupallavi

God who made the Sanaka sages happy,  
And who was sung by the three thousand of Chidambaram

Charanam

Oh Lord Shiva of the great Chidambaram town,  
Oh honey which gives rise to endless pleasure,  
Oh Lord tell that troubles, fate and,  
Vacillations of mind are not there.

# Gana Nadha

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Gana Nadha saranam, kathu arul,

Gana Nadha saranam

Anupallavi

Bana mar chedan thangiya paar meedinile,

Gunamar Nandan charithiram koora krupai kkan parum

Charanam

Chollum pranava moolaa, thooya vedantha nadha,

Thulangu munivar manathugal aruthu arul bodha,

Nalla modhaka mudhal nadi nugar vinodha,

Nayen chollum thamizhai nadi rakshikkum nada

English Translation

Pallavi

I surrender to the chief of Ganas with a request,

Please protect me and shower your grace,

I surrender to the chief of Ganas

Anupallavi

In this earth which is lifted by the great Aadhi seshu,

Please shower your merciful look,

So that I can sing the story of Nandan

Charanam

He who is the foundation of the word Pranava,

He who is the Lord of pure philosophy,

He who is the teacher who cuts off attachments,

In the minds of the well-known sages,

He who searches for and enjoys good Modhakas,

He who is the lord who protects the Tamil verses,

Written by me who is inferior to even a dog.

## **Gopura Darisaname**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Danyasi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Gopura darisaname, yendan papa vimochaname

Charanam

1. Thapangal moondrum thaninthu vidum, nalla,  
Shobhana mudan jothi vilangiya

2. Vinn anaithu melongiye kandu nar,  
Kannulor kellam kakshi alithidum

3. Allum pagalum amarar thuthidum,  
Thillaikku irayon dinamum magizhnthidum

English Translation

Pallavi

Seeing of temple tower, is my redemption from sin.

Charanam

1. That which subsides the three types of sufferings,  
That along with auspiciousness shines like a flame,

2. That which is visible over the sky and that,  
Which is visible to all those with good eyes

3. That which is without break prayed by devas,  
And that which makes the God of Chidambaram happy.

## **Indha Prathapamum**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Shudha Saveri

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Indha prathapamum, Indha vaibhogamum,  
Yengengum kaanen Ayya

Anupallavi  
Yenthentha velayum undhan sannidhi,  
Yevarkalukkum undo Siva Kami Nesare

Charanam  
Chandra Suriyar sakala Bhootha ganangal,  
Chandeswarar, Dandi munthu Vidhyadharar,  
Vandhu pothum ardha jama velai thanile,  
Magizhum gopala Krishnan thudikkum natarajare

### English Translation

Pallavi  
This fame and this wealth,  
I have never seen anywhere else sir.

Anupallavi  
At all times your appearance in sanctum sanctorum, .  
Is it available for all, darling of Goddess Shivakami

Charanam  
Moon, Sun and all Bhootha Ganas,  
Chandeswara, Dandi and also the Vidhyadharas,  
Do come and praise you at the mid night worship,  
Oh Nataraja who is worshipped by the happy Gopalakrishna.

## Innavum Sandeha Padalamo

By Gopalakrishna Bharathiyan

Ragam: Keeravani  
Thalam: Chapu

Pallavi  
Innavum sandeha padalamo Isha

Anupallavi  
Ponnambalam thannil thandavam aadiya,  
POn kazhalai ninavil,  
Vaikka theridhu naan

**Charanam**  
Annamayamenum kosham thannile,  
Andhanar mudal pulavar binnam arave thonudhe,  
Anri bhedamondrum kanen,  
Thannai arigindra thavame peridhendru daraniyil,  
Gopala Krishnan sonnadellam marandu,  
Maya chuzhilyile vizhundu uzhandru,  
Kavizhnda niyai Shiva shiva nee.

### English Translation

**Pallavi**  
Oh God, should I suspect you even now

**Anupallavi**  
Having known that you danced in the golden temple,  
And with the memory of your golden anklets, in me,  
Should I suspect you even now?

**Charanam**  
In the Annamaya Kosha, I am seeing,  
Differences between a Brahmin and lower caste,  
But I do not find difference anywhere else,  
Forgetting that Gopalakrishna told,  
That the prayer of knowing oneself is the greatest,  
And falling in the whirlpool of illusion,  
And falling down, Oh Lord Shiva,  
Should I suspect you even now?

## **Irakkam Varamal**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Behag  
Thalam: Roopaka

**Pallavi**  
Irakkam varamal ponadu yenna karanam, Swami

**Anupallavi**  
Karunal kadal endru unnai,  
Kadai kettu Nambi vandan

### Charanam

Alam arundi, aadar uyirai adaritha unadu keerthi,  
Balakrishnan padi dinamum Nataraja murthy,  
Vazhi atthanai disaai yilum palichidum Shiva Chidambaram,  
Vazhi athanaiyilum palichidum shiva paramenum,  
Mozhi katravar vazhi thunai,  
Muppozhudum marangane.

### English Translation

#### Pallavi

Oh what is the reason why you did not get pity on me?

#### Anupallavi

Hearing the stories, I was thinking,  
That you were an ocean of mercy.

### Charanam

I have heard your fame of saving every one by drinking poison,  
Because Balakrishnan daily sang about it,  
Oh Shiva Chidambaram which shines in all directions all the way,  
Oh Divine Shiva who shines everywhere all the way,  
As told by those learned in language all the time.

## Jnayam Thano Neer Chollum

By Gopalakrishna Bharathiyar

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Jnayam thano neer chollum, ooy - Nandanare,  
Namma Jathikku adukkumo

### Charanam

Cheriylla vazhakkam - neer,  
Cheythus kondu vandha pazhakkam-Indha,  
Oorilengum athu muzhakkam - vegu  
Uruthiyachuthu ozhukkam - ithu

### English Translation

Pallavi

Please tell whether it is just, Oh Nandanar,  
Will it be proper for our caste

Charanam

You have followed a practice not in our slum,  
A practice that you have made of your own,  
And this has spread throughout this village,  
And this practice has become firm here.  
(Is it just, Oh Nandanar.)

## Kai Vidal Aagathu

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Malahari

Thalam: Roopakam

Pallavi

Kai vidal aagathu, Kama Dhenu allavo

Anupallavi

Mey vidum pothu nere vandhu, thillai,  
Veliyayai katti nulla vazhiyil cherum yennai

Charanam

Aadhi anthamillatha un perumai,  
Aararinthu thuthi cheyya vallavar,  
Jothi ma marayum kanda Thillai endru,  
Cholla kettathum illaya,  
Naadhane un padha kamalangalai,  
Nambi vandhavar bandam theerave,  
Kaadhalodum Gopalakrishnan,  
Kaviku arul purintha Natarajane yennai

### English Translation

Pallavi

Since you are the wish giving cow, please do not leave me out

Anupallavi

When I am leaving my body, come personally,  
Show me the temple of Chidambaram,  
And do not leave me, who am following a good path

### Charanam

Your greatness has no end or beginning.  
And who can know you and sing your praises,  
And have we not heard that this Chidambaram,  
Is the light which even the great Vedas have not seen,  
And Oh Lord, to those who have come believing in,  
Your lotus like feet, cut off their attachments,  
And Oh Nataraja, you who have with love helped the poet Gopalakrishnan,  
Please do not leave me out.

## Kanaka Sabapathi Darisanam

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Thanyasi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kanakasabapathi darisinam oru naal kandaal kali theerum,

Anupallavi

Sanaka maha muni kai thozhuthu yethiya,  
Dinakara kodi thejomayamaakiya

Charanam

1. Manathi adangiya kalmasham pokkum,  
Maya pini thanai marupadi vakkum,  
Chanana marana samusarathai neekum,  
Thiruvadi nizhalile koodiya yaarkkum,

2. Suruthi mudikaliulum cholli kondaadum,  
Thooya oliyai oliyaakave koodum,  
Daruma neriyum thavaraa thula naadum,  
Thathikina thom yendru thandavam aadum

3. Parpala yochanai cheyvathu thollai,  
Para gathiyadaya upaayavum illai,  
Arputhamakave than oru chollai,  
Aniyum Gopala Krishnan paniyum thillai.

English Translation

Pallavi

If we see one day the lord of the golden stage,  
All our problems would be solved.

Anupallavi

Saluted and erected by the great sage Sanaka,  
And having the splendour of billions of suns

Charanam

1. It would remove the accumulated dirt from the mind,  
It would give a different shape to the disease of illusion,  
It would remove the birth death, domestic life cycle,  
To all those who have assembled in the shadow of that divine feet.
2. It would celebrate after telling in the end of Sruthis,  
It would increase the light of the pure light,  
It would try to reach your mind through just action,  
And it would dance to the sound of Thathikina thom.
3. It is painful to do very many types of thought,  
And there is no method of reaching salvation,  
The Thillai which is worshipped by Gopalakrishna,  
Is a wonderful word that he wears.

## Kanaka Sabhapathikku

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Atana

Thalam: Roopakam

Pallavi

Kanaka sabhapathikku, namaskaram pannadi penne,

Anupallavi

Sanaka maha munivar pothum sannidhiyadi, kanne

Charanam

Veedhi valam vandhu melai gopura vassal nuzhaindu,  
Kadhaludan Shivakami kalikkum mandapam vandhu.  
Madhavan Gopalakrishnan, vanangum ambalam arinthu,  
Nadhane un adaikkalame yendru nani magizhndu, thalai kuninthus

## English Translation

Pallavi

Oh Lass do salutations to the Lord of the golden stage

Anupallavi

Oh dear in the sanctum worshipped by great sages like Sanaka

Charanam

After circling the temple using the streets surrounding it,  
Coming to the sanctum where Shivakami playa with him with love,  
After understanding the temple which is being worshipped by Bala Krishna,  
After becoming joyous with shyness and telling him that you are my hope and  
then with bent head.

## Kanden Kali Theernthen

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Kalyani

Thalam: Roopakam

Pallavi

Kanden, kali theernthen,  
Karunai kadale naan

Anupallavi

Nindren sannidhi arugil,  
Nirmala amrutham unden,  
Vendren pori pulangalai,  
Vinnavar pothum piranai kanden

Charanam

Anadhi karpithamagiya mayaigal yavayum vendren,  
Adhi aanandam konden, aanava malam vinden,  
Manadhigalukku yettamal magimai porundhiya thillayil,  
Mayan Gopala Krishnan thozhum mahadevan thirumeniyai kanden

## English Translation

Pallavi

I saw him and put an end to all sufferings,  
Oh ocean of mercy

Anupallavi

I stood near your sanctum,  
I ate the very pure nectar,  
I won control over my organs and wishes,  
And I saw the God who is praised by the devas.

Charanam

I won over all the illusions which were made in primeval times,  
I became extremely happy, I broke the dirty thing called ego,  
And I saw in Chidambaram that God who was praised by Bala Krishna,  
Who has the great fame of being not reachable by the mind.

## Karanam Kettu Vadi

By Goplakrishna Bharathiyan

Ragam: Poorvi Kalyani

Pallavi

Karanam kettu vadi Sakhi,  
Kadalan chidambara Nathan innam varada

Anupallavi

Purana dayavu ulla Ponnambala durai,  
Yen porumayai shodhikka marai mukham anadan,

Charanam

Kallalum villum katti aditheno,  
Kannappan seidadai kanavinil seydheno,  
Chella manikku thoodhu senru va a endreno,  
Cheyyada kariyam Cheyya muyandreno.

English Translation

Pallavi

Friend, Find out the reasons for my lover,  
The Lord of Chidambaram not coming till now.

Anupallavi

Find out why the very ancient Lord of the Golden temple who is kind  
Has done this vanishing, to test my patience

Charanam

Did I tie and beat him with stone and arrow?  
Did I do what Kannappan did in his dream?  
Did I send him as messenger to a house where he will not go?  
Or did I do some acts which should not be done?

## Kunchitha Padathai Thaarum

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Panthuvarali

Thalam: Roopakam

Pallavi

Kunchitha padathai thaarum,  
Chanchala bhavathai theerum,

Anupallavi

Chenchilam pasaya, kanaka sabhai thanil,  
Jenu thathakka, jenu thathimi, thimi thathom yendaraadiya

Charanam

Balakrishnan thozhum paadaa, mukthi,  
Naalvarkku udaviya naadaa yenthan,  
Mele krupai cheythus vethriyalithidum,  
Athane kaathane suthane yithanai nirthanam cheythidum.

English Translation

Pallavi

Please give me your pretty feet,  
And cure my feeling of doubts.

Anupallavi

In the Golden hall With the red anklets shaking dance,  
Jenu thathakka, jenu thathimi, thimi thathom

Charanam

Oh God whose feet is worshipped by Balakrishna,  
Oh Lord who helped four people,  
Please shower your grace and give me victory,  
Oh Atha, Oh saviour, Oh pure one who is dancing like this.

## **Manathu Adanguvathaal**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Gowli Bandhu

Thalam: Aadhi

Pallavi

Manathu adanguvathaal, muthi,  
Maargam peralaagum.

Anupallavi

Anna nadayaal umai pakan, thiru chitha-  
Ambala vanan Padaravindangalil

Charanam

Yengal Gopalakrishnan padam paadi,  
Iyama Niyama vasanaigalkalir koodi.  
Pongum Samadhi porinthida thedi,  
Povathumillai irunthathu vaadi

### English Translation

Pallavi

By controlling the mind,  
We can get salvation.

Anupallavi

In the lotus like feet of the God of the temple,  
Who is the consort of Uma who walks like a swan.

Charanam

After singing the praise of feet of Gopalakrishnan,  
Merging with the characters of present and past births,  
Would not go in search of methods to enter the Samadhi.

## **Mathadellam Poruppen**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Saveri

Thalam: Roopakam

Pallavi

Mathadellam poruppen,  
Muthi naalum koduppen

## Charanam

1. Bhakthanukku kutham cheythaal,  
Adhai porukka maatten

2. Thidhkkendru avarai thudikka pesi,  
Adikka porukka maatten

3. Pasikkuthu endru oruvan varugayil,  
Pusikka porukka maatten

## English Translation

### Pallavi

I would tolerate everything else,  
I would grant them salvation

## Charanam

1. I would not tolerate  
If you trouble my devotee.

2. I would not tolerate if you speak to him suddenly,  
Make him suffer and then beat him

3. I would tolerate if you eat, when one comes,  
Saying that he is hungry.

## **Mathavame**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Sama

Thalam: Roopakam

### Pallavi

Mathavame oo guruvai,  
Vandathu kaan vazhi vasamai

### Anupallavi

Athavanai kanda pani pol,  
Achuthu, yen kuraigalai theera

Charanam  
Neelakandam yenduraithu yen,  
Neramum siva kathai padikkum,  
Seela guna thondar thiru,  
Chevadi kanden yaan.

### English Translation

Pallavi  
Oh great penance has come,  
As my teacher due to fate.

Anupallavi  
Similar to the mist on seeing the sun,  
It has come to remove my problems.

Charanam  
Saying Neelakandam, I saw the divine feet of  
Great savants of Lord Shiva, who  
Always read the story of Lord Shiva.

## **Mosam Vanthathe Sami**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Aabhoghi  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Mosam vandathe Sami, intha

Anupalavi  
Desam pugazh chirsabhai kandu,  
Chinthanai allal theera, sivane endru iramal

Charanam  
Dasan Balakrishnan thazhndhu pothum,  
Nataraja moorthi endru nambinene pavi,  
Desam engum porul thedi alainthene,  
Asai valayale azhindhu nondhene.

### English Translation

Pallavi

Deceit has come oh God, this.

Anupallavi

Instead of seeing the divine hall, praised by the country,  
So that trouble of worries get over and retire peacefully.

Charanam

When the slave Balakrishna was in trouble,  
This sinner believed it is God Nataraja,  
And I searched all over the country for wealth,  
And got pained being caught in the web of desire.

## Namakkini Bhayamethu

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Gowli bandhu

Thalam: Aadhi

Pallavi

Namakkini bhayamethu, thillai natarajan irukkum podhu

Anupallavi

Markandarukkaga maraliyai udaithitta,  
Maan mazhu vendhum Mahadevan irukka

Charanam

1. Immai marumai mudhal yavukkum paramana,  
Chinmayananda Shiva peruman irukka

2. Ariyana mamararum aalam kanda anjammun,  
Parivudane katha parama shivanirukka,

3. Trivikramanay varum thin mayan mamathayai,  
Virivu kangalanakki vilakkum paran irukka,

4. Aadhisedanum maalum alaron lakkumiyum,  
Kadalay thavam cheytha paranirukka

5. Iraniyanaal veri konda narasimmanai,  
Tharaniyil rekshitha Sankaran irukkave

## English Translation

### Pallavi

From now on where is fear for us,  
When the Nataraja of Chidambaram is there

### Anupallavi

When Lord Mahadeva who olds the deer and axe,  
Who kicked the God of death for Markandeya, is there,

### Charanam

1. When shiva who is the divine everlasting joy,  
Who is divine for this world and the other worlds, is there,
2. When there is Paramashiva who saved,  
When Vishnu, Brahma and other Gods feared the Aalahala poison, is there
3. When there is the divine power which came as huge Skeleton.  
Destroyed the pride of Lord Vishnu who came as Trivikrama, is there
4. When the God desiring whom Adhi sesha, Vishnu,  
And Goddess Lakshmi did penance, is there
5. When there is Lord Shankara who saved on this earth,  
Lord Narasimha, who became violent due to Hiranya, is there.

## Nanda Unakkindha Mathi

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Nandaa Unakkindha mathi thandathu aaradaa

### Anupallavi

Antharangam sondhamay irundathu maranthu moy,  
Vindhayay ninaindha thinno, andha velai puthi illai

### Charanam

Kollai kattu nari pol pillai katti pesuvay,  
Kallai katti kopam kondu chollai katti yesuven,

Thillai yendru chonna thellam illayindru pochutha,  
Kallai yendru iyar chonna cholle nijamachuthaa,  
Chithamum thelinthathaa, kaththalum parinthathaa,  
Chattam chattam nallathu nallathu metha metha sandhosham.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Nanda, who ever gave you this thought

#### Anupallavi

Forgetting that you had a mind of your own,  
Why these strange thoughts,for this is not wisdom

#### Charanam

You would talk showing your teeth like the homestead jackal,  
I would become angry s and then how you a stone and berate you,  
All that you told about Chidambaram, have they vanished,  
Has the words of Brahmin not to learn has become true,  
Has your mind become clear, has the shouting subsided,  
Law and law is good. This is indeed a very happy news.

## Nandan Charithiram Anandam

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Nandan charithiram Anandam - aanalum athi-  
Yandham bhakthi rasa kandam cholla, cholla

#### Anupallavi

Nandan Charithiram vegu andham-Shivanaarukku,  
Chondham, tholayum bhava bandham, ketta perkku

#### Charanam

1. Yethu ivanaipole sadhu bhoomiyil,  
Irukku arithu, iru kathu padaitha perkku

2. Vaadi manthu ilagi paadi-arakara vendru,  
Aadi kanaka sabhai naadi cheruven yendra

3. Andar kondadum chozha mandalam thanai choozhndu,  
Konda merkku nattil vinda aathanoor il vazhum

### English Translation

#### Pallavi

The story of Nanda is full of joy but when telling,  
It is full of the feeling of the nectar of devotion

#### Anupallavi

The story of Nanda is great as it is Lord Shiva's own,  
And those who hear it will lose attachments and sins

#### Charanam

1. How come, this world has an innocent one like him,  
And his story is joyful to all those with two ears

2. Getting dejected and later singing "Arahara",  
Then dancing and saying he will reach the golden stage

3. In the village of Adanur in area surrounding in west of the  
Very famous Chozha kingdom lived Nanda.

## Nandanar Charithram

[Musical Drama Story of Nandanar]

By Gopalakrishna Bharathi

In the Chozha country in a small village called Aathanoor, Nandanar was born in a dalit caste called Pulayan (seventh century?). He was living as a slave labourer to a Brahmin land lord along with his caste people. Since their caste was engaged in making of drum using animal skin (called Parai in Tamil), this caste also was referred to as Parayar. Apart from these Nandanar also made strings for string instruments like Veena and Yaazh and skin covering for instruments like Berigai. From very early age Nandanar was a great devotee of Lord Shiva, though his people worshipped village Gods like Karuppan, Chamundi etc. Once along with some of his people he went to a temple called Thiruppunkoor which was near his village. As Dalits, they were not supposed to enter the temple. Nandanar however wanted to have a glimpse of the God. The idol of the big bull Nandi which normally is in front of Lord Shiva, in Shiva temples was not allowing him to have a glimpse of Lord Shiva. When Nandanar requested, Lord Shiva made Nandi slightly move away and allow Nandanar to see his Lord. Nandanar was ecstatic. In

Thirupunkoor he heard about the great Nataraja temple at Chidambaram. He wanted to go there and see the Lord. Daily he used to tell his people that he would go to Chidambaram temple the next day (Nalai poven in tamil) and people around him teasingly called him as Thiru Nalai Povaar, (The divine one who will go tomorrow). But for that he had to get permission from his master. His own caste people including the senior most member of his caste, called Periya Kizhavanar, were against the idea of Nandanar. His master also was not willing to permit him as he thought that it is against the caste norms prevailing at that time. But once he permitted him to go, provided he cultivated his huge cultivable land in one day. It is believed that as per instructions of Lord Shiva, Lord Ganapathi did it in a night. The master of Nandanar realized his mistake and even wanted to know about the Lord from him. The Deekshidars, the Brahmin priest of Nandanar received him and took him inside the temple in a palanquin. It seems Nandanar became a streak of light and joined the God.

It seems the story of Nandanar is mentioned in the Sthala Puranam of Chidambaram. He was included as one of the 63 Nayanmar (Devotees of Shiva) and his story is also written in the Periya Puranam, which gives the story of all these 63 saints.

Gopalakrishna Bharathi of the nineteenth century who was the well known composers of Music in Tamil of those days, has written a musical drama called "Nandanar Charithram", to be used to sing the songs and relate the story. This form is called Harikatha. Right from that time all the great exponents of Harikatha have made it a point to perform Harikatha of Nandanar Charithram. Some of those great ones were Thirupayanam Panchapakesa Bhagawathar, Embar Vijayaraghavacharyar, and Gayanapadu Keerthanapadu Saraswathi Bhai. Most of the drama companies during that time performed this as a musical drama. Two motion pictures were also taken. In the first Smt. K. P. Sundarambal acted as Nandanar and in the second, Sri M. M. Dandapani Desigar acted as Nandanar. I got first these songs from a booklet called "Nandan Charithra Keerthanaigal" published by Bhagwan Nama publications. This book did not contain all the songs of the Charithram and also they were not in a proper order. Then I could locate shaivam.org, where 124 songs which are supposed to constitute the story are given in Tamil. It was obvious that they were not in order in which they occur and also, there were many compositions which did not belong to Nandanar Charithram. Further search made me locate a very learned book Nandanar Charithra Keerthanai, edited by Prof. Sangeetha Kalanidhi S. Ramanathan, published by the Trinity Music publishers, Madras. I have taken this book as the basis for my English Translation and this book contained 86 songs. From the book I realized that the author was more interested in giving notations to different songs has left out some stanzas from some of the songs, when the notation is the same. I could not find songs

in the collection detailing of how Nandanar attained Mukthi. I have also checked the chronology of the songs by a wonderful article about the performance of Nandanar Charithram by Sri. T. N. Seshagopalan and added one song to the collection of Sangeetha Kalanidhi. Srinivasan. I would be extremely grateful, if any one points out the omissions and commissions so that these things can be rectified. I believe that I have done this very minor Translation effort by the grace and blessings of Great Lord Nataraja of Chidambaram where I studied for three years.

Now I understand, thanks to a correspondant in Rasika Priya, that the entire Nandanar Charithram with commentaries is available at: [tamilvu.org](http://tamilvu.org). Hope some of you who read this would be able to translate that book entirely in to English.

## I. Nandanar Charithram Introduced

### 1. Nandan Charithiram Anandam

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Nandan charithiram Anandam - aanalum athi-  
Yandham bhakthi rasa kandam cholla, cholla

Anupallavi

Nandan Charithiram vegu andham-Shivanaarukku,  
Chondham, tholayum bhava bandham, ketta perkku

Charanam

1. Yethu ivanaipole sadhu bhoomiyil,  
Irukku arithu, iru kathu padaitha perkku
2. Vaadi manthu ilagi paadi-arakara vendru,  
Aadi kanaka sabhai naadi cheruven yendra
3. Andar kondadum chozha mandalam thanai choozhndu,  
Konda merkku nattil vinda aathanoor il vazhum

English Translation

Pallavi

The story of Nanda is full of joy but when telling,  
It is full of the feeling of the nectar of devotion

Anupallavi

The story of Nanda is great as it is Lord Shiva's own,  
And those who hear it will loose attachments and sins.

# Charanam

1. How come, this world has an innocent one like him,  
And his story is joyful to all those with two ears
  2. Getting dejected and later singing "Arahara",  
Then dancing and saying he will reach the golden stage
  3. In the village of Adanur in area surrounding in west of the  
Very famous Chozha kingdom lived Nandanar

## **2. Thirunalai Povan Charithiram**

Ragam: Kamasu Thalam: Aadhi

# Pallavi

Thirunalai povan charithiram,  
Theninum palilum iniyathu kandeer

Anupallavi

Chitham urugiyā Siva yogikalukku,  
Artham ithuvendre anuthinam paninthidum

Charanam

Medini pugazh aathanur vilangum,  
Mathavayam purinthe sathanai peruqiyai

Anupallavi Pol

Bedam illathavan veda porulai virainthu  
Odhum karunaikku nadanai paninthidum

## English translastion

Pallavi

The story of Thirunalai povar,  
Is sweeter than honey and milk, please see

# Anupallavi

To the great devotees of Shiva, whose mind has melted,  
Making them understand daily that this is the real meaning,

Charanam

Situated in Athanur, praised by the world,  
And who attained great achievements by doing penance

Anupallavi Pol

Like the one who does not have differences,  
Speedily learning the Vedas.

## **II. As told by Sage Upamanyu**

### **3. Neechanai Piranthalum**

Ragam: Yathukula Khambodhi

Thalam: Chapu

Pallavi

Neechanai piranthalum pothum iyaa,  
Neechanai piranthalum

Anupallavi

Asayudan Ambalavan adiyil irundhu yethum

Charanam.

1. Kothilaa thavangal purinthaalum - thangal,  
Kulavanmai thavaraa perumai irundhaalum,  
Vedamudi yaavum unarnthaalum, -mayai,  
Vilakaathu oru naalum tholayathu thunbam.
2. Kalavu kolai cheyihu vandhaalum-pazhi,  
Kararudan yenneramum chernthu irunthalum,  
Valam arave vaazhv u kettalum-nalla,  
Manithan avanidammaga marali anukaathu
3. Yetha karumangal cheithaalum - yengum,  
Kidayatha kodayali yena irunthaalum,  
Gothira Keerthi migunthaalum - yengum,  
Gopalakrishnan thozhum paadam ninaithu yethum.

English Translation

Pallavi

Sir, born as downtrodden is more than sufficient,  
Born as a downtrodden.

Anupallavi

Praising the God of temple sitting below him

Charanam

1. Even if he does matchless penance, Even,  
If he has the fame of not going below the greatness of his clan,  
Though he understands the top of all Vedas, illusion,  
Will never go away and the sorrow will not go
2. Though if he does theft and murder and though,  
He is always in the company of criminals,  
Though due to loss of wealth life is spoiled,  
Becoming a man and never approaching him (born as downtrodden)

3. Even if proper work is being done,  
Even if he is philanthropist who is difficult to get,  
Even there is a great fame of clan, praise,  
Be the one who worships the feet Gopalakrishna praises

## **IV. Description of Athanur Slum by Sage Upamanyu [Story of Nandanar Starts]**

#### **4. Pazhanam Arunganayum**

Ragam: Chenchurutti Thalam: Aadhi

(Told by sage Upamanyu)

Pazhanam arunganayum pulai,  
Padiyathu koorai veedu thanile,  
Surayo padarnthirukkum, adhai,  
Chuthilum naikkal kuarithirukkum

## English Translation

Surrounded on all sides by paddy fields,  
Poverty sang in that hut,  
Over which bottle gourd plants spread,  
And surrounding which dogs barked.

## **5. Aadanuril Oru Vedhiyarkkule**

Adhanooril oru vedhiyarkkulle,  
Adimaikkara parayan,  
Soothum vetghum ondrum theriyathavan,  
Parisudhamana bhakthan

## English Translation

In the village called Aadanoor,  
With the Brahmins,  
There was a slave who belonged to Paraya caste,  
Who was innocent not knowing how to deceive or argue,  
And who was greatly pure devotee.

## **6. Vaar Irakkuthu**

[Selling of Strings, Hide and Skin by Nandanar]

Ragam: Aananda Bhairavi

Thalam: Thisra lagu

Vaar irukkuthu, thol irukkuthu, vaangi kolveere,  
Maddalangal bherikaikkum veenaikkum,  
Nalla irukki kattum visai

English Translation

The guts are there, the hides are there, please buy,  
They are for small drums, big drums and for Veena,  
Please tie them tightly for good music

Ragam: Useni

Thalam: Thisralaghу

Vaar irukkuthu, thol irukkuthu, vaangi kolveere,  
Maddalangal bherikaikkum veenaikkum,  
Nalla irukki kattum visai

English Translation

The guts are there, the hides are there, please buy,  
They are for small drums, big drums and for Veena,  
Please tie them tightly for good music.

## **7. Sivane Deivam**

[Conversation between Nandanar and his Pulaya Friends]

Ragam: Sudha saveri

Iruchol alankaram (Uthara prathyuthara tharu)

Sivane deivam Chidambaram kailasam,  
Thavame perumai, dhana sampradhayam  
Cheriye swargam, yeriye kailasam,  
Mariyae deivam, madha sampradayam

English Translation

Only Shiva is God and Chidamaram is Kailasam,  
Only penance makes you great and charity is the habit  
The slum is heaven, the lake is Kailasam,  
Mari is the only god, and religion is the habit.

## **8. Shiva Loka Nadanai Kandu**

[Nandanar invites his friends to accompany him to see Lord Shiva]

Ragam: Nada Nama Kriya

Thalam: Roopakam

Pallavi

Shiva loka nadanai kandu sevithiduvom vaareer,

Anupallavi

Bhava bhayangalai pokki avar,  
Parama padhathai koduppar, antha

Charanam

Manida jenmam alithar thannai,  
Vananga karangal alithar,  
Thenum palum pole chendru,  
Theradiyil nindru kondu

English Translation

Pallavi

Come let us worship the Lord of Shiva Loka

Anupallavi

He has removed our sins and accumulated fate,  
And has given us salvation and so

Charanam

He gave us the human birth,  
He gave us hands to salute him,  
And so like the honey and milk,  
Let us stand in the chariot stand and,

## **9. Chendamarai Malar**

[Nandanar tells them as to how worship is done in Shiva Temples]

Ragam: Yadhukula Kambhodi

Thalam: Thisralaghu

Chenthamarai malar poom odai, mevia,  
Cherintha matharkalattam cherintha Velur  
Yenthai piraan pideka gorochannai,  
Santhozhintha mana vattam

English Translation

The canal with red lotus flowers is the stage,  
Populated by good ladies is the good Velur  
My Lord has applied musk,  
The mind of those who were happy is dull.

## **10. Harahara Shiva Shiva Ambalavanaa**

Ragam: Yamuna Kalyani

Thalam: Aadhi

Harahara Shiva, Ambalavana,  
Thillayambala desika nadhaa

English Translation

Oh Hara, Oh Hara, Oh God who lives in the temple.  
Oh Lord teacher who lives in Chidambaram temple.

## **11. Singaramana**

[Ecstasy and Dance of Nandanar]

Ragam: Bhoori Kalyani

Thalam: Thisra Laghu

Singaramana Pallu paadinaar,  
Angam kulirntru kondadinnaar

English Translation

He sang the pretty folk song.  
And with a very happy mind appreciated it.

## **12. Thalam: Vandhu Veedhi Valam Vandhu**

[Nandanar's Activities in Thiruppunkoor]

Raga Kedaram

Thalam: Kanda laghu

Savayi

Thalam: vandhu veedhi valam vandhu kankal,  
Chalam vandhu chorum, balam vandhathengal  
Kulam suthamachu, manam venthu pochu,  
Thalam: kandom yenru nilam kondu nindrar

English Translation

Coming to the place the eyes traveled over the streets  
The water mixed cooked rice gave us strength,

Our clan became pure, our mind has become burnt  
They stood on land saying that we have seen the place.

### **13. Sivaloka Nathan**

[Nandi Hiding Sight of Lord]

Raga Kedraram

Thalam: Kanda laghu

Savai

Sivaloka nathan thiru sannidhanam,  
Malayagi Nandi maraithduthu inge,  
Palakalam cheytha paazhvinai kuvindhu,  
Malayaagi ippadi maraithato vendrar.

English Translation

The divine presence of the Lord of Shiva Loka,  
Is being hidden by Nandi like a mountain,  
They told, "Perhaps our karma accumulated for a long time,  
Has become a mountain and is obstructing our sight."

### **14. Vazhi Maraithirukkathae**

[Nandanar complaining to Lord]

Ragam: Malava Goula

Thalam: Aadhi

Pallavi

Vazhi maraithirukkathae malai pol oru,  
Madu paduthu irukkathae

Anupallavi

Pavi parayan indha ooril vandhum than,  
Pavathai theereno, padathil cherno,  
Yereno Shiva loka nadhaa

English Translation

Pallavi

The way is hidden like a mountain by the one,  
One Bull who is lying down on the way,

Anupallavi

This sinner Paraya, in spite of coming to this place,  
Would he get his sins destroyed, Would he merge with his feet,  
Would he not climb, Oh lord of Shiva Loka.

## **15. Chathe Vilagi Irum Pillai**

[Lord Shiva tells his Nandi to move a little]

Ragam: Bhooori Kalyani

Thalam: Roopakam

Pallavi

Chathe vilagi irum pillai, sannidhanam maraikuthaam, nee

Anupallavi

Nar thavam puriya nammidam, thiru nalai povar vandhirukkiraar

Charanam

1. Jathi muraimai pesuraan, thannai igazhndum yesuraan,  
Kothila gunam udayon, kopam kondal thala mattom,
2. Veda kulathai pothuraan, virumbi virumbi yethuraan,  
Bhoothalathil yivanai pola punniya purudan oruvanillai
3. Bakthiyil karai kandavan, parthu parthu undavan,  
Chitham kurayil namathu chelvam muthum kurayum

English Translation

Pallavi

Please move a little son, It seems you are hindering,  
The view of the sanctum, please move a little son

Anupallavi

Thiru Nalai povar has come to do holy penance in front of us

Charanam

1. He talks of caste, he berates himself,  
He is one with impeccable qualities,  
If he gets angry, we would not tolerate
2. He praises the caste of the Vedas,  
He with more and more desire prays,  
In this whole world, there is,  
No one man of great character like him
3. He has seen the other shore of devotion,  
He has been very strict on what he eats,  
And if his mind is pained then,  
Our wealth will completely decrease.

## **16. Oru Naalum**

[Lord Shiva of Thiruppunkur Tells Nandhi]

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Kanda Laghu

Oru naalum varaatha Bhakthan,  
Thirunalaipovar yendra chithan,  
Ulagengum prasitham, kandu nee,  
Othungamal irunthathu un mel kutham

## English Translation

The devotee who never comes,  
Is the Siddha called Thirunalaipovar (Divine "Will go tomorrow")  
And seeing him who is famous all over the world,  
Your not moving from there is a crime on your part.

## **17. Mathadellam Poruppen**

Ragam: Saveri Thalam: Roopakam

Pallavi

## Mathadellam poruppen, Muthi naalum koduppen

Charanam

1. Bhakthanukku kutham cheythaal,  
Adhai porukka maatten
2. Thidhkkendru avarai thudikka pesi,  
Adikka porukka maatten
3. Pasikkuthu endru oruvan varugayil,  
Pusikka porukka maatten

## English Translation

Pallavi

I would tolerate every thing else,  
I would grant them salvation

Charanam

1. I would not tolerate,  
If you trouble my devotee
2. I would not tolerate if you speak to him suddenly,  
Make him suffer and then beat him
3. I would not tolerate if you eat, when one comes,  
Saying that he is hungry.

## **18. Kuthithaar Yekkalithaar**

## [Reaction of Nandanar on Seeing Lord]

## Ragam: Maya Malava Gowla

Kuthithar, yekkalithar, ullam kalithaar,  
Pallu padithar, kanneer vadithar, parkalai kadithar,  
Oru tharam thudithar, iru tharam nadithaar,  
Ippadi darisinam cheythaar Nandanar  
Darisanam cheithaare

English Translation

Jumped, exulted, enjoyed by mind,  
Read songs, shed tears, gnashed his teeth,  
Once shivered, twice acted,  
Nandanar saw the Lord like this,  
He saw the Lord.

### **19. Nalai Pogaamal Iruppeno**

[Nandanar Tells After Returning from Thiruppunkur]

Ragam: Maanchi / Sankarabharanam

Thalam: Chapu

Nalai Pogamal iruppno, indha,  
Natha narambai innum chumappeno?

English Translation

Would I be here without going tomorrow,  
Would I carry this stinking bones further?

### **20. Kaanamal Irukkalakathu**

[Nandanar Advises his Friends]

Ragam: Chakra Vakam

Thalam: Misram

Joyful Exclamation

Kanaamal irukka laakathu, paazhum  
kattai kadai thera, vendi irunthaal

English Translation

We should not be there without seeing,  
If we need this bad body to attain salvation.

### **21. Yellorum Vaarungal**

[Nandanar calls his friends and advises them]

Ragam: Kedaram

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Yellorum vaarungal,  
Sukamirukkuthu paarungal neengal

Charanam  
Nallor paninthidum thillai ambala,  
Nadhan paadam paninthus kolvom

English Translation

Pallavi  
All of you please come,  
You please see that pleasure is there

Charanam  
Let us go and bow before the feet of the Lord,  
Of the Chidambaram temple which is saluted by good people.

## 22. Sivane Deivam

[Nandanar Tells how great people are like]

Ragam: Chenchurutti

Sivane deivam Chidambaram kailasam,  
Thavame perumai, dhana sampradhayam

English Translation

Only Shiva is God and Chidamaram is Kailasam,  
Only penance makes you great and charity is the habit

## 23. Thillai Ambalam Yendru

[Argument Between Nandanar and other Pulayas]

Nandanar (loudly) Thillayambalam yendru Cholla Chonnar  
Pulayar (in a low tone) Kalla pechendru mella chonnar

English Translation

Nandanar (loudly) Told them to tell Chidambaram temple  
Pulayar (low tone) Told in low tone "it is a lie"

## 24. Vaarungal Vaarungal

[Nandanar tells his caste people]

Ragam: Nelambar

Talam Jambai

Pallavi

Vaarungal, vaarungal chonnen, Neengal, Vaayaadaithu odi varuveer yen munne.

Charanam

Ashtma chithikalai peralaam thillayil,  
Ananda thandavan kovilai kandu,  
Ishtamudan veedhi valam vandhu,  
Inaiyadi thozhutarkku, Ini pirappillai.

English Translation

Pallavi

I said, please come, please come, please all of you come running silently before me

Charanam

In Chidambaram you can get the eight great occult powers,  
There seeing the temple of the joyful dancer,  
With love if one goes round the streets round the temple,  
And salutes the pair of feet of god, he will not have another birth.

## 25. Paarpara Deivam

[Discussion between Nandanar and Pulayar]

[His caste people tell Nandanar that Brahmin God will not save them]

Ragam: Themmangu Style

Thalam: Adhi

Pulayar: Paarpara deivam athu balikkathu parayarai,  
Kappatha maattathu, kai vidum, Nanda. , Nanda  
Nandanar paarpaar, parayar paarathu, parithi poale,  
Kappathom allavo kannuthale, anne anne

English Translation

Pulayar it is the God of Brahmans, It will not be effective for Parayar,  
It will not protect, Oh Nanda, Oh Nanda and would forsake us  
Nandanar Like the sun God it will not differentiate between Brahmans and  
Parayars,  
Oh brother, Oh brother, it will protect us like an eye.

## 26. Jnayam Thano Neer Chollum

[Told by Periya Kizhavar - Grand Old Man]

[Periya Kizhavan (respected elder) of his caste tells Nandanar]

Ragam: Sankarabaranam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Jnayam thaano neer chollum, oyi  
Nandanare namma chathikku adukkumo

Charanam

1. Cheriyl illatha vazhakkam neer,  
Cheytha kondu vantha pazhakkam, intha, .  
Ooril yengum athu muzhakkam, vegu,  
Uruthiyachuthe ozhukkam
2. Chidambaram yenkindra pechu,  
Nangal cheythidum kariyam pochu, athu,  
Madam pidithathu poal aachu,  
Indha mandala parayarukku yechu ithu

English Translation

Pallavi

Oh sir, please tell whether it is just,  
Oh Nandanar, would this be suitable for our caste.

Charanam

1. This is not a practice of our slum,  
Which practice was the one brought by you,  
And this is echoing in the entire village,  
Has not this habit become greatly firm.
2. Due to the talk of Chidambaram,  
We have all lost our jobs.  
And it has become like madness in us,  
And all people are berating the parayars here.

## 27. Parpara Chathiyunde

[Periya Kizhavan further tells Nandanar]

Ragam: Pinnagavarali

Thalam: Aadhi

Paarpara chathiyunde yenna, padu padum uzhakkadum ange,  
Namakkum thirunalo jnayamundo yenna mayamithu.

English Translation

Is there not the caste of Brahmin, And we are struggling to work there,  
Is there festival for us, Is there justification, What a magic this is.

## **28. Chidambara Darisanam**

[Nandanar tells Periya Kizhavan]

Ragam: Yamuna Kalyani

Talam: Aadhi

Dandakam

Chidambara darisinam kaanavidil,  
Intha janma saphalyalam aamo,  
Chenana marana samusaram perugave,  
Cheytha vinaikal pomo.

English Translation

If you do not have darsan at Chidambaram,  
Would this birth be successful,  
When the birth, death and domestic life increase,  
Would the accumulated karma go away.

## **29. Meesai Naraithu Poche**

[Nandanar Tells Periya Kizhavan]

Ragam: Nadanama Kriyai

Thalam: Ekam

Meesai nar aichu poche kizhavaa,  
Asai naraikkalacho  
Pasam varukalache, kizhavaa,  
Pavam vilagi pocho.

English Translation

Your moustache has turned white, old man,  
Has your desires turned white,  
Time for love to come, old man,  
Has the sins gone away.

## **30. Periya Kizhavan Varkiraan**

[Periya Kizhavan understands Nandanar and becomes happy]

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Roopakam

Pallavi

Periya kizhavan varukiraan, perananda kadal aadi

### Charanam

1. Paraviya mayayil irundhu paar mudhal bhoothanal iynthu,  
Periyavar yendru unarnthu, perinba labhathai adainthu
2. Padi pugazh nandanar magizhndu, parama shiva bhakthi purindhu,  
Kodiyavan paavangal theernthu, kooni kurugi koni nadanthu
3. Nandanar chonna thathuvam arinthu, naan yenum ahambhavam izhandhu,  
Bandha mayakkam muzhuthum thelinthu para veliyaagave ninainthu

### English Translation

#### Pallavi

The big old man is coming after, bathing in the great ocean of joy.

### Charanam

1. Understanding that the great Pancha Boothas,  
Which have spread from illusion, are great,  
And having got the profit of great joy,
2. The Nandhanar who became famous did great devotion to Lord Shiva,  
Got rid of cruel sins, become very bent and walking bent and in slanted  
manner
3. Understanding the philosophy told by Nandhanar after loosing pride due to  
egoism,  
Completely getting rid of family attachment and becoming clear, thinking it as  
the divine space.

## 31. Pulayar Poosai Podum Deivangal

[Gods normally worshipped by people of Nandanar]

Ragam: Yadhukula Khambodhi

Thalam: Yekam

Veeran, Irulan, Katteri,  
Veriyan, Nondi, Chamundi,  
Thoori thoondi, Nallannan,  
Thotiya chinnan, Pethannan

### English Translation (names - so as such)

Veeran, Irulan, Katteri,  
Veriyan, Nondi, Chamundi,  
Thoori thoondi, Nallannan,  
Thotiya chinnan, Pethannan

## 32. Yellai Pidariye

[Argument between Nandanar and his caste people]

Ragam: Neelambari

Iru chol alankaram  
Yellai pidariye,  
Yethir yethiraka vandhu,  
Kollayul aaavalai,  
Kolladi

Chollinum adangatha  
Jyothi paramananda,  
Thillai nayagarai,  
Dhevar ariyaaro.

### English Translation

Oh ferocious goddess of border,  
Come opposite to one another,  
Enter the backyard,  
And gladly be there.

The flame of divine joy,  
Which cannot be described by words,  
Is the Lord of Chidambaram,  
Does not the devas know this.

### 33. Thirunalai Povar Indha

[Periya Kizhavan praises Nandanar to his caste people]

Ragam: Nada nama kriyai                  Thalam: Aadhi

Thirunalai povarindha cherikkum oorukkum,  
Yarukkum periyavan thirunalai povaar,  
Oru tharamagilum siva Chidambaram yendru,  
Uraithideer yenru unmai kooriya.

### English Translation

Thirunalaipovar is the greatest of,  
This slum as well as village,  
At least once tell "Shiva Chidambaram",  
He told which is the truth.

### 34. Thathi Puli Poala

[Nandanar telling others to tell name of Lord Shiva]

Ragam: Mohanam  
Thalam: Thisra laghu

Thathi puli pol thandi kuthippar,  
Muthamiduvathu poala mukathai kadippar

### English Translation

Like a tiger he would jump hither and thither,  
And trying to kiss you, he will bite your face.

## 35. Arahara Shiva Shiva

[His caste people singing, after being afraid of him]

Ragam: Nadha Nama Kriyai/mohanam  
Thalal Ekam/Thisra laghu

1. Arahara Shiva shiva Ambalavanaa,  
Thillai ambala desika nadhaa
2. Puram monndru yeritha ponnambalavane,  
Kariyuri portha karunakarane
3. Anudhinam andrul aadiya padaa,  
Pizhai porutharulum Punniyam thatha tha.

### English Translation

1. Arahara Shiva Shiva, God who lives in temple,  
OH lord who is the teacher living in Chidambaram temple
2. Oh God of the golden temple who burned three cities,  
Oh merciful one who covers himself with elephant hide.
3. Oh God who daily danced with his feet inside there,  
Please pardon my mistake and give me blessings.

## 36. Parthu Pizhayungal

[Nandanar tells his people]

Ragam: Yadhu kula Khambodhi

Thalam: Roopakam

Pallavi

Parthu pizhayungal, neengal parthu pizhayungal

### Charanam

1. Parthu pizhayindha chothu thuruthiyai,  
Yethi thozha vendaam kathu pogum munne
2. Aathimathi choodum koothanidam maya,  
Choothirathai indha chethirathulladai
3. Vethirupeer, kalam kathiruppan shiva,  
Sathirathai, jnan nethgirathaal uthu
4. Moolakkarai thaandi melakkarai vandhu,  
Palai kudiyiruntha nalukkul varramal;
5. Bala Krishnan thozhum kola padangalai,  
Melukku mel nadi chala kaliyara

### English Translation

#### Pallavi

Please see carefully, you please see carefully

### Charanam

1. Before your death do not praise and salute  
This jar of food and see carefully
2. See the illusory trick of the dancer, who wears,  
The River and the moon, inside the temple
3. Stare carefully using the eye of wisdom,  
The principle of Lord Shiva and relax and wait
4. After crossing the basic fire, come to Mela Karai,  
Without coming to the place where lived,
5. See the pretty feet which are saluted by Bala Krishna,  
Desire and desire it and become happy.

## 37. Namakkini Bhayamethu

[Nandanar further tells his caste people]

Ragam: Gowlibanthu

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Namakkini bhayamethu, thillai natarajan irukkum podhu

#### Anupallavi

Markandarukkaga maraliyai udaithitta,  
Maan mazhu vendhum Mahadevan irukka

### Charanam

1. Immai marumai mudhal yavukkum paramana,  
Chinmayananda Shiva peruman irukka
2. Ariyayana mamararum aalam kanda anjammun,  
Parivudane katha parama shivanirukka,

3. Trivikramanay varum thin mayan mamathayai,  
Virivu kanganakkki vilakkum paran irukka,
4. Aadhisedanum maalum alaron lakkumiyum,  
Kadalay thavam cheytha paranirukka
5. Iraniyanaal veri konda narasimmanai,  
Tharaniyil rekshitha Sankaran irukkave

### English Translation

#### Pallavi

From now on where is fear for us,  
When the Nataraja of Chidambaram is there

#### Anupallavi

When Lord Mahadeva who holds the deer and axe,  
Who kicked the God of death for Markandeya, is there,

#### Charanam

1. When Shiva who is the divine ever lasting joy,  
Who is divine for this world and the other worlds, is there,
2. When there is Parama Shiva who saved,  
When Vishnu, Brahma and other Gods feared the Aalahala poison, is there
3. When there is the divine power which came as huge Skeleton.  
Destroyed the pride of Lord Vishnu who came as Trivikrama, is there
4. When the God desiring whom Adhi Sesha, Vishnu,  
And Goddess Lakshmi did penance, is there
5. When there is Lord Shankara who saved on this earth,  
Lord Narasimha, who became violent due to Hiranya, is there.

### **38. Thillai Veliyile**

[Nandanar telling with sorrow]

Ragam: Yamuna kalyani

Thalam: Aadhi

1. Thillai veliyle kalanthu kondaal avvanivar thirumbiyum varuvaaro,  
Yellai kanda per ini piravaarendru iyambuvathu ariyaaro
2. Pendu pillaigal verum kootam athu pei churakkai koottam,  
Kandu kolluvaar periyor arivil Kanaka sabhai yinattam
3. Thiruvadirayil darisanam kaana thedi thiriyaaro,  
Arithagiya indha manidam kidaithaal aananthamadayaaro.
4. Kunchithapadathai kandaal ozhiya kurayathu neengaathe,  
Sanchithara vinayadhikaludadiya sadamum thangaathe.

5. Cheriyidayile kudiyirunthaal intha chenmavum tholayathe,  
Chidamabaram poven padam peruvan, thadai cheyvathu mariyathe,

6. Iravum pakalum ozhiyaa kavalai iruppthu sukhamoda,  
Inbam perugum paramananda vellam amizhndhu nee poda.

### English Translation

1. Those who go and stay in Chidambaram, would they ever come back,  
And would they not tell that those who see its border will never have any birth

2. Wife and children are but a crowd of wild bottle gourd,  
Those who know this are great and in wisdom they are like the golden stage  
of Chidambaram.

3. Would not people search and roam for the sight during Arudra Darsanam,  
And would they not be happy that they were born as human beings.

4. Unless I see that dancing bent feet, my wants would not be fulfilled,  
And this body which has played with accumulated Karmas will not be able to  
bear

5. If one stays in a slum, this cycle of birth would not go,  
I will go to Chidambaram, I will get salvation, do not block my going.

6. Is it pleasure to have worries all through day and night,  
You go and get drowned in the water of divine joy.

### 39. Thillai Thalam: Yendru Cholla

[Nandanar continues telling]

Ragam: Saamaa

Thalam: Aadhi

Pallavi

Thillai Thalam: yendru cholla thodanginaal,  
Illai piravi piniyum pavamum

Anupallavi

Cholla thagu midhuve, Shivalokam,  
Yell athanaya aram cheyyil amogham,

Charanam

1. Aagama Veda Purana Chathiram,  
Arunthavam purivarkku aruliya pathiram,  
Aalayayam ayirathu yettil nethiram,  
Ananda thandavamadiya chethiram

2. Kanathiladum animavbathiya chithiyum,  
Gaganathil amarum vinnandarkal vethiyum,  
Inayillatha guna chathira bhakthiyum,  
Ihathil thane varum Shiva pada mukthiyum.

3. Parama ragasiyam ondru parkkalaam,  
Bala Krishnan kavi pada ketkalaam,  
Karuma vinaigal adangalum pokkalaam,  
Kasadarkku mukthiyum mundakkalaam

### English Translation

#### Pallavi

If you start telling the name "Chidambaram temple",  
There is no disease of re births and sins

#### Anupallavi

Even if we do good things of the size of sesame,  
It would lead to great things and,  
It is proper to tell that it is the land of Shiva.

#### Charanam

1. Agamas, Puranas, Vedas and Sastras,  
Is the thing which is available to people doing great penance,  
And this which is the eye of thousand eight temples,  
Is the temple where the dance of joy was done.

2. The occult powers like Anima which rock you in a second,  
The victory of the Devas who have assembled in the sky,  
The matchless devotion to Guru and Sastras,  
Would bring salvation in this world itself.

3. You can see a very great secret,  
You can hear the poem of Balakrishnan,  
You can completely lose the Karma of previous births,  
And also grant salvation to very bad people.

## 40. Ayye Oru Chedhi Kelum

[Caste people complain to the master of Nandanar]

Ragam: Chenchurutti

Thalam: Aadhi

Ayye oru chethi kelum, yen ayye,  
Ayye, oru chethi kelum, ungal,  
Adumai kkara parayan nadathai yellam,  
Vara vara kettu pochu,  
Vazhakkamillatha padi pazhakkamiitan

### English Translation

Oh sir, please hear a news,  
Oh sir, please hear the news about,  
The conduct of your slave, the Parayan  
For slowly that has become very bad,  
Unusually he started knowing me.

## 41. Cheithi Solla Vandhom

Ragam: Dwijavanthi/Sankarabharanam

Thalam: Yekam

### Pallavi

Chethi cholla vandhom, Nandanaar,  
Chethi cholla vandhom

### Anupallavi

Chathi muraimai periyathavan namakku,  
Uthavathavan yendru oru mathamai therinthu

### Charanam

1. Udattai asaithu munu munuppan avan,  
Oon urakkathinayum thurappan, naangal,  
Athatti pesinaal adippan, pon,  
Ambala vananai padippaan ayye  
2. Yerai pidithe chathu uzhavaan, manathu,  
Yengi thalladiye vizhuvaan, yengal,  
Cheriyai paarthe azhuvaan, Shiva,  
Chidamparam yendre thozhuvaan iye.

### English Translation

### Pallavi

We have come to tell the news of Nandanar

### Anupallavi

He does not know the customs of the caste,  
And when we came to know, he is of no use to us,

### Charanam

1. He will move his lips and mutter some thing,  
He will completely forsake food and sleep,  
If we chide him, he will beat us, and sir,  
He wil read about the God of golden temple.  
2. He would hold the plough and plough,  
Getting sorry he would fall down,

He would see our slums and cry,  
And Sir, he will salute saying Shiva Chidambaram

## 42. Nandanaarum Vandhaar

[Nandanar comes to meet his Master]

Ragam: Sankarabaranam

Thalam: Aadhi

Thukkada  
(To sing fast)

Nandanaarum vandhaar, vegu,  
Sondhamana thangal iyarai kana

Anga muzhuthilum neeru poosiye,  
Arahara Shiva shiva yendru pesiye,  
Sankai yarum thirukaikalai veesiye,  
Sami sami yendru thannai yesiye.

English Translation

Nandhanar came there, to see,  
His Iyer who was very close to him

Applying holy ash all over his body,  
And keeping on chanting "Ara Hara Shiva, Shiva"  
Waving his divine hands which used to remove doubts,  
And calling him self "Sami, Sami."

## 43. Thillai Ambala Thalam: Ondru

[Nandanar starts telling his Master]

Ragam: Useni

Thalam: Roopakam

1. Thillai ambala Thalam: ondr irukkuthaam, adhai kanda perkku,  
Chanana marana piniyai karukkuthaam.

2. Uyartha sikara kumbham theriyuthaam, adhai parthavarkku,  
Ullam kulira karunai puriyuthaam.

3. Pannavar ayan malum thedumaam, antha thillai kattil,  
Pambu pulikku narthamadunnaam.

4. Ariya Brahman yezhuthai thallumaam thanai adainthavarkalai,  
Aananda muzhukatti kollummaam.

5. Poi darisathor punniya saliyaam, sathu darma rajaan,  
Puram pogaamal thadutha veliyaam.
6. Uruvillatha guruvoondrirukkuthaam athu moolakanalai,  
Oothi ezhuppi kaana urukkuthaam.
7. Uruvamakiya veliye varukuthaam, athu naan maraikatkum,  
Unarvillatha kakshi tharuguthaam.
8. Poi varuga utharam thaarume, thangal ponnadi thool,  
Pothuven thirukannal paarume.

### English Translation

1. It seems there is a temple called Chidambaram and those people who see it,  
Gets the disease of birth and death destroyed.
2. It seems there we can see a very tall spire and to those who see it,  
Get their mind cool and it seems it shows great mercy on them.
3. In that Chidambaram forest where poets, Vishnu and Brahma search,  
The snake dances to the tiger.
4. To those who go and reach there it seems it will change the rare writing of  
Brahma,  
And will drown completely in joy.
5. Those who go and see it are blessed people and it is a fence,  
That prevents god of death from entering the town.
6. It seems there is a Guru there without any form, and that blows,  
The basic fire and makes you melt to see it.
7. And it comes out with a form and shows itself to the four Vedas,  
And makes itself to be seen without any feelings.
8. Please give me permission to go and return and by my divine eyes,  
I will praise the dust of your golden feet.

### **44. Darisikka Venum Chidambarathai**

Ragam: Nada Nama Kriyai                  Thalam: Aadhi

Pallavi

Darisikka venum, chidambarathi darisikka venum

Anupallavi

Darisithavudan karisai pinikal arum,  
Parisuthamagum mun maru suthamarave

Charanangal

1. Bhakthar paniyum thiru koothan sannidhi thozhuthu,  
Yethi piravi thuyarathi yeppodhum (darisikka..)
2. Vedanai adiyavar, podanai munivarkal,  
Nadanai karm kuvithu aadaravaagave (darisikka..)
3. Eesane puliyuril vasane, kanaga sabesane,  
Yendru natarajanai pothri (darisikka...)
4. Kamathai akalpvar vamathindru, siva,  
Namathai cholli artha samathil vandhu
5. Jnalam pugazhum avan malai aniyum ko,  
Balakrishnan thozhum seela por padathai.

English Translation

Pallavi

I have to see Chidambaram, I have to see Chidambaram

Anupallavi

As soon as I see all black diseases will go away from my body,  
And get pure and to make it again clean (I have to see..)

Charanam

1. After saluting the divine dancer before whom the devotees salute,  
Praying and for removing for ever the sorrow of birth cycle (I have to see..)
2. The devotes with pain, the sages who teach,  
With great respect are saluting the lord and (I have to see..)
3. After praising Lord Nataraja saying "Oh God,  
Who lives in Puliyur, Of lord of the golden dance hall (I have to see..)
4. After telling the name of Lord Shiva and standing by,  
The side of sages who are away from passion at the mid night worship
5. To see his pure golden feet worshipped by Gopalakrishna,  
Who wears a garland and who is praised by all the world (I have to see..)

## 45. Aadiya Padathai Kaanaare

Ragam: Churutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aadiya padathai kaanare,  
Pirantru aanandam poonare

Anupallvi

Nadum thai poorana poosathile, thillai,  
Nayakanaar guru varathile mandrul

Charanam

Chenum chadai punal bhoomiyile chotta,  
Sevithu Naradar padiye kitta,  
Konam kizhindhu, anda golavum mutta,  
Gopalakrishnan maddalam kotta.

English Translation

Pallavi

Please see the feet that dances,  
And get enjoyment due to your birth.

Anupallavi

On the well wished Poosam star of the thai month,  
The lord of Chidambaram and on a Thursday

Charanam

Water from his made up tufted hair falling on the ground,  
Sage serving him and moving closer,  
With tearing of the sky and all planets dashing,  
And with drums played by Gopalakrishna.

## 46. Utharum Tharum Ayye Yenakku

[Nandanar asks his master for permission to go to Chidambaram]

Ragam: Thodi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Uththaram tharum, ayye, yenakku,  
Oruvarum illai naan paragathiyadaya

Charanam

1. Vithaikal katthathum illai, yanoru,  
Pathiyir chendru para gathiyadaya
2. Kuthangal yethanai kodiyen cheythen,  
Athanayum poruthu aadaravaaga
3. Pendu pillai yendru peyanai polave,  
Kandu kalithu kaalam kazhithavanukku

4. Thillai chidambarathai darisithu vandhu ungal,  
Yellayai kathu kondirikkeren ayye.

English Translation

Pallavi

Oh Lord, please give me permission,  
As there is no one to help me to get salvation

Charanam

1. I have not learnt any knowledge, so,  
I cannot travel in devotion and get salvation.
2. How many crimes I have done but,  
Please pardon them for that with support to me.
3. Like a mad man I saw and enjoyed the existence,  
Of wife and children and spent my time.
4. I will go and see the Chidambaram (town) and  
Then come back and guard your boundary,

#### **47. Paraya Nee Chidambaram**

[Master berates Nandanar]

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Paraya nee, Chidambaram cholla padumodaa, poga padumoda, adaa

Anupallavi

Ariyathanam ini chonnaal, adippen, kooliyai pidippen, paavi

Charanam

Chidambaram yenpathai vidu, Cheradiyile vandhu padu,  
Padathir pidungi nathai nadu, Karuppannanukke Bali kodu.

English Translation

Pallavi

Hey Paraya, should you utter the word Chidambaram,  
Should you go there, hey,

Anupallavi

If you tell such ignorant things, I will beat you, withhold your pay, Hey sinner

Charanam

Leave out Chidambaram, Come and lie down on this mud,  
Pick suitable plants from nursery and transplant, Give sacrifice only to  
Karuppannan.

## **48. Aandikku Adimai Karan**

[Nandanar tells that he is a slave of the God only]

Ragam: Chenchurutti

Thalam: Roopakam

Pallavi

Aandai kku adimaikkaran allave naan,  
Aandaikku adimai karan allave.

Anupallavi

Moondru lokavum padaithu alithidum,  
Aandavar kothadimai kkaran

Charanam

1. Aasai kayithil aadi varum pasu,  
Pasam aruthavarkku adimai kkaran,
2. Thillai velikalan thollai kanderi,  
Theri thelipavarkku adimai kkaran
3. Sitha pirai yaninthu ambalathadiya,  
Padam panibavarkku adimai kkaran

English Translation

Pallavi

I am not a slave of the land lord, Not a slave.

Anupallavi

I am a permanent slave to the God,  
To the God who makes the three worlds.

Charanam

1. I am the slave to him who cuts off,  
Attachments of beings made by the rope of desire
2. I am a slave to those who pass and become clear,  
After suffering in the in the area round Chidambaram.
3. I am a slave to those who before the feet,  
Of Him who wearing the moon danced in the temple.

## **49. Cheri Muthum Shiva Bhakthi**

Ragam: Yadu kula Khambodhi/Shankarabharanam | Thalam: Thisralaghu

Cheri muthum Shiva Bhakthi pannum padi,  
Vittayaamadi ittayyam, indha,  
Chedhi cholla vendum, yendringe nee,  
Vanthayo, Agamagizhndhayo

## English Translation

It seems you allowed the entire slum,  
To praise devotion to Lord Shiva and put the basis,  
Did you come here to tell the news,  
Have you become extremely happy inside you.

### 50. Nandaa Oru Chethi Sollaren

[Master continues telling]

Ragam: Kalyani

Thalam: Aadhi

Nanda, oru chedhi cholluren, kel,  
Nanda, oru chedhi cholluren, kel,  
Nanda, oru chedhi cholluren, kel,  
Indha pangu thondriya naal mudhalai,  
Sondha muri, yezhuthi koduthu nee,  
Vandha parayan allavo, maranthai

## English Translation

Nanda, I will tell you a news,  
Nanda, I will tell you a news,  
Nanda, I will tell you a news,  
Ever since cultivation started here,  
Have you not written agreement of slavery,  
And has become a parayan here. Did you forget?

### 51. Chidambaram Pogathe Chonnen

[Master tells him to do his job in the field instead of going]

Ragam: Nadha Nama Kriyai

Thalam: Aadhi

Pallavi

Chidambaram pogathe, Chonnen

Anupallavi

Chidambaram ponaal, idham peralam yendru,  
Chedhi chollurai, undhan chadikku adukkumo

Charanam

Mathai pidungi nanni nadavenu,  
Nanjai vayalai chathe uzha venum.

## English Translation

Pallavi

I told you not to go to Chidambaram

Anupallavi

You are telling the news that, if you go to Chidambaram,  
You would get comfort, Is it suitable to your caste.

Charanam

You have to pick the good seedlings and properly transplant,  
You have to properly plough the paddy fields.

## 52. Bhakthi Panni Kondirunthal

[Nandanar replies his master]

Ragam: Chenjurutti

Thalam: Roopakam

Pallavi

Bhakthi panni kondirunthaal mukthi peralaame

Anupallavi

Yethisayum yevvuyirkkum mavvuyirai nirainthirukkum,  
Vathu vendru ambalavan malaradiye dinam thorum.

Charanam

1. Kattazhagi charanidam kadalathu poale,  
Kadugi varum kandrarugil kapilayathu poale,  
Katta aria thuni kidayaas kasadanoru kale,  
Kavalanaar padam varugil kalippadanai poale,  
Kandu murai keezha kalam kkandariyaar Madhu mayakkam,  
Karpanayaam yi prapanchor panam,  
POal oppi migum (Bhakthi..)
2. Thayadikkil paal kudikka thazhvuthal thiruttantham,  
Chadalam porukkamal tuyar tharukilm yekantham,  
Aayirumthu vazhuthil indha mayai upa santham,  
Aagumendru sadanangal vazangudhu Vedantham,  
Kayam janikkathirukka kandu kola venum yendraal nesamudan,  
Kasupanam pasamathu masarave (Bhakthi..)
3. pachai marathani poale pathinthu manam naadi,  
Balakrishnan paniyum ponnambalanai kondaadi,  
Yichai yozhinthy iym pulankalaam porikal vaadi,  
Yekanthamaana pari pooranathai thedi,  
Achamaranthu iru vizhiyilaana Ananda neer karai purala,  
Arane, tripurane Gangadharane, paraparane yendru (Bhakthi..)

English Translation

Pallavi

Get engaged in devotion, and you can attain salvation

Anupallavi

To all souls in all directions, becoming that thing which,  
Is the soul of that direction is the feet of the lord of the temple  
And so daily (get engaged.)

Charanam

1. Like the love of a very pretty woman to a spy,  
Like the monkey near the calf which comes near,  
The useless one who does not have even half the cloth to wear,  
Enjoying the feet of the protector which comes near,  
Seeing which, went into a stupor of alcohol, which he was not used to,  
This imaginary world is like the money of words. (to all souls..)
2. Hugging mother to drink milk when she beats is what we see,  
The sorrow caused by not able to bear this body is loneliness,  
The illusion of these several births is peace,  
Giving away things which we hope to get is philosophy,  
If we want this body not to be born again,  
We should get rid of our attachment to money. (to all souls..)
3. Fixing yourself like the nail in a living tree and coming to the mind,  
And praising the God of the golden temple whom Balakrishna worships,  
Leaving out desires, Making the senses dull,  
Searching for the completeness in solitude,  
Forgetting to fear, with tears of joy ebbing out of the divine eyes,  
Calling Hara, Tripura, Gangadhara, Divine among divines (to all souls..)

### **53. Thillai Chidambarathai**

[Nandanar continues telling]

Ragam: Aarabhi

Thalam: Aadhi

(To sing fast)

Pallavi

Thillai chidambarathai oru tharmakilum,  
Darisithu vaa vendru thaaram tharum ayye

Anupallavi

Thillai chidambarathai kandaal piravi pini,  
Illai yendru periyaa cholla kettirikkiren

English Translation

Pallavi

Sir please tell me to see at least  
Once Chidambaran and return.

Anupallavi

I have heard elders saying that  
If we see Chidambaran, then there is no disease of birth

#### **54. Chidambara Darisanama**

[Master tells Nandanar]

Ragam: Mukari

Thalam: Aadhi

Pallavi

Chidambara Daraisanama, nee yathai,  
Chinthikkalama, Paraya  
Chidambara Darisanama

Anupallavi

Chidambara Darisanam, chathur marayorkal  
Cherikku podaa, Nalai vada

Charanam

Chollathe, inge nillathe,  
Chollathe, chollathe, chollathe  
English Translation

Pallavi

Seeing the lord at Chidamabaram,  
Oh Paraya, should you ever think about it,

Anupallavi

The seeing of Chidambara lord is for the four Veda Brahmins,  
You go to the slum, You come tomorrow.

Charanam

Do not tell anything, do not stand here,  
Do not tell anything, anything, anything.

#### **55. Pitham Theliya Marunthu**

[Nandanar salutes the Brahmin and tells him]

Ragam: Chenchurutti

Thalam: Roopakam

Pallavi

Pitham theliya marunthu ondru irukkuthu, perinbam yendrulle

## Anupallavi

Matha marunthugal thindraalum ullukku,  
Valle valle-lye adimai

## Charanam

1. Pambum puliyum mey padu pattu thedi parthu payirittathu,  
Paar alantha thiru mayanum vedanum parthu kalitha thundu,  
Parvathi yenru oru sematti adhil padhiyai thindarthu undu,  
Innam pathiyirukku parayaa, neeyum poy paar yendrutharam tharum theerum
2. Pathu disayum paravi padarnthaalum parthu pidyaare,  
Thathi kuthikkum thalangal podum thandai chilambu konjum,  
Thithikkum theno, chenkarumbo nalla chithamudayaake yen,  
Chithathai katti izhukkuthu, ange chendraal podum, Kandal theerum.
3. Urai chonnalum ippavam tholayum, oozhvinai oodu arukkum,  
Perai kondadi pulambukiraar vegu perkalukku pizhaippu,  
Charu narai thirai theerkkum marunthu, chathiyai paarathu innam,  
Theratha noykal padaitha yenakku theerum theeru iye, adimai.

## English Translation

### Pallavi

There is a medicine to cure madness,  
Called the divine joy within

### Anupallavi

Even if this slave takes other medicines,  
They do not come, do not come, Oh Lord

## Charanam

1. This was searched found out and cultivated by after great effort by the snake and the tiger,  
And this has been seen and enjoyed by Lord Vishnu who measured the world as well as Brahma,  
And a great lady called Parvathi has once eaten half of it,  
And Oh debased one there is half more left,  
Please Lord Give me salvation and give it to me.
2. Though it has spread in all the ten directions, people cannot find it out,  
And when the beats are played Thathikku theem, then his belled anklets will lisp,  
Is it the sweet honey, is it the red sugarcane for the people with good mind,  
And it is pulling my mind and if I go and see it will get over.
3. Even if we tell the name of the place then this sin will get destroyed and the karma will be cut off,  
And to those who praise the name and shout in sorrow, it provides job for many,

And it is a medicine which cures the pretty progress of age and it will not bother about caste,  
And diseases which are not curable would be cured for me oh sir, to this slave.

## 56. Chidambaram Pogaamal

[Nandanar continues his submission]

Ragam: Chenjurutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Chidambaram pogaamal, iruppeno naan,  
Janmathai venakki keduppeno naan.

Charanam

Bhakthiyum manamum porunthinathu ange,  
Sathiyam chonnen, sadavum inge,  
Asayum nesavum anandam ange,  
Pesalum pasamum pidathalum inge

English Translation

Pallavi

Will I stay without going to Chidambaram,  
Will I waste and spoil this life

Charanam

There my mind and devotion are there,  
I am telling the truth, my dead body only is here,  
Desire, love and joy are there,  
Talking, affection and prattling are here.

## 57. Asai Nesaragum Thozhare Kelungal

[Nandanar tells his caste people]

Ragam: Maanji

Thalam: Chapu

Pallavi

Aasai nesaragum thozhare kelungal.

Anupallavi

Pesum deivangal undo,  
Esan allal namakku,

Charanam

Aayan mayan andru,  
Adi mudi kaanatha

Neyan azhal uruvai,  
Nindra ninmalan allal

### English Translation

Pallavi

Oh very dear friends, please hear

Anupallavi

Are there talking Gods,  
Except Our God to us

Charanam

At that time Vishnu and Brahma,  
Could not his feet or head  
And one who loves took the form of fire,  
And stood there, except him (oh dear friends..)

## 58. Margazhi Matha Thirivadirai

[Nandanar tells them about the upcoming Arudra Darisana festival in Chidambaram]

Ragam: Navarosu

Thalam: Aadhi

1. Margazhi matha thiruvadirai naal vara pokuthayye.  
Manathai punnaka pannamal oru tharam poi vaa yendru chollayye  
Kattai yirukkayil Chidambaram poi nann kana venumayye,  
Kasadanakilum aasai vilayuythu, un kalukku kumbidayye.
2. Kalil nakamulaitha naal mudhal umakku adumai karanaye,  
Kala pasathaal katti kodaamal kappathidum ayye,  
Ullam kaalil vellelumu aada, odi uzhaithen ayye,  
Undathum uranginathum mandri veru ondrum kaanilen ayye
3. Yettum, irandum ariytha pedai than yeliyeno nayye,  
Innam thaai vayithil ullanukaamal idam kattidum ayye,  
Vellai veluthidum thanneer kudithidum veriyon naan ayye,  
Mediniyil naan naayinum kadayen vazhi vida venum ayye
4. Danam thavangal ondrum kaanatha adiyenonayye,  
THalara vidavum vendaam oru kodi darumam undu ayye,  
Allum pagalum ungal aadarvaale aalegenin ayye,  
Anbudane nulla gathi peruvai yendru anuppa venum ayye.

### English Translation

1. The Arudra star of month of Margazhi (December - January) is going to come,  
Please without wounding my mind allow me to go and return, Oh sir,

When the body is alive I have to go to Chidambaram and see, Oh sir  
Though I am a fool, I have desire and so I salute your feet, Oh sir.  
2. From the time that nails grew in my feet, I was your slave, Oh sir,  
And I have not been shown to the rope of the god of death, oh sir,  
And till the white bone on the sole of my feet I worked for you, Oh sir,  
And except eating and sleeping, I did not see any other thing, Oh sir.  
3. I the poor one is a simpleton only knowing eight and two, oh sir,  
And even now I am not entering the womb of my mother and showing places,  
Oh sir,  
I am a boor who whitens things, and drinking water, Oh sir,  
In this world I am baser than the dog, please give me way, Oh my sir..  
4. I am a poor man who does not know charity or penance, oh sir,  
Please do not allow me to suffer and you will one crore blessings, Oh sir,  
Day and night, due to your support I grew up, Oh sir,  
And Oh sir, with love say that I will get salvation and send me.

## 59. Madu Thinnum Pulaya

[Master Chides Nandanar for wishing to attend the festival]

Ragam: Yadhu Kula Khambhodhi

Thalam: Aadhi

Madu thinnum pulaya, Unakku Margazhi thirunalo,  
Thedi yeduthai, yaridathe poi theendathe podaa.

English Translation

Oh Pulaya who eats cattle, Is the festival of Margazhi meant for you,  
Did you search for it? Go away without tainting us.

## 60. Chidambaram Poven Nalai

[Nandanar says that he will go to Chidambaram the next day]

Ragam: Behag

Thalam: Aadhi

Pallavi

Chidambaram povean nalai,  
Chidambaram povean naan

Anupallavi

Chidambaram povean theri theliven,  
Paar pugazh thillai padangalai paadi

Charanam

1. Oru tharam chonnal ulagangal uyyum,  
Iru vinai payankal illai yennalum

2. Paadhi rathriyil panmarai othi,  
Vediyar pothi vilangiya thillai

## English Translation

Pallavi

I will go to Chidambaram tomorrow,  
I will go to Chidambaram

Anupallavi

I will go to Chidambaram, become happy become clear,  
By singing the world famous songs of Chidambaram.

Charanam

1. If we tell once, the worlds would be saved,  
And the birth - death cycle would never be there.
  2. The Chidambaram where several Vedas,  
Were chanted by Brahmins who praised Chidambaram.

## **61. Gopura Darisaname**

Ragam: Danyasi Thalam: Aadhi

Pallavi

Gopura darisaname, yendan papa vimochaname

Charanam

1. Thapangal moondrum thaninthu vidum, nalla,  
Shobhana mudan jothi vilangiya
  2. Vinn anaithu melongiye kandu nar,  
Kannulor kellam kakshi alithidum
  3. Allum pagalum amarar thuthidum,  
Thillaikku irayon dinamum maqizhnthidum

## English Translation

Pallavi

Seeing of temple tower, is my redemption from sin.

Charanam

1. That which subsides the three types of sufferings,  
That along with auspiciousness shines like a flame,
  2. That which is visible over the sky and that,  
Which is visible to all those with good eyes
  3. That which is without break prayed by devas,  
And that which makes the God of Chidambaram happy

## **62. Maankuyil Kooviya**

[Description of Chidambaram]

Ragam: Sankarabaranam

Thalam: Adhi

Maankuyil kooviya cholaikalum,  
Vaavi koopa thadakangalum,  
Thoonkathir mandala methayum,  
Sorna sabesan thuja maramum.

English Translation

Gardens in which cuckoos sing on mango tree,  
With lakes, wells and ponds,  
The two storey houses decorated by pure awns,  
And the flag post of the golden lord of the stage.

## **63. Nanda Unakkindha Mathi**

[Brahmin Master telling Nandanar]

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Nandaa Unakkindha mathi thandathu aaradaa

Anupallavi

Antharangam sondhamay irundathu maranthu poy,  
Vindhayay ninaindha thinno, andha velai puthi illai

Charanam

Kollai kattu nari pol pillai katti pesuvay,  
Kallai katti kopam kondu chollai katti yesuven,  
Thillai yendru chonna thellam illayindru pochutha,  
Kallai yendru iyar chonna cholle nijamachuthaa,  
Chithamum thelinthathaa, kaththalum parinthathaa,  
Chattam chattam nallathu nallathu metha metha sandhosham.

English Translation

Pallavi

Oh Nanda, who ever gave you this thought

Anupallavi

Forgetting that you had a mind of your own,  
Why these strange thoughts, for this is not wisdom

### Charanam

You would talk showing your teeth like the homestead jackal,  
I would become angry s and then how you a stone and chide you,  
All that you told about Chidambaram, have they vanished,  
Has the words of Brahmin not to learn has become true,  
Has your mind become clear, has the shouting subsided,  
Law and law is good, This is indeed a very happy news.

### 64. Thadakam Ondru

[Ganesha digs a tank for Nandanar]

[Lord Ganesha digs a well overnight for the slum and ploughs the land of the master]

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Thadagam ondru undakkinaar Gana nayakar

Anupallavi

Sada maguda dharan sambhavyudan vara,  
Sakala munivar mana thamarayum malara,  
Kadakshmaga guhan Ganapathyudan manna,  
Kadhale varunthunna podhave yuchithamenna.

Charanam

Gandhamulaviya thamarai poothu kathikkami kuthithidum seka,  
Kandavaraal ulu vaikkanam angu kudhikka,  
Sundara mikuntha paravaikal muzhuthilum choozha,  
Soma suriyakal sukhamudan vandhu thaazha,  
Vindhayudan pala velvi anthanarkal cheyya,  
Vilangu sankinam uyya, kalangamilla mathu uyya

English Translation

Pallavi

Lord Ganesha made a lake

Anupallavi

With the tufted Lord Shiva and Parvathi coming,  
With lotus like mind of all sages opening,  
BY sight Lord Subramanya and Ganapathi digging,  
For the absolute betterment of animals and shell insects.

Charanam

With the scented lotus flower jumping,  
With eyes of those who see becoming pleased,

With pretty birds completely surrounding it,  
With sun and moon happily coming down,  
With many yagas being done by Brahmins,  
With conches living, with chaste women winning

## 65. Kalai Yedamal

[The crop for the landlord is raised without water and weeding]

Ragam: Nata Bhairavi

Thalam: Roopakam

Kalai yedaamal, Chalam vidamal,  
Kadhir oru muzham kaanumam,  
Kalikkuthu payir irukkuthu,  
Kattu kattaga thonnumam.

### English Translation

Without weeding, without water,  
The bunch of paddy would be eighteen inches long,  
It plays, the crop is there,  
It looks like bunches and bunches.

## 66. Nandanare Undan Perumai

[What was told by Brahmin master to Nandanar who recognizes his greatness]

Ragam: Begda

Thalam: Chapu

Pallavi

Nandanare undan perumaio indru kanden,  
Naan yen vinayai vinden

Anupallavi

Vindhayai kuriyaamal, vizhalan naan ariyamal,  
Veembukku kachu katti veesinen, yennai aalum (Nanda..)

Charanam

Ariya manathil yelelo yetho pesi undhan,  
Arumayai theliyaamal ponenee, metha.

### English Translation

Pallavi

Oh Nandhanar, I have seen your greatness today,  
And I have got over my fate

Anupallavi

Without seeing the divinity, I who am a fool, without knowing,  
Just for nothing I unnecessarily did it, Oh Nandhanar

Charanam

With my ignorant mind, by talking some nonsense,  
How come I did not know your value,

## 67. Yezhai Paarppan

[Brahmin master tells further]

Ragam: Yathu kula Khambodhi

Thalam: Aadhi

Dandakam

Yezhai parppan cheythidum pizhayai,  
Yethu kollathe,  
Naan Inamariyathavan, pin puthi karan,  
Yenpathum poyyo

English Translation

Master: Please do not bother about,  
The mistake done by this poor Brahmin  
I am one who does not understand properly,  
And one acts without thinking, Is this a lie.

## 68. Nanda Nee Shiva Bhakthan

[Master of Nandanar praises him]

Ragam: Nadanama kriyai

Thalam: Chapu

Pallavi

Nandaa nee Shiva Bhakthan,  
Nambaamale mosamaanen, naan pithan

Charanam

1. Bhoomikkul nee oru chithan, indha,  
Bhoomikku naan oru chathira para chithan,  
Kamikkule vegu mathan unnai,  
Kandu darisithor anaivarum muthan.
2. Padithum yenna, yengal vedam, adhil,  
Parthathu illi indha Bhagawan nar geetham,  
Yeduthu chonnai chila bodham, athil,  
Yerkkamar pochuthu yen pidivatham.
3. Thevittatha sokam appa nee, undhan,  
Deka muzhuthilum Shivan thiru meni,

Pagayagiya oru kooni ppola,  
Pazhuthen aanalum neeye Athma jnani  
4. Bhava sagaram thandi chendrai ulle,  
Parthu unarnthu paramanandam kondai,  
Thavama muni ppola nindrai,  
Thandava rayanai kannal nee kandai.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Nanda, you are a devotee of Shiva,  
Without believing you, I being mad got cheated.

#### Charanam

1. You are siddha in this earth and in here,  
I am famous as an expert in shastras,  
And I am one who is proud to be attached,  
And all those who see you get detached.
2. What if I have studied our Vedas, in that,  
I have not seen this good song of the god,  
You chose and told me certain lessons,  
Which was not accepted by me due to my adamancy.
3. You are the sorrow that never satiates and,  
All over your body is the holy form of Shiva,  
Like the enemy like that of Mandhara,  
Though I am ripe, you only have realized the soul.
4. You have crossed the sea of karma and went inside,  
Saw, realized and enjoyed the divine bliss,  
You stood there like a great sage and,  
Saw by tour eyes the Nataraja of Chidambaram.

## 69. Aarukku Than Theriyum

[Brahmin master telling Nandanar]

Ragam: Deva Manohari

Thalam: aadhi

#### Pallavi

Aarukku than theriyum avar mahimai,  
Ambala nataka madiya perumai

#### Anupallavi

Parukkul manidhargal kanbathu thollai,  
Pathanjali panniya punyam illai

Charanam

Balakrishnan panitheum prathapam,  
Pathidum perkkillai - punya, pavam,  
Seela guna maruvum Jnana ppradheepam,  
Deva manohara magiya roopam.

English Translation

Pallavi

Who knows about his power and greatness,  
The fame of his dancing in the temple.

Anupallavi

In this world what people see are only troubles,  
And not the good divine work done by Patanjali.

Charanam

The greatness that is done by Bala Krishna,  
Is not available for those who see it- good and bad  
Characters which lead to light of wisdom,  
Is but his divine and pretty form.

## 70. Aarukku Ponnambalavan Krupai

[Brahmin master telling Nandanar]

Ragam: Bhairavi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aarukku ponnambalavan krupai yirukkutho,  
Avane periyavanaam

Anupallavi

Parukkul veedugal, maadugal, aadugal,  
Panam irundhal avan periyavan aavano

Charanam

1. Veda puranangal odhinadhal yenna,  
Velai choozh pani matharal yenna kariyam,  
Sadanaiyagavadhu oru naalum,  
Mannasai, pennasai, ponnasai pollathathu  
2. Banan madangal adangave cheytha,  
Gopalakrishnan dinam thozhum ponnambala,  
Vanam yendru aatharavai virumbadhavan,  
Vanavaragilum thanavan chinnavan.

English Translation

Pallavi

He who has the grace of the God of the golden temple,  
Is the only one who is great.

Anupallavi

In this earth, if one is having houses, cows,  
Goats and money will he become great.

Charanam

1. What if one has learnt all Vedas and Puranas,  
What is the use of being surrounded by several maids and ladies,  
For these will never become achievements,  
The desire for land, women and gold are dangerous.  
2. He who does not desire the support of,  
The God of the golden temple who was worshipped,  
By Gopalakrishna who destroyed the pride of Bana,  
Even if he is a god is a very small one.

## 71. Ayye Metha Kadinam

[When his master asks him to be his Guru, Nandanar replies]

Ragam: Punnagavarali

Thalam: Aadhi

Pallavi

Ayye metha kadinam, umakku adimai, ayye metha kadinam

Anupallavi

Poyyatha Ponambaltru ayya irukkumidam,  
Naiyantha manitharkku uyyathu kandu kollum

Charanam

1. Balakrishnan paninthidum seela guru Chidambaram,  
Mele vaitha vasayale kalan athru povadendru,  
Chathiram nulla kshethiram, sar pathiram,  
Jnana nethiram kondu, vasiyale.  
Moolakanal vazhiye chuzhandru vara  
Pujai panni paninthuttu, Mashara kundaliyai vittu  
Aattume, manam moottume, melottume, vazhi kattume, indha,  
Manabhimanam vittu thanagi ninravarkku,  
Senathipathi pola jnathipathyundu,  
2. Parume, katti karume, ulle cherume, athu porume, ange,  
Sangai arave nindru, pongi varum palundu,  
Angam ilaipari kondu, thanga bommai polave,  
Nillume, yethum chollume, jnanam chollume, yadhum vellume, indha,

3. Attangam panninalum, nettangu panniyathu,  
Kittathu, kitti vara ottathu, muttiyathu,  
Payum munai theyume, athu oyume, ulle thoyume, veda,  
Manthirathile pottu yendirathile parru nee,  
Thanthirahileyum illai, anthathile ava,  
Daname, athu daname, bala veename, pesaa moname, antha  
4. Muppazhum thandi vandhu, appale nindravarkk,  
Ipparvai kidayathu, appal thiru nadanam,  
Aaduvaar, Thalam: poduvaar, anbar kooduvaar, isai paduvaar, ithaikk,  
Kandarum kidayathu, vindarum chonnathillai,  
Andanda kodiyellam monray chamainthirukkum,  
Allavo parayan chollavo, ange chellavo. Neram aguthallavo

### English Translation

#### Pallavi

Sire, it is very difficult, I am but your slave,  
It is very difficult for me to explain

#### Anupallavi

The place which the unfailing lord of the golden temple lives,  
Can be easily understood by those humans who are strong.

#### Charanam

1. The religious books say that the fear of God of death,  
Is not there, due the salutation with devotion that Balakrishnan does,  
To the most holy teacher of Chidambaram,  
Due to the fact that it is a great temple and he being a good receiver.  
If one sees Him by his inner eye of wisdom through the arch surrounding the  
God,  
By the path of primeval fire which surrounds it,  
And worship Him and bow to Him, and leaves away the baser instincts,  
Which are in his Kundali, which will shake him and also surround him like a  
cloud,  
He would leave his pride and dignity and stand firmly,  
And he would become a captain of wisdom like a commander in chief.  
2. Understand this, protect this truth, assimilate it within yourself, that is all  
that is sufficient,  
All your doubts will then vanish and by drinking the ebbing milk of  
understanding,  
All your body and mind would get relaxed and you would stand like a golden  
doll,  
You will start understanding everything, become wise and be a victor over  
everything.  
3. Even if you undergo great strain by yogic methods, it would go away,  
It Would not be available, would not allow you near it,

And whatever little that touches you would make the mind blunt,  
It would get exhausted and would disappear within you,  
You would neither get it by recitation of Vedic chants,  
Nor would you be able to get it through Yantras,  
Not even by thanthric practices and in the end,  
All achievements would be of no use,  
And it Would become your weakness and be a useless silence.

4. To those who stand outside crossing the three useless divisions of life,  
This vision is not there for he would dance, keep rhythm by beats,  
Audiences will gather and would sing songs,  
There are no one who have seen this, and those have felt have not revealed it,  
And there all crores of universes would have joined together.  
Should this be told to you by one belonging to a debased caste.  
Sir, the time is getting late, shall I go there.

## 72. Chidambaram Poi Vaarumaia

[Brahmin master gives permission to Nandanar]

Ragam: Sama

Thalam: Aadhi

Pallavi

Chidambaram poi varum ayya,  
Naan cheythathu yellam apacharamayya

Anupallavi

Chidambaram poveer, padam peruveer, vere  
Chinthanai vendaam Nandane ini mel

English Translation

Pallavi

Please go to Chidambaram and return,  
What I did was a mistake

Anupallavi

Go to Chidambaram, get salvation,  
Oh Nanda do not have any other thought from now on

## 73. Chidambara Darisanam

[Nandanar wonders whether he will be able to see the God in Chidambaram]

Ragam: Mohanam (Two words in one line)

Chidambara darisinam kidaikkumo, kidaikkum

## English Translation

Would I be able to see God in Chidambaram,  
Yes, you will be able to.

### 74. Kandamani Aaduthu

[Nandanar hears the temple bell of Chidambaram]

Ragam: Karahara Priya

Thalam: Roopakam

Pallavi

Kandamani Aaduthu, kandu pini vaaduthu

Charanam

1. Mukthi mani theduthu, naduthu, kooduthu
2. Paravasam Aakuthu, pavangal pokuthu
3. Chanana maranathikal mohamum theernthathu.

## English Translation

Pallavi

The big bell is swinging and seeing that all illnesses are fading

Charanam

1. It is searching for the gem of salvation, seeks it and joins with it
2. When we get enthralled, all sins go away
3. The end has come for birth, death and passion

### 75. Muthi Alikkum

[Nanda says that if one does not see God, his life is useless]

Ragam: Navarosu

Thalam: Chapu

Muthiyalikkum, thirumoolatharai kandu,  
Bhakthi pannathavargal, pamaran allavo,  
Parukku Chumayachu,  
Avan irundhum aarukkum sukam aachaa

## English Translation

The one who does not go and see the God,  
Is a very foolish one,  
He is a burden to the world,  
What pleasure did any one get by his being there?

## 76. Kaanatha Kanenna Kanno

[Nandanar further tells that even his eyes are useless]

Ragam: Nadhanama kriyai

Thalam: Chapu

Pallavi

Kanatha kannenna kanno,  
Veenaana kanmayil kannathu punno.

Charanam

1. Chollum porulirantha thuriya vadivaagi,  
Allum pakalum attha Ananda peroli
2. Pasiyamarunthalikkum parama rakasiyathil,  
Asayamale aadum ambala nathanai
3. Oorarumariyamal oli kandu pisakamal,  
Eerarukarkkondu yezhuppiya mandapam
4. Andathul adangatha aasai valayai pootti,  
Pindathul adangiya perinba theppathai
5. Nasi naduvil irunthu naadane thanendru,  
Pesamar pesiya perumayai oru nalum
6. Yennai yaan ariyen yendru ikazhnthidum peyanai,  
Thannam thaniyanakki thaguvan yendru azhaitharai
7. Chothu thuruthi yithai chumanbthanaal yenna,  
Aathi mathiyamchadayazhaganamarum koil
8. Seela kamala mukha Sivakami mana mugizh,  
Kola kanakan thillai kuzhakan aadiya kothai
9. Balakrishnan thozhum padathai paninthoru,  
Nalilum piravatha nava mikka vazhi thedi.

English Translation

Pallavi

Is it an eye at all, which has not seen,  
Or that is a waste and is not an eye but an wound

Charanam

1. Not seeing that which cannot be described having the form of Thureeya,  
Which is the great light of joy which does have day or night
2. Not seeing that lord of the temple who gives medicine never to become  
hungry,  
And dances without any movement
3. Not seeing that hall erected on twelve pillars,  
Which is not known to people, and does not err because of its light
4. Not seeing the float of great joy, which is not limited to the universe,

And by erecting the web of desire makes you limited to the body  
5. Not seeing any day the fame which has not been heralded,  
But made to realize as Lord from the centre of the nose  
6. Not seeing those who termed as one suitable that mad man,  
Who is me who is berating without realizing and becomes all alone  
7. Not seeing this rare temple of the pretty one with moon,  
And river on his tuft and what if we lift the pot of cooked rice. (not clear?)  
8. Not seeing the dance of the lord of Chidambaram who has,  
Taken the form which pleases the mind of Shivakami who has a lotus like face.  
9. Not being able to salute the feet, which are saluted by young Krishna,  
And search for the way to be not born for ever.

## 77. Darisanam Cheithare

[Nandanar sees the God of Chidambaram]

Ragam: Kalyani

Thalam: Aada

Pallavi

Darisinam cheythare, Nandanar,  
Darisinam cheythaare

Anupallavi

Daisinam cheythaar, then mazhai chorinthu,  
Varisayudan avar vaazhi vaazhi yendru

Charanam

1. Kuthithu kuthithu kai kumbidu pottu,  
Thuthithu thuthithu thaan thunbangal theera
2. Pothi pothi yendru ponnadi vanangi,  
Parthu parthu paramanandam kondu
3. Acham maranthavar, arivil unarnthavar,  
Ichai izhandavar ekakra chitharai

English Translation

Pallavi

Saw he the God, Nandanar,  
Saw the god

Anupallavi

He saw God, showering rain oh honey,  
In a line saying "Long live", "long live"

## Charanam

1. Jumping and jumping, folding his hands in salutation,  
Praying and praying so that his sorrows are destroyed.
2. Saluting the golden feet saying "I praise, I praise"  
Seeing and seeing, attaining divine joy
3. With great concentration, forgetting fear,  
Realizing in thought and forsaking desires.

## 78. Arahara Sankara Annale

[Nandanar addresses the Lord of Chidambaram]

Ragam: Navarosu

Thalam: Aadhi

Dandakam

Arahara Sankara annale Ambalatharane,  
Naan undan adaikkalam yendru,  
Urugi thudiyaaro, Anandam,  
Perugi pathiyaaro

Muthiyalikkum thiru moola thanarai kandu,  
Pathi pannathavan pamaranallavo.  
Parukku chumayachu, avanirunthum,  
Aarukku sukamachu

Mangayar mohamai mayangi dinam thorum,  
Angam pulakithamai, avar idum yeval kondu,  
Tholai kuzhaithare, anyayamai,  
Nalayum kazhithare

Veesi nadantha meyyum poyyagave,  
Osai adangum pothu oruvum angillai,  
Thoosiyum pogathe, kadaruntha,  
Oosiyum vaarathe

Siva Chidambaram yendru thillai veliyil nindru,  
Bhava sagaram vendru parma padamadayum,  
Thava neriporunthaare, porunthina,  
Avarayum varunthaare

Chathiram kathaalam Chathur marai unarnthaalam,  
Soothiram pethaalam chonnen, ahangaram,  
Mathiram pokaathe, karunaikku pathiram aagathe.  
Saranagathamendru sarnthu adi paniyaamal,  
Varanasrama vidhi vazhivathirikkinum,

Sannathikal vidumo, Sravana,  
Mannathikal padumo

Atta sithikal petha aandayiram kala,  
Mattirunthaalum yen marana bhaya meythidum,  
Natta chanmam aache manitha chanmam,  
Yeti veenai poche

Muppazhum thaandi moola thee mooti kondu,  
Appaale nindraal anandam kaanalaam,  
Opparilayadaa ooduruvi,  
Nirappar illayadaa

Aalam idar adakkiya ambala koothan,  
Gopalakrishnan thozhum paramasivane,  
Yendru paaddi padiyaaro paruvathil,  
Thedi pidiyaaro.

English Translation

Oh Lord Sankara, Oh Hara, Oh king of the temple,  
Would not people with emotion pray to you,  
"I have surrendered to you" would they not with joy,  
Emotionally sing to you?

Seeing the original God who gives salvation,  
If one does not do devotion, he is very ordinary,  
He is a burden to the world, and even if he exists,  
To whom shall he bring comfort?

Losing their conscience due to passion to ladies,  
With joyful sensation in the body, doing their work,  
Bending their shoulders, they spend,  
Their time in an unjust manner

After the body which used to walk becoming a lie,  
When its sound subsides, there is no one there,  
Even a speck of dust will not go and even a needle,  
Which is broken will not accompany

Standing in the lawns of Chidambaram and telling,  
"Shiva Chidambaram" and winning over Karma,  
And getting salvation are the ones who are not saint like ones,  
But even the saint like ones also would not become sad

Even if one learns shastras, or realize all the four Vedas,  
Or get the Vedic Suthras I say, do not get pride,  
And attain a condition when you are pitied upon

Without saluting his feet and telling I surrender to you,  
If we completely follow the rules of Varnasrama,  
Would we get out of the birth cycle or,  
Would we able to hear the blessings

Even if we get the eight occult powers,  
Even if we live one thousand long years,  
We would be afraid of death thinking that,  
We are losing our soul and also thinking,  
That this human life has gone waste

If we cross three wastes and stand their after,  
Lighting the basic fire, we would be able to see joy,  
There would be no one comparable to us and  
No one can enter between us and stand there

Singing about that dancer of the temple who stifled the poison,  
Who is the Parama Shiva worshipped by Gopala Krishna,  
And reading about him at the proper time, would they not be able to catch  
him.

## **79. Varugalamovayya Undhan**

[Nandanar asks permission of God to enter the temple]

Ragam: Manji

Thalam: Roopakam /chapu

Pallavi  
Varukulamavaiya undhan,  
Arugil nindru kondadavum, padavum, , naan

Anupallavi  
Parama krupanidhiyallavo, indha,  
Parayanukku upacharam chollavo, undhan,  
Paramanandha parkkavo, naan ange

Charanam  
Bhoomiyil pulayanai piranthene naan,  
Punniyam cheyyamal irundhene, yen,  
SAMiyudan sannidhi vanthene - karai,  
Kadanthene saran adainthene - thillai,  
Varadhaa prithapamum paapavum theerave - naan

## English Translation

Pallavi

Shall I come near you to stand near you  
And praise you and sing about you,

Anupallavi

Are you not the treasure of divine mercy,  
Shall I come over there,  
To tell encouraging words to this downtrodden,  
Or to see your divine dance of joy

Charanam

Did I not get born in this world as downtrodden,  
Did I not remain not doing blessed deeds,  
Did I not come in front of God,  
Did I not cross the sea of Karma,  
Did I not cross in to the shore, Did I not surrender,  
Oh Lord of Chidambaram, for getting rid of the pity and sin,

## 80. Periyor Irukkumidam Thillai

[Nandanar tells about Chidambaram]

Ragam: Sindhu Bhairavi

Thalam: Aadhi

Periyor irukkum idam Thillai  
Periyor irukkumidam,  
Periyor irukkumidam,  
Periyor, Periyor

Peyan iruppathu nyayamalla,  
Peyan iruppathu nyayamalla,  
Naano para Chathi,  
Naano para chathi

Naadhan darisanam aadaravai,  
Pannai padu paavi, indha,  
Paaril iruppathu cheerallave.

## English Translation

Chidambaram in a place where great people live,  
Where great people live,  
Where great people live,  
Great people, great people.

It is not proper for a devilish fellow to be there,  
It is not proper for a devilish fellow to be there,  
I belong to Paraya caste,  
I belong to Paraya caste,

Oh great sinner do not see the Lord,  
With great respect,  
It is not proper to live in the world.

## 81. Kanaka Sabesan

[Nandanar tells]

Ragam: Kamas

Thalam: Roopakam

Pallavi

Kanaka sabesan chevadi,  
Nan kandathillai,  
Thillai kananka

Anupallavi

Kanaka sabhapathyai kanda perai kandaal pothum,  
Janana marana mokam theernthu, sivanai chera venum

Chorkattu

Thakanaka jamadai namadari thom thom tharikida tha,  
Dadhi mitha thida janu kida Thatha thathikina thom yendraadiya

Charanam

1. Allum pakalum indha vishaya anandathille muzhuki,  
Arivu ketta matathu pol aanathum poyyo,  
Palluyililum niraintha parnai Shiva jnanikale,  
Parthathillai kettathillayo  
2. Balakrishnan padum kavi,  
Manida jathiliyil piranthu, mangayar mogathil vizhundhu,  
Danam thavangali izhandhu, thannarasaka thirinthu.

English Translation

Pallavi

I have not seen the feet of the lord of the golden hall,  
The lord of the golden hall of Chidambaram

Anupallavi

It is sufficient if we see people who have seen the Lord of the golden hall,  
Our desire for birth and death cycle would get over and we would merge with  
Shiva

Chorkattu

Thakanaka jamadai namadari thom thom tharikida tha,  
Dadhi mitha thida janu kida Thatha thathikina thom dancing like this

Charanam

1. By getting drowned in the material happiness,  
Becoming like an animal who lost his intelligence, is this true or false,  
Even the sages of Shiva have neither seen nor heard,  
That divine being who is in several beings,  
2. The singing poet Balakrishna,  
Born as a human being, falling in passion of women,  
Forsaking charity and penance and wandering with great ego

## **82. Vaaramal Irupparo**

[Nandanar feels apprehensive]

Ragam: Churutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Vaaramal irupparo, orukkal,  
Varuvaaro naan ariyen

Anupallavi

Paaramal iruppeno, pathanjali munikku pon,  
Padam kodutha Parameswaran naan

English Translation

Pallavi

Would he not come or would he come,  
I do not know

Anupallavi

Would I stay without seeing that great God,  
Who gave golden feet to sage Pathanjali.

## **83. Innum Vara Kaanene**

[Nandanar is getting worried that the Lord has not come]

Ragam: Parasu

Thalam: Aadhi

Pallavi

Innum vara kaanene, yenna cheyguven, avar

Charanam

Innum vara kanen, thillai ponnambala vaanan,  
Pannai nattu yennai, vaa vendru chonnavar maranthaaro

English Translation

Pallavi

What shall I do, he has not still come

Charanam

That God of the golden temple has still not come,  
He told me after transplanting the crop, did he forget.

#### **84. Ithu Nalla**

[Nandanar says it is proper time]

Ragam: Danyasi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Ithu nulla samyamayaa Rakshikka,  
Ithu nulla samayamayya

Anupallavi

Ithu nulla samayamayya, rakshithalum,  
Eesa, nadesa, mahesa, sabhesa

Charanam

Balakrishnan pothum padangalai katti,  
Seelamulla mukthi servatharkku (ithu nulla..)

English Translation

Pallavi

This is the good time to save,  
It is a good time

Anupallavi

This is the good time, please save me,  
Oh God, Oh god of dance, Oh great god, Oh God of the hall

Charanam

Showing the feet that are praised by Balakrishna,  
To get in to the good salvation, this is the good time.

## **85. Vruthaa Janamache**

[Nandanar feels that his life is a waste]

Ragam: Darbar

Thalam: Aadhi

(To sing fast)

Pallavi

Vruthaa janmamache, vanthum

Anupallavi

Sadaa iyan sannidanathil

Irundhu nithanam peraamal

Charanam

Mukthi yalithidum moorthiyai kandu,

Bhakthiyai panni palan adayaamal

English Translation

Pallavi

Even after my coming, life has been wasted

Anupallavi

Not been able to be always be in front of God,

And stay there and get peace

Charanam

Not able to see the God who gives salvation,

Show devotion to him and get results

## **86. Sannithi Varalaamo**

[Nandanar asks whether he can come near to God]

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: yekam

Dandakam

Pallavi

Sannithi varalamo,

Darisanam tharalamo

Charanam

Illara vaazhvaam pani moodi,

Irunthen andro migai vaadi,

Allum pakalum kondaadi,

Adiyen Kanaka sabhai naadi

## English Translation

Pallavi

Can I come in front of God,  
Would he give his sight to me

Charanam

After being covered by mist of domestic life,  
I was remaining greatly faded,  
After praising him day and night,  
I desired to be in the golden hall.

## 87. Kanavo Ninaivo

[Nandanar tells about his dream]

Ragam: Kamas

Thala Chapu

Pallavi

Kanavo, nanavo, kandathu veeno

Anupallavi

Manathil uruthi kolla  
Vazhi yondrum kaanen

Charanam

Nithirai thanil vandhu,  
Chithan uruvai vandhu,  
Muthi tharuvan yendru,  
Nandi pesinathundu.

## English Translation

Pallavi

Is it dream, is it real,  
Has it been useless to have seen it

Anupallavi

I do not find any way,  
To take a determination in my mind

Charanam

Coming in my sleep,  
In the form of a sage,  
The Nandi talked,  
I would give you salvation.

## **88. Ambala Vaananai**

Ragam: Aakiri

Thalam: Misra chapu

Ambala vaananai, then puliyaaraanai,  
Nam panintheno archanai cheithu,  
Kumbittiruntheno

English Translation

The God of temple belonging to the South tiger town,  
Did I salute and worship  
Did I bow before him

## **89. Kattai Kadai Thera Venum**

[Nandanar wants to be along with the Lord of Chidambaram for ever]

Ragam: Karakara Priya

Thalam: Chapu

Pallavi

Kattai kadai thera venum

Anupallavi

Kanaka sabhapathi nadanam kandu kalikka vantha Nandan

Charanam

1. Kattai kadai therattumo, janmam,  
Kettathallavo, ittamariyen

2. Muthiyalikkum pathiyile yen,  
Chithambalavan chithamariyene.

English Translation

Pallavi

This body needs to get salvation

Anupallavi

The body of Nandan who has come,  
To see and enjoy the dance of the lord of the golden hall

Charanam

1. Should this body get salvation, because,  
Taking birth is bad, I do not know what I like

2. The devotion which leads to salvation,  
Of the Lord of the temple of Chidambaram, I do not know my mind

## 90. Yenneramum

Raga: Deva gandhari

Thala: Aadi

Pallavi

Yenneramum un sannidiyile naan,  
Irukka vendum aiya, Pon aiyah

Anupallavi

Thennam cholai thazhaikkum then puliyoor,  
Pon ambalathu arase, yen arase.

Charanam

1. Disai engum pugazhum Siva gangayum,  
Deva sabhayum Siva kami darisanamum,  
Pasi yedathu partha perkku kalakkangal,  
Paranthida magizhndu unnai padi kondu
2. Panchakshara padiyum, kodi kambamum,  
Kovil azhagum, arithana ragasiyavum,  
Anjal koorum veera manigal osayum,  
Andhakkarana mayakkam teerndhu padi kondu
3. Sheelamaruvum theruvum thiru kootamum,  
Devarulagil kidayatha vasiyamum,  
Balakrishnan aniyum padam bhavamenum,  
Bhayangal theerthu malrgal thoovi thozhuthu kondu

English Translation

Pallavi

I should always be in front of You,  
Lord, my golden lord.

Anupallavi

My king, king of the golden temple,  
Of the then Puliyoor where the garden of coconuts thrive

Charanam

1. To those who see without feeling hunger,  
The all famous sacred waters of Shiva Gangai,  
The stage of devas and the Goddess Shiva Kami,  
Problems would fly away as they sing about you.
2. The step of Nama Shivaya, the flag post,  
The prettiness of the temple, the rare secret of Chidambara,  
The sound of the valorous bells which tells us the news,  
Remove the coma of the mind as they sing about you.

3. The street housed by good characters, the crowd of devotees,  
The attraction that is not there even in the heavens,  
And the feet worshipped by Balakrishnan,  
Would remove the fears of Karma,  
And offer flowers and make one salute..

## **91. Bhakthikal Cheythaare**

[Life of caste people after Nandanar]

Ragam: Yadhukula Kambodhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Bhakthikal cheythaare, Paramasivanaye Bhakthikjal cheythaare

Charanam

1. Bhakthikal cheythaar nathavam puri Nandan,  
Chitha magizhnthida atthani perkaalum
2. Thoduppan Shiva kadhai padippam bhakthiyai,  
Yeduppan thadiyondu adippam yendru anu dhinamum
3. Kallathavan inge chellathavan nandri,  
Illathavan, pollathavan yendre

English Translation

Pallavi

They showed devotion, devotion to Lord Shiva

Charanam

1. They all showed devotion so that the mind,  
Of Nanda who did great penance would become happy.
2. They would daily read the stories of Lord Shiva,  
Fearing that Nanda would take a stick and beat them.
3. Thinking that the one who does not learn is useless,  
And he is one without gratefulness and is a bad one.

## **92. Thiru Nalai Povarukku**

[Mangalam song to end the story - Song wishing auspiciousness]

Ragam: Asaveri

Thalam: Aadhi

Pallavi

Thirunalai povarukku jaya mangalam,  
Thillai moovayiravarkku Shubha mangalam

Anupallavi

Irudigal ithuvarai darisithu athisayamena,  
Irukara mudi misai maruva thudi saigena,  
Paravum um pasam bramangal thuthidum,  
Paramanadum ambalathil kadithidum.

English Translation

Pallavi

Victorious auspiciousness to Thiru Nalai Povar (he who will go tomorrow)  
Good auspiciousness to the three thousand of Chidambaram

Anupallavi

The most wonderful thing seen till now by sages,  
Raising music with two hands and praying,  
Your affection spreads, and the divine joy,  
Praised by Brahman, would dance in the temple.

### 93. Aadhi Madhyanthanukku Mangalam

Ragam: Saveri

Thalam: Chapu

Pallavi

Aadhi madhyanthanukku Mangalam, yengal,  
Aananda nandanaarkku, Mangalam

Anupallavi

Pathi mathi, nadhiyum,  
Pambum, pulyuriyum,  
Chothi kuzhayaniyum,  
Thulanga arul puriyum.

Charanam

1. Chakkrai, mukkani aval thamai nugar nadharukkum,  
Sakala devar thamakkum, sakala vasukkalukkum
2. Pakkuvamai sangitham paadum sangeetharukkum,  
Paar makkatkum, pangaya pavayarkkum

English Translation

Pallavi

Auspiciousness to our God who does not,  
Have either beginning or end,  
Auspiciousness to the happy Nandanar.

### Anupallavi

He who shines with grace,  
With crescent and the river,  
With snake and hide of tiger,  
With shining ear studs.

### Charanam

1. Auspiciousness to the lord who tastes,  
The sugar, three types of fruits and beaten rice,  
Auspiciousness to all devas and Vasus.
2. Auspiciousness to those musicians who sing well,  
Auspiciousness to all people on earth and good women.

## Natanam Aadinar

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Vasantha

Thalam: Ata

### Pallavi

Natanam adinar, vegu nagarigamagave,  
Kanaka Sabhayil Ananda

### Anupallavi

Vada kayilayil munai mamunikku arul chydhya padi thavaramnal,  
Thillaippadhiyil vandhu thai mathathil guru poosathil pakal nerathil

### Charanam

Ashta disayil gidu gidendru sedan talai nadunga,  
Andam adhira gangai thuli shidhara,  
Pon aadhavan kondada,  
Ishtamudane Gopalakrishnan pada,  
Chadai ada Aravu padam aada,  
Athile nadam aada, Thom thom endru  
Padavigal tham tham thom endru.

### English Translation

### Pallavi

He danced with joy, in a very stylish manner,  
In the Golden stage

Anupallavi

As assured to great sages in the north Kailasa, without fail,  
He danced in Chidambaram in the month of Thai,  
In the star poosam and in the day time.

Charanam

He danced with head of Adhi sesha rocking,  
With the eight directions trembling,  
With earth shaking, with drops of Ganges coming out,  
With Gopalakrishna singing with love,  
With hair shaking, with snake moving its hood,  
With sound coming out of that,  
And making sounds like,  
Tham, tham and Thom thom.

## **Padhame Thunai Iyane**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Poorna Chandrika

Thalam: Aadhi

Pallavi

Padhame thunai iyane, nin,  
Padhame thunai iyane

Anupallavi

Padhame thunai yallal,  
Chethigalum naan arinthilen,

Charanam

Balanukku arul cheytha paraparan,  
Balakrishnan kavikku dayaparan,  
Seelamulla Shivakami manoharan,  
Kola nadam puri ranchitha kunchitha

### English Translation

Pallavi

Oh Lord, the feet are my only help,  
Oh Lord your feet are my only help

Anupallavi

I do not know any other thing,  
Than that your feet is the only help.

## Charanam

Oh, the divine God who showered his grace on the child,  
The God of mercy to the poet called Balakrishnan,  
The God who steals the mind of virtuous Shivakami,  
The God who with his pretty dancing feet dances well.

## Paduvai Maname

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Chenchurutti

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Paduvai maname, Sivanai konndaduvai dhiname

## Charanam

1. Indhiran mudaliya imayavarkku adhikari,  
Nandiyin meederum namban padam pothi

2. Aalamunde amararai katha thiru-,  
Neelakandan kazhal neriyudan pothi

3. Seelamadhavar chitham ninraadum,  
Soolapani yennum Suyambu Thaal pothi

4. Mohamaam thunbam moozgi kedamal,  
Aagamurayai anthivannanai

5. Panchaksharam thanai bhathiyai uruvethi,  
Mei jnanam pethu uyya melonai nee pothi

## English Translation

### Pallavi

Oh mind sing and praise Lord Shiva daily.

## Charanam

1. Praise the feet of the chief of Indra and other devas,  
And our friend who rides on the Nandi.

2. Praise with honesty the feet of Neelakanda,  
Who saved the devas by swallowing poison

3. Praise the feet of the birth less one with a trident,  
Who dances in the mind of Lord Vishnu.
4. For not getting spoiled by drowning in desire,  
Sing about the dusk colured one as per the Vedas.
5. Learn with devotion Namasivaya, the Panchakshara,  
And praise that great one so that you get divine wisdom.

## **Parkka Parkka Thigattumo**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Abhio Kambhodi

Thalam: Roopakam

Pallavi

Parkka parkka thigattumo, un pada darisinam,  
Parrkka parkka thigattumo

Anupallavi

Aarkum anandam pozhiyum thillai,  
Thandavarayaa

Charanam

Thillai movayiram munivarkal dinam poosithidum paadam,  
Chirchabayil thinthimi thimi thom yendru aadiya paadam,  
Yellayillatha inbam yenthanuku arul cheythidum padam,  
Iravum pakalum maayan Gopalakrishnanm yethum paadam.

Pallavi

Seeing and seeing will we get bored, seeing your feet,  
Seeing and seeing will we get bored.

Anupallavi

The feet of the dancing God of Chidambaram,  
Who showers happiness to all.

Charanam

The feet worshipped by the three thousand sages of Chidambaram,  
The feet that danced Thinthimi thimi thom in the divine hall,  
The feet that gives me endless joy,  
The feet praised by the illusory Gopalakrishna, day and night.

## **Peyandi Thanai**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Saranga

Thalam: Kanda Chapu

Pallavi

Peyandi thanai kandu nee yendi maiyal,  
Kondai, pengaalukku azhagaamodi

Anupallavi

Mayandi chudalayil vaazhvaandi, kaliyudan,  
Vathadi, choiothadi, vazhakkadi thirivaandi

Charanam

Sundarkku thoothu nadanthavan ivan thandi,  
Dumburu Naradar pattai kettandi,  
Santhosham vandhaal unnai thazhuva varuvaandi,  
Samayam vandhaal oru kaalai thookuvaandi

English Translation

Pallavi

Why did you fall in love with this ghost beggar,  
Is this good for girls.

Anupallavi

This magical beggar lives in cremation ground with Kali  
Arguing, gambling, arguing he will roam here and there.

Charanam

He is the one who went as messenger to Sundara,  
He has heard the songs of Dumburu and Narada,  
If he is happy he will come to hug you,  
And if the time comes, he will lift one of his feet.

## **Piravatha Varam Thaarum**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Aarabhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Piravatha varam thaarum yen iya, piravatha varam tharum

Anupallavi  
Arivudayor thozhuthu yethiya Thillai  
Pon ambalava, Innamum pala yonyil

Charanam  
Enpathu nangu laksham rasigalil,  
Yeduthu yeduthu piranthathume,  
Pun pattathu podhum, podum inimel,  
Budhi therinthathu iye, porul,  
Nan pattodu manaivi makkal vazhvinil,  
Nalgal thorum mana vilasam kazhindhu,  
Inbathudan Gopalakrishnan Thozhu,  
Thethiya Jagadhesane nata rajane

English Translation

Pallavi  
Give me the boon of no more births, Oh Lord,  
Give me the boon of no more births

Anupallavi  
Oh Lord of the golden temple of Chidambaram,  
Who has been worshipped by many wise men,  
Give me the boon of not being born in several wombs

Charanam  
For me it is sufficient to have been wounded,  
By taking births in eighty four lakh species,  
And now my brain has become clear, Oh my lord,  
Oh Lord of universe, Oh king of dances,  
Who has been worshipped by Gopalakrishnan,  
Who has spent his time with good silk and enjoyed,  
His life along with his wife and children.

## Pitham Theliya Marunthu

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Chenchurutti                  Thalam: Roopakam

Pallavi  
Pitham theliya marunthu ondru irukkuthu, perinbam yendrulle

Anupallavi  
Matha marunthugal thindraalum ullukku,  
Valle valle-lye adimai

Charanam  
Pambum puliyum mey padu pattu thedi parthu payirittathu,  
Paar alantha thiru mayanum vedanum parthu kalitha thundu,  
Parvathi yenru oru sematti adhil padhiyai thindarthu undu,  
Innam pathiyirukku paraya, neeyum poy paar yendrutharam tharum theerum

## English Translation

Pallavi  
There is a medicine to cure madness,  
Called the divine joy within

Anupallavi  
Even if this slave takes other medicines,  
They do not come, do not come, Oh Lord

Charanam  
This was searched found out and cultivated by after great effort by the snake  
and the tiger,  
And this has been seen and enjoyed by Lord Vishnu who measured the world  
as well as Brahma,  
And a great lady called Parvathi has once eaten half of it,  
And Oh debased one there is half more left,  
Please Lord Give me salvation and give it to me.

## **Podhum Podhum Ayya**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Kamalaa Manohari Thalam: Adhi

Pallavi  
Podhum podhum ayya yedutha janmam,

Anupallavi  
Mathava munivargal vandhirukkum thillai,  
Vanathil anu dinamum valarum Ambalavaa

Charanam  
Annal Gopalakrishnan paniyum, thiru,  
Ambala mevum ponnambala Vana.

## English Translation

Pallavi

Sufficient, sufficient, this birth that I have taken

Anupallavi

Oh God of the temple who grows in the Chidambaram,  
Forest where great sages have come.

Charanam

The god of the golden temple which,  
Is saluted by Lord Gopalakrisna.

## **Sabapathikku Veru Daivam**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Aabhogi

Thalam: Roopakam

Pallavi

Sabapathikku veru daivam  
Samanamaguma - thillai

Anupallavi

Krupa nidhi ivarai pola,  
Kidaikkumo iddaraniyil

Charanam

Oru tharam shiva Chidambaram enru uraithal podume,  
Para gathikku veru punyam panna venduma  
Ariya pulayr padam adainthar endre puranam  
Arindu cholla kettom Gopalakrishnan paniyum thillai

## English Translation

Pallavi

Can any other become  
Equal to the Lord of Thillai

Anupallavi

In this world, would we ever get,  
A treasure of mercy like him.

Charanam

It is sufficient if we tell once Shiva Chidambaram  
For getting salvation nothing else is needed  
I have heard from Puranas that three dalits,  
Attained salvation by this says Gopalakrishna.

## Sankaranai Thuthithadu

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Thodi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sankaranai thuthithu aadu, ini,  
Chananam illai yendru

Anupallavi

Pongaravu aninthidum ponnambalavanai,  
Buthiyil ninaivai pothi Sivanai

Charanam

1. Parinil penkal mel karuthu poi,  
Patha vottamale thiruthu,  
Perinba jnanathai varuthu Sukha,  
Peru oli nenjil irundhu
2. Neerkumizhi ikkayam yendum,  
Nilayilla vazhvithu maayam,  
Periya Malayan neyam pera,  
Pesuvareethe uppayam Shiva
3. Manitha chenanathil thedu nalla,  
Mathavathorrkalai koodu,  
THani veliyam oru veedu thannai,  
Thathuvathaal kandu naadu Shiva.

English Translation

Pallavi

Sing and dance about Lord Shiva,  
Saying that there is no more birth for me.

Anupallavi

Think in your mind that Lord Shiva,  
Who wears a rising snake and is in the golden temple

### Charanam

1. Getting our interest on women in the world,  
And not able to get attached with them,  
Hating the knowledge of divine joy,  
From the heart devoid of pleasure (Sing..)
2. Understanding that this body is a bubble of water,  
Understanding that this life is a non stable illusion,  
For getting the love of the lord Vishnu and Brhma,  
The only way is talking about Lord Shiva (Sing..)
3. Search in this birth as human being,  
Join with good people of great penance,  
Wish to join using philosophy,  
This salvation which is beyond (Sing..)

## **Shambho Gangadhara**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Apuroopam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Shambho Gangadhara Chandrashekara ara

Anupallavi

Ambalavanare, Aathirai naalare,  
Adaikkalam yendru nambi vandhen,  
Aadarippathu um baram chonnen

Charanam

Thanthayum thaayum nee thavira veru oruvarum illai,  
Maayan Gopalakrishnan paniyum,  
Malaradi paninthen, piraviyai theerum.

English Translation

Pallavi

Oh Shambo, Oh God who carries Ganga, Oh God who wears the moon, Oh Hara.

Anupallavi

Oh God of the temple, Oh God who was born in Arudra star,  
I came believing that you would give protection,  
It is your responsibility to look after me, I told

Charanam

Except you I do not have a father or mother,  
Oh God saluted by the wily Gopalakrishna,  
I bow before your lotus feet, put an end to my births.

## **Shiva Loka Nadanai Kandu**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Nada nama Kriya

Thalam: Roopakam

Pallavi

Shiva loka nadanai kandu sevithiduvom vaareer,

Anupallavi

Bhava bhayangalai pokki avar,  
Parama padathai koduppar, antha

Charanam

Manida jenmam alithar thannai,  
Vananga karangal alithar,  
Thenum palum pole chendru,  
Theradiyil nindru kondu

English Translation

Pallavi

Come let us worship the Lord of Shiva Loka

Anupallavi

He has removed our sins and accumulated fate,  
And has given us salvation and so

Charanam

He gave us the human birth,  
He gave us hands to salute him,  
And so like the honey and milk,  
Let us stand under the chariot (and Salute).

# **Shivakama Sundari**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Jagan Mohini

Thalam: Roopakam

Pallavi

Shiva Kama Sundari

Anupallavi

Bhava sagara karai kaanaamal,  
Pavi yennai edethri viduvadhu,  
Un baram amma chonnen,  
Medhiniyil enukkarum illai,  
Natanam aadum Kanaka sabha nayagan,  
Mana magizhndhidum

Charanam

Aadhi para pari, Shankari,  
Aanandhi, Jagan mohini,  
Vedangalum unadhu mahimai,  
Virithida pomo, Padi pirai anindhidum,  
Parama krupa Kadakshi,  
Yennai sodhikka vendam, Balakrishnan,  
Sodhari yennai aadhari.

English Translation

Pallavi

Pretty consort of Shiva

Anupallavi

I am telling you that is your burden,  
To safely save me as I am,  
Struggling without seeing the end of sea of birth.  
In this world, I do not have any body,  
Oh Goddess who makes happy,  
The God who dances in the golden stage.

Charanam

Oh Goddess who is divine, Of Consort of Shiva,  
Oh joyful one, Oh beauty of the world,  
Are Vedas capable of explaining your greatness,  
Oh Goddess with merciful look wearing the crescent,  
Please do not test me, Oh sister of Balakrishna but support me.

# **Thandai Thai Irundal**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Mukhari

Thalam: Chappu

Pallavi

Thandai thai irundhal umakku inda,

Thazhvellam varumo ayya

Anupallavi

Andhamil natam cheyyum ambala vanare,

Arumayagave petru orumayudan valartha

Charanam

1. Kallal oruvan kadindu adikka udal padaikka,  
Kalin cheruppal oru vedan edirthadaikka,  
Villinal oruvan vandadaikka,  
Umadu Thirumeni yennamai nondado ayya, oru

2. Koosamal idayan kaikkodu ariyal vetta,  
Koottathil oruvan pitha peya yena thitta,  
Veesi madhurai maran pirambal adikka,  
Andha velai yarai ninaindheeo ayya-oru

3. Sheelamilladu oru pen kari umizha yesi,  
Chendralavum talai meedu yera,  
Yelithai pocche Balakrishnan idai parkkum padiyache,  
Pal arugilenganum parkkil idhuve peche.

English Translation

Pallavi

Suppose you had father and mother,  
Would these disgraces come to you, Oh Lord?

Anupallavi

Oh God of the temple who dances endlessly,  
If you had father and mother,  
Who gave birth to you with love,  
And brought you up with unity,  
Would these disgraces come?

## Charanam

1. When the mason shaped one stone, beat it and made you,  
When Kannappa used his slippers to cover you,  
And when Arjuna beat you with his mighty bow,  
Oh Lord, did your body pain too much?
2. When without hesitation one man cut you with an axe,  
When in a crowd one cursed you as lunatic and a devil,  
When the king of Madhurai beat you with his stick,  
Oh Lord whom did you think of at that time?
3. When one bad lady spit her saliva,  
And another one who has scolded you,  
Climbed on your head and very easily,  
This was seen by Balakrishna and,  
Did this not become the talk of the town?

## Thandava Darisinam Tharum

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Reethi gowla

Thalam: Chambai

Pallavi

Thandava darisinam tharum, thamatham panna,  
Vendam ithu samayam

Anupallavi

Aandavane un perumai yaar arinthu urai cheivaar,  
Nambiyirukkiren pethai, yenthanukku oru tharam

Charanam

Aasai valikkul thangi, pongi, mayangi, thadumari mummathangal meeri,  
Yaan yenathu yendru uraikkum,  
Pasam agala neri niruthida,  
Mayavan Gopalakrishnan paninthidum un thiruvadi,  
Tharitha kuku jem thari thakanam thari,  
Thiri kuthiri ki dheem dheem thakkida thaka thom yendradiya (thandava..)

English Translation

Pallavi

Please give me vision of your vigorous dance,  
At this time and please do not delay.

Anupallavi

Oh God, who will understand your greatness and talk to us,  
And to me who is a believing simpleton, for atleast once (please give..)

Charanam

Living inside the net of desire, rising up, swooning, tottering,  
Crossing the three dirt of my mind,  
For removing the desire that says, me and that is mine,  
For establishing dharma  
With the feet that is bowed by the illusory Gopalakrishnan,  
Which danced to the beats of  
Tharitha kuku jem thari thakanam thari,  
Thiri kuthiri ki dheem dheem thakkida thaka thom (please give..).

## **Thillai Chidambaram**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Yamuna Kalyani / Saranga

Thalam: Chapu

Pallavi

Thillai Chidambaram endre neengal,  
Oru tharam chonnaal paragathi yundu yundu

Anupallavi

Nalla sruthi mudi kandu-sabhaa,  
Nathan thiruthalai chinthanayil kondu

Charanam

1. Verillamal or vruksham ondru irukku,  
Vilayum vinaikal yellam cheyyunthirukku,  
Perillamal jnanthee kondu karukku,  
Perinma vanarai pisakamal nerukku

2. Desam pugazhum thillai kovilai valaithu,  
Thithikkum Shiva panchaksharam purinthu,  
Asayudane ardhajamathil irunthu,  
Angam pulakithamai adikkadiye paninthu

3. Mayan gopalakrishnan dinamum thedi,  
Vandhu chenthamarai malaradiyai naadi,  
Thayai pirintha ilam kandru pol koodi,  
Thalam pottu konadadi.

### English Translation

#### Pallavi

If you once tell "Thillai Chidambaram"  
You will get salvation.

#### Anupallavi

After finding out a good tune,  
Keep in your mind the divine feet of Lord of the hall.

#### Charanam

1. There is a tree without roots,  
The Karmas that have been done have joined together,  
Burn them all with the fire of wisdom which does not have a name, ,  
And approach the God of divine joy closer
2. Surrounding the temple of Chidambaam praised by the country,  
Make the very sweet five letter name,  
With desire go to the mid night worship,  
And by saluting again and again with the body ful of great joy.
3. The illusory Gopalakrishna after daily search,  
Came and approached the red lotus like feet,  
And merged with it like a calf separated from its mother,  
And celebrate it with the clapping of hands.

## Thillai Thalam Yendru Cholla

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Saamaa

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Thillai Thalam yendru cholla thodanginaal,  
Illai piravi piniyum pavamum

Anupallavi  
Cholla thagu midhuve, Shivalokam,  
Yell athanaya aram cheyyil amogham,

### Charanam

1. Aagama veda puranangal chathiram,  
Arum thavam purivaarkku aruliya pathiram,  
Aalamayirathettinil nethiram,  
Aananda thandavamadiya chethiram.
2. Kanithil aadu manima vathiya chithiyum,  
Gaganathil amarum vinnadarkal vethiyum,  
Inayillatha guru chathira bhakthiyum,  
Igathil thane varum shiva pada muthiyum.
3. Parama ragasiyam ondru parkkalaam,  
Bala Krishnan kavi pada ketkalaam,  
Karuma vinaigal adangalum pokkalaam,  
Kasadarkku mukthiyum mundakkalaam

### English Translation

#### Pallavi

If you start telling the name "Chidambaram temple",  
There is no disease of re-births and sins.

#### Anupallavi

Even if we do good things of the size of seasmum,  
It would lead to great things and,  
It is proper to tell that it is the land of Shiva.

### Charanam

1. The Vedas, the Puranas and the shastras,  
Are only available to those who do great penance,  
And this temple where Shiva danced with joy,  
Is like an eye among the thousand eight temples.
2. Within no time you get occult powers like Anima,  
Be victorious against devas who sit on the sky,  
Incomparable devotion to Guru and Sastras,  
And in the end we would automatically get salvation at feet of Shiva.

3. You can see a very great secret,  
You can hear the poem of Balakrishnan,  
You can completely lose the Karma of previous births,  
And also grant salvation to very bad people.

## **Thillai Thillai Yendraal**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Kapi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Thillai, Thillai yendraal, piravi,  
Illai illai yena marai mozhiyum

Anupallavi

Thollai, thollai yendra kodu vinai,  
Vallai yendru akalndhirum

Charanam

Vaadi vaadi Malayan iruvarum,  
Koodi koodi allum paghalum naam,  
Thedi thedona thiruvadi mudigalai,  
Padi padi Gopalakrishnan thozhum

### English Translation

Pallavi

When you say Chidambaram, Chidambaram,  
There is no birth, no birth, say the Vedas

Anupallavi

Troubles, troubles which are the worst fate,  
Would not come and would go away

Charanam

Joining together and faded, the Lords Brahma and Vishnu,  
And went on searching for day and night without break,  
Searched for the unsearchable head and holy feet,  
Which is sung, sung by Gopalakrishna.

## **Thillayai Kanda Pothe**

By Gopala Krishna Bharathi

Virutham

Thillayai kanda pothe theliyuthu yen ullamellam,  
Palloozhi kalam cheytha paazh vinai therinthu pochu,  
Nallarul nadanam kattumnayarul charchabaikkul,  
Chelluvaar magimai cheppachedakal aagathandre.

Andru velaka yangiyil velvikal thodarnthum,  
Kundralaa thava punniya mamalai kuvithum,  
Yendrum yerppavarkku theriyum varuvaarakkana aki,  
Mandruladiyimn paadathil manam kola varumo?

English Translation

My mind is becoming clear as soon as I see Chidambaram,  
And I have understood all the sins I committed in various births,  
And even Lord Adisesha would not be able to describe,  
The greatness of those who go in to that divine hall,  
Where He shows the good dance of the Lord.

During those times Sacrifices were being done in fire,  
The incredible blessings were stacked like mountains,  
And this was known to those who do it,  
But would all those be able to concentrate their mind,  
To the great dancer who dances in our mind.

## **Thiuvadi Sharanam**

By Gopala Krishna Bharathi

Raja Kambodhi  
Thalam: Aadhi

Pallavi

Thiruvadi sharanam endru ingu naan,  
Nambi vanden, devadi deva nin

Anupallavi

Marupadiyum karu vadayum kuzhiyil thalli,  
Varutha padutha vendam, ponnambalava

### Charanam

Edutha janmam kanakkezhuda tholayadhu,  
Irangi magizhndu devareer venum endru,  
Kodutha manitha janam veenagi pogudu,  
Yen kurai theertha padumillaye,  
Aduthu vandu ennai thallal aagadhu  
Hara hara vendru chonnalum podado,  
Thaduthu vandarula samayam Gopalakrishnan,  
Santhatham pa nindu pugazh pothrum.

### English Translation

#### Pallavi

Oh god of Gods, I came here,  
Believing that that your holy feet  
Will give me protection.

#### Anupallavi

Oh Lord of the golden temple, do not push me again,  
In the pit of rebirth and make me suffer.

### Charanam

The birth that I have taken can never be accounted,  
The birth as a man which was given to me by you,  
After taking pity on me and your becoming happy,  
Is being wasted away now Oh Lord,  
And you have not till now solved my problem.  
Please do not push me away after coming so near to me,  
Is it not sufficient if I chant Hara, Hara.  
Gopalakrishnan is writing poems to praise you,  
And thinks that this is the time to stop and show your mercy.

## Thirvathirai Darisanathirkku

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Danyasi

Thalam: Triputa

#### Pallavi

Thirvathirai darisanathirkku vandhen, undhan,  
Thiruvadirai darisanathirkku vanthen.

Anupallavi

Thiruvai thirantru thuravayini piravaa,  
Varam tharuvai yendru

Charanam

1. Kangu karayethu bhava karai thandava yunathu siva,  
Gangai thannil moozhki bhava kadalum kuLa padiyaakave (thiruvathirai..)
2. Allum pagalum unathu sabai arugil nindru, koothadinaal,  
Kallama murukum para gathiyum kai vasamagume (thiruvathirai..)
3. Aalam thanai kandodiyavamarar, thuyar keda kathavan,  
Balakrishnanm paniyum thiru ppadam Kanaka sabha pathiye (thiruvathirai..)

English Translation

Pallavi

I have come to Arudra Darisana, I have come,  
To your Arudra Darisana.

Anupallavi

Wishing that you will open your mouth,  
And give me the boon of no birth from now on.

Charanam

1. To cross the other shore of the birth death cycle,  
To go inside the Shiva Ganga tank and thinking is the shore of pond of birth  
death cycle
2. Bystanding day and night near your hall of dance and if I dance,  
Even stone would melt and salvation would come to my hand
3. Oh lord of the golden hall of dance, who removed the sorrow of devas,  
Who ran on seeing the poison, whose feet is bowed by Balakrishnana.

## Thondarai Kankilame

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Sahana

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Thondarai kankilame, thillayil vantha

Anupallavi  
Anda characharamum padi yalanthu,  
Mandruladiya mannavarkkadimai

Charanam  
Bala Krishnan pathitheya paadan,  
Kola chilambu aniyum kundala naadhan.

### English Translation

Pallavi  
We are not able to see the volunteers, who have come to Chidambaram.

Anupallavi  
The slave of the king who played in this earth who looked after,  
All the universe and all living things.

Charanam  
He whose feet is worshipped and praised by Balakrishnan,  
The lord who wears the stringed anklets and the ear studs.

## Unathu Thiruvadi

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Lathangi  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Unathu thiruvadi nambi vanden, yenakku,  
Oruvarum illai, naan ezhai

Anupallavi  
Anu dinamum ponnambalam thanile,  
Aadiya padare, yen swami

Charanam  
Iravum pagalum vishayadhigal yennai,  
Izhuppadal naan mayangi ippadi,  
Parithavithidalaanen, yithunbam,  
Parkkalamo Balakrishnan thozhum.

Madhyama kalam  
Parane, parama dhayanidhiye nin,  
Bhakthiyai thanthu chitham magizhnthida

### English Translation

#### Pallavi

I came with faith in your divine feet as,  
I am poor and I do not have anybody

#### Anupallavi

Oh my lord who dances with his feet,  
Daily in the golden temple,

#### Charanam

Due to the pull of desires day and night,  
I am in a stupor like this,  
And am suffering like this, and should I,  
Bother about this sorrow, Oh Lord worshipped by Balakrishna

#### Duritha Kalam

Oh divine one, oh treasure of mercy,  
Who gave me devotion and made my mind full of joy.

## Varuvaro Varam Tharuvaro

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Shyama

Thalam: Aadi

#### Pallavi

Varuvaro varam tharuvaro yendan,  
Manathu chanchalikkudaye eppodu.

#### Anupallavi

Thiruvarun then puliyoor thiruchithampalavanar,  
Guru nathanaga vandu kurai theerkka kanavu kanden,  
Iru vinai pinikalai karu varuthidugiren,  
Bhayappadadhe endru cholla

#### Charanam

1. Marayalum vazhuthariya mahimai peru Natarajan,  
Naraiyurm sevadiyai nambinvan allavo,

Anudhinam shiva chidambara menra  
Adimai yendru arul purinthida vinge.

2. Pani marbum chen chadayum parka,  
Manamuvandu paniyum Gopalakrishnan thuthi,  
Parama daya nidhi pava kaadal adikkadi,  
Perukuthu nilaikkumo malaikkuthu karai yetta.

### English Translation

#### Pallavi

Will he come? Will he give me boons?  
Oh Lord now my mind is very nervous.

#### Anupallavi

The Thiruchithampalavanar of Then puliyoor appeared,  
In my dreams and cleared my doubts as a teacher,  
And told that he would cut off the two types of illness,  
And told me, not to be afraid.

#### Charanam

1. Am I not the one who believed in the blessed feet of,  
The impeccable Nataraja who rules the Vedas,  
And chanted the mantra called Shiva Chidambaram,  
So that he would think that I am his slave and come to bless me.

2. To see his strong chests, with red locks of hair,  
This prayer saluting him with a willing mind was made,  
And oh merciful one, The Ocean of my sins is often ebbing.  
And would these ebbing stop and I can climb to the shore.

## Vazhi Maraithirukkuthe Malai Pole

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Nattai kurichi

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Vazhi maraithirukkuthe malai pole,  
Oru madu paduthirukkuthe

Anupallavi

Pavi parayan intha ooril vandhum ivan, pavam theereno,  
Padhathil chereno, yerono, Shivalokanatha

Charanam

Theradiyil irunthu darisithaal podum,  
Kovil vara maaten lye,  
Oradi vilaginal podum yinge nindru,  
Uthu parka chathe vilagalakatho

English Translation

Pallavi

Like a mountain one cow is lying down,  
And is hiding my view

Anupallavi

Has not the sin of this debased sinner gone,  
In spite of coming to this town,  
Would I not join his feet, Would I not attain salvation, Oh Lord of Shivaloka

Charanam

It is sufficient if I see from the Chariot stand,  
I will not come in to the temple, Sir,  
If you move one feet it would be sufficient,  
For me to stare at the lord, would you slightly move.

## Vedam Padithathum

By Gopala Krishna Bharathi

Dandakam

Vedam padithahum, chathiram kathathum, meyyil neeru poosuvathum,  
Aadhi Chidambara desikan thiruvadikal anal andru aanandam,  
Udane tholayum Bala bandham,  
Chonnen chonnen chonnen.

Oon urakka mudalakiya nangum unde ulagil yavarukkum.  
Aanava malathai neetarkal arivaa ragathai churukki kolluvare  
Jagathai poyya thalluvare  
Chonnen chonnen chonnen.

Arumthava mamuni yakilum nallar,  
Asai pollatthaar ariveero  
Varutha aduthi manathai mayakki,  
Vaithidum anna maya klosam,  
Uthu paarthaal athu nesam,  
Chonnen chonnen chonnen.

Aravanai Gopalakrishnan alum pagalum panithethum,  
Thiruvadi charanakatham merenni,  
Thelinthaakandro para bhakthi,  
Ozhintharkku andro vara mukthi,  
Chonnen chonnen chonnen.

### English Translation

In spite of Reading of Vedas, Learning of Sastras, Applying Sacred Ash on the body,  
It is joy for the day if we bow before the feet of the primeval teacher of Chidambaram,  
For immediately the tie of birth would go away, I told, I told, I Told.

For al the people in the world there are four things like Eating and sleeping,  
But only those who remove the dirt of pride would be able to reduce the desires,  
And they would push away this world as a lie, I told, I told, I Told.

Even if he is a great sage, would they know,  
That desire is very harmful,  
For it punishes oneself, puts the mind in to illusion,  
By the anna maya kosa,  
And If we stare at something it is friendship, I told, I told, I Told.

To those who think that the holy feet praised always  
By Gopalakrishna sleeping on the snake is permanent,  
And becoming clear in mind is the divine devotion,  
And to those who get detached by that is salvation, I told, I told, I Told.

## **Yedho Theriyamal**

By Gopalakrishna Bharathi

Ragam: Ameer Kalyani  
Thalam: Roopaka

Pallavi  
Yedo theriyamal pochudhe,  
Ini yenna cheyven,

Anupallavi  
Aadi parapara magiya thillai ponnambalavarai,  
Veedhi thorum panindu miga magizhnudu nalam pera,

Charanam  
Iravum pagalum paravita idar cheyyum iymporiyal,  
Aravin vaay chiru therai pol antho manam nondhen,  
Parivudan Gopalakrishnan padi vanangum Kunjitha,  
Thiruvadiyai darishanam cheydhу telindu manam urugida

### English Translation

Pallavi  
Some how I could not understand,  
What shall I do now.

Anupallavi  
To salute and bow with joy before,  
The primeval God who is the Nataraja of Chidambaram,  
And to get great happiness and pleasure.

Charanam  
Due to the five nets which spread both in day time and night,  
Which is like a little insect in the path of Dharma, my mind saddened,  
But by the sight of the feet saluted by Gopalakrishna with devotion,  
My mind became very clear and melted with devotion.

## **Yenneramum**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Deva Gandhaari  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Yeneramum undan sannidhiyile naan,  
Irukka vendum, Ayya, Pon ayya,

Anupallavi  
Thennan cholai thazhaikkum then puliyaar,  
Ponnambalathu arase, yen Arase

## Charanam

1. Disai enganum pugazhum siva gangayum,  
Deva sabhayum Shiva kami darisanamum,  
Pasi kodadhu partha per kalakkangal,  
Parandida magizhndu unnai padi kondu.
  
2. Panchakshara padiyum, kodi kkambum,  
Kovil azhagum, aridhana ragasiyavum,  
Anjel koorum veera manigal osayum,  
Anthakkarana mayakkam theerndu padi kondu.
  
3. Sheela maruvum theruvum thiru kottamum,  
Devarulagil kidayada adisayamu,  
Balakrishnan paniyum padam Bhavamennum,  
Bhayangal theerndu malargal thoovi thozhudu kondu.

## English Translation

### Pallavi

All the time I have to be in front of you,  
Oh Lord, Oh Golden Lord.

### Anupallavi

In the garden belonging to Pandyas,  
Where plants are growing luxuriously,  
Oh King, Oh king of the Golden Temple.

## Charanam

1. With the Shiva Ganga tank praised all over,  
With the stage of devas, with seeing of Shivakami,  
The worries and the hunger that we have,  
Would vanish as we sing about you.
  
2. With five steps denoting Om Namashivaya,  
With the flag post, with the beauty of the temple,  
With the rare secret and with the,  
Jingling bells telling us not to fear,  
The confusion in the mind would be over and we sing about you.
  
3. With the streets of character, with the divine temple,  
With the wonder not available in the land of devas,  
The feet saluted by Balakrishna would remove,  
The fear of birth and death and,  
We would offer you flowers and salute you.

## **Yeppo Tholayum Indha**

By Gopala Krishna Bharathi

Ragam: Gowri Manohari

Thalam: Chapu

Pallavi

Yeppo tholayum indha thunbam-chagadhesan,  
Kruppai irundhaal allo inbam

Anupallavi

Karbavasam dukhamaanalum kedu,  
Gowri manoharanai dinamum naadu

Charanam

Aasaiyudan alayatha idangal undo,  
Anvarathamum sukhalesam ithil theriyamal ponathandro,  
Gopalakrishnan dasan thozhum nataraja muthrthiyai,  
Poosaigal cheyyamar ponathu, pasamara vazhiyillai,  
Pancha kosangalai naan endru nambinathu

English Translation

Pallavi

When will this sorrow end, Only  
When there is grace of God, then alone is happiness.

Anupallavi

Though life in the womb is sorrow, it is also bad,  
Daily approach the pretty one of Goddess Gowri.

Charanam

Is there a place I have gone without desire,  
Is it not true that you did not get any pleasure out of it,  
To those who do not worship Lord Nataraja whom,  
Gopalakrishnan worships, there is no way to get rid of attachments,  
And they would be thinking that this body is them.

## **Yeppo Varuvaro**

By Gopalakrishna Bharathi

Raja Chenjurutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Yeppo varuvaro, yenthan kali theera, Yeppo varuvaro.

Anupallavi

Cheppiathillai chidambara thevan

Charanam

1. Narparuvam vanthu nadanai thedum

Karpanaigal mutha kakshi thandhaan

2. Arpa sukha vazhvil aanandam konden,

Por padathai kaanen ponnambala vanan

3. Balakrishnan pothi paninthidum eesan,

Mele kadal konden velippada kanen.

English Translation

Pallavi

When will he come,

To solve my problems,

When will he come.

Anupallavi

The God of Chidambaram has never told

Or

The God of the well known temple of Chidambaram

Charanam

1. When proper age comes to search God,

And when imagination ripened, he showed himself to me.

2. I got pleasure in silly pleasures,

And did not see the golden feet of the God of the Golden temple

3. I fell in love with the God who is praised

And saluted by Balakrishnan but he did not appear before me.

# 8. Kalyani Varadarajan

---

## *Index*

Abheeshta Dhayini  
Aparna Parvathi  
Bhajamyaham Bhuvaneshwarim  
Chandikeswarim Asrayamyaham  
Chinthayeham Sindhujaam  
Narasimham Sirasa Namamyaham  
Payorasi Bale  
Santha Durga Devi  
Swethambharim Vaanim Asraye  
Vainatheya Vaahanam Bhajeham  
Vandeham Gandhavaha Sutham

## **Abheeshta Dhayini**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Keeravani

Thalam Aadhi

Pallavi

Abheeshta dhayini, Annapoorna dhevi,  
Aahladha karee Aadhi Parashakthi

Anupallavi

Shubhe, sakala sura sevitha paadhe,  
Shuka hashthe, sada shiva sahithe

Charanam

Visalakshi, visweshwari, Janani,  
Kasi pura vasini, Kalyani,  
Basamana ikshu dhanda pani,  
Dasi, jana sreni, Dakshayani

English translation

Pallavi

She who fulfills our desires, She who is Goddess Annapurna,  
She makes us happy, She who is primeval divine power.

Anupallavi

She who does good things whose feet is served by all devas,  
Who has parrot in her hand and is always with Lord Shiva.

Charanam

She who has broad eyes, goddess of universe, the mother,  
One who lives in Benares, she who is auspicious,  
She who is shining and carries a sugar cane,  
She who is the servant of the people and daughter of Daksha.

## **Aparna Parvathi**

By Kalyani Varadarajan

Raga Nalinakanthi

Thala Rupaka

Pallavi

Apara Parvathi Asritharthy prasamana kari

Anupallavi

Krupakari, trishodhari, apanga sudari, shankari

Charanam

Kapalesa sahithe, apara guna mahithe,  
Nrupalanuthe, kalyani thapomaye dakshayani

English translation

Pallavi

Parvathi without a leaf, to whom one surrender,  
And one who heals and takes away their pain

Anupallavi

One who is merciful, one who holds the Trishula,  
A matchless beauty and consort of Shankara

Charanam

One who accompanies the God with skull, one who is full of divinity,  
One to whom great kings were devotees,  
One who does good and is saintly and daughter of Daksha.

## **Bhajamyaham Bhuvaneshwarim**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Dharmavathi

Thalam Roopakam

Pallavi

Bhajamyaham Bhuvaneswarim,  
Bahu papa harim BHavanim

Anupallavi

Nijasrithavanim, kadambha  
Kanthara nivasinim

Charanam

Tharunaruna pada yugam,  
Dharani bhara nivaranim,  
Suruchira mohinim, Meru,  
Giri vasinim, Kalyanim

## English translation

Pallavi

I sing about the Goddess of all universe,  
Who is Bhavani who destroys many, many sins.

Anupallavi

She who depends on the forest and one,  
Who lives in the garden of Kadamba trees

Charanam

She who has a pair of young pink feet,  
She who eases the burden of earth,  
She who is a very tasteful beauty,  
She who lives on Mount Meru and brings only good.

## **Chandikeswarim Asrayamyaham**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Aabhogi

Thalam Aadhi

Pallavi

Chandikeswarim Asrayamyaham,  
Sarvarim Shubham Srithavana Kriya Visaradham.

Anupallavi

Chanda kirana sama manditham, Sri,  
Chamundeswarim, Sankakara priyakarim

Madhyama Kalam

Mugaraja Vahanim, Mrudannim,  
Mruganga shekarim, Saarvanim,  
Mruga Madhyam madana ripu Mohinim,  
Sura nara paripalanim, Shubhangim.

Charanam

Kanaka Durgam, Kalyani Devim,  
Ghana Shyamala gathrim, Shambhavim,  
Vanaja aptha kula dheepa sodharim,  
Janana Marana Bhaya Harinim

## English Translation

Pallavi

I Depend on the Goddess who killed Chanda,  
She who is mischievous, good and an expert in taking care of others

Anupallavi

She who shines like the Sun's rays,  
She who is the Goddess Chamunda,  
And the darling of Lord Shiva.

Mahyama Kalam

She who rides on a lion, She who is consort of Shiva,  
She whose limbs are like that of a deer, She who is mischievous,  
She who has middle like that of a deer, She who attracted the enemy of God  
of love,  
She who takes care of men and Gods, she who has pretty limbs

Charanam

She who is the golden Durga, The Goddess who is auspicious,  
She who has a black good body, She who is the consort of Shambhu  
She who is the sister of the dear one of Lakshmi,  
She who removes the fear of birth and death.

## **Chinthayeham Sindhujaam**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Aaboghi

Thalam Roopakam

Pallavi

Chinthayeham Sindhujaam,  
Sthira thara sampad pradham.

Anupallavi

Santha tha asritha alisangham,  
Sath gunatheethaam,

Charanam

Manobhava jananim,  
Manovallabhaam Shubhaam,  
Anandha jananim Ramaam,  
Sanathanim Kalyanim.

English translation

Pallavi

I think about the daughter of the sea,  
Who grants you wealth which is permanent.

Anupallavi

She who is always in the company of her devotees,  
And who has very good behaviour

Charanam

She who gives birth to imagination,  
Who is the holy one dear to the mind,  
Who Is the Rema who gives rise to happiness,  
Who is always there and gives rise to good things.

## **Sri Narasimham Sirasa Namamyaham**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Sahana

Thalam Kanda Chapu

Pallavi

Sri Narasimham sirasa Namamyham  
Sri Ghatikadhipam, sudhambha nayakam

Anupallavi

Jnanadhi shatguna nidanam, Muni sevyam,  
Nadathmakam, gana roopam, Yugesam

Charanam

Amritharnava viharam, anjanathmaja vedhyam,  
Amrithamaya bhashanam, adhrijaa sodharam,  
Anritha seethala katakshapangam,  
Amara vinutham, Kalyani geya komalangam

Madhyama Kalam

Samastha nirjara nutham, shanthaeeetham,  
Sanathadhi saptha rishi sambhavitham,  
Sathya Sankalpam sarasa dala nethram,  
Jaga thraya samrakhanaika deeksham natha paksham.

English translation

Pallavi

I bow my head before Lord Narasimha,  
The Lord of time, the consort of Mahalakshmi

Anupallavi

The storehouse of wisdom and other five characters,  
He who is served by sages, the soul of music,  
The form of a song and the Lord of yoga.

Charanam

He who lives in the sea of nectar, who is served by the son of Anjana,  
He whose took is as sweet as nectar, the brother of daughter of mountain,  
He who without break sees you with his nectar like glance,  
He who is worshipped by devas, He whose pretty body is sung by Lakshmi.

Madhyamakalam

He who is prayed by all devas, He who is not peaceful,  
He who made Sanaka and other seven sages,  
He who has taken truth as penance, he who has eyes like petal of lotus,  
He who has taken the responsibility of protecting three worlds,  
And who is partial to his devotees.

## **Payorasi Bale**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Dwijavanthi  
Thalam Mlshra Chapu

Pallavi  
Payorasi Bale,  
Pahi Susheele

Anupallavi  
Peeyushamaya bhashini, hari,  
Peenoru vaksho viharini,

Madhyama kalam  
Bhagawadharadhitha charane,  
BHaghyadhi bahu vidha Shubha pradhe

Charanam  
Hema koti Vimana sthithe,  
Hema Malyambaralankruthe,  
Kama Phaladhe, Karunarnave,  
Kshema dhayini, Kalyani

English translation

Pallavi

The child who was born out of ocean of milk,  
Please take care of me, Oh goddess with good conduct

Anupallavi

She who talks like nectar, she who,  
Resides on the corpulent chest of Lord Vishnu

Madhyama Kalam

She whose feet is worshipped by leaned ones,  
She who grants several good things and luck

Charanam

She who sits on crores of golden towers,  
She who wears golden necklace and cloth,  
She who fulfills wishes, She who is full of mercy,  
She who grants comfort, She who leads to good things.

## **Santha Durga Devi**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Madhukauns

Thalam Aadhi

Pallavi

Santha Durga devi, Shyamalangi  
Sadhu palani, Kesari vahani

Anupallavi

Kanthimathi Lokarthi Bhanjini,  
Karuna swannthe Nithya Kalyani

Charanam

Nirmala aarama mandhira vasini,  
Karma papa chaya Varini Amba,  
Dharmavathi bala lochani anu,  
Raga Vardhini, Vijaya Dhayini

English translation

Pallavi

Oh peaceful goddess Durga, who has a black body,  
Who takes care of good people and rides on a lion

Anupallavi

Oh Goddess who shines like light, who cuts off avarice of people,  
Who makes mercy her own and is ever auspicious

Charanam

Oh Goddess who lives in a pure, peaceful temple,  
Oh mother who removes the sins from our actions,  
Who practices Dharma, Who has eyes of a lass,  
Who increases love and who gives us victory.

## **Swethambharim Vaanim Asraye**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Vachaspathi

Thalam Aadhi

Pallavi

Swethambharim vaanim asraye,  
Visesha phala pradhayinim

Anupallavi

Swethambhuja vasa rasikaam,  
Seethamsu vadanaam Shubha sadanaam

Madhyama Kalam

Moukthika kanchuka dharinm, mudhaam,  
Moukthika malaa alankruthaam varaam

Charanam

Anupama lavanya sagarim,  
Gana naya ragha priyaam, saagarim,  
Ghana duritha thala vidhreem,  
Vanaja bhava dhayithaam kalyanim

### English Translation

Pallavi

I surrender to Goddess Saraswathi who is clad in white,  
Who gives rise to special results.

Anupallavi

She who loves to live in white lotus flower,  
Who has moon like face and lives in an auspiciousness.

**Madhyama Kalam**

She who wears a pearl like dress and is joyful,  
She decorates herself with pearl necklace and is blessed.

**Charanam**

She who is the ocean of incomparable beauty,  
She who loves soft heavy music, she who is like an ocean,  
She who likes heavy and fast beats as accompaniment,  
She who is auspicious and wife of the lotus born.

## **Vainatheya Vaahanam Bhajeham**

By Kalyani Varadarajan

Ragam Mohanam

Thalam Aadhi

Pallavi

Vainatheya vaahanam bhajeham,  
Vairi vidhwamasana karam varam

Anupallavi

Dhanavandhakam Daridhri poshakam,  
Dasa palanonmukham, sumukham

Madhyama Kalam

Sri Ranga kshethralankaram,  
Sri Ranganatha sahacharam,  
Sri vilasam srithollasam,  
Chira thara yaso dhayakam lasad vasam

Charanam

Pranavakara Vimana sthitham,  
Phani raja sayinam Ranganatham,  
Mani makutojjwalam marakathapam,  
Guna bhooshanan kalyani varadam

Madhyama Kalam

Saptha prakara madhyalayam,  
Sada amala godhaa hrudayalayam,  
Sadaa karuna varunalayam,  
Sangeetha anandam thejomayam.

English translation

Pallavi

I sing about him who rides on Garuda,  
Who is the blessed one who kills all enemies.

Anupallavi

He who kills all asuras, who looks after poor people,  
Who is interested in looking after his devotees and who is pleasant faced.

Madhyama Kalam

He who is the ornament to the temple of Sri Rangam,  
Who is always with the lord of Sri Rangam,  
He who shines with Lakshmi, who enjoys company of devotees,  
He who gives permanent fame and who is surrounded by light.

Charanam

He who sits below a Vimana of the shape of Om,  
Who is Ranganatha lying down on the king of snakes,  
Who shines in the crown made of emeralds,  
Who is having good conduct as ornament,  
And who's the one who blesses Goddess Lakshmi.

Madhyama Kalam

He who is in the middle of seven street precincts,  
He who is always in the heart of the pure Godha,  
He who is always surrounded by merciful heart,  
He who enjoys music and is full of shine.

## Vandeham Sri Gandhavaha Sutham

By Kalyani Varadarajan

Pallavi

Vandeham Sri Gandha vaha sutham,  
Vasudeva bruthyam sadaa

Anupallavi

Indhi vara shyama ananda dhayakam,  
Indhu nibhasya Seetha Sokapaham

Charanam

Raghavaanaam sudha rasa rasikam,  
Laghava jitha ripum, Anila Vegam,  
Slaganeeya charithaam, hari varam,  
Raga vinodham, Kalyani varadam.

## English Translation

### Pallavi

I salute the son of wind which carried sandal perfume,  
Who is forever the servant of Lord Vishnu.

### Anupallavi

He who gives joy to God of the colour of blue lotus,  
He who removed the sorrow of the moon faced Sita.

### Charanam

He who is the admirer of the nectar like Rama,  
He who easily won over his enemies, He who is as fast as fire,  
He who has a very commendable story, He who has the grace of Lord  
Vishnu,  
He who enjoys tunes and blesses Kalyani.

## 9. Kannada Krithis – Other

---

### *Index*

Baagilanu Teredu  
Baaro Krishnayya  
Badukidenu Badukidenu  
Bega Baro  
Bhagyavathi Neene  
Bhuvenswariya  
Durga Devi Duritha Nivarini  
Ganesha Skanda Janani  
Krishna Nee Begane Baro  
Mathada Baradeno  
Nee Maayeyo Lago  
Raja Rajadithe  
Rathna Kanchuka Dharini  
Sada Yenna Hrudayadalli  
Varava Kodu  
Yaadava Raaya

# Baagilanu Teredu

Composer: Shree Kanakadaasa

Translated by Chakravarti Madhusudan

Raaga: aThaana; Taala: aTTa

Pallavi

baagilanu teredu sEveyanu koDu hariye  
koogidaru dhvani kElalillavE narahariyE

Charanas

paramapadadoLage viShadharana talpadali nee  
sirisahita kSheeravaarudhiyoLiralu  
kariraaja kaShTadali aadimoola endu  
kareyalaakShaNa bandu odagideyO narahariyE 1

kaDukOpadali khaLanu khaDugavanu hididu  
nиннoDeya ellihanu endu moreyE  
druDha bhakutiyali shishuvu biDade ninnanu bhajise  
saDagaradi kambhadindoDedeyO narahariyE 2

yamasutana raaNige akShayavasanavanitte  
samayadali ajamiLana porede  
samayaasamayavunTe bhaktavatsala ninage  
kamalaakSha kaagineleyaadi kEshavane 3

Translation

Open the door and let me serve you, O Hari!  
Can't you hear me although I am shouting?

O Narahari! In Vaikuntha in the ocean of milk, while you were relaxing with Lakshmi on the serpent bed  
And the king of elephants called out 'aadi moola!' in distress, you came at once to his aid.

O Narahari! When the villain (Hiranyakashipu) with sword in his hand and in great anger roared 'Where is your Lord?'  
And the boy (Prahlaada) prayed for you in sincere devotion, you immediately appeared breaking down the pillar.

You gave a never ending garment to the queen (Draupadi) of Yama's son  
You saved Ajamila at the right moment

O Redeemer of Devotees! No time is inconvenient to You  
Lotus-eyed Adikeshava of Kaaginele.

## Baaro Krishnayya

Composer: Shree Kanaka Daasa  
Translated by Chakravarti Madhusudan

raagam: maanD, (Also sung in Mishra Piloo and Jonpuri); taaLam: aadi

pallavi

baarO krShnayya krShnayya baarO krShnayya ninna bhaktara manegeega

anupallavi

baarO ninna mukha tOrO ninna sari yaarO jagadhara sheelanE

caraNam 1

andugE padukavu kaalandugE kiru gejje dhim dhimi  
dhimi dhimi dhimi enuta pongoLalanooduta baarayya

caraNam 2

kankaNa karadalli ponnungura hoLeyuta kinkiNi kiNI kiNi kiNi enuta  
pongoLalanooduta baarayya baarO krShnayya

CaraNam 3

vaasa uDupili nElayAdi kEshavanE daasa ninna pada daasa ninna pada  
daasa ninna pada daasa kanakanu baarayya

Translation:

Come Krishna, come to your devotees house now.

Come, show your face, who is comparable to you, the supporter of universe?

You have sandals on your feet, anklets and small bells that make the sound  
dhim dhimi worn on your ankles. Come, playing the golden flute.

You have sparkling gold rings and bangles in your hand that make the sound  
kinkini kini kini. Come, playing the golden flute.

Oh Adi Keshava, you dwell in Udupi; I, Kanaka, am a humble devotee of your  
feet, please come to me.

## **Badukidenu Badukidenu**

Composer: Shree Kanakadaasa

Translated by Chakravarti Madhusudan

Raaga: Chaarukeshi; Taala: Khandachaapu

Pallavi

badukidenu badukidenu bhava enage hingitu  
padumanaabhana paadadolime enagaayitu

CharaNas

haritIrtha prasaada jihvege dorakitu  
hariya naamaamRutavu kivigodagitu  
hariya daasaru enna bandhugaLaadaru  
hariya shreemudre enagaabhabaraNavaayitu 1

indenna jeevakke sakala sampadavaayitu  
mundenna janma saaphalyavaayitu  
tande shree kaaginele aadikEshavaraaya  
bandenna hRudayadali neleyaagi ninta 2

Translation:

I have been saved, indeed I am saved; all my worldly worries are over  
The grace of Padmanabha's sacred feet is bestowed upon me.

My tongue has received the holy water and the prasaada of Hari  
My ears have tasted the nectar of Hari's sacred names  
The servants of Hari have become my kinsmen  
The sacred mark of Hari has become my ornament.

Today my life has been granted all the riches  
My life hereafter has become worthwhile  
Shree Kaaginele Aadikeshavaraaya who is my father  
Has come and settled in my heart.

## **Bega Baro**

By Vadhiraaja Theertha

Raga Ananda Bhairavi  
Tala aadi

Pallavi

Bega baro, Bega baro, neela megha varna,  
Bega baro, Bega baro, Velapurada chenna

Charanam

1. Indira Ramana Govinda, bega baro,  
Nandana kanda Mukunda, bega baro
2. Dhiri udhara gambheera, bega baro,  
Hara alankara raghu veera, bega baro,
3. Ranga uthunga nrusinga bega baro,  
Gangeya padedha Panduranga, bega baro
4. Sidha samrudha aniruddha bega baro,  
Hattaneridha presidha, bega baro
5. Havya vijaya sahaya, bega baro,  
Uragadrivasa haya vadana, bega baro

English Translation

Pallavi

Come quickly, Come quickly, Oh God of the colour of blue cloud,  
Come quickly, Come quickly, Oh dear one from Vela pura

Charanam

1. Come quickly Govinda who makes Lakshmi happy,  
Come quickly Mukunda, the son of Nanda
2. Come quickly the majestic one who lifted the mountain,  
Come quickly the great Rama who was decorated in green.
3. Come quickly The Narasimha who was energized by war,  
Come quickly Pandu Ranga who did not touch Ganges
4. Come quickly the powerful Anirudha who has plenty,  
Come quickly the famous one who threw \*
5. Come quickly the one who helped Arjuna  
Come quickly the horse faced one who lived on snake mountain.\*\*  
\* Meaning not clear \*\* reference not clear

## **Bhagyavathi Neene**

By Ashok Madhav

Raga Maand  
Tala aadi

Pallavi  
Bhagyavati neene hari manohari  
Bhuvana paalini shri sundari

Anupallavi  
Yogyaragi bhaktaru ninnaya sevaya maadi  
Bhagyavantaragi anandisuvaru

Charanam  
Brahmaanda maaye jagat janani  
Paramatmana rani bhava roga vaarini  
Brahma swarupini mangala karini  
Bharani poshini bhagya dayini

### English Translation

Pallavi  
Oh pretty one belonging to Hari,  
Oh Goddess looking after the earth,  
Oh pretty one, you are indeed a lucky one.

Anupallavi  
Becoming gentlemen your devotees serve you,  
And become lucky and rejoice.

Charanam  
Oh illusion of the universe, Oh mother of universe,  
Oh Queen of Lord Shiva, of remover of the ill of birth,  
Oh Goddess of the form of Brahma, Oh doer of good,  
Oh goddess who makes Bharani grow,  
Oh Goddess who grants luck.

## **Bhuvenswariya**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam Mohana Kalyani  
Thala Aadhi

Pallavi

Bhuvaneswariya nene manasave,  
Bhava bandhagala bheethiya biduve

Anupallavi

Bhavadalli baridhe, naveyathe noyathe,  
Thava suvilasadhe thaniyuve sukhisuve

Charanam

Vrujinangalannu vidalitha maatheya,  
Tri jagat jananeeya trigunathitheya,  
Nijababhaktavana suravara surabhiya,  
Aja sannuthe harikesangikeya

English Translation

Pallavi

Oh mind, think of Bhuvaneswari,  
And leave out the fear of birth and attachment

Anupallavi

Having taken this birth, without tears and pains,  
By her great grace, be calm and be happy

Charanam

That word which does not leave you out,  
Is that of the mother of the three worlds,  
Who is beyond the three qualities,  
Who is the divine wish giving well to her devotees,  
Who is praised by Brahma and beloved of Hrishikesa.

## Durga Devi Duritha Nivarini

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam Nava rasa Kannada  
Talam AAdhi

Pallavi

Durga devi, duritha nivarini

Anupallavi

Swargapavarga soukhya dhayini,  
Suresa palini, salahu janani

Charanam

Pranagni samyogadhi janisitha,  
Pranavadha saptha swara roopini,  
Veenadhi vaadhya nruthya gana vinodhini,  
Harikesa Bhamini

English Translation

Pallavi

Oh Goddess Durga, who destroys all problems

Anupallavi

Oh Goddess who gives pleasure in heaven and in this life,  
Who looks after devas and is the mother of Ganesa.

Charanam

She who was born out of the soul and fire,  
She who has the form of Om and the seven notes,  
She who enjoys music of Veena as well as dances,  
She who is the passionate lady of Harikesa.

## Ganesha Skanda Janani

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam Naga Bhooshani

Talam Roopakam

Pallavi

Ganesa Skanda Janani, Gandharwa gana vinodhini

Anupallavi

Phaneendra mani bhooshani, Parameswari, Niranjani

Charanam

Saranagatha vathsale ninna Charana dhyanadalli sukhisada,  
Narajanmava dethakke suravarachithe harikesa nirathe.

English Translation

Pallavi

Oh Mother of Ganesa and Subramanya,  
Oh Goddess who enjoys music of Gandharwas

Anupallavi

Oh Goddess who decorates herself with the gem in serpent's head,  
Oh Goddess of all, Oh spotless one

Charanam

Oh Goddess who loves devotees who surrender to her,  
Those men who do not find pleasure on meditating,  
At your feet are leading a life without any meaning,  
Oh Goddess who is worshipped by great devas,  
And who is attached to Hari Kesa.

## Krishna Nee Begane Baro

By Sage Vyasaraya

[Sage Vyasaraya is a great saint belonging to the Dvaitha school of philosophy and lived between 1460 and 1539.]

Raga Yaman Kalyani  
Tala Chapu

Pallavi  
Krishna nee begane baro

Anupallavi  
Begane baro, Mukhavannu toro

Charanam

1. Kallal andhige gejje nilada baavuli.  
Neelavarnane, natya madutha baro
2. Odiyalli odi gejje, beralalli oongura,  
Koralalli haakitha vajayanthi male
3. Kasi peethambara kaiyalli kolalu,  
Pooshitharigandha mayyallo lagamma
4. Taayige baayalli jagavannu toritha  
Jagadodharaka namma udupi Sri Krishna

English Translation

Pallavi

Krishna, you please come quickly

Anupaalavi

Come quickly and show your face

Charanam

1. With anklets in the leg and blue gem studded bangles in the hand,  
Oh blue coloured one, come dancing to me.

2. In the hips you wear belt with bells, rings on your fingers,  
And the garland of Vaijayanthi on your neck, please come.

3. Adorned with yellow silk of Benares with flute in your hand,  
And with sandal paste applied all over body.

4. You who showed the universe in your mouth to your mother,  
Oh God who carried the earth, Oh Our God Udupi Sri Krishna.

## **Mathada Baradeno**

By Narahari Dasa

Raga Khamas

Thala Triputa

Pallavi

Mathada baaradeno ramanane,  
Preethi kolida Prana nathayodane vandhu

Charanam

1, Angale belathingal bisilagi thorudhe,  
Brungadharava kela bheethi yaguthathe, natha

2. Manda marutha bandhu marula maduthathe Natha,  
Chandavulla deha baduthe swami

3. Kama Sharavu, enna meyyali thagiludu,  
Namagiri Narahariye Nyayaveno.

English Translation

Pallavi

Can you not come and talk, Ramana,  
With your sweet heart,  
Who loves you a lot.

Charanam

1. Then the full moon appears as me as very hot,  
And when I hear the sound of bees, I am afraid, Lord
2. The slow breeze comes and troubles me Oh Lord,  
And the very pretty body is wilting, oh Lord
3. The arrow of the love God hit my body,  
And is it justified Narahari of Namagiri.

## Nee Maayeyo Lago

Composer: Shree Kanakadaasa

Translated by Chakravarti Madhusudan

Raaga: Kaambodhi; Taala: Jhampe

Pallavi

nee maayeyoLago, ninnoLu maayeyo  
nee dEhadoLago, ninnoLu dEhavo ||

CharaNas

bayalu aalayadoLago, aalayavu bayaloLago  
bayalu aalayaveraDu nayanadoLago  
nayana buddhiyoLago, buddhi nayanadoLago  
nayana buddhigaLeraDu ninnoLago hariye| 1

saviyu sakkareyoLago, sakkareyu saviyoLago  
saviyu sakkareyaraDu jihveyoLago  
jihve manasinoLago, manasu jihveyoLago  
jihve manasugaLeraDu ninnoLago hariye 2

kusumadoLu gandhavo, gandhadLu kusumavo  
kusuma gandhagaLeraDu aaghraaNadoLago  
asamabhava kaagineleyaadi kEshavaraaya  
usalennaLavalla ella ninnoLago hariye 3

Translation:

Are You inside the illusion or is the illusion within You?  
Are You inside the body or is the body within You?

Are the grounds inside the temple or is the temple within the grounds?  
Are both the temple and the grounds are within the eye?  
Is the eye inside the intellect or is the intellect within the eye?  
Are both the eye and the intellect within You?

Is the sweetness inside sugar or is the sugar within the sweetness?  
Are both sweetness and sugar within the tongue?  
Is the tongue inside the mind or the mind within the tongue?  
Are both tongue and mind within You, Oh Hari!

Is the fragrance inside the flower or the flower within the fragrance?  
Are both the fragrance and the flower within the nose?  
Oh Kaginele Adi Keshava of incomparable origin!  
I am not powerful enough to answer, everything is within You Hari.

## Raja Rajadithe

By Harikesava Nallur Muthaiah Bhagawathar

Raga Niroshta  
Thalam Ekam

Pallavi  
Raja rajadithe, nadha nidhe Sarade

Anupallavi  
Thejasrithe, sri Lalithe, sri eesa sahajaaye

Charanam  
Neene Harikesa rajni, Neene Kalyani,  
Neene Krishna Rajendra rakshane, jaya janani.

### English Translation

Pallavi  
Oh Goddess who owns the king of kings,  
Oh Sarada, who is the treasure of music

Anupallavi

One who is depended upon by the shining devotees,  
Goddess Lalithaa who is the wife of Lord Shiva

Charanam

You are the queen of Harikesa, You are the auspicious one,  
You are the only protection of King Krishna Rajendra, victory to the mother.

## **Rathna Kanchuka Dharini**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Raga Khamboji

Thala Chapu

Pallavi

Rathna kanchuka dharini, Amba

Anupallavi

Rathna thadanga bhooshani, yathna karyava kaikoodisu Amba,

Charanam

Mandha manollasini, Devendra nutha mrudu bhasini,  
Jndhu sekara hari kesa sundaranga viharini, Amba

### English Translation

Pallavi

Oh Mother wearing a gem studded cloak

Anupallavi

Oh goddess decorated by gem studded ear rings,  
Oh mother help me to complete the work I am doing

Charanam

Oh Goddess who enjoys the very pleasant mind,  
Oh Goddess who talks slowly and is worshipped by Indra,  
Oh mother who is with Lord Shiva of Harikesa who is pretty.

## **Sada Yenna Hrudayadalli**

By Vijaya Vittala Dasa

Raga Kanada or Behag

Thala Aadi

Pallavi

Sada yenna hrudayadalli vasa mado, Sri Hari

Anupallavi

Nadamurthi ninna pada modhadhinda bhajisuve

Charanam

1. Jnana vembo nava rathnada mantapada madhyadalli,  
Gana lolana kullirisi dhyanadinda bhajisuve.
2. Bhakthi rasavembo manikyada arivu nadi,  
Mukthanaga beku endu muthina aarathi yetthuve.
3. Ninna nanu biduvanalla, yenna neenu bidudathalla,  
Pannaga shayana, Vijaya vithala, Ninna bhkthara kelo solla.

English Translation

Pallavi

Always live in my heard, oh God Hari.

Anupallavi

Of Lord of music, with enthusiasm,  
I would sing about your feet.

Charanam

1. In the stage built by nine gems called Wisdom,  
I would make you sit in the middle,  
And sing about you by meditation.
2. After seeking the gem of the feeling of devotion,  
I would worship you with a flame of pearls,  
So that I van become free.
3. I would not leave and not allow you to leave me,  
Oh God who sleeps on serpent, Oh Vijaya Vittala  
Please hear these words of your devotees.

# **Varava Kodu**

By Kanaka Dasa

[Kanaka dasa is a great devotee of Krishna who lived between 1508 and 1806. He hailed from Kagginale of Dharwad district. When he was not allowed to enter the shrine in Udupi, the lord himself turned to see him. His songs are classified as Devarnamas.]

Raga Ranjani

Thala

Pallavi

Varava kodu enage Vagdevi ninna,  
Charana kamalangala daya madu devi

Charanam

1. Sashi mukhada nasu nageya bale,  
Eesa karnada mutina ole,  
Nasuva suppalla guna shi devi,  
Bisjakshi enna hrudaya dolu nindu

2. Ravi koti theja prakshe maha,  
Kavijana hrithkamala vase  
Avirala puri kagineley adi,  
Kesavana sutanige sannuta ranivase

English Translation

Pallavi

Oh Goddess Saraswathi give me boon  
Of your lotus like feet, please show mercy, Oh Goddess

Charanam

1. With the pretty smile of your moon like face,  
With pearl studded rings in your ears,  
With sparkling teeth when you smile,  
My heart is your place of stay.

2. Oh Goddess with shine of billions of suns,  
Oh Goddess who stays in the heart of poets,  
Oh queen of the son of Adhi Kesava of Kagginale,  
Please give me a boon.

# Yaadava Raaya

Composer: Shree Kanakadaasa

Translated by Chakravarti Madhusudan

raagam: aarabhi; TaaLam: aadi

pallavi

yAdavarAya bRundAvanadoLu vEnu nAdava mADutire

anupallavi

rAdhA muntAda gOpiyarella madhusUdana ninnanu sEvisutire  
suraru ambaradi sandaNisire apsara strlyaru mai maretire

caraNam 1

karadali koLalanu UduTa pADuTa sa ri ga ma pa da nl  
svaragaLa nuDisuta hari  
hara brahmaru nalidADutire tumburu nAradaru pADutire

caraNam 2

aravinda daLa nayana kRushna karugaLa sahitale gOgaLanella  
siri kAgineleyAdi kEshava rAya tiruguta mellane varagOpAla

Translation:

pallavi: While the yAdava prince (Krishna) is playing the flute in Brindaavana...

anupallavi: Radha and other Gopis serving you Madhusoodana, all the gods in the heaven crowding to look at you and the apsaras (nymphs) forgetting themselves (at the sight of you).

caraNam 1: (While you are) playing the notes with your flute and singing, trimoortis (Brahma, Vishnu, and Shiva) are rejoicing and Sages Tumburu & NArada are singing along.

caraNam 2: Krishna, with eyes like lotus petals, AdikEshava of kAginele, the supreme cowherd wanders slowly with cows and calves (while playing the flute)

Other information:

This song is also sung as a raagamaalika, wherein the ragas are basant (pallavi), sindhu bhairavi (caraNam 1), and durga (caraNam 2).

# 10. Krithis – Other

---

## *Index*

Navarathri Songs

# **Navarathri Songs**

[Songs which were sung during the "Geethanjali Bhajan" held at Sunnyvale, California, USA on 22-9-2009. The Tamil original of all these thirty very pleasing songs are available at: [www.scribd.com/doc/20140371/Navaratri-Songs](http://www.scribd.com/doc/20140371/Navaratri-Songs)]

## **Ganapathi Vandhanam**

1. Gajananam Bhootha Ganathi sevitham,  
Kapitha jambhu phala sara bhakshitham  
Uma sutham, Soka Vinasa Karanam,  
Namami Vigneswara pada pankajam.
2. Vakkundaam nulla manamundaam,  
Maamalaraal nokku undaam meni nudangathu - poo kondu,  
Thuppar thirumeni thumbikkayan padam,  
Thappamal saarvaar thamakku.
3. Palum theli thenum pagum paruppum ivai,  
Nalum kalanthu unakku naan tharuvan,  
Kelam chei thunga kari mukathu thoo maniye,  
Nee yenakku Sanga thamiz moondrum thaam.

## English Translation

1. Oh God who is elephant faced, who is served by all beings,  
Who eats the juice of the elephant apple and Jamun,  
Who is son of Parvathi, Who is the reason for destruction of sorrow  
I salute at the feet of the God who removes obstacles.
2. There is command of words and a very good mind.  
And the sight of Goddess Lakshmi, who without getting tired,  
Who depend without any doubt and without failing,  
On the feet of Lord Ganesha who has a trunk.
3. Milk, clear honey, caramel and lentil  
I offer you the four mixed - beautiful  
Teacher with Elephant face the precious gem  
Teach me Sangam Tamil in its triple form.

## Songs for Navarathri

### 1. Ganesha Saranam

By Papanasam Sivan

Ragam Thilang  
Thalam Aadhi

Pallavi

Sri Ganesha, saranam Gajanana,  
Devar, munivar paniyum Dhayakara.

Anupallavi

Nagabharanane, naan marai pothhum,  
Namane, pranava roopane, jaya, jaya.

Charanam

Padam nambum Ramadasa varadane,  
Modhaka priyane, Gowri suthane,  
Aadhi devan un innarul illai yendral,  
Vedanum malum chei thozil undo.

English Translation

Pallavi

Oh Ganesha, I surrender to you, oh elephant faced God,  
Oh merciful one saluted by devas and sages.

Anupallavi

Oh God who wears serpent as ornament, who is praised by four Vedas,  
Oh God of the form of OM, hail, hail.

Charanam

Oh God who is merciful to Ramadasa who believes in your feet  
Oh God who likes Modhaka, Oh son of Parvathi,  
If your grace who is the primeval God is not there,  
Would it be possible to Brahma and Vishnu to do their job.

### 2. Namavali

Raga Valaji

Ganapathe, Maha Ganapathe,  
Hara Shiva Sankara Gowri Sutha,  
Aadhimoola gana nadha Gajanana,

Karimukha varada, Gajana,na,  
Mooladhara, modhaka hastha,  
Sidhi Vinayaka, pada namasthe,  
Vighna Vinayayaka pada namasthe.

### English Translation

Oh Ganesh, Oh great Ganesh,  
Oh Son of Parvathi and Shiva the destroyer,  
Oh elephant faced one who is the primeval lord of Ganas,  
Oh elephant faced one who blesses, Oh Elephant faced one,  
Oh basic foundation, Oh God having Modhaka in his hand,  
Oh Siddhi Vinayaka, I salute your feet,  
Oh Vinayayaka removing obstacles, I salute your feet.

### 3. Pudu Malar Thanile

Ragam Simmendra Madhyamam  
Thalam Aadhi

Pallavi

Pudhu malar thanile veethiruppaipai yendum,  
Pudumayudam neeye punnagai thavazha.

Charanam

1. Vellai thamarai thannil veenayudan neeye,  
Vellai kalai uduthu veethiruppaipale,  
Vendinen unaye vendum varam thaarai,  
Veda kalamaye, Geetha swaroopini,

2. Nadha sarasile nava rathna veenayil,  
Nadham meetum nava rasa roopini,  
Naanabharana bhooshani, Ranjani,  
Naan mugannayagi nalam arulaayo?

3. Aaya kalaigal arupathu nangirkum,  
Adhipathiye, yengal annai saraswathiye,  
Akhilamellam pothrum chathurbhuja deviye,  
Adi panithom unai, varam arulaayo?

4. Vaageswariye, vaaniye Saranam,  
Vandhu adi paninthom, nan malar thoovi,  
Vanavar pothidum Jnana manohari,  
Ghana vinodhini, kadai kkan parayo?

5. Pushtaka roopathil, aayudha roopathil,  
Punyavathi ninnai kai thozhuthom,  
Nava rasa ragathil nadha swaroopathil,  
Nava Rathri thannil unnai padi magizhave.

### English Translation

#### Pallavi

You would daily be sitting on a new flower,  
Being always novel, you with a pleasant smile.

#### Charanam

1. You along with Veena on the white lotus flower,  
Would be sitting along with a white crescent,  
I requested you, please give me the boon that I want,  
Oh Goddess filled by arts of Vedas, Oh Goddess who has the form of music.

2. In the pond of lilting tunes with Veena made of nine gems,  
Oh Goddess with nine tastes who plays the tunes,  
Oh Goddess decorated by various ornaments, of Friendly goddess,  
Oh wife of Lord Brahma, won't you give us our welfare.

3. Oh presiding deity of all the sixty four arts,  
Oh our mother Saraswathi,  
Oh goddess with four hands praised by all the world,  
We salute your feet, would not you give us boon?

4. Oh goddess of words, Oh Vani, we surrender to you,  
We came, sprinkled flowers and saluted your feet,  
Oh beauty of wisdom whom the devas praise,  
Oh Goddess who enjoys songs, would you not give us a side long glance.

5. Oh Blessed one we saluted you,  
In the form of books, in the form of weapons,  
We would enjoy singing about you,  
In the form of tunes and in songs of ragas of nine tastes.

### 4. Manikhya Veenai Yendum

Ragam Mohanam  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Manikhya veenai yendum maadevi kalaivani,  
Then thamizh chol yeduthu pada vanthom  
Amma pada vanthom, Amma pada vanthom,  
Arulvai nee, isai tharuvai nee,  
Ingu varvai nee, nalam tharave ne Amma.

### Anupallavi

Naa manakka paadi nindral jnam valarppai,  
Poo manakka poojai cheythaal, poovai nee magizhvai,  
Arulvai nee, isai tharuvai nee,  
Ingu varvai nee, nalam tharave ne Amma.

### Charanam

Vellai thamarayil veethiruppai yengal,  
Ulla koyilile urainthu nirpai,  
Kallamillamal thozhum anbarukke endrum,  
Alli arivai tharum annayum neeye.

### Duritha Nadai

Vani, Saraswathi, Madhavi, Bharathi, Vaghadheeswari, Malini,  
Kanum poulinil thondrum kalaimani, vendum varam tharum veni,  
Nanmugan nayagi, mohana roopini, naan marai pothum devi nee,  
Vanavarkku amuthe, then m ozhi chinthum gana manohari, kalyani,  
Arulvai nee, isai tharuvai nee,  
Ingu varvai nee, nalam tharave ne Amma.

### English Translation

### Pallavi

Oh great goddess of arts who holds the veena made by ruby,  
We have come here to sing using honey like Tamil words,  
Mother, we have come to sing, Mother we have come to sing,  
You please shower your grace, please give me music.

### Anupallavi

You will increase our wisdom if we sing with scented words,  
Lady, you will become happy, if we worship you with scented flowers,  
Mother, we have come to sing, Mother we have come to sing,  
You please shower your grace, please give me music.

### Charanam

You will be sitting on the white lotus flower,  
You will stand firm in the temple of my mind,  
To those devotees who salute you without deceit,  
You are the mother who daily pours wisdom.

### Duritha Kalam

Oh Vani, Saraswathi, Madhavi, Goddess of words, Malini,  
Oh gem of education seen in all we see, Oh Veni, who grants the boons that  
we desire,  
Oh wife of Brahma, Oh pretty Goddess, Oh Goddess praised by four Vedas,  
Oh nectar of devas, Oh pretty goddess who showers honey like music, Oh  
Auspicious Goddess,  
Mother, we have come to sing, Mother we have come to sing,  
You please shower your grace, please give me music.

### 5. Saraswathi Namosthuthe

Raga Saraswathi  
Thala Roopakam

Pallavi  
Saraswathi namosthuthe, Saradhe, vidhyapradhe.

Anupallavi  
Kara krutha veena pusthaka varamani malankrutha.

Charanam  
Narahari sutha vidhi laalitha nava mani yuga khambukale,  
Sura sevitha Pada Yugale, Sudhakara samathavale.

### English Translation

Pallavi  
Salutations to Saraswathi, Saradha who gives education.

Anupallavi  
Holding veena and book in her hands,  
And decorated by necklace of blessed gems.

Charanam  
Oh Goddess whose conch like neck was caressed, By Brahma, son of  
Vishnu,  
Whose two feet are worshipped by devas, who has nectar like white form.

### 6. Kalai Vani Nin Karunai

Ragam Yamuna kalyani  
Thalam Aadhi

Pallavi

Kalai vani, nin karunai then mazhaye,  
Vilayadum yen naavil chenthamizhe,  
Alankara devathayin vanitha mani - isai,  
Kalai yaavum thanthu arulvai kalai mamani.

#### Anupallavi

Marakatha valai karangal, manikka veenai thangum,  
Arul Jnana karam ondril japa malai vilangum,  
Sruthiyodu laya bhava swara raga jnanam,  
Saraswathi matha, un veenayil yezhum gaanam.

#### Charanam

Veenayil yezhum ganam devikku suprabatham,  
Venuvil varum ganam, vani un chakravaham,  
Vanakam vaiyakam nin pugazh paadum,  
Vendinen unai kana tharuvai sangeetham.

#### English Translation

#### Pallavi

Oh goddess of arts, your mercy is the rain of honey,  
On my tongue the pure Tamil will dance,  
Oh lady of the goddess of figure of speech, oh great gem of arts,  
Please give all the various arts to me.

#### Anupallavi

Your hands with emerald bangles would support the ruby Veena,  
In one merciful hand of grace, there would be a rosary,  
Along with octave, rhythm, mood, notes, tune and understanding,  
Oh mother Saraswathi, is the music that rises from your veena.

#### Charanam

The music that rises from the Veena, is the wake up song to the Goddess,  
The music that is played in veena, oh goddess is your Chakravaka bird,  
The heaven and earth will sing your praise,  
I requested you, please make me see your music.

## 7. Annavahana Devi Saraswathi

Raga Bilahari  
Thalam Aadhi

Pallavi

Anna vahana devi Saraswathi,  
Anna vahana devi Saraswathi.

Anupallavi

Vanavar poojai cheyyum Jnana manohariye,  
Veenayai kayil yenthum Ananda swaroopiye.

Charanam

Vellai pattu aninthaval, thamarai malar mel udithu,  
Mullai, mantharai, roja malai darithu-kayil,  
Oyyaramana grandham, olai churulum yenthi,  
Meyyai vilangum devi yen naavil vara vendum.

English Translation

Pallavi

Oh Saraswathi who rides on a swan,  
Oh Saraswathi who rides on a swan.

Anupallavi

Oh wise Goddess who is pretty and who is worshipped by devas,  
Oh personification of joy who carries Veena in her hand.

Charanam

That Goddess dressed in white silk, rose from the lotus,  
Who wore jasmine, mandara and rose flower garlands,  
Who Holds jauntily the ancient book written on the scrolls,  
Who is really the true goddess, should occupy my tongue.

## 8. Parasakthi

Ragam Bheemplas

Thalam Aadhi

Pallavi

Shivanukku uganthathu Shiva Rathri, avan devikku uganthathu nava Rathri,  
Avanin thunayo oru Shakthi, indha akhilam kanpathu nava sakthi.

Anupallavi

Thavathil nilaikkum oru paathi, than santhathi kaakum maru paathi,  
Vithaikkum uzhavan Sivan yendral, athan vilaivai sumappathu umayandro.

### Charanam

Iravil oru naal malar malarum, yendro oru naal athu ularum,  
Idayil madiyil iruthi vaithu, yemmai valarppal annayandro.

### Duritha Nadai

Thaayai vandhaal oru Shakthi, Thapam theerthaal oru Shakthi,  
Aayakalaikal arulpavalai, aakkam thanthaal oru Shakthi,  
Selvam thanthu yennai cheeratti chezhikka cheythaal oru Shakthi,  
Allum pagalum arugirundhe aathal koduthaal oru Shakthi,  
Udan piranthaval oru Shakthi, ullam nirainthaval oru Shakthi,  
Thol thavazhndaval oru sakthi, vaazhvumuzhuvathum Shiva Sakthi,  
Onpathu shakthikal oruvai nindrathum, aanavam chendrathuve,  
Onpathu iravukal aval ninaivai, oli vilakku yethuvom vaarere.

### English Translation

#### Pallavi

Shivarathri is special to Shiva, and to his wife Navarathri is special,  
His wife is a Shakthi (power), and all that you in all worlds is Nava Sakthi.

#### Anupallavi

One half staying in penance, And the other half protecting her children,  
If Siva is the cultivator who sows, Is not the mother one who bears that.

### Charanam

One day at night a flower will open, and some other day it will get dried,  
Are you not our mother, you would keep us on your lap and hip and look after  
us.

### Duritha Nadai

One Shakthi came as mother, One Shakthi removed our pains,  
One Shakthi gave us encouragement as the one who blesses with the  
performing arts,  
One Shakthi gave me wealth adored me and made me grow in wealth,  
One Shakthi was near me day and night and gave me power,  
One Shakthi was my sibling, One Shakthi was having her heart full,  
One Shakthi gave me support, Shiva Shakthi was with me all my life,  
When all the nine Shakthis became one, the egoism disappeared,  
Please come we will light a lamp for nine nights in her memory.

## 9. Sri Chakra Raja Simhasaneswari

Raga Ragamalika

Talam aadi

Pallavi

Sri Chakra Raja Simahsaneswari (senjurutti)  
Sri Lalithambukaye Bhuvaneswari.

Anupallavi

Agama Veda kala maya roopini,  
Akilsa charachara janani narayani,  
Naka kankana nataraja manohari  
Jnana vidhyeshwari, Raja rajeswari.

Charanam

1. Pala vidhay unnai padavum adavum, (Punnagavarali)

Padi kondadavum anbar pada malar choodavum  
Ulagamuzhudum ena thagamura kananvum,  
Oru nilai tharuvay, Kanchi Kameshwari.

2. Uzhandru thirintha yenni uthamanagi vaithay, (naadanaamakriyaa)

Uyariya periyorudan ondrida kooti vaithay,  
Nizhalena thodarntha munnoozh kodumayai neenga cheythay,  
Nithya kalyani Bhavani padmeshwari.

3. Thunba pudathilitu thooyavanakki vaithay, (sindu bhairavi)

Thodarntha mun maayam neeki pirantha payanai thandhay,  
Anbai pugatti undan aadalai kana cheythai,  
Adaikkalm neeye amma, Akhilandeswari.

English Translation

Pallavi

The mother Lalitha who is the goddess of universe,  
Who sits on the throne of Sri Chakra.

Anupallavi

She whose personification of Agamas, Vedas and arts,  
The Narayani who is the mother of moving and non-moving things,  
The beautiful consort of the king of dance who wears serpent bangles,  
The goddess of knowledge of Jnana and the goddess who is king of kings.

Charanam

1. Oh Kameshwari of Kanchi, please bless me with stability,  
So that I can sing and dance about you in various ways,  
Sing while dancing, wear the flower like feet of your devotees,  
And See the entire world within myself.

2. Though I was wandering without aim in the world, you made me holy,  
You placed me in the good company of great noble souls,  
Removed the horrible fate from the last births which was following me like a  
shadow,  
Oh Goddess who is always good, Oh Bhavani, Oh Goddess of the lotus.

3. You put me in the fire of sorrow that purifies and made me pure,  
You gave me a meaning to my birth, by removing the sins of previous births,  
You made me drink love and made me see your dances,  
Oh Goddess of the universe, you are my only support.

## 10. Pongi Varum Gangayile

Ragam Valaji  
Thalam Aadhi

Pallavi

Pongi varum gangayile Annapoorani,  
Paripoornamai aakshi cheyvaal Adhikarini,  
Visalamana neramellam Visalakshi-angu,  
Vinai theerkkum Viswanathanin arul Aakshi.

Anupallavi

Annapurani perai chonna annam kidaikkume,  
Annayaval paadam kandaal swarnam kidaikkume  
Yennam pol soubhagyam vandhu cherume - nam,  
Idayathil thaayirundhaal janamam therume.

Charanam

Trishuli, Narayani, Annapurani-yengal,  
Thevai yellam arula vandhaal Annapurani,  
Parivaga pada vaithaal Annapurani,  
Thanga parisaga padam koduthaal Annapurani.

### English Translation

Pallavi

Goddess Annapurni in the torrential flowing Ganges river,  
That Goddess who administers would rule completely,  
In the broad times she is the broad eyed one and there,  
The very merciful Viswanatha who destroys our sins rules.

Anupallavi

If you tell the name of Annapurani, you would get food,  
If we see the feet of that mother you would get Gold,

Luck would come as per our desire. and if that mother,  
Lives in our heart this birth process would get over.

Charanam

Goddess holding a trident, Narayani, Annapurni - To,  
Fulfill all our wants that Annapurani will come,  
That Annapurani makes us sing with devotion,  
And That Annapurani gave us the reward of Gold.

## 11. Namavali-I

Ragam Bhage sri  
Thalam

Mandahasa Vadani, Manonmani, Maye, Jagat Janani,  
Matha, Matha, Jagath Janani, (Ambaa)  
Jagat Janani, Shubha Janani, Pahi Janani, Ambaa,  
Jagad Easwari Amba, Parameswari Amba.

English Translation

Oh Goddess with a smiling face, The gem of my mind, The mother of the world,  
Mother, Mother, Mother of the world (Amba.. )  
Mother of the world, Auspicious mother, Save me Oh mother (Amba)  
Goddess of the world, Amba, consort of Lord Shiva, Amba.

## 12. Namavali-II

Ragam Sindhu Bhairavi

Janani, krupaa karo Ambe,  
Janani, Jagat Janani,  
Janani, janani, janani, Janani  
Matha Maheswari, Mangala Dhayini, Ambe,  
Mangala Dhayini, Tripureswari, jagad Ambe,  
Abhaya dhayini, Amrutha vahini, Ambe,  
Janani, jabani, janani, janani.

English Translation

Oh mother, Oh Amba, show me mercy.  
Mother, mother of the world,  
Mother, mother, mother, mother,  
Mother great goddess, Does of the auspicious, Oh Amba,

Giver of protection, traveler on nectar, Oh Amba,  
Mother, Mother, Mother, Mother.

### 13. Arul Migu Thillayile

Ragam Khambodhi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Arul migu thillayile Shivakamasundari,  
Akhilam yellam pothum Jagadeeswari,  
Aruvai nin padame, tharuvai nee shukhame,  
Azhage, chenthamizhe, Arputhame, Anjugame.

Anupallavi

Karunai manam kamazhum, kayilesar magizhum aaaaa,  
Kanakangiye, Jnana kuzhandai samandanukku,  
Arulai pugatti, jana paal ootinai,  
Arum thamizhai kettu paraattinai.

Charanam

Chidambara nayagiye, un chitham irangiye,  
Idhayathil idam ondru tharuvai neeye,  
Nidham un padam paninthu, vimalaye unai ninainthu,  
Sruthiyodu, layathodu paada vizhainthen,  
Yeanai maranthen, manam urugi nindren,  
Unai kanden, ulam paravasam konden.

Duritha Nadai

Kanaka sabhayile natarajarudan thiruthandavam puribavale,  
Kanaka mani chalangai thandai kulungida, aadiye varubavale,  
Chandai muzhangida, andam kalangida, adiya thillai kaali,  
Anbarkal viyanthida aadhi sivanudan, Ananda nadam kondavale.

Nandi maddalam kottave, naamagal veenai meetave,  
Kandhan Ganapathi, Gangai ambuli nadhan unnudan aadave,  
Yentha naalum unai chinthai cheyya varam thanthu arulvai, Siva Sankari,  
Mandahasamudan, inba vaazhvpera, santhatham mangalam thanthidum  
ambikaye.

English Translation

Pallavi

Oh Sivakama Sundari, in the very holy Chidambaram,  
Oh god of earth who is praised by all universe,

Please grace me your feet, and please give me happy life,  
Oh prettiness, oh pure Tamil, oh wonder, oh parrot.

### Anupallavi

Oh Golden Goddess who has the sweet scent of mercy,  
And who makes the Lord of Kailasa happy,  
You made the divinely wise child Sambanda subject of your grace,  
And made him drink your milk, and also,  
Appreciated him after hearing remarkable Thamizh verses.

### Charanam

Oh queen of Chidambaram, after showering your mercy,  
And please give me a place in your heart,  
Daily after saluting your feet, and pure one after thinking about you,  
I wanted to sing in proper octave and in proper rhythm,  
I forgot myself and stood there with deeply melted mind,  
Then I see you and mind was enthralled.

### Duritha Nadai

Oh Goddess who dances divinely in the golden hall with Nataraja,  
Who comes dancing with the jingling of your golden anklet,  
Oh Kali of Chidambaram who danced drums sounding, with the whole globe  
shivering,  
Who danced the dance of joy with the primeval Shiva making your devotees  
wonder.

With Nandi playing the drums, With Saraswathi playing the Veena,  
With Ganesha, Subramanya and the Lord of Ganges and the crescent  
dancing with you,  
OH Shiva Sankari, grant me a boon that I would meditate on you daily,  
Oh Ambika who with a smile, always blesses me to have a happy life.

## 14. Karpagavalli Nin Por Padangal

By Yazhpaanam N. Veeramani Iyer

Raga: Raagamaalikaa

Tala: Aadi

### Pallavi

1. Karpagavalli nin porpadhangal pidiththaen [aanandha bhairavi]  
nar gathi arulvaay ammaa devi.
2. Par palarum pothrum padi mayila puriyil,  
Sirpam niraindha uyar singara kovil konda.

## Charanam

1. Nee indha velai thannil cheyan ennai marandhal [Ananda Bhairavi]  
Naan indha naa nilathil nadudhal yaridam amma?  
Yen indha mounam ammaaezhai yenakku arula?  
Ananda bhairaviye adharithu arululm amma.
2. Yellorukkum inbangular ezhilay irainji endrum, [Kalyani]  
Nalla aakshi cheydhidum nayagiye nithya,  
Kalyaniye Kapali kaadal puriyum andha,  
Ullasiye Umaa, Unnai nambinen amma.
3. Nageswari neeye, nambidum yennai kaappai, [Bageswari]  
Vageswari maaye varai, Ithu tharunam,  
Bageswari thaye parvathiye, Indha  
Logeswari neeye ulaginil thunai amma.
4. Anjana mayy idum ambike, Yem piraan, [Ranjani]  
Konji kulavidum vanjiye, nin idam,  
Thanjamena adaindhen thaye un chey naan,  
Ranjaniye rakshippay kenjugiren amma.

## English Translation

### Pallavi

1. Oh Karpagavalli I have caught your golden feet,  
Oh God mother, grant me salvation.
2. Oh goddess who is in the tall pretty temple of Mylapore,  
Which has lot of sculptures and is appreciated by very many people.

## Charanam

1. If you forget this little one at this time  
To whom shall I approach in his world, mother?  
Why this silence mother to show your grace to this poor one,  
Oh Ananda Bhairavi, please support and shower your grace on me.
2. Oh Goddess, who rules extremely well,  
By giving joyous life to everybody,  
Oh Goddess who does good every day,  
Oh happy one to whom Lord Shiva loves,  
Oh Uma, I believe in you mother.
3. You are the goddess of serpents, please save me who believes in you,  
You are the goddess of words, Oh enchantress, this is the time,

Oh mother Bageswari, Oh Parvathi,  
You are the goddess of this world; you are my only help in this world.

4. Oh mother who puts black collyrium, Oh young women,  
To whom our Lord talks loving words, Oh mother,  
I have come and surrendered to you, Oh Ranjani,  
I am your son, Oh mother, I beg to protect me.

## 15. Aanaikavil Arul Puriyum

Ragam Bheemblas  
Thalam Aadhi

Pallavi

Aanaikkavil arul puriyum akhilandeswariye, thitu,  
Aanaikkavil arul puriyum akhilandeswariye,  
Nenjil agalaamal nee nindru, pugazh tharuvai easwariye.

Anupallavi

Mukhilalaki karunai mazhai pozhivai,  
Yentha murayeedu chonnalam vazhi chollvai.

Charanam

1. Kaviri nadhiyenum poovarangam,  
Athan karayoram arul thiruvarangam,  
Irlandirkkum nayakamai amarntha thalam,  
Nee yezhilodu amarnthidum amutheeswaram.

2. Thaimayin vадивай yezhuntharulvai,  
Un thiruvadi panithaal nalام tharuvai,  
Vaikarai malar pol manam tharuvai,  
Yentha varam kettalum udan tharuvai.

3. Kalathin mathamellam un jaalangal,  
Karunayin oli than un dheepangal,  
Thenaana isai yaavum un ragangal,  
Naam thedidum nimmathi un padangal.

English Translation

Pallavi

Oh Akhilandeswari who showers her grace in the elephant temple,  
Oh Akhilandeswari who showers her grace in Thiruvanaikavu.  
Please always be in my heart and grant me fame.

Anupallavi

Please become a cloud and shower the rain of mercy,  
And tell me the solution to any problem I raise.

Charanam

1. The stage of flower called river Cauvery,  
And near its shores is the divine temple of Srirangam,  
And the capital of both these is that place,  
Where you stay with prettiness called place of nectar.

2. You will come as personification of Tamil,  
If we salute your divine feet, you would give me happy life,  
You would give the scent like the flower of the dawn,  
And give me any boon that I ask you for.

3. The changes in time are but your magic,  
The light of mercy are your lamps,  
All honey like music are your tunes,  
And the peace that we search for are your feet.

## **16. Bhuvenswariya**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam Mohana Kalyani

Thala Aadhi

Pallavi

Bhuveneswariya nene manasave,  
Bhava bandhagala bheethiya biduve.

Anupallavi

Bhavadalli baridhe, naveyathe noyatthe,  
Thava suvilasadhe thaniyuve sukhisuve.

Charanam

Vrujinangalannu vidalitha maatheya,  
Tri jagat jananeeya trigunathitheya,  
Nijabhaktavana suravara surabhiya,  
Aja sannuthe harikesangikeya.

English Translation

Pallavi

Oh mind, think of Bhuvaneswari,  
And leave out the fear of birth and attachment.

Anupallavi

Having taken this birth, without tears and pains,  
By her great grace, be calm and be happy.

Charanam

That word which does not leave you out,  
Is that of the mother of the three worlds,  
Who is beyond the three qualities,  
Who is the divine wish giving  
well to her devotees,  
Who is praised by Brahma and beloved of Hrishikesa.

## 17. Oru Maari Ulagirkke

Ragam Dharmavathi

Thalam Aadhi

Pallavi

Oru Maari ulagirkke uru maari, Trishooli,  
Ongaari, verkattil uruvaana karumari.

Anupallavi

Karumari, urumaari, gathi maari, vidhi maari, uzhalgindra,  
Yeliyenai kadai cherkkum maga mayi.

Charanam

Thiru jnanam kavi paada, Siva Jnana paal thandai,  
Thiru murugan vilayada Shiva Shakthi vel thandhaai  
Abhirami dasarkku Andathi thandhai nee,  
Adiyenum unai paada chirithenum arulvaaya?

English Translation

Pallavi

For the world you are a single goddess who changed form and became a trident,  
Oh Goddess who says "Om", Oh Goddess who took form in Thiruverkadu.

Anupallavi

Oh Karumari by changing form, way and the fate  
Oh Great goddess who make me cross the sea of fate.

Charanam

For making Thirujnana Sambanda to sing songs, you gave him milk of wisdom,  
For Lord Subrahmanya to play you gave him the Vel with power of Shiva and Shakthi,

You gave End start poem to the servant of Goddess Abhirami  
Would you please bless me so that I can sing little about you.

## **18. Naan Oru Vilayattu Bommaiya**

By Papanasam Sivan

Raga Navarasa Kanada

Thalam Aadhi

Pallavi

Naan oru vilayattu bommaiya,  
Nayagiye umaye naan undanukku.

Anupallavi

Naanilathil pala piravi eduthu,  
Thindadinathu podathaa, Devi undanakku

Charanam

Arul amudai paruga amma, amma endru,  
Alaruvathai ketpadhu ananadama?  
Oru pugal indri un thiruvadi adainthene,  
Thiruvulam irangadha? Devi undanukku.

English Translation

Pallavi

Am I a toy for playing to you?  
Oh Goddess, Oh Uma, am I to you.

Anupallavi

Is it not sufficient for having undergone sufferings,  
After Having taken several births in this earth, Oh Goddess for you.

Charanam

Is it a joy for you to hear me crying mother, mother,  
For drinking the nectar of your grace  
Having no place to go I reached your holy feet,  
Does not your divine mind melt? Oh Goddess for you.

## **19. Karunai Deivame Karpagame**

Ragam Sindhu Bhairavi

Thalam Aadhi

Pallavi

Karunai deivame, Karpagame,  
Kana vendum un porpathame - yen.

Anupallavi

Uru thunayaga yen idhayathil amarnthai,  
Unai andri ver yaro yen thai.

Charanam

Ananda vazhvu alithidal vendum,  
Annaye yennidam irangidal vendum,  
Nalum unnai thozhithidal vendum,  
Nalamudan vazha arulal vendum.

English Translation

Pallavi

Oh Karpaqgamba, Oh Goddess of mercy,  
I want to see your golden feet - my.

Anupallavi

You sat in my mind as my firm help,  
Is there anybody else as my mother.

Charanam

You have to give me a joy filled life,  
Oh mother, you have to take mercy on me,  
I should daily offer my salutations to you,  
You should bless me to live without problems.

## 20. Karunaiyulla Mariyamma Karumari

Ragam

Thalam

Pallavi

Karunaiyulla mariyamma karumari,  
Kadaikkan thirantru vazhangiduvai arul maari.

Anupallavi

Maari, undhan vasalile mannellam thiru neeru,  
Maari un arulaale thedi varum perum peeru.

## Charanam

1. Naan paadum pattilnile nadamaadum thaaye,  
Nallathellam nadathi vaikkum shakthiyellam neeye,  
Ulagorai magizhvika padukindra paatu,  
Ovvondrum un arulin anbu vilayattu.

2. Poo vizhiyum punnagayil devi mukham minnum,  
Devi mukha darasinathai kanda manam thullum,  
Dinam thorum unai naadi bhakthar vandhu cherum.  
Thiruverkkadu athu unnudaya veedu.

## English Translation

### Pallavi

Oh merciful, Mari mother who is Karumari,  
Would open her side long eyes and rain her grace.

### Anupallavi

Oh Maari, in your courtyard all the mud is sacred ash,  
Maari you grace is the greatest luck which searches for us.

## Charanam

1. Oh mother who moves about in the song that I sing,  
You are the power that makes all good things happen,  
The songs that we sing to make the world happy,  
Are all each the play of your love for us.

2. The face of the goddess shines in her flower like us and her smile,  
And the mind of those who see the face of goddess would be filled with joy,  
And daily more and more devotees would come,  
To Thiruverkkadu which is your house.

## 21. Chinnam Chiru Pen Pole

Ragam Sindhu Bhairavi  
Thalam

### Pallavi

Chinnam chiru pen pole chithadai idai uduthi,  
Siva gangai kulatharuge, cheer durgaii chirithu iruppal,

### Anupallavi

Pennaivalin kannazhagai pesi mudiyathu,  
Perazhagukku eedaaga ondrum kidayathu - chinnam chiru.

### Charanam

Minnalai pola meni annai Shivakami,  
Inbamellam tharuvaal, yennamellam niraivaal,  
Pinnal chadai pottu, pichi poo choodiduvaal,  
Pithanaukku inayaaga narthanam aadiduvaal.

### English Translation

#### Pallavi

Like a very small girl wearing a short cloth on her hip,  
The special Durga would be there near the pond of Shivagangai.

#### Anupallavi

It is not possible to talk about the prettiness of the eyes of the girl,  
There is nothing comparable to her great beauty The very small girl.

### Charanam

The mother Shivakami has a body which is lightning,  
Would give all happens and fill completely our thoughts,  
She would comb her hair into a pleat and decorate it with pichi flowers,  
And she would dance equal to Lord Shiva.

## 22. Valam Tharum Thiruve

### Ragam Hindolam

Thalam Aadhi

#### Pallavi

Valam tharum thiruve, vasavi thaye, kannika parameswari,  
Vazhi padum adiyaan kula nalam kaakum Annaye Jagadeeswari.

### Charanam

1. Malarudan, veenayum, kiliyum, pasamum yethidum thiruthotham-ingu,  
Nilamagal, alai magal, kalai magal, malai magal, nee yena nilai naatum,  
Nilavo, kathiro, mukhilo yethuvum vaazhvathu vin veliyil,  
Indha ulagathil thondrum yella uyirgalum, adaikkalam un madiyil.

2. Manam miga kaninthe thai nee thondriya thirunagar pera undaa?  
Arul mangalam vazhangum pasam parivil unakku nigarundaa,  
Annayin ullamum kuzhandayin nalnai marappathu yenamma ?  
Un anbai maravaa magan yenakku anaithum neeyamma.

### English Translation

Pallavi

Oh Goddess who gives prosperity, Oh mother Vasavi, Oh Kannika  
Parameswari,  
Oh mother goddess of earth, who looks after welfare of the clan of those who  
serve you.

Charanam

1. You have a divine form holding flower, Veena, parrot and the rope,  
You establish that you are Daughter of earth, Daughter of waves, daughter of  
knowledge, daughter of mountain,  
And that you are the moon, sun, cloud or anything that lives on the sky,  
And all the beings that are born in earth surrender on your lap.

2. Can I get the divine place that you were born with a mind which has  
ripened?  
Is there any one equal to in affection and pity who gives her auspicious  
grace?  
I being your son who never forgets your love, you are everything mother.

### **23. Sakthiyellam Thigazhum**

Ragam Revathi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Sakthiyellam thigazhum Samayapuram - thiru,  
Bhathikke thandhiduvaal vendum varam,  
Ye dikkum theriyuthe mari mukham - thiru,  
Chithikka chendriduvom devi puram.

Anupallavi

Sathiyam chollidum oru manthiram -Shiva,  
Sakthikke iruppidam.

Charanam

Muthu nagai kattum kolam, ezhil chithiram,  
Vinai vithukalai ottum padam, arul thathuvam,  
Chithukalai than alikkum aval kumkumam -mana,  
Chithamellam thelivaaki tharum sundaram.  
Om, om, om Amma Mariyamma.

English Translation

Pallavi

Samayapuram where all the Sakthis are present-holy,  
Just for your devotion she will grant the boon that you want,  
On all sides I am seeing the face of Maari-holy,  
For attaining the divine, we would go to the city of the goddess.

Anupallavi

The Manthra (chant) which tells the truth-  
Is the place where Shiva and Sakthi live,

Charanam

Her form with a pearl like smile is a pretty sight,  
Her feet which drives away seeds of Karma are the philosophy of grace,  
Her Kumkum would give you occult powers and that pretty sight,  
Would make our mind and brain clear.  
Om, Om Om, Mother, Mari mother.

## 24. Kondal Vannanai

Ragam Bheemplas  
Thalam Aadhi

Kondal vannanai, kovalanai,  
Vennai unda vaayan, yen ullam kavarmthanai,  
Andar kon, ani arangan, yen amuthinai,  
Kanda kangal mathondrinai kaanaave."

English Translation

Having seen the god with color of the cloud,  
The cowherd, the one who saw mouth has eaten butter,  
One who has stolen my heart, the king of the universe,  
The ornamented lord of Sri Rangam,  
And my nectar, my eyes would not see any other thing."

## 25. Ranganai Panivaai Diname

By Sri Sudararajan

Ragam Bhimplas  
Thalam Aadhi

Pallavi

Ranganai panivai dhiname -sri  
Thirukalyana kalyani kolathile  
Kothayaudan thigazhum

Anupallavi

Gangayil punithamagiya Cauerikal naduve,  
Pongidum mangalam tharum Ranganayaki magizhum

Charanam

1. Chollazhagar, chollin cheyala azhagar, naan,  
Maraigal pugazhnthidum nadai azhagar,  
Kandu yeduthan karum kuzhal kanni kothayai,  
Kanavil vandhe avalai kavarnthitta kannazhagan,

2, Azhvaargal kondaadum aranganagaravappan,  
Aandaalum therntedutha azhagu theivam arangan,  
Aalavanthal, yathirajar, desigarum, maamunigalum,  
Anavaradam adi paninthe anubhavitha aniyangan.

English Translation

Pallavi

Daily salute Ranga- Sri Ranga,  
In the wedding dress along with Kothai

Anupallavi

In the middle of two branches of Cauvery holier than Ganges,  
Making Ranga Nayaki, who grants ebbing auspiciousness, happy

Charanam

1. Pretty in speech, prettier in doing things,  
One whose pretty gait is praised by four Vedas,  
Found out the little maid Kothai with a black hair,  
And that pretty eyed one stole her by coming in her dreams.

2. He is the Lord of Sri Rangam praised by Aazhvars,  
He is the pretty God whom Aandal chose,  
He is the decorated lord of Sri Rangam whose feet was saluted by  
Aalavanthal, Yethirajar, Vedantha Desigan and other great saints.

## 26. Nee Ninainthaal

Ragam Dharbari Kanada

Thalam Aadhi

Pallavi

Nee ninainthaal aagathathum undo,  
Neeraja dala nayani, Mahalakshmi

Anupallavi  
Manida vaazhkayile inba thunbam,  
Maari, maari varuvathum un cheyalandro

Charanam  
Yella perumaigal irundhaalum athu,  
Un adi vanamgaamal nilai perumo,  
Un arul paarvai illathavarkku,  
Ulagile vaazha vazhiyethu, Amma.

### English Translation

Pallavi  
Is there anything which is not possible if you wish,  
Oh Goddess with lotus leaf like eyes, Oh Maha Lakshmi.

Anupallavi  
Pleasure and pain in the human life,  
Coming one after another is due to your acts

Charanam  
Even if we have all the greatness with us,  
Would they last, if one does not salute your feet,  
And to those who do not have your graceful look,  
What is the way to live in this world, Oh mother.

## 27. Thamarai Poovil Amarnthavale

Ragam Thodi  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Thamarai poovil amarnthavale,  
Chendhoora thilagam aninthavale,

Anupalavi  
Chinthayil nindru aadum Naranan nenjile,  
Nirainthavale, karunayil chiranthavale

Charanam

1. Alai kadalil uditha Aadhi Lakshmi thaaye  
Amarargal thuthi paadum amuthamum neeye.  
Chelvangular perugum undhan thiruvarul thunayaale,  
Inbamellam valarum un arul manathaale

2. Sundariye, Parvathi paamagalum,  
Sondhamudan thudhikkum poo magale,  
Nin padam yennalum thanjam thirumagale,  
Anbargalai kathidum alai magale.

### English Translation

#### Pallavi

Oh goddess sitting on the lotus flower,  
Oh Goddess, who wears a red tilak.

#### Anupallavi

Oh Goddess who fills up the heart of Lord Vishnu,  
Who dances in my heart and who is greatest in her mercy

#### Charanam

1. Oh Primeval Lakshmi mother who was born out of a sea,  
You are the nectar whose praises are sung by devas,  
Wealth would increase by the help of your grace,  
And due to your graceful mind, all happiness will increase

2. Oh pretty one, Oh daughter of a flower.  
Who is praised with love by Parvathi and Saraswathi,  
Oh divine lady always your feet are the support to me,  
Oh daughter of the sea, who is waited upon by devotees.

## 28. Aadhi Lakshmi Alai Magale

Ragam Bheemplas  
Thalam Aadhi

#### Pallavi

Aadhi Lakshmi, Alai magale, saranam Amma,  
Indha akhilam yellam koruvathu un karunai amma  
Mathargalin manam niraintha deivam amma,  
Thirumalum unathu anbai vendum, deviyamma

#### Charanam

1. Ulagil athigam un arule thevai amma,  
Athil ongu pugazh thedi tharum chelvam amma,  
Pala Kalaigal arinthum, yenna Labhamamma  
Un parvai padum vaazhv u perum inbamamma

2. Un karunai illamal malarchi kaanumaa,  
Nee ulla idam thanai pugazhaa manithan yaaramma  
Annaye, un arulukku inai very yethamma -indha,  
Akhilam iyanga kanpathu un dayavinal amma.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Primeval Lakshmi, daughter of the sea, I surrender to you,  
This entire world is yearning for your mercy,  
You are the goddess who has filled up the mind of all women,  
And Lord Vishnu is the God who requests for your love.

#### Charanam

1. In the world, what is needed more is your blessing,  
In that what brings us more fame is wealth, mother,  
What is the use of knowing several arts,  
The life in which your sight falls on me is sweet, mother.

2. Without your mercy, would we find progress,  
Who is man to praise the place in which you are there,  
Oh mother which is comparable to your grace,  
For the world is working due to your mercy.

## 29. Devi Maha Lakshmi

Ragam Madhyamavathi  
Thalam

Devi Maha Lakshmi, Jaya Devi Maha Lakshmi,  
Sarva mangala mangalye  
Devi Maha Lakshmi, Jaya Devi Maha Lakshmi,  
Jaya janani matha, Jaya shubha janani matha,  
Jaya janani matha, Jaya shubha janani matha,  
Sri Matha, Jaya Matha, Sri Matha, Jaya matha

### English Translation

Goddess Mahalakshmi, Victory to Goddess Mahalakshmi,  
To her who makes everything auspicious,  
Goddess Mahalakshmi, Victory to Goddess Mahalakshmi,  
Victory to the mother, Victory to the holy mother,  
Victory to the mother, Victory to the holy mother,  
Mother Lakshmi, victory to mother, mother Lakshmi, victory to mother

## **30. Bhagyadha Lakshmi Baramma**

Ragha Madhyamavathi  
Tala Roopaka

Pallavi

Bhghyada Lakshmi Baramma, Nammamma nee  
Subhagyada Lakshmi Baramma

Charanam

1. Hejjaye mele hejjaya nikutha,  
Gejje kalugala dhwaniya thorutha,  
Sahjana sadhu pujaya velege,  
Majjigeyolagina benneyante

2. Kanaka vrushtiya kareyuta bare,  
Manakamaneya sidhiya tore,  
Oh GoddessDinakara koti tejhadhi holayuva,  
Janaka rayana Kumari vega

4. Attittagalada bhakthara maneyali  
Nithya mahothsava nithya sumangala  
Sathyava toruva sadhu sajanara,  
Chithadi holeva puthalli bombe

4. Sankhyayillade bhagyavu kottu,  
Karikana kaiya thiruvauta bare,  
Kunkumankitha pankaja lochane,  
Venkataramanana birikada rani

5. Sakkara thuppada kaluve harisi,  
Shukra varada poojaya velage,  
Akkarayulla Alagiri Rangana  
Chokka purandara vittala rani

English Translation

Pallavi

Oh mother who is goddess Lakshmi of luck, please come,  
Oh my mother come, Oh Lakshmi of great luck come.

Charanam

1. Moving one foot followed by another,  
Showing the sound of anklets,

Come during the worship by good people,  
Like the butter coming in the curd.

2. Come fast the daughter of king Janaka,  
Come along with the rain of gold,  
Fulfill all wishes of the mind,  
With the light of crores of Suns.

3. Oh Goddess wearing golden bracelets.  
Show in the homes of your great devotees,  
Daily festival, daily happenings of good,  
In a true manner, Oh Goddess who shows truth  
In the hearts of saints and good people.

4. Come granting uncountable luck,  
Come with shaking of your hands,  
Oh goddess with lotus eyes and Thilaka of saffron,  
Oh Goddess who is the queen of Venkat Ramana.

5. Come the queen of Purandhara Vittala,  
Who is the Alagiri Ranga who is interested,  
During the time of worship on Friday,  
With showering of mixture of Ghee and Sugar.

Mangalam.

# 11. Maha Kavi Bharathiyar

---

## *Index*

Aaduvome Pallu Paduvome  
Aasai Mukham Marandu Poche  
Achamillai Achamillai  
Alla Alla Alla  
Amma Kannu Pattu  
Bhooloka Kumari  
Chinnam Chiru Kiliye Kannamma  
Dehi Mukham Dehi Radhe  
Desa Muthu Mari  
Endru Thaniyum Intha  
Engal Kannamma  
Engirundhu Varuguthuvo  
Jaya Bherigai Kottada  
Kaakkai Chiraginile Nanda Lala  
Kaalaa Unnai Naan  
Kaani Nilam Vendum Parashakthi  
Kaatru Veliyidai Kannamma  
Kaayile Pulippathenna Kanna  
Kannamma En Kaadali  
Manathil Uruthi Vendum  
Muruga Muruga Muruga  
Nallathor Veenai Cheythe  
Ninnai Rathi Yendru  
Pagaivanukku Arulvai  
Parukkulle Nalla Nadu  
Saagaa Varam Arulvaai Rama

Solla Vallayo Kiliye  
Theeratha Vilayattu Pillai  
Unnaye Mayyal Konden Valli  
Vandhe Matharam Yenbom  
Varuvai Varuvai Varuvai Kanna  
Vellai Thamarai Poovil Iruppal  
Yaadhumaagi Nindraai Kali  
Yethanai Kodi Inbam Vaithay Iraiva

# **Aaduvome Pallu Paduvome**

By Maha Kavi Bharathiyar

Raga desh/mAand  
Tala Aadi

Pallavi

Aaduvome pallu paduvome,  
Ananda suthanthiram adinthu vittomendru

Charanam

1. Parppanai iyar yendra kalamum poche - Vellai,  
Parangiyai durai endra kalamum poche - Pichai,  
Yerparai panigindra kalamum poche - Nammai  
Yepporkku eval cheyyum kalamum poche.
2. Yengum sudandiram yenpathe pechu - NAam,  
Yellorum samam yenpathu uruthiyachu,  
Sangu konde vetri oodhuvome - ithai,  
Daranikkellam yeduthu odhuvome
3. Ellorum ondrennum kalam vandathe - Poyyum,  
Emathum tholaigindra kalam vandathe - ini,  
Nallor periyar yenum kalam vandathe - ketta,  
Naya vanchakkararukku nasam vandathe.
4. Uzhavakkum thozhilukkum vandanai cheyvom - veenil,  
Undu kalithirupporai nindanai cheyvom,  
Vizhalukku neer paychi maya mattom - Verum,  
Veenaruku uzhaithu udalum oya mattom.
5. Namirukkum nadu namadhu yenpadarinthom - ithu,  
Namakke urimayam yenpadarinthom - indha,  
Bhoomiyil yevarkum ini adimai cheyyom - Pari,  
Poorananukke yadimai cheythu vazhvom.

English Translation

Pallavi

We will dance joyfully and sing,  
That we have achieved joyful independence

## Charanam

1. The time when we used to call Brahmins as Sir has gone,  
The time when we used to call the white men as lord has gone,  
The time when we saluted those who took alms from us has gone,  
The time when we serve people who made fun of us has gone.
2. In all places the only talk is about freedom,  
Now it is sure that everyone is equal,  
Let us herald the victory by conch,  
And tell the entire world about this.
3. The time when everyone is equal has come,  
The time when lie and deceit is not there has come,  
The time when good people are great people has come,  
And the time for destruction of great deceivers has come.
4. We would salute farming and labour - we would,  
Berate those who spend time by doing nothing,  
We would not die by irrigating our fields,  
We would not work and get tired by working for snobs.
5. We understand that the land we stay is ours,  
WE understood that we only have rights here,  
We would not become slaves to anyone in the world,  
But we would live as slaves to the fully complete God.

## Aasai Mukham Marandu Poche

By Maha Kavi Bharathiyan

Raga Johnupuri  
Talam

Pallavi  
Aasai mukham maranthu poche - idai,  
Aaridam cholvenadi thozhi

Anupallavi  
Nesham marakkavillai nenjam yenil,  
Ninaivu mukam marakkalamo?

## CharAanam

1. Kannil theriyudhoru thotham - athil,  
Kannan azhagu muzhudillai,

Nannu mukha vadivu kanil - antha,  
Nalla malar chirippai kanom

2. Oyvum ozhithalum illamal - avan,  
Uravai ninaithirukkum ullam,  
Vayu muraippathundu kanday - antha  
Mayan pugainai yeppothum.

3. Kangal purinthuvita pavam - uyir,  
Kannan uru marakkalachu,  
Pen kal idathil idhu pole - Oru,  
Pethayai munbu kandathundo

4. Thenai maranthirukkum vandum - oli,  
Chirappai maranthu vitta poovum,  
Vanai marathirukkum payirum - inttha,  
Vaiyam muzhuthum illai thozhi.

5. Kannan mukham marantu ponal - indha,  
Kangal irundhy pyan undo,  
Vanna padamum illai kandai - ini,  
Vazhum vazhi yennadi thozhi

#### English Translation

##### Pallavi

I have forgotten the face that I love,  
Dear friend, to whom shall I tell this.

##### Anupallavi

When the heart has not forgotten the love,  
Is it proper to forget the face from memory?

##### Charanam

1. A form is seen by my eyes,  
In which I do not see the full beauty of Krishna,  
When I see the form of his face, I am not able,  
To see his flower like smile in that.

2. Without any let of, my mind,  
Thinks of my relationship with him,  
And you have seen that my mouth,  
Always tells about his fame.

3. Due to the sin done by my eyes,  
The form of Krishna was forgotten,  
Have you seen among women,  
An innocent one like this ever?

4. Oh my friend in this entire world, there is no,  
Bee which has forgotten the honey,  
Flower that has forgotten the necessity of light,  
And the crop which has forgotten the sky.

5. What is the use of having these eyes,  
If we forget the face of Lord Krishna?  
You know that I do not have his color portrait,  
And Now what is the way to live?

## Achamillai Achamillai

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Folk Tune: Pandara Pattu

1. Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Icckathulorellam yethirthu nindra pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Thuchamagi yenni nammai thooru cheytha pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Pichai vangi unnum vazhkai pethu vita podhilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Ichai konda porulellam izhandhu vita pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye.

2. Kacchanintha kongai mathar kankal veesu pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Nachchai vayile konanthu nanbar ootu pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Pachai yooniyaintha ver padaigal vantha podhilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,  
Uchi meethu vAan idinthu veezkindra pothilum,  
Achamillai, achamillai, acham enpathu illaye,

English Translation

1. Fear I have not, fear I have not,  
Even if all the world opposes me,  
Fear I have not, fear I have not.

Even if they judge me as the worst,  
And tell things bad about me,  
Fear I have not, Fear I have not,  
Even if I am fated to live by begging,  
Fear I have not, Fear I have not,  
Even if I lose all my wealth due to desires,  
Fear I have not, fear I have not.

2. Even if well-endowed ladies with bra,  
Throw their eyes at me,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if dear friends mine,  
Make me eat poisonous things,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if hoards of army,  
With green uniform comes,  
Fear I have not, fear I have not,  
Even if the entire sky breaks,  
And falls on my head,  
Fears I have not, fear I have not.

## Alla Alla Alla

By Mahakavi Subrahmanya Bharathiyan

[This is possibly the only song written by Bharathiyan on Alla]

Ragam  
Thalam

Pallavi  
Alla, Alla, Alla

Charanam

1. Pallayiram pallayiram koti koti andangal,  
Yella disayilu morellai yilla veli vanile,  
Nillaithu chuzhandroda niyamam cheythalur nayagan,  
Sollalum manathalum thodar onAatha perum jothi

2. Kallathavarayinum unmai sollathavarayinum,  
Pollathavarayinum, thava millathavarasyinum,  
Nallar urai neethiyin padi nillathavarayinum,  
Yellarum vandethu malavil yama bhayam keda cheybavan.

## English Translation

Pallavi

Alla, Alla, Alla

Charanam

1. He is That Lord who made rules so that  
In the space without any boundaries on all sides,  
Billions, billions and trillions of globes,  
Stand, rotate and travel, and he is,  
The great light who cannot be touched by words or the mind.

2. He removes the fear of death from,  
The uneducated, those who do not tell the truth,  
Those who are very bad people, those who do not do penance,  
And those who do not follow the laws as said by good people,  
As soon as they come out and worship him.

## Amma Kannu Pattu

By Mahakavi Bharathiyan

Ragam

Thalam

1. Poottai thirappathu kaiyale-Nalla,  
Manam thirappathu mathiyale,  
Pattai thirappathu pannale-Inba,  
Veetai thirappathu pennale

2. Yettai thurappathu kaiyale-mana,  
Veetai thudaippathu meyyale,  
Vettai adippathu villale-anbu,  
Kottai pidippathu sollale

3, Kathai adaipathu manathale-Indha,  
Kayathai kappathu cheykayale,  
Chothai pusippathu vAayale-uyir  
Thunivuruvathu thAayale

## English Translation

1. The lock would be opened by the hand,  
The mind would be opened by the brain,

The songs would be opened by tunes,  
And a happy house would be opened by a lady.

2. The slate would be cleaned by hands,  
The house would be cleaned by the truth,  
A good hunting would be done by a bow,  
And a castle of love would be caught by words.

3. Air would be filled up by the mind,  
This body would be protected by actions,  
Food would be taken by mouth,  
And the soul would gain courage by the mother.

## **Bhooloka Kumari**

By Mahakavi Bharathiyar

[This is one of those rare songs written by Mahakavi in Sanskrit.]

Ragam Bhimplas / Amrutha Varshini  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Bhooloka kumari, hey Amrutha Nari

Anupallavi  
Aaloka Srungari, Amrutha Kalasa Kucha Bhaare,  
Kaala Bhaya Kudari, Kama Vaari, Kanaka Latha Roopa Garva Dimirare

Charanam  
Bale, Rasa Jaale, Bhagawathi Praseedha Kaale,  
Neela Rathna Maya Nethra Vishale, Nithya Yuvathi Pada Neeraja Male,  
Leelaa Jwaalaa Nirmitha Vaani, Niranthare Nikila Loka Janani,  
Nirupama Sundari, Nithya Kalyani,  
Nijam Maam Kuru Hey Manmatha Rani

### English Translation

Pallavi  
Oh lady of earth, Oh Lady who is like honey

Anupallavi  
Prettiest of all the world, who carries breasts like a pot of nectar,  
She who removes the fear of death, who is the source of passion,  
Who is proud of her looks like the golden climbing plant.

## Charanam

Oh Lass, who is a magical dancer, who is the Goddess at the time of blessing,  
Who had a broad, blue gem like eyes which were bewitching,  
Who is forever a youth wearing a pearl garland,  
Who is Goddess Saraswathi who made the playful fire,  
Who is stable and is the mother of entire world,  
Who is the matchless beauty and who is forever auspicious,  
Make me the truth, oh queen of the God of love.

## Chinnam Chiru Kiliye Kannamma

By Mahakavi Bharathi

Raga Ragamalika

### 1. Chinnam chiru kiliye - Kannamma, (Karahara Priya)

Chelva kalanchiyame  
Yennai kali theerthe - ulagil,  
Etham puriya vanthai,

### 2. Pillai kaniyamdhe - kannamma,

Pesum por chithirame,  
Alli yanaithidaave yen munne,  
Adi varum thene.

### 3. Odi varugayile - kannamma, (Maand)

Ullam kuliruthadi,  
Aadi thirithal kandal - unnai poy,  
Aavi thazhuvuthadi.

### 4. Uchi thanai mugarnthal - gauruvam, (Vasantha)

Ongi valurathadi,  
Mechi unnai ooraar - pugazhndal,  
Meni chilirkkuthadi

### 5. Kannathil muthamittal - ullam thaan, (tilang)

Kal veri kolluthadi,  
Unnai thazhuvidilo - Kannamma,  
Unmatham Aaguthadi

### 6. Chathu mugam chivanthaal - manathu, (hindolam)

Chanjalam aguthadi,  
Netti churunga kandal - yenakku,  
Nenjam padaikkuthadi

7. Un kannil neer vazhinal - yen nenjil, (neelamani)  
Udhiram chottuthadi,  
Yen kannnir pavayandro - Kannamma,  
Yen uyir ninnathandro

8. Chollu mazhalayile - Kannamma, (neelambari)  
Thunbangal theerthiduvay,  
Mullai chirippale - enathu,  
Moorkam thavirthiduvay.

9. Inba kadayellam - unnai pol, (valaci)  
Yedugal cholvadundo,  
Anbu tharuvadile - unai ner,  
Agumor deivamundo?

10. Marbil anaivatharke - unnai pol, (madhyamavathi)  
Vaira manigulando,  
Cheer pethu vazhvatharke - unnai pol,  
Chelvam pirithu mundo?

### English Translation

1. Little little bird, Kannamma,\*  
The treasure house of wealth  
You removed my problems,  
And came to this world to improve it.

\* The poet addresses Krishna as Kannamma (darling) which is a girl. I have not translated it but retained it.

2. Child who is Nectar like fruit - Kannamma,  
A golden painting which talks,  
Oh honey which comes before me dancing,  
So that I will take and hug you.

3. When you are coming in a run - Kannamma,  
My mind became cool,  
When I see you dancing and rotating - my soul,  
Embraces you.

4. When I fondle your head - my pride,  
Grows in leaps and bounds,  
When you are appreciated by others,  
My mind shivers in pleasure.

5. If I kiss your cheeks - my heart,  
My heart gets the alcoholic exuberance,  
But if I hug you - Kannamma,  
I loose my sanity

6. When your face becomes little red - my mind,  
Starts getting nervous,  
When your forehead has lines of worries - My,  
Mind becomes agitated.

7. When tears come in to your eyes, blood,  
Oozes out of my heart,  
You are the ball of my eye - Kannamma,  
My soul belongs completely to you.

8. by your lisping talk - Kannamma,  
You would destroy my sorrows,  
By your jasmine smile - You,  
Would avoid my barbarous nature.

9. Do pages tell sweet stories,  
Like what you do,  
Is there any God like you,  
In giving love to me.

10. Are there diamond gems like you,  
For wearing in the chest.  
Is there wealth like you,  
For living a life of plenty?

## **Dehi Mukham Dehi Sri Radhe Radhe**

By Mahakavi Subrahmanya Bharathiyar

[This is the only song containing Sanskrit and Tamil Stanzas as written by  
Mahakavi Bharathiyar]

Ragam Khamas  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Dehi Mukham\* dehi, Sri Radhe, Radhe  
\* Mudham in some versions

## Charanam

1. Raga SAMudhra Rajamruthe Radhe, Radhe,  
Rajasree mandala rathna Radhe, Radhe  
Bhogha rathi kota thulya Radhe, Radhe  
Bhoo devi thapa bhala Radhe, Radhe
2. Veda maha manthra rasa Radhe, Radhe,  
Veda vidhya vilasini Radhe, Radhe,  
Aadhi Parashakthi roopa Radhe, Radhe  
Athyadhbutha srungara maya Radhe, Radhe
3. Kadal yennum theevinile Radhe, Radhe(Andru)  
Kandetutha pen maniye Radhe, Radhe
4. Kadalenum cholayile Radhe, Radhe(nindra),  
KarpagamAam poontharuve Radhe, Radhe
5. Matharase, chella penne Radhe, Radhe (uyar)  
Vanavargal inbha vazhve Radhe, Radhe

## English Translation

### Pallavi

Give me your face, Oh Radha, Oh Radha  
(If it is Mudham then  
Give me Joy, Oh Radha, Oh Radha)

## Charanam

1. The royal nectar of the ocean of tunes (Feelings), Oh Radha, Oh Radha,  
The gem with the royal wealth, Oh Radha, Oh Radha,  
The joy of billion senses of passion, Oh Radha, Oh Radha,  
The result of the penance of Goddess earth, Oh Radha, Oh Radha.
2. The essence of the great chants of Vedas, Oh Radha, Oh Radha,  
She who shines due to knowledge of Vedas, Oh Radha, Oh Radha,  
She who has the form the primeval divine power, Oh Radha, Oh Radha,  
She who is filled with greatly wonderful passionate feelings, Oh Radha, Oh Radha,
3. In the island called love, Oh Radha, Oh Radha,  
You were the lady who was discovered then, Oh Radha, Oh Radha,

4. In the garden of love, Oh Radha, Oh Radha,  
You stood as the flowering plant of the wish giving tree.

5. Oh Queen among women, Oh Darling daughter, Oh Radha, Oh Radha,  
Oh pleasant life of the devas, Oh Radha, Oh Radha.

## **Desa Muthu Mari**

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam Kavadi Chinthu

1. Thedi yunai saran adainthen, desa Muthu mari,  
Kedadanai neekiduvai, Ketta varam tharuvai.

2. Padi yunnai saranadainthan, pasamellam kalaivai,  
Koti nalam cheythiduvai, kuraigal yellam theerpai

3. Yeppozhudum kavalayile inangi nirpAan Pavi,  
Oppinatheval Cheyven, unathu arulAal vAazhven

4. Sakthi yendru neramellam Thamizh kavithai pAadi,  
Bhakthiyudan potthi nindrAal Bhayamanaithum theerum.

5. Aadaram Shakthi yendru aru maraigal koorum,  
YAadanum thozhil purivom, yathum aval thozhilAam.

6. Thunbame iyankkai yenum chollai maranthiduvom,  
Inbame vendi nirpom, yavum aval tharuvAal.

7. Nambinor keduvalillai, NAangu marai theerpu,  
Ambikayai saran pugindhAal, adhika varam peralAam.

### English Translation

1. I searched and surrendered to you, Oh Muthu Mari,  
Please remove all blemishes and give all boons that I ask.

2. I sang and then surrendered to you, remove all attachments,  
Please do billions of good things and fulfill all my wants.

3. A sinner would be always drowned in worries,  
I would do all service that I like and live in your grace,

4. All the time if I would sing Tamil poems calling you Shakthi,  
And praise you with devotion, all fears would get over.

5. The sacred Vedas say that Shakthi is the basis of all,  
We would do some work for all works belong to her.

6. We would forget the saying that It is natural to be sad,  
And would request for pleasure and she will give everything

7. Those who believe never loose is the Judgment of four Vedas,  
And if you surrender to the mother we can get more boons.

## **Endru Thaniyum Intha Suthanthira Thagam**

By Mahakavi Subramanya Bharathi

Ragam Khamas  
Thalam Aadhi

1. Endru thaniyum intha suthanthira thagam?  
Endru madiyum engal adimayin moham?  
Endru yem than kai vilangugal pogum?  
Endru yemathinnalgal, theernthu poyyagum?  
Androru Bharatham Aakka vanthone,  
Aariya vazhvinai Aadharippone,  
Vethi tharum thunai nin arulandro?  
Meyyadi yom innum vaduthal nandro?

2. Panjamum noyum nin meyyadi yAarko?  
Parinil menmaigal verini YAarkko?  
Thanjam adaintha pin, kai vidalAamo?  
Thayum than kuzhandayay thalli vida pomo?  
Anjalendru arul cheyyum kadamai illayo?  
AAriya, neeyum nin aram maranthayo?  
Vencheyal arakkara veetituduvone?  
Veera shikamani Aariyar kone!

### English Translation

1. When will this thirst for freedom be quenched?  
When will the desire of a slave die?  
When will this shackles on our hand go away?  
When will our sufferings would get exhausted?  
Oh God, who came to make the country of Bharatha then,  
Oh God, who supports the life of an Arya (gentleman)  
Is not the support given by victory, your grace?  
Is it proper for these true slaves to fade further?

2. Is this famine and disease meant for your true devotees?  
To whom do the greatness in this world truly belong?  
After one surrenders, should one leave out the support?  
Would a mother push away her little baby?  
Does not she have the duty to say, "Fear not"?  
Oh Gentleman did you also forget your dharma?  
Oh greatly valorous king of Aaryas,  
Will we leave out the asuras who do cruel actions?

## Engal Kannamma

By Mahakavi Subramanya Bharathi

Ragam Chenchurutti  
Thalam Roopakam

Pallavi

Engal Kannamma nagai pudhu Roja poo.  
Engal Kannamma Vizhi Indra Neela poo  
Engal Kannamma mukham Chendamarai poo,  
Engal Kannamma nuthal Bala Sooryan.

Charanam

1. Engal Kannamma ezhil minnalai nokkum,  
Engal Kannamma puruvangal Madahan virkkal,  
Thingalai moodiya pambinai pol ival cheri kuzhal,  
Ival Nasi yetpoo.
2. Mangala vakku, nithyananda oothu,  
Madhura vAay amirtham, idazh amirtham,  
Sangeetha men kural Saraswathi veenai,  
Chaya varambai, chathur ayirani.
3. Ingitha nadha nilayam iru chevi,  
Sangu nigartha kandam Amirtha Sangam,  
Mangala kaigal maha Shakthi vAasam,  
Vayiru Aalilai, Idai amirtha veedu
4. Sankaranai thangum Nandhi pada Chathuram,  
Thamarai irum thAal Lakshmi peetam,  
Pongi thatumbidisai yengum pAayum,  
Puthanbum jnanamum mey thirukkolam.

English Translation

### Pallavi

The smile of our Kannamma is a flower rose,  
The eyes of our Kannamma are the Indra neela (blue lotus) flowers,  
The face of our Kannamma is a red lotus,  
The forehead of our Kannamma is a young sun.

### Charanam

1. The prettiness of our Kannamma is like lightning,  
The eye brows of our Kannamma are the bows of love God,  
Her braid is like the snake covering the moon  
And her nose is like the flower of Gingili.
2. Her auspicious words are the fountain of everlasting joy,  
Her sweet mouth is nectar, Her lips are nectar,  
Her musical soft voice is like Veena of Saraswathi,  
She is a painted deva maiden and is the clever Indrani.
3. Her two ears are the pleasing and merging notes of music,  
Her conch like neck are the joining of nectar,  
The Goddess Parvathi lives in her auspicious hands,  
Her belly is like a banyan leaf and,  
Her Stomach is the house of nectar.
4. She is the square formed by the feet of Nandi which carries Shiva,  
The seat of Lakshmi is the lotus,  
The music that ebbs out of her will flow everywhere,  
And her body is like the new love and wisdom.

## **Engirundhu Varuguthuvo**

By Mahakavi Subramanya Bharithiyar

[A Gopi hears the music of Krishna and asks her friend.]

Ragam Hindusthani Thodi  
Thalam Eka Thalam

### Pallavi

Engirundhu varuguthuvo, Oli,  
YAavar cheyguvatho, adi thozhi

## Charanam

1. Kundri nindrum varuguvatho, Mara,  
Kombinindrum varuguvato, Veli,  
Mandrinindrum varuguvato, yendhan,  
Mathi marundid cheyguthadi,
  
2. Alai olithidum deiva-yamunai,  
Yathin nindrum olippathuo, andri,  
Ilai olikkum pozhilidai nindrum,  
Ezhuvatho, ikthu innamudhai pol
  
3. Kattin nindrum varuguthuvo, nilAa,  
KkAathai kondu tharuguvatho, Veli,  
Nattin nindrum mith thendral konarvatho,  
Nadam ikthu yen uyirai maykkuthe
  
4. Paravai yethum ondrullathuvo, Ingan,  
Padumo anutha kanar pattu,  
Maraivinindrum kinnarathiyar,  
Vathiyathinnisai ithuvo adi
  
5. Kannan oothidum, vey kuzhal thanadi,  
Kathile ayamuthullathil nanju,  
Pannanramadi, pavayar vada,  
Padi yeythidum ambAadi thozhi.

## English Translation

### Pallavi

Where does this sound come from,  
And who makes this sound - My friend

## Charanam

1. Does it come from hills,  
Does it come from branches of the tree,  
Does it come from other worlds,  
For it completely paralyzes my brain.
  
2. Does it come from the godly river Yamuna,  
Where the tides make roaring sound,  
Or does it come from the leaves of the surrounding trees,  
Why is it like nectar?

3. Does it come from the forest, or,  
Does it come from the wind during moon light,  
Is it being brought by the gentle wind,  
Wafting from other countries.

4. Are there any birds sitting there, Will it,  
Be able to sing the nectar laden songs,  
Is it the music of Kings of Kinnaras,  
Who are playing their instruments in hiding?

5. No dear, it is the flute that is played by Lord Krishna,  
This is the poisonous song that rings in the ear and heart,  
And make the maidens fade altogether, friend.

## **Jaya Bherigai Kottada**

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam  
Thalam

Pallavi  
Jaya Bherigai Kottada, Kottada,  
Jaya Bherigai Kottada

Charanam

1. Bhayamenum pey thanai yadithom, poymmai,  
Pambai pilanthu uyirai kudithom,  
Viyan ulaganaithayum amudhena nugarum,  
Veda vazhvinai kai pidithom.

2. Iraviyin oliyidai kulithom-oli,  
Innamudhinai kandu kalithom,  
Karavinil vandhu uyir kulathinai yazhikkum,  
Kalan nadu nadunga vizhithom

3. KAakai kuruvi engal jathi, neel,  
Kadalum malayum engal kootam,  
Nokku disayellam namandri verillai,  
Nokka, nokka, kaliyattam

English Translation

Pallavi

Play the drum of victory, play,  
Play the drum of victory.

Charanam

1. We beat the ghost called fear, we split,  
The snake of lies and drank its soul,  
And started living the life prescribed by Vedas,  
Which tastes even in this odd world as nectar.
  
2. We took bath in the rays of the Sun,  
We enjoyed seeing the nectar of good sound,  
We made shiver and shiver the God of death,  
Who comes secretly and takes away the life of a clan.

3. Crow and other birds belong to our caste,  
Long sea and mountain belong to our crowd.  
In all directions that we see we do not say anything but ourselves,  
And as we see and see we do only a dance of joy.

## **Kakkai Chiraginile Nanda Lala**

By Mahakavi Bharathiar

Ragam Yadhu kula Khambhoji  
Thalam Aadi

[Lord Krishna was the God to whom this great poet sang.]

1. Kakkai chiraginile Nanda IAala, ninthan,  
Kariya niram thondruthayye Nanda lala
  
2. Parkkum marangalellam Nanda IAala, ninthan,  
Pachai niram thondruthu aye, Nanda lala
  
3. Ketkkum oliyellAam Nanda Lala, Ninthan,  
Geetham isaikkuthada, Nanda LAala
  
4. Theekkul kaiyai vaithal, Nanda LAala-ninnai  
Thendum inbam thondruthada, Nanda LAalAa

English Translation

1. Oh Lord who is the darling of Nanda,  
I see in the black of the feathers of the crow,  
Your colour of black, Oh darling lord.
2. In whichever tree I see, oh darling lord,  
I see your green colour, oh Lord.
3. In whichever song I hear my darling Lord,  
I am able to hear your music only, my lord
4. And if I keep my finger inside a raging fire,  
I only feel that sweet sensation of touching you.

## **Kaalaa Unnai Naan**

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam Chakravakam  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Kaala, Unnai naan chiru pullena mathikkiren, enran,  
Kalaruge vaadaa, Chathe unnai mithikkiren - Aada

Charanam

1. Velayudha virdhinai manathir pathikkiren-nalla,  
Vedantha muraitha jnaniyar thamai yenni thuthikkiren - Aadhi,  
Moola vendru kadariya yanayai kakkave - ninran,  
Mudalaikku nernthathai maranthayo, ketta moodane,
2. Aalaalam undavanadi, saranamenru Markkandan-thana,  
Thavi kavar ppoy, nee pata paatinai yariguven, Ingu,  
Nalayiram kadham vittakal, Unai vithikkiren, Hari,  
Narayananaga nin munneudikkirenada.

### English Translation

Pallavi  
Oh God of death, I consider you as good as a grass,  
Come near my feet, I will step on you.

## Charanam

1. I would place the name of Velayudha in my mind,  
I would meditate and pray, remembering the wise people who chanted  
Vedas,  
Oh bad fool, did you forget what happened to your crocodile,  
When the God protected the elephant which shouted, "Primeval source"

2. He is the one who swallowed the Alahala Poison,  
I know well the great problems faced by you when you tried to take the soul,  
Go away four thousand miles and away from here, I tell you,  
I would come before you as the God Hari Narayana.

## Kaani Nilam Vendum Parashakthi

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam Ragamalika  
Thalam Aadhi/Thisra

1. Kani nilam vendum - Parashakthi, Kani nilam vendum-angu,  
Thoonil azhagiyaithai - nan madangal thuyya nirathinathai - antha,  
Kani nilathidaye - Or maligai katti thara vendum-angu,  
Keniyarigile thennai maram keethu milaneerum,

2. Pathu pannirandu thennamaram pakkathile venum - nalla,  
Muthu chuddar pole - nilavoli munbu vara venum - angu,  
Kathum kuyil osai - chathe vandhu kAadhir pada vendum-enthan,  
Chitham magizhnthidave - nanarya ila thendral vara venum

3. Pattu kalanthidave - ange oru pathini pen venum-yengal,  
Kootu kaliyinile - kavithaigal kondu thara venum-Andha,  
Kattu veliyinile - Amma, ninthan kavalura venum - enthan,  
Pattu thirathale - ivvayathai palithida venum.

## English Translation

1. I need a small piece of land, Oh divine mother, A small piece of land, and there,  
In the midst of that small piece of land you should build me a house with,  
Four pretty pillars and several floors and there near the small pond,  
Cocunut tree leafs should shine in small plants.

2. Near ten or twelve coconut trees, moon light should come  
Like a shining pearl and there the soft song of the nightingales,

Should come and fall in my ears to make mind happy,  
Good light breeze should blow to make me further happy.

3. To mix music there, there should be a virtuous wife there,  
and in our play together, you should bring and give poems,  
And in that forest expanse, Oh mother you should provide guard,  
And by the great knowledge of music, you should look after this world.

## Kaatru Veliyidai Kannamma

By Mahakavi Bharathiar

Ragam Desh  
Talam Aadhi

1. Kaatru veliyidai Kannamma - Ninthan,  
Kadhalai yenni kalikkidren-Amu  
THattinai otha idazhgalum-Nila  
Voori thathumbum vizhigalum - Pathu  
Mathu ponnotha nin meniyum - indha,  
Vaiyathil yanulla mattilum-Yenai,  
Vethu ninaivindri thethiye - Ingur,  
VinnavanAaga puriyume-Indha

2. Nee yenathu uyir kannamma-Yendha,  
Neramum ninthanai pothuven-thuyar,  
Poyina, poyina thunbangal ninaip-,  
Ponnenna konda pozhuthile-Uyir,  
Theeyinile valar jothiye, yenthan,  
Chinthanaye yenthan chithame-Indha

### English Translation

1. In the open air space of this world, my Kannamma\*,  
I enter in to rapture thinking of your love,  
Your cheeks which are like the spring of nectar,  
Your moon light drenched eyes that blink,  
Your body which is of the purest gold,  
Would make me think of nothing else,  
As long as I live in this world,  
And make me a heavenly being,  
Even as I live in this world here, Kannamma.

2, You are my entire soul, my Kannamma,  
And I would praise you always and at all times,

For sorrow vanished, vanished the pain filled life,  
As soon as I thought that you were gold,  
And when I repeated your name darling,  
My mouth was drenched with nectar,  
Oh flame which grows in the fire of my life,  
On my mind, Oh my thought,  
In this open air space of the world, Kannamma  
I enter in to rapture thinking of your love.

\* sweet heart / darling mine. It would read better if "darling" replaces "Kannamma". But the nostalgia it evokes in a reader from Tamil Nadu would be lost. Most people believe that the poet is singing to Lord Krishna (Kannan) and imagine him as his sweet heart.

## **Kaayile Pulippathenna Kanna Perumane**

By Mahakavi Subrahmanya Bharathi

Ragam Maand Bahar

1. Kaayile Pulippathenna? Kanna Perumane - nee,  
Kaniyile Inippathenna? Kanna Perumane.
2. Noyile paduppathenna? Kanna Perumane, nee,  
Nonbinil Uyirppathenna? Kanna perumane.
3. Kathile kulirnthathenna, Kanna Perumane - nee,  
Kanalile chuduvathenna? Kanna Perumane
4. Chethile kuzhambalenna, Kanna Perumane-nee,  
Thikkile thelinthathenna, Kanna perumane
5. Yethi ninnai thozhuvathenne? Kanna perumane-nee,  
Yeliyar thammai kappathenne? Kanna Perumane
6. Pothinorai kapathenne? Kanna perumane, nee,  
Poyyar thammai mayppathenne? Kanna perumane

Veru  
Pothi, Pothi, Pothi, Pothi, Kanna Perumane,  
Ponnadi pothi nindren, Kanna Perumane

English Translation

1. Why are you sour in Unripe Vegetable, Oh Lord Kanna,  
Why are you sweet in Ripe Fruit, Oh Lord Kanna.
2. Why do you fall sick and lie down, Oh Lord Kanna,  
Why do you get energetic when doing penance, Oh Lord Kanna
3. Why are you cold at time of wind, Oh Lord Kanna,  
Why are you hot amidst embers, Oh Lord Krishna
4. Why are you slushy in mud, Oh Lord Kanna,  
Why are you clear in all directions, Oh Lord Kanna
5. Why do we install and worship you, Oh Lord Kanna,  
Why is it that you protect the weak, Oh Lord Kanna
6. Why do you protect those who pray you, Oh Lord Kanna,  
Why do you destroy liars, Oh Lord Kanna

Other type

Salutations, salutations, salutations, Oh Lord Kanna,  
I salute your golden feet, Oh Lord Kanna

## Kannamma En Kaadali

By Mahakavi Bharathi

[The great poet Bharathi who lived in Tamilnadu wrote lot of poems addressing Kannamma his sweetheart. "Kan" in Tamil means eye and Kannamma is the darling who is as precious as the eye. Most people believe that the poet is singing to Lord Krishna (Kannan) and imagine him as his sweet heart. Possibly this is one of the very romantic poem he wrote. I have tried to make the poem readable in English while translating.]

Ragam Aabhoghi  
Thalam Aadhi

1. Paayum oli nee enakku pAarkum vizhi nan unakku  
Thoyum madhu nee enakku thumbiy adi nan unakku  
Vaayuraikka varuguvathillai vAalinindran menmai yellam  
Thuya sudar vAanolie suraiyamuthe kannamma

1. I am the rushing light to you,  
And you are the eyes that see for me.  
I am honey that spreads sweetness to you,  
And you are the honey bee to me,  
Words do not form in my mouth,

To describe all that is good in you,  
And let all that is good in you flourish forever.

2. Veenaiy adi nee enakku mevum viral nAan unakku  
Poonum vadam nee enakku puthu vairam nAan unakku  
Kaanumidam thorum nindran kannin oli veesuthadi  
PAanudaya perarase vAalvu nilaiye kannamma

Oh my darling Kannamma,  
Who is the shining light of the sky,  
And who is the brimming nectar of the world,  
You are the musical Veena to me,  
And I am the fingers that play on it to you,  
You are the golden chain that is worn on me,  
And I am the new dazzling diamond to you,  
Whichever side I see, I see the light of your eyes,  
Oh Kannamma, who is the great kingdom of life,  
And who is the basis of all my living.

3. Vaana mazhai nee enakku vanna mayil nan unakku  
Baanamadi nee enakku pAandamadi nan unakku  
nyAana oli veesuthadi nangai nindran jothimugam  
uunamaru nallalaghe uuru suvaiye kannamma

You are the rain that pours from the sky to me,  
And I am the pretty coloured peacock to you,  
You are the drink to me, and I am the cup to you,  
Luster of knowledge shines from your shining face, my darling,  
Oh Kannamma, who is a beauty without any faults,  
And who is the taste that drips inside my mouth.

4. vennilavu nee enakku mevu kadal nan unakku  
pannusuthi nee enakku pAattinimai nan unakku  
enni enni pAarthidilor ennamillai ninsuvaikke  
kannin mani pondravale kattiyamuthe kannamma

You are the white full moon to me,  
And I am the spreading sea to you,  
You are the beats of the music to me,  
And I am the taste of music to you,  
There is no limit to your taste, my darling,  
Even when I think and think again,  
Oh darling Kannamma, who is like the pretty eye,  
And who is the nectar that is packed,

5. veesukamal nee enakku viriyumalar nan unakku  
pesuporul nee enakku penumozhi nan unakku  
nesamulla vAansudare ninnalaghai yethuraippen  
Aasai madhuve kaniye allu suvaiye Kannamma

You are the breeze that flows to me.  
I am the flower that opens to you,  
You are the words that I speak to me, .  
And I am the words that ring in your heart to you,  
How will I describe your beauty,  
Oh my darling, who is the ray of the sky that loves,  
Oh darling Kannamma who is the wine of love  
And who is the endless taste.

6. Kaathaladi nee enakku gaanthamadi nan unakku  
vethamadi nee enakku vithaiyadi nan unakku  
pothamutra pothinile pongivarum theenchuvaiye  
nAathavadivAanavale nulla uyire kannamma

You are the love to me,  
And I am the magnet to you,  
You are the holy books of Veda to me,  
And I am the blissful knowledge to you,  
Oh my darling Kannamma who is a great soul,  
Whose taste ebbs when I am in passion,  
And who is of the form of music.

7. Nallavuyir nee enakku naadiyadi nan unakku  
selvamadi nee enakku semanithi nan unakku  
ellaiyatral peralaghe enggum nirai potchudare  
mullai nigar punnagaiyai moothuminbame kannamma

You are my soul Kannamma,  
And I am your heart beat, Kannamma,  
You are like the wealth to me, Kannamma,  
And I am like the fund that is saved to you,  
Oh beauty which can never be measured,  
Oh rays of gold that spreads everywhere,  
Oh darling whose smile is like a blossom of jasmines,  
Oh Kannamma, who is the pleasure that beats like waves.

8. Taaraiyadi nee enakku thanmathiyam nan unakku  
veeramadi nee enakku vetriyadi nan unakku  
tharaniyil vaanulaghil saarnthirukkum inbamellam  
ooruruvamAai samainthai ullamuthe kannamma

You are the twinkling stars to me,  
And I am the cool full moon to you,  
You are the valour to me,  
And I am your victory,  
Oh Kannamma, nectar of my mind,  
You are the sweetness of the entire world and the heaven,  
Rolled in to one person, Oh darling, mine.

## **Manathil Uruthi Vendum**

By Maha Kavi Bharathi

Ragam Thilang  
Talam

1. Manathil uruthi vendum,  
Vakkinile inimai vendum,  
Ninaivu nallathu vendum,  
Nerungina porul kaipada vendum,  
Kanavu may pada vendum,  
Kaivasamavathu viraivil vendum,  
Danamum inbamum vendum,  
Daraniyile perumai Vendum

2. Kan thiranthida vendum,  
Kariyathil uruthi vendum,  
Pen viduthalaio vendum,  
Periya kadavul kAakka vendum,  
Man payanura vendum,  
Vanagamingu then pada Vendum,  
Unmai ninrida vendum,  
Om Om Om Om

### English Translation

1. Firmness in mind we should have,  
Sweetness in words we should have,  
Purity in thought we should have,  
Our hands should be able to touch.  
What it wishes to touch,  
And our dreams should come true.

Whatever we are to get,  
We should get it fast,  
Wealth and pleasure we should have,  
Fame in this world we should have,

2. Our eyes should be open,  
Our actions should be firm,  
Women should have freedom,  
The big God should always protect,  
The soil should be fertile,  
We should be able to see the space,  
And the truth should be stable,  
Om, Om, Om, Om.

## **Muruga Muruga Muruga**

By Mahakavi Subrahmanya Bharathiyar

Ragam Nattai kurinchi  
Thalam Aadhi

[Muruga is one of the Tamil name for Lord Subrahmanya - son of Lord Shiva and Goddess Parvathi. He rides on a peacock and carries a spear called Vadivel.]

Pallavi  
Muruga, Muruga, Muruga

Charanam

1. Varuvai mayil meedhinile,  
Vadi veludane varuvai,  
Tharuvai nalamum thagavum pugazum,  
Thavamum, thiramum, dhanamum, ganamum

2. Adiyar pala ingu ulare,  
Avarai viduvithu arulvAay,  
Mudiya maraiyin mudive, asurar,  
Mudive karuthum vadi velavane.

3. Suruthi porule, varuga,  
Thunive, kanale varuga,  
Karuthi karuthi kavalai paduvAar,  
Kavalai kadalai kadiyum vadivel.

4. Amravathi vAazh urave,  
Arulvai, saranam, saranam  
KumarAa, pini yavayume chithara,  
Kumurum sudar velavane, saranam

5. Arivagiya koyilile,  
Arulgayathaiu madi mel,  
Pori veludane valarvay, adiyar,  
Puthu vAazhvurave, puvi meethu arulvai

6. Guruve, paraman magane,  
Guhayile valarum kanale,  
Tharuvai thozhilum payanum amarar,  
SAmarathipane, saranam, saranam

### English Translation

Pallavi  
Oh Muruga, Oh Muruga, Oh Muruga

### Charanam

1. Please come riding on a peacock.  
Come with your vadi vel (long spear)  
Give me comfort, suitability, fame,  
Penance, ability, wealth and importance.

2. There are several devotees here,  
Please give all of them freedom,  
Oh end of the endless Vedas,  
Oh end of Asuras, Oh Vadivel of the desired form.

3. Oh Meaning of Vedas, come,  
Oh bravery, oh fire, come,  
Oh Vadivel who dries the sea of worries,  
Of all those who keep on worrying.

4. Oh relative who lives in Indra's capital,  
Shower your grace, I surrender, surrender  
Oh Subrahmanya, Oh Velava who is like a flame,  
Which is angry and drives away all ills, I surrender.

5. In the temple called wisdom,  
In your lap which is your grace,  
Please come with a blazing Vel,  
Please shower your grace so that,  
The entire world gets a rich new life.

6. Oh Teacher, Oh son of Lord Parameshwara,  
Oh flame which grows inside a cave,

Please give me a work and its result,  
Oh commander of devas, I surrender, I surrender.

## Nallathor Veenai Cheythe

[A Good Pretty Lyre]

By Mahakavi Bharathi

Raga Brindavani

Thalam Aadi

Nallathor veenai cheythe - adhai,  
Nalam keda puzhuthiyil yerivathundo

Cholladi Shiva Shakthi, yenai  
Sudar migum arivudan padaithu vittay

Vallamai thaarayo, indha,  
Manilam payunura vazhvadakke,  
Cholladi Shivashakthi - nilam,  
Chumaiyena Vazhnthida puriguvayo

Visayuru panthinai pol - ullam,  
Vendiya padi chillum udal ketten,  
Nasayaru manam ketten, nitham navamena,  
Dasyuru Chudar tharum Uyir ketten,

Dasayinai thee chudinum - Shiva,  
Sakthiyai padum nal agam ketten,  
Asaivaru mathi ketten, Ivai,  
Arulvathil unakketum thadai ulatho

### English Translation

After making a pretty Veena,\*  
Does anyone throw it in dust?  
Please tell me, Oh Power of Lord Shiva,  
You have made me with,  
Glowing Sparks of wisdom,  
Would you not give me the strength,  
For making my country live with a purpose?  
Please tell me, Oh Power of Lord Shiva,  
Am I to live here as its simple burden?

\* Indian stringed musical instrument

I asked you for a body,  
Which can travel as it wants like a ball,  
I asked you for a mind to cut off poisonous thoughts,  
I asked you for a soul which is new every day,  
I asked you for a tongue, which would sing,  
About you, even if it is burnt,  
And I asked you but for a stable mind.

I asked for a mind that will sing the power of Shiva,  
Who will burn my body,  
I asked for a mind that cuts of desires  
Is there any problem for you to grant all these?

## **Ninnai Rathi Yendru**

By Mahakavi Subramanya Bharathi

[Most people believe that the poet is singing to Lord Krishna (Kannan) and imagine him as his sweet heart.]

Ragam Keeravani/Kalyana Vasantham

Pallavi

Ninnai rathi yendru ninakirenadi - Kannamma,  
Thannaye sasi yendru saranam eithinen.

Charanangal

1. Ponnaye nigartha meni, minnaye nigartha chyal,  
Pinnaye, nithya kanniye, Kannamma
2. Maran anbugal yen meethu vari vari veesa nee-kan,  
ParAayo, Vandhu cherAayo, Kannamma
3. Yavume suka munivarkku or eesanAa menakku un thotham,  
Mevume, ingu yavume kannamma.

English Translation

Pallavi

Oh Kannamma, I think you are the very pretty Rathi\*,  
I thought that I am the moon and surrendered to you.

\* Wife of God of love.

## Charanam

1. With your body like gold and looks like the lightning,  
Oh Goddess Lakshmi, Oh perennial maid, Oh Kannamma
2. When the arrows of God of love are shot at me, one after another,  
Oh Kannamma, Would you not see me and would you not come
3. Oh Kannamma, me who is like a God to sage Sukha\*,  
Everything that I see seems like you.  
\* Son of Veda Vyasa

## Pagaivanukku Arulvai

By Mahakavi Subramanya Bharathiar

Ragam Kanada  
Thalam Roopakam

Pallavi  
Pagaivanukku arulvai - nannenje,  
Pagaivanukku arulvai

## Charanam

1. Pugai naduvile thee iruppathai,  
Bhoomiyir kandome, Nannenje,  
Bhoomiyir Kandome  
Pagai naduvile anburuvAana nam,  
Paraman vazhkinran-Nannanje,  
Paraman Vazhkinran.
2. Chippiyile nulla muthu vilainthidum,  
Cheyhi ariyayo, Nannenje,  
Kuppayile malar konjum kurukkathi,  
Kodi valaratho, Nannenje
3. Ulla niraivilor kallam pugunthidil,  
Ullam niraivamo - Nannenje,  
THelliya thenilor chirithu nanjayum,  
Chertha pin thenamo, Nannenje
4. Vazhvai ninaitha pin thazhvai ninaippathu,  
Vazhvukku nerAamo? Nannenje,  
Thazhvu pirarkku yenna, than azhivan yendru,  
Sathiram kelayo? Nannenje

5. Porukku vandhu yedhirtha kauravar,  
Pola vanthanum avan, Nannenje,  
Nerukku archunan therir kasai kondu,  
Nirpathum Kannan andro? Nannanje

6. Thinna varum puli thannayum, anbodu,  
Chinthayir pothiduvai, Nannenje,  
Annai Parasakthi av vuruvayinal  
Avalai kumbiduvai, Nannenje

### English Translation

#### Pallavi

Show kindness to the enemy, Oh good heart,  
Show kindness to the enemy.

#### Charanam

1. We saw fire in the mid of smoke,  
In this earth, Oh good heart,  
Saw in this good earth,  
Our God with the form of love,  
Lives in side enmity, Oh good heart,  
Our God lives.

2. Don't you know that the good pearl,  
Is made inside a shell, Oh good heart,  
Does not the flowering Kurukathi\*,  
Grow in the trash hill, Oh good heart,  
\*Neelothphala flower

3. If deceit enters the contented mind,  
Is that heart full, Oh good heart,  
If little poison is added to the clear honey,  
Will it be still honey, Oh good heart.

4. After thinking of life, if we think of low state,  
Is it proper for life, Oh good heart,  
If we think of low state for others, Sastras tell,  
That we would get destroyed, Oh Good heart

5. He came similar to the kauravas,  
Who came for war, Oh good heart,  
But the one who stood before them,  
With a whip was Lord Krishna, Oh good heart.

6. In your heart think along with love about,  
Even the tiger which comes to eat you, Oh good heart,  
For our mother the primeval power took that form,  
Worship and salute her, Oh good heart.

## Parukkulle Nalla Nadu

By Mahakavi Bharathiyar

Ragam Hindusthani Thodi/Valaj/Jonpuri  
Thalam Aadi

Pallavi

Parukkulle nulla nadu - yengal,  
Bharatha Nadu

Charanam

1. Jnathile, para monathile - uyar,  
Manathile, anna danathile,  
GAanathile, amudhaka niraintha,  
Kavithayile uyar Nadu-Indha

2. Dheerathile . padai veerathile, nenjin  
Eerathile, upakarathile,  
Sarathile, migu chathiram kandu,  
Tharuvathile uyar nadu-indha

3. Nanmayile, udal vanmayile - chelva,  
Panmayile, marathanmayile,  
Pon mayil othidu mathar tham karpin,  
Pugazhinile uyar nadu - indha

4. Aakkathile, thozhil ookathile, puya,  
Veekathile, uyar nokkathile,  
Kakka thiral konda, mallar tham senai,  
Kadalinile uyar nadu-indha

5. Vanmayile, ula thinmayile, Mana  
Thanmayile, mathi nunmayile,  
Unmayile thavarAatha pulavar  
Unarvinile uyar Nadu-indha

6. Yagathile, thava vegathile-thani,  
Yogathile pala bhogathile,

Aagathile deiva bhakthi kondAar tham,  
Arulinile uyar nadu-indha

7. Aathinile sunai oothinile - thendral,  
Kathinile, malai pathinile,  
Yethinile payan eenthidum kali,  
Inathinile uyar nadu-indha

8. Thottathile, mara koottathile, kani,  
Eetathile, payir ootathile,  
Thothathile adangatha nidhiyin,  
Chirappinile uyar nadu-indha

### English Translation

#### Pallavi

Among all countries in the world,  
India is the best country.

#### Charanam

1. In wisdom, in divine thought,  
In high respectability, In free supply of food,  
In music and in poem drenched with nectar,  
It is the best country.

2. In bravery, in valour, in the wetness,  
Of the mind, in wanting to help to others,  
In meaning of life and in discovering of science,  
It is the best country.

3. In goodness, in strength of the body, in plurality,  
Of wealth, In the valorous attachments to the country,  
And in the virtue of ladies who are like golden peacock,  
It is the best country.

4. In income, in encouragement for work, In bodily,  
Strength in high ideals and in the sea like army,  
Of wrestlers capable of protecting the country,  
It is the best country.

5. In strength, in greatness of mind, in the state,  
Of the mind, in the sharpness of intellect,  
In truth and in the feeling which never fails of the poets,  
It is the best country.

6. In fire sacrifices, in the speed of penance, In the art,  
Of Yoga, In great many enjoyments, in mind and body,  
In the grace of those who are devotees of God,  
It is the best country.

7. In rivers, in springs of streams, in slow breezes,  
In being endowed with mountains, in prayers,  
In the animals which give great production,  
It is the best country.

8. In the garden, in the crowds of trees, in fruit harvest,  
In the healthy crops and in great earnings,  
And in the treasure which does not get exhausted,  
It is the best country.

## **Saagaa Varam Arulvaai Rama**

By Mahakavi Bharathiyan

Ragam Dharmavathi/Varamu  
Thalam Aadhi

Pallavi

Saagaa varum arulvaai, Rama,  
Chathur marai nadha, Saroja paadhaa

Charanam

1. Akasa theekal neer man,  
Athai bhoothamum othu niraindhay,  
Yekamrutha magiya nin thaal,  
Inai saran yendral, ithu mudiyatha

2. Vakaar thol veera, dheera,  
Manmatha roopa, vanavar bhoopAa,  
Pakaaar mozhi seethayin men thol,  
Pazhagiya mAarbha, pada malar sarbhAa,

3. Nithyaa, Nirmala, Ramaa,  
Nishkalanga, Sarvaadhara,  
Sathyaa, Sanathanaa, Ramaa  
Saranam Saranam, Saranamu Thaaraa.

English Translation

Pallavi

Oh Rama, give me the boon of deathlessness,  
Oh Lord of four Vedas who has lotus like feet

Charanam

1. You were the complete mixture of the elements,  
Sky, fire, wind, water and fire,  
And If we bow before your feet,  
Which is the unified mixture of all the nectar,  
Will we not be able to achieve this.

2. Oh valorous one who had great shoulders, Oh brave one,  
Oh God with form of God of love, Oh king of devas,  
Oh God whose chest caressed the soft shoulders;  
Of Sita whose words were similar to the concentrated jaggery.  
Oh God Who depends on his flower like feet.

3. Oh Forever God, Oh pure one, Oh Rama,  
Oh God without any dirt who bears everything.  
Oh God who is truth, who is primeval, Oh Rama,  
I surrender, surrender, surrender, Oh merciful one.

## **Solla Vallayo Kiliye**

By Mahakavi Bharathiar

Ragam Raga Malika  
Thalam Chathurasra

Pallavi

Solla vallayo kiliye,  
Solla nee vallayo?

Anupallavi

Valla Vel murugan thanai - Ingu,  
Vandhu kalandhu kulavu endru

Charanam

1. Thillai ambalathe - nadanam,  
Cheyyum amarar pirAan - avan,  
Chelva thirumaganai - Ingu vandhu,  
Chernthu kalantha magizhnthidu vAa yendru.

2. Alli kulatharuke - oru nAal,  
Anthi pozhuthunile - angor,  
Mullai chedi yatham par - cheytha vinai,  
Muthum maranthida kathathenne yendru

3. Palai vanathidaye - thannai kai,  
Pathi nadakkayile - than kai,  
Velin misayanai - vaithu chonna,  
Vindhai mozhikalai chinthai sey vAa vendru.

### English Translation

#### Pallavi

Will you be able to tell bird,  
Will you be able to tell

#### Anupallavi

Ask the very able Muruga himself,  
To come and talk with all of us

#### Charanam

1. Ask That darling son of the divine lord,  
Who dances in the temple at Chidambaram,  
To come here, join with us and become joyous

2. How was it that he completely learned to forget  
The deed done at dusk, Near the pond of water lily,  
To the jasmine plant which was there,

3. Ask him to deeply think about the wonderful words,  
That he told when he was walking holding my hand,  
In the desert after he took an oath on his Vel.

## Theeratha Vilayattu Pillai

By Mahakavi Bharathi

Raga Raga Malika  
Thala Aadi

Pallavi (Sindhu Bhairavi)  
Theeratha vilayatu pillai, Kannan,  
Theruvile pengalukku oyatha thollai

## Anupallavi

Thinna pazham kondu tharuvan-pathi  
Thingindra pothinile thatti parippam,  
Yennappan yennayyan yendral athanai,  
Echir paduthi kadithu koduppan.

## Charanam

### 1. Thenotha pandangal kondu - yenna, (Khamas)

Cheythalum yettatha uyarathil vaippam,  
Manotha pennadi yenpan-chathu,  
Manam makizhum nerathile killi viduvan.

### 2. Azhagulla malar kondu vande-yennai, (Shanmuga Priya)

Azha azha cheythus pin, kannai moodi kol,  
Kuzhalile chootuven, yenban, Yennai,  
Kurudaki malarinai thozhikku vaipan,

### 3. Pinnalai pinnindru izhuppan-thalai, (mAand)

Pinne thirumbu munne chendru maraivan,  
Vanna puthu chelai thanile-puzhuthi,  
Vari chorinthe varuthi kulaippan.

### 4. Pullanguzhal kondu varuvan-amudhu,

Pongi thathumbum geetham padippam,  
Kallal mayanguvathu pole adai,  
Kan moodi vay thirandhe ketpom.

### 5. Angandhirukkum vAay thanile-kannan,

Aru ezu katterumbai pottu viduvan,  
Yengagilum parthadhu undo, Kannan,  
Yengali cheygindra vedikkai yondro,

### 6. Vilayada vAa vendrazhaippan-veetil,

Velai yendral athai kelathiruppan,  
Ilayorodu adi kuthippan-yemmai,  
Idayir pirunthu poi veetil cholvaAn.

### 7. Ammaikku nallavan kandeer, mool,

Athaikku nallavan, thandaikkum akthe,  
Yemmai thuyar cheyyum periyor veetil,  
Yavarkum nallvan pole nadappan.

### 8. Kolukku migavum samarthan - poymmai,

Soothiram pazhi chola koosa chazhakkan,

Alu kisainthapadsi pesi theruvil,  
Athanai pengalayum agathadippam.

### English Translation

Pallavi (Sindhu Bhairavi)  
Krishna is an ever playful boy,  
And women in the streets are in endless trouble

### Anupallavi

He would give fruits to eat-but,  
While half eaten, he would snatch it from you.  
If we say my lord and my darling, then he wood,  
Mix it with his saliva by biting and give it back.

### Charanam

1. He would make articles as sweet as honey,  
And keep them at unattainable heights.  
He would say you are like a deer, my dear,  
And when I am happy, he would pinch me strongly.
2. He would bring very pretty flowers,  
And after making me weep and then cry,  
He would say, close your eyes,  
I will set them on your hairs and once,  
I become blind, he would keep it to my friend.
3. He would pull my braid from behind,  
And before I turn, he would hide in front.  
In the new coloured sari that I wear,  
He would rain dust and spoil it.
4. He would bring a flute and play,  
In it a song dripping with nectar,  
And then we would close our eyes,  
With an open mouth and be like,  
One who has fainted due to wine.
5. When we are sleeping with an open mouth,  
Krishna would put six or seven red ants in it,  
Have you seen this anywhere else,  
The teasing that Krishna does to us?

6. He would call us for playing and would not,  
Bother if we say we have work at home,  
Then he would play and jump with youngsters,  
And leave in between and complain about us in home.

7. He is good boy to my mother,  
And so to my aunt and to my father,  
To all those elders who cause trouble to me,  
He would act as if he is a very good boy.

8. He is very good in gossiping and he is an expert,  
In lies, insinuations and words of guilt,  
He would talk according to needs of each in the street,  
And would make all girls quarrel with each other.

## **Unnaye Mayyal Konden Valli**

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam Karahara Priya  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Unnaye mayyal konden - Valli,  
Uvamayil ariyai, uyirinum iniyai

Charanam

1. Yenai Aalvai, Valli, Vali,  
Ila mayile, yen idhayamalar VAazhve  
Kaniye, suvayuru thene,  
Kalaviyile amudhanaiyai

2, Thaniye, Jnana vizhiyai, nilavinil,  
Ninai maruvi, Valli, Valli,  
Neeyagidave Vandhen

English Translation

Pallavi  
Oh Valli, I fell in love with you,  
Oh girl without any similes,  
Oh Girl who is sweeter than soul

## Charanam

1. Oh Valli, Oh Valli, rule over me,  
Oh life of the flower of mind in my youth,  
Oh Fruit, Oh tasty honey,  
You are like nectar in the art of love
  
2. Oh solitary one, Oh Girl with eye of wisdom,  
After hugging you in the moon light,  
Oh Valli, Oh Valli, I came to become one with you.

## Vandhe Matharam Yenbom

By Mahakavi Subramanya Bharathiyar

Ragam Nadhanama Kriyai / Kanada / Amrutha Varshini  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Vandhe Matharam enbom - yengal,  
Manila thayai vanamguthum enbom

## Charanam

1. Jathi mathangalai pAarom-Uyar,  
Janmam iddesathil eithinarayin,  
Vedhiyarayinum ondre, andri,  
Veru kulathinaraiyinum ondre
  
2. Eena parayarkalenum - avar,  
Emmudan vazhndhu ingiruppavar andro,  
Chenatharay viduvaro? Pira,  
Desathavar pol pala tengizhaipparo
  
3. Aayiram undingu jathi-yenil,  
Anniyar vandhu pugal yenna neethi\_oar  
Thayin vayithil piranthor - thammul,  
Chandai cheithalum sahodarar andro?
  
4. Ondru pattal undu vAazhv - nammil,  
Othumai neengil anaivarkkum thAazhve,  
Nandrithu therenthidal vendum - indha,  
Jnanam vandhar pin nammakku ethu vendum?

5. Eppadam vaythidumenum nammil,  
Yavarkkum andha nilai podhu vagum,  
Muppathu kodiyum vAazhvom-veezhil,  
Muppathu kodi muzhuumayum veezhvom.

6. Pulladimai thozhil peni - pandu,  
Poyina natkalkkini manam nani,  
Thollai igazhchikal theera- Indha,  
Thondu nilamayai thoo vendru thalli.

### English Translation

#### Pallavi

Salute our mother - we will tell and tell,  
We salute the mother who is our country.

#### Charanam

1. We will not bother about caste or religion and if,  
One takes birth in a higher caste, even if,  
He is a Brahmin or any other caste,  
We would consider them as not different.

2. If he is a debased and lowly pariah,  
Is he not one who stays with us here?  
Would he become a Chinese? Would,  
They cause trouble to us like men of other country.

3. There are thousands of castes here but in spiteof it,  
How can an outsider come and teach us justice,  
For all those who are born to the same mother,  
Even if they fight with each other, are they not brothers?

4. If we stand united then only we can live, and if,  
Unity goes away from us, it is bad for all of us.  
This we have to learn clearly and once,  
This wisdom comes, what else would we need?

5. Whatever position we get, it would be,  
For all of us, for that is common to us,  
Either we as the thirty crores will live or if we fall,  
Let all the thirty crores fall.

6. Encouraging the position of slaves, our,  
Olden days passed by and let our mind,

Become ashamed and let us push out,  
This position of bondage forever.

## **Varuvai Varuvai Varuvai Kanna**

By Mahakavi Bharathiyar

Ragam Thodi / Raga Malika  
Thalam Aadhi

Pallavi

Varuvai, varuvai, varuvai, Kanna  
Varuvai, varuvai, varuvai

Charanam

1. Urvai arivil olirvay-Kanna,  
Uyirin amuthai pozhivai-Kanna,  
Karuvey yennul valarvai-Kanna  
Kamala thiru vodu inaivai-Kanna

2. Inaivai yenathu Aaviyile-Kanna,  
Idhaythinile amarvay-Kanna,  
Kanaivai asurar thalaigl-chithara,  
Kadai oozhiyile padayodu ezhvai

3. Ezhuvai kadal meethinile - ezhumor,  
Ravi kkinaya ula meethinile,  
Thozhuven SivanAam ninaye - Kanna,  
Thunai, amarar thozhum vAanavane

English Translation

Pallavi

Come, come, come, come, Kanna,  
Come, come, come.

Charanam

1. Oh Kanna, shine as a friend in my wisdom,  
Oh Kanna, pour the nectar of life,  
Oh Kanna, Grow as foetus inside me,  
Oh Kanna join together with the Lakshmi of the lotus.

2. Oh Kanna, join together in my soul,  
Oh Kanna, sit on my mind,  
Oh Kanna, rise in the hellish battle,  
So that the heads of Asuras are shattered.

3. Oh Kanna, rise up above the ocean, on the mind,  
Like the rising sun that rises on the ocean,  
Oh Kanna, I will salute you as Lord Shiva,  
Oh help, who is being saluted by devas.

## **Vellai Thamarai Poovil Iruppal**

By Mahakavi Bharathi

Ragam: BHEEMPLAS

Thalam: Aadi

Pallavi

Vellai thAmarai poovil iruppAL  
veeNai seiyum oliyil iruppal  
kollai inbam kulavu kavidai  
kurum pavalar ullathilruppal (veLLai)

Anupallavi

ulladhaam poruL thEdiyunarndhE  
Odhum vEdhaTHin UI nin trolirval  
kaLLamatra munivargaL koorum  
karunai vaSagaTHutporuLAvAL (veLLai)

Charanam 1

mAdhar theengural paattil iruppal  
makkaL pESum mazhalaiyil uLLAL  
geetham pAdum kuyilin kuralai  
kiLiyin naavai iruppidum kondAL

CharaNam 2

kOdhangandra thozhiludaiTHAgi  
kulavu chiTHiram gOpuram koyil  
eedhanaiTHin ezhilida iyutrAL  
inbamE vadi vagida petraL (veLLai)

English Translation

### Pallavi

She will be on the white lotus flower,  
She would be in the sound emanating from Veena,  
She would be in the heart of great poets,  
Who write poems giving great happiness.

### Anupallavi

She would shine inside the chant of Vedas,  
Which is being chanted knowing its true meaning,  
She would be the inner meaning of the merciful words,  
Told by sages who do not have any deceit.

### Charanam

1. She would be in the songs sung by ladies with sweet voice,  
She would be in the lisping words of little babies.  
She would be sitting on the tongue of the Koel singing songs,  
And also in the tongue of the birds.
  
2. Making the prettiness, her own,  
Of the job which is done with love,  
And that of pretty pictures and temple towers,  
She would remain with the personification of sweetness.

## **Yaadhumagi Nindraai Kali**

By Mahakavi Subramanya Bharathi

### Ragam Poorvi Kalyani

Thalam

1. Yaadhumagi nindrai, Kali,  
Yengum nee nirainthai  
Theethu nanmayellam, Kali,  
Deiva leelai yandro

2. Bhoothamainthum Aanai Kali,  
Porigal anaithum Aanai,  
Bodhamagi nindari Kali,  
Poriyai vinji nindari

3. Inbamagi vittai, Kali,  
Yen ulle pugundhai,  
Pinbu ninnai yallal Kali,  
Pirithu naanum undo

4. Anbu alithu vittai, Kali,  
Aanmai thanthu vittai,  
Thunbam neeki vittai,  
Thollai pokki vittai.

### English Translation

1. Oh Kali, you stood as everything,  
You were full everywhere,  
Oh Kali, all that which is good and bad,  
Are plays of the God almighty.

2. Oh Kali, You became the five elements,  
You became all the machines,  
Oh Kali, you stood as the conscience,  
And you stood above all the machines,

3. Oh Kali, you became the great pleasure,  
And you entered inside me,  
Oh Kali, after this, Oh Kali,  
Can I stand without you.

4. Oh Kali, you may gave me love,  
You gave me manliness,  
Oh Kali, you removed all my sorrow,  
And removed all my problems.

## **Yethanai Kodi Inbam Vaithay Iraiva**

By Mahakavi Subrahmanya Bharathi

Raga Dhanyasi  
Thala

Pallavi  
Yethanai kodi inbam vaithay  
Iraiva, Iraiva, Iraiva

Charanam

1. Chithudan Achithinai inaithai-Angu  
Cherum iym bhothathu viyanula chamaithay  
Athanani ulagamum varna kalanchiya.  
Maka pala pala nal azhagugal Chamithay

2. Mukthi yendru oru nilai chamythay - Angu,  
Muzhudinayum unarum unaruv amaithai,  
Bhakthi yendru oru nilai vaguthai,  
Parama, Parama, Parama

### English Translation

#### Pallavi

How many billions of pleasures, have you made,  
Oh God, Oh God, Oh God

#### Charanam

1. You joined the divine with the non-divine,  
And mixed the five elements and made this world,  
And that word is a treasure of colours,  
Which you made with several pretty, pretty things.

2. You made a stage called salvation and there,  
Made the ability to know all things to be known,  
You made a stage called devotion,  
Oh primeval God, Oh primeval God, Oh primeval God.

## 12. Malayalam Krithis – Other

---

### *Index*

Adimalarina Thanna Krishna

Ini Namakkoru

Karuna Cheyvan Krishna

Omana Thingal Kidavo

# **Adimalarina Thanna Krishna**

By Iraimman Thampi

Raga Mukhari  
Thala Chempata

Pallavi  
Adimalarina thanna Krishna adiyan oru avalambam

Anupallavi  
Kadal magalude kulir mulayil ina pakarum kaar mukhil varna

Charanam

1. Paramadhadhayambhunidhe Krishna palikkanam enne  
Thiru udalude vadiveppozhum ennude.  
Chithe thonnenam.
2. Anthakan anayollo Krishna, adhinitha kai thozhunnen,  
Nin thiruvadi Krupa cheyyanam mayi nithyam Govinda.
3. Guruvayupuresa, Krishna, Guruvayathu neeye,  
Ariyartha adiyannu gunavum doshavum arulga shubha margam

English Translation

Pallavi  
Your feet is the only support to this slave, Krishna

Anupallavi  
Oh God who is the colour of a black cloud,  
Who is as cool as the daughter of the sea.

Charanam

1. Oh treasure of divine mercy, Oh Krishna.  
Please take care of me and let your divine form,  
Be always seen by me.
2. The God of death has come Govinda, for that I salute your feet,  
Your divine feet should show mercy on me daily Govinda.
3. Oh Lord of Guruvayur, Oh Krishna, you are my teacher,  
Please grant me the knowledge of good and bad and show the right way.

# Ini Namakkoru

By Koteeswara Iyer

[This is song eulogizing saint Thyagaraja. Koteeswara Iyer uses Kunjara dasa as identification.]

Raga: Bilahari

Tala: Aadhi

Pallavi

Ini namakku oru kavalayum illai,  
Endrum inbame maname

Anupallavi

Punitha Thyagaraja Swami nam kanavil kakshi thandhadal.

Charanam

1. Gandharva gana lola Ghana sheela Thyagaraja,  
Sundarar sevai kanda nam sukrithame.

2. Raga kavi raja Maharajan vagadagave vandu kandadarul tanthathaye  
balan

3. Pavala kunjaradasa navalan nam Thyagraja,  
Kavalan arulum petrome, shevalan kodiyon arulal.

English translation

Pallavi

Oh mind, now we do not have any worries,  
It is now only joy forever.

Anupallavi

This is due to holy sage Thyagaraja appearing in our dream

Charanam

1. It is our good luck that we were able to serve the pretty,  
Thyagraja, who sings like Gandharwa and is a musician by habit.

2. The king of poets and Raja composed songs,  
And the result is he saw the grace and gave it to us.

3. With the grace of the God with a cock in his flag,  
We got the grace of the great poet Thyagaraja says poet Kunjaradasa.

# Karuna Cheyvan Endhu Thamasam Krishna

By Iriyamman Thampi

Translated by P. R. Ramachander

Raga: Yadhukula Kambodhi

Thala: Chapu

Pallavi

Karuna cheyvan yendu thamsam Krishna,  
Kazhalina kai thouzhunnen

Anupallavi

Sarnagatharkku ishta vara dhanam cheyihu chemme,  
Guruvayupram thannil maruvum akhila duritha harana Bhagawan

Charanam

1. Thari thanwi thalodum charuthwam cherna padam,  
Doorathingirunnoru nerathil ninachalum,  
Charathangu vannu upacharathil sevichalum,  
Paril thingina thava parama purusha khalu bhedamethum

2. Gruthara bhava sindhou, duritha sanchayamakum,  
Thira thannil maruvunna nara thathikku avalambam,  
Marakatha mani vannan Hari thane yennum Thava,  
Charitha varnangalil sakala munigal paravathu ari vana dhoona.

3. Pincha Bharam aninja puncheekura bangiyum,  
Punchiri chernna Krupa poorna Kadakshangalum,  
Anchitha vana mala hara kousthubhangalum,  
Pon chilambum padavum, Bhuvana madhana mama hrudi karthunneen.

4. Datha vadhiyaam loka thraathavayulla Guru,  
Vatha pura vara niketha Sri Padma nabha,  
Preethi kalarnnini Vaikathe kanivinodu ende,  
Vathadhi rogam Neeki Varda vithra sakala kusalamadhikam

English Translation

Pallavi

Why this delay in showing mercy, Krishna,  
I am saluting at your feet.

Anupallavi

Granting boons to those who surrender to you,  
You are the God, who destroys all sufferings,  
And stand in the temple at Guruvayur.

## Charanam

1. The pretty feet that is petted by the daughter of the sea,  
Which even if it is meditated from a distance,  
Or is served from a place near it,  
Makes no difference whatsoever,  
To the God who fills the entire universe,
  
2. Learnt I, from your exploits as told by the great sages that,  
Support for the men caught in the terrible tide of the sea of life,  
Is only Hari the god who is like the emerald gem.
  
3. Oh Cupid of the earth, I think you in my heart as the pretty one,  
Who adorns his hair with the feather of peacocks,  
Who has a smiling face with mercy tinged glances,  
Whose chest is adorned with garland of Kousthubha and forest flowers,  
And whose feet are adorned with golden anklets.
  
4. Oh God who created the universe and looks after it,  
As God Padmanabha who resides in Guruvayoor,  
Without delay Mix love along with pity,  
And remove the disease of rheumatism,  
And bless me with good health and wealth.

## Omana Thingal Kidavo

By Irai Amman Thampi

Raga Kurinchi  
Tala Adhi

[This famous lullaby is supposed to be composed by the great poet Irai Amman Thampi at the request of the then queen of Travancore to sing while putting to sleep her son who was the crown prince.]

1. Omanathinkal Kidavo,  
Nalla Komala Thamara Poovo,  
Poovil Niranja Madhuvo,  
Pari poornendu thande nilavo,
  
2. Puthan Pavizha kodiyo,  
cheru thathakal konjum mozhiyo,  
Chanjadiyadum Mayilo,  
mridhu panjamam padum kuyilo,

3. Thullumilaman kidavo,  
sobha kollunnorannakodiyo,  
Eswaran Thanna Nidhiyo,  
Parameshwariyenthum kiliyo,

4. Parijathathin Thaliro,  
ente bhagya drumathin phalamo,  
Vatsalya ratnathe veppan,  
ma ma vachoru kanchana cheppo,

5. Drishtikku vechoramrutho,  
kooriruttathu vecha vilakko,  
Keerthi lathakkulla vitho,  
ennum kedu varathulla mutho,

6. Arthi thimiram kalavan  
ulla marthanda deva prabhayo,  
Sookthiyil kanda porulo,  
athi sookshamam veenaravamo,

7. Vambicha Sandoshavalli,  
thande kombathu pootha poovalli,  
Pichakathin Malar chendo,  
navinnischa nalkunna kalkando,

8. Kasthuri thande manamo,  
perthum sathukkalkulla gunamo,  
Poomanametoru katto,  
ettam ponnill kalarnnoru matto,

9. Kachkkurukkiya Palo,  
nalla gandhamezhum panineero,  
Nanma Vilayum nilamo,  
bahu dharmangal vazhum grahamo,

10. Daham kalayum jalamo,  
marga khetham kalayum thanalo,  
Vadatha mallikappovo,  
jnanum thedi vachulla dhanamo,

11. Kanninu Nalla Kaniyo,  
ma ma kai vanna chinthamaniyo,  
Lavanya Punya Nadhiyo,  
Unni karvarnnan thande kaliyo,

12. Lakshmi bhagavathi thande thirunetti melitta kuriyo,  
Ennunni Krishnan Janicho, Parilingane Vesham Dharicho,  
Padmanabhan Than Kripayo, Muttum bhagyam varunna vazhiyo.

### English Translation

1. Is he the darling baby of the moon?

Is he a very pretty lotus flower?

Is he the honey filled inside the flower?

Is he the soothing light of the full moon?

2. Is he the newly formed coral reef?

Is he prattling of the parrots?

Is he the slowly moving peacock?

Is he the sweet song by the Nightingale?

3. Is he a jumping baby of the deer?

Is he the swan which shines?

Is he the treasure given by God?

Is he the parrot held by Parvathy?

4. Is he the tender leaves of Parijatha?

Is he the result of my lucky streak?

Is he a golden box given to me to store the gem of my love?

5. Is he the pot of nectar kept for taking out an evil eye?

Is he a lamp kept in pitch darkness?

Is he the seed for the creeper of fame?

Is he the pearl that never gets spoiled?

6. Is he the light of the Sun god,

Meant to remove cataract and gluttony,

Is he the meaning of philosophy?

Is he a very lower note of Veena?

7. Is he the flower at the end of the creeper of happiness?

Is he the bouquet made of sweet scented jasmine flowers?

Is he the sugar candy which creates desire in the tongue?

8. Is he the incense of the musk?

Is he the property of good people?

Is he the wind carrying scent of flowers?

Is he that which makes the gold more pure?

9. Is he boiled and condensed milk?  
Is he the rose water with sweet scent?  
Is he the land from which goodness is reaped?  
Is he the house where great charities live?

10. Is he the water which removes the thirst?  
Is he the shade which removes tiredness in travel?  
Is he the jasmine flower which never fades?  
Is he the money that I have earned?

11. Is he the lucky first sight to the eye?  
Is he the wishing gem that I have got?  
Is he a pretty holy river?  
Is he the play of the baby Krishna who is black?

12. Is he the dot worn in the forehead by Goddess Lakshmi?  
Is he the baby Krishna who has dressed like my baby?  
Is he the gift of Lord Padmanabha?  
Is he the luck entering my courtyard?

# 13. Muthiah Bhagavtar Harikesanallur

---

## *Index*

Adhithyam Devadi Devam  
Ajam Haram  
Ambika Nadham  
Anagham Akhilanda  
Anandamana Sangeetham  
Anantha Padmanabham  
Anantha Padmanabham Ashraye  
Ananthaya Sarvaya  
Anthakasura  
Aparajithe  
Ashta Dasa Supeetasthe  
Ashta Murthim  
Athi Sundaram  
Bhajamyaham Avyayam  
Gam Ganapathe  
Ganapathe Suguna Nidhe  
Giripriyam Gangadharam  
Gopala Nandana  
Himagiri Thanaye Hemalathe  
Jaalandhara Supeetasthe  
Jaya Mahishasura Mardhini  
Kadamba Vana Vasini  
Kala Rathri Swaroopini  
Niraamaye Niranjane  
Saranam Vijaya Saraswathi  
Sudhamayi  
Vijayambike

## **Adhithyam Devadi Devam**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Raga Maya Malava Gaula

Thalam: Aadhi

Pallavi

Adhithyam, Devadhi devam, akhilanda nadham, ashraye

I surrender to the Sun God, who is God of Gods,  
And who is the Lord of all Universe.

Anupallavi

Veda vedhyam, kavadhyam, detheepymana thejasam, aadhyam

The one studied by Vedas, who is known by poets,  
The luster which shines brightly, the primeval one.

Charanam

Sakala charachara karma sakshinam,  
Vikala sarva jagat, jagatham karanam,  
Parakta nikhila Saubhagya Karanam,  
Akalanka Harikesa Abharanam,

He who is witness to activities of moving and not moving beings,  
Who is the cause of the imperfect world and those who belong to it,  
Who is the cause of all great luck that we are able to see,  
And the non-defiled ornament to Harikesa.

## **Ajam Haram**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Neelambhari

Thalam: Aadhi

Pallavi

Ajam, Haram, Ambika Varam,  
Aartha trana param namamyaham

He, who was not born, the destroyer, the chosen one by Ambika,  
Who removes all types of sufferings, my salutations.

Anupalavi  
Nija Bhakthajana mandaram,  
Nigamagama saaram, Nithyananda karam.

The pretty Mandara flower for the true devotees,  
Who is essence of vEdas and who makes every day joyful.

Charanam  
Vasava sevitha manjula gathram,  
Vara Narada rati varnitha stotram,  
Dasa Varada Harikesa pavithram,  
Sama gana niratham trinethra.

He whose pretty body is served by Devendra,  
Who is praise sung by Rati and the blessed Narada,  
Who is the pure one who blesses the pure servant Harikesa,  
Who always is engages in singing of Sama and has three eyes.

## Ambika Nadham

By Harikesanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Bhoopala  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Ambika nadham, Akhilesham Vande.

I salute the consort of Parvathi, who is the God of all.

Anupallavi  
Tumburu Narada nutham Shambhum

The Shambhu, who is praised by Narada and Thumburu.

Charanam  
Sakala sampatpradhasacchidakaram, Sakala Veda Saram sajjanapavaram,  
Mukundhadhinutham moolakaranam, akalamkam harikesa lingam

Giver of all types of wealth, the essence of all Vedas, he who blesses good people,  
He who is praised by Mukunda and others, the root cause, dirt free and Linga of Harikesa

## **Anagham Akhilanda**

By Harikesanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Mandari

Thalam: Roopakam

Pallavi

Anagham Akhilanda Nayakam

He who is faultless and the leader of the Universe

Anupallavi

Kanaka saila Sadanam, karivasanam namayaham

I salute he who lives on golden mountain and dresses with elephant hide.

Charanam

Surya Chandragni lochanam, suravaram, Sundaratara roopam,  
Suguna sandram, Suryakoti sama Bhasam Aryam, Haikesalingam

He who has sun, moon and fire as eyes, who is a great Deva and who has a pretty body,

He who is full of good qualities, who shines like billions of Suns, who is gentle and Linga of Harikesa.

## **Anandamana Sangeetham**

By Harikesanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Khamboji

Thalam: Aadhi

Pallavi

Anandamna Sangitham, idu arindavarukke Athmabodham

This is joyful music and to those who know a lesson of life.

Anupallavi

Danthamilladha tathparan uruve, sakala uyirgalukkum santhosham niraive

Has the form of the god without tusk and fills all beings with joy.

Charanam

Thunbangal theerum, Sukhama cherum, inba kadaliduve ingeye varum anbu,  
Perugum arul vilayadum chinmaya Harikesan thiruvulam naadum

This puts an end to sorrow, adds happiness and love comes in between this joyful ocean,  
The grace which ebbs out would play and the mind of divine Harikesa gets attracted to it.

## **Anantha Padmanabham Ashraye Sathatham**

By Harikesanallur Muthaish Bhagavathar

Ragam: Malhari

Thalam: Roopakam

Pallavi

Ananthapadmanabham ashraye satatam

I always depend on Anthapamanabha,

Anupallavi

Vinutha sutha Vahanam, vinatham jagat karanam

He whose steed is son of Vinatha (Garuda), who is modest and the cause of the universe.

Charanam

Vasava Sevitha Manjula Gathram, Vara Narada rati varnitha stotram,  
Dasa Varada Harikesa pavithram, samagana niratam, trinethra

He whose pretty body is served by Devendra,  
Who is praise sung by Rati and the blessed Narada,  
Who is the pure one who blesses the pure servant Harikesa,  
Who always is engages in singing of Sama and has three eyes.

## **Anantha Padmanabham Ashraye**

By Harikesanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Aarabhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Anantha padmanbham Ashraye, Adhi madyantha,  
Rahitham, akhila phala dayakam, Sri Nayakam

I depend on Anantha Padmanabha, who does not have,  
Beginning, middle or end, who gives all results and is the Lord of Lakshmi.

Anupallavi

Ghana naya desika navarasa pooritha, Ghana kalamrutha dayakam satatham

He who gives the profound nectar of art,  
Full of the nine emotions to the great Desika.

Charanam

Parimala mruga madha thilakam,  
Bhasuraam, harikesa hitham Anandaroopam

He who puts on thilaka out of musk got out of deer,  
Who shines, who is partial to Harikesa and has a joyful form.

## **Ananthaya Sarvaya**

By Harikesanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam: Bauli

Thalam: Roopaka

Pallavi

Ananthaya, Sarvaya, Adyantha Rahithaya.

He who is endless, who is everything and does not have beginning or end.

Anupallavi

Anaghaya, Athulyaya, Ananda Vigrahaya

He who is faultless, matchless and a form of joy.

Charanam

Namo hiranyaya, namo Varenayaya, namo Raja bhushaya, Namo  
Harikesavaya

Salutations to the golden one, salutations to the chosen one,  
Salutations to one dressed like king, salutations to Harikesa.

## **Anthakasura**

By Harikesanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Sahana

Thalam: Roopakam

Pallavi  
Anthakasura Soodhana, Agni lochana

Oh Killer of Anthakasura. who has fire as his eyes

Anupallavi  
Bandha papa mochana, Bilva Mala Bhooshana,  
Neela Kandhara, Karunakara, Niranthara mama Palaya

Oh God who frees us from tied up sins, who wears Garland of Vilva leaves,  
Who has blue neck and who shows mercy, please take care of me always.

Charanam  
Sri Hari Vidhi mukha sevitha, chinmaya sachidananda, moha-  
Rahitha muni Sevitha, Mooshika Vahana poojitha, Harihara Sankara,  
Shivakami manohara, Sri harikesa Chith Sabhesha eesa

He who is served by Lord Vishnu and Lord Brahma, who is spread with  
divinity, who is divinely joyous.

Who is served by sages without attachment, who is worshipped by god who  
rides on the mouse,  
Who is Hari, Hara and Shankara, who steals the heart of Shivakami,  
And who is the God who presides over divine stage in Harikesa.

## Aparajithe

By Harikesanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Kannada  
Thala Aadhi

Pallavi  
Aparajithe, amaresha nuthe, aadarisy thaye, amba maye

Oh Goddess Amba, Oh Maya, who cannot be defeated,  
Oh Goddess to whom Indra is a devotee, please support me.

Anupallavi  
Upama rahithe, Sri Mathe Kripe cheithu, yenna Kappadu thaye,  
Oh matchless one, Oh mother, take mercy on me and protect me, Oh mother.

Charanam  
Tapathraya prasamane. mani hare, Sathru kritha Abhichara parihare,  
Bhoopala Pandya prema Suthe, Pura Harikesa hithe.

Oh Goddess who destroys three types of suffering who wears a gem garland,  
Who destroys the black magic of my enemies,  
Who is the darling daughter of the Pandya king,  
And who performs good to the town of Harikesa.

## **Ashta Dasa Sukeetasthe**

By Harikesanallur Muthuswami Bhagavathar

Ragam: Simhendra madhyamam

Thalam: Roopakam

Pallavi

Ashtadasa supeedasthe, Ananda Vignahe,

Oh Goddess having eight Peedas who has a form of joy

Anupallvi

Ashta Maha sidiyanu anugrahisi aadarisu

Please bless and grant me the eight great occult powers

Charanam

Nama Rupa Rahithe Amba, Narayani Namosthuthe  
Soma chuda Harikesa Sundari Shankari

Oh goddess without name and form, Oh mother, Oh Narayani, salutations  
Oh the pretty Shankari of Harikesa who wears the moon.

## **Ashta Murthim**

By Harikesanallur Muthaiah Bhagavathar

Ragam: Gaulipantu

Thala Chapu

Pallavi

Ashtamurthim, Sishta keerthim, Akhilanda koti Nayakam

God with eight forms, who is famous as cultured, and Lord of billions of universes.

Anupallavi

Ishta phala dhayakam, nashta Kalam namamyaham.

I salute him who grants desired results and who killed God of death

Charanam

Vaasaadhi poojitham, Vamedham Uma sametham,  
Bhasurangam Harikesam Bhanu koti Sangasam.

He who is worshipped by Indra and others, who keeps Uma on his left side,  
Who has shining body, who is the God of Harikesa and who shines like  
billions of Suns.

## Athi Sundaram

By Harkesanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam: Simhendra Madhyamam  
Talam Roopakam

Pallavi

Athi Sundram, Avyaktham, ahi bhooshanam Ashraye

I surrender to God who is very pretty who is universal spirit and wears a snake.

Anupallavi

Sruthi svara raga alankara Sookshma Sangitha pradha

Giver of Sruthi (Tone interval), Svara (note), Raga (tune), alankara (musical embellishment) and pointed music.

Charanam

Samagana Modam, vara sarasa nibha padam,  
Somadharam, Harikesam, Sukhamukham Sevitham varam

I serve him who enjoys singing of Sama Veda,  
Who enjoys great impassioned padams,  
Who carries the moon, who is Harikesa,  
And who has a pleasant face.

## Bhajamyaham Avyayam Parvatheesham

By Muthayya Bhagavathar

Raga: Nagagandhari

Tala: Aadhi

Pallavi  
Bhajamyaham avyayam parvatheesham

Anupallavi  
Ajadhi vanditha Saroja padham,  
Ananda vigraha aadhinatham,

Charanam  
Komala gathram, kubhera mithram,  
Kumara gajamukha ghoshitha stotram,  
Ramapathi priyam, raja jangam,  
Nada mayam, Harikesha lingam

### English Translation

Pallavi  
I sing about the Lord of Parvathi who never changes.

Anupallavi  
The lotus feet which is worshipped by Aja and others  
The primeval God who is the statue of joy.

Charanam  
He who has pretty body, He who is a friend of Kubhera,  
He who is being loudly praised by Ganesa and Subrahmanya,  
He who is dear to Vishnu, He who is the king of Jangamas,  
He who is full of music and the god of Hari Kesa.

## Gam Ganapathe

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Hansadhwani

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Gam ganapathe namo nama,  
Sankari thanaya namo nama

Anupallavi  
Angusa dhara, mangalakara, pankaja charanavarana

Charanam  
Pankajasanaaadhi vanditha, bhaktharthi harana mudhaa,  
Kunkumapa guna nidhe, Harikesa kumara mandhara.

## English Translation

Pallavi

Gam salutations to Ganapathi,  
Salutations to the son of Goddess Parvathi

Anupallavi

Holder of goad, doer of the auspicious, one who has lotus like feet.

Charanam

One saluted by Lord Brahma and others,  
One who destroys the worries of devotees happily,  
One with saffron colour and treasure of good qualities,  
The flower like lad of Harikesa.

## **Ganapathe Suguna Nidhe**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Jana Ranjani

Talam: Aadhi

Pallavi

Ganapathe, suguna nidhe., mahaa

Anupallavi

Manimaya bhooshana, ibhaanana,  
Runa vimochana, Naga Bhooshana

Charanam

Moolakaranaa, mooshika vahanaa,  
Munijana vandhyaa, modhaka hasthaa,  
Kala kala Sri Harikesa Bala,  
Maam palaya Bhaktha varadaa.

## English Translation

Pallavi

Oh great Ganapathi, Oh treasure house of good qualities

Anupallavi

Oh God decorated by gems all over, Oh God with elephant face.  
Oh God saving from debts, Oh god decorated by a serpent

### Charanam

Oh prime causal reason, Oh God who rides on a mouse,  
Oh God saluted by sages, Oh God with modhaka in his hand,  
Oh lad of Harikesa from time immemorial,  
Please protect me, Oh God who blesses his devotees.

## Giripriyam Gangadharam

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam: Kadana kuthoohalam

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Giripriyam Gangadharam,  
Ganesa thatham krupakaram

### Anupallavi

Saraswatheesa priyakaram,  
Shankaram, Chandra shekaram vandhe.

### Charanam

Mooladhaaram mukthi pradham, mukunda sevyam, mohatheetham,  
Kalakaalam, kama samharam, soolininam, shubha hari kesa meesam

### English Translation

### Pallavi

Oh Carrier of Ganga who loves mountains,  
Oh father of Ganesha who is merciful.

### Anupallavi

Oh God who is liked by Lord Brahma,  
Oh Sankara, oh God who wears the moon, my salutations.

### Charanam

Oh God who is the basis, Oh God who grants salvation,  
Oh God served by Mukunda, Oh God who has excess passion,  
Oh Killer of Yama., Oh killer of Manmatha,  
Oh God who has a trident, Oh Good one who is the god of Harikesa.

## **Gopala Nandana**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Raga: Kadana Kuthoohalam

Thalam: Aadi

Pallavi

Gopala Nandana, Gopala Bala,  
Gopi manohara, kunjara Gamana.

Anupallavi

Bhoopala nandana, punya avatharaa,  
Sripathe Maamava Sringara roopa

Charanam

Govardhana dhara, kroora samhara,  
Bhavitha muni jana Palka, Vasudeva,  
Siva priya Sisupala kaya,  
Sri Harikesapura divya alankara

English Translation

Pallavi

Son of Gopala, the lad of Gokula,  
The stealer of the heart of Gopis,  
Who walks like a baby elephant.

Anupallavi

Son of a king, blessed incarnation,  
Consort of Lakshmi and one who is ours,  
With a very pretty appearance.

Charanam

He who carried Govardhana, He who killed cruel people,  
The Vasudeva who takes care of sages who think of him,  
The darling of Shiva, killer of Sisupala,  
And the decoration to Harikesapura.

## **Himagiri Thanaye Hemalathe**

By H. N. Muthaiah Bhagwathar

Raga: Sudha Dhanyasi

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Himagiri thanaye hemalathe amba  
Eeshwari sreeLalithe mamava

Anupallavi  
Rama Vani samsevitha sakale  
Rajarajeshwari ramasahodari

Charanam  
Paashaankusheshu danda kare amba  
Paaraathpare nijabhakta pare  
Ashambare hari kesha vilase  
Aanantha roope amrutha prathape.

### English Translation

Pallavi  
Oh my mother who is daughter of the ice mountain,  
Who is a golden climber, who is goddess Lalitha

Anupallavi  
Goddess who is served by Saraswathi and Lakshmi,  
Goddess Raja Rajeswari, Goddess who is sister of Rama.

Charanam  
Oh mother who holds rope, goad and a stick in her hands,  
Who is most divine, Who helps real devotees cross the ocean of birth,  
Who is dressed in desire, who shines in the hair of Vishnu,  
Who has an endless form and who is famous as deathless one.

## **Jaalandhara Supeetasthe**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Valachi  
Thalam: Roopakam

Pallavi  
Jaalandhara Supeetasthe, japaa kusuma baasure

Anupallavi  
Balarka koti prabhe, baale, paripaalasau

Charanam  
Bhava roga nivarini, Bhaktha jana paripaalini,  
Nava shakthi swaroopini, nadha Harikesa rajni

## English Translation

Pallavi

Oh Goddess who sits on the good Jaalandharasana\*,  
Who shines in the flower of meditation.

Anupallavi

Oh Goddess who shines like billions of suns, please take care of me.

Charanam

Goddess who cures the disease of birth and death,  
Goddess who looks after all her devotees,  
Goddess who has the forms of nine Shakthis,  
The goddess of music of Harikesa.

\*Jalandhara Bandha is the chin lock, one of the three internal locks or Bandhas described and employed in Hatha Yoga. It is performed by dropping the head slightly so that the chin is tucked close to the chest and the tongue pushes up against the palate in the mouth.

## Jaya Mahishasura Mardhini

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Raga: Hamsadwani

Thalam: Roopaka

Pallavi

Jaya Mahishasura mardini, srithajana palini

Anupallavi

Jaya jayendra poojithe,  
Jaya jaya jaya jaganmathe

Charanam

Jaya jaya madhu ripu sodhari  
Jaya jaya sri sathodhari,  
Jaya Ganesa guha janani  
Jaya Harikesa Bhamini

## English Translation

Pallavi

Victory to killer of Mahishasura,  
Victory to her who looks after her devotees

Anupallavi

Victory to the one worshipped by victorious Indra,  
Victory, victory, victory, mother of the universe.

Charanam

Victory, victory to the sister of enemy of Madhu,  
Victory, victory to the very thin waist one,  
Victory to the mother of Ganesha and Subrahmanya  
Victory, victory to the queen of Harikesa.

## Kadamba Vana Vasini

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Bhoopalam

Talam: Tripuda

Pallavi

Kadambavana vasini, kamithartha dhayini

Anupallavi

Mudham dehi, muneendra nuthe,  
Murahari saha jathe.

Charanam

Sasara kavitha pradhayini, Sangeetha rasa aaswadhini,  
Parama samrajya dhayini, pandya bhoopala nandini,  
Harikesapura vasini, ananda amrutha varshini.

English Translation

Pallavi

Oh dweller of Kadamba forest,  
Oh giver of the wealth that is desired.

Anupallavi

Give me joy, Oh Goddess who is prayed by great sages,  
Oh sister of the killer of Mura.

Charanam

She who gives ability to write poems,  
She who enjoys the essence of music,  
She who gives us the divine kingdom,  
The daughter of the Pandya king,  
The dweller of Harikesapura,  
Who pours the nectar of joy.

## **Kala Rathri Swaroopini**

By Harikesavanallur Muthaiah bhagwathar

Ragam: Oormika

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kala raathri swaroopini Amba

Anupallavi

Kali, Karali, kapalini, soolini,  
Kalajjana nibhe, kaalaahi bhooshane

Charanam

Runda maalalankruthe, Rudra thoshithe, Thandava pandithe,  
Chandi, devendrarchithe, salahou chandahara Harikesa bhamini.

English Translation

Pallavi

Oh mother who is dark like the midnight

Anupallavi

Oh Kali, Oh terrible looking one, Oh goddess who wears skulls,  
Oh Goddess who carries a trident, who has an appearance of tribal people,  
Oh Goddess to whom violence is an ornament

Charanam

Oh Goddess who wears a garland of dead bodies,  
Oh Goddess who delights Rudra, the angry form of Shiva,  
Oh Goddess who is an expert in Thandava style of dancing,  
Ok killer of Chanda, oh Goddess worshipped by Devendra  
OH goddess who killed Chanda in water,  
Oh Passionate one of Harikesa.

## **Niraamaye Niranjane**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Raga: Kunthaala varaali

Thalam: Roopakam

Pallavi

Niramaye, Niranjane, nishumbha, shumbha damani

Anupallavi  
Hiranmaye Hreemkaare, parashakthi paalishamma

Charanam  
Madhura vaak pradhyayini Madhra gana modhini  
Vidheendradhi nuthe, Ganadheesa harikesa hithe.

English Translation

Pallavi  
Infallible one, One who is like full moon and killer of shumbha and Nishumbha

Anupallavi  
One who is of golden colour, one who says Hreem,  
Oh divine Goddess, please look after me.

Charanam  
Goddess who gives sweet voice, Goddess who is happy with sweet music,  
Goddess who is prayed by very many great sages,  
Goddess who likes the Ganesha of Harikesa Pura.

## Saranam Vijaya Saraswathi

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam: Vijaya Saraswathi  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Saranam Vijaya Saraswathi Maaye,  
Sarva jeeva dhayapari Brahma Jaaye

Anupallavi  
Niravadhi sukha dhaayaki, neerajaakshi,  
Sarasiruhaakshi, sarva saakshi

Charanam  
Ksharaksharaadhi sarva bhootha vyapi, sarva yantra, manthra, thanthra  
swaroopi,  
Varalakshmi, Shakthi, Vaageeswari, Hari kesa dasa alankaari

English Translation

Pallavi  
I surrender to the victorious Saraswathi who is an enchanter,  
Who has mercy on all beings and is the wife of Brahma.

Anupallavi

Giver of several type of pleasures, Goddess who has fish like eyes,  
She who has lotus like eyes and is the witness of everything

Charanam

She who is spread in all beings which die and also do not die,  
She who is the form of all Yantra, Mantra and Thantara,  
She who is the Lakshmi giving boons, She who is the basic power,  
She who is the Goddess of words, and one who decorates the slave of  
Harikesa.

## Sudhamayi

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagwathar

Ragam: Amruthavarshini

Thalam: Roopakam

Pallavi

Sudhamayi, sudha nidhi, suma,  
Sarekshu kodande

Anupallavi

Vidheendra nuthe, vimale, salahou  
Veda sare, vijayambike

Charanam

Sarasijakshi, jaganmohini,  
Sarasa Raga: mani bhooshani,  
Harikesa priya Gayini,  
Anandamrutha karshini.

### English Translation

Pallavi

She who is pervaded with nectar, the treasure house of nectar,  
She who has a bow of sugarcane and flowers.

Anupallavi

She who is worshipped by the king of fate,  
She who is pure like water, the essence of Vedas  
And the victorious mother.

**Charanam**

She who has lotus like eyes, she who bewitches the world,  
She who wears great tunes and gems,  
She who likes the song of Harikesa,  
And she who showers the nectar of joy.

## **Vijayambike**

By Harikesavanallur Muthaia Bhagawathar

Ragam: Vijayanagari

Thalam: Aadi

Pallavi

Vijayambike, Vimalambike

Anupallavi

Aja vandithe, amarendra nuthe,  
Nija bhaktha hithe, nigamanthara kathe.

Charanam

Sruthi swara krama moorchalankara,  
Nadha janitha Raga: rasa bharitha sangitha,  
Rupini gowri palisu mathe,  
Harikesa mana modhini.

English Translation

Pallavi

Oh Victorious mother, divinely pure mother.

Anupallavi

Oh goddess worshipped by Brahma, praised by the king of devas,  
Oh goddess who does good to devotees, who is sung about by Vedas.

Charanam

Oh goddess decorated by sound, note, method and modulation of music,  
Oh Goddess who is personification of music originating from notes  
And filled with nectar like tunes, Oh Gowri protect me,  
Oh Goddess who makes the mind of Harikesa joyous.

# 14. Muthuswami Deekshithar

---

## *Index*

Aadhi Pureeswaram  
Abhayamba - 1 - Sadashraye  
Abhayamba - 2 - Jagadamba  
Abhayamba - 3 - Aryam Abhayambaam  
Abhayamba - 4 - Girijaya Ajayaa  
Abhayamba - 5 - Ashwaroodaaayai  
Abhayamba - 6 - Anyam Na Jane  
Abhayamba - 7 - Thava Daasoham  
Abhayamba - 8 - Bhakthim Karomi  
Abhayamba - 9 - Dakshayani  
Abhayamba - 10 - Ninnu Chinthicha  
Abhiramim Akila  
Akhilandeswari Raksha Maam  
Akhilandeswaro Rakshathu  
Akhilandeswaryai Namasthe  
Akshaya Linga Vibho  
Amba Neelayathakshi  
Ananadamrutha Karshini  
Ananda Natana Prakasam  
Anandeswarena  
Anantha Balakrishna  
Annapurne Visalakshi  
Ardha Naeerswaram  
Arunachala Nadham  
Avyaja Karuna Kadakshi  
Balakrishnam Bhavayami

Balambike Pahi  
Ehi Annapurne  
Govardhana Gireesam  
Hiranmayim Lakshmim  
Kalavathi Kamalasana Yuvathi  
Lakshmi Varaham Bhajeham  
Nava Graha Krithis - I [Sun]  
Nava Graha Krithis - II [Moon]  
Nava Graha Krithis - III [Mars]  
Nava Graha Krithis - IV [Mercury]  
Nava Graha Krithis - V [Jupiter]  
Nava Graha Krithis - VI [Venus]  
Nava Graha Krithis - VII [Saturn]  
Nava Graha Krithis - VIII [Rahu]  
Nava Graha Krithis - IX [Kethu]  
Nava Varana Keerthanai - Dhyanam [1]  
Nava Varana Keerthanai - Dhyanam [2]  
Nava Varana Keerthanai - 1  
Nava Varana Keerthanai - 2  
Nava Varana Keerthanai - 3  
Nava Varana Keerthanai - 4  
Nava Varana Keerthanai - 5  
Nava Varana Keerthanai - 6  
Nava Varana Keerthanai - 7  
Nava Varana Keerthanai - 8  
Nava Varana Keerthanai - 9  
Sarasija Nabha Sodhari  
Seshachala Nayakam  
Vaathapi Ganapathim Bhaje  
Venkatachalapathe

## **Aadhi Pureeswaram**

By Muthuswamy Deekshithar

Ragam: Aarabhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aadhi pureeswaram sadaa bhajeham

I always sing praises of the God of Adhipuri (Primeval town)

Madhyama Kala Sahithyam  
Tripura Sundari samedha, vara guru guha janakam,  
Vandhitha muni samooham

The God who is with Tripura Sundari,  
Who is the blessed father of Guru Guha,  
And one worshipped by collection of sages.

Samashti Charanam  
Vidhi Hari poojitha, thyagarajangam,  
Aadhithya koti prakasa lingam

He who is worshipped by Brahma and Vishnu,  
Who has the form of God Thyagaraja,  
And is the Linga worshipped by billions of Suns.

Madhyama Kala Sahithyam  
Nandi poojitha Swayambhu lingam,  
Naga Kavacha dhara saikatha lingam.

The self born Linga worshipped by Nandi,  
Which wears the armour of serpent and is made of sand.

## **Abhayamba - 1 - Sadashraye Sannidehi**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga: Chamaram      Thala: Rupakam

Pallavi

Sadashraye Abhayambike Sannidehi,  
Sadasharye thwaam Ambike Bhadram dehi

Anupallavi

Chidashraye chidambara chandrike hi,

Chidashraye shiva manjake natha vaarahi,  
Mudhashraye bhukthi mukthi prada marga broohi,  
Mudhasraye mayaadheenam dheenam maam pahi

#### Charanam

Gowri, mayura nadha kara shakthe,  
Soureesa vidheendradhi sannutha parashakthe,  
Nari Manyadharchitha nada bindhu yukthe,  
Sareerakhadhi vidhya siddhantha yukthe,  
Bheri maddala Veena vadana anurakthe,  
Soori janopasitha charana nalini yukthe,  
Vaneem aakara dhrutha chamara seva asakthe.  
Vaarisadhi loka pala nutha Guru guha bhakthe,  
Daridhraadhu swa bhanjana kara Shankara vibhakthe,  
Shukaasanakhadhi devatha sevithe, para devathe,  
Varija mukhi varada abhaya hasthe namo namasthe.

#### English Translation

#### Pallavi

I always surrender before Abhayambika,  
I surrender to you mother, please take care of me.

#### Anupallavi

Of Goddess of divinity who is the moon in the sky of pure consciousness,  
Oh Goddess of divinity who is the lady of the cot of Shiva and praised by  
Varahi,  
Oh Goddess of bliss, tell me the way to the enjoyment of salvation,  
Oh Goddess of bliss, I am in the clutches of illusion, please protect me.

#### Charanam

Oh Gowri who gave Shakthi to Lord Subrahmanya,  
Oh Parashakthi who is adored by Brahma, Vishnu and Shiva,  
Oh Goddess with Nada and Bhakthi worshipped by noble ladies,  
Oh Goddess who is knowledge and principles of body and other aspects  
Oh Goddess who enjoys playing of big drums, maddala and Veena,  
Oh pretty Goddess whose feet is meditated by devas and others,  
Oh Goddess who likes being fanned by Chamaras by Saraswathi and  
Lakshmi  
Oh Goddess, who is dear to Guru Guha and is worshipped by kings of devas,  
Oh Goddess who is one with Lord Shiva and destroys poverty and other ills,  
Oh Goddess worshipped by Shuka, Saunaka and other devas,  
Oh Goddess with lotus like face, with hands showing protection and  
blessing,  
Salutations and salutations to you.

## **Abhayamba - 2 - Jagadamba Rakshathu**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Kalyani  
Thala Aadi

Pallavi  
Abhayamba, Jagadamba rakshathu,  
Athma roopa prathi bimba, madamba

Anupallavi  
Ibhavadana, sri Guru Guha Janani,  
Isha mayuranatha ranjani,  
Abhaya varada pani, aliveni,  
Ashritha maa vani, kalyani.

Charanam  
Bhaktha naga linga paripalini,  
Bhaasa mana navarathna malini,  
Vyaktha samastha jagad visalini,  
Vyadi karana harana nipuna shoolini,  
Raktha Shukla mishra prakasini,  
Rabi koti koti sankarshani,  
Bhakthi mukthi manasa nivesini,  
Bhava raga thala viswasini,  
Bhukthi phala pradha daksha mrudani  
Bhakthi prada nipuna tara bhavani  
Shakthi sampradayaka shravani  
Bhkthi mukthi vitharana rudarani.  
She who as Bhavani blesses those endowed with devotion,  
She who is an expert in the Shakthi school of devotion,  
And She who as Rudrani distributes wealth and salvation.

English Translation

Pallavi  
The Abhayamba, who as the mother of universe protects,  
She is the reflection of the soul and my mother.

Anupallavi  
She is the mother of Elephant faced one and Subrahmanya,  
She entertains God Shiva in the form of Mayura natha,  
And is attended by Goddess Lakshmi and Parvathi.

### Charanam

The protector of the serpent devotee of the Linga,  
She who shines with the necklace of nine gems,  
She who extends the perceptible universe,  
She who is Shoolini, an expert in destroying the diseases,  
She who is of the mixed colour of red and white,  
She who shines like billions and billions of Suns,  
She who enters the heart of devotees seeking salvation,  
She who believes in songs with Bhava, Thala and Raga,  
She who as Mridani grants wealth, happiness and salvation.

## **Abhayamba - 3 - Aryam Abhayambaam Bhaja Re**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Bhairvi

Thala Khanda jati

Pallavi

Aryam Abhayambaa bhaja re chitha santhatham,  
Avidhya karya kalaanaan thyaja re,  
Adhi madhyantha rahitham, shiva sahitham.

Anupallavi

Surya agni chandra mandala madhya vasinim,  
Sukha tara pravarthanim, swethara nivasinim,  
Acharya sishya anugrahana Shakthi pradha apaara karunaam,  
Charyadhi chathushtaya vitharana samartha thara charanaam arunaam.

Charanam

Nandana vano uthpadana pushpa mallikam,  
Vandana aalayadhi prasthapana divya,  
Chandana akarshana sthala shudhi karana,  
Vandana sthothradhi patana bhaktha sevaanaam,  
Mandhadhee harana charya yutha maanavaanaam dharma maya,  
Swachanda shiva salokhya dayaka chathura thara nata bhairaveem,  
Mandasmitha vilasitha mukharavindam guru guhambikaam,  
Mukunda sodhareem Maha Tripura Sundarim Ananda Laharim.

English Translation

Pallavi

Oh Mind, always sing about the lady Abhayamba and banish acts of ignorance,  
Of her who does not have beginning, middle and end and is with Shiva.

### Anupallavi

She who lives in between the orbits of moon, Sun and fire  
Who acts for the pleasure and pervades all over the world,  
Who is greatly merciful and is the power that blesses teacher and the taught,  
Who has the colour of dawn and whose feet makes us adept in the practices  
Of the human beings divided in to four groups.

### Charanam

She who wears the garland made from flowers of the divine Nandana forest,  
Who is saluted in the temple by devotees who are grinding Sandal wood paste,  
Where devotees clean the place, salute, recite Stotras and serve other  
devotees,  
Who protects the people engaged in the act of removal of ignorance from dim  
Witted,  
Who is the wise, dancing Bhairavi who grants a place in the Shiva loka,  
Who is the mother of Guru Guha with lotus like face sporting a pretty smile,  
Who is the sister of Mukunda, The great Tripura Sundari and wave of joy.

## **Abhayamba - 4 - Girijaya Ajayaa Abhayambikaya**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Shankarabharanam  
Thala Aadi

### Pallavi

Girijaya, ajayaa, Abhayambikaya,  
Gireesa jaayaya rakshithoam.

### Anupallavi

Harihayadhi devatharadhithaya,  
Athma swaroopa prabhothiyaya,  
Harihara guru guha sammodhithaya,  
Aadhi kshantha varna vedhithaya.

### Charanam

Samya visesha niryanaa Mukha bheeja, nirbheeja dheeksa vishaya karana,  
Samaya charanopayoga pooja samagri samgrahantha karana,  
Samaya matha prathipadhyा anusarana samanya visesham praja charana,  
Mamathwa nirakarana kriyayutha sad bhkthaanaam darmartha roopa,  
Samathwa vruthi vitharana nipuna thara samrajya pradha aruna charanayaa.

### English Translation

Pallavi

Please protect me Abhayambika,  
The daughter of the mountain,  
And the invincible consort of Shiva

Anupallavi

She who is worshipped by Vishnu, Indra and other devas,  
She who is understood by self realization,  
She who makes Vishnu, Shiva and Guru Guha happy,  
She who is realized by the alphabets from AA to Ksha.

Charanam

She teaches you the mantras nirbheeja and Mukhabheeja according to the time,  
She confers on you the power to collect the requirements of worship on time,  
She makes you obey the percepts of religion in time and the special abilities to follow them,  
She confers on her devotees engaged in erasing egoism, the Dharma as well as wealth,  
And she gives her red feet on the experts of practice of equanimity the kingdom.

## **Abhayamba - 5 - Ashwa Roodaayai**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Yadhukua Khambhoji

Thala Roopaka

Pallavi

Abhayambikayai Aswa roodaayai  
Abhaya vara pradhayai namasthe, namasthe

Anupallavi

Subhaka aakarayai suruchira natana bhedayai,  
Shobhitha radhanayai shuddha manasayai  
Hiranya mani kundalayai Himachala sadanayai.

Charanam

Sakala manthra thanthra roopayai, Sakalayai,  
Chandra Shekara Priyai Panchamakaaraayai,  
Gooda gulphayai, Guru Guha swaroopayai,  
Garva Bhanda Ghandayai Gama padhadi nutha padhayai,  
Kaveri theerayai Kamalesha sevithayai.

## English Translation

Pallavi

Salutations and salutations To Abhayambika,  
Who rides on a horse and grants boons and protection.

Anupallavi

She who has pretty form, she who is an expert in different dance forms,  
She who has shining teeth, she who has a pure mind,  
She who wears golden ear studs, she who lives in Himalayas.

Charanam

She who is of the form of al mantras and Thanthras,  
She who is everything, she who is dear to Lord Shiva,  
She who creates the five Makaras,  
She who has covered knees, she who is the form of Guru Guha,  
She who killed the proud Bhandasura  
She whose feet walks with feet of devotees,  
She who resides on the banks of Kaveri,  
And she who is served by Lord Brahma.

## **Abhayamba - 6 - Anyam Na Jane**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Kedhara gowla,  
Thala Khanda Chapa

Pallavi

Abhayambikaya anyam na jane,  
Ajnanadmane aparokha jnane.

Anupallavi

Jhabhara jagathya, eeswarya jagathya,  
Nabhomani gathya, nadha laya gathya.

Charanam

Baaladhi nama dheya prakasinya,  
Kaladhi thathwantha prakasinya,  
Mooladhi dwadasantha prakasinya,  
Sthooladhi mounantha prakasinya,  
Trilokya moola prakruthya swa shakthaya,  
Saalokya sameepya sarupya mukthaya,  
Malini mantra maladhi thanthrokthya,  
Shoolini Guru Guha svanubhava gathya.

## English Translation

### Pallavi

I do know any one else other than Abhayambika,  
For making one filled with ignorance know the higher knowledge.

### Anupallavi

She with gait of an elephant belongs to the world of God,  
She controls the Sun as well as mixture of sound and rhythm.

### Charanam

She who shines with the name of Bala,  
She who shines as the arts in Thathwas,  
She who shines as the twelve fold basic chakra,  
She who shines as the gross to the subtle,  
She with her own power is the basic nature of three worlds,  
She who is the four stages of going there, Nearness, getting that form and  
salvation,  
She who is the malini mantra among thantras,  
She who is Shoolini and is experienced by Guru Guha.

## **Abhayamba - 7 - Thava Daasoham**

By Muthu Swami Deekshidhar

### Raga Kedaram

Thala Aadi

### Pallavi

Ambikaya, Abhayambikaya thava Dasoham,  
Aadi Jagadambikaya

### Anupallavi

Shambarari hari shashi kubhera pramukhopasitha nava yoginya,  
Sankhyaa tharaka manaska raja yognya Shiva bhoginya,  
Bimba parthi bimba rupinya, bindu mandala vasinya, swarupinya.

### Chararanam

Yama Niyama ashtanga yoga vishayadhi nigraha karana,  
Mooladhara mani pooraka dhyabhja bhedana spura kundalinee,  
SAhasra dala brahma randarstha kamala anthargatha,  
Shiva sammelana galitha parama amrutha bindu sechana samujrumbhitha,  
Nadi mukha vikasa karana nijanubhoothi yoginya,  
Amogha vara shiva saroopyaa Aanananda anubhava pradhayinya,  
Apremaya guru guhaadhi jananyaa, Brahmadi panchaka karinya.

## English Translation

### Pallavi

I am slave to the mother, Abhayambika,  
And to the primeval mother of the universe.

### Anupallavi

She is a new yogi worshipped by Manmatha, Vishnu, moon, Kubhera and others,  
She has Sankhya yoga in her mind, practices Raja Yoga and is united with Lord Shiva,  
She is the image and its reflection, lives in the orbit of Bindu  
And has the form of Abhayamba.

### Charanam

She who practices the eight fold yoga and follows Yama and Niyama,  
And destroys the material aspects of life,  
She who invokes Kundalini rising out of Mooladhara and Mani pooraka wheels,  
She who is within the thousand petal lotus and joins Shiva in a union,  
She who becomes Shiva and enjoys the ecstasy rising out of the mouth of the Naadi,  
She who is the mother of the very great Guru Guha,  
And makes Brahma create the five elements.

## **Abhayamba - 8 - Bhakthim Karomi**

By Muthu Swamy Deekshithar

Raga Sahana  
Thala Mishra Chapu

### Pallavi

Abhayambayaam Bhakthim karomi  
Sachidananda roopaayaam swa swaroopayaam

### Samashti Charanam

Vibhadhi vitharana nipuna manthrinyam,  
Vijayakarana nipunathara dandinyam,  
Vivadhaadhi bhoothakirana malinyam,  
Vikalpa harana nipuna shoolinyam,  
Abhedha prathi padhithaayaam, Aadi Guru Guha vedithayam,  
Sabesha modhitha natanayam, Sayujya pradha charanayam.

## English Translation

Pallavi

I show my devotion to Abhayambika,  
Who has the form of divine ecstasy,  
And who is the form of her own self.

Charanam

She is the minister who is an expert in giving riches,  
She is a punisher who is an expert in getting victory,  
She is the purifier who deals with debates on the five elements,  
She is armed with Shoola so that she removes all difficulties,  
She is indivisible and realized by Guru Guha,  
Her dance is appreciated by Shiva and her feet leads to salvation of her devotees.

## **Abhayamba - 9 - Dakshayani Abhayambike**

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Thodi

Thala Roopaka

Pallavi

Dakshayani, Abhayambike  
Varadabhaya hasthe, Namasthe.

Anupallavi

Deekshaa santhushta manase,  
Dheena vana hastha sarase,  
Kamkshithartha pradhayini,  
Kama Thanthra vidhayini,  
Sakshi roopa prakasini,  
Samastha Jagad vilasini.

Charanam

Sakala nishkala swaroopa thejase,  
Sakala loka srushti karana brajase,  
Sakala bhaktha sam rakshana yasase,  
Sakala yogi mano roopa ththwa thapase,  
Prabhala guru guhodhaye,  
Panchanana hrudayalaye,  
Bharatha Mathangadhi nuthe,  
Bharathi eesa poojithe,

English Translation

Pallavi

Oh Abhayambike, the daughter of Daksha,  
The God, who protects and blesses by her hands, Salutations.

Anupallavi

She who is happy to do austerities,  
She who is the protective pond to the oppressed,  
She who grants all that is desired,  
She who set rules for the Thanthra of desires,  
She who shines in the form of witness,  
She who plays in the entire universe.

Charanam

She who shines in the form of Kala and Nishkala,  
She who shines as the cause for all creation,  
She who has fame as protector of all her devotees,  
She who is the mind of sages as principles,  
She who is the mother of the great Guru Guha,  
She who resides in the heart of the five faced one,  
She whose devotees are Sages Bharatha and Matanga,  
She who is worshiped by Lord of Saraswathi.

## **Abhayamba - 10 - Ninnu Chinthichavaariki**

By Muthu Swami Deekshithar

[A rare composition in Tamil, Telugu and Sanskrit.]

Raga Shri

Tala Aadi

Pallavi

Abhayamba ninnu chinthichavaariki,  
Inda kavali yellam theerum amma.

Anupallavi

He abhayakare vare, kripa thonu,  
Yendanai Rakshikka ithu nulla samayam amma

Charanam

Nee athyadbhutha shubha guna mulu vinni,  
Neeva dikkani near nmmithi,  
Neerajakshi, nija roopa sakshi  
Nithyananda guru guha katakshi, rakshi

## English Translation

Pallavi

Oh Abhayamba, to those who think of you,  
All these worries would get over.

Anupallavi

Oh Goddess with protecting hands who gives boons,  
This is the proper time to protect me with mercy

Charanam

After hearing your wonderful good qualities,  
Believing you are my only hope,  
Oh Goddess with fish like eyes,  
Oh Goddess who is the witness to her true form,  
Oh Goddess who with joy looks at Guru Guha,  
Please look at me, please protect me.

## **Abhiramim Akila**

By Muthuswamy Deekshithar

Raga Bhooshavathi

Tala Roopaka

Pallavi

Abhiramim Akila Bhuvana rakshakim aasraye.

I seek the protection of Abhirami who is the protector of entire Universe.

Charanam

Ibha Vadana, sri Guru Guha jananim,  
Isha amrutha Gateswara Mohinim,  
Abhaya vara pradhayineem,  
Markandeya ayuspardha Yama,  
Bhayapaharineem Vishudha Chakra nivasinim.

She who is mother of Lord Ganesa with elephant face and Lord Subrahmanya,  
She who enchants Lord Amrutha Gateswara,  
She who gives the bin of protection,  
She who took away the fear of Markandeya towards Yama,  
And she who lives in the middle of pure Chakra.

# **Akhilandeswari Raksha Maam**

By Muthuswamy Deekshithar

Ragam: Jujavanthi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Akhilandeswari Raksha Maam, Agama sampradhaya nipune, Sri.

Oh Goddess of the entire Universe, who is an expert,  
In Vedas and rituals, protect me.

Anupallavi

Nikhila loka nithyathmike, vimale,  
Nirmale, Shyamale, sakala kale

She who is the permanent soul of the entire world, who is stainless,  
Who is pure, who is the black and who is all arts.

Charanam

Jala nidhi panartha kalasjenarchitham,  
Jalaja nabhadhi nutham, jahnavidharam sathatham,  
Kalil Kalmashapaham, kamaneeya vigraham,  
Su lalitha guru guha janakam rakshitha dhanikam,

For drinking the treasure of water, one who worshipped the water pot,  
Who is worshipped God with lotus in navel and God with Ganges on his  
head,  
Who completely removes the ill of Kali, who has very pretty looks,  
Who is greatly pleased with father of Guru Guha and protects Lord Khubera.

Madhyama Kala Sahithyam

Jalaruharaatha chandraagni drusam, Jataa juta meesadrisam,  
Vala ripu vandhitha Jagadheesam Vanchithartha Dhayaka manisam.

Who sees through Sun, Moon and fire, who is seen by God, who keeps  
unkempt matted hair,  
Who is Goddess worshipped by enemy of cloud and who fulfills our desire  
always.

## **Akhilandeswaro Rakshathu**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Shuddha Saveri

Thalam: Roopakam

Pallavi

Akhilandeswaro Rakshathu maam,  
Hari hayadhi poojitha sathatham.

Let me be protected by Lord of universe,  
Who is always worshipped by Vishnu and other men (horses?).

Samashti Charanam

Akhilandeswari sahitha ananda yutho,  
Asritha Janaka kalpa tharo, Aaraktha varna shobhitho,  
Sukha tharo Akhandaika rasa poorno,  
Akhila bhuvana Sakshino, Sachidananda roopino,  
Sad Guru Guha Prabhodhino.

He who is happy along with Goddess of the universe,  
Who is the wish giving tree to the people, who depend on him,  
Who shines with blood red colour, who is extremely happy,  
Who has the form of divine joy and who was taught by the Good Guru Guha.

## **Akhilandeswaryai Namasthe**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Aarabhi

Thalam: Adhi

Pallavi

Akhilandeswaryai Namasthe,  
Animadhi sidhieeswaryai Namasthe

I salute the goddess of the universe,  
I salute the Goddess of occult powers like Anima.

Anupallavi

Nikhilagama sannutha vardhayai, nirvikarayai, nithya mukthayai,  
Samsara bheethi bhanjanayai, sarad chandrika Sheethalayai,  
Sagara Mekhalayai, Tripurayai

She who blesses all those who are devotees of all Vedas, who does not change,  
Who gives salvation daily,  
Who destroys the fear for domestic life, who is as cool as the autumn moon,  
Who has the oceans as her girdle and who is the three cities.

### Charanam

Trilokya mohana chakreswaryai, prakata yoginyai,  
Nalinyai, Parandhama prakeerthanyai,  
Sarva sapa paripooraka chakreswaryai, guptha yoginyai,  
Srva samkshobhana chakreswaryai, guptha thara yoginyai,  
Sarva Sowbharya chakreswaryai, sampradhaya yoginyai,  
Sarvartha sadhaka chakreswaryai, kulotheerna yoginyai,  
Sarva rakshakara chakreswaryai nigarbha yoginyai,  
Sarva Roga hara chakreswaryai rahasya yoginyai,  
Sarva Sidhipradha chakreswaryai athirahasya yoginyai,  
Sarvananda maya chakreswaryai Paraparadhi rahasya yoginyai,  
Sri Chidananda nadha guru guhayai, sadhu hrudaya sadrusa vasinyai.

Oh Goddess of the wheel of attraction of the three worlds, who is undisguised yogini,  
Oh lotus like Goddess, who sings about the great divine God,  
Oh Goddess, who is the goddess of the wheel of fulfilment of everything, who is a guarded yogini  
Oh Goddess of the wheel of great agitation, who is guarded Yogini,  
Oh Goddess of the wheel of all fortunes, who is a traditional yogini,  
Oh Goddess of the wheel achievement of all needs, who is an experienced Yogini,  
Oh Goddess of the wheel of all protection, who is the yogini of interior.  
Oh Goddess of the wheel of curing of all diseases, who is a secret Yogini,  
Oh Goddess of the wheel giving occult powers, who is a very secret yogini,  
Oh Goddess of the wheel of all types of joy, who is a yogini secret even to the divine,  
Who lives in the heart of sages, the divine lord and the teacher Guha.

## Akshaya Linga Vibho

By Muthuswami Deekshithar

[This extols the Akshayalinga at Kivalur in Tamil Nadu where there is a festival in Chithra month.]

Ragam: Shankarabharanam

Talam: Mishra Chapu

Pallavi

Akshaya Linga vibho, swayambho,  
Akhilanda koti prabho, Pahi Shambho

Oh eternal Lord in the form of Linga, who was born of his own,  
Who is the Lord of all the crores of universes, protect me, Oh Shambhu.

Anupallavi

Akshara swaroopa, amitha prathapa,  
Aarooda vrusha vaha, jagat moha,  
Daksha sikshana daksha tara sura lakshana,  
Vidhi vilakshana, lakshya lakshana,  
Bahu vichakshana, Sudha bhakshana.  
Guru Kadaksha veekshana.

Oh God with imperishable form who has extraordinary fame,  
Who rides on his bull steed, who attracts the world,  
Who punished Daksha, who with seriousness protects the devas,  
Who does not bother about fate, who has great knowledge  
In grammar and literature, who consumed nectar,  
And one grants us the sight of the Guru.

Charanam

1. Badarivana moola nayika sahita,  
Bhadrakaleesa bhaktha vihitha,  
Madana janakadhi deva mahitha,  
Maya Karya kalana rahitha.

He who is with the main goddess of Badri forest,  
Who is lord of Bhadra Kali, who is partial to his devotees,  
Who is worshipped by father of god of love and other devas,  
And who does not indulge in activities of illusion.

2. Sadhya guru guha thatha, gunatheetha,  
Sadhu janopetha, Sankara,  
Navanita hrudaya, vibhatha dumburu sangeetha,  
Hreemkara sambhootha, Hema Giri Natha.

One who is father of the merciful Guru Guha, who is beyond good qualities,  
Who is approached by saints, who is Sankara,  
Who has butter like melting heart, who shines forth in Dumburu's music,  
Who was born with the sound of Hreem and who is the Lord of golden mountain.

3. Sada asritha kalpaka mahi ruha,  
Padambuja bhava ratha, gaja, thuraga,  
Padathi samyuktha chaithrothsava,  
Sadashiva sat chith ananda maya.

He who is always a wish giving tree to his devotees,  
Who has a lotus feet, who is prosperity, who has chariots, elephants, horses,  
And also infantry and who celebrates festival in the Chithra month,  
Who is ever peaceful and who is pervaded with truth, divinity and joy.

## **Amba Neelayathakshi**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Neelambari

Thalam: Aadhi

Pallavi

Amba Neelayathakshi, Karuna kadakshi,  
Akhila loka Sakshi, Kadakshi

Oh mother with eyes like blue lotus, who has a merciful glance,  
Oh witness to all the worlds, please glance at me.

Anupallavi

Bimbadhari chithprathi bimbadhari,  
Bindhunadha Vasangari, Sankari

Oh Goddess with red lips, Oh goddess, who adores the form of God of  
thought,  
Oh Goddess, who makes Lord Shiva her own, Oh consort of Lord Shiva.

Madhyama Kala Sahithyam

Ambhuja ramana sodhari, aadhari, ambary, kadambari, neelambari

Oh sister of God, who pleases the Goddess Lakshmi,  
Support me, Oh sky like goddess, Oh Goddess who is like Cuckoo,  
Oh Goddess, who is like the blue sky.

Charanam

Shiva rajadhani kshethra vasini, sritha jana viswasini,  
Shiva kayarohanesollasini, Chidroopa vilasini,  
Nava yogini chakra vikasini navarasadarahasini,  
Suvarnamaya vigrahaprakasini Suvarnamayahasini.

Oh Goddess, who lives in the capital of Lord Shiva, who believes those who depend on her,  
Oh Goddess, who entertains Shiva of Kaarohana, who has a charming divine form,  
Oh Goddess, who expands the wheel of the nine yoginis, who shows of nine different aspects,  
Oh Goddess, who shines in the idol made of Gold and who laughs like Gold.

Madhya Kala Sahithyam

Bhuvanodhaya stithi laya vinodhini, bhuvaneswari, Kshipra prasadini,  
Nava Manikhyavallaki vadhini, bhava guru guha vedhini, sammodhini.

Oh Goddess, who entertains herself with creation, upkeep and destruction of the world,  
Oh Goddess of the universe, Oh Goddess, who is instantly pleased  
Oh Goddess, who plays the lute made new rubies,  
Who knows the divine Guru Guha and who is very kind.

## **Ananadamrutha Karshini**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Amrutha varshini

Thalam: Aadhi

Pallavi

Anandamrutha karshini, amrutha varshini,  
Haradhi poojitha Shive Bhavani

She who attracts joy and nectar, she who rains nectar,  
She who is Bhavani, the consort of Shiva worshipped by Vishnu and others.

Samashti Charanam

Sri Nandanadhi Samrakshini, Sri Guru Guha janani, chidroopini

She who protects her sons and others,

She who is the mother of Guru Guha who has a divine form.

Madhyama Kala Sahithyam

Sananda hrudaya nilaye, sadaye, sadhya suvrushti hethave thwaam,  
Santhatham chinmaye Amrutheswari, salilam varshaya, varshaya, varshaya

She who has a heart filled with joy, who is merciful, you are the cause of rain now,

Always Oh goddess of nectar, think and pour rain, rain, rain.

# Ananda Natana Prakasam

By Muthuswami Dekshithar

Ragam: Kedaram

Thalam: Mishra Chapu

Pallavi

Ananda natana prakasam chithsabhesam,  
Aasrayami Shivakama vallesam

I take shelter in the luster of the joyful dance,  
Of the Lord of the divine stage who is the consort of Shivakami.

Anupallavi

Bhanu koti samkasam,  
Bhkthi mukthi prada daharakasam,  
Dheena jana samrakshanachanam.

He who is like the billions of Suns,  
He who is like the thin sky which gives wealth and salvation,  
And who is one who protects the oppressed men.

Madhya Kala Sahithyam

Divya patathanjali Vyagrapada darsitha kunjithabja Charanam

The dancing feet which was seen by the divine Vyagrapada and Pathanjali.

Charanam

Sheethamsu gangadham, neela kandham,  
Sri Kedaraa dhi Kshethraadhaaram,  
Bruthesam sardula charmambaram Chidambaram,  
Bhoosura trisahasra muneeswaram Visweswaram,  
Nava neetha hrudayam sadaya guru guha thathamaadhyam,  
Veda Vedhyam veetharaginam apremeya advaitha prathipadhyam,  
Sangeetha vaadhyva vinodha thandavajatha bahuthara bedachodhyam.

He who carries the moon and the Ganges, He who has a blue neck,  
He who is the basis of Kedhara and other temples,  
He who has a butter like heart, the Shiva who is the father of Guru Guha,  
He who is studied by Vedas, who is dispassionate, who is dealt by the  
unfathomable Advaitha,  
He who is entertained by music and dance in its very many different forms.

## Anandeswarena

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Ananda Bhairavi

Thalam: Mishra Chapu

Pallavi

Anandeswarena samrakshithoham,  
Chidananda rooposmi, Brahmananda rooposmi

I am being protected by the God of joy,  
I am of divine form, I am the form of Brahman.

Anupallavi

Jnana pradhana guru guha roopa,  
Chidanadha nadha swaroopa prakasena.

Oh God, who is the form of Guru Guha, who grants wisdom,  
By the form of the luster of the lord of divine devotees.

Charanam

Avayava thrayaathethena nithyena,  
Avastha thraya sakshinaa athi shudhena,  
Bhava pancha kosa vyathirikthena budhena

Going beyond the three limbs daily,  
With the witness of three states and being very pure,  
Other then five divine sheaths, the wise people.

Madhyama Kala Sahithyam

Shiva Sachidananda roopena mukthena,  
Sravana manansa nidhidhyasana Samadhi nishtaa paroksh-  
Anubhava swamathra avaseshitha prakasa mana Maheswarena.

Getting freedom due to the form of eternal joy of Shiva,  
By hearing, mental faculty, profound meditation, Samadhi,  
Discipline, indirect experiences, by the luster of the,  
Little left out mind, the great God.

## Anantha Balakrishna

By Muthuswami Deeshithar

Ragam: Eesa Manohari

Thalam: Adhi

Pallavi

Anantha Bala Krishna, mamava Mukunda hare,  
Vanaja mukhambuja pada sumathe dheenavana naga dhara soure.

Oh endless boy Krishna, my Mukanda, Oh Hari,  
Oh lotus faced one with lotus like feet, who lives in the forest,  
Oh intelligent one who is merciful, who lifted the mountain and one who is  
Valorous.

Samashti Charanam

Dhananjaya Saradhe, Dhayanidhe, krupaam kuru,  
Manomaya kosathmaka amara, Guru Guhanandha,  
Mayaamaya Gokula vasa, niranjana sri.

Oh Charioteer of Arjuna, treasure of mercy, show mercy on me,  
One who leaves in mental sheath who is deathless who is Lord of Guru  
Guha,  
Who is full of illusion, who lives in Gokula and who is like full moon.

## **Annapurne Visalakshi**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Sama

Thalam: Aadhi

Pallavi

Annapurne Visalakshi, raksha  
Akhila bhuvana sakshi, kadakshi

Oh Annapurna, who has broad eyes protect me,  
Oh witness of the entire world, see me with a corner of your eyes.

Anupallavi

Unnatha gartha theera viharini,  
Omkarini, durithaadheenani varini.

Oh Goddess, who lives in the banks of the high canals,  
Who tells "om", who removes sufferings of the oppressed

Madhyamakala Sahithyam

Pannagabharana Rajni, Poorani,  
Parameshwara Visweswara bhaswari.

Oh Queen, who wears serpent as ornament, Oh complete one,  
Who makes Parameswara, who is the lord of the universe shine.

Charanam

Payasanna pooritha Manikhya pathra hema dharvi vidhrutha kaare,  
Kayajadhi rakshana nipuna thare, kanchanamaya bhooshanambara dhare

She who holds the golden ladle and a vessel made of Ruby filled with  
Payasam,  
She who is an expert in protecting gods and who wears ornaments made of  
gold.

Madhyama Kala Sahithyam

Thoyajaasanadhi sevithapare, thumburu narada dhinutha vare,  
Thryayatheetha moksha pradha chathure, tripada shobhitha guruguha sadare

She who is served by her, who sits on water (Lakshmi), who is praised by  
Thumburu and Narada,  
Who is an expert in giving salvation better than the trinity, who is revered by  
Guru Guha and who shines in triad.

## **Ardha Naeerswaram Aradhayami Sathatham**

By Muthuswami Deekshithar

Raga Kumudakriya

Thala Roopaka

Pallavi

Ardha naeerswaram aradhayami sathatham  
Athri brugu vasishtadhi MUni vrunda vanditham sri

Anupallavi

Ardha yama alankara visesham prabhavam,  
Adha narreswari Priya karam.

Charanam

Nagendra mani bhooshitham, nandi thuraga rohitham,  
Sri Guru guha poojitham, kumuda Kriya raganutham,  
Agamadhi sannutham, Anantha Veda goshitham,  
Amaresadhi sevitham aarakthavarna shobitham.

English Translation

Pallavi

I always worship Ardha Nareeswara, who was saluted by  
The Group of saints like Athri, Brugu and Vasishta.

Anupallavi

The special decoration at midnight is powerful,  
And is liked by Ardha Nareswari.

Charanam

He wears the serpent stone, rides on the bull Nandi,  
He is worshipped by Subrahmanya, He is praised by Raga Kumuda Kriya,  
He is praised by Agamas and extolled by Vedas,  
He is served by Indra and shines in his red colour.

## Arunachala Nadham

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Saranga

Thalam: Roopakam

Pallavi

Arunachala Nadham smarami anisam,  
Apeetha kuchambha samedham

I meditate on the lord of Arunachala (Red Mountain) without interruption,  
Along with the Goddess Apeetha Kuchamba (Mother with unfed chest).

Anupallavi

Smaranath kaivalyapradha charanaravindham,  
Thaunadhithya koti sankasa Chidanantham.

The lotus like feet which on remembering would give salvation,  
Which has the luster of billions of young Suns and which is divinely joyous.

Madhyama Kala Sahithyam

Karuna rasadhi kandham saranagatha sura vrundham

The flower full of juice of mercy to which groups of devas surrender

Charanam

Apraakrutha thejomaya lingam, athyadhbutha kara drutha sarangam,  
Aprameyamaparnaabja brungam Aaroodathunga vrusha thurangam

The shining Linga which is not natural, who holds in his hand a wonderful bow,  
The unfathomable measure of lotus like Parvathi, who rides on bull which travels fast.

Madhyama Kala Sahithyam

Viprothama visesha antharangam, veera guruguha thara prasangam,  
SWapradheepa mouli vidrutha gangam, swaprakasa jitha somagni pathangam.

God who is in the special mind of great Brahmins, who is the protector of the valorous guru Guha,  
Who shines with the Ganges decorating his head and shines himself with the spark fire and the moon.

## **Avyaja Karuna Kadakshi**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Salanga nata

Thalam: Triputa

Pallavi

Avyaja Karuna murthim, anisam Mamava Kamakshim

Oh Goddess who is the form of natural mercy,  
You are always my Kamakshi.

Samashti Charanam

Ravyadhi nava grahodhaye rasalanga nataka kriye,  
Divyalankruthangasraye dheenavana guru guha priye.

She who at the time f rising of nine planets performs an aesthetic drama,  
She who depends on decoration with divine ornaments, who likes the poor Guru Guha.

Madhyama Kala Sahithyam

Savyapa savya margasthe sadaa namasthe Shuka hasthe.

She who can be approached by left and right path, to you,  
My salutations always, Oh Goddess with parrot in her hand.

# Balakrishnam Bhavayami

By Muthuswami Deekshidhar

Ragam: Gopika Vasantham  
Talam Aadhi

Pallavi

Balakrishnam Bhavayami,  
Bala ramanujam, Vasudevajam

I cherish that Balakrishna,  
Who is brother of Balarama and son of Vasudeva.

Anupallavi

NeelaMegha gathram, sthuthi pathram  
Nithyananda kandham, mukundam.

He whose colour of the body is like blue cloud,  
Who is praised, who is ever joyful child and Mukunda.

Charanam

1. Kamala lochanam, Karma mochanam,  
Kapata gopika vasantham,  
Amararchitha Charanam,  
Arjuna Saradhim, Karuna nidhim.

One who is lotus eyed, who frees us from Karma,  
The Spring season for the deceitful gopis,  
Whose feet are worshipped by devas,  
Who was a charioteer of Arjuna and the treasure of mercy.

2. Mamatha rahitham, guru guha nihitham,  
Madhavam, sathyabhamadhavam,  
Kamalesam, gokula pravesam,  
Kamsa Banjanam, Bhaktha ranjanam.

One who does not have ego,  
Who is deposited with Guru Guha,  
Who is Madhava, who belongs to Sathyabhama,  
Who is the lord of Lakshmi, who entered Gokula,  
Who killed Kamsa and who makes devotees rejoice.

## Balambike Pahi

By Muthuswami Deekshithar

Ragam: Manoranjini  
Talam Matyam

Pallavi  
Balambike pahi, badram dehi, dehi,

Oh Balambika protect us, give us, give us safety

Samashti Charanam  
Salokadhi mukthi samrajya dhayini,  
Sankara Narayana mano ranjani, Dhanini,  
Neela Kanta Guru Guha nithya shuddha Vidhye

She who grants kingdom of salvation to entire world,  
She who entertains mind of Sankara, she who gives,  
She who is the pure knowledge of Lord Shiva and Lord Subrahmanya.

## Ehi Annapurne

By Muthuswamy Deekshithar

Ragam: Punnagavarali  
Thalam

Pallavi  
Ehi Annapourne, sannidehi Sada Purne, Suvarne.

Come near Annapurna, be with me always, oh golden coloured one.

Anupallavi  
Pahi panchasad varne, sriyam dehi, Raktha varne aparne

Protect me goddess with fifty colours,  
Give me prosperity, oh red blood coloured one who does have even leaves.

Charanam  
Kasi Kshethra nivasini, kamala lochana visalini,  
Viswesa manollasini, jagadheesa guru guha palini Vidruma  
Madhyama Kala Sahithyam  
Pasini, punnaga varali prakasini,  
Shat trimsat thathwa vikasini, suvasini,  
Bhaktha viswasani, chidananda vilasini

Goddess who lives in Benares, who has broad eyes like lotus,  
Who entertains mind of God of universe,  
Who looks after the God of the universe Guru Guha,  
Who has a rope of pearls, who shines like Punnaga Varali,  
Who explains thirty six principles, who is sweet scented,  
Who believes her devotees and who shines as divine joy.

## **Govardhana Gireesam**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam Hindolam  
Thala Rupakam

Pallavi

Govardhana giresam smarami anisam,  
Gopika manoharam garvitha kamsaadhi haram.

Charanam

Govinda nama saram gajendra rakshana dheeram,  
Kavijana hruth mandhaaram, kanaka jitha su sareeram,  
Ravi sasi nayana vilasam ramaneya mukha bhasam,  
Shiva ganadhi visvasam sri guru guha manollasam.

English Translation

Pallavi

I always meditate on Lord of the Govardhana Mountain,  
Who robbed the minds of Gopis and killed Kamsa and others.

Charanam

He is the meaning of Govinda,  
He is the bold one who saved the King of elephants,  
He is the flower that blooms in the mind of poets,  
He is having a body which wins even Gold,  
He is having sun and Moon as eyes,  
He has a pretty shining face,  
He has with him the faith of ganas of Shiva,  
And he is the one who delights the heart of Guru Guha.

# **Hiranmayim Lakshmim**

By Muthuswami Deekshithar

Ragam Lalitha  
Talam Roopakam

Pallavi

Hiranmayim Lakshmim sadaa bhajaami,  
Heena manava asrayam Thyajami

Anupallavi

Chira thara sampath pradam,  
Ksheerambudhi thanayam  
Hari vaksha sthaaalyam,  
Harinim charana kisalayaam,  
Kara kamala drutha kuvalayaam,  
Marakatha mani maaya valayam

Charanam

Swetha dweepa vasinim,  
Sri Kamalambikam param,  
Bhootha bhavya vilasinim,  
Bhoosura poojitham varam,  
Mataram babja malinim,  
Manikhya aabharana dharam,  
Gita vadhyo vinodinim,  
Girijam thaam indiraam,  
Seetha kirana nibha vadanaam,  
Sritha chithamani sadanam,  
Peetha vasanam Guru guha,  
Mathula kantham Lalithaam.

English Translation

Pallavi

I always pray Golden Lakshmi,  
And forsake the company of bad people

Anupallavi

She who bestows everlasting wealth,  
The daughter of the ocean of milk,  
She who stays on the chest of Vishnu,  
She who is like deer and has a soft feet,  
She who holds lily flower in her lotus like hands,  
She who wears enchanting emerald bangles.

### Charanam

She is the one who lives in a white island,  
She is the divine Kamalambika,  
She is the one who plays with the past and the future,  
She is the blessed one worshiped by Brahmins,  
She is the mother wearing lotus garlands,  
She wears ornaments made of gems,  
She enjoys hearing music and musical instruments,  
She is Parvathy as well as Lakshmi,  
She has the face of the cool rayed moon,  
She is the place of the wish giving gem,  
She wears yellow cloths and she is the wife,  
Of the uncle of Guruguha.

## Kalavathi Kamalasana Yuvathi

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Kalavathi  
Thala Aadhi

Pallavi  
Kalavathi, Kamalasana yuvathi,  
Kalyanam kalayathu Saraswathi

Anupallavi  
Balabala manthratha roopini, bharathi mathruka sareerini,  
Malali vidharini, Vagvani, Madhukara Veni Veenapani

### Charanam

Sharad Jyothsna, Shubra kara, Sasi Vadana, Kasmeera vihara,  
Paraa, Sharadha, Parangusa Dhara, Varadha abhya pasa pusthaka karaa,  
Surarchitha padambhuja Shobhana, swetha pankajasana, Suradhana,  
Purari Guru Guha hrudaya Ranjani, murari snusha, Niranjani.

### English Translation

Pallavi  
Oh Goddess of learning,  
Who is a young woman seated on a lotus,  
Oh Saraswathi, please shower good things.

Anupallavi  
Oh Goddess who is of the form of the meaning of Balabala Mantras,  
Oh Bharathi, Oh Goddess with the form of the mother,

Oh Goddess who destroys malice, Oh Go Goddess of voice and words,  
Oh Goddess whose braid appears as if covered by bees.

#### Charanam

Oh Goddess who is shining like the autumn moon,  
Oh Goddess who does good, Oh Goddess with moon like face,  
Oh Goddess who lives in Kashmir, who is beyond every thing,  
Oh Sharada who holds divine goad,  
Who shows sign of protection and boon by her hands  
And holds book and noose in her other hands,  
Oh Goddess whose feet is worshipped by devas,  
Oh shining one who sits on a white lotus,  
Oh Goddess who entertains the heart of Guru Guha,  
Oh Goddess who is the daughter in law of Vishnu  
Oh Goddess who is unstained.

## Lakshmi Varaham Bhajeham

By Muthuswamy Deekshithar

Ragam: Aabhogi

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Sri Lakshmi Varaham Bhajeham,  
Sri Lakshmi Sahitham,  
Sritha Jana Shubha pradam.

I pray that Lakshmi Varaha,  
Who is along with Lakshmi.  
Who does good to his devotees.

#### Anupallavi

Neela Megha Ghana Shyamala gathram,  
Neela bhoodevi sthuthi pathram,  
Neelakanta Shiva GUruhu mithram,  
Akhila Bhaktha jana Bhayarthi dathram.

He who has a body of rich blue cloud,  
Who is prayed by the blue goddess earth,  
Who is the friend of Blue necked Shiva and Lord Subrahmanya,  
And who removes the fear and pain of all his devotees.  
Pankaja mukha Bhargavee bhavitham,

Charanam

Mangala aalaya Abhoghi nutha padam,  
Pungava budha jana nadham, veda nutham,  
Sankara priya karam, Khubhera prathishtitham,  
Sankha chakra dharma, Krupaa karam,  
Pankajasana pramukha sevitham,  
Bhangra hara Thamparaparni theerastham,  
Sankata hara sadananda sahitham.

He whose feet is worshipped by singing Abhoghi,  
Who is the lord of very great and learned persons, who is saluted by Vedas,  
Who makes Lord Shiva happy, who established Khubera,  
Who holds the conch and wheel, who does merciful acts,  
Who is served by great one who sits on a lotus,  
Who destroys sorrow and makes us forever happy.  
Who destroys divisions. who stays on banks of Thamrabharni.

## **Nava Graha Krithis - I [Sun]**

Surya Murthe Namosthuthe  
By Muthuswami Deekshithar

Raga Sourashtra  
Thalam Dhrutham

Pallavi  
Surya Murthe Namosthuthe Sundara Chayadhipathe

Anupallavi  
Karya karanathmaka Jagat prakasaka Simha rasyadhipathe,  
Arya vinutha theja sphoorthe Aarogyadhi phaladha keerthe

Charanam

Sarasa mithra, mithra, bhano, sahasra kirana, Karna soono,  
Kroora papa hara krusaano, Guru guha modhitha swa bhano,  
Soori janeditha Sudhitha mane, Somadhi graham shikamane,  
Dheerachitha karma sakshine, divya thara sapthaswa radhine,  
Sourashtrarna manthra athmane, Sourna swaroopathmane,  
Bharatheesa hari harathmane, Bhukthi mukthi vithranathmne

English Translation

Pallavi  
Salutations to the Sun God, the Lord of the pretty Chaya

Anupallavi

The cause of all actions, illuminator of the world, Lord of Simha Rasi,  
He who gives luster to the gentlemen, He who is noted as giving health.

Charanam

Friend of Lotus, Friend, resplendent one, God with thousand rays, Father of Karna,

The fire wiping away cruel sins, He who makes Guru Guha shine,  
He who is praised by the knowledgeable, the head jewel among the planets like moon,

He who is the witness of acts of brave, the holy star who rides on chariot drawn by seven horses,

He who is the soul of eight syllabled chant, He who is golden in colour,  
He who is the soul of Brahma, Vishnu and Shiva and he who gives salvation and wealth.

## **Nava Graha Krithis - II [Moon]**

Chandram Bhaja Manasa

By Muthuswami Deekshithar

Raga Asaveri

Thala Chathurashra mathya

Pallavi

Chandram bhaja manasa, sadhu hrudaya sadrusham

Anupallavi

Indhradhi loka paleditha tharesam,  
Indhum Shodasa kala dharam nisakaram,  
Indhira sahodharam, sudha kara manisam.

Charanam

Shankara mouli vibhooshanam, Sheetha kiranam,  
Chathur bhujam, madana cchathram, kshapaakaram,  
Venkatesa nayanam, viran mano jananam,  
Vidhum, Kumudha mithram, vidhi Guru Guha vakthrum,  
Sasngam, gheeshpathi sapaa anugraha pathram,  
Sarad chandrika dhavala prakasa gathram,  
Kankana Keyura hara makutadhi dharam,  
Pankaja ripum, Rohini Priya kara chathuram.

English Translation

Pallavi

Oh mind, sing about the moon,  
Who is like the heart of the holy ones.

Anupallavi

The Lord of stars worshipped by Indra and others,  
He who waters the earth, he who has sixteen phases, he who makes night,  
He who is the brother of Goddess Lakshmi, he who is rich in nectar.

Charanam

He who decorates the head of Lord Shiva, He who has cool rays,  
He who has four hands, He who is the umbrella of the love God, He who  
makes night,  
He who is the eye of Venkatesa, He who was born out of mind of God,  
He who is moon, He who is friend of night lotus, the face of Guru Guha,  
He who has mark of rabbit, He who was cursed and blessed by Jupiter,  
He who has the body that produces the brilliance of autumn moon,  
He who wears bangles, armlets, garland and crown,  
He who is the enemy of Lotus, and he who is clever and dear of Rohini.

### **Nava Graha Krithis - III [Mars]**

Angarakam Asrayamyaham  
By Muthuswami Deekshithar

Raga Surati

Thala Roopakam

Pallavi

Angarakamasrayamyaham vinathasritha jana mandharam,  
Mangala varam, Bhoomi kumaram, varam varam

Anupallavi

Srungraka mesha Vruschiga rasyadhipathim,  
Rakthangam, Rakthambaradhi dharam, Shakthi soola dharam,  
Mangalam kamboogalam, Manjula thara pada Yugalm,  
Mangala dhayaka mesha thurangam makarothungam

Charanam

Dhanava sura sevitha manda smitha vilasitha vakthram,  
Dharanee pradham brathu karakam Raktha nethram,  
Dheena rakshakam, poojitha vaidyanatha kshethram,  
Divyou gadhi Guru Guha kadakshanugraha pathram,  
Bhanuschandra guru mithram bhasamana sukalathram,  
Janustha hastha chithram Chathurbhujam mathi vichithram.

## English Translation

### Pallavi

I gain and again depend on Mars, whom ordinary people depend,  
Who is the Mandhara tree, the Tuesday and son of earth.

### Anupallavi

The lord of Mesha and Vruschiga rasis which cause love,  
He who is red, wears red cloths, he who is armed with trident and Shakthi,  
He who does good, has a pretty neck and two very pretty feet,  
He who blesses with good things, he who rides on goat and is exalted in  
Makara rasi.

### Charanam

He who has a smiling face and is worshiped by devas and Asuras,  
He who gives land, he who gives brothers, he who has red eyes,  
He who protects the oppressed, He who is worshiped in Vaitheeswaran koil,  
He who is seen and blessed by Gods and Lord Subrahmanya,  
He who is the friend of Sun, moon and Jupiter, He who shines with good wife,  
He who sits with his hands on his knees, and who looks peculiar with his four  
arms.

## Nava Graha Krithis - IV [Mercury]

Budham Ashrayami Sathatham

By Muthuswami Deekshithar

### Ragam Nattakuranji

Thala Jhampa

### Pallavi

Budham ashrayami sathatham, sura vinutham, chandra thara sutham

### Anupallavi

Budha janair vandhitham, bhoo surair modhitham,  
Madhura kavitha pradham, mahaneeya sampadham

### Charanam

Kunkuma samudhyuthim, Guru guha mudha kruthim,  
Kuja vairinam, mani makuta hara keyuradhi dharanam,  
Kamaneeya thara midhuna kanya pathim, pusthaka karam, napumsakam,  
Klinkara janamahitham, kilbhishadhi rahitham,  
Shankara bhaktha hitham, sadananda sahittham.

## English Translation

Pallavi

I surrender to Budha saluted by Gods,  
Who is the son of moon god and Thara.

Anupallavi

He who is saluted by the wise and brings joy to Brahmims,  
He who gives power to write sweet poems and is the wealth of great people.

Charanam

He who is the colour of saffron, He who gives joy to Guru Guha,  
He who is the enemy of mars, he who wears jewel studded crown,  
He who is pretty and lord of Mithuna and Kanya Rasis,  
He who holds a book in his hand, He who is a eunuch,  
He who does good to servants, he who does not have animosity,  
He who blesses the devotees of Shiva and He who is forever happy.

## Nava Graha Krithis - V [Jupiter]

Brahaspathe Tharapathe

By Muthuswami Deekshithar

Ragam Atana

Thala Triputa

Pallavi

Brahaspathe Tharapathe, Brhma jathe namosthuthe

Anupallavi

Mahabala vibho, Gheeshpathe Manju dhanush meenadhipathe,  
Mahendrath upasitha kruthe, Madhavadhi vinutha dheemathe.

Charanam

Suracharya varya Vajra dhara shubha lakshana Jagatraya Guro,  
Jaradhi varjitha krodha kacha janaka asritha jana kalpa tharo,  
Purari Guru Guha sammodhitha, puthra karaka Dheena bhandho,  
Paradhi chathwari vak swaroopa prakasaka dhaya sindho,  
Niramayaya Neethi karthre, Nirankusaya viswa bharthre,  
Niranjanaya bhuvana bhokthre, Niramsaya maswa pradhathre.

English Translation

Pallavi

Salutations to Brahaspathi, the consort of Thara,  
Who was born to Lord Brahma.

### Anupallavi

Oh divine planet of great strength, the lord of speech,  
The soft natured lord of Dhanu and Meena rasis,  
He who is worshipped by great Indra and other Gods,  
He whose intelligence is honoured by Lord Krishna.

### Charanam

The teacher of the devas who holds thunderbolts,  
Who has good properties and teacher of the three worlds,  
He who has avoided old age and anger, father of Kacha,  
The wish giving tree depended by people,  
He who is appreciated by Shiva and Guru Guha,  
He who gives sons, He who is the friend of the oppressed,  
He who is personification of four stages of speech,  
He who is the sparkling sea of mercy,  
He who is never sick, the one who defines justice,  
He who is not controlled and the Lord of the entire earth,  
He who is without any blemishes He who delights the world,  
And he who without doubt bestows vigor.

## **Nava Graha Krithis - VI [Venus]**

Sri Shukra Bhagawantham  
By Muthuswami Deekshithar

Raga Paraju

Thala Ata

Pallavi

Sri Shukra Bhagawantham chinthayami  
Santhatham sakala thatwagnam

### Anupallavi

Hey Shukra Bhagawan maam aasu palaya  
Vrusha thuladheesa Daithya hitopadesa,  
Kesava kadakshaika nethram,  
Kireetadharam dhavala gathram.

### Charanam

Vimsathi vathsaro udu dasa vibhagamashta varga,  
Kavim, Kalathra karakam, Ravi, nirjara, Guru vairinam,  
Navamsa Hora drekkanadhi vargothamavasara samaye,  
Vakrocha neecha swakshethra Kendra moola Trikone,  
Trimsamsa Sashtyamsai ravathamsa parijathamsa Gopuramsa,  
Raja yoga karaka Rajya pradham Guru guha mudham.

## English Translation

Pallavi

I meditate always on God Shukra,  
Who knows all principles.

Anupallavi

Hey God Shukra, please take care of me,  
Lord of Thula and Vruschiga rasi,  
The adviser to the welfare of Asuras,  
Whose eye was once protected by Lord Vishnu,  
The one who wears the crown and one wit white body.

Charanam

He whose lasts for twenty years, one who has ashta varga,  
He who is a poet, He who helps to find a wife,  
He who is the enemy of Sun, moon and Guru,  
He who while in Navamsa, Hora, Drekkana, Vargothama Navamsa,  
And while moving back wards, Exalted, depilated or in own houses,  
And while in Kendra rasis, Moola Trikona rasis, Treisamsa,  
Sashtyamsa, Ravathamsa, Parijathamsa, Gopuramsa,  
Gives result to Raja Yoga\* and gives a country by the grace of Guru Guha.

\* Status of a King.

## Nava Graha Krithis - VII [Saturn]

Divakara Thanujam Shanaischaram

By Muthuswami Deekshithar

Raga Yadukula Khamboji  
Thala Chathursara Yekam

Pallavi

Divakara Thanujam Shanischaram Dheeratharam  
Santhatham chinthayeyaham

Anupallavi

Bhavambu nidhaou nimagna janaanaam bhayankaram adhi kroora  
phaladham,  
Bhavani sakataksha pithra bootha Bhakthi matham athisaya shubha  
phaladham.

Charanam

Kalanchana kanthi yuktha deham Kala sahodharam Kaka Vaham,  
Neelamsuka pushpa mala aavrutham, Neela rathna bhooshanalankrutham,

Malini vinutha Guru guha mudhitham Makara Kumbha rasi nadham,  
Thila thaila mishrithanna deepa priyam, Dhaya sudha sagaram nirbhayam,  
Kala dhandha pari peeditha Janum, Kamithrtha phala Kama Dhenum,  
Kala chakra bhedha chithra bhanum Kalpitha devi Chaaya soonum.

### English Translation

#### Pallavi

I always meditate on the son of Sun God,  
Who moves slowly and who is very bold.

#### Anupallavi

He who is fearsome to people immersed in day to day life,  
He who is the one who leads to very cruel results,  
He who gives wonderful results to those devotees,  
Who are subject to the vision of grace by Lord Shiva.

#### Charanam

He who has a shining body like the collyrium,  
Brother of God of death, He who rides on a crow,  
He who wears a blue dress and a garland of blue flowers,  
He who decorated himself with blue gem stones,  
He who is worshipped by Draupadi and makes Guru Guha happy,  
He who is the Lord of Makara and Kumbha rasi,  
He who likes rice mixed with Gingelly seeds and light lit with Gingelly oil,  
He who is the sea of the nectar of mercy, He who is fearless,  
He whose feet is affected by the stick of God of death,  
He who is the wish giving cow of all that is desired,  
He who is the splitter of the wheel of time,  
He who is the son of Sun God and the artificial Chaya Devi.

## Nava Graha Krithis - VIII [Rahu]

Smaramyaham Sada Rahum  
By Muthuswami Deekshithar

Raga Rama manohari  
Thala Roopaka

#### Pallavi

Smaramyaham Sada Rahum Soory chandra veekshyam Vikrutha deham

#### Anupallavi

Surasuram roga haram sarpadhi bheethi haram,  
Soorpasana sukhakaram Soolayudha dhara karam

Charanam

Karala Vadanam kadinam kayanaarna karunardhraa pangam,  
Chathurbujam Khadga Ketakadhi dharanam, Charmadhi neela vastham,  
Gomedhakabharanam Shani shukra mithra guru guha santhosha karanam.

English Translation

Pallavi

I always think of Rahu who sees sun and moon and has a deformed body

Anupallavi

He is both deva and asura, He cures diseases, he takes away fear of snakes,  
He sits comfortably on a winnow and holds a trident in his arms.

Charanam

He who has a horrible face, he who is hard,  
He who takes mercy when worshipped by Kayana chant,  
He who has four hands, he who holds sword and shield,  
He who wears blue cloth and leather,  
He who wears Gomedhaka gem,  
He who is friends with Shani and Shukra and is the cause of happiness to  
Guru Guha.

## **Nava Graha Krithis - IX [Kethu]**

Mahasuram Kethum

By Muthuswami Deekshithar

Raga Shanumuga Priya

Thalam Roopakam

Pallavi

Mahasuram Kethumaham bhajami Chaya Graha varam

Anupallavi

Maha vichithra makuta dharam Mangala vasthradhi daram,  
Nara peeta sthitham sukham nava graham yutham sakham.

Charanam

Kethum krishnavan manthrinam krodha nidhi jaiminam,  
Kuluthadhi bhakshanam kona dwaja pathakinam,  
Guru Guha chamara bharanam guna dosha jithabharanm,  
Grahaanaadhi karya karanam, Grahapa savya sancharinam

## English Translation

Pallavi

I pray that great Asura Kethu who is the blessed shadow planet

Anupallavi

He wears a peculiar crown and auspicious dress,  
He sits on the base of a human form and is friendly to the nine planets.

Charanam

He who is pleased by Krinavan manthra  
And is the treasure of anger belonging to the clan of Jaimini,  
He eats food of grain and has a triangle in his flag,  
He wears the fan of Guru Guha as ornament  
And can make out difference between good and bad,  
He is the cause of eclipses and moves in counter clock wise direction.

## **Navarana Keerthanai - Dhyanam [1]**

Maha Ganapathi Ravathu Maam

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Gowla

Thala Thisra Triputa

Pallavi

Sri Maha Ganapathi ravathu maam  
Sidhi vinayako mathanga muka sree,

Anupallavi

Kama Janaka vidheendra sannutha Kamalalaya thata nivaso,  
Komala thara pallave pada kara Guru Guhagraja Shivathmaja

Charanam

Suvarnakarshana Vigna rajo, Padambhujo. Gowra varna vasana dharo, phala chandro,  
Naradhi vinutha Lambhodharo, Kuvalayaswa vishaana, pasangusa,  
Modhaka prakasa karo, bhava jaladhi navo,  
Moola prakruthi swabhava sukkha tharo,  
Ravi sahasra sannibha devo, Kavi jana nutha mooshika vaho,  
Ava natha devathaa samooho Avinasi kaivalya geho.

## English Translation

Pallavi

Let God Ganapathi protect me,  
Who leads to success and removes obstacles,  
And has an elephant face.

Anupallavi

Saluted by Vishnu, Brahma and Indra and living in the shores of Kamalalaya,  
And having very pretty and soft feet and hands and who is,  
The elder brother of Lord Subrahmanya and son of Lord Shiva.

Charanam

He who is the king of obstacles attracting us like Gold,  
He whose feet are like lotus, he who wears white cloths,  
He whose forehead is like a crescent, He who is saluted by men,  
He who has a very big paunch, He who holds lotus, broken trunk,  
Rope, goad, modhakas and makes every thing shine,  
He who is the boat that helps us to cross the sea of misery,  
He who is pleasant having the primeval form and nature,  
He who is god with luster of thousand suns,  
He who is sung about by poets and rides on a mouse,  
He who is saluted by Groups of devas,  
He who is indestructible, divine and abode of salvation.

## **Nava Varana Keerthanai - Dhyanam [2]**

Balasubramanyam Bhajeham  
By Muthu Swami Deekshithar

Ragam: Surutti

Talam: Adi

Pallavi

Baalasubrahmanyam Bhajeham Bhakta Kalpabhruruham Sri

Anupallavi

Neelakantha Hrudaanandakaram  
Nitya Shuddha Buddha Muktaambaram

Charanam

Velaayudha Dharam Sundaram Vedaantarthaa Bodha Chaturam  
Phalaaksha Guru guha Avataaram Paraashakti Sukumaaram Dheeram  
Palita Geervaanaadi Samooham Pancha Bhoota maya Mayamoham  
Neelakanthavaaham Sudeham Niratishaya Ananda Pravaaham

## English Translation

Pallavi

I praise Subrahmanya as a child,  
Who is the wish giving tree to his devotees,

Anupallavi

He who makes the heart of Lord Shiva happy,  
He who is always pure, wise and is the sky of salvation.

Charanam

He who holds the spear, He who is handsome,  
He who is cleaver and an expert in meaning of Vedas,  
He who was born as Guru Guha to Lord Shiva with eyes in forehead,  
He who is a darling to Parvathi and is very brave,  
He protects all the devas, He surprises the world by miracles of the five  
elements,  
He who rides on peacock, He who is good and a wonderful flow of happiness.

## Nava Varana Keerthanai - 1

Kamalamba Samrakshthu Maam

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Ananda Bhairavi

Thala Thisra triputa

Pallavi

Kamalamba Samrakshthu maam  
Hruth kamala nagara nivasini amba

Anupallavi

Sumana saradhithabhja mukhi, Sundara mana Priyakara Saki,  
Kamalajananda bodha sukhee kanthathara panchara sukhee.

Charanam

Tripuradhi chakreswari, Animadhi siddheswari,  
Nithya kameswari, Kshitha pura trilokya mohana chakra varthini,  
Prakata yogini, Sura ripu mahishasuradhi mardhini,  
Nigama puranadhi samvedhini,  
Tripuresi, Guru Guha Janani, Tripura bhanjana ranjini,  
Madhu ripu sahodhari, thalodhari, Tripura Sundari, Maheswari.

## English Translation

Pallavi

Let me protected by Kamalamba,  
Who is the mother living in the lotus of the mind.

Anupallavi

She whose pretty face looks like the autumn moon as well as lotus,  
She has a pretty mind and is a very dear friend,  
She gets pleasure in the company of Goddess Lakshmi,  
She who is extremely pretty and holds a parrot.

Charanam

She who presides over Chakras like Tripura,  
She who is the goddess of occult powers like Anima,  
She who is perennially the consort of Kameshwara,  
She who is the empress of beauty of the earth and the three worlds,  
She who exhibits herself as Yogini,  
She who killed Mahisha and others who are enemies of devas,  
She who is worshipped by Vedas and Puranas,  
She is the goddess of Tripura, She who is the mother of Guru Guha,  
She who enjoyed the destruction of the three cities,  
She who is the sister of Vishnu, the enemy of Madhu,  
She who has a flat stomach, she who is the beauty of the three words,  
She who is the greatest Goddess.

## Nava Varana Keerthanai - 2

Kamalambhaam Bhajare Re Manasa  
By Muthu Swami Deekshithar

Raga Kalyani

Thala Aadhi

Pallavi

Kamalambhaam bhajare re manasa,  
Kalpitha maayaa karya thyaja re

Anupallavi

Kamalaa vani sevitha parswaa kambhu jaya greevaam natha devam,  
Kamalapura sadanam mrudhu gadhanaam kamaneeyaradhanaam kamala vadananam.

Charanam

Sarva aasa paripooraka chakra swaminim parama shiva kaminim,  
Durvasarchitha guptha prayoginim Dukha dwamsinim Hamsinim,

Nirvana nija sukha pradayineem nithya kalyanim kathyayaneem,  
Sarvaaneem madhupa jaya venim, sad guru guha jananim, niranjaneem,  
Garvitha bhandasura bhanjaneem kamakarshanyadhi ranjaneem,  
Nirvisesha chaithanya roopinim, urvee thathvadi swaroopinim.

### English Translation

#### Pallavi

Oh man, sing the praises of Kamalambha  
And forsake the imaginary illusion.

#### Anupallavi

She who is surrounded by Lakshmi and Parvathi,  
Whose neck winds in beauty the conch shell,  
Who resides in the city of lotus, who talks softly,  
Who grants us very pretty boons,  
And who has a pretty lotus like face.

#### Charanam

The Goddess of the wheel of fulfillment of all wishes,  
The sweet heart of Lord Shiva, She who is being worshipped by Durvasa,  
Employing secret rites, she who destroys sorrow, she who rides the swan,  
She who gives real pleasure of forsaking every thing,  
She who does good always, she who is the daughter of Sage Kathyayana,  
She who is consort of Shiva, she whose braid beats in prettiness the bees,  
She who is the mother of Guru Guha, She who is without any blemishes,  
She who destroyed the proud Bhandasura,  
She who entertains goddesses like the attractor of love,  
She whose form is the unqualified divinity,  
And she who is the embodiment of all principles of earth.

## **Nava Varana Keerthanai - 3**

Kamalambikaya Kadakshithoham  
By Muthu Swami Deekshithar

Raga Shankarabharanam  
Thala Roopakam

#### Pallavi

Sri Kamalambikaaya kadakshithoham,  
Sachidananda paripoorna Brahmasmi

### Anupallavi

Paka sasanathi sakala devatha sevithaya,  
Pankajasanadhi Pancha kruthya kruth bhavithaaya,  
Soka hara chathura padaya Mooka mukhya vakhya pradaya,  
Kokanadha vijaya pradhaya Guru guha tripadaya

### Charanam

Ananga kusumadhyashta shakthyakaraya,  
Aruna varna samkshobhana chakraa karaaya,  
Ananth kotyanda nayaka shankara nayikaya,  
Ashta vargathmaka guptha tharaya varaya,  
Anangathuyupasithaya AShta dalabhja sthithaaya,  
Dhanurbana dhara karaya dayaa sudhaa sagaraya

### English Translation

#### Pallavi

I am being glanced by Kamalambika,  
And am the everlasting joys and complete divinity.

#### Anupallavi

She who is worshipped by Indra and other devas,  
She who is contemplated by Lord Brahma, who is in charge of five different acts,  
Whose efficient feet are capable of destroying sorrows,  
Who is capable of making the dumb recite literature,  
Who is capable of victory over red lotus in prettiness,  
And who is the three syllabled Guru Guha.

#### Charanam

She who is embodied as Ananga kusuma\* and other Shakthis,  
She who is in the red coloured Samkshobana chakra,  
She who is the consort of Shankara, who is the lord of billions of universes,  
She being in the eight fold division is more secret than previous ones,  
She who is in the eight petal lotus and is worshipped by God of love,  
She who holds bow and arrow in her hands and is the ocean of nectar of mercy.

\* Shakthi known as the flower of god of love.

## **Nava Varana Keerthanai - 4**

Kamalambikayai Kanakamsukayai

By Muthu Swami Deekshithar

Raga Khambhoji

Thala Ata

Pallavi

Kamalambikayai Kanakamsukayai,

Karpoora veetikayai Namastha namasthe

Anupallavi

Kamala kanthanujayai Kameswaryai Ajayai,

Himagiri thanujayai hreem kara poojyayai,

Kamala nagara viharinyai, Khala samooha samharinyai,

Kamneeya rathna haarinyai, Kali kalmasha pariharinyai.

Charanam

Sakala Soubhagya dhaya kambhoja charanayai,

Samkshobinyadhi Shakthi yutha chathurthavarayanayai,

Prakata chathur dasa bhuvana bharanayai,

Prabala Guru guha sampradhayantha karanayai,

Akalanka roopa varnayai Aparnayai, Suparnayai,

Sukara dhrutha chapa banayai shobhana kara manu konayai.

Chikura vijitha neela ghanayai, Chidananda poorna ghanayai.

English Translation

Pallavi

Salutations and salutations to Kamalambika,

Who is attired in gold and who chews betel with camphor.

Anupallavi

She who is the sister of the consort of Lakshmi,

She who is the goddess of passion, she who cannot be defeated,

She who is the daughter of Himalayas, She who is worshipped by sound

Hreem,

She who lives in the city of lotus, she who destroys crowd of bad people,

She who wears pretty gem necklace, she who is antidote to the ills of Kali

age.

Charanam

She who has lotus like feet granting all types of luck,

She who is in fourth circle along with Shakthis like Samkshobhana,

She who rules over all the known fourteen worlds,  
She who is well known as the heart of the school of Guru Guha,  
She whose colour is without flaws,  
She who is without leaf, she who is green with leaves,  
She who holds bow and arrow in her hands,  
She who is in the Chakra of fourteen triangles,  
She whose hair wins over the blue clouds, she who is the complete divinity.

## **Nava Varana Keerthanai - 5**

Kamalambhaya Param Nahi  
By Muthu Swami Deekshithar

Raga Bhairavi  
Thala Jhampa

Pallavi  
Sri Kamalambhaya param nahi re re chitha,  
Kshithyadhi shivantha Thathwa swaroopinya

Anupallavi  
Sri kanda, Vishnu, Virinchadhi janayithrya,  
Shivathmaka viswa karthrya, kaarayithrya,  
Srikara bahir dasaara chakra sthithya,  
Sevitha Bhairavi, Bhargavi, Bharathy

Charanam  
Nada maya sookshma roopa sarva sidhi pradhaadhi dasa shakthyaradhitha  
moorthe,  
Srothradhi dasa karanathmaka kula koulikadhi bahi vidhopasitha keerthe,  
Abhedha nithya shuddha budha muktha sachidaananda maya  
paramaadhvaita sphoorthe,  
Aadhi madhyantha rahithaa prameya guru guha modhitha sarvarth sadhaka  
poorthe,  
Mooladhi nava dhaara vyavrutha dasadwha nibhedhagna-,  
Yogi brunda samrakshanya, anaadhi maayaa vidhyaa-,  
Karyaa karana vinodha karana patu thara kadaksha veekshanya.

### English Translation

Pallavi  
Oh mind, there is nothing greater than Kamalambha,  
Who is the personification the principles from the earth to Lord Shiva.

### Anupallavi

She who is the mother of Shiva, Vishnu and Brahma,  
She who is the creator and cause of the world whose soul is Shiva,  
She who resides in the outer wheel with ten triangles,  
She who is served by Bhairavi, Bhargavi and Bharathi\*

\* Parvathi, Lakshmi and Saraswathi

### Charanam

She who is worshiped by ten shakthis like Sarva Sidhi pradha,  
Who is micro form of the all pervading sound,  
Who is well known for being worshipped in Koula and Kula systems,  
Which is identical the ten sensations like hearing,  
Who manifests herself as the indivisible permanent purity and  
The divinity beyond the knowledge of the principle of non duality,  
Who does not have beginning middle and end and is beyond knowledge,  
Who is liked and appreciated by Guru Guha and manifests in Sarvartha  
sadhaka chakra,  
Who takes care of the yoginis who reside in the nine different centers like  
Mooladhara,  
And are conversant as to how to pierce them with knowledge of ten sounds,  
And who with her glance is able dispel the perennial illusion and takes  
Joy in being the reason for cause and effect of every thing.

## **Nava Varana Keerthanai - 6**

Kamalambikayasthava Bhakthoham  
By Muthu Swami Deekshithar

Raga Punnagavarali  
Thala Roopakam

Pallavi  
Kamalambikayasthava Bhakthoham  
Shankarya Srikarya Sangeetha Rasikaya sri

Anupallavi  
Suma sarekshu kodanda pasangusa panya,  
Adhi madhura tharavaanya sarvanyaaa kalyaanya,  
Ramaneeya punnaga varalee vijitha venya sri

### Charanam

Dasa kalathmaka Vahni swaroopa Prakasanthardasaara,  
Sarva raksha kara Chakreswaryaa tridasadhinutha,  
Kacha varga dwaya maya sarvagnaadhi dasa sakthi sametha,

Malinee chakraeswarya tridasa vimsad varna,  
Garbhini kundalinya dasa mudhraa samaaradhitha koulinya,  
Dasaradhadhi nutha Guru Guha Janaka Shiva Bhodhinya,  
Dasa karana vruthi mareechini Garbha yoginya sri.

### English Translation

#### Pallavi

I am your devotee Oh Kamalambika,  
Who is Lord Shiva and Goddess Pravathi,  
A connoisseur of music.

#### Anupallavi

Holding flower arrows, sugarcane, the noose and the goad,  
Who is extremely sweet by nature,  
Who is consort of Shiva and doer of good,  
Whose braid beats the pretty bees swarming round the Punnaga tree.  
Who is worshipped by Dasaratha and others  
Who teaches about Shiva the father of Guru Guha,  
Who is hidden like a mirage by the ten senses and organs.

#### Charanam

She is with ten crescents and of the form of fire shining within itself,  
Is the sarva rakshakara chakra which has ten inner triangles,  
She is worshipped by thirty gods in the Malini chakra,  
Which has ten shakthis like Sarvagna who belong to ka and cha group of letters,  
Which has Kundalini made up of fifty letters of the alphabet,  
Which has goddess Koulini worshipped by ten Mudhras.

## **Navarana Keerthanai - 7**

Kamalambikayam Bhakthim Karomi  
By Muthu Swami Deekshithar

Raga Sahana  
Thala Triputa

#### Pallavi

Sri Kamalambikayam bhakthim karomi  
Sritha kalpa vaikaayaam Chandikayam Jagad Ambikayam.

### Anupallavi

Raka chandra vadanayam, Rajeeva nayanayaam,  
Pakarinutha charanayam, Akasadhi kiranayam,  
Hreemkara vipina harinyam, Hreemkara su sareerinyam,  
Hreemkara tharu manjayam, Hreemkareswaryam gowryam.

### Charanam

Sareera thraya vilakshana sukha thara swathmanu bhoginyam,  
Virinchi Hareesana Hari haya vedhitha Rahasya yoginyam,  
Paradhi Vag devatha roopa vasinyadhi vibhaginiyam,  
Charathmaka, sarva roga hara, Niramaya Raja yoginyam,  
Kara dhrutha Veena vadhinayam, Kamala nagara vinodhinyaam,  
Sura nara muni jana modhinyam Guru Guha vara prassdhinyam.

### English Translation

#### Pallavi

I show devotion to Kamalambika,  
Who is the wish giving tree to her devotees,  
Who is the killer of Chanda and mother of universe.

### Anupallavi

She who has a full moon like face, she who has lotus like eyes,  
She whose feet is worshipped by Indra, She who radiates from the sky,  
She who is a deer in the forest of Hreem, She whose divine form is Hreem,  
She who is the flower of the tree of Hreem, She who is Goddess of Hreem,  
She who is Gowri, the fair goddess.

### Charanam

She who enjoys her the bliss of her own self  
Transcending the gross, subtle and causal bodies,  
She who is the secret Yogini known only to,  
Brahma, Vishnu, Shiva and Hayagreeva,  
She who is of the divine form of Goddess of speech  
Differentiated as the Shakthis like Vasini,  
She who is the remover of all infectious diseases,  
Through the practice of faultless Raja Yoga,  
She who plays the Veena that she holds in her hand,  
She who enjoys being in the town of the lotus,  
She who makes devas, men and sages happy,  
She who grants boons to Guru Guha.

## **Nava Varana Keerthanai - 8**

Kamalambike Avava Shive  
By Muthu Swami Dekshithar

Raga Ghanta  
Thala aadhi

Pallavi  
Sri Kamalambike avava shive kara dhrutha shuka saaririke

Anupallavi  
Loka palini, Kapalini, Soolini, Loka Janani,  
Bhaga malini, Sakrudh alokya maam sarva sidhi,  
Pradhayike Tripurambike, Balambike

Charanam  
Santhaptha hema sannibha dehe, sada akhandaika rasa pravahe,  
Santhapa hara trikona gehe, Sa kameshwari Shakthi samohe,  
Santhatham mukthi ghanta mani goshaya maana kavata dware,  
Anantha Guru Guha vidhithe, Karanguli nakhodaya,  
Vishnu dasa avathare antha karane kshukarmuka,  
Shabdhaadhi Pancha than maathra vishikha athyantha raga pasa,  
Dweshangusa dara kare, Athi Rahasya yogini pare.

### English Translation

Pallavi  
Protect and protect me Oh Goddess Kamalambike,  
Who is consort of Shiva and holds a parrot in her hands.

Anupallavi  
She who looks after people, she who wears skull garland,  
She who holds the trident, she who is the mother of the world,  
She who wears Lord Shiva, Who grants good occult powers,  
By a look to her devotees, she who is the mother of Tripura,  
She who is the goddess Bala.

Charanam  
She whose body is like the molten gold,  
She who is the eternal flow of bliss,  
She who lives in a triangle and removes sorrow,  
She who accompanied by Kameshwari and others,  
Is the calling bell at the gate of salvation,  
She who is well known to Adisesha and Subrahmanya,

She from whose nails in hands the ten incarnations of Vishnu originated,  
She who holds the bow, five arrows, the noose and the goad,  
Symbolizing the mind, five senses, attachment and repulsion,  
She who is the most secret yogini.

## **Nava Varana Keerthanai - 9**

Kamalamba Jayathi Amba  
By Muthu Swami Deekshithar

Raga Aahiri  
Thala Roopakam

Pallavi

Sri Kamalamba jayathi, Amba, Sri Kamalamba jayathi,  
Jagadamba Sri Kamalamba Jayathi,  
Srungara rasa kadambha madahamba Sri Kamalamba jayathi,  
Chid bimba prathi Bimbendu bimba Sri Kamalamba Jayathi  
Sri pura bindhu madhyastha Chinthamani mandirastha,  
Shivaakara manja sthitha Shiva Kameshwaramangastha.  
Victory to Kamalamba, to mother, Victory to Kamalamba,

Anupallavi

Sookaraana nadhyarchitha maha tripura Sundari,  
Rajarajeswarim Sri karsa sarvananda maya,  
Chakra vasinim suvasinim chinthayeham,  
Divakara sithakirana pavakadhi vikasa karaya,  
Bheekara thapa thrayadhi bhedhana dhureena tharaya,  
Paka ripu pramukhadhi prarthida sukalebhara,  
Prakatya paraa parayaa palitho dayakaraya.

Charanam

Sri mathre namasthe chinmathre sevithara mahhareesa vidhathre,  
Vamadhi Shakthi poojitha para devathaya sakalam jatham,  
Kamadhi dwadasarupasitha kadhi hadhi sadhi,  
Manthra roopinya, premaspada shiva guru guha jananyam,  
Preethiyuktha machitham vilayathu brahma maya prakasini,  
Nama roopa vimarsini, kama kala pradarshini, samarasya nidhirsini.

English Translation

Pallavi

Let the mother of universe Kamalamba be victorious,  
Let the Kadamba flower full of love, let my mother and let Kamalamba be  
victorious,

Let the divine image reflected in our mind and let Kamalamba be victorious,  
Let her who is in the temple in the middle of Sri Chakra who is a wish fulfilling  
gem  
Let her who is the throne of Lord Shiva and let her who is part of Shiva's body  
be victorious.

#### Anupallavi

She who is the great beauty of the three towns who is worshipped by Vaarahi  
and others,  
She who is queen of queens who lives in the Sarvananda maya chakra,  
She who is sweet scented is being meditated by me.  
She who is the cause of the growth of Sun, Moon and Fire,  
She who is without comparison an expert in removing three types of pains,  
She who appeared in a pretty form as a result of prayers of Indra and others,  
She who is by nature is more divine than divine, protects me out of her  
mercy.

#### Charanam

I salute the mother, who is a divine mother,  
Who blesses her devotees with greatness?  
Who is being worshipped by every thing that is born?  
As a divine Goddess using Vama (left) and other methods,  
Who is being worshipped by god of love and others using twelve methods,  
Who is the form of mantras staring with ka, ha and sa,  
Who loves Lord Shiva and is the mother of Guru Guha.  
Let my mind along with love be on you who shines with the light of Brahman,  
She who is known by several names and several forms,  
She who exhibits the art of love and proves perfect identity of self.

## Sarasija Nabha Sodhari

By Muthuswami Deekshithar

Ragam Naga Gaandhari  
Talam Roopakam

#### Pallavi

Sarasijanabha sodhari, Shankari Pahi maam

#### Anupallavi

Varada abhaya kara kamala,  
Saranagatha vathsale

### Charanam

Parandama prakeerthithe, pasu pasa vimochithe,  
Pannakabaranayuthe, Naga gandhari pujithabhja pade,  
Sada nandithe, samapdhe, Vara guru guha janani,  
Madha samani Mahishasura mardini,  
Manda gamani, Mangala vara pradayini

### English Translation

#### Pallavi

Please protect me, Oh sister of God with lotus on his belly, oh Sankari

#### Anupallavi

Oh Goddess whose lotus hands show blessing and protection,  
Oh Goddess who loves devotees who seek her protection

### Charanam

Oh Goddess who is sung by Lord Vishnu who frees beings from attachment,  
Oh Goddess who is decorated by an ornament of snake,  
Oh Goddess whose lotus feet is worshipped in Naga Gandhari raga,  
Oh Goddess who is always happy, who is wealthy, who is the mother of  
blessed Guru guha,  
Oh Goddess who destroys pride and was the killer of Mahishasura,  
Oh Goddess who walks slowly and is the giver of auspicious boons.

## Seshachala Nayakam

By Muthuswami Deekshithar

### Ragam Varali

Talam Roopakam

#### Pallavi

Seshachala Nayakam Bhajami  
Visesha phala pradhayakam

#### Anupallavi

Bhasha ramanaa prabruthya seshamara nutha  
Kausthubha bhooshalankara,  
Bahu Tara veshatmaka vigraham.

### Charanam

Manda hasa vadananam,  
Svachanda hrudaya sadanam,  
Sundara jitha madanam,

Mukundam, Madhu soodhanam,  
Aravinda patra nayanam,  
Govindam uraga sayanam,  
Sura brunda satkrthadhyayanam,  
Nada Narayanam  
Madhyama kala Sahithyam  
Purandaradhi dik pala,  
Sanadanaadhi muni vara vanditham,  
Abhinava guru guha nanditham anantha keerthim

### English Translation

#### Pallavi

I pray to the Lord of Seshachala,  
Who gives very special results.

#### Anupallavi

He who is prayed by Goddess Saraswathi,  
Lord Sesha and other devas,  
Who decorates himself with Kousthubha gem,  
And who is decorated in very many different ways.

#### Charanam

Lord who has a smiling face,  
He lives in those with pure hearts,  
He wins over God of love in beauty,  
He is Mukunda and killer of Madhu,  
He has eyes like the lotus leaf,  
He is Govinda and sleeps on a snake,  
He is meditated by crowds of devas and those with good heart,  
He is the Narayana of the musical sound.

#### Madhyama Kalam

He is saluted by Indra and other devas,  
The guardians of directions and sages like Sanandhana,  
He is praised by the young Guru Guha and has endless fame.

## Vaathapi Ganapathim Bhaje

By Muthuswami Deekshithar

[This is a very popular first song in concerts of Carnatic Music. It is a prayer addressed to Ganesa of Badami written in Raga Hamsadhwani (sound of a swan).]

Ragam Hamsadwani  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Vathapi Ganapathim Bhajeham,  
Vaaranasyam vara pradham sri,

Anupallavi  
Bhoothadhi samsevitha Charanam  
Bhootha boudhika prapancha bharanam,

Madhyama Kala Sahithyam  
Veeta raaginam, vinatha yoginam,  
Viswa Karanam, Vigna vaaranam.

Charanam  
Pura Kumbha sambhava munivara prapoojitham,  
Trikona Madhya gatham,  
Murari pramukath upasitham,  
Mooladhara Kshethra sthitham,  
Paradhi Chtahvari Vakathmgam,  
Pranava Swaroopa Vakra Thundam,  
Nirantharam nidala chandra kandam,  
Nija Vaamakara Vidrutekshu Dandam.

Madhyama Kala Sahithyam  
Karambhujja pasa bheejaa pooram,  
Kaloosha vidhuram bhoothaharam,  
Haradhi Guru guha thoshitha Bimbam,  
Hamsadwani bhooshitha Herambham

### English Translation

Pallavi  
I sing the praises of Ganapathi of Vatapi,  
Who has a face of an elephant and showers boons.

Anupallavi  
He whose feet are worshiped by all elements,  
Who rules over the material earth and its beings,  
Madhyama Kala Sahithyam  
Who is beyond desires, who is praised by Yogis,  
Who is the cause of the world and  
Who is the one who removes obstacles.

### Charanam

He who was worshipped by Agasthya from early times,  
Who is in the center of the triangle in Srichakra,  
Who is worshiped by great ones like Lord Vishnu,  
Who is in the mooladhara Chakra of the body,  
Who is in all the four sounds starting from Para.  
Who is of the form of Om with his curly trunk,  
Who permanently has a piece of moon on his head,  
And who has in his left hand a stick of Sugar cane.

### Madhyama Kala Sahithyam

He who holds in his lotus like hands a noose, goad and fruits,  
He who drives away all evils and has a giant form,  
He who is adored by Lord Shiva and Lord Subrahmanya,  
And He who is close to Shiva and is adorned by Raga Hamsadwani.

## Venkatachalapathe (In Manipravala)

By Muthuswamy Deekshidhar

Ragam: Kanada

Thalam: Aadhi

Pallavi

Venkatachala pathe, ninnu nammiti,  
Vegame nannu Rakshiyumayya

Oh Lord of Venkata mountains, I have total faith in you,  
And so please speedily take care of me

Anupallavi

Pankajasana Pramukhadhi Vinutha  
Padamuna rayinchina varikella,  
Sankatamulu theerisi, sampadalu ichi,  
Mangalam porundhiya pulivalathil vilangum

Oh God whom Brahma and other great ones pray,  
To all those who have worshipped your feet.  
Please remove their sorrows, give them prosperity,  
Oh God who is in the auspicious Pulivalam.

### Charanam

Vanavar Vanangum, Vasudevane,  
Vanchithartha phalamu Ichu Varadane,

Dheena Rakshaka peetambara dhara,  
Devadeva, Guru guhan maaman aana,  
Vanavar Vanangum Vasudevane.

Oh Vasudeva saluted by all devas,  
Oh Varada, Please grant all the wealth they desire,  
Oh God who protects the poor and wears yellow silk,  
Oh God of Gods who is the uncle of Guru Guha,  
Oh Vasudeva saluted by all devas.

# 15. Narayana Theertha

---

## *Index*

Bala Gopala Krishna  
Govardhana Giridhara Govinda  
Govinda Gataya Param  
Govindamiha Gopika Anandam  
Jaya Jaya Srinivasa  
Kalaya Yasodhe Thava Balam  
Kshemam Kuru Gopala  
Mangalalaya Mamava Deva  
Parama Karunaya Maam Palaya  
Pooraya Mama Kamam Gopala

# Bala Gopala Krishna

By Narayana Theertha

Ragam: Mohanam

Tala-Tripura

Pallavi

Bala Gopala Krishna, Pahi, Pahi

Oh Child Krishna who is a cowherd, protect me, protect me.

Anupallavi

Neela Megha sareera nithyanandam dehi

Give me a body which looks like a blue cloud,  
As well as ever-lasting joy.

Charanam

1. Kalabha Sundara gamana, Kasthuri Shobhithanana,  
Nalina dalayatha nayana, Nandaa nandana,  
Militha Gopa vadho jana, Meenanga koti mohana,  
Dalitha samsara bandhana, Daruna vairi Nasana.

He who walks with a pretty gait of an elephant, who has a body shining like musk,

Who was eyes like petals of lotus, who is the son of Nanda,  
Who merges with brides of Gopis, who is very pretty with a body like fish,  
Who ties the broken domestic life, And who destroys his pitiful enemies.

2. Yajna, Yajna samrakshana, Yadava vamsabharana,  
Yajna phala vitharana, Yami jana sarana,  
Ajnana ghana sameerana, akhila lokaika karana,  
Vijnana dalithavarana, Vedantha Vakhya pramana.

He who is Yajna himself, who protects the Yajna, the ornament of clan of Yadhavas,

Who distributes the results of Yajna, who is the protector of disciplined people,

Who throws out solid ignorance, who is the cause of all the worlds,  
Who chooses those who display knowledge and is the example of the words of Vedantha.

3. Vyathystha Padaravinda, viswa vandhitha Mukunda,  
Sathya Khanda Bodhananda, sad guna brunda,

Prathyasthamitha bhedha gandha, palitha Nanda Sunanda,  
Nithyadha Narayana Theertha Nirmalananda Govinda.

He who has crossed lotus like feet, who is Mukunda saluted by the universe,  
Who gets joy in teaching about truth, who is surrounded by good characters,  
Who has thrown out contrasts and arrogance, who looks after the well  
pleased Nanda,  
Who is always the Govinda who grants pure joy to Narayana Theertha.

## **Govardhana Giridhara Govinda**

By Narayana Theertha

Ragam: Mukari

Thalam: Chapu

Pallavi

Govardhana Giridhara Govinda

Gokula Palaka Paramananda

Oh Govinda, who lifted Govardhana mountain,  
Oh Divine joy, who took care of Gokula

Anupallavi

Sri Vathsangitha, Sri Kousthubha dara,  
pavaka bhaya hara pahi mukunda

Oh God who had Sri Vaths on him and wears the Kausthubha,  
Please destroy fears of good people and protect me Mukunda.

Charanam

Pathitha Sura Ripu, Padapa brinda,  
Pavana charithaParamrutha kanda,  
Natya rasothkata Nanabharana,  
Narayana theertha rachitha harana

He who felled the enemy of devas using a cluster of trees,  
He who has a nectar like story which is holy all over the world,  
He who is interested in dancing and wears various ornaments,  
He whose feet has been sung about by Narayana Theertha.

# **Govinda Ghataya Param**

By Narayana Theertha

Raga Bhairavi  
Thala Jampa

Pallavi  
Govinda ghataya param Aanandam, amrutham iha.

Like this Govinda produces joy as well as nectar

Anupallavi  
Sri Nanda thanaya Bahu Yogeendra Sura vinutha

The son of Nanda who is saluted by very many great sages and devas.

Charanam

1. Aganitha gunagrama aparimitha nija kama,  
Nigama Paramaarama, nikhila moha virama,  
Naggadhaba Ghana shyama natha jana kumudha soma,  
Aghaharana sarva sama asuramandala Bheema.

Having innumerable great characters. limitless true love,  
The divine resting place of Vedas, the stopping place of all desire,  
The dark black one carried by snake, the moon to the lotus like devotees,  
The one who removes guilt for whom all are equal and the fearful to all  
Asuras.

2. Nava Moukthika hara, Nanda gopa kumara,  
Bhava Bhandhana vidhoora, bhadradha sukhaakara,  
Avanatha Jana aadhara, Anupama shubha aachara,  
Navaneetha chora nara Narayana avathara.

One who wears new pearl necklace, the son of Nanda Gopa,  
Who takes misery to domestic life far away, who gives us pleasure and  
safety,  
Who is support to the people of the world, who is matchless follower of good  
rituals,  
Who is the stealer of butter and one who took incarnation as Nara and  
Narayana.

3. Parama purushaa asesha pala, parijana thosha,  
Parihruthakhila dosha, pathaka vahana sesha,

Paryanga, mrudu bhasha, parama mangala deva,  
Niravadya gopapuri niyatha vara mani bhoosha.

Oh divine Purusha who takes care of all, who enjoys thorough knowledge,  
Who makes all bad evils fall away, who has a bird as steed,  
Whose bed is a snake, who talks softly, who is divinely auspicious God,  
Who established many towns of Gopas and who is honoured by blessed  
saints.

4. Saradhidhu sama Vadana, Satha Manmadha samana,  
Guruthara ananda Ghana, kundha sundara radhana,  
Paripanthi gana dalana palithakhila bhuvana,  
Sarasa Narayana theertha sathya phala dhana.

One who has a face like the autumn moon, who is equal to hundred gods of  
love,  
Who has heaving extremely high happy, who has a pretty flavoured speech,  
Who tears away enemy groups, who takes care of the entire universe,  
Who is the true effect received by the gracious Narayana Thirtha.

## **Govindamiha Gopika Anandam**

By Narayana Theertha

Ragam: Bhairavi  
Thala Jumpa

Pallavi  
Govindam iha Govindananda Kandham,  
Sananadam avalokayamo Mukundam.

Think of Govinda who is the joy of Gopis,  
And with great joy we would see Mukunda.

Charanam

1. Gopika nayana Kumudha, poornendum,  
Gopala kula thilakam Akhila Bandhum,  
Sripathim anindhya harichandana sugandhim,  
Sreyo vidhaayi Karunarasa sindhum.

The full moon to the lotus like eyes of Gopis,  
The ornament to the clan of Gopalas, friend of all,  
Consort of Lakshmi, the virtuous one with scent of sandalwood,  
Famous as a law giver and the ocean of emotion of mercy.

2. Sangeetha rasika sarasa sallapam,  
Sarala murali galitha sadhu santhapam,  
Srungara rasa poora Sri Madana Gopam,  
Srithajana aanandam Akhilananda roopam.

He who is an admirer of music and interested in talking sweetly,  
Who used to easily play the flute, who used to destroy sorrow of saints,  
Who is full of erotic sentiments, who is the cowherd who is like God of love,  
Who is the joy for his devotees and who has the form of universal joy.

3. Angana mukha padma sankhi sankhi brungaksham,  
Aalola makara kundala natana daksham,  
Mangalakaram, akhila loka samraksham,  
Madhavam asesha sura ripu gana vipaksham.

He who has a bee like eyes which was united with the lotus like face of ladies,  
Who is an expert in dancing with his fish like ear globes moving to and fro,  
Who causes auspiciousness, who protects the entire world,  
Who is Madhava who is always against the enemies of devas.

4. Vallavee Manikhya mani Yugala madhye,  
Marakatha manicchayaa madana gopalam,  
Mallikaa jathi champakaadhi suma bharam,  
Mahaneeya lavanya lalitha thara pooram.

He who in the middle of groups of gem like cowherd women,  
Left a shadow of the emerald gem, who is the cowherd god of love,  
Who is filled with flowers of Jasmine, Champa and Jathi,  
And who has a very pretty form which floods easily and greatly our minds.

5. Sphuradhara kalitha murali naadha sudhayaa,  
Sura sundari ganam iha aakarshayanthat,  
Guru karunaya rachitham ethad athi lalitham,  
Narayanananda theertha samudhitham.

He who with his nectar of music furnished through his flute,  
Attracted groups of deva ladies to this place,  
And this work was composed by Narayana Theertha  
Due to the mercy of the Guru in a very simple style.

# Jaya Jaya Srinivasa

By Narayana Theertha

Ragam: Kalyani

Thalam: Triputa

Pallavi

Jaya jaya Sreenivasa, jaya jeemoothabha, jaya, jaya Srinivasa

Victory, victory to Sreenivasa, Victory to him who shines like Sun, Victory, victory to Srinivasa.

Anupallavi

Bhaya Karana vinasasa, Bhaktha manasa nivasa

Destroyer of cause of fear who lives in the mind of devotees,

Charanam

1. Kamaladala Nayana, Kanakamaya Vasana,  
Ramaneeya Chandraanana, ranjitha bhuvana,  
Kamala Vallabha, dheena kamitha phala nidhana,  
Kama kota sama mohana,  
Manjula kanja vadana, Mahaa moha vadana,  
Mangala phala dhana, Munnendra vrundhadheena

God with eyes like lotus petals, who wears golden coloured apparel,  
Which is like the pretty moon which illuminates the world,  
Who is the consort of Lakshmi, who fulfills the desires of those who suffer,  
Who is as pretty as a crore of God of love,  
Who has a pretty lotus like face, who has a greatly attractive face,  
Who grants auspicious results and who is amenable to groups of great saints.

2. Sundara charanaravinda mani noopura,  
Manjula mukthaa hara, Mandhara dhara,  
Kundhara dhana, sura vandhitha manohara,  
Chandrika sama smera bala,  
Neeradha Gana leela paraavara vihara,  
Paripalitha bhooradhi loka nikara

Oh God who wears gem studded anklets on his lotus like feet,  
Who wears pretty peral necklaces, who carried Mandara mountain,  
Who has riches of Kundhara grass, who is pretty and saluted by devas,  
Who is boy whose smile is like moon light,

Who is like a rich cloud, who stays with groups who are engaged in play,  
And who is a treasure looking after active people.

3. Vipula Pundarikaksha, Viswa santhrana daksha,  
Apahatha Sura paksha, Aartha Samraksha,  
Thapasa jana Raksha thanadwara dheeksha,  
Aapad udhara veekshaa moksha,  
Asesha dushta siksha, nana nigamalakshya,  
Narayana Theertha Paksha, Sri Gokula sAmraksha,

Oh God who has large eyes similar to lotus, who is capable of looking after  
the world,  
Who is on the side of devas who are free from evil, who protects people who  
suffer,  
Who protects saints, who helps people doing penance to cross,  
Who is particular in helping people out of danger, who is the aim of Vedas,  
Who is on the side of Narayana Theertha and protects the Gokula.

## **Kalaya Yasodhe Thava Balam**

By Narayana Theertha

Ragam: Kedaragaula/Surutti  
Thala Chapu

Pallavi  
Kalaua Yasodhe, thava Balam,  
Khala Balaka Kelana lolam

Oh Yasoda take hold of your child,  
The wicked boy who is interested only in playing.

Charanam

1. Apahrutha Bahu thara navaneetham,  
Anupama leelaa natana krutham,  
Kapata manusha Balaka charitham  
Kanaka Khandhuka Khelana niratham

He who steals butter in several ways,  
Who does matchless playful dances.  
Who is a boy with character of deceitful man,  
And who has a habit of playing with a golden ball.

2. Pathi Pathi lunditha dhadhi Bhandam,  
Papa thimira satha marthandam,  
Adhika bhalodhatha Jagadhandam,  
Aananda bodha rasam Akhandam.

He rolls near and near the pot of curd,  
He that sinful dark one who is like hundred suns,  
He who has great strength to even punish the world,  
Is the limitless feeling of great joy.

3. Malla Balaka khelana chathuram,  
Manasijja kota lavanya dharam,  
Kalyana guna navamani nikaram,  
Kamaneeya Kausthubha mani Shekharam.

He is an expert in playing wrestling with the boys,  
He is the love God billions of prettiness,  
He is the collection new gems of auspicious characters,  
And is the one who wears the mind stealing Kausthubha gem.

4. Navaneetha chora bala charitham,  
Nandhadhi vruja punya phalitham,  
Druvapada phalameththi athi lalitham,  
Bhuvi Narayana Theertha yathi bhanitham.

He is the history of a boy stealing butter,  
He is the result of blessed deeds done by Nanda and the Vrujas,  
He is extremely simple though appears very stable,  
And so utters Narayana Theertha of this earth.

## Kshemam Kuru Gopala

By Saint Narayana Theertha

Ragam: Mohanam

Thalam: Chapu

Pallavi

Kshemam kuru Gopala, Santhatham mama

Make me comfortable always, Gopala

Anupallavi

Kamam thava pada kamala brahmari bhavathu,  
Sriman, mama Manasa, Madhusudhana

Oh Lord, killer of Madhu, I desire that my mind,  
Becomes a bee hovering around your lotus like feet.

Charanam

1. Aksheena Karuna nidhe, Ananda Ghana praksheena dosha Varidhe,  
Sikshithasura gana Rakshitha, nija jana,  
Kukshi sthithaneka koti loka palana

Oh treasure of mercy who never gets tired,  
Who with great joy makes all oceans of sins disappear,  
Who punishes the asuras and protects the devas and all good people,  
And who looks after several crores of people in his belly.

2. Prahladha bhaya vidhoora, parama yogi pavana, bhuvanadhara,  
MOha rahitha bodha mouni manasa hamsa,  
Sahasa jitha vairi sangatha Manohara.

Oh God who drove out fear of Prahladha, who purifies great Yogis, who  
supports the earth  
Who lives in the swan like mind of silent ones who does not have illusions,  
Who is adventurous, who wins over enemies in war and is bewitching.

3. Ajitha, vijaya Gopala, Anantha leela, Ranjitha pada Kamala,  
Vijaya dwarakapuri vimala, Kamala lola,  
Nija Narayana Theertha, Nithyananda Bala.

Oh God who cannot be defeated, Oh victorious Gopala with endless sports  
who has charming lotus like feet,  
Who won over the city of Dwaraka, who is pure, who waves like lotus flower,  
Who is the real Narayana Theertha, who is the boy with perennial joy.

## Mangalalaya Mamava Deva

By Narayana Theertha

Raga: Kedara goulam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Mangalalaya mamava deva,  
Pankajasana bhavitha bhava

My god, who is in auspicious temple,  
Who sits on lotus flower, soaked in emotions.

## Charanam

1. Devaki Vasudeva thanuja,  
Divya kireeta dalitha bhava bheeja,  
Sarva yogi vichithya padabja,  
Sankatha akhila sadhu Samaja

Oh Son of Devaki and Vasudeva,  
Oh seed of divine who shines in divine crown,  
Oh God whose lotus like feet is meditated by all sages,  
Oh God who is the company of all great yogis.

2. Aparaimithananda bodha swaroopa,  
Athi karunakara kara drutha chapaa,  
Kapada daithya hara kanditha papa,  
Kanakaam baradhara kalitha kalapa.

Oh God with realized form of boundless happiness,  
Who shows ample mercy and holds a bow in hand,  
Who kills the asuras and cuts off sins,  
And who shines wearing golden silk cloth.

3. Makara Kundala thejo vibhoosha,  
Manasija satha koti manjula Veshaa,  
Vikasa Kamala sannibha vipulaakshaa,  
Vimala hrudaya Gopalaka Raksha.

Oh God who shines wearing fish like ear studs,  
Who has a pretty form similar to hundred crores of moons,  
Who has broad eyes similar to a fully open lotus,  
And who has a pure heart, protect me, Oh cowherd.

4. Kalitha sri Kaushthuba kamaneeya kanda,  
Karuna rasa bhara militha Vaikunta,  
Paripala bhuvi bhagya vitharana,  
Guru bhaktha Shiva, Narayana theertha charana.

Oh God who wears on his pretty neck, the Sri Kausthubha gem,  
Who is the one who is full of emotion of mercy and is in Vaikunta,  
Who looks after the earth and distributes luck,  
Whose feet is adored by the peaceful Narayana Theertha who is a devotee of  
his teacher.

# **Parama Karunaya Maam Palaya Krishna**

By Narayana Thirtha

Ragam: Saurashtra

Talam: Aadhi

Pallavi

Parama karunaya maam palaya Krishna,  
Bhaktha manoradham pooraya,  
Paripandhi ganamiha vaaraya,  
Bhava sagara pathitham tharaya

Oh Krishna, with great mercy look after me,  
And fulfill the wishes of the mind of this devotee,  
Pleases suppress my collection of enemies,  
And make me not fall in the ocean of sorrow of domestic life.

Charanam

1. Madhu Kaitabhadhi vijayadhara Krishna,  
Mathsyo koormadhi roopa sadhara,  
Adhika dhaya avaloka Sundara Krishna,  
Aparimitha Aananda Sagara,

Oh Krishna who won over Madhu and Kaidabha,  
Who took the forms of the fish and the tortoise,  
Oh pretty Krishna who gave a glance of great mercy,  
Who is the limitless ocean of joy.

2. Akhilanda koti palaka Krishna,  
Anavadhya Gokula Nayaga,  
Agha harana Dushta nivaraka Krishna,  
Aasritha jana paduddharaka.

Oh Krishna, who takes care of all the billions of universes,  
Who is the lord of the Faultless Gokula,  
OH Krishna who removes the guilt and prevents evil people,  
Who uplifts those people who depend on him.

3. Tharala mani makara kundala Krishna,  
Thandava natana krutha mandala,  
Sarasa paripalithaa akhanda,  
Saadhu gokula vara Sthandila.

Oh Krishna who wears shining fish like ear globes,  
Who dances the vigorous dance in the zone,  
Who is the limitless gracious ruler,  
And who sleeps on bare ground in the divine Gokula.

4. Avani mandala bhara khandana Krishna,  
Aasritha jana hrudhaya Mandana,  
Druva vibhoothi dhana vichakshana Krishna,  
Shiva Narayana theertha rakshana.

Oh Krishna who breaks the earth and fills it up,  
Who decorates the heart of those who depend on him,  
Oh Krishna, who wisely gave power to Dhruva,  
Who protects the peaceful Narayana Theertha.

## Pooraya Mama Kamam Gopala

By Narayana Theertha

Ragam: Bilahari

Thalam: Aadhi

Pallavi

Pooraya mama Kamam, Gopala

Oh cowherd fulfill my desires

Anupallavi

Varam, varam Vandam asthuthe,

Varijadala Nayana, Gopala

I again and again offer my salutations to you,  
Oh cowherd with eyes like petal of lotus.

Charanam

1. Manye thwamiha Madhava deivam,  
Maya sweekrutha Manusha bhavam,  
Thanyai radrutha thathwa swabhavam  
Datharam jagatham athi vibhavam.

Oh Madhava, I think there is no other God like you,  
Who has assumed the human form due to illusion,  
Who wears the character of philosophy on his body,  
And who grants the world all sort of riches.

2. Brindavanachara barhavathamsa,  
Baddha kunja vana, bahu thara vilasa,  
Sandhrananda mudgeerna hasaa,  
Sankhatha kejara samudhitha dasa.

Oh God who moves about in Brindavan with decorations of peacock feather,  
Who is attached to the bower with very many types of actions,  
Who keeps on showering laughs due to his great joy,  
And who is surrounded by company of flying devotees.

3. Mathsya, koormadhi dasa Mahithavathara,  
Madanugraha thava Madana gopala,  
Vathsalya palitha vara yogi brunda,  
Vara Narayana Theertha vardhitha bodhaa.

Oh God who took ten incarnation like fish and tortoise in this world,  
For the sake of blessing me, oh pretty cowherd,  
Who is in the company of groups of Yogis who love him,  
And who increases the knowledge of blessed Narayaana Theertha.

# 16. Neelakanta Sivan

---

## *Index*

Abhirami Pancharathnam  
Anthari Sundari Kamakshi  
Chidambarame Mukthi Padaham  
Dinamum Ninai Maname  
Gajana Ganeswarane  
Karunai Cheyvaye Amma  
Karunakari Unathu  
Neela Kanta Nithyananda  
Saranam Saranam Gomathi  
Saravana Bhava Sivananda  
Savithri Puranam  
Shambho Maha Deva  
Sivanai Ninaithu Thuthi  
Theruvathu Yeppo Nenje  
Unnai Thavira Veru Illai  
Velayudhane Shanmugane  
Yen Indha Thamadham Meenakshi  
Yendraikku Siva Krupai

# **Abhirami Pancharathnam**

[Five Gems on Abhirami]  
By Sage Neelakanta Sivan

## Ragamalika

[Sage Neelakanta Sivan was a great composer belonging to South Travancore and lived at the end of 19th century. Though a very great composer of Carnatic music Krithis, many people do not know about him. His Disciple Papanasam Sivan is however well known. carnaticcorner.com as well as carnatica.net give a detailed account of this composer and his Krithis. Though he is said to have composed over 2000 Krithis very few of them are now available. I stumbled on this Abhirami Pancharatnam composed by him in a very old book published by Giri Traders, Madras (1988).]

### Ragam: Simmendra Madhyamam

1. Annaye Saranam, annayin vadivil,  
Akilathe yennai aala vandhaai,  
Kanniye saranam, kandanin thaye  
Kazhaladi inaye saranam amma,  
Unnaye thozhuthen, oozhvinai,  
Theerkka umaye Thaye saranam amma  
Varuvay arulvay vadivambikaye,  
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to you mother, you came in the form of mother,  
And came in this world to rule over me,  
I surrender to you maid, Oh mother of Skanda,  
I surrender to the pair of your feet,  
I salute only you to remove my fate  
Oh mother I surrender to you,  
Oh pretty mother, please come and shower your grace,  
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

### Ragam: Mohanam

2. Punnagayudane pudhu malar iynthudan,  
Kannalum yendhi ninraay Saranam,  
tirusoolam yendhi thee vinai theerkkum,  
Tripura Sundari thaye Saranam,  
Bandham aruppay, bhaktharai kaapai,  
Parvathi ambikaye thaye Saranam,  
Varuvay arulvay vadivambikaye,  
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to you who with a smile,  
Is holding a sugarcane and five flowers.  
I surrender to mother Tripura Sundari,  
Who is holding a trident and removes all bad luck,  
I surrender to the mother Parvathi who is Ambika,  
And request her, please cut off detachment and protect devotees,  
Oh pretty mother please come and shower your grace,  
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

Ragam: Kapi

Arputham purivay, anbarukku arulvay,  
Karpagavalli Karani Saranam,  
Paramanai mananthay, varam athu arulvay,  
Pasupathi Nayagi Pavay Saranam,  
Makishanai vadhaithay, makizhchiyai tharuvay,  
Manikka valli maniye Saranam,  
Varuvay arulvay vadivambikaye,  
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to the vine of camphor who is the subtle cause of all,  
With a request to perform miracles and show her grace to devotees,  
I surrender the lady who is the consort of Lord Shiva,  
The one who married Lord Shiva, with a request to give me a boon,  
I surrender to the vine of Garnet who is a gem,  
Who killed Mahishasura and request her to give me happiness,  
Oh pretty mother please come and shower your grace,  
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

Ragam: Kalyani

4. Thunbam aruppay, thuyarinai theerpay,  
Thureeyamum kadantha chudare Saranam,  
Kanniyarkku arulvay, kavalaikal theerpay,  
Kali yuga devi Kalyani Saranam,  
Ezhayai kappay, yedhen thunaye,  
Yengum niraantha yen guni saranam,  
Varuvay arulvay vadivambikaye,  
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender to the flame who is beyond Thuriya state,  
And request her to cut my problems and put an end to my sorrow,  
I surrender to Goddess Kalyani of the Kali age,  
With a request to show her grace to maids and put an end to worry,  
I surrender to the goddess with eight qualities who is everywhere,

With a request to protect this poor man and be his help,  
Oh pretty mother please come and shower your grace,  
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

### 5. Ragam: Churutti

Yenniyathu arulvay, yenthanai kaapai,  
Yezhil oru vani anthadi saranam,  
Sakthiyai tharuvay, sangadam theerpay,  
Sathiya chelvi Sambhavi Saranam,  
Inbathai tharuvay, innalai theerpay,  
Imayathu arasiye, vimaliye saranam,  
Varuvay arulvay vadivambikaye,  
Annaye Abhirami umayavale.

I surrender at the feet of the pretty Saraswathi,  
With a request to fulfill my desires and to protect me,  
I surrender to the consort of Shambu who is the lady of truth,  
With a request to give me strength and to remove my sorrow,  
I surrender to the pure one who is the queen of Himalayas,  
With a request to give pleasure and remove difficulties,  
Oh pretty mother please come and shower your grace,  
Oh Mother Abhirami who is Goddess Uma.

### Ragam: Varali

6. Kamalambika Gauri Manohari,  
Kathyayani, Kamakshi Thaye,  
Vimalambika, Akhilandeswari,  
Meenakshi amma, Thaye Kalyani,  
Chamundeswari Sangeetha vani,  
Raja rajeswari Sangeetha vani,  
Raja rajeswari, samaya Nayagi,  
Kasi visalakshi, Karpagavalli,  
Abhirami neeye Arul purivaye.

Please show your grace, Goddess Abhirami,  
Who is mother sitting on lotus, Who is the pretty one who is white,  
Daughter of sage Kathyayana, mother who has eyes of passion,  
The pure mother, the goddess of entire universe,  
Mother with fish like eyes, Mother Kalyani,  
Goddess of Chamundi hills, Mother who has musical voice  
Goddess of king of kings, Mother who has musical voice,  
Goddess of king of kings, Who is the goddess of time,  
Visalakshi of Benares who is climbing tendril like camphor.

## **Anthari Sundari Kamakshi**

By Neelakanta Sivan

Ragam: Karahara Priya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Anthari Sundari Kamakshi,  
Yenakku arul puri, ma Madurai Meenakshi

Anupallavi

Sundaresar Vamangamevi Ananda modum,  
Sukhamum kaikondu naamum miga magizhndu uravadum

Charanam

Mum mulai thada thagai yena puvu meethu udithay,  
Muzhudu ulagamum vendru veera mudi tharithai,  
Chemayay ulagu aandu jagam pugazhnthida vaithay,  
Thiru neelakandar pathi udarkku alangaramuthay.

English Translation

Pallavi

Oh pretty Kamakshi who is within me,  
Oh Meenakshi of great Madurai city, show your grace on me

Anupallavi

She who is spread on the left side of God Sundaresa,  
With whom we, who are filled with pleasure,  
Become very close with very great happiness.

Charanam

You were born as Thadathagai with three breasts,  
You won over the three words and wore the crown of victory,  
You ruled the world well and made the world praise you,  
And later became ornament for half the body of Neelakanta (Blue necked Shiva).

## **Chidambaram Mukthi Padaham Tharume**

By Neelakanta Sivan

Ragam: Balahamsa

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Chidambarame Mukthi padaham tharume

Anupallavi  
Nitham Shivakami kana Padham jalithu aadumana

Charanam

1. Ari ayanum kondada, iru munivar koothada,  
Peru marai nangum viri chadai aada aadum
2. Aadhi anthamil eka jothi sabhayil yoga,  
Bodha roopan vaibhoga ma thidamaka aadum
3. Aru uru vay kanda peruman, nadanam konda,  
Peru vala amuthu munda, thiru neelakandanadum

English Translation

Pallavi  
Chidambaram would give you state of salvation

Anupallavi  
Daily dancing with movement of feet, with Shivakami witnessing it

Charanam

1. The dance which is praised by Vishnu and Brahma,  
With two great sages dancing together,  
With the great four Vedas dancing with the opened tuft shaking
2. The dance With no beginning or end, in the only stage lit by light,  
Danced by the God who knows all dances with festivities
3. The dance danced by the God who was seen as the rare divine form,  
Danced by Neelakanta who swallowed Ala kala poison in large quantities.

**Dinamum Ninai Maname Neelakandai**  
By Neelakanta Sivan

Ragam: Sourashtra  
Thalam: Mishra Chapu

Pallavi

Dinamum ninai maname Neelakantanai

Dinavum ninai maname

Anupallavi

Dinamum ninai maname, unathu ullathu irul pome,  
Cheytha pavam agalume, poyyalla vidhu meyyame

Charanam

Yengu naam poynum, avar angellam kooda varuvar,  
Yenda apathu vandalum, vandu adanai neekiduvar,  
Mangalam yendru udavi manthinil kudi kollvar,  
Maya irulai ozhithu, Jnana oliyai tharuvar

English Translation

Pallavi

Oh mind daily meditate on Lord Neelakanta,  
Oh mind, daily meditate

Anupallavi

Oh mind if you daily meditate, the darkness of your mind will vanish,  
The sin that you have committed would go away, this is not a lie but truth

Charanam

Wherever we go, he will follow us there,  
Whatever danger comes to us, he will come and remove it  
He would say auspiciousness and live in our mind,  
He would remove darkness of illusion and give us the light of wisdom.

## Gajanana Ganeswarane

By Neelakanda Sivan

Ragam: Panthuvarali

Thalam: Roopakam

Pallavi

Gajanana Ganeswarane,  
Karunai cheyvai saranam neeye

Anupallavi

Visala karna, vakra thunda, velavanukku,  
Mun thondriya Moola mudal porulagia

### Charanam

Bala chandra veniyan Bala, umai lola,  
Pazha vagai payaru aval undarulum seela, Anukoolaa,  
Neelakanda dasan kavikku nernthu vandhu arul pothaa,  
Nithya nirmala nischala, nishkala sathiya sampath prasada,  
Aaladi thangiya nadha, Anbar paninthidum pathaa,  
Malayanum thozhum vedaa, Mangalam arul, iynkara nadha.

### English Translation

#### Pallavi

Oh leader of Ganas with the face of an elephant,  
Please show mercy as you are my only protection.

#### Anupallavi

You were Broad eyed, curved tusked, born before,  
Lord Subrahmanya as the primeval basic aspect.

#### Charanam

Son of the God who has crescent in his hair, Darling of Parvathi,  
God who eats fruits, cow pea seeds and beaten rice and is partial to us,  
You came and showered your grace on the poet Neelakanta dasa,  
You are without change, pure, immobile without stains and grant true wealth,  
Oh father who lives below a banyan tree whose feet are saluted by devotees,  
You are worshipped by Brahma and Vishnu, Oh five armed God, Bless me  
with good things.

## Karunai Cheyvaye Amma

By Neelakanda Sivan

Ragam: Sahana

Thalam: Roopakam

#### Pallavi

Karunai cheyvaye Amma nin

#### Anupallavi

Aru marai nangum - perum pugazh ongum,  
Porule, Mey thangum thiruvarul thengum,  
Paraye, Thiruvadi pothi iru vinai noyathu mathi,  
Saran perum thondargal thothi yarul umaye, yenai yaththi

### Charanam

Athiyandhamillatha chilaye, Othi munivar pugazhum paraye,  
Poothi thigazhndha adiyar anaye, Kothila maniye,  
Pathi mathi chadai konda chothiyenum neela kandar,  
Meedhu oru pathiyil pendaam adhiye, nee gathi kandai.

### English Translation

#### Pallavi

Please shower your mercy, mother

#### Anupallavi

That one whose great fame is sung by the four great Vedas,  
That divine one which supports truth and is filled with grace,  
Oh Uma, who cures the two great sufferings,  
When your holy feet are worshipped, Please console me.

### Charanam

Oh statue which does not have end nor beginning,  
Oh divine one whose fame is sung by learned sages,  
Oh mother of those devotees who have realized God,  
Oh gem without any blemish, Oh lady who occupies,  
Half the body of the light called Neelakanta,  
Who wears the crescent, Oh primeval one, only you know the future path.

## Karunakari Unathu Adaikkalamaam

By Neelakanda Sivan

Ragam: Bhairavi

Thalam: Roopakam

#### Pallavi

Karunakari unathu adaikkalamaam yennai aadhari,  
Kamakshi, Parameshwari

#### Anupallavi

Thiru neela kandar mana Mohini, hari sodhari,  
Devi, varadhayini, maha rajaiaam Aanandeswari

### Charanam

Yethanai pizhai cheythaalum thaykku petha pillai mel vadhma,  
Yella pillaigalkkul yezhai pillayam yennai sodhikkalama,  
Methavum unnai pothinen, pizhai yethayum poruthaal petha,  
Vedame anbar bodhame, undan padame gathi, aadaravatha.

## English Translation

### Pallavi

Oh merciful one, please support me who has surrendered to you,  
Oh Goddess with passionate eyes, Oh greatest Goddess.

### Anupallavi

Oh Goddess who attracts the mind of Lord Shiva, Oh sister of Vishnu,  
Oh Goddess, Oh giver of boons, Oh Goddess of joy who is a great empress.

### Charanam

Will a mother get angry at her son, even if he does any number of mistakes,  
Should you test me who is the poorest among all your sons,  
I greatly praised you, please pardon all my mistakes and rule over me,  
Oh Vedas, Oh mind of devotees, Your feet is my only support for me who  
does not have anything else.

## **Neela Kanta Nithyananda Neeye Gathiye**

By Neelakanta Sivan

Ragam: Aarabhi

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Nela kanta, nithyananda, neeye gathiye,

### Anupallavi

Bala Chandra shekara, Parvathi nayaka, Dhayakara

### Charanam

Sama gana lola Varadha, Shambho, guna Vishala,  
Komala Pada, adiyavarkku anukoola,  
Sheelaa, Kala kaala

## English Translation

### Pallavi

You are my saviour, Neelakanta who is forever filled with joy

### Anupallavi

He who has got the baby crescent,  
He who is the Lord of Parvathi and one who showers mercy

**Charanam**

He is the one who enjoys singing of Sama Veda,  
He who blesses, He who has broad good qualities and Shambhu,  
He who has tender feet and partial to his devotees,  
He who is good natured and killer of God of death.

## **Saranam Saranam Gomathi Sankari**

By Neelakanda Sivan

Ragam: Saveri

Thalam: Misra Chapu

Pallavi

Saranam, saranam Gomathi Sankari, neeye,  
Saranam, saranam Gomathi

Anupallavi

Karunai puriya ithu tharuname, nee yallaathu,  
Gathi ariyen, ila mathi nuthal sivaye

**Charanam**

Aadhi moola prakruthiye anadhi Veda, Tharum porut siva nidhiye,  
Needhi suka roopini, nithyananda poorani,  
Nin perumai peru thanbar thozhundhiru,  
Neelakandar jaaye, palanam chevayae.

English Translation

Pallavi

You surrender, surrender to Gomathi Sankari  
Surrender, Surrender to Gomathi

Anupallavi

This is the proper time to show mercy,  
As I do not know any other way except you,  
Oh Parvathi with a crescent shaped forehead

**Charanam**

Oh primeval basic form of nature, Oh Siva treasure,  
Which is given by the beginning less Vedas,  
Oh Goddess of the form of the very just parrot,  
Oh Goddess full of perennial joy,  
Oh wife of Neelakanta, your greatness  
Lies in the salute by your devotees,  
Please look after me.

# **Sarvana Bhava Sivananda**

By Neelakanda sivan

Ragam: Kedaram

Thalam: Mishra Chapu

Pallavi

Saravana Bhava Shivananda nalla,  
Tharunamithu, karunai puruvai Kandha

Anupallavi

Thiruvarul ulagellam chirantha Vel Muruga,  
Deva senathipa, chengal mal maruga

Charanam

Vedanai chirayitta vimala mey nadha,  
Mey porul viritha Veda Swami Nadha,  
Matharkku arul mari pozhiyum prasada,  
Vanavar munivar Vanangum por pada,  
Mathu umaikku arumai kumara, Maya duttarai maykkum veera,  
Neetha mathu iruvor singara, Neela kandan adiyenukku upakara.

English Translation

Pallavi

Oh Saravana Bhava, Of joy of Lord Shiva,  
This is the good time, Oh Kanda, please show mercy

Anupallavi

Oh Muruga with Vel whose grace is best in the world,  
Oh Commander of deva army, Oh Swami Nadha of Vedas.

Charanam

Oh pure Lord of truth who jailed Lord Brahma,  
Oh Swaminatha of Vedas who taught the real truth,  
Oh Blessed one who showers rain of mercy on people,  
Oh God whose golden feet is worshipped by devas and sages,  
Oh darling son of Goddess Uma, Oh Valorous one who kills the bad people,  
Oh sweet heart of two who is not partial, Please help this slave of  
Neelakanda.

# **Savithri Puranam**

[Story of Songs]

By Neelakanta Sivan

[I stumbled on this musico story of Savithri and Sathyavan composed by him in a very old book published by Giri Traders, Madras (1988). He has profusely used Viruthams in this book. "A viruttam usually precedes rendition of a song. In most cases, it is sung in the same Ragam: as the song that follows it. Occasionally, viruttam of multiple verses are sung in different ragams, followed by a song in the same Ragam as the last sung Ragam of the viruttam."]

## **1. Vinayagar Thuthi**

(Prayer to Ganesa)

Ragam: Hamsadhwani

Virutham

Anaithu ulagirkkum Aadhi devanai vilangum,  
Aanai mugathani adi panithu yethi,  
Pathiyin inuyir katha pavayaal,  
Charitham athai eendu uraikka eesan magan Kappome.

English Translation

I am falling at the feet of the elephant faced one,  
Who shines as the primeval God of the entire world,  
And let him be my protection when I start singing,  
The story of the lady who protected the life of her husband.

## **2. Umai Arul Balane**

(Blessed son of Parvathi)

Ragam: Hamsadhwani

Thalam: Aadhi

Pallavi

Umai arul baalane, uvandhu arul chey,  
Sivan magizh Umai arul baalane, unvandhu arul chey,  
Parama sivan magizh umai arul baalane

Anupallavi

Chumai neenga, Vinai chumai neenga,  
Pazha vinai chumai neenga,

Mey Jnana upadesam cheythus,  
Yemai aandarulum, Shanmuga sahodharane

#### Charanam

Kalanai udaithu baalanai kaa thitta Seelan,  
Thiruneelakandanum paniyum moolane,  
Neelakandanum paniyum Aadhi moolane,  
Thiru Neelakandanum paniyum Aadhi moolane,  
Thozhum anbar thuyar thannai theerkkum dayaalane,  
Gajasura samharane, Veera prathapane

#### English Translation

#### Pallavi

Be pleased and shower your blessings, blessed son of Parvathi,  
Of blessed son of Parvathi who made Lord Shiva happy,  
Who made the divine God Paramashiva happy.

#### Anupallavi

For removal of the burden,  
For removal of the burden of fate,  
For removal of the burden of the old fate,  
Oh son of Subrahmanya, teach us the truthful knowledge,  
And rule over us with your grace.

#### Charanam

Oh Primeval one who is even worshipped by,  
Lord Neelakanta who killed God of death and saved the boy,  
Oh primeval one worshipped by God Neelakanta,  
Oh merciful one who removes sorrows of devotees,  
Oh killer of Gajasura, Oh God who is famous for his valour.

### 3. Guru Vandnam

(Salutation to the teacher)

Ragam: Manolaya

Virutham

Aal adiyil thangi Ananda mona nilayil,  
Aazhndhu chith Ananda porulai katti,  
Nalvarukku upadesam cheytha,  
Aadhi sad guru naadanai aadi paninthethuvome.

#### English Translation

We would salute and praise the feet of the primeval teacher,  
Who sat below the banyan tree in the state of supreme happiness,  
And showed us that which would lead to divine happiness,  
And taught the four great ones.

#### **4. Saraswathi Sthuthi**

(Prayer to Goddess Saraswath)

Ragam: Malayamarutham  
Virutham

Vennira aadai punaintha vani malaraal,  
Vedanin navilutha Vani, Kamala Pani,  
Ven thamarai iruppidam kondal,  
Vendum kalaigalukku annai avalai Vananguvome.

English Translation

We would salute that mother of all the needed arts,  
Who wore white dress and is the lotus herself,  
Who was the Vani who resided on the toungue of Brahma,  
And who held a lotus in her hand and sat on a white lotus flower

#### **5. Murugan Thuthi**

(Prayer to Lord Subramanya)

Ragam: Shanmuga Priya  
Virutham

Saravana poygayil uditha saravana bhavanai,  
Sakala soukhyamarulum Shanmukha nadanai,  
Chanjalam theerthu arulum Sad Guru Nadanai,  
Santhathuvum thozhudhu yethuvome

English Translation

We would always praise and salute,  
That Sarvanabhava who was born in the Sarvana stream,  
Who is the Lord Shanmuka who grants us with all sorts of luck,  
And who is the great Guru who removes doubts/restlessness from us.

#### **6. Sivan Thuthi**

(Prayer to Lord Shiva)

Ragam: Khambhoji  
Virutham

Chithambalathu aadum Chithambaresanai,  
Singaara mathinai oru bhagam konda eesanai,  
Siva loka nathanai, thiru neela kandanai,  
Chinthayil kondu sevithiduvome

### English Translation

We would keep in our mind and serve,  
The Lord of Chidambaram who dances in the divine hall,  
The God who keeps the pretty damsel on his one side,  
The lord of Shiva loka and The God with the blue neck.

### 7. Umayaval Thuthi

(Prayer to Goddess Parvathi)

Ragam: Hamsanandi  
Virutham

Annayagi Akhilanda Nayagiyagi,  
Andamellam alikkum Aadhi para shakthiyagi,  
Aganda veliyagi, Anbar ullathu,  
Arul oli yagi, aananda peru vellamagiya,  
Arum porule, Arule, uvandhu yemakku arule.

Oh divine one who became mother and the Goddess of the universe,  
Who became the great divine power which gives all the universe,  
Who is the emptiness of the sky and the divine light in mind of devotees,  
Who is the rare divine light, Who is the great flood of divine joy,  
And who is grace, Please get happy with us and shower your grace.

Ragam: Hamsanandi  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Aadhi parath pariye, sankariye, shiva-,  
Sankariye, aadarithu yemmai aandu arule

Anupallavi  
Paathi mathi anintha paramanin nayagiye,  
Aadhi anthamilladha Sivaye Sundariye

Charanam

1. Paril piranthu pala pavangali cheythus,  
Chorvu uthu, oli izhandhu uzhalam un,

Cheeygalai yerura cheythus, nallathoru vazhi katti,  
Yerpathu un baramamma, yethangalai agathum

2. Vedanum malum kaanaa adi mudiyodu,  
Jothiyay nindra Thiru neelakandar tham,  
Paathiyl amarum un padam paninthu dinam,  
Vedanai theerthida vendum, anbarkkarulm

### English Translation

#### Pallavi

Support us and rule us with your divine grace,  
Oh primeval meaning of all, the consort of Sankara  
Who is called the Shivasankari

#### Anupallavi

Oh consort of the god who wears the crescent,  
Who is Shiva without beginning or end and who is the pretty one.

#### Charanam

1. Oh mother, it is your duty to remove our troubles and take up the job,  
Of Freeing your children of this world who were born here, who have  
committed several sins,  
And have become worn out, lost their vim and are struggling in this world.

2. Oh mother, who sits on half the part of the God Neelakanda,  
Who stood as a flame before Brahma and Vishnu who both failed to find his  
top and bottom,  
remove the pains and show your grace, to the devotees who bow at your feet  
daily,

### Kadai Arambham

Beginning of the story

#### I.

Ragam: Sankarabaranam  
Virutham

Madra desathu maharajan, manam varunthi,  
Puthiran illa kurai theera than manai vittu,  
Chathra chamaram thuranthu, Kaanakam chendru,  
Vichithramana thavam purinthan, Mannan aswapathi thane.

The king of Madra country, became extremely sad,  
Due to the problem of not having a son, and so,  
He left his home, left all his royal comforts and went to the forest,  
And undertook a great penance, The king Aswapathi did.

Manan Thavam purinthan

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Mannavan thavam purinthan, kaanakamegi,  
Makkat pethai Vendiyai deviyai paninthu

Anupallavi

Thannikarillatha thalaivan than nagar vittu,  
Thannilai maranthu dhyanathil aazhndu

Charanam

Innal choozh vem kattil amarnthu,  
Anna pana mozhithu, adambaram viduthu,  
Pannum panuvalum bhakthi kondu thozhuthu,  
Yennarum varathamum viruthamum kondu

Duritha Kalam

Mannam manam magizha, man chumanthu uzhaithu,  
Thinnan alitha pulal amuthayum undu,  
Punnagayodu anban kaalal udai patta,  
Mannum pugazh sundaranidam chernthaanai pothi.

English Translation

Pallavi

The king did penance after going to the forest,  
Seeking the birth of a son addressed to the goddess

Anupallavi

The incomparable leader, coming away from his town,  
Losing his own self, drowning himself in meditation.

Charanam

Sitting in the dark forests full of sufferings,  
Bereft of food and drinks, forsaking all luxuries,  
Saluting with devotion without any break,  
He took recourse to austerities and penance.

Duritha Kalam

(Fast pace)

Salutations to him who carried mud and pleased the king,  
Who ate the food of meat given by the hunter,  
Who smilingly tolerated the kick of his devotee,  
And who joined the very famous Pandya king Sundara.

II.

Kalaivani Prathyaksham

(Goddess Saraswathi comes in person)

Ragam: Mohanam

Virutham

Muthanna vennakayaal,, muzhu mathi,  
Vannathinaal, puthagamum maalayum kayyil,  
Yendum Kalai Vani, sidharum mayangum,  
Chith chakthi roopamagi vandhu bhakthikku mechchinen,  
Vendum varam yethu yendraal, uthaman Aswapathiyum,  
Pillai varam pethu chitham magizhndane.

The Goddess of arts, who has pearl like smile,  
Who is of the colour of the full moon,  
Who holds the book and chain of beads in her hand,  
Came in her divine form which makes even great sages faint,  
And offered any boon that he wants and king Aswapathi  
Got the boon of a birth of a child and became very happy.

Pavayay piranthalo

(Born as a girl)

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Pavayay piranthalo, paaror,  
Pugazhum mannan kali theera

Anupallavi

Poovai nigartha pon meniyum kondu,  
Bhuvanam viyakkum per arivum kondu

### Charanam

Narayana Namam Navum japikka  
Narada muni angu urainthar  
Par vendan magizha "Savithri" yena,  
Per ittar, paror pugazhum punya,  
Pavai aaval yendar

### Duritha Kalam

Seelamum, chirantha sidhigalum pethum,  
Kalanayum gathi kalangida cheyyavum,  
Aalamundu amararkku arul purinthitta,  
Neelakandan Arul ivalukku undu yendar.

### Virutham

Kandor mayangum kattazhagiyay,  
Vandar kuzhali vanna ezhil uruvay,  
Pendirum kandu uvakkum panbin uruvay,  
Thigazhndale, yendisayum paravum pugazh padaithavale.

### English Translation

#### Pallavi

She was born as a daughter, to relieve the sufferings of,  
The Bharathi king who is praised by the world.

#### Anupallavi

She had a golden body which was like a flower,  
And had the great wisdom, making the world wonder at it.

### Charanam

When, with the tongue chanting the name of Narayana,  
The sage Narada came there and presented himself,  
And made the king happy by naming her "Savithri",  
And he told that she would become a blessed girl praised by the world.

### Duritha Kalam

He told that she will get good character and great power,  
And even make the God of death confused and jittery.  
And she has the grace of the consort of Neelakandan  
Who swallowed poison and saved the devas.

### Virutham

She grew up in to an attractive lady attracting all who see her,  
With a black hair that attracted the bees with great figure,  
And even ladies saw her and became joyful,  
As she was a personification of virtuous character and became famous.

### III.

Ragam: Ranjani

Virutham

Disai disaikkum mannan dhoothu viduthan  
Than magalukku isaindha manalanai thedi vara.  
Thoothuvarum par misai yengum kaanathu chorvura,  
Pavayum isaindu chendral than nayaganai naadiye.

For all sides and directions the king sent his emissaries,  
For searching a suitable groom, who would be suitable to his daughter,  
And when those emissaries became tired at not finding a suitable one,  
His daughter agreed and went in search a suitable groom, herself

Ragam: Ranjani

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kandaale manam kondale,  
Thannuyir nadhanai kaanakam naduvuil Kandaale

Anupallavi

Kandaale Dhyumasth senanin maindanai,  
THondu cheythus pethorudan,  
Vazhum Sathyavaanai

Charanam

Kandaale than manthiri mudhalorkku,  
Vindale, thanakkisaindhgavan ivan yendru,  
Pandu cheytha punniya balan ivan yendale,  
Ingu thondu cheythus vazhvaden,  
Kaithavam endraae.

Virutham

Sathyavanai patthiya charitham muzhuvadhum arinthanar,  
Mathi manthirimargalum Savithriyudan Nattai adaya,  
Bhakthiyir chirantha munivar Naradar angu thondrida,  
Pathi thannai therthendutha kadayai,  
Uraithu vananginale, por pavai.

English Translation

Pallavi

Saw she and lost her mind,  
Saw she her very darling lord in the middle of the forest.

Anupallavi

Saw she the son of Dhyumath sena.  
The Sathyavan who was living with his parents,  
Serving them well.

Charanam

Saw she and told the ministers and others,  
That he was the one who is liked by her mind,  
And told that he was the result of good deeds done earlier,  
And living here and serving them was her great penance.

Virutham

They then understood the complete history of Satyavan,  
And Savithri reached back to her country along with the ministers,  
And Narada the sage who excelled in his devotion came there,  
And the golden damsel told him the story of the choice of her husband.

#### IV.

Ragam: Keravani

Virutham

Panbil chirantha nayaganai kandu kondai, ayyamillai,  
Naan kanda maantharil ivanai pol uthamam illai,  
Endisai thedinalum ivanukku oar inayum illai,  
Konda kanavanudan sukithiruppaip,  
Pendu pillagalum eendru Vazhvai,  
Yena thava munivar Vazhthinar, Aanalum kel penne,  
Nanilamum chutthi mukkalam unarntha jnathinal cholgiren,  
Ivan innilathil vazhum kalam Oor aandu thaan  
Yena aanathal veru thunai naduvathu nalam yendar.

"Without doubt you have found out a husband who excels in culture,  
And among the men that I have seen, there is none who is as great as him,  
And even if you search in all the eight directions, no one is comparable to  
him,  
And please live happily with the husband that you have chosen,  
And live happily with son and daughters who will be born to you,"  
Wished the sage excelling in penance, "But girl, please also hear,  
I am telling you because of my wanderings in all four worlds,  
And also because I know the past, present and future,  
The time that he is going to live in this world is only one year,  
And so, it is better that you choose some other husband."

## V.

Ragam: Sahana  
Virutham

Mannan ithu kettu manam varunthi,  
Kannana pennin vazhv u kedavo,  
Yennal ithu iyathu yendraa n,  
Pinnal varuvathu arinthum,  
Pethamayaal than aavi izhappar undo,  
Yena thudithaan, than innuyir magalai,  
Manam their veru varan theda vendinane.

English Translation

Hearing this the king became very sad,  
"Will this not destroy the life of my darling daughter,"  
So said he, "I cannot agree to this,  
Even after understanding what is to happen later,  
Are there people who would lose their life due to foolishness?"  
Struggled he and requested his darling daughter,  
To search for another husband.

## VI.

Ragam: Aarabhi  
Virutham

Thava munivarayum, thai thanthayarayum vanangi paavai,  
Athi dheeramudan cheppaluthaal, ivvidhayathil oruvanai konden,  
Yen aavyudan inaithu vitten, Iv vaigame yethirthu yezhundalum,  
Ini yen varai mathamillai, Nadan ivan andri,  
Mathoruvanai yerpatharkku illaai,  
Yendru uraithaal mangayaril manikkam othaval thane.  
Mangayin mana urudhi kanda ma muniyum magizhndu,  
Vazhtu koori chendraar, mannavanum theri magalukku,  
Thaan manathukku isainthavanai mana mudikka isainthare.

English Translation

The lass saluted the sage of great penance and also her parents and told,  
With great courage, "I placed in my mind one man,  
And mixed him with my soul, and even if the entire world opposes,  
As far as I am concerned there is no change, I would not accept,  
Anyone except him as my husband,"

Said she who is the one similar to the gem among maidens,  
Seeing the strength of the mind of the girl, the great sage became happy,  
And blessed her and went back and the king also decided,  
To let his daughter marry the one whom her mind liked.

## VII.

Thirumanam  
(Marriage)

Ragam: Hindolam  
Virutham

Nagar muzhuvadhum, thiruvizha kolam poona,  
Nagara maandharum tham thalaiviya pena,  
Nattisai mannarum Periyorgalum Kana,  
Uththavarum pethavarum perum kali koora,  
Thiru manam cheythanar Savithri Sathyavanume

English Translation

The entire city took to a festive mood,  
All the citizens praising their leading lady,  
With kings of all direction and great ones witnessing,  
With relations and parents becoming greatly happy,  
Savithri and Sathyavan celebrated their marriage.

Ragam: Hindolam  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Thirumanam kondarulinar Sathyavanum,  
Deviyum thirumanam kondarulinar,

Anupallavi  
Aru manigal poonda arputha mandapathil,  
Thiru neela sundaranum umayum cherntharpol

Charanam  
Mangala vazhthu koori, pengal kondada,  
Thanga chilayena dadhikal poththida,  
Mangaa pugazh perum pavai ivalena,  
Ponga aadharavudan munivarum vazhthida

Durithakalam  
Chengamala pada chilambolikka,  
Thingalotha nudhalil thilagam ilanga,  
Sangamotha marbil thaliyum joilkka,  
Pangaya por pavai than nadanudan amarnthu

Virutham  
Mandharellam manam negizha,  
Mannan thaan manaiviyudan manam kalanga,  
Maharajiyum than nadanai thodarnthu, kanakam yeginale.

### English Translation

Pallavi  
Sathyavan celebrated his marriage,  
And so did Savithri celebrate the marriage

Anupallavi  
In the wonderful stage decorated with rare gems,  
Like the blue Lord Shiva and Parvathi sitting together

Charanam  
All the ladies sang songs of greetings,  
The servant maids praised her as the golden statue,  
And the sages praised her with great respect,  
As a great lady whose fame never will diminishe.

Durithakalam  
With anklets worn on her red lotus feet jingling,  
With Thilaka worn in her crescent shaped forehead,  
With Mangalya shining in her conch like chest,  
That lotus like golden damsel sitting with her lord.

## VIII.

Ragam: Mandu  
Virutham

Marangal adarntha kanagam naduve,  
than manathukku isainda manaalanudan,  
Mamanum mamiyum mana niraivudan potha,  
Magizhvudan vazhndal mangai Savithri.

### English Translation

In the middle of forest filled with trees,  
Along with husband whom she loved,  
That lass Savithri lived very happily,  
With both her in laws praising her greatly.

Ragam: Mandu  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Anaandamagave vazhndhittal pavai,  
Aaruyir anbanudan vanamathil

Anupallavi  
Aarumariya vaname vinnulagamay kaana,  
Athmanandamudan thooya dampathiyyaray,

Charanam  
Annai Parasakthiyai anu dinam poojithum,  
Thannai maranthu dhyanathil aazhndhum,  
Thannuyir nadanai yendrum piriyathu pala,  
Innalgayum thangi in mugam kattiye

Virutham  
Ragam: Mandu

Orandu kalam ivvidham odida,  
Kar kuzhulaal than nathan paar ithanai neengum naal,  
Ner kondathai kandal manam kalanginaale.

English Translation

Pallavi  
Happily lived that lady in the forest,  
Along with, her life like darling.

Anupallavi  
In that forest not known to any one  
Which looked like heaven to them,  
They lived as pure couple with divine joy.

Charanam  
She worshipped Goddess Parasakthi daily,  
She forgot herself in her daily meditation,  
And though there were problems, she showed a sweet face,  
And lived along with her darling husband without parting from him.

Virutham

Like this one full year passed off easily,  
And that black haired beauty realized,  
That the day of death of her husband has come,  
And became mentally upset and worried.

**IX.**

Ragam: Sindhu Bhairavi

Virutham

Chendru varugiren, kanigal konara,  
Yendu uraitha nathanai iruthi,  
Yendum Illatha oru aasai manathil indru uthithathu endral,  
Naanum pin thodarven yendral,  
Anthakaraam thaay thanthayarai vittu,  
Indha kanakathukku poonkodiyaal nee vandal,  
Un men padam nondu pogume,  
Naan sammathiyen yena kanavan uraikka,  
Sundariyum than mamanidam vendal uthaale.

When her husband told her that,  
"I shall go to forest to bring fruits"  
She said "a desire which has never,  
Ever arisen in my mind has arisen today,  
I also will follow you,"  
And he replied, "If you leave my blind parents,  
And follow me to the forest,  
Your flower like feet will pain,  
And so I would not agree to this"  
And then the pretty one,  
Started requesting her father in law.

**X.**

Ragam: Sindhu Bhairavi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Indru oru varam tharuveer iyane,  
Yen nathanudan chendru vara.

Anupallavi

Kanigal yeduthu varuven devikku ugandha,  
Panimalar konarven moy vara vendugiren.

Charanam

Kanagam muzhuvadhum kandita vizhaindhen,  
Kadha vazhiyayinum nadanthida vendugindren

Virutham

Athi viraivil vandhiduvom yendru,  
Mathi mugathalin urai kettu,  
Pathiyin thay thanthayarum,  
Magalin manam kulira,  
Aga magizhvudan anumathi thandanare,  
Aanandamaga than nathanai thodarnthaal,  
Kanakam thanai kalippudan kadenthal,  
Vanam alaauvum maram kodigalai kandaal,  
Manam magizhndale mangai savithri.

English Translation

Pallavi

Oh Sir give me a boon today,  
Permit me to accompany my Lord.

Anupallavi

I would bring fruits as well as pretty flowers,  
Suitable to the Goddess, Please allow me to go and return

Charanam

I want to see the entire forest,  
At least allow me to walk for a mile.

Virutham

Hearing the lass with the moon like face,  
Saying that she will go and return back quickly,  
Her husband's parents were greatly pleased,  
And happily gave her permission to go,  
And she followed her lord with great joy,  
And crossed the forest with glee,  
And saw tall trees almost touching the sky,  
As well as climbing plants and the mind,  
Of the lass Savithri was greatly pleased.

XI.

Ragam: Brindavana Saranga

Virutham

Inganam vanam adhil magizhvudan thirindha pinne,  
Angor kani niraintha tharuvai kandaar,  
Chengai yendhi yendhizhayaal aaavaludan nirka,  
Pongum aanandhamudan yerinaan annalume.

### English Translation

After wandering with joy in the forest like this,  
They saw a tree completely laden with fruits,  
And with the pretty damsel spreading her lovely hands,  
That great one jumped and climbed on the tree with joy.

Ragam: Brindavana Saranga

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Thavi yerinaan annalume,  
Tharu methinil iniya kanikalai parithida

### Anupallavi

Aaviyellam orunga (keezhe) vizhum,  
Kanikalai aaavaludan yendhi,  
(Angayil) ( aaavaludan) Mangai than nirlka

### Charanam

Kathirundhar pol kodum kalan,  
Angu vandhu uththan, paritha kani yena,  
Nilathil vizhunda nadhanin chayntha,  
Siram thannai (Than) madi meethu iruthi mathavathaal,  
Mana didam kondu knowkka

### Duritha Kalam

Kangal manga, kaalgal chora,  
Angamellam vidhirthu vidhirthu vaada,  
Anthakanin pasa kayithaal kattundu,  
THaan aavi thanai thurakka

### Virutham

Ragam: Bagesree

Nilathil vizhunda nadanai thangiya,  
Kula magal thaan thava valimayal Kala devanai,  
Angu kandal kalakkam indriye,  
Avan thiruvadi thanai paninthal.

## English Translation

### Pallavi

That great one jumped and climbed,  
On the tree to pick up sweet fruits.

### Anupallavi

When the lady was standing with desire,  
And caught the falling fruits which have lost their soul,

### Charanam

At that time God of death came there as if he was waiting,  
And when her Lord fell from the tree like the plucked fruit,  
She took his head on her lap and with courageous mind saw.

### Duritha Kalam

With fading eyes, with legs becoming weak,  
With all body parts trembling and trembling and fade,  
He lost his life due to the tie and drag,  
Of the death rope of God of death.

### Virutham

Ragam: Bagesree

The family girl who lifted her lord who has fallen,  
Due to the strength of her penance saw there,  
The God of death and without getting upset.  
Fell in salute at his holy feet.

## XII.

### Virutham

Ragam: Atana

Dharumathai kaakum kadan yenakkundu,  
Dharmathai pokka aaralum iyalathu,  
Chiram thanai keezhe nilathil iduvay,  
Yen karumathai cheythida udavi purivay, karigaye,  
Un thava valimayin mun chorvuthu nirka ini iyalathu,  
Yarukku than malarai parithu yeriya manam isayum,  
Parmisai un nadanin aavi ini tharikka idamillai,  
Thadai yethum cheyyathe, yenduraithu,  
Yama dharma raja num chellaluthaan sathyavanin aavyai kondu,  
Athi vegamagave, pin thodarum pavayai kandathume,  
Mana chanjalamuthu uraikkalaanaan.

## English Translation

The God of death told, "Oh lady, I have the job of protecting Dharma,  
And nobody can do away with Dharma,  
Please let the head rest on the floor and help me do my duty,  
I cannot stand feebly in front of the strength of your penance,  
And whose mind would ever permit to pick a flower and throw it,  
There is no possibility of leaving your soul now in this earth,  
And so do not put roadblocks," and started going along speedily,  
With soul of Sathyavan and seeing that the lady was following him,  
He became very worried and started telling.

Ragam: Atana

Thalam: Athi

Pallavi

Poy vruvay penne, un,  
Nadanin chatangugal inithu mudinthida

Anupallavi

Maya vazhvu ithu yenpathai ariyaayo?  
Poyyana udalai vittu neenguvathum jnayamandro?

Charanam

Mey jnathaal yenai kandu kondai,  
Antha mey manikka sundarinidam chernthalai,  
Mey anbudan pothi thudithu payan ingu uththai,  
Ini kadamaigalai karuthinil kondu

## English Translation

Pallavi

Take leave of me, Oh lady,  
So that you can sweetly complete,  
The after death ceremonies of your lord.

Anupallavi

Don't you know that this life is an illusion,  
Is it not proper to go away from this,  
Body which is after all a lie.

Charanam

You have found me due to your real divine knowledge,  
By praying that Goddess who belongs to real Lord Sundara,  
With real love, you have received this great power,  
And from now on think of your other duties.

### XIII.

Ragam: Bhagesri

Thalam: Aadhi

Pallavi

Yevvaru chelven ayyane, yen,  
Innuyir nadanai pirinthu ini naan

Anupallavi

Ovvathu ithu yendru ariyeero,  
Yevvaru manam kolen uyir vazhnthidave

Charanam

Yennyir nadhan iruppidam thane,  
Ini naan vazhvidam yendu irunthen,  
Avan pinnal varuvathum jnayamandro,  
Yennayum azhathu chendruduveero

English Translation

Pallavi

How can I go, great sir,  
How can I part from my sweet soul like lord,

Anupallavi

Don't you know that it is not at all proper,  
And How can I agree to live this life

Charanam

The place where my soul like lord lives,  
Is the place I would always live, I had thought,  
And so is it not just that I follow him,  
Would you please take me also with him.

### XIV.

Yama

Ragam: Atana

Thalam: Aadhi

Venum varam ondrai kettiduvay,  
Un nadanin uyir neengalaga,  
Manam magizhndu alithiduven, yethu kolvay,  
Mana niraivudan yen pani thanai purinthida

## English Translation

Please ask any boon that you want,  
Except for the soul of your husband,  
And I would give it to you with joy and,  
You can have it with contentment,  
And permit me to carry out my duties

## XV.

Savithri  
Ragam: Bagesri

Karunai perum porule, undan arulukku adi paninthen,  
Iru kangal izhanda yen mami mamnum,  
Oli pethu meendum padavi peravum arulvay.

## English Translation

Oh great one with mercy, I salute your grace,  
Let my in laws who have lost vision in both eyes,  
Get it back and let them get their lost position back.

## XVI.

Yama  
Ragam: Atana

Meendum thodarvathen penne,  
Un thava valimai kandu magizhnden,  
Innoru varamum vendin kel,  
Un innuyir nathanin aavi thanai viduthu

## English Translation

Oh Lady why are you following me  
I am happy to see the greatness of your penance,  
If you want you can ask for one more boon,  
Except asking for the soul of your husband.

## XVII.

Savithri  
Ragam: Bhagesri

Arut jothiye, un karunai indha vaiyagathil yevarukku undu?  
Yen arumai thandai nooru puthirarkalai pera arulvay,  
Yendrendrum unaai maravene.

### English Translation

Oh light of grace, Who has mercy like you in this world?  
Please bless my father to get one hundred sons,  
And I will never forget you ever and for ever.

## XVIII.

Yama  
Ragam: Atana

Innum thodarum unnai yenna cheyvathu, yendru ariyen,  
Pen yendru dayai konden, ini oru kanam porukken,  
Innum oru varam tharuven, yennai thodaralagathu.

### English Translation

I do not know what to do with you, who is still following me?  
I took pity because you are a lady, but I will not tolerate it from now,  
I will give you one more boon, but please do not follow me.

## XIX.

Savithri  
Ragam: Bagesree

Kulam thazhaikka arulvay,  
Yen mamanukku kula kozhundai,  
Naan alithida vendum,  
Ulagengum avan pugazh ongida vendum,  
Sakala soubhagyangalum pethu vazhnithida vendum.

### English Translation

Help our clan to continue and grow,  
Make me capable of giving to my father in law,  
A son so that his clan would continue,  
Let his fame spread all over the world,  
And let him have all types have good luck,  
And let him live in a great way.

## **XX.**

Yama  
Ragam: Atana  
Virutham

Thandhen varam thandhen, ini yen pani,  
Inidhe mudiya viduvay, yendruraitha Kalan,  
Kadukiye chendrida ninaithaan,  
Pinnal varum pavayai kandathum,  
Vegundu sathiyam thavaralamo penne,  
Yendru ketka pethai iyambugirale.

### English Translation

I have given, I have given that boon,  
Now please allow me to do my job properly,  
And he thought of going away speedily,  
And saw that the lady was still following him,  
He got angry and when he asked,  
"Hey Lady, should you break your promise,"  
That innocent lady told him like this.

## **XXI.**

Savithri  
Ragam: Bagesri  
Virutham

Varam thandheer, iyaa, aayinum,  
Sarva vallamayulla, neer ariya marantheero?  
Neer thantha varam poykkamal irukka,  
Arumai nathan uyir vendumandro, yendral.

### English Translation

"Sir, you gave me that boon, but,  
You who is endowed with all powers,  
Perhaps forgot to clearly understand,  
That for the boon that you gave to be real,  
Is it not necessary to have my darling husband," told she

## **XXII.**

Yama

Ragam: dhanyasi

Virutham

Kalanum kana neram gathi kalangi nindraan,  
Than pethamayai arinthu ulam thalarthan,  
Karpin uruve, Nee yenai vendray yena chiram thazhndane.

English Translation

Even the God of death stood there stunned for few moments,  
And understanding his foolishness, his mind became very weak,  
And he said, "Personification of virtue, You have won over me,"  
And he bent his head before her.

Yama

Ragam: Danyasi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Poy varuvay penne, un innuyir,  
Nadanudane inaiinthu

Anupallavi

Mey Jnana valimaikku mun thalai thazhnden,  
Meyyana anbudane pallandu vazhnthiduvay

Charanam

Parilulla mangayar unnai, Parulla naal varai pothip paninthiduvar,  
Vazhthi magizhnthiduvar, iru vinaigalum neengi perinbam thanai kanbai,  
Perum dhanamum, puthra bhagyamum peruvai

English Translation

Pallavi

Oh Lady take my leave from me and go,  
Along with your sweet soul like lord

Anupallavi

I bow my head before the strength of your true wisdom,  
Go and live with real love for many, many years

Charanam

All the ladies of this world would salute you as long as this world is there,  
They would praise you and become happy,  
Let problems of world and beyond go away from you,

And let you achieve the real divine pleasure,  
Let also you get immense wealth and luck of getting sons.

### **XXIII.**

Ragam: Bhairavi  
Virutham

Thuyil kalaindhaanai pol,  
Yezhunda nadanai kayal vizhiyum,  
Kannara kandu vandhanale,  
Thooyavanum nadanthethum ariyamal,  
"Thamadam yen, nangaai", yena,  
"Iyya, ungal ari thuyil azhiya kathirunden,  
Ini chelvom" yendrale.

English Translation

The fish eyed damsel saw til she got satisfied,  
Her Lord who woke up as if from sleep,  
And that pure one without knowing what happened asked,  
"Girl, where is the need for further delay".  
And she replied, "I was waiting you to wake up."

### **XXIV.**

Ragam: Bhairavi  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Thaiyal chellaluthaale, than,  
Thalaivanai thodarnthu padarnthale

Anupallavi  
Paiya nadanthale Pavai,  
Kanigalai angayil yendhiya vannam

Charanam  
Vaiyagam pugazhum yamanayum vethi kondu,  
Annaludan mangayum than vazhvidam chernthal,  
Annai thandayar konda mathamum kandal,  
Oli petha vindai thanai kandal

Ragam: Bhairavi  
Virutham

Arasinai paritha maatharum manam maari,  
Ar asarai paninthus, tham pizhai porukka vendita,  
A nbudan Dhyumath sena maharajan,  
Anaivarayum mannithu, arasai yethaane.

### English Translation

#### Pallavi

The lady started going as if,  
She was spreading behind him.

#### Anupallavi

The lady walked slowly,  
Carrying the fruits in her hands

#### Charanam

Becoming victorious over,  
The world famous God of death,  
The man and his lady.  
Reached their homes.

They saw the change that has happened to the parents,  
And saw the miracle of the blind getting back their sight.

With a changed mind those outsiders,  
Who stole the kingdom, saluted the king,  
And requested him to pardon their mistakes,  
And with love the king Dhyumathsenan,  
Pardoned everybody, and accepted the kingship.

### XV.

Ragam: Kundala Varali

Thalam: Yeka

1. Annai thandai ulam magizhndu,  
Azhagi savithriyudan nadanthu,  
Adainthar than nagara mathai,  
Arasochi vazhnthidave.

The mother and father became happy,  
And along with the pretty Savithri,  
Reached the town of theirs,  
For ruling their kingdom

2. Innalgal theerntha vindayai,  
Innamum unaramale,  
Innathendru ariyathoru,  
Inbamana unarvu kondu,  
Uvanthalitha arasai aala,  
Uthamanum manam isainthan.  
Unnathamana vazhvu kandar,  
Uthmarum ullam kulirnthar

Not Understanding the miracle,  
Which removed their problems,  
With a joyous feeling that was not clear,  
That honest man agreed,  
To rule the kingdom given to him willingly.  
They then started a very great life,  
And all their relations became very happy.

3. Yenne yen annai arul,  
Yendre pavai thanakkul viyakka,  
Yendru yendum maravene aval yen,  
Innuyir katha kadai yendru uvakka,  
Iyndhu irupathu puthirargalai,  
Ayyan aswapathiyum pethaan,  
Iyamillai nadanthathu anaithum,  
Iye aval leelai yendran.

What a great grace of that goddess,  
Wondered that lady within her mind,  
I Would never ever forget,  
The story of how she saved my soul,  
And her father Aswapathi got,  
One hundred sons,  
And she did not have any doubt,  
That all these were the play of her.

4. Ondrai irunthu, palavay nirainthu,  
Oliyin arul ithena unarnthar,  
Odhum anbargalum annayai,  
Ondriya chitham kondu yethihi vazhndhar.

Being one and being everywhere in various forms,  
She is the grace of the divine light, he understood,  
And those dear ones who happen to read it,  
Lived appreciating it with a single mind.

## **XXVI.**

Shobhanam  
Ragam: Churutti  
Thalam: Roopakam

Pallavi  
Shobhanam shubha shobhanam.  
Shobhanam, nithya shobhanam.

Anupallavi  
Seela migundha nangayarukkum,  
Chithambalathaanin mangai avalukkum,

Charanam

1. Masillatha anbudayarukkum,  
Mathavathor pothum adiyavarkkum,  
Jnalam pothidum, jnanamullarukkum,  
Karpin uruvay thigazhum mangayarkkum

2. Pathiyai than uyir pola kaathidum,  
Pathiniyakkum, param karunai puri,  
Uthamiyana umayalukkum,  
Neela kanda dasam yethum annaikkum

English Translation

Pallavi  
Let it be good, auspiciously good,  
Let it be good, daily be good.

Anupallavi  
For ladies with great virtue,  
For the wife of the Lord of Chidambaram

Charanam

1. For those who have spot less love,  
For those devotees who are praised by great sages,  
For those wise people praised by all,  
For those ladies who are virtue personified.

2. For those wives who protect their husbands like life,  
For the great Goddess Parvathi who showers divine mercy,  
And to the mother prayed by Sri Neela kanda DASAN

## **XXVII.**

Shobanam  
 Ragam: Churutti  
 Virutham

Aadhiyil vana vasamathil pala thubangal utha,  
 Pandavar thamakku Markandeya mamuni,  
 Magizhndu uraitha Savithri deviyin,  
 Kadain saramarinthu nadakkum pavayar,  
 Soubhagyamam Mangalamum, puthra santhanamum pethu,  
 Sarva kalamum sukippare

This is the summary of the story of Savithri devi,  
 Told by sage Markandeya with great joy, to the Pandavas,  
 Who in ancient times were undergoing,  
 Many sufferings during their life in the forest,  
 And those who understand and follow this,  
 Would have all luck, wealth and sons,  
 And would be happy for ever.

## **XXVIII.**

Ragam: Madhyamavathi  
 Virutham

Bhakthi kondu nitham kathai ithai padaum mangayar Vazhi,  
 Thertha jnaniyaam Markandeyar vaazhi,  
 Uvandhu ithai cheviyutha pandavar Vaazhi  
 Mannil ithai ketpavar, kaththavar, karpippavar yevarum inpamaga vaazhi.

Shubham  
 Sri Neelakanta gurave nama  
 Om Sree rasthu  
 Swasthi rasthu

Long live those ladies who sing this with devotion,  
 Long live sage Marakandeya who was greatly wise,  
 Long live the Pandavas who heard this with great interest,  
 Let all those who hear, who learned it and who teach it live long with  
 happiness.

Let everything end properly  
 Salutations to the teacher of Neelakanta  
 Let Lakshmi be there  
 Let there be peace.

## **Shambho Maha Deva Deva**

By Neelakanta Sivan

Ragam: Kanada

Thalam: Roopaka

Pallavi

Shambho Mahadeva deva,  
Saranam Karuna nidhe

Anupallavi

Nin perumai yaar arivaar,  
Neela mani kanda Shiva

Charanam

Chathur marayin peru mudhale,  
Sakala aadhaara porule,  
Adhi karunai ma kadale,  
Adiyavaraam yemakku arule

English Translation

Pallavi

Oh Shambho, Oh great God, Oh God,  
I surrender to you, oh treasure of mercy.

Anupallavi

Who knows your greatness,  
Oh Shiva with a neck of shining blue colour

Charanam

Oh greatest asset of the four Vedas,  
Who is basis of everything and  
Who is the big ocean of primeval mercy,  
Please shower your grace on these devotees.

## **Sivanai Ninaithu Thuthi Padi Kol Maname**

By Neelakanta Sivan

Ragam: Khambodhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sivanai ninaithu thuthi padi kol maname,  
Jeevan moksham varume.

Anupallavi

Thapa japa Vrutha mellam unakku ithu vame,  
Sakala sampathu yendru yenni aka magizhndu parama

Charanam

Vanja, kanja, choothu, vathu, papam anaithum maarum,  
Mathi yuthayam polave udayam thelinthu, thenum,  
Nanjum undaNeelakandan karunai oorum,  
Nanmai unakkethendre, unmayayi, dinam thorum,

English Translation

Pallavi

Think of Lord Shiva and sing his prayers, Mind,  
Your soul will get salvation

Anupallavi

For you this is the penance, meditation and fasting,  
Think that this is all your wealth, become happy and think of Para Shiva

Charanam

Deceit, miserliness, dishonesty, sin and jealousy would all be cured,  
Like the moon rise, light will rise and the mercy,  
Of Neelakanta who gulped honey and poison would flow,  
And so think that, it is good for you and truly pray daily.

## Theruvathu Yeppo Nenje

By Neelakanta Sivan

Ragam: Khamas

Thalam: Aadhi

Pallavi

Theruvathu yeppo nenje, thelindhu karai,  
Yeruvathu yeppo nenje

Anupallavi

Koorum vedathin unmai ariyamale, Ajnana,  
Kaar irulil kavizhndhu kalangi mayangi ninraal

## Charanam

1. Manne, porulaye, yendhan manaivi maindhare, sondha,  
Kanne neengale yallal gathiyillai yendru irundhal
2. Udale nilai yendru yenni, ulaga vazhv u idhai nambi,  
Madamai peruga nindru vana mrugam pol alainthaal
3. Andam alantha malum ayanum alava Neela,  
Kandam karunai thedum karuthu unarar agil janmam

## English Translation

### Pallavi

Oh mind when shall I win, Oh mind when shall I realize,  
And get back to the shore

### Anupallavi

If without understanding the truth of Vedas we chant,  
We get drowned in the darkness of great ignorance,  
And stand completely confused and benumbed

## Charanam

1. If we think that land, property, our wife, our children as,  
Our own dear and feel that without them we cannot live
2. If we think that body is permanent and completely have faith in worldly life,  
And stand with increasing foolishness and wander like wild animals
3. If in this birth we do not know meaning of Neelakanta,  
Who were beyond the measure of Lord Vishnu and Brahma who seek his  
mercy.

## **Unnai Thavira Veru Illai Gathi**

By Neelakanta sivan

Raga Churutti  
Thala Aadhi

### Pallavi

Unnai thavira veru illai gathi yenakku,  
Unnai thavira veru illai

Anupallavi

Annayum thandhayum neeye, Akhila bandhuvum neeye,  
Annai umayaal neyaa, anbarakku arul sahaayaa

Charanam

1. Pakalum iravum neeye-palathaan deivavum neeye,  
Sukavum dukhavum neeye-Soma chooda maniye
2. Igavum paravum neeye-Yella porulum neeye,  
Sakala kalayum neeye-Sambho dhaya nidhiye
3. Kanda thevayum neeye, kanathavayum neeye,  
Kandaar kakshiye, neelakanda krupanidhiye

English Translation

Pallavi

I do not have any place of surrender other than you,  
I do not have any one except you

Anupallavi

You are my mother and father, You are all my relations  
Oh friend of mother Parvathi who showers grace on devotees

Charanam

1. You are day and night, you are all sort of Gods,  
You are pleasure and pain, Oh God who wears moon as ornament
2. You are this as well as the other world, you are all the things,  
You are all arts, Oh Shambo, Oh treasure of mercy
3. You are all that we see and also all that we do not see,  
You are the sight to those who see, Oh Neelakanta, Oh treasure of mercy.

## Velayudhane Shanmugane

By Neelakanda Sivan

Ragam: Khambodhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Velayudhane, shanmugane,  
Vinai theerthu aalbhavane, guhane-Vadi

Anupallavi

Soolayudhanaar varathal yeritha,  
Ven sooranai kondru,  
Peru veeram tharitha-vadi

Charanam

Kamanai yerithavar, vamam uraindha,  
Shivakami petha, karunai balakane,  
Komala vadivudan om yena udhitha,  
Guru paran yena vandha, saravana kumarane

English Translation

Pallavi

Oh God with Vadi Vel as weapon,  
Oh God with six faces,  
Oh God who removes sins and rules over us,  
Oh God who is in the cave of our mind

Anupallavi

You who killed Soora who burnt the places,  
With the boon he Got from Shiva who is armed with trident,  
And wore the armour of great valour

Charanam

Oh merciful child born to Goddess Shivakami,  
Who occupied half the body of him who burnt God of love,  
Who was born with a pretty mien in the form of Om,  
Who came as the divine teacher and who is the son of Saravana pond.

## **Yen Indha Thamadham Meenakshi**

By Neelakanta sivan

Ragam: Nattaikurinji

Thalam: Aadhi

Pallavi

Yen indha thamatham Meenakshi, manam,  
Irangi vandhu thanthu arum thiru kakshi

Anupallavi

Nee ninainthal nadavathathum undo,  
Nithya Kalyani, yen pethavale kandayi

Charanam

Sodhanaiyam yendralum naan manam porukken,  
Thurumbena thallinalum ini unai verukken,  
Nee thanai aalavayil Neelakandanai mevi,  
Niranthara arul purinthu yethum tharum para devi.

English Translation

Pallavi

Why this delay Meenakshi, please come,  
Take mercy and show me your divine form.

Anupallavi

Is there anything which will not happen as per your wish,  
Oh forever holy one, oh my mother, can't you see

Charanam

Even if it is a test, I cannot control my mind,  
Even if you forsake me like a dried grass, I will not hate you,  
Oh Goddess, you who have depended on God of Madhurai,  
Oh great goddess, please shower and fulfill all my wishes.

## **Yendraikku Siva Krupai Varumo**

By Neelakanda Sivan

Ragam: Mukari

Thalam: Mishra chapu

Pallavi

Yendraiku Shiva krupai varumo, Yezhai,  
Yen mana chanchalam arumo

Anupallavi

Kandru kuralai kettu kaniyum pasu pol nokki,  
Ondrukkum anchadhu yendran ulla thuyaram neeki

Charanam

Naan konda thuyarathai naan vendren yena katti,  
Veen kanda irul yellam veliyakki, porul naati,

Yaan indru ul ilaippari, Ananda perum theeram,  
Than nindra Neelakandan charanara vindham chera

### English Translation

#### Pallavi

When will I get the grace of Lord Shiva,  
When will my mental wobbling be cut off

#### Anupallavi

You looked after me like a cow melting on seeing its calf,  
And without any fear, removed all sorrows from my mind

#### Charanam

You showed me that you won over the sorrows I had,  
And removed all the unnecessary darkness and made it meaningful,  
And I relaxed myself within you and reached the great shore of happiness,  
And reached the lotus like feet of Neelakanta who stood there.

# 17. Oothukkadu Venkata Subbaier

---

## *Index*

Aadathu Asangathu Vaa Kannaa  
Aadi Asainthu Varugindraan  
Aadina Mattum Nee  
Aadum Varai Avar Aadattum  
Aakka Poruthavarukku  
Aasayinai Paaradi  
Alai Payuthe Kanna  
Amudanukku Amudhootum  
Andre Naan Chonnathu  
Anjaneya Pancha Rathnam [1]  
Anjaneya Pancha Rathnam [2]  
Anjaneya Pancha Rathnam [3]  
Anjaneya Pancha Rathnam [4]  
Anjaneya Pancha Rathnam [5]  
Ariven Arinthen  
Asaindhadum Mayil Ondru  
Avaraga Varuvaro  
Ayiram Thaan Cholladi  
Balakrishnan Pada Malar  
Chamathu Kuttiyadi Yengal  
Chinthithavar Nenjil Iruppathu  
Cholli Thaan Thara Venumo  
Chonnathai Kel Kanna  
Devi Vanam Vandhaal  
Eka Dantham  
Gana Nayagan Thunai

Ganam Krishna Ganam  
Illai Illai Amma  
Indha Vazhi Poga Vendam  
Innum Yenna Venum  
Ippadiyum Oru Pillai  
Ithanai Parivu Yendi  
Ithanayum Poi Urakkam  
Ithuve Yenakku Oru Laksham Kodi  
Kadainthale Thayir Kadainthale  
Kamakshi Nava Avarana Krithis  
Kandum Kanathathu Pol  
Kann Allavo Swami  
Kannan Piranthathai Kondadinaar  
Kannan Varugindra Neram  
Kundrin Melitta Deepam  
Kuzhale Nee Yenna  
Kuzhaloodhi Manamellam  
Madhanaanga Mohana  
Madu Meykkum Kanne  
Mun Cheitha Thava Payane  
Nada Nada Nada Krishna  
Nalla Thanamai Cholli  
Nandraaga Iru Thaaye Yasoda  
Nee Than Mechi Kola Venum  
Neela Vanam Thanil  
Neram Konjamum Illayo  
Nillamal Pogum Nilave  
Paarvai Ondru Podhume  
Pesade Pongaladi  
Podhum Podhum Kanna

Pollatha Pillai Ondrai  
Pullaai Piravi Thara Venum Kanna  
Saptha Raga Malikai  
Solli Mudiyumo  
Sri Rama Jayame Jayam  
Swagatham Krishna  
Thanakku Nigarilla Swami  
Thaye Yasoda  
Thedariya Selvame  
Theril Vandhano  
Therodum Veethiyil  
Thu Thu Thu Thu Yengal  
Vandathuvum Ponathuvum  
Varunikka Thiranillaye  
Vigna Rajam Bhaje  
Virunthondru Aakuthu Paarum  
Virunthu Ondru  
Vishamakkara Kannan  
Yarennna Chonnalum  
Yellayilla Vishama Karanadi  
Yenge Yengetyadi Anname  
Yengumilla Pillai  
Yenna Thaan Cholladi  
Yenna Thaan Chonnen  
Yennathai Cholladi Podi  
Yeppadi Thaan Yennullam  
Yetta Irundhu Pesum Kanna

# **Aadathu Asangathu Vaa Kannaa**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Karaharapriya

Thala aadhi

Pallavi

Aadathu asangathu vaa kanna, un adalil,  
Irezhu bhuvanavum asaindhu aduthe

Anupallavi

Adanai kana Thillai ambalthiraivam than aadalai vittu,  
Inge gokulam vandaar, aadalinal chiru yadavane,  
Oru maa mayil iraginai Madhavane nee

Charanam

Chinna chiru padangal shilambolithidume,  
Adai chevi madutha piravi manam,  
Kalaindhidume naan pinniya,  
Chadai chatte vagahai kalaindhidume,  
Mayil peeli ashaindu ashaindu,  
Nilai kalaindhidume, panniru kai iraiva  
Eru mayil onru than pasum thogai virithu aadi,  
Parishallittudume paadi varum Azhaga,  
Unai kkana varumadiyar,  
Yavarayinum kanaka mani asayum,  
Unadu thiru nadanam kan pattu ponal,  
Manam pun pattu pogume.

English Translation

Pallavi

Oh Krishna, please come without dancing and shaking,  
For if you do that all the fourteen worlds would be moving and rolling.

Anupallavi

For seeing your dance The Lord Nataraja has left Chidambaram,  
And has come to Gokula and Oh little Yadava, oh Madava,  
Please leave out that one big feather of the peacock.

Charanam

With anklets making jingling sounds when your little feet move,  
The mind that hears would be shaken by that,  
The pig tail that I made would be fully disturbed,

With the peacocks feather shaking and shaking,  
And would lose its balance, Oh God with 12 hands,  
The peacock that you ride opened its feathers to dance,  
And to give you a present, Oh pretty one who comes singing,  
Any of those devotees, who would come to see you,  
Would be greatly upset if some evil eyes,  
Affect the dance of yours with golden bells swinging,  
And their mind would be deeply hurt.

## **Aadi Asainthu Varugindraan Kannan**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Sri Ranjani  
Thalam Aadhi

Pallavi

Aadi asainthu varugindraan Kannan,  
Aadi asainthu varugindraan.

Anupallavi

Neediya thamarai vizhigal mella,  
Nithirai kollavo yendravai cholla,  
Vadiya meniyo ingangum thalla,  
Vaa vendru azhaitha Radai povendru chinam kola

Charanam

1. Vai mozhiyo kettal ullam kollai kondachu,  
Vadayo manam chandana poochu,  
Yeintharulum polla veshamum Aachu,  
Yenge tharalam yendrAal pin pakkamum pochu.

2. Kannathile vegu kumkuma pottugal -athu,  
Kathu varayil poochu thittukal,  
Munne pinne neer viyarvai chottugal,  
Mohana pechukkule mudiya urai kattugal.

3. Ithanai azhakinukkum mele,  
Yeni vaithu yettinar pol,  
Vaitha oru chithadai thol mele,  
Venumendru Aarnthatho-melum urvale.

English Translation

Pallavi

Krishna coming moving and shaking,  
He is coming moving and shaking

Anupallavi

With the long lotus like eyes slowly,  
Asking permission to sleep,  
With the tired body tottering here and there,  
With Radha who asked him to come,  
Telling him to go away angrily.

Charanam

1. If we hear his oral speech, it will steal your heart,  
The scent from him is that of Sandal paste,  
And he was putting on an act which was bad,  
And when you ask, where it is round, he says in behind.
2. Very many marks of Kumkum on his face,  
The marks of paint till his ears,  
Front and behind him the sweat drops,  
And within his pretty talk, complicated chicanery.
3. Apart from all these terrible prettiness,  
He had a women's upper cloth hanging,  
On his shoulders like a stair case,  
Was it intentional or was it due to relation.

## Aadina Mattum Nee Aadadaa

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aadina mattum nee Aadadaa-ungal,  
Appa varattum, appuram irukkuthu vazhakkathu poruthiru

Play as long as you can play, let your father come,  
After that there would be complaint, wait calmly.

Anupallavi

Athikamana kurumbu nannakai,  
Antharangamodu thodarvathu punnagai,

Gathi navaneetham manantha vai vazhi,  
Thangum nagai pongum punnagai ingitham.

You are with lots of mischievous pretty smile,  
Continuous such smile with great closeness,  
Which is coming from the mouth smelling of butter,  
And the smile that stays with diplomacy.

Charanam

Aadiya mayil thogai marakatha maamani,  
Choodiya mayil thogai vannam, ponnum,  
Thulanga vandha chalangai mani, kaleer, kaleer yena,  
Neediya chaya kondai asainthidavum,  
Nizhal tharum balaraman isainthidavum,  
Thedi vandha Annaiyana yennai,  
Thadu maridum vakayakina migu mohanan.

You are like a big emerald gem wearing the feather of a dancing peacock,  
Having the colour of the peacock feather that you wear,  
With bells in the golden shining anklets make sound of Kaleer, kaleer  
With the well made up coloured bun of hair moving,  
And with the Balarama who provides you shade consenting,  
You pretty one made me, who is your mother who came in search of you  
totter.

## **Aadum Varai Avar Aadattum**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Huseni  
Thalam Roopakam

Pallavi  
Adum varai avar Adattum,  
Arinthu kondenadi,  
Mayanginen adi, kureyan adi

Anupallavi  
Thedum varai ennai thedattum,  
Therivikkathe adi  
Idathai mattum yetha mattum

## Charanam

1. Ingidhm yendarle veesai yeena vilai yendru,  
Ketpar andha mannan - adhai,  
Yeduthu cholla vandhu nindrale, penne nee,  
Yerkumodi yendhan yennam

2. Sangitham ivaridam koyir kurangaaga,  
Thavikkuthe yen cholla innium,  
Saralai varisai muralikkachu,  
Jandai varisai Kondaikkachu,  
Alankara Pambu mele adi vachu Padiyachu

## English Translation

### Pallavi

Let him play as much as he wants,  
I have understood him,  
I have fallen for him but I have no problems

### Anupallavi

Let him search me as much as he can,  
Please do not tell him,  
As much as possible at least the place

## Charanam

1. If you say Politeness, that king will ask, how much per pound,  
And suppose you try to explain it to him, Oh girl,  
Would I agree to that.

2. What to say music is struggling like a temple monkey with him,  
Fundamental sequences of song are sufficient for his flute,  
The speed sequences of the music are sufficient for his made up hair,  
And are like the steps that he had taken on the ornamental snake.

## Aakka Poruthavarukku

By Oothukadu Venkatasubba iyer

Ragam: Khamboji

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aakka poruthavarku, Aara porukkamal,  
Avasara padalamo - ithu thagumo?

When one waits for it to be prepared, should he become,  
Impatient to see that it becomes of less heat - Is it proper?

Anupallavi

Bhagyavathi, Devaki tharum Balaa,  
Pannarntha kuzhal oothum Bala Gopala.

Oh child, who was given by the lucky Devaki,  
Oh cowherd boy, who gives pure music by playing the flute.

Charanam

Mathu puriyanainthu vangi kadayum munne,  
Vambu cheythaal vennai vanthidumo?  
Pannarntha kuzhal oothum kannan un peyar chonnal,  
Vennai yenna thanai thirandidumo?  
Kathum karavaikku yethanai chonnalum,  
Katti vennayaka karanthidumo?  
Kana mayilin mudi kattazhagan vandhaan,  
Kannan vandhan yendral (vennai) pongidimo Kanna?

Before the churner is tied with rope and before we start churning,  
If you keep on showing mischief, would the butter come out?  
Suppose the name of Krishna who plays music on flute is told,  
Would the butter get formed and come out of its own?  
Would in spite of many advices, the shouting cow,  
Yield solid butter instead of milk?  
Would the butter come out if we tell to it that,  
The pretty one who wears the feather of forest has come?

## Aasayinai Paaradi

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Madhyavathi

Thalam Aadhi

Pallavi

Aasayinai paaradi - PeraSayinai paaradi  
Yethannai kodi bhaktharkalaanaalum,  
Athayum pothathendru, metha metha venum yendra

### Anupallavi

Aasaikkum, yetharkkum alavundu-ivano,  
Athanayum meervaan yethai kandu,  
Nesamudan nindraadum thondarkalai kandu,  
Neeyum naanum ondru yendru, Aadi paadi konda.

### Charanam

Appanai mathikkathaan ororuvan avan,  
Pero Prahladhan yendra kal manathaan,  
Appanai mathikkathavan veroruvan, avan pero,  
Sikhan yennum kili pillai,  
Annai veruthaane innavanai nambi,  
Avan pero Vibheeshanan, Ravanam thambi,  
Annai veruthaane innavanai nambi,  
Avan pero Sugreevan, Valiyin thambi

### English Translation

#### Pallavi

See his desire - see his great desire,  
Even though he has billions of devotees,  
He feels it is not sufficient and wants more and more.

#### Anupallavi

For desire and even for other things there is a limit,  
But for him he would cross all limits,  
Seeing his devotees who worship him with love,  
For singing and dancing saying me and you are the Same.

#### Charanam

One of them was one who did not respect his father,  
He is Prahladha who had a heart of stone,  
One of them was one who did not respect his father,  
He was called Shuka, the parrot,  
Another believing him hated his brother,  
His name was Vibheeshana, the brother of Ravana,  
Another believing him hated his brother,  
And his name was Sugreeva, the brother of Vali.

## Alai Payuthe Kanna

By Oothukkadu Venkata Subba Iyer

Raga Kaanada Thala Aadhi

### Pallavi

Alai payudhe, kanna, en manam miga Alai Payudhe,  
Un Ananda mohana venu ganamathil.

### Anupallavi

Nilai peyandru Kanna, shilai polave nindra,  
Neram avathu ariyamale miga  
Vinodhamana Murali Dhara, en manam

### Charanam

Telinda nilvu patta pagal pol eriyuthe, un dikkai nokki yen iru puruvam neriyuthe,  
Kanintha un venu ganam kattil varugudhe, kangal sorugi oru vidhamay varugudhe  
Kaditha manathil oruthi padathai enakku alithu magizhthava,  
Oru thanitta vaanathil anaithu enakku unarchi koduthu mugizhthavam  
Kalai kadal alaynil kadiravan oli ena inayiru kazhal enakku alithava,  
Kadari manam uruga naan azhaikkavo,  
Idara maadarudan nee kalikkavo,  
Idhu thagumo, Idhu murayo, Idhu dharmam thano,  
Kuzhal oodhidum pozhudu aadidum kuzhaigal polave,  
Manadu vedanai migavodu,

### English Translation

#### Pallavi

Waves are flowing, Krishna, my mind is flowing like waves,  
Hearing the pretty joyful music of your flute

#### Anupallavi

Completely upset, I stood like a rock,  
Not understanding the passage of time,  
Oh very peculiar holder of flute, my mind

#### Charanam

The clear moon light is burning me like the morning sun,  
My eye brows are crunching seeing the side, where you are,  
The well ripened music of your flute is coming in the air,  
My eye balls are going in and I am feeling peculiar,  
Are you trying to make me happy by giving the picture of some one?  
Are you trying to embrace me in a lonely forest and drown me by giving me sensation?  
Are you giving me dancing anklets like the waves of the sea of art which appears like light of Sun?  
Shall I cry with melting mind and destroy?

Is it all right, is it proper, and is it Dharma?  
Playing flute and dancing for some time like your ear drops  
When you play flute with divine joy, my mind is paining.

## **Amudanukku Amudhootum**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Hameer Kalyani

Thalam: Aadhi

Pallavi

Amudanukku amudhu ootum yamunai aare-un pole,  
Thavam cheithaar yare?

Oh river Yamuna, who feeds nectar like food to the nectar like boy.  
Who has done penance like you?

Anupallavi

Kumuuda malar anna vizhiyalum,  
Kuzhiyum kanna punnagayaalum,  
Sumukhamana ila mozhiyalum,  
Thonumunnamana porul yaavayum,  
Venuganam odu urugum padu Aaraa

With eyes which are like lotus flowers,  
With a smile with a dimpled cheek,  
With attractive lisping tongue,  
Which are all the things that one feels,  
He goes on melting with the music of flute.

Charanam

Ninanthalum nenjathu amuthootum yengal,  
Neela vana kanna mannan thannai,  
Ninainthu ninainthu amuthu ootuthiyo,  
Munnekkalum kandariyaa thava nilai,  
Mona mana vanavarkkum yedhu yenna,  
Munainthu munainthu kattuthiyo,  
Thanakku yenatha thanmayum thavamum piravi , podhuvo,  
Naan unna kalai oor unnavaikkum thanmaiyenparkal athuvo,  
Anaithulagam mayanga vanthoru kuzhal aarum isaiyalan ivano,  
Alli parkuvathanoneeyo chollir chuvai tharum aaraa

Are you giving food to him, thinking and thinking,  
About the king who is the blue coloured Krishna,  
Who just my thinking about him feeds nectar to our mind?  
Are you with trials and trials trying to show,  
The stable penance which even the greatly meditating,  
Devas are asking "where did you get it from?"

As it is a penance which they had never seen with any one earlier?  
Is his nature and penance in which never thinks about himself,  
Is a character which he got from time of his birth or is it general one?  
Is it that nature which people tell that he feeds the world when he feeds  
himself?  
Is he the musician of the flute who makes the entire world interested?  
Are you taking him and drinking of that nectar like boy who gives taste in his  
words?

## **Andre Naan Chonnathu Thane**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Madhyamavathi  
Thalam roopakam

Pallavi  
Andre naan chonnathu thane - ithil,  
Athisayam illaye, mane,

Anupallavi  
Ondrai keladi mane - ithai,  
oor ariya cholluvene,  
Yendru naam pennendru per konda naalo,  
Andre naam kannarkku adimai, adimai, adimai.

Charanam  
Oonum urakkamum poche - intha,  
Ooir yengilum ithe peche,  
Nanamum achamum poche - Rasa,  
Nattiyam Aadavum Aache,  
Venum yendru ganam paadum venu gana lolan, yenna,  
Vithai kara kallanodi, illai, illai, ilai yendru,

### English Translation

Pallavi

Oh deer like girl, this is what I have told long back,  
In this there is no great wonder.

Anupallavi

Please hear one thing deer lady,  
I will tell this to the entire village,  
From the day we took the name of a girl,  
From that time we are slave, slave and slave to Lord Krishna.

Charanam

We lost our sleep and food and,  
This has becoming the talking point of the village,  
We lost our shame and fear and we danced,  
Along with him the dance of love,  
This flute playing one who willfully plays the flute,  
Is he a thief who is a magician, no, no, and no.

## Anjaneya Pancha Rathnam [1]

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Vasantha

Thalam: Aadhi

Pallavi

Pavana Kumara, Sudhakara lochana,  
Pahi, Maithili Aarthi bhanjana,  
Bhava Sagara tharana Ramana,  
Saila Sanjeevi Dharana sameerana

Oh son of wind God, who has eyes like Sun God,  
Save me, Oh destroyer of sorrow of Sita,  
Oh pretty one, who helps one to cross the ocean of birth,  
Oh God, who brought the Sanjeevi Mountain like wind.

Anupallavi

Bhuvana pala sathya poshaka - Raghu,  
Pungava vara priyakara dhootha-tharaka sametha,  
Purhootha vairi garva banjana,  
Punya vidhayaka, jana mana ranjana.

Oh supporter of the truth of the king,  
Oh dear emissary of the great one of Raghu clan,

Oh God who is invoked by many to give them salvation,  
Oh destroyer of the pride of his enemies,  
Oh God who performs blessed deeds,  
And one who entertains the mind of people.

Charanam

Gaana, raga, swara, gathi laya vara, sri,  
Gayayaka Narada sannutha Padha,  
Kama moha rahitha bhakthi rasarnava,  
Kanja maadhuri nayana samodha,  
Dheena saranya dhivipadhi varenya,  
Dhinakara guna nikaya, Dheena sahaya,  
Jitha dithi kula kala hagirisa,  
Bhavya kara sira Raghu raamadhaya,  
Poulasthya madha harana aanjaneya.

Oh God who salutes the feet of the musician,  
Narada who is an expert in Music, tune, notes, movement and union,  
Who is the ocean of mercy without passion and desire,  
Who is pleasing with lotus like sweet eyes.  
Who protects the suffering, who is chosen by sun god,  
Who travelled with sun and learned Agamas and Vedas,  
Who has blessed qualities, who helps the needy,  
Who won over bad asuras who has a huge body and witty,  
Who with humility salutes and bows before Rama,  
And who is the son of Anjana who destroyed the pride of Ravana.

## Anjaneya Pancha Rathnam [2]

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Churutti

Thalam: Adhi

Pallavi

Sri Raghava dhootham samodham,  
Chinthaye Bhaktha prakhyatham,  
Dinakara kula sagara Chandra militha,  
Rohini karam. nutha jana bhaya haram.

With happiness I think about that emissary  
Of Raghava who is a very famous devotee,  
Who after meeting with the moon like Rama,  
Belonging to the ocean of the clan of Sun God,  
Who is a great jewel and one who removes the fear of devotees.

Anupallavi

Aaradhitha sarva loka jeevana,  
Anila thanayam athi vinayam, pari peeditha,  
Airavatha sindhoora thilakam,  
Asoka vana kalaham, pulaham,  
Mahi Ravana madhu buja giri keeditha,  
Mangala tharaka sourabha Madhukam.

He who is worshipped by all beings,  
Who is son of wind God, who is very soft  
Who is the red Tilaks of Airavatha which was troubled,  
Who created problems in Asoka forest.  
Who extended his sweet hand towards Mahi Ravana,  
Who is the auspicious star who carried the mountain,  
And who is the greatly scented sweet.

Charanam

Para Vimokshamapi vidhooram - Rama,  
Paada sukhamanolaya viharam,  
Kara drutha sanjeeemudharam - sath,  
Kavi jana hrudaya viharam sudheeram,  
Karunya para saara sareeram,  
Kaithava Dhanava manasa goram,  
Gagana megha tharalitha sancharam,  
Kali kalushadhi thoshabha haaram.

He who is far away from divine deliverance,  
Who lives in the minds of those thinking about Rama's feet,  
Who is lenient with Sanjeevini that he is holding in his hands,  
Who is present in the minds of great and good poets, who is greatly courageous,  
Who has divine body that is full of mercy,  
Who is terrible to the mind of deceitful Rakshasas,  
Who travels in the sky like a cloud,  
And who drives away foul effects of Kali age.

## Anjaneya Pancha Rathnam [3]

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Kedhara Gaula

Thalam: Aadhi

Pallavi

VEEKSHITOHAM, dhanyyoham,  
Vega vara thanaya kamala nayanena,  
Vidhinutha hari paadha hrudhayena.

We have seen, we have become blessed,  
The son of the great speedy wind, who has lotus eyes,  
Who is the devotee like Brahma of the feet of Vishnu  
And one who has a very pure heart.

Anupallavi

Sakshi bhootha, thapana sangha varena,  
Sarvadhaa Sri Rama nama smaranena,  
Janaka suthaa, sisira vadhana pathra,  
Jaladha Gaganavara sadhu mithrena.

One who is witness of all beings, who is with shining group of blessed people,  
Who always keeps on meditating on name of Rama,  
Who was seen by the cool face of daughter of Janaka,  
Who is like rich clouds in the sky and friend of great sages.

Charanam

Aathanga mukha Vali thanayadhi,  
Athi radha veera gana aanatha padhena,  
Sadhaka vihasama tharaka padanena,  
Dhanava kula bheekara mukha varena,  
Samudhitha madhu vana sangha thungena,  
Dasaratha dvithanaya sankata harena,  
Sumukha bhakthi virachitha vachanena,  
Sulabha manohara sukrutha rasanena.

He whose feet was saluted by the son of Vali,  
With a worried face as well as other greatly valorous warriors,  
Who has a feet that gives salvation to devotees who have opened up,  
Who is the chief whose face terrifies the members of Rakshasas clan,  
Who was the lion among the monkeys assembled in Madhuvana,  
Who solved the problems faced by second son of Dasaratha,  
Who is pleasant faced and does acts of great devotion,  
And who is easy to obtain, pretty and does auspicious acts.

## **Anjaneya Pancha Rathnam [4]**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Thodi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Anjanananmdham, bodhi chandraa,  
Anupama gunavara, jithendra mamava

He who gave joy to Anjana, who is a canopy of learning,  
Who is a great one with matchless qualities,  
Who has won over his senses and is mine.

Anupallavi

Sanchitha bhava bhaya sagara tharana,  
Swami Raghunadha charana suramana.

He who makes us cross the fearful ocean of accumulated Karmas,  
And who greatly enjoys the feet of his God who is the chief of Raghu clan.

Charanam

Sri Karunalaya divya sareera,  
Deva thapana mukha sangadhi soora,  
Aagama nava bara veditha veera,  
Aanjaneya bhakthalankara.

He whose body is temple of mercy,  
Who is the valorous one among shining faces of devas,  
Who is valorous who has studied the divine Vedas,  
And who is the ornament to devotees of Hanuman.

## **Anjaneya Pancha Rathnam [5]**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Rasa Manjari

Thalam: Aadi

Pallavi

Sathva guna virachithanga,  
Sailaavatathanga subhanga

He in whose limbs satva character is accumulated,  
He who has an auspicious body and lives in proximity of mountains.

Anupallavi  
Sathya makuta dharma kadaka mangala,  
Tharaka nama haralangara.

He who wears truth as crown, auspiciousness as armlet,  
And wears the necklace of salvation.

Charanam  
Nithya jeevana, jevana thanaya,  
Nirupama guna gana, nirmala vinaya,  
Bhaktha brundaraka bhavitha ganya,  
Paramothama Raghunadha dhootha-divi,  
Pathi natha anuchara kshithi nuthanuvara

One who lives for ever who is the son of one who gives us life,  
Who has matchless qualities, who is pure, who has humility,  
Who is considered important by groups of devotees,  
Who is the greatest emissary of Rama, who is  
The devotee and servant of lord of earth,  
Who is the greatest devotee on earth.

## **Ariven Arinthen**

By Oothukadu Venkata Subba iyer

Ragam: Khamas  
Thalam: Thisrajathi triputa

Pallavi  
Ariven, arinthen, yendru aayiram murai cholli,  
Azhaithu Vadi poi.

Please go and tell him, "I know it", "I know of it"  
And bring him here, oh friend.

Anupallavi  
Uri konda vennai kavarum,  
Uthamar andro Kannan,  
Oorukku arasan magan yenna cheithalum thaugumo?

Is not Krishna, the good person,  
Who steals butter from the butter hangs.  
Is it all right if the king's son does any thing to the town?

Charanam

Vennai undirunthaal mattum Veeram migunthirukkum,  
Mannai undirunthathale mandham migunthara andro?  
Kannai kkavar nthu, innum karuthai kavar nthu pinnum,  
Thannayum maranthathu sariyalla endru cholli

If he had only eaten butter his valour would be greater,  
And because he has also eaten mud, his laziness is greater?  
After he has stolen our eye and after stealing our mind also,  
It is not proper for him to forget himself and say "it is not proper".

## **Asaindhadum Mayil Ondru**

By Oothukkadu Venkata Subbaier

Raga Simhendra Madhyamam  
Thala Aadhi

Pallavi

Asaindhadum mayil ondru kandaal,  
Nam azhagan vandhaan endru solvadhu pol thondrum

Anupaalavi

1. Isaipadum kuzhal kondu vandhan,  
Intha erezhu piravikkum inba nilai thandhan,  
Disai thorum niraivaga nindran,  
Endrum thigattadha venu ganam radahiyidam eendhaan.

2. Engagilum enadhu iraiiva, iriva ena,  
Mana nirai adiyavaridam thangu manathudayan,  
Arul pongum mugathudayan,  
Oru padam vaithu, maru padam thooki nindarada,  
Mayilin iragada makara kuzhaiyada mathi vadananamada,  
Mayakkum vizhiyaada malar anikal aada malar magalum pada,  
Idhu kanavo nanavo ena mana nirai munivarum magizhndu kondada

Charanam

1. Asai podum aavinangal kandu,  
Andha adhisayithil silai pola nindru,

Nijamana sugam endru ondru - irundhal,  
Eerulagil idhai andri veru edhuvum andru,  
isai Padum gopalan endran indru irundai ezhundu  
nadamada edhir nindru radhai pada.

2. Engagilum enadhu iraiiva, iriva ena,  
Manai nirai adiyavaridam thangu manathudayan,  
Arul pongum mugathudayan,  
Oru padam vaithu, maru padam thooki nindarada,  
Mayilin iragada makara kuzhaiyada mathi vadananamada,  
Mayakkum vizhiyaada malar anikal aada malar magalum pada,  
Idhu kanavo nanavo ena mana nirai munivarum magizhndu kondada

### English Translation

#### Pallavi

When you see a peacock which is dancing with movement,  
It appears as if, it is telling that the pretty one has come.

#### Anupallavi

1. He brought a flute that sings music,  
He gave me state of sweetness to fourteen rebirths,  
He stood in all directions, completely occupying it,  
He gave the music of the flute to Radha,  
That will never make a feeling of excess at any time.

2. Who has mind to stay with devotees with satisfied mind,  
Staying somewhere and shouting, My god, my God,  
Who has a face which shows ebbing grace,  
Who keeps one leg on the floor and lifting up the other and dancing,  
With feathers of peacock shaking, with ear rings shaking,  
With face moving here and there, with the bewitching eyes moving,  
With ornaments of flower moving, with goddess Lakshmi singing,  
With satisfied sages celebrating telling, Is this true or a dream.

#### Charanam

1. Who on seeing the cows eating their food,  
Stood like a pillar on seeing that wonder,  
And felt that if there is a thing called real pleasure,  
In these two worlds, it is not anything but this,  
Told Gopala in all the six directions  
And started dancing sitting standing and walking.  
With Radha standing opposite him was singing,

2. Who has mind to stay with devotees with satisfied mind,  
Staying somewhere and shouting, My god, my God,  
Who has a face which shows ebbing grace,  
Who keeps one leg on the floor and lifting up the other and dancing,  
With feathers of peacock shaking, with ear rings shaking,  
With face moving here and there, with the bewitching eyes moving,  
With ornaments of flower moving, with goddess Lakshmi singing,  
With satisfied sages celebrating telling, Is this true or a dream.

## Avaraga Varuvaro

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Saraswathi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Avaraga varuvaro, vara maattar,  
Ithil adisayam yennadi, Anname, Kannan.

That Krishna would not come by himself.  
What is there to wonder here, Oh dear (swan like lady).

Anupallavi

Yavarukkum melana innarulalan,  
Yamuna vanam pootha in malar thalan,  
Bhuvanam mayakkum pullankuzhal isayalan,  
Punniyam migundha yengal Radhai manavalan.

The sweet lord of grace who is above all,  
The great flower that was flowered by the forest at Yamuna  
The songster in flute who attracts the entire world,  
The consort of our Radha who is greatly blessed.

Madhyama Kalam

Thavam iruntha kaliyan thalai misai irunthu thandavamadina paadham kondu,  
Thamala mara nizhal irunthu, yennidam thaniyaga pesi, athai ninaivu kondu,  
Kuvalai neela thirumeni kondu andru Govardana, sumanthathu pola indru.  
Kuvalaya muzhuthula kavalayai orungu kondu avar ingirunthu neraga.

He danced with his feet vigorously on the head of Kaliya who was doing penance

He talked on the shade of Thamala tree alone with me and remembering that,  
With his body of the colour of blue lotus, on that day he carried the Govardhana and stood there,

And now he carries all the worries of the entire world and going straight from here.

#### Charanam

Thoothu chendra un vayadithanam kandu,  
Thollai yendru yenni vittaro,  
Nada kuzhal isayil nava navamaga,  
Ragam: inaithu vittaaro,  
Aadhavan anji kulirnthu nindru,  
Anandamaka ninainthaaro,  
Adiyenayum sairanthari pola yenni,  
Agattum yendru vittaro

Seeing you who had gone as my messenger as a chatter box,  
Did he think it is trouble some and disregarded me,  
Or did he merge himself in the new and new tunes that he sung on his flute,  
Or did he feel happy on seeing the Sun being scared of him and so he was feeling cold,  
Or did he think that this slave is a sairanthri (eunuch maid) and left me thinking, let it be like that.

## Ayiram Thaan Cholladi

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Kamas  
Thalam Chapu

Pallavi  
Ayiram than cholladi - iyan,  
Anthrangam arivene,  
Kurayeno mane, kurai kooreno, Maane

Anupallavi  
Poyum poyum un budhikku utpattathu, Rasa rasam thano,  
Neeyum naanum ondrai nenjam vittu chella neram ithu thano.

Charanam  
Vennai unnathirunthal mattum,  
Veeram migunthirukkum,  
Viduran thanthathu tholo,  
Pazhamo yendru purinthirukkum,  
Mannai undathal andro,  
Mandham migundhirukkum

Mandahasamagiya punnagai Aagiya mathi thrum nilavinil yen mugamakiya,  
Kumudam malar nthirukkum, mangayar ani isai inneram,  
Madhavanathu pugazh paadita mandakini mundhakiya,  
Chendamarai malar nthidum nee

### English Translation

#### Pallavi

Tell about thousand things,  
I know the mind of the Lord,  
Will I get reduced, will I find fault with him, Oh deer like friend.

#### Anupallavi

After all was the taste of Rasa (love dance) was the only one which you liked,  
Is it proper time for us to go leaving our hearts here,

#### Charanam

If only he has not eaten butter,  
He would have had great valour,  
You would have understood whether,  
It is the fruit or skin, when Vidura gave it,  
Have you not become lazy and indolent,  
In your slow smile which is the light that moon gives,  
The lotus would have opened and at this time due to song of pretty ladies,  
Which Sang the fame of Krishna, the red lotus would have opened in  
Ganges.

## Balakrishnan Pada Malar Panivor

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Dhanyasi

Talam: Rupakam

#### Pallavi

Balakrishnan Paada malar Panivor (k)Idar Illai Varaguna

#### Anupallavi

Neelamukhil Pol Azaghan  
Nirai maThi Vadanan adanil  
Ila nagai nilava, arul oLi thavazum

#### Charanam

Gokulan Brindavanam Yamunaavihari Gopalan  
Gopi Jana Mana Mohana Murali Gaana Viloolan

Vyakulam Thavir Thuni va Manathil Vaz Karunaalavaalan  
Mazhai Thadukka Govardhana Malai Edutha Thin tholan  
Pizhai Poruth arum Dayaalan Piraman bani Malarthaalan

### English Meaning

#### Pallavi

To those who bow before the Lotus feet of Balakrishna.  
Who is blessed, there are no problems.

#### Anupallavi

The pretty one who is like the blue cloud,  
Who has a face like the moon, in which,  
There is a divine grace in between his pretty smiles.

#### Charanam

He lives in Gokula and is a cowherd frequenting the shores of Yamauna in Brindavan,  
He keeps on singing on his flute which bewitches the mind of Gopis,  
He is the merciful one living in strong minds, removing their worries,  
He is the strong one who lifted Govardhana mountain, to prevent the rain,  
He is the greatly merciful one who pardons our mistakes,  
And he is the one whose lotus feet is bowed to by Lord Brahma.

## Chamathu Kuttiyadi Yengal Gopalan

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

#### Ragam Mohanam

Thalam Aadhi

#### Pallavi

Chamathu kuttiyadi yengal gopalan,  
Thaanaga valiya vandhu peranandam thanu Nandan thiru maindhan,  
Thayirodu vennaikku thandavamadi, Samaikkum pothu idai kurumbukal Aadi,  
Kuyil isai kuralaale thalattu padi,  
Nam kuzhandayai thoonga vaikirandi-podi

#### Anupallavi

Bhuvanam mayakka pullankuzhalodu Ganam,  
Poda kuraikku mohana mukha Sannidhanam,  
Vivaram therinthaal kooda manabhimanam,  
Vendiyirukkumodi, veda Geetha jnam adi vegu,

## Charanam

1. Neraada chelgayil kooda varuvaan,  
Nillamal Aazham medu cholliyum tharuvaan,  
Aarodum choillamale Maram yeruvaan,  
Appuram Aattangal Aadi chelai tharuvan.
2. Vennai theernthaal yenna, thayirum irukku,  
Vendiyavarai kadaya thazhiyun irukku,  
Kannai kavarntaan Aanal karuthu Aavathirukku,  
Karuthayum kavarntan Aanal Verenna irukku.
3. Oru pidi avalukku ulagaye tharuvaan,  
Oru kai vennai yendraal thannaye tharuvaan,  
Tharugiren yendru cholla yenninaal pothum-avan,  
Tharuvatho yennavendru iyalathathagum.
4. Kalukku oru Sakshi kaliyan Aaga,  
Kattazhagu nadai Sakshi Yamuna thadam Aaga,  
Chalukkul vennai thinna kai alainthathaga,  
Sarva Sakshi naane yendru yengal uriyaaga.
5. Gokula kuzhandaikal ivanodu kootam,  
Kootam koodinaal Vedam kali nadamattam,  
Aagum karyangal athanayum thettam,  
Ariyathu poguthadi antharanga nattam.

## English Translation

### Pallavi

Our Gopala is a very smart boy,  
The Son of Nanda comes of his own accord,  
And gives us very great joy,  
After dancing for curd as well as butter,  
Doing mischief while we are cooking,  
Sing lullaby in his nightingale like voice,  
And making our babes sleep.

### Anupallavi

The song along with the flute to make the world swoon,  
Apart from that His presence with his pretty face,  
When we know it is the question of respect and pride,  
Would the knowledge of Veda and music be necessary.

## Charanam

1. When we go bathing he will come along with us,  
Without stopping he will point out ups and downs on the way,  
Without telling anyone he will climb the tree,  
And afterwards showing various plays and give back our Saris.

2. If butter is over then there is curd,  
And there is pot for us to churn as much as we want,  
If he attracts the eye, then there is our mind,  
If he also attracts the mind, what else is there?

3. For one fist of beaten rice he will give the world,  
For one hand of butter, he would give himself.  
Just if you think "I will give", it is sufficient,  
For giving to him is impossible thing.

4. The witness for his feet is snake Kalinga,  
The witness for his pretty walk is the banks of Yamuna,  
And curd pot stand is the complete witness,  
For his putting his hand in the pot and taking the butter.

5. All kids of Gokul crowd round him,  
When there is crowd, the Vedas plays and dances there,  
And all jobs keep on pending,  
And my minds wish nobody seems to know.

## **Chinthithavar Nenjil Iruppathu**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raagam Nattai  
Thalam Adhi

Pallavi  
Chinthithavar nenjil iruppathu Shiva Yoga Ganapathiye,  
Sri Maha Tripura Sundari Madi thanil irundhu Konjidum chelva gunanidhiyai

Anupallavi  
Vanditha amararum adi paravida maa thava munivarum thuthi paravida,  
Vakula malai yani sougusu madanudane maguda moliyazhagu thaguthi  
thuguthi yena,  
Thithalangu thaga jam mitha thagajanutham miga naagareeka,  
Kankana kinkini kana kana kinikini kala rasaneeya thalangu thommitha,

Pasaa Sanisari Sareeri nisaasa paneni mapap kamama Sareeri,  
THanjam adainthida yenni thaliniai kalai thuthi panni thanaga nanee

#### Charanam

Nilavai yeduthu uruvamakki oru,  
Neelamaniyai athil cherthu,  
Kalavai rathinakkal pathithu,  
Kanaka kattidathil izhaithu - vaitha

#### Madhyama Kalam

Kakshi, yenathagum makshi, manathoru Sakshi palithidal Aakki thiribhuvana,  
Makshi cheluthidum yekambara kamakshi kadakshitharula oru kanamum.

#### English Translation

#### Pallavi

It is Ganapathi along with Shiva who is in the mind of those who think about him,  
To those who think of the dear treasure of good who lisps sitting on the lap of Maha Tripura Sundari.

#### Anupallavi

With the visiting devas spreading at his feet, with great Saints singing his praise,  
Wearing garland of bakula flowers appearing like the luxurious god of love along with luster of his crown,  
With greatly modern Thithalangu thaga jam mitha thagajanutham,  
Appreciating arts Kankana kinkini kana kana kinikini thalangu thommitha,  
Pasaa Sanisari Sareeri nisaasa paneni mapap kamama Sareeri,  
With a view to surrender, praying his two feet and doing it oneself.

#### Charanam

Taking the moon light and giving it a form,  
Adding a blue Sapphire gem to it,  
Pasting a mixed dollar of gems on it,  
And giving it a back drop of gold is Ganapathi.

#### Madhyama Kalam

The greatness which can be described as a scene,  
For making in to reality the witness of the mind,  
To make the Kamakshi of Ekambara who rules over all three worlds,  
See you and shower her grace for every second.

# **Cholli Thaan Thara Venumo**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Sahaana  
Thalam Roopakam

Pallavi  
Cholli thaan thara venumo,  
Thonathu pogumo

Anupallavi  
Mella kuzhal oothi, vindhai mozhi pesi,  
Kallum karinthida kadal nama pesa

Charanam  
Meni thanil ani thavaniyum yenna,  
Vindhai kooru mena kettal,  
Yenintha kopam thanitha chelai,  
Unnathu than yendru chonnargal yendarar,  
Kannathil karai yeno yendral -athu,  
Kanpadum yendru yen annai ittathu yendarar,  
Vannameni yellam vaatam yen yendral,  
Vazhi yengum unai thedi alainthathal yendarar.

English Translation

Pallavi  
Should it be taught,  
Will it not come to his mind.

Anupallavi  
To talk words of love which will melt the stone,  
After slowly playing the flute and after wonderful talking (Should it be.. )

Charanam  
Why this woman's dress on your body,  
Please tell the reason she asked,  
Why this anger, they told me,  
That this dress is yours only,  
Why this marks of Kumkum on your face,  
It was put by my mother to prevent evil eye, told he,  
Why this tiredness in your colorful body she asked,  
Due to my wandering searching for you all my way, he said.

# **Chonnathai Kel Kanna**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Bandhuvarali  
Thalam Aadhi

Pallavi

Chonnathai kel, kanna,  
Thom kida, thirithaga thanathaiyya thomena arava padamadum ayya.

Anupallavi

Thinnavum vennayum chelvavum thanirukka,  
Chelvavum cheerum thara annai naan irukka,  
Punnakayum nannakayum katti pothathena oru kuzhal isai kooti,  
Innavena ariyaa ulam meeti yennakamum niraivai iraiva

Charanam

Allai ayalmanai chendru kalavaadum,  
Thollai vazhakkukku nee pogathe - avar,  
Cholla vantha kol uraigal illai yendru cholvathum,  
Thooyavan nee unakkathu Aakathe,  
Pullai kadaithangi mella asai podum,  
Ponnana pasumanthai neengathe - kanna,  
Yellai vanam thandi pogathe - ponaal,  
Irulagum pothu thangala Aagathe,  
Chonna sollai meerum Kannan - yendhan pillai yendru cholla,  
Thonum padi nadavathe, chonna sollai kadavathe

English Translation

Pallavi

Oh Krishna, please obey what I say,  
Oh sir who is dancing like a snake with,  
Thom kida, thirithaga, thanathayya, thom.

Anupallavi

When you have butter to eat and also sufficient wealth,  
And when you have your mother to give wealth and other things,  
Showing your smile and dance and thinking it not sufficient also singing in the  
flute,  
And also playing music with my mind which does not have pains,  
Oh God, you fill up my mind completely.

### Charanam

Do not please, please do not unnecessarily,  
Continue the habit and stealing in neighboring houses,  
Telling that the complaints that they tell is of no basis,  
Is not proper for you who is a pure one,  
Do not move a little bit from the crowd of cattle,  
That uproots the grass and slowly eats it,  
Oh Krishna, please do not go beyond the boundary forest,  
And even if you go do not stay there at night,  
Do not behave in such a fashion that I would be,  
Forced to tell others that Krishna is a child,  
Who does not obey the words that I Say,  
Please do not disobey my words.

## Devi Vanam Vandhaal

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Ananda Bhairavi  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Devi vanam vandhal Sathi,  
Devi vama vandhal Sathi devi Kadamba vanam vandhal,  
Thenarum solai, thellamutha vaavi,  
Chediyarum koodi nindru pon malaria thoovi,  
Theethilatha vannamum sirithu alavalaavi,  
Thiruvarulakki inbamum thekkida ulaavi Sathi

### Anupallavi

Devi vanam vandhal, sivanar manam nindral,  
Silambu ani pada malar cheyyum vannam nindral,  
Aavi kalanthu adiyar anbu manam urugi,  
Aarraga oda, athil neerada yendru solli

### Charanam

Aagamangal kodi thazhainthu thazhainthu,  
Aadavan yettum maram thane thanaga,  
Athanai upanidatham anainthu kodiyaagi,  
Aram yennum manaqm miguntha mamalargal thanaaga,  
Arivu thadamaga agamum nizhalaga, aravinda pada malar anna nadayaaga,  
Kumuda malaranna vizhiyum arulaaga kuliravarulala ulagam muzhudhu Aala

### English Translation

### Pallavi

The goddess came to forest, Sathi,  
The goddess came to forest, Goddess Sathi came to the Kadamba forest,  
In the Honey like garden, the lake with honey like water,  
With friends surrounding her showering golden flowers on her,  
With incomparable colours, laughing and talking and talking,  
Making everything divine and wandering with joy, came the goddess.

### Anupallavi

The goddess came to the forest and stood in the mind of Lord Shiva,  
And stood with her lotus like feet wearing anklets,  
Telling that she wants to bathe in the river,  
Made by the melting minds of her devotees.

### Charanam

With the tree of Vedas bowing and bowing,  
With herself becoming the tree which sun God tries to reach,  
With all Upanishads becoming climbers hugging her,  
With the great flower of Dharma being herself,  
With Knowledge becoming her way, with the families becoming shade, with  
lotus like feet walking like a swan,  
With eyes resembling the lotus flower showering her grace,  
And making the world pleasant and ruling all the world, the goddess came.

## Eka Dantham

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

### Ragam Natai

Thalam Khanda Triputa

### Pallavi

Ekadantha vinayagam, bhajami manasa,  
Isha priyakara thanujam guru guha vinutham anisham

### Anupallavi

Nagarathna mani kudalala alankrutham, nava vyakarana padithadhi  
poojitham,  
Yaga, yoga japa thapa dhyanadhi karya vara prasidham, sakala loka,  
Palakam, Sangeetha sahasra raga thala bhava pradham, sadananda  
sahitham

### Charanam

Matanga mukha chandra bimba vadanam, maha Tripura Sundari nandanam,  
Athanga mukha Bhaktha manoratha abheeshta vara pradayakam, sundaram,

Nada Iolam, nirmaya kosham, Nalina vilochana ravi koti prakasam,  
Veda nigama sakalagama sannutha vitharana gunasheelam, baalam,  
Veda vedantha bodhaka chathuram, Vyasa vinutha mahaneeyam, Varam,  
vaaram, vaaram.

### English Translation

#### Pallavi

I sing about the Lord of obstacles with one tusk,  
Who is the darling son of Lord Shiva,  
Who is saluted by Lord Subrahmanya always.

#### Anupallavi

He who is decorated by the ear globe made of serpent gem,  
Who is worshipped by experts on the new grammar,  
Who is famous for blessing people engaged in,  
Fire sacrifice, Yoga, Chanting, penance and meditation,  
Who takes care of the entire world, Who with the ever present joy,  
Graces us with thousands of Ragas of songs, with their thalam and import.

#### Charanam

He who has a pretty moon like elephant face,  
Who is the son of the great goddess Tripurasundari,  
Who fulfills the desires of the mind of devotees with worried face,  
He who is pretty and fully enjoys music, who has spotless body,  
He who has a pretty eyes and shines like billions of suns,  
He who has the good character of distributing Vedas and all religious book  
and is a child,  
He who is an expert in teaching Vedas and Vedanthas,  
He who is saluted by Vyasa and other great sages, again and again.

## Gana Nayagan Thunai

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Kedaram

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Gana nayagan thunayaguvaan,  
Gandharva veda sangeetham pada

The chief of the Ganas will assist you,  
To sing the Gandharva Veda music.

Anupallavi  
Phaniraja, kankana pani,  
Sankara thanaya mangala karaka

He who wears the king of snakes as bangle in his hand,  
Who is son of Lord Shiva and one who grants auspiciousness.

Charanam  
Aadhara sruthi neengaamale,  
Anniyarkal paani vaaramale,  
Kedara Ragam, Gambheera ragam,  
Ketta pinnar Mayai ongamake

Without the basic sruthi giving way,  
Without the style of others creeping in,  
After hearing the Kedara Raga,  
Which is a majestic Raga, and without the hallucination diminishing.

## Ganam Krishna Ganam

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Kamas  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Ganam, Krishna Ganam,  
Kadhu ondru padaithal ithai,  
Ketka vendum, Krishna

Anupallavi  
Jnanam tharum perimba monam bhakthiyil,  
Abhimanam kidaikka, kanamenum mana muruga,  
Venum hari madhava, madhu soodana, yadhu nayaga, Jagan mohana

Charanam  
Thathuvam illa jnanam irunthennavo, illathennavo,  
Sakala ulagum hari mayam yendru unarthumoru,  
Dharmam illa karmam irunthennavo, ilathenavo, verum,  
Sathiyamillatha pechai pesi, yenna peasadenna,  
Thanadanga thavangalai cheithu yenna, cheyyathenna,  
Bhakthiyila pattukkalai paadi yenna, Aadi yenna,  
Patharutha sukar chonnna bhagawatham, antha Krishna

## English Translation

### Pallavi

The song, the song of Krishna,  
If we do possess two ears,  
These should be heard, Oh Krishna.

### Anupallavi

In the joyful stillness given by Jnana,  
For getting recognition in devotion,  
The heart should melt at least for a second,  
Oh Hari, Oh Madhava, Oh killer of Madhu,  
Oh leader of cowherds, Oh bewitcher of the world.

### Charanam

What is the use of having or not having Jnana,  
Without the knowledge that The entire world is filled with Hari,  
What is the use of having or not having actions without Dharma,  
What is the use of speaking or not speaking words without the truth,  
What is the use of doing or not doing penance without humility,  
What is the use of singing or dancing songs without devotion,  
This is the Bhagawatha told by Sukha who is detached, the song, the song of  
Krishna.

## Illai Illai Amma

By Oothkadu Venkade Subba Iyer

[This song is the reply by Lord Krishna to accusations made by the Gopis in the song Thaye Yasoda]

Raga Mohanam  
Thalam

### Pallavi

Illai, illai, amma  
Ithanai per solvadellam athanayum poyye

### Anupallavi

Thollai ivvargalukku chonnam, innavargal yarum,  
Thunivaaga poyyai chaonnam, aanalum kelum,  
Allai ninra thozhargalai kettu parum-kettu,  
Aana pinnar dandanigal vena vari tharum

## Charanam

1. Naalu pergal ketka cholla naanam aguthendar, antha,  
Nangayar perum kootathil cholli nindrar,  
Malayittavan pol vayil mutham itten enrar, antha,  
Vazhakkam ariveno Amma, varthyai nambathe chumma
2. Virunthinar vayil poosa vennai kaanuma,  
Venni poosum varai avar thoonga venuma,  
Marunthukkum pagalil neyyum vadivuma-intha,  
Vaarthayinai kettu neeyum nambalaguma
3. Thannillam marantha antha pennai kelu, etho,  
Dayaval konanthu viiten antha naalum,  
Indru ithai maranthu inge vandu chonnalum,  
Yen antha pennai kooti vara kanum athai kelum.
4. Pillai killi viten endru chonnam andha paavai,  
Venum endral nandrai parum yen kayyai,  
Ulla nagam ondru kooda kayil illai,  
Unmai endru nambiinaalo ondrum illai Amma
5. Aarum illa neram parthu innarin veetu,  
Amme amme endru kathum kural kettu, antha  
Kaarilam kandru ootta thavippathai parthu,  
Kandrukku koduthenmma, kathayai nambbathe summa
6. Vaayil vennai vaithindal pesa varuma, antha,  
Vazhakkam meyyal runthal kovam varuma,  
Thaayana unnidam vanthu solla venuma,  
Thavam seythum ivarukku pen illai poduma?
7. Aadina panthai olithu allal cheyhaar,  
Ariyene endru sathiyam cheyhaar,  
Thedina pandulku sari vennai tharum endren, athaith  
Thiruttu thanam endru choilli karuthai maraithare thalli
8. Athai veetu vazhi ketten, athu anaithum mey thaan,  
Aathan karai vazhi ketten, athanayum mey thaan, nillaa,  
Muthathukku vazhi ketten, Amma aanal ival,  
Muthathukku endru sonnal, Chithathukkul enna thano?

## English Translation

Pallavi

No, no, Mummy,

All that these people have told is a lie.

Anupallavi

They said that there was trouble for them but,  
All of them are lying with courage, but any way listen,  
Please enquire with my friends, who stood there,  
And if found true, give me all punishments that you want

Charanam

1. They told they felt shy to tell before four people,  
But those girls have told it now before a crowd,  
They told that I kissed them in the mouth like a husband,  
Please tell mother whether I know about this rule,  
And Oh mother do not believe them just like that.

2. Would there be butter to apply in the mouth of guests,  
Would the guests sleep till butter is applied,  
Would the ghee drop from the moth during day time,  
Should you believe in these words?

3. Please ask the girl who forgot herself,  
For obscure mercy I brought her here on that day  
Today though she tells here forgetting that,  
Why she did not bring the girl with her. Ask?

4. They told that I have pinched a baby,  
If you want please examine my hands,  
None of my fingers have nails,  
If you believe it is true, there is nothing there mummy

5. Seeing that nobody is there in that person's house,  
And hearing the sound Amme, Amme and seeing,  
That little calf was having trouble to feed,  
I gave milk to that calf, Please do not believe their story.

6. If we keep the butter in our mouth, would be able to talk?  
If that is a practice, would one get angry,  
Should this be told to you who is a mother,  
And you know, in spite of penance, they do not have a daughter?

7. She hid the ball that I was playing and troubled me,  
She hid it and took an oath she does not know,

I ask her equivalent butter for the ball and she,  
Told that it is theft and hid its meaning, mother.

8. I did ask way for aunt's house, that is true,  
I asked way to the river bank, that is true,  
I asked way to moon light court yard\*, But she is,  
Telling that is for kissing, Mother I do not know hat is in her mind?  
\*Court yard in Tamil is mutram and kiss in mutham.

## **Indha Vazhi Poga Vendam**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raga Aananda Bhairavi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Indha Vazhi poga vendAam,  
Yengal maharadhan kuzhal oodhum Kannan,  
Yethiraga vandhu nindru vazhi maraippane.

Anupallavi

Sundara mukham kandu, thullum punnagayai kandu,  
Sondhamena manam anthangamida,  
Vandha vazhi yeduvum yendru maranthidavo.

Charanam

1. Chendraalum, nadhi thurai, vanam pasu nirai idai,  
Thiumbi thirumbi nindru paarathe - Appadiye,  
Ninraalum neela thiru meni azhagu kandaal,  
Nenjam ponaal thirumbi varrathe,  
Kundram chumantha yengal kothavan meniyil oru,  
Kodi yena padrnthalum theerathe,  
Vendra arau pada meethadum padam kandu,  
Mendru mendru vizhungi nindralum Aagathe.

2. Antharamida Govardhana giri thannai alliya kara mithai kaanuvai,  
Athanudan eerezhu ulagavum thazhavum amarvathu polavum kaanuvai,  
Mandhara malayadi munthi oru tharamum thangiya puramathi kanuvai,  
Makaram nuzhayatha kadal adiyidai nee nagarvathu polavum kaanuvai,  
Kanthuka mada kaliru yena nadayudan kalakalam yena Aayilum,  
Manatrhu uvanthu karunayai ninainthu yenai udan maranthu thirinthiduvai,  
yenave

## English Translation

Pallavi

Do not go this way,  
Our hero the Krishna who plays the flute,  
Would come against you and would block your way.

Anupallavi

Seeing that pretty face, seeing the springing smile,  
With the mind telling that it belongs to you,  
You would forget the way by which you had come there.

Charanam

1. Even if you do not often see back and back,  
In the river ghats, forest and near the cows,  
And even if you stop there, if you see the prettiness of the blue body,  
And if you loose your heart, do not come back,  
Even if you become climber and climb,  
The body of our king who lifted the mountain, it would not be sufficient,  
If you see that feet which danced on the snake over him he won,  
And even if you stand there chewing and swallowing, it will not be good.

2. You would see the hand that hand that took and lifted the Govardhana  
mountain to the sky,  
And along with it you will also feel that the fourteen words are going down,  
You would see his back which once lifted the Mandara mountain,  
And you feel as if you are moving below the sea where even a fish cannot  
move,  
And you would see him walking like the exuberant elephant  
And forget me and wander here and there thinking of his kindness.

## Innum Yenna Venum

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Thakkesi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Innum yenna venum cholladi-yengum,  
Inaiyillatha Sathguru malaradikalum irunthida athanilum chirantha oru porul

### Anupallavi

Ponum maniyum pala kodi kooda konvcham,  
Pottu koduthalum yenna kaanumodi,  
Pannum thakkesi thanil padi padi,  
Parugida varu sukham thanakku oru porul,  
Yethirida varumo, yenakkathu thagumo,

### Charanam

Ayyam per paadi Aada, Aada,  
Azhakana kalirandu undu, undu,  
Alavalavi pesi Aakai maranthida  
Arithana Satha Sangam undu, undu,  
Meyyendru thalam poda, vilakkendru vaangatha,  
Venapadi kaiyirandu undu undu,  
Meyyithu meyyithu perumai illai yenakku uyyavum m, kannan kathai undu,  
Ayyan pugazh pada guru nadanu undu, athanayum ketka kathukalum undu.

### English Translation

#### Pallavi

When the ever matchless flower like feet of the good Guru is there.  
Oh friend, please tell me what more you want better than that.

#### Anupallavi

Even if we put and give crores of gold and gem and little more,  
Will it be seen as sufficient,  
Singing the poetic lines in the thakkesi tune,  
Will anything ever give equal pleasure,  
Will it come and will it be suitable to me.

#### Charanam

For dancing and dancing Saying the name of the master,  
I have, I have two legs,  
For making conversation and forget the tiresomeness,  
I have, I have rare good company,  
For keeping the true beats, I have, I have,  
Two hands which were not purchased for cost,  
This is the truth, not bragging, for becoming great I have stories of Krishna,  
I have a teacher to sing the praise of the lord, and I have ears to hear all that.

# Ippadiyum Oru Pillai

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Ragamalikai  
Thalam Jambai

Pallavi (Darbar)

Ippadiyum oru pillai yengeyum illai,  
Inbam tharum thollai, ithrkku eedu inayum illai.

Anupallavi (Darbar)

Porpuyathe vana malarum, poo punayum bala Rama,  
Thappithamagaadha unthan thambiyendraal aramaamo,  
Ippothe nee chendru yengal mozhi ithendru,  
Yentha vithamo, ithai yasodayudan poi chollu.

Charanam

1. Danyasi

Yeppadiyum uri kalayam yetta mudiyaa uyaram,  
Katti oru vagai cheythus kval vaithu pona pinnar,  
Oppukutha kavaludan, utha thunaiyarudanum,  
Thappi ul puguntha unthan thambi yendraal aramamo.

2. Vasantha

Yarendru vinava, yemmai anjuvom yendru kandu un,  
Per cholli unnudane piranthon yendraan,  
Paar inge vanthu thayir panayul yethu yenil,  
Kar ondrai thavirntha ilam kandru ondrai kanum yendran.

3. Madhyamavathi

Ithanayum cheythus pinnar yengal manam mogumendru,  
Mutham ondru eenthu, naangal muyangi nindra velayile,  
Kathai kuzhal pathi yezhil mikka mayil peeli vattam,  
Chuthi oru kayil kuzhal pathi virainthu odinaan.

English Translation

Pallavi

Nowhere there is a boy like this,  
There is no comparison to these troubles which lead to joy.

Anupallavi

Oh Balarama wearing gold and holding forest flowers in golden hand,  
Is it right if your own brother does a mistake,

Now itself you go and tell that these  
Are our words, some how to Yasoda.

Charanam

1

Some how after tying the pot in an unreachable height,  
And after some how arranging someone to guard it,  
With some type of security when we go,  
Is it all right if your brother enters there with his friends?

2.

When we enquire who it is, knowing he is afraid of us,  
He told your name and said that he is your sibling,  
And when we ask what are you seeing in the pot of curd,  
He said a young calf is missing, from the herd.

3.

After doing all this thinking that our hearts would pain,  
After giving a kiss and when we were standing perplexed,  
Holding his flowing hairs and tying it with peacock feathers,  
And holding a flute in his hand he ran away.

## Ithanai Parivu Yendi

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Sudha Saveri

Thalam: Roopakam

Pallavi

Ithanai parivy yendi, Illam,  
Illamai pukundhu kallamittavaridam?

Hey friend why this much of partiality,  
On who entered each and every house and robbed it?

Anupallavi

Metha chamathulla meni, ezhil mane,  
Sudha Saveri padam padinene

He has a pretty and intelligent body, Oh pretty deer like damsel,  
Did he not sing in Raga "Sudha Saveri"?

### Charanam

Aadhiyil virainthodi, Thaye Yasodhe yendru,  
Athanai vazhakkadi, nindrathellam pocho?  
Ayyanallavo endrum meyyum uruga nindru,  
Meyyum poi yena vilainthathai aache?  
Pathi pinnal churutti, meni ezhilai katti -kalla,  
Parvai ondrinale mayangi nirathai aache?  
Neethimathi cholli nettu maram yeri,  
Nindra nilyellaam nethode yache?

Did your activities of arguing a case a lot.  
After rushing and addressing "Oh mother Yasoda" gone away?  
It is now like getting an yield of lies after sowing truth,  
After standing there with melting body thinking, is this not our lord?  
It has now become clear that we were mesmerized just by his looks,  
After folding his braid in to half and showing off the prettiness of his body?  
The period when we pointed out justice, after climbing a tall tree.  
And stood there silently has also has gone.

### Ithanayum Poi Urakkam

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Kayani  
Thalam: Roopakam

Pallavi

Ithanyum poi urakkam,  
Yengal kannanukku munnal pazhakkam

All this is false sleep,  
To our Krishna, this is the olden day habit.

Anupallavi

Muthu chiru nagai anname kelai,  
Mohana thunjalai innume paarai,  
Kathum kuyil cholai, kaviri thittile.  
Kalayum kaiyayum neeti thuyil kolluvathu.

Oh swan like lady with a pearl like smile, please hear,  
Please see this pretty sleep for some more time,  
In the islands of Cauvery, in the gardens where Koel sings,  
His sleeping stretching his hands and legs.

### Charanam

Andru Yasodai mun aattamum, pattamum,  
Aadiya thenge thaan,  
Aathai rendu panni koothukal aadina,  
Adangalum yenge thaan pocho,  
Kandru karavayin, Ghana kuuzhal oothi,  
NIndru nadanthathum pocho,  
Kaviri thittile thooviri chelvamai,  
Naaviri thondar mun ranga thalamana

During those days, you played sports and sang before Yasoda,  
And where did that play,  
Which split your home in to several pieces,  
And where did all that adamancy go?  
Have you also lost the habit of,  
Standing and walking before calves playing your flute?  
In this island of Cauvery on the sand spread evenly like wealth,  
Before your devotees in this temple of Ranga.

## Ithuve Yenakku Oru Laksham Kodi

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Aarabhi  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Ithuve yenakku laksham kodi,  
Yen uyir kanna - ila mathi polum muga nagayadi,  
Yennetheril vanthu oru mutham thanthayaanaal,  
Athuve yenakku oru laksham kodi, Kodi.. kodi

### Anupallavi

Methuvai mazhalai mozhiyaadi,  
Venumendru kandrodu vilayadi,  
Pothuvai puzhuthi alai thirumeniyudan,  
Poo pol anaya vanthoru mutham thanthaayanal,  
Athuve yenakku laksham kodi.

### Charanam

1. Vayengum vennai manam manakkuthe-kooda,  
Man vadai athanodu kalakkuthe,  
Thoouyava, unnadal migai ganakkuthe, yeno,  
Thonuvathillai, ninaikkavum inikkuthe.

2. Thuyar ozhi chinthanayodu uravakidum thoomani marakatha maniye,  
THullu vizhi yengu chelvatho yendru thonumaru chollayinaye,  
Meya vantha pasuvodu nindru oru men kuzhal oothi ughanthanaye,  
Meni nekkuruga vinthai kondu mutham tharuga yendru vanthanaye.

### English Translation

#### Pallavi

This would be for me one million billion,  
Oh My life Krishna, Like a baby moon, after smiling,  
If you give me a kiss after coming in front of me,  
That is to me one million billion, one billion, one billion.

#### Anupallavi

After doing the lisping baby talk,  
After playing with a calves willfully,  
Generally with a body with mud which you picked up,  
Like a flower if you come and give me a kiss,  
That to me is a million billion.

#### Charanam

1. Your mouth smells of butter and  
It also has the scent of mud mixed with it,  
Oh pure one, Your body is very heavy,  
But I do not feel it, and the memory of that is sweet.

2. Oh pure gem who is an emerald who becomes my friend with thought  
removing sorrow,  
Did you not become my word which made me think where your shifting  
glances went,  
Did you not become joyous by playing flute to the cow which came to graze,  
And did you not come magically with my body melting and told me "Give me  
a kiss".

## Kadainthale Thayir Kadainthale

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Sri Ranjani

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Kadainthale, thayir kadainthale,  
Kara Kamalam mathu puri izhukka-kannan,

Mukha kamalam karuthum izhukka,  
Tharaithanil muthu nethi neer thuligalum,  
Thanaka vanthadaya, Thayilinai izhuthu

She churned, churned the curd,  
With her lotus like hands pulling the churner,  
With drawing the attention of lotus like face of Krishna,  
With pearl like sweat drops from forehead,  
Coming and drop on the floor, she pulled the curd.

### Samashti Charanam

Chadayum chaaya, kondayin thogayum,  
Thangum ila mangala mukundan, (mukha) punnagayum,  
Kadaintha amudham thanai pola achuthan,  
Kamala mukham thanai, oru tharam nokki,  
Kariyam thadai padu yendru chinam thara,  
Kadu kaduthavalai polavum aakki,  
Nadayodu Nanda Gopa Rajan angu nadavum,  
Athu kandu ezhunthida nokki,  
Narayanan athu peraal athu keda,  
Theera thena vegu vegamakave.

With braids, coloured tie up of hair with peacock feather,  
With the slight smile of auspicious Mukunda which stays,  
Is Achyutha who is similar to the churned out nectar,  
And after seeing his lotus like face once,  
When she thinking that the job would get stopped,  
And keeping a very very angry face,  
Approached by walk that king Nanda Gopa,  
And seeing that she was trying to get up,  
Narayana thought that due to that, her job would be spoiled,  
His job would be done with great speed.

## Kamakshi Nava Avarana Krithis

By Oothukadu Venkata Subbaiyer

### Sri Ganeswara Jaya - Invocation

[This is the prayer to Ganapathi which precedes the Kamakshi Navavarana Stotra. Oothukadu Venkata Subbaiyer was possibly the first one who composed thematic krithis like this.]

Ragam: Shanumukha Priya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sri Ganeswara, jaya Jagadheeswara,  
Sevitha jana Mukha, abhaya, varadeswara

Madhyama Kala Sahithyam

Sri Vidhyopasana bodha kara, Sadananda chinmayakara jaya

Anupallavi

Yagyoka phalakaraka, panchayathana prapooja nayaka,  
Raga rahitha manasika, vachika, kayika dharmadhi phala dhayaka

Madhyama Kala Sahithyam

Yeka dantha, giri raja suthasutha, hiranmaya, nikundalobakara,  
Sri kara, Yamini kara, shekara, hithakara, dhanava kula bheekara, jaya

Charanam

Analasala anthargatha vighna Yanthra harana, tanthra Sundara,  
Manasija koti prabhava Vakula malikabharana, Sundara,  
Dhana kanaka vahanadhi aiswaryadhi dhayaka, sadaya sagara,  
Vinatha sura, muni gana, jaya jaya ghosha Veda Parayana vihara.

Madhyama Kala Sahithyam

Ghana samana Sena Iahariyutha, Gajamukha, Vishanka bheethi hara jaya,  
Kanthi Sundara, Tunda lolakara, Thandava, koti divakara Samana,  
Sannibha koti koti Herambha, nayaka, Dhayakara,  
Amoda pramodha, Sena nayaka, Nayaka vara, Vrundaraka Jaya Shiva.

English Translation

Pallavi

Lord of all Ganas, hail, lord of the universe  
Who is interested in saving people,  
And shows the sign of protection and blessing.

Madhyama Kala Sahithyam

He who teaches the worship of Sri Vidhya,  
Who is always joyous and makes everything divine, victory to you..

Anupallavi

He who gives results to Yagna and yoga,  
Lord of the worship of Panchayatha,  
One who does not have emotions,  
One who gives results to Dharma,  
Done by mind, word and the body.

### **Madhyama Kala Sahithyam**

God with one tusk, He who is the son of the daughter of the King of mountains,

Golden in colour, one who wears gem studded ear globes,

One who does good, one who looks after the good of Lord Shiva who is wearing the moon,

One who is a terror to the clan of asuras, Victory to you.

### **Charanam**

A wall of fire, one who destroys obstacles within oneself, One who wears pretty thread,

One who wins over billions of desires, One who wears a garland of Vakula flowers, One who is pretty,

One who gives money, gold, vehicle and wealth, One who is ocean of mercy, One to whom devas and sages are devotees, One who is surrounded by shouts of Victory, as well as the chanting of Vedas.

### **Madhyama Kala Sahithyam**

One who is surrounded by waves of armies capable of defeating any one, elephant faced one, One who removes fear of indecision,

The one who is pretty like a flame, One who dances vigorously with his pot belly, One who is like billions of suns,

One who is like lord of billions of devotees of Shiva, One who is merciful,

One who is happy and cheerful, Commander of an army, Great leader, One who is eminent, Victory to you

### **Kamakshi Navavarana Dhyana Krithi**

[This is the Song of Meditation on Goddess Kamakshi, which is a prelude to the Navavarana Krithis.]

Ragam: Kalyani

Thalam: Aadhi

#### **Pallavi**

Vanchasi yadi kusalam Manasa, paramananda rasa Sindhu Madhya mani,  
Bindhu chakra nilayam nirantharam Dhyayeth Sri Kamakshim.

#### **Anupallavi**

Kanchi nagara viharam, shiva kalyana guna gana saram,

#### **Madhyama Kalam**

Kamaniya kalpitha nija maayaya karana karya vidhayaka dheeram

Charanam

Nija moda sadaa ramaneeya shivamrutha nama japam, Subhagam,  
Gaja mukha guru guha vinutham, sumukham kaarunaam pushpitha kalpa  
lathaam.

Madhyama Kala Sahithyam

Gaanakalaam kusalam. avabodhana gandarva samaraditha, suswara,

English Translation

Pallavi

Oh mind if you want welfare, always meditate on Sri Kamakshi,  
Who is in the middle point of the jeweled Sri Chakra which is in the,  
Ocean of the essence of great and divine joy.

Anupallavi

She lives in the city of Kanchi and she is,  
The essence of the auspicious qualities of Lord Shiva.

Madhyama Kala Sahithyam

She is bold enough to bring about the cause and effect,  
Of the pretty and imaginary, Goddess of illusion.

Charanam

One who is really joyous, one who is always attractive, One who chants  
nectar like name of Shiva,  
One who is auspicious,  
One who is worshipped by Ganesa and Subramanya, one who has a  
pleasant face, one who is merciful creeper of a flowering wish giving vine.

Madhyama Kala Sahithyam

One who is an expert in art of music, One who teaches good notes to  
Gandharwa who worship him,  
One who holds a pretty Veena made of Manikhya and who has a lotus like  
feet saluted by devas.

## I. Trilokya Mohana Chakram

Ragam: Desakshi

Talam: Aadhi

Pallavi

Santhatham aham seve Sri Trilokya mohana chakra nilaye

Madhyama Kala Sahithyam

Sarva sidha samooha sevithe, sakala Agama nuthe, loka bhavithe

Anupallavi

Chinthamani sripura madhye utthunga shobhitha vedike,  
Bindu chakra nilaye Karunalaye

Madhyama Kala Sahithyam

Brahmadhi pramuka sammanitha, mahaniya marakatha malike

Charanam

Brahmi mahesvarayadhi ashta devi samooha kelitha,  
Prathama prakare Veda saare,  
Samkshobini vidravini yaadhi dasa mudra agama sannuthe,  
Ramya tripuradhi chakreswari, Rajarajeswari Shiva Kameswari.

Madhyama Kala Sahithyam

Lambamaana sadhyashtika rathna Malini, Prakatayogini

English Translation

Pallavi

Always I serve her who is in the Trilokya Mohana Chakra (Chakra bewitching all the three worlds).

Madhyama Kala Sahithyam

She who is served by all Siddha groups, One who is worshipped by all Agamas,  
One who is worshipped by ordinary people of the world.

Anupallavi

In the shining raised platform which is in the middle of wish fulfilling gem of Sripura,  
You are in the dot which is in the middle of Sri Chakra, Oh temple of mercy.

Madhyama Kala Sahithyam

She who is greatly respected by Lord Brahma and others,  
Who wears a very great garland of emeralds.

Charanam

Oh essence of Vedas who plays with the group of eight Goddesses,  
Like Brahmi and Maheswari in the first circle of Sri chakra,  
Oh Goddess who is worshipped by the Agamas of Dasa Mudhra,  
Headed by deities like Samkshobini (the violent one) and Vidravini (one who retreats),  
Oh pretty one who is the head of the wheel of Tripura,  
Oh Raja Rajeswari, Oh Kameswari of Lord Shiva.

Madhyama Kala Sahithyam  
One who wears long chain studded with eight type of gems,  
One who is well known as an expert in yoga.

## II. Sarva Aasha Paripooraka Chakra

Ragam: Nada Nama Kriya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Bhajasva Sri Tripurasundari,  
Pahi Shodasa dala sarvasa Paripooraka Chakreswari Maam api

Anupallavi

Nija Sudhaa lahari pravaahini, Nithya Kameswari

Madhyama Kala Sahithyam

Gaja Mukha janani Sasadara vadani sisiritha bhuvani, Shiva manoramani

Charanam

Athi Sundara savya karathala pasangusa dharane, shasi kirane  
Vidhi, hari hara nutha charane veda vedantha vitharane,  
Sruthi nigama agama ramane, hara keyura, kireeta kanakabharane

Madhyama Kala Sahithyam

Athyadbutha tapaniya phalaiva Kucha mandala manditha haare

English Translation

Pallavi

Let us sing about The Goddess Tripura Sundari,  
Please protect me, oh Goddess presiding,  
Over the Sixteen Petal Chakra which fulfils all desires.

Anupallavi

She who is the tide of pure nectar,  
She who is the perennial Goddess of Desire.

Madhyama Kala Sahithyam

Mother of elephant faced God, one who has a face like a moon,  
One who lives in a snow capped world, The darling of the mind of Shiva.

Charanam

She who holds in her very pretty and sweet hands the rope and a goad, She  
who is like a moon's rays,

She whose feet is worshipped by Brahma, Vishnu and Shiva, One who gives us Veda and Vedantha,  
She who likes Sruthi, Nigama and Agama and one who wears necklace, armlets, crown and other gold ornaments.

Madhyama Kala Sahithyam  
She who wears a wonderful garland,  
Made of gold and gems,  
Which lies over her chest.

### **III. Sarva Samkshobhana Chakra**

Ragam: Shudha Saveri  
Thalam: Mishra Chapu

Pallavi  
Sarva jeeva Dhayapari, Amba, Shankara Hrudayeswari,  
Sadananda Shiva Beeja manthreswari, sarvada thwameva Namami

Anupallavi  
Sarva kshobana ashta dala Padma Chakreswari,

Madhyama Kala Sahithyam  
Guptha yogini ananga kusumadhyha ashta devi samooha Mohini,  
Para manthra thanthreswari, vyapaka Bandasura chedhini

Charanam  
Ananda aakarshitha Sthoola sookshma maya bhaya anthara prakasini,  
Jnana maya swa prakasha roopini, kama kala pradarshini,  
Dhina jana rakshani, sarvakarshini Animadhi sidhi nata pradhayini.

Madhyama kala Sahithyam  
Nana vidha Yantra roopini, Nama roopa manthra vimarsini,  
Gana roopas thanthri samanvitha Veena dharini, Narayani.

#### English Translation

Pallavi  
Oh Goddess who is kind to all beings, Mother, the Goddess of heart of Lord Shiva,  
The Goddess of the root chant of the ever joyous lord Shiva, I salute you always.

Anupallavi  
The Goddess of the Sarva Samkshobana (all commotion) eight petalled flower.

**Madhyama Kala Sahithyam**

The Secret practitioner of Yoga, the enchanter of eight devis like Anga  
Kusuma,

The goddess of divine Manthra and Thanthra, She who cut off the head of  
Bandasura who wanted to spread everywhere.

**Charanam**

One who attracts joy, one who shines inside with the micro, macro, illusion  
and fear,

One who has her own luster filled with wisdom, One who exhibits the  
crescent of love,

One who protects the oppressed, One who attracts everything and One who  
grants occult powers like anima.

**Madhyama Kala Sahithyam**

One who has the form of different Yantras, One who understands, name,  
form and Chants,

One who holds Veena with a form of music and strings, One who has power  
of Lord Narayana.

#### **IV. Sarva Saubhagya Dayaka Chakra**

Ragam: Ananda Bhairavi

Thalam: Kanda Triputa

Pallavi

Yoga yogeswari, Tripura vasini

**Madhyama Kala Sahithyam**

Yojayam mamapi thava pada Padma moole Muni janan anukoole Sri Vidhya

Anupallavi

Thyagesa Hrudayeswari prasidha chathur dasa koneswari,

Bhoga Moksha varadayaki, Sarva saubhagya Dayaka Chakreswari

**Madhyama Kala Sahithyam**

Agama di sa kala sasthratha roope, Akihla bhuvana palitha vara prathape,  
Naga rathna taala patra kanakabhe, Natha jana mana para karunayutha  
Shobhe.

**Charanam**

Sampradya yogini parivare Sadashiva hrudaya vihare,

Hamsa thulika talpa sare mahamaya manthratha sare,

Ekamra tharu moole Sri Kanchi pura kshetre, pavithra,

Tamra varnanga Matanga muni puthre, Sucharithre

**Madhyama Kala Sahithyam**

Iemkara kama kala manthra vihare, Easwara Thathwa vichare, Anandaadhi,  
Adhikarana bhava bhuvanathmaka ananda rupa chathurdasa prakare.

**English Translation**

**Pallavi**

The Goddess of Yoga who lives in Tripura.

**Madhyama Kala Sahithyam**

Unite me to the root of your lotus like feet, Oh God partial to sages, Oh Sri  
Vidhya

**Anupallavi**

The goddess of the heart of Lord Shiva, the famous goddess of the fourteen  
triangles,

The Goddess who gives the boons of pleasure and salvation,

The Goddess of the wheel of Sarva Saubhagya Dayaka Chakra (chakra that  
gives all luck).

**Madhyama Kala Sahithyam**

The Goddess who has the form of the meaning of Vedas and other Sastras,

The blessed one who is famous for protecting all the universe,

The one who wears the golden palm leaves studded with serpent gem on her  
ears,

The one who shines with the divine mercy shown to her devotees.

**Charanam**

She who is in the mind of Sadashiva in the midst of traditional Yognis,

She who is the great enchantress sitting on a cushion filled with swan  
feathers and is the meaning of all Mantras,

She who resides in the temple of Kanchi below the mango tree yielding one  
mango, She who is pure,

She who is the daughter of Mathanga, she who is copper coloured, She who  
has virtuous conduct.

**Madhyama Kala Sahithyam**

She who resides in the sound "eem" which is the Kama Kala Mantra,

She who thinks about the philosophy of Lord Shiva

She who is in the fourteenth enclosure as the divine bliss,

In the soul of the world which has divisions like joy.

## **V. Sarvartha Sadaka Chakram**

Ragam: Balahamsa

Thalam: Khanda druvam

### Pallavi

Nila lohitha ramani jaya, jaya, jaya, twatho jagad bhavathi, twayeva thishtathi,  
Layam Gachathi sarvartha sadaka Chakreswari jaya

### Anupallavi

Sri Lalithe Kulotheerna yogini samooha stuthi nirathe, para devathe,  
Vasheethwa siddhi varadhe, Vidhi indra vinuthe

### Madhyama Kala Sahithyam

Kolahala nava youvana nirbhara kumkuma kalabhankitha kucha mandale,  
Sevitha muni jana mandale gandha tamasa iva bhava taraka vara mithra  
sama rathna kundale,  
Mangala sampada kamitha artha phala dayini, dukha vimochini, sarva  
unmadhini, shoolini, sarasija Malini.

### Charanam

Bahir dasa chakra stithaavare, Nirvisesha para Thathwa deepike,  
Samyadhi panchaa stithi simhasana sthithe, mahaneeya savi kalpa  
Samadhi sukhavara bindu peeta nilaye,  
Sada varada Sankalpa, kara valaye karunalaye, Kanchi puralaye, mihira koti  
sama shobhayuthe,  
Mrudumandahasitha mukhe, Viswathmika Aim Kilm sau bheeja vara manthra  
bodhake, chandra mukhe

### Madhyama Kala Sahithyam

Aham Brahma Thathwathmaka vitharana nirvikalpatara Chinthamani madhye,  
sachidananda para vidhye,  
Athyathisaya shubha phala vara tharu samooha Kadamba vana madhye  
Ananda nrutye,  
Dhyuthi Pallavi kara komala drutha pasangusa chithre, Bandasura samhara  
charithe.

### English Translation

### Pallavi

Victory to her who makes Nilalohitha (Shiva) happy, the universe originates  
from you,  
The Universe rests in you and merges in you, Oh Goddess of Sarvartha  
Sadaka Chakra (fulfiller of desire for all types of wealth), victory.

### Anupallavi

Oh Goddess Lalitha who is praised by the Kulotheerna (She who raises the  
clan upwards) Yognis, Oh divine Goddess,  
Who blesses with attraction and occult power and who is worshipped by  
Brahma and Indra.

### Madhyama Kala Sahithyam

Oh goddess who is having lively very young breasts anointed with saffron and sandal paste,  
Who is served by groups of sages, who has a gem studded ear globes equal to Sun which removes darkness and ignorance,  
Who grants auspicious gifts as well as the desired wealth, who removes sorrow, who makes everyone happy, who has a trident and who wears garland of lotus flowers.

### Charanam

She who is in the outer ten triangles, she who is the light which shows the unqualified divine principles,  
She who sits on the five thrones of time, she who sits on the Bindu (Dot) platform in the great Savikalpa Samadhi,  
She who always wants to bless, She who has the temple of mercy in her hands, One who is in Kanchi town, she who shines like billions of suns,  
Who has a face sporting a slow smile She who teaches the root chant "Aim Kleem Sau" which is the soul of the world, One who has a face like moon.

### Madhyama Kala Sahithyam

She who is there in the middle of the wish giving gem which teaches the great principle "I am that",  
She who is the divine knowledge of divine bliss, who is in the middle of Kadamba trees which blesses us with greatly wonderful good fruits, who dances in joy,  
Who holds the noose and goad in her shining pretty and flower like hands and Who has the story of killing Bandasura.

## VI. Sarva Rakshakara Chakra

Ragam: Hindolam

Thalam: Khanda mathyam

### Pallavi

Sadananda mayi, chinmayi sadashivamayi,  
Dasa trikona yutha sarva raksha kara chakreswari

### Anupallavi

Sudha sagara bindhu Madhya nilaye, nikhilalakalalaye,  
Dvaitha nivarana advaithalaye, Kanchipuralaye

### Madhyama Kala Sahithyam

Sanatana Jnana sakthi pradhayini, Sukha dayini,  
Parameshardha nivasini, Tripura vasini, suvasini.  
Charanam

Pancha koshantargatha prana nilaya prakashini,  
Nigarbha yogini Tripura Malini, guna shalini,  
Prapancha subhadha sarva mahankusha mudra roopini.

Madhyama Kala Sahithyam  
Kunjara mukha, guha janani, nava neeraja nayani,  
Nirjaneekara shekara ranjani, manjula vachana niranjani

### English Translation

#### Pallavi

Oh Goddess who is always joyous, who is divinely happy and Who pervades  
God Sada Shiva,  
Oh Goddess of Sarva Rakshakara Chakra (which gives all type of protection)  
with ten triangles.

#### Anupallavi

She who lives on a sacred dot in the middle of the sea of nectar, who is in all  
arts,  
Who is in the temple of Advaitha (non dual) as an antidote to the concept of  
Dvaitha (Dual)  
And who lives in the city of Kanchipura.

#### Madhyama Kala Sahithyam

She who provides the strength of perennial wisdom, She who grants us  
happy life,  
She who lives in half part of Lord Shiva, She who lives in Tripura, She who is  
sweet smelling.

#### Charanam

She who lights up the soul which is inside the five sheaths,  
Who is a Yogini from inside, She who surrounds Tripura, She who is having  
auspicious qualities,  
Who holds the great goad for looking after the welfare of the world.

#### Madhyama Kala Sahithyam

She who is the mother of the elephant faced one and Subramanya, she who  
has eyes like a newly opened lotus,  
She who entertains Lord Shiva who is lonely and one who delights in making  
sweet speech.

## VII. Sarva Roga Hara Chakra

Ragam: Aarabhi

Talam: Adhi

Pallavi

Sakala loka nayike thvameva saranam prapadhye

Madhyama Kala Sahithyam

Sarva roga hara chakra mayi, sarvananda mayi, Mangalamayi

Anupallavi

Aa ka cha ta pa ya ra la va sha aadi kshantha,

Akshara mayi vangmayi, chinmayi,

Shuka, Narada, khumbaja muni vara Sthuthi gayaka jana sannuthe

Madhyama Kala Sahithyam

Naga nayaka sata dasar phana loka vihitha dhara kara valaye,

Loka loka sammohitha hithakara sidhi budhi nata kara valaye.

Charanam

Bhava roga hara vaibhave, parama kalyani guna nikare,

Navarasalankara kavya nataka varnithe, shubhakare,

Kuvalayadala nava neela sareeri, Govinda sodhari, srikari,

Shivaradhyam kamala nilaye Tripura siddeswari nata srinagare.

Madhyama Kala Sahithyam

Avanata Rahasya yogini kule, satha dina samakara mukha dhyuthi jaale,

Bhuvana prasidha hreemkara Kameswara bheeja manthra lole

English Translation

Pallavi

Oh queen of all the world, I surrender only to you.

Madhyama Kala Sahithyam

Oh Goddess who pervades the Sarva Roga Hara Chakra (section which cures all diseases)

Oh Goddess who is pervaded with all divine joy, Oh Goddess of auspiciousness.

Anupallavi

She who pervades letters starting from "aa" and ending with "Ksha",

She who pervades speech, She who pervades divinity,

She who is worshipped by sages like Shuka, Narada, Agasthya and people who pray or sing.

### Madhyama Kala Sahithyam

She who wears a bangle made of the lord of serpents who lifts this earth with his one thousand hoods,  
She whose bangle gives wisdom and power which would make all the worlds pleasant.

### Charanam

She who is known for destroying the disease of past karmas, She who is matchless in divinely auspicious qualities,  
She who is described in literatures and dramas using figure of speech involving nine quality attributes, one who does good,  
She whose body is like the blooming petal of the blue lotus plant, She who is sister of Lord Govinda, She who gives wealth,  
She who is in the lotus used to worship Shiva, She who is the goddess of occult powers in the three cities, She who is moving in Srinagara.

### Madhyama Kala Sahithyam

She who is worshipped secretly by Yogini clan, She whose magical face shines like hundred suns,  
She who is attracted by the sound "Hreem" which is the world famous Kameswari root chant

## VIII. Sarva Siddhi Pradha Vak Chakra

Ragam: Madhyamavathi

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Sankari Sri Rajarajeswari jaya Shive,  
Sidhi pradha vak chakreswari, Kameswari, Vameswari, bhagamalini,  
Sathatham thava roopam antha chintayamyaham Chinthayami

### Anupallavi

Mangalakara, kunkumadhara mandasmitha mukha vilasini,  
Ankusa dhanu, pasa, dhanda, bhasakara chakra vilasini.

### Madhyama Kala Sahithyam

Brungi sananka muni jana vara poojitha paramollasini,  
Budhajana hithakarini para poshana vahni vasini,  
Venkata kavi hrudhi sarasija viharana patu thara bhasini,  
Vidhi hari hara sura sannutha nithya anthara prakasini.

### Charanam

Parikeerthitha naadantha thara, nithyanthara anga rakshaakara  
thrayaprakare athi rahasya yogini parivare,

Giri raja vara thanaye srishti sthithyadhipa Pancha kaarana kruthyendra gana  
sammanithe, yatheendra gana sammodhithe,  
Saranagatha nija jana varade, Sankalpa kalpa tharunikare,  
Sahaja sthithi savi kalpa nirvikalpa Samadhi Sukha varade.

### Madhyama Kala Sahithyam

Para Thathwa nidhidhyasana vitharana, sarva beeja mudradhipathe,  
Badandasura mada khandana vaibhava Chinthamani nagaradhipathe,  
Tharunaruna mukha kamala sakale saara sahitha vidhyadhipathe,  
Sadaa chidambara narthana pada yuga Sankara natanadhipathe, jaya  
Shivasankari.

### English Translation

#### Pallavi

Oh consort of Sankara, the empress of Kings, victory to Parvathi,  
The Goddess of Siddhi Pradha Vak Chakra, Kameswari, Vameswari,  
Bhagamalini (Goddesses of the inner triangle)  
I always think of your form in my mind.

#### Anupallavi

One who has a slow smiling shining face wearing saffron, which is  
auspicious,  
She who carries goad, bow, noose, staff and a shining discuss.

#### Madhyama Kala Sahithyam

She who is great enjoyer worshipped by sages like Brungi and Sanaka and  
other great people,  
She who takes of welfare of intelligent people, she who lives in protective and  
purifying fire,  
She who sits in the lotus like heart of Venkata Kavi and talks to him  
interestingly,  
She whose mind shines from inside and is worshipped by Vishnu, Brahma,  
Shiva and other devas.

#### Charanam

She who represents the innermost sound which is embodied in the innermost  
triangle which protects all and is surrounded by the secret group of Yognis,  
Daughter of the great King of mountains, she who is greatly respected by the  
five forces in charge of creation, upkeep and other activities, She who is  
respected by great sages,  
She who blesses the real people who surrender to her, she who can be  
imagined as wish giving tree,  
And she who grants happiness in the normal position, doubtful position and  
Nirvikalpa Samadhi

**Madhyama Kala Sahithyam**

She who rules over all root chants that would lead to meditation and supreme principle,

She who is famous for destroying the pride of the exuberant Bandasura, She who is the queen of Chinthamani graham,

Who has a youthful reddish face like the lotus, She who is everything, She

who is the queen of all knowledge including its relevance and meaning,

She who is always the lord of dance equaling in prowess, the dance steps of Lord Nataraja of Chidambara, Hail Shivasankari.

## **IX. Sarva Anandamaya Chakram [Bindu]**

Ragam: Punnagavarali

Thalam: Aadhi

Pallavi

Natha jana kalpa valli, avantha sarvanandamaya chakra maha peeta nilaye

Sada vithara vithara thava sudhakara drishtim mayi marakathamayi

Anupallavi

Smitha chaaru nava malli manda dhavala mukha Kamala valli.

**Madhyama Kala Sahithyam**

Sathamukhadhi sura poojitha samastha chakreswari, paramesha manohari,

Parathpara athi Rahasya yogini, Maha tripurasundari, Maheswari

Charanam

Chidakara tharanga Ananda Rathnakare, srikare,

Sadaa divya manava yogi gana guru mandale, sumangale,

Shiva gana natha pada Padma Yugale vikale,

Sudha Sindhu samshobitha sri pura bindu madhye, sharadendu mukhe

**Madhyama Kala Sahithyam**

Sadachaara bhoosura, sura sajjana Naradadhi Gandharwa ghosha Para sara,

Sara navavarana gana dhyana yoga japa pata rasike

English Translation

Pallavi

The wish fulfilling creeper to devotees who sits on the platform of Sarva Anandamaya (Pervaded with all types of joy) Chakra,

Always give, give your nectar like glance on me, Oh my emerald coloured goddess

### Anupallavi

She whose smiling pretty face is more prettier than just opened jasmine,  
White lily and lotus flowers.

### Madhyam kala Sahithyam

She who is the goddess of all Chakras and is worshipped by Indra and other  
devas, she who steals the mind of Lord Shiva,  
She who is more divine than the divine and is the most secret Yogini, the  
great beauty of Tripura and the great goddess.

### Charanam

She who is the divine bliss of joy, She who gives gems, She who gives  
wealth,  
She who is always surrounded by divine human beings, groups of yogis and  
Gurus, She who is greatly auspicious,  
She whose lotus feet is prayed by the Shiva Ganas, She who is completely  
whole,  
She who is in the centre dot of Sripura which is like the ocean of the nectar of  
the devas, She who has a face like autumn moon.

### Madhyama Kala Sahithyam

She who is sung about by Brahmins with good conduct, Devas, good people,  
Narada and Gandarwas,  
She who enjoys the singing, meditating, chanting and reading of the Nine  
Avaranas.

## **Nava Varana Phala Sthuthi**

Ragam: Manirangu  
Talam Aadhi

### Pallavi

Haladarajanjam prapthum vayam aagatha dehi devi sri,  
Akhilandeswari guruguha janani Ananda Sukha vara pradayini.

### Samashti Charanam

1. Jaladha patala dhyuthi gathram nije saranagatha uttara gothram  
Dala kamala vipula netram sanakaadhi muni Sthuthi pathram  
(Akhilandeswari)

2. Krutha haingava choram Abhi kesavam, poorvam Ramavatharam,  
Mrudu madhuradara shobham udaaram mohana Madhu ripu Yamuna  
viharam (Akhilandeswari)

3. Kaliya phana pada Nyasam api kamala kucha kunkuma dhara bhasam,  
Kelitha Gokula vasam api kirti gayaka dasanudasam (Akhilandeswarim)

### English Translation

#### Pallavi

To reach Lord Krishna, the brother of Balarama, we have come, Oh goddess  
give me prosperity,  
Oh Goddess of the universe, the mother of Subramanya, Goddess who gives  
joy and bliss.

#### Samashti Charanam

1. He who has a body like a rain rich cloud, he who belongs to the clan of  
those who surrendered to him

He who has a broad lotus leaf like eyes and he who is praised by sages like  
Sanaka.

2. The one who stole the butter, the new born Kesava, who had earlier born  
as Rama,

Who shines like a soft carrier of honey, who is generous and the pretty  
enemy of Madhu, who roams around Yamuna river.

3. He who danced on the hood of the serpent Kaliya, who shined holding the  
saffron coated chest of Goddess Lakshmi

He who played and lived in Gokula is the slave of slaves of those who sing  
his glory.

## Kandum Kanathathu Pol

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragamalikai

Thalam Aadhi

Pallavi (Saveri)

Kandum kanathathu pol kadugi nadappathenna,  
Kannan chendra vazhi ithuvallave

Anupallavi (Saveri)

Undendral undendru ullathai Cholladi,  
Uyir polum Kaadhal vazhiyegamane,  
Unnai naadi naanum thunai Aaguvene.

## Charanam

### 1. Vachaspathi

Thalai chumandhai thayir kalam-Aanaalum,  
Thalumbi vazhi yengum poduthe kolam -Thayir,  
Vilai yenna, yendraalo, vidai ondrom kaanom,  
Vindayilum vindhai, arivene naanum.

### 2. Shyama

Manai konda therivil andro, makkal iruppar-thayirai,  
Manam vandhu vaangiyum, vilai unakku alippar,  
Vanam konda ingellam yaar iruppar, unnai,  
Vaariyanaikkum Kannan thaan iruppar-penne.

### 3. Chenchurutti

Kunjathalam varai chellu-Aanaal,  
Kuzhal isai ketkum varai nillu-Ulle,  
Konjum kuralil ketkum chollu-kettu,  
Kopiyaathe mathe, athu Radhe yena kollu.

### 4. Madhyamavathi

Aanimuthu maalayaadum Kannan raasam,  
Aadi ulagam purakkum mannan kandu,  
Naani odum kaar mukhilin vannan thannai,  
Naadi naadi odum mathe, naan yaarendru paar ippothe.

## English Translation

### Pallavi

Why having seen me you are walking as if you have not seen,  
This is not the way that Lord Krishna walked.

### Anupallavi

If it is there, tell the truth that it is there,  
If you are in love as if you it is your soul,  
I would come along and be of help to you.

## Charanam

1. Though you are carrying a pot of curds,  
It ebbs and comes out and puts a Rangoli all along,  
Suppose someone asks, "What is the cost of the curd?",  
There seems to be no answer from you at all,  
Magic of magic, I also know about it.

2. It is only in streets with houses people would be there,  
Who would like and buy the curd and give you its cost,  
In these places which is a forest, who would be there,  
Only your Kanna who would hug and embrace you would be there - Oh girl.

3. Go till you reach the pergola in the garden,  
But you please wait till you hear music of the flute,  
Tell me that you would hear endearing words inside,  
Oh lady, do not get angry-Understand that it is Radha.

4. In the rasa dance of Krishna in which the garland of pure pearls swing,  
And seeing that king whom the world does not like,  
That boy with the colour of black cloud becomes shy,  
And Oh lady who runs to have him, see who I am.

## **Kann Allavo Swami**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raga Harikambodhi  
Tala Aadhi

Pallavi  
Kann allavo Swami, kar mayil kattazhaga nee yendan

Anupallavi  
Vana malar polum chinnanchiru pengal,  
Vandhu vandhu nagaippadu paarai

Charanam

1. Koi malar neela kuvalai vizhiyale,  
Vaiyadhu vaigindray kanna, chinna  
Kaiyaluvu vennai thandhal meyyavum,  
Podadendru payya payya,  
Vadadhu urai Aiya, yeyya yeyya

2. Oychal ozhivilladhu un kaval,  
Cheydhala pirar enna cholluvaro kanna,  
Achiyargal inge vandu koochalittu,  
POnaargal. pechenna enamel.

English Translation

Pallavi

Oh Lord who is as pretty as a peacock, are you not like my eyes,

Anupallavi

See that little girls who are like the flower of the sky,  
Come and come and laugh at you.

Charanam

1. With your blue lotus like eyes,  
You are berating me without berating, Krishna,  
If I give you butter to fill your hands  
You say it is not sufficient, slowly,  
Slowly, oh Lord, lord, lord

2. If I guard without any rest all the time,  
I do not know what others will tell,  
The cowherdesses came here and shouted,  
And went away now, what is there to talk.

## Kannan Piranthathai Kondadinaar

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Kedaram

Thalam Aadhi

Pallavi

Kannan piranthathai kondadinaar,  
Karavayodu kandru inangalum kalantu maamay yena koova,  
Kanniyaranavar maamalar choodi thannilayagavum thulli vilayada.

Anupallavi

Yennam kozhitha iyalaalum Nandan,  
Yettina vayatho iympathu Aanaalum,  
Vannam kozhithaan, irupathu vayathu Aanar polum,  
Valaya valaya vandhaan, anthapurathodum,

Madhyama Kalam

Vandhavar ponavar yarai kandalum vayodu muppathirandu kaanum,  
Vaazhai kamugu thorangal Aanavai varaisai thavarathu, manayengum  
thonum,  
Sondhamaga peru moocherintha viraja sundarigalai kandaal, ondru thonum,  
Thooyavana piranthathu innavarukka alla yasodaikka yena Sandhekam  
thonum.

### Charanam

Maakatha sootha vandhikal Aanavar, mangala varthaikal kjoora,  
Maddala beriki kottu muzhakkangalum vaazhi, vaazhi yendru cholli, nal  
varavu koora,  
Gokulam yenganum kolangal, jalangal, kodikal, vithanangal kondattamaaga,  
Kombodu varnangalum malaikalum choodi kudithu kudhithu, yengum  
thalangal poda.

### Madhyama Kalam

Vilai azhintha ponnangi, magudamodu veguvanintha gopalarkal koodi,  
Vidha vidhamana porul athai chumanthu virivil nandanathu manayinai naadi,  
Alai kuzhal vaari muditha chorukkiyar, anjana kumkumamum idam maari,  
Avasaramagavum nagayum idam maari ayyanai kandathum moham  
thalaikkeri.

### English Translation

#### Pallavi

They celebrated the birth of Khanai (Krishna),  
With the cattle joining the cows in shouting "maame",  
And with maids decorating themselves with flowers,  
And with jumping and playing.

#### Anupallavi

Nanda Gopa though tired and filled with thoughts,  
And though he has attained the age of fifty,  
Appeared colorful like he was only twenty,  
And rounded and rounded his private quarters.

### Madhyama Kalam

All the thirty two teeth were visible for all who were coming or going,  
The decorations made of plantain and betel nut leaves were seen in lines,  
everywhere,  
And seeing those pretty vruja maidens taking deep breath, we will think,  
Whether they gave birth to the child or Yasoda gave birth.

### Charanam

With Magadhas, Soothas and Vandhis reciting auspicious words,  
With drums and big drums sounding "Long live, long live" and telling  
welcome,  
With gokula filled with rangoli, magic, flags and decorations and with  
celebration,  
Horns decorated with colours and garlands jumping and jumping and keeping  
the beats,

### Madhyama Kalam

With cowherds wearing costly golden coats and crowns crowding,  
Reaching speedily Nanda's house carrying costly presents,  
With ladies with made up hair, mixing up kajal and Saffron,  
With speed wearing ornaments wrongly, becoming,  
Sentimental and passionate on seeing the lord.

## Kannan Varugindra Neram

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raga Maanji

Thalam Chathusra eka

Pallavi

Kannan varugindra neram - karai oram,  
Tendral kandu kozhathadu parum,  
Kattidai mona kuyil osai kkidayana taram,  
Anal kuzhal isai kelum - ponam  
Aavyellam kooda meelum

Pallavi

This is the time for Lord Krishna to come,  
Due to the breeze the riverbanks are looking great,  
They said that in the forest there is no sound of Nightingale.  
But then please hear the music of the flute and then,  
All the soul that went away will return.

Charanam

1. Chala chala mittu odum nathi padum - vanam,  
Thangi thangi chuzandru odum - nalla,  
Thudhi padidum adiyavar manam aanadhu, edhu pol  
THulli thulli kuditodum pugazh cholli cholli isai paadum

The river would sing with the sound of Chala, chala,  
It would stay in a forest and run in to whirl pools,  
And similarly the devotees singing good prayers,  
Would tell your fame jumping and jumping and,  
Sing the songs about you by saying and saying.

2. Kannan nagai polum mullai inai illai endru,  
Kondadum vadu ondrum vallai - idhu  
Kanavoalla nanavo yena karada diru maname, oru

Kalamum poy ondrum chollen yengal  
Kannan andru veru illen.

No jasmine is as pretty as Krishna's smile,  
No one has come to argue against this,  
Oh mind do not think that is it real or is it a dream  
As we will never tell a lie as I am not different from Krishna.

3. Tazhai madal neendu nokkum, mullai paarkkum - enna,  
Sowkiyamo endru ketkum anda mizhi pesida idhuvo pozhudenvao  
Adho varum Madhavan muthu mudiyinil servom,  
Ange meta meta ppesi nervom.

The pandanus flower saw and the jasmine flower saw and asked each others welfare.

## **Kundrin Melitta Deepam**

By Oothukadu Venkatasaubba Iyer

Ragam: Khambhaji

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kundrin melitta deepam - yengal,  
Kurai yenum irul pokkum Varadaraja deepam.

The lamp lighted on the hill, the Varadaraja lamp,  
Which removes the darkness of wants.

Anupallavi

Mandril manikka marakatha deepam - yengal,  
Matharasi devaki yethiya deepam.

The ruby emerald lamp of this world,  
Which was lighted by our great lady Devaki.

Charanam

Navaneetham manakka varum deepam,  
Narada ganam kettu thulli yezhum deepam,  
Kuvalai malar neela deepam-aayar,  
Kulam vazha vandhu nindra nalam therum deepam,  
Avayinil Panchali azhaitha neram,  
Ayiram kodi vannamai poi yezhundha deepam,

Divi gana munivarkal kuviyum karam kandu,  
Uvakayodu arulum bhuvana deepam,  
Chithamidai vandhu thava shuddha sathuvam kalantha,  
Nithiya mida vazhangu matha giri yennumoru

The Lamp which comes along with the smell of butter,  
The lamp which jumps and gets up on hearing the song of Narada,  
The blue lamp which is like Kuvalai flower,  
The lamp which came and stood to look after the cowherd clan,  
The lamp which arose with thousand colours in the council,  
At the time when Panchali called for it,  
The lamp of the world which with joy graced,  
When it saw the folded hands of the sages of the earth,  
The lamp came in the mind and mixed pure philosophy,  
And gave it daily and is the one called Mathagiri.

## Kuzhale Nee Yenna

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Aarabhi  
Thalam Aadi

Pallavi

Kuzhale nee yenna koduthu vaithanayo,  
Govindan unnai ootha - yengal Gopalan unnai ootha,  
Konji unnai chenthamarai malar anna karam kondu anaithida,  
Kuvi ithazh Aadram un thiru amuthinai kollai kondavarai parugida vena.

Anupallavi

Kazhalo unakkena thalangal poda, athai,  
Kandavudan amararkal maa malar thoova,  
Mazhayo vanthathena, maa mayilgal Aada, yengal,  
Manamo lajjayai vittu kajjai katti Aada,

Charanam

Madhu mananthu porathathu Aagiya karu vandinam kandu indalam paada,  
Maazhai marakatham minnoli inayena vandhu vandhu pala  
munthuravumaada,  
Kai ananithu, meyyananithu kadhal cheyvathendru haritodum uravada.

English Translation

### Pallavi

Oh Flute, what great luck you have,  
For Govinda to play you, our Gopala to play you,  
After endearing you and hug you with his red lotus like hand,  
And with his pouted lips to drink you as if to steal the nectar in you.

### Anupallavi

Are your anklets meant to keep beat for your music,  
And do not the devas shower flower on seeing it,  
And did the pretty peacocks seeing you start dancing on seeing your cloud  
like form,  
And Does not our mind leave it shyness and dance to your tune,

### Charanam

Did not my mind seeing the bees which have married the honey start singing  
Indola,  
And did not rain merging with the emerald like lightning come and become  
friendly,  
And those listless young maids tell him about the cost of curd,  
And chaining their hands, bodies with you and start a relation with Lord Hari.

## Kuzhaloodhi Manamellam

By Ooththukkaadu Venkatasubbaiyar

raagam: kaambodhi

thaalam: aadhi

### Pallavi

kuzhaloodhi manamellaam kollaikondapinnum  
kuraiyaedhum enakkaedhadi sakiyae

### Charanam

1. (miga migā) azhagaana mayilaadavum kaatril asaindhādum  
kodipoalavum

agamagizhndhilavum nilavoli thanilae thanaimarandhu pullinam koova  
asaindhādi miga isaindhādi varum nalam kaana oru manam naada  
thagumigu ena oru padham paada thakita thadhimi ena nadamaada  
kanru pasuvinamum ninru pudaisoozha enum malarumuga iraivan  
kanivoadu (kuzhaloodhi)

2. (kannan) makara kundalamaadavum adharku yerpa makudam  
oliveesavum  
migavum ezhilaagavum (thenral) kaatril milirum thugilaadavum

## English Translation

### Pallavi

Once he robbed all my mind by playing on the flute,  
Oh lady companion, what dissatisfaction can I ever have?  
(kuzhaloodhi) (Playing the flute)

### Charanam

1. With a very pretty peacock dancing and with a creeper moving slowly in the breeze,  
Becoming very happy, in the moon light by the song of birds, which forget themselves,  
Me moving and dancing and running with desire to find out his welfare and wanting to occupy his mind,  
With my one leg playing Thagu, Migu and dancing to the note of Thakida Dhim,  
With cows and calves standing and encircling that god who has a face like an open flower,  
When he played the flute with great tenderness.
2. Krishna with the fish shaped ear studs shaking, with the crown glittering suitable to that  
With great beauty, with the shining feather waving in the breeze.

## **Madhanaanga Mohana**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

raagam: kamaas

taaLam: aadi

pallavi

madanAnga mOhana sukumAranE vraja vanitaiyar uLLam magizhum  
vasudEvanE

anupallavi

taruNappAdA nI sA nI dhA pA mA tAmaraippAdA ni sA nI dha pA mA shen-  
tAmarai malarppAdA  
ni sA nI dha pA mA gamapadhanisa rAdhEya vairi jAyA sOdara rAdhikA  
kAnta nanda gOvinda

caraNam

ettanai nEram nAn pADuvEn un innishaiyam kuzhal vENugAnattil takiTa  
dhlmkiNatOm  
takiTa tadingiNatOm ena ettanai nEram nAn AduvEn ingu nanda kumAranin  
gAnattirkku ishainda paDiyum  
angu en mAmiyAr nAttanAr sholpaDi Ada vEnum idu pADAgap-pOccu Adi  
vaccAccu

English Translation

Pallavi

Oh good lad, who has a pretty body as the God of love,  
Oh Vasudeva, who makes the heart of Vruja ladies happy.

Anupallavi

Oh lad pa da ni sa ni dha pa ma,  
Oh God with lotus like feet ni sa ni dha pa ma,  
Oh God whose feet is like the red lotus, ni sa ni dha ma ga ma pa dha ni sa  
Oh God who is victorious over enemies of Radha, oh brother,  
Oh darling of Radha, Oh Govinda of Nanda Gopa.

Charanam

For how long will I sing,  
In the sweet song of the music of your flute,  
takita dhim kina thom, ta kita tadingina thom, like this how long will I dance,  
With proper steps to the music of the son of Nanda gopa,  
And there I have to dance as per the wish of my mother in law and my sister  
in law  
And this has become a great problem, By taking steps.

## Madu Meykkum Kanne

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

[This song is written as a conversation between Yasodha and the toddler  
Lord Krishna.]

Raga Sahana

Thala

Pallavi

Madu meykkum kanne, nee poga vendam chonnen  
Poga Vendum thaye, thadai chollathe neeye

## Charanam

1. Kaichina Palum Tharen  
Karkandu Cheeni Tharen  
Kaiyil Vennai Urutti Tharen  
Veiyilile Poga Vendam
2. Kaichina Paalum Vendam  
Karkandu Cheeni Vendam  
Ullasamai Maadu Meithu  
Oru Nodiyil Thirumbiduven
3. Yamuna Nadhi Karayil Eppozhudum Kalvar Bhayam,  
Kalvar Vandu Unai Adithal Kalangiduvai Kanmaniye
4. Kalvarukku Kalvarundo Kandadhundo Sollum Amma,  
Kalvar Vandhu Yenai Adithal Kanda Thundam Aakiduven
5. Govardhana Giriyil Ghoramana Mrigangal Undu  
Singam Puli Karadi Vandhal Kalangiduvai Kanmaniye
6. Kaatu Mrigangal Ellam Ennai Kandal Odi Varum,  
Kootamaga Odi Vandal Vettai Aadi Venriduven
7. Priyamulla Nanda Gopar Baalan Enge Enru Kettal,  
Ennavenru Solliduven Yekkamudan Thediduvar
8. Veediyile Baalrudan Pandhu Vilayadugiran,  
Kanne Enru Nee Kural Koduthal  
Oodi Vandu Ninriduven

## English Translation

### Pallavi

Oh cowherd darling, I told you not to go,  
But mummy, I have to go, please do not stop me.

## Charanam

1. I would give you well boiled milk,  
I would give you sugar and Sugar candy,  
I would roll butter and give you in your hands,  
Please do not go in this Sun.

2. I do not want well boiled milk,  
 I do not want sugar and Sugar Candy,  
 I would joyously herd the cows,  
 And return within no time.
3. There is always fear of robbers in the shores of Yamuna,  
 And Oh darling, you will get afraid, if they come and beat you.
4. Are there thieves for thieves, have you seen mummy,  
 If the robber comes and beats me, I will make them in to pieces.
5. In the Govardhana Mountain, there are fierce animals,  
 And oh darling, if lion, tiger and bear come, you will be afraid.
6. All wild animals would come running, when they see me,  
 And when they come as a crowd, I would hunt and win over them.
7. When the loving Nanda gopa asks me where the child is,  
 What shall I reply him and he would search for you with anguish.
8. I would be playing ball in the streets with boys,  
 And when you call me darling,  
 I would run and come back.

## **Mun Cheitha Thava Payane**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Bhoopalam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Mun cheitha thava payane,  
 Mukthi tharum Madhavanai Bhakthi cheyya kidauthathu

It is due to the effect of penance done earlier,  
 That we are able to devote ourselves to Madhava, who gives salvation.

Charanam

Munnoru kaladiyil moovulagam alanthon, ippo,  
 Moovulagum vaazha Ghana mazhai pozhinthon.  
 Punnagai chitharame pullin vai pilanthon-chinna,  
 Pullankuzhalai kondu yella ulagala,  
 Vallan ivanai pada Vaayaara-thenura

The one who measured the three worlds by three steps at an earlier time,  
Created a rain of music so that the three worlds would live,  
He who without breaking his smile tore the mouth of a bird,  
Used the little flute for ruling all the worlds,  
And to sing this strong one by our mouth with dripping of honey.

## **Nada Nada Nada Krishna**

By Oothukadu VenkataSubba Iyer

Ragam Danyasi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Nada, nada, Nada Krishna-ivvazhakkai,  
Nalu peridam chendru nyayam ketpom

Anupallavi

1. Adam pidithu Aayiram piravigal thanthai,  
Athanayum thaghum yendru yethirundhene,  
Kadamayil karuthinil kandalum kanden,  
Kalamum maarathe, jalam nee cheivatho.
  
2. Karuthi mudiyatha thava murai athuvum,  
Ganithamariyatha ara neri murayum,  
Iruthi ariyatha marai mozhi palavum,  
Yendum unakkaga poi Sakshiyo.

Charanam

1. Druvanai pol yenakku china vayathillai,  
Thoonai udaikka yendral alavazhakku illai,  
Drupadhan marumagan pol sondhamum illai,  
Thondrina unnai vida manam illai, illai.
  
2. Thondru nee cheytha thanthiram kodi,  
Sukhamuni chonna Bhagawatham paadi,  
Kandu konda sukham anantha kodi,  
Kanakku vazhakku irukku Nandan mania thedi.

English Translation

Pallavi

Walk, walk, walk Krishna, we will seek justice,  
From some people about this case.

Anupallavi

1. Adamantly you gave me one thousand births,  
I thought that they are all suitable and took them,  
I Saw them all in duties and in my thoughts,  
Time will not change, is it the tricks that you are playing.

2. The Saintly life that could not be imagined,  
The dharmic way that could not be calculated,  
And the vedic sayings which do not have an end,  
Are they all false witnesses for you?

Charanam

1. I am not young like Druva,  
I do not have practice to kick the pillars,  
I am not related to you like son-in-law of Drupada,  
And I am not, not willing to leave you, who has appeared.

2. The tricks that you have done earlier are in billions,  
After singing the Bhagavatham as told by Sage Sukha,  
The happiness that I got is in endless billions,  
There are accounts about the searching of home of Nanda.

## **Nalla Thanamai Cholli**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Nallathanamai cholli thirutha vendum,  
Nangal vandhu chollathirukka, Un pillayai

If you want us not to come and complain,  
Using proper words, you should correct your son.

### Anupallavi

Mella yengal manai vandhu chuvār yeri,  
Vennai thayir paludan kalavadi,  
Vallavan yenthan pillayodu uravadi,  
Nangal vandhu chollathirukka, un pillayai.

After that expert showing friendliness to our son  
He slowly comes to our house, climbs the wall,  
And steals butter as well as curd,  
And so for us not to come and complain, your son.

### Charanam

Palukkum kaval, antha poonaikkum thozhan, yengal,  
Payanukkum kannanukkum neyam,  
Melukku chollum varthai ithu vallave Yasodhe,  
Venumendral vandhu paar indha nyayam,  
Muzhanlalukkum thalaikkum oru kattum undo-pasung,  
Kandrinaye uri yeri thedum nyayam,  
Aalukkum aravapada melukkum vanthu nindru,  
Kannan vanthu cheivathellam nyayam.

He guards the milk but is also friendly with the cat,  
For our boys and Krishna have great friendship,  
Oh Yasodha, these are not words, just told like that,  
If you feel like, you kindly come and see his justification,  
Who will tie the knee with the head at any time,  
He justifies by saying that he is searching for the calf in the curd storage  
hang.  
He comes and stands for the banyan tree as well as top of the cobra's face,  
And whatever this Krishna does is all cheating.

## Nandraaga Iru Thaaye Yasoda

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raga Sahana  
Thala Aadhi

### Pallavi

Nandraaga iru thaaye Yasodhe,  
Nandakumaranum, Ramanum, neeyum, sondamodu, kulam vilannga vilanga,  
Pallandu vaazhvaaye, pala noorayiram kodi,  
Pallandu vazhvaaye

Anupallavi

Kundratha pugazhodu, kulavum, chelvabum,  
Kurayatha thozhuvamum, niraivana pasuvum,  
Thondrana thavamum thondrinatho yena,  
Thoomalar kannanum, neeyum pala noorayiram kodi

Charanam

1. Appanai pol pillai thappamal irukku,  
Aanalum nandamilum ivan nalla karuppu,  
Thappamal kannanai kaapathu un poruppu,  
Sariyo, thappo pechil karuthukkal irukku

2. Kannanai theruvil alaya vidathe,  
Kandavar varuvaarkal, kayyil kodathe,  
Mannayum, kallayum thinna vidathe-undan,  
Mami naan chonna chollai marandhu vidathe.

3. Nandanum kuzhandayai irundha andha kalam Sahana,  
Ragathile azhuvaan, cholvom innalum,  
Mainthanum avvithame irukkan Aanalum,  
Mamuni gargar cholum poikkathu oru nalam,

4. Moothathu mozhai, ilayathu kalai yendru,  
Munnor chol unmayai irukkum oru velai,  
Vaythathendru kannanai konjidum velai atho,  
Vandhu nindra raman manathil yetho Savalai

5. Pilai yendral, matha pillai pol ivan illai,  
Pechilum azhagilum ulagame kollai,  
Ullathai chjollavo, yenakku uyir Aasai yillai, naan,  
Oru kodi vaazhndaalum baadakam illai

6. Un mamanukkum yenakkum undoru pechu,  
Unmayai yenakku thaan tholviyai pochu,  
Yen tholviyaal yendhan nagayellam pochu,  
Irundhaal yenna yen peranakkachu.

7. Nam kula deivathukkum poojayai podu,  
Naazhi thavaraamal kan chuthi podu,  
Chemmayai anthanarkku panthiyai podu, yen,  
Chelva marumagale unakku yaar thaan eedu.

English Translation

## Pallavi

Live happily and well, Oh Yasoda,  
Nanda Gopa, yourself and Balarama along with relations and the clan,  
Live happily for several years, several hundreds of billion years,  
Live happily and well.

## Anupallavi

With non diminishing fame with clan and wealth,  
With non diminishing cattle, with very good cows,  
As if the ancient penance has made his appearance,  
With non diminishing cattle, with very good cows,  
As if the ancient penance has made his appearance,  
You and the pure flower like Khanai (Krishna), several hundreds of billions of  
years.

## Charanam

1. The child without any doubt is like his father,  
But he is much more darker than Nanda Gopa,  
Without any doubt protecting Khanhai is your responsibility,  
Right or wrong this words do have good meaning.
2. Do not allow Khanhai to wander in the streets,  
Strangers would come, don't give him in their hands,  
Do not allow him to eat mud and stones- do not forget,  
The words of mine who is your mother in law.
3. When Nandagopa was a little baby, we tell even now,  
That he used to cry in the Sahana raga,  
His son is also like that but,  
The words of great Saint Garga will never be wrong.
4. The elder one is dull and the young active like a bull,  
These words of the ancient ones may be true perhaps,  
When the time comes for fondling your khanhai,  
See there that Rama who is jealous child is standing there.
5. Though he is a baby, he is not like other babies,  
He steals the world in his talk and beauty,  
Shall I tell the truth, I do not have any attachment to this life,  
But now I feel that even if I live for a billion, it does not matter.
6. I had a talk with your father in law,  
And truly I was defeated by him,  
And due to my defeat, I lost all my ornaments,  
And so what, they all belong to my grandson.

7. Please offer worship to our family God,  
Every hour do measures to remove the evil eye,  
Feed in feast the Brahmins without fail,  
And darling daughter in law, who ever can be compared to you.

## **Nee Than Mechi Kola Venum**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Sri Ranjani                    Talam: Adhi

Pallavi

Nee than mechikola Venum - yengal,  
Neela nira meni madhavan seivadhu,  
Nimisham povadhu, yugamai aavudhu

Anupallavi

Kaathaara kuzhal oodhi, kandrodu vilayadi,  
Kan munne vandhu nindrum aattamum aadi,  
Yedhedho jalangal seivadhumi, odi odi,  
Yezhil uru mangayar manai thannil pugundhu,  
Kalavu aadidum yen aaruyir maganai

Charanam

1. Cheyyum dushta thanathirkku oor yellai ilai,  
Thedi pidikka yennal shakthiyum illai,  
Kayyum kalavumaga kalamum vallai,  
Kalam thavaradhu kol cholla vandhu nindra,  
Matharukku vidai cholla neramum illai

2. Katta yenni kayithai thediyum kanom,  
Kaikkana kayir yellam alavaga kanom,  
Mattam yena ural odu kattida thondrum- anal,  
Mada mada venumoli sevi puga vandhaal,  
Maruda maram irandu kanave kanum

English Translation

Pallavi

Only you alone have to appreciate our,  
Madhava who has a blue body,  
For every minute with him becomes in to eons.

### Anupallavi

He would with ease would play his flute, play with the calf,  
Stand before my eyes and do various dances,  
And do various types of tricks,  
And he would run and run to homes of pretty girls,  
And would steal there, Only you have to appreciate  
My darling son

### Charanam

1. There are no limits to the mischief that he does,  
And I do not have strength to search and catch him,  
Along with things he has stolen, and also the time has not come,  
And nor do have I time to tell reply to the ladies,  
Who flock to tell complaints about him.
  
2. If I decide to tie him then I would not get the rope,  
And the rope would not be sufficient to tie his hand,  
Then thinking it is bad, I would think of tying him with the mortar stone,  
And when I hear the noise of breaking "Mada Mada",  
I would not be able to find the two Maruda trees.

## **Neela Vanam Thanal**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Punnaga Varali

Thalam Aadhi

### Pallavi

Neela Vanam thanil oil veesi,  
Nirai mathiyo un mugame Kanna,  
Nirai mathiyo un mugame.

### Anupallavi

Kola vannam katti kuzhal isayai kooti,  
Mona nilayil yemmai Aati vaitha, yrngal iraiva,  
Yen manamathile niraivagi oli milira,  
Inbam thara vanthavane, brundavanam nindravane,  
Kalinganai vendravane,  
Thitha jam, thajam thari thaam,  
Thithajam thajam thari thaam tha thagida,  
Kundari thari jaganamthari thatheem kina thom,  
Nidhaa padama makaari sa nee.

### Charanam

Nadhi karai orathile andru oru naal inerathile andru,  
Alarntha narumana malaro, malarithazho un,  
Mathimukam yendrathum mathi mayangi vasam izhandha,  
Yennidam manathu irangi arul purinthu chendrathum,  
Maravene kanam thariyene Thittharikku,  
Tharkutheem thathari theemitha januna janutha theem,  
Thalathathingina thom thathith thakana janthari,  
Thithakanaka janthari thakanaka janthari, Kalangamillatha

### English Translation

#### Pallavi

Oh Krishna, is your face the full moon,  
That shines in the sky,  
Is your face the full moon.

#### Anupallavi

Showing your colours, playing music in the flute,  
Oh God who shook us in to a state of trance,  
Oh God who came to fill our mind, light it up,  
And fill it with joy, Oh God who was in Brindavan,  
Oh God who defeated Kalinga,  
Thitha jam, thajam thari thaam,  
Thithajam thajam thari thaam tha thagida,  
Kundari thari jaganamthari thatheem kina thom,  
Nidhaa padama makaari sa nee.

### Charanam

In the bank of the river, that day at this time,  
Was he the newly opened scented flower, Is he petal of the flower,  
I would not forget your grace along with a mind of mercy,  
When I lost my mind to you when I heard about your moon like face,  
I would not live even for a second, Thittharikku,  
Tharkutheem thathari theemitha januna janutha theem,  
Thalathathingina thom thathith thakana janthari,  
Thithakanaka janthari thakanaka janthari,  
I would not forget your stain less face.

## Neram Konjamum Illayo

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Kannada

Thalam: Roopakam

### Pallavi

Neram konjamum illayo,  
Neelamayil thogai choodum Balakrishnanukku yennai,  
Ninaikka thaan nenjam illayo

Does not have even a little time to spare,  
Does not that boy Krishna who wears the blue peacock feather,  
Have a heart to think about me.

### Anupallavi

Dheeramodu gopiyar manai thirudi kalavida neram,  
Chinnam chiru porikkal aanai, uralodu thirinthu tavazhnthida neram,  
Kandrodu karavaikal choozhnthida ganam payindra neram,  
Marakatha mani asainthada makara kundalam isainthada,  
Vambu cheytha kaliyan misai thom thom yendru kuthitha neram.

He had time to enter in to Gopi's houses and steal with courage there,  
He became small, small embers and you had time to crawl here and there,  
He had time to learn music surrounded by cows and calves,  
With the emerald gem slowly move and swing, with his fish like ear globes  
swinging in conformity,  
And he had time for doing mischief and jump thom, thom on the Kaliya.

### Charanam

Uyara katti vaitha thayirayum palayum, ural yeri kalavada neramum undu,  
Oothu kuzhalooki mathu oruthiyodu, oyathu konjida neram undu,  
Ayyanodu Indiran mudalana perkellam, arul cheytha pesida neram undu,  
Adhikam cholla ponal yennayandri mathum aarayum yennida neram undu,  
Aayarodu kula murai uravadi arula neram undu,  
Antharanga mamunivar chinthayura neram undu,  
Maya thirayai yeduthu moodi maraithu kolla neram undu,  
Manam pogum pothu vandhu thanam eeya neram undu

He has come to steal milk and curd which were tired high by climbing on the  
pestle,  
He has time to talk love talk without stop with some other lady, after playing  
the flute,  
He has time to shower his grace on Brahma and Indra and talk to them,  
To tell the truth he has to think of any other person except me,  
He has time to behave properly according to his relationship with cowherds  
and shower them his grace,  
He has time to go in to thoughts of great sages who are very near him,  
He has time to take the shroud of illusion and hide himself,  
And when his respect is in peril he has time to give charity.

# **Nillamal Pogum Nilave**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Udaya Chandrika

Thalam: Aadhi

Pallavi

Nillamal pogum nilave - chathu,  
Nindru po, avar varum alave,  
Nenjil idam konda kannanai kana,  
Neram kadanthu varuvathu oru neethi,  
Nirai mathiyagavum oru thingalagum,  
Neethi ariyatha unnudaya chethi.

Oh moon who goes without stopping,  
Please wait till he comes and then go,  
To see Krishna who has occupied my mind,  
One justice is for you to come very late,  
You would take one month to become full,  
This news of yours is due to ignorance of justice.

Anupallavi

Pallayiram kodi tharagaikal choozha,  
Bhavani vanthai, kuraivu illaye - antha,  
Pangaya kannan manam irangi varum neram varai,  
Paarthu po, ondrum thavaru illaye.

Surrounded several thousand crores of stars,  
You came, did you have any problem,  
Till the time that Krishna with lotus like eyes comes  
If you wait and go, is there any problem in it.

Charanam

Nala adiyargal pudai choozha, ingu raja nadai pottu varalaam,  
Nadha kuzhal oothi, Raga mozhi pesi, kadal uravadi varalaam,  
Aanalum ondru undu nischayam, ithu,  
Yenthan aavi pogum mun vandhalum varalaam.

He could come surrounded by several sages and come with a royal stride,  
He could come playing a musical flute, taking a lilting language and come  
talking of love,  
But there is some thing very definite, this  
Could be before the soul leaves my body.

# **Paarvai Ondru Podhume**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Surutti  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Parvai ondru podhume,  
Sanga, padhuma nidhi irandum valliyan,  
Thandhal yenna-Kannan

Anupallavi  
Kar mugil pol, anna kadhirena, mathiyena,  
Karuvizhi kadalai sathe thirandhu,  
Karunai mazhai pozhindharul agam kulira

Charanam  
Annai Yasoda aruginile chendru,  
Vennai thirudi vandha vinthai solla poga  
Annayin pinne chendru anaithu kondu nindru,  
Sollathe yendru kannal chollidum - Kannan

## English Translation

Pallavi  
That look itself is sufficient,  
What if I am given the Sanga and Padma treasures,  
The look of Krishna is sufficient

Anupallavi  
Like a dark cloud, like the awn of paddy, like the moon,  
If the ocean of black eye is slightly opened,  
And if mercy is torrentially rained making our heart cool

Charanam  
Going near his mother Yasodha,  
When I am complaining to her,  
About the magical way he stole the butter,  
If he goes behind her, hugs her from there,  
And when he tells me not to tell by his eyes, that look.

# **Pesade Pongaladi**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

[This is the judgement of mother Yasoda to accusations made in Thaye Yasoda and defence by Krishna in Illai, Illai, Amma.]

Raga Madhyamavathi

Pallavi

Pesade pongalad en,  
Pillai vanthu ungal veetil kallam ittan endru cholli,  
Pesugindreer, kaiyai kaiyai veesugindreer, velai illai

Anupallavi

Kasam poo meniyulla kattazhagan en pillai,  
Kaalayil irunthu ennai kanamum agalavillai,  
Vachama gocharamai vanthu sonneer, intha sollai ungal,  
Vambukkum thumbukkum yen magan thaano, velai illai

Charanam

1. Ival aanaal miga nanan kondaval enru,  
Intha Maharajan veetai sondha veedu yendru enni,  
Ingum angum alainthu thirithal, aval,  
Uvamayodi ulari kkotti mutham ittan endru cholli,  
Oor ariya muzhakki vittu naam agudhu enral.

2. Kaiyum meyyum aaga pidithu vanthen endru cholli,  
Kanakkaga pesinal ival oru kalli,  
Meyyaga kaattadi endral, vizhiyum paraparathathu thaan,  
Miralum pillayai katti vizhikkirale palli.

3. Oru kuzhandai azhudalo, Kannan kili vittan,  
Uri ondru vizhundalo, Kannan thalli vittan,  
Kar vennai kanom endral, Kannan kollai ittan, Ungal,  
Karpanai seyyum poykku Kannano agapattan.

English Translation

Pallavi

Go away silently, you tell that my son,  
Has done mischief in your homes and,  
You are waving and waving your hands,  
You do not have any work, go away silently.

### Anupallavi

My son who is very pretty and of the blue lotus colour,  
Has never gone away from me even for an instant since morning,  
You have come and told me with description and action,  
For your gossiping was my son the only victim,  
You do not have any work, go away silently

### Charanam

1. This lady is of a very shy type,  
And thought that the king's house was hers,  
And wandered here and there inside,  
And she told with simile that he kissed her,  
And told it to the entire town and says, she is shy.
2. Telling that she physically caught and brought him,  
This mischievous one talked clearly,  
I really caught him, she told with her eyes showing emotion,  
And she was blinking because she had tied her fearsome son.
3. If a child cries, you tell Krishna pinched him,  
If an Uri falls, you tell Krishna threw it down,  
If butter is not visible, you say Krishna robed it,  
Is there no limit to your imaginative lies,  
Did you not get any one else to blame?

## **Podhum Podhum Kanna**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Saranga

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Podhum, podhum kanna-indha,  
Bhuvanamamengum indira jalam cheyyum,  
Mohana murali ganam

Oh Krishna, sufficient, sufficient.

This playing of mind catching music of the flute,  
Which does great magic all over the universe.

Anupallavi

Nadhamayamaki, geetha mayamagi, indha,  
Jnalam yellam indra jalam cheyyum,  
Mohana murali Ganam.

This playing of mind catching playing of the flude,  
Which becomes musical notes and lyrics,  
And which does great magic all over the world.

Charanam

Veedu thirumba vendaamo-Veetil kai,  
Velai theera vendamo-Kanna,  
Madu karaka Vendaamo-engal,  
Mamiyar thedum munne manai poga Vendamo.

Oh Krishna, Should we not return home,  
Should we not complete domestic chores at home  
Should we not milk the cows and,  
Should we not reach home before our mother in law searches for us.

## Pollatha Pillai Ondrai

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Karahara Priya

Thalam Aadhi

Pallavi

Pollatha pillai ondrai petha Yasodai,  
Yellorkkum melaanaal-Nammai,  
Yereduthum paaathanaal.

Anupallavi

Pullankuzhal oothi, kandrudan Aadi,  
Punnagai ondru konde, manathil idam thedi,  
Nillatha kaliyan thalai mel Aadi,  
Neelavanna kolahalan yendra

Charanam

Arangamillathu aravu patameri nadamaadum,  
Aayiram kan paarkka giriyaikudai naadum,  
Karam kol moongil ondraal ganamisaithu Aadum,  
Karuthodu uriyeri vennai kalavadum.

## English Translation

### Pallavi

Yasoda who gave birth to that mischievous child,  
Became greater than all - She  
Has become who does not even see us.

### Anupallavi

Playing with the calf along with his flute,  
Finding a place in our mind, just by his smile,  
Who without stopping danced on the head of Kalinga,  
And who was of blue colour and noisy.

### Charanam

He danced on the hood of a snake since he did not have a stage,  
He used the mountain as an umbrella with one thousand eyes seeing,  
He was playing music with a bamboo in his hand,  
And he was stealing butter from the rope himself.

## Pullaai Piravi Thara Venum Kanna

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Chenchurutti  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Pullai piravi thara venum Kanna,  
Punithamana pala koti piravi thanthalum,  
Brundavana methyl oru

### Anupallavi

Pullagilum nedu naal nillathu, aathalinaal,  
Kallay piravi thara venume, kanna,  
Kamala malarinaikal anaya, yenathu ullam,  
Pulakitha muthidum bhava mathidumena

### Charanam

Oru kanam un paadam padum yen mele,  
Maru kanam naan uyarven, men mele un,  
Thirumeni, yen mele amarnthidum, oru kale,  
Thiru magalena malaradi peyanthunai,  
Thodarntha radhaikku idam tharuvene,  
Disai disai yenganum paravidum,

Kuzhalisai mayangi varum pala gopiyarudane,  
Chirantha rasamigu nadam nee aadavum,  
Sruthiyodu layam kalanthu padavum,  
Thilaippile varum kalippile,  
Yenakku inai yarena magizhvene,  
Thavamigu surarodu munivarum iyala,  
Thanitha perum peru adaivene,  
Yevvuyirkkum ul kalakkum,  
Iraivane yamunai thuraivane yenakku oru

### English Translation

#### Pallavi

Oh Krishna, give me birth as a grass,  
Even if you give me crores of births which are sacred,  
Give me birth as a grass in Bridavan

#### Anupallavi

A grass will not live for a very long time, so,  
Krishna, give me birth as a stone, so that,  
When your lotus like feet touches me,  
My heart would be filled with joy and I would be bereft of births

#### Charanam

For a second your feet would touch me,  
And the next second I would rise and rise,  
But suppose your sacred body happens to sit on me,  
Like the Goddess Lakshmi, I would move like a flower,  
And continue to give some place to sit for Radha,  
And the music from your flute would waft in all directions,  
And many Gopis charmed by the music of the flute,  
Would start dancing the great Rasa leela,  
And in the exuberance that rises everywhere,  
They will start singing as if the sound of the tune mixes with the tempo,  
And I would be happy thinking that no one is equal to me,  
And I would get the great luck that even,  
The devas with great penance and sages can never hope to attain,  
And Oh God who mixes in the mind of all,  
Oh God who is the shores of river Yamuna,  
Please give me a birth.

# **Saptha Raga Malikai**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Raga Maikai  
Thalam Yeka thalam

## 1. Ananda Bhairavi

Yengum iyarkkai manam kamazha,  
Yenthizhyaar ullangalum niekizha,  
Pongum makizhamalar poothu kulungum vanathhil,  
Pullanuzhal ganam ithu kelai,  
Punniyathai kathu kondu meelai.

## 2. Bandhuvarali

Yetti yeti parkuumoru killai.  
Innisayai karkumoru kili pillai,  
Thatti thatti kuralaal thalamittu Aadi oru,  
Ththikinamthom poduthoru anipillai-indha,  
Sangeethathil lokamellam kollai.

## 3. Churutii

Bhairavi, Malavi, Khamboji, Sudha,  
Panchamam, kamasu, danyasi,  
Pallavi ranjanam rakthi, padangal, thillana yendru,  
Paka Vadhyam kuyil kanam paadum athai,  
Parthirunthu mayil kanam Aadum.

## 4. Kaapi

Vazhai ilai, thennai olai, thanam,  
Vana charam, macham kothi thanam  
Ezhu vagai koodal oli eerirandu vagai yennum,  
Innisai vathi swarangalaalum,  
Ithanayum kuzhal kondu thaavum.

## 5. Deva Manohari

Chekka chivantha malar kootam kanden,  
Chirikkuthu vandu nadamattam,  
Pakkathodu valari samarangal veesuvathenna,  
Pangu kondu veesuthadi, thokai, antha,  
Pankaja Kannan vethi vakai.

## 6. Vasamtha

Naradarin veenai sruthi konjum,  
Nandiyin maddalam kooda kenjum,

Aar athan perumai cholli Aatha vallar ingu yendru,  
Aahaa yendru Gandharwar chollum-antha,  
Anandathil thondar kulam vellum.

7. Jayanarayani

Rukku, Yajur, Sama atharvanam,  
Niroopikkuthu pullankuzhal ganam,  
Chikkal ondrum illamal upanishada kootamellam,  
Chevikke thavuthadi daralam-intha,  
Chethikkul irukkuthu yeralam.

English Translation

1. With all places having the scent of nature,  
With heart of sweet maidens melting,  
In the forest where ebbing scent of Spanish cherry flowers waft,  
Please hear this music from the flute,  
And come out of it guarding good deeds.

2. One parrot is starching and stretching and seeing,  
Another parrot is learning sweet music,  
One squirrel stamping and stamping,  
Keeps the beat with its voice,  
And due to the music the entire world is being robbed.

3. Bhairavi, Malavi, Khamboji, Sudha Panchamam Swara,  
Kamas, Dhanyasi, Pallavi, getting united, Rakthi Ragas,  
Lyrics, Thillana, accompanying instruments,  
Which is sung by a group of Koels,  
And seeing it a group of peacocks dance.

4. Banana leaf, Coconut leaflet, charity,  
Cracker show, musical accompaniment  
Seven types of notes, the four types of sound of mixing,  
And swaras of music would be,  
Beaten by the flute

5. I Saw the crowd of very red flowers,  
The bees are laughing and flying,  
Along with sound the fans and chowrie are moving,  
They are taking part and fanning, that peacock feather,  
Which is sign of victory of the lotus like Krishna.

6. The Veena of Narada will request,  
The drum of Nandi will beg,

As to who can tell its greatness,  
And Gandarwas will appreciate and in,  
That happiness the group of devotees will win.

7. The music of the flute proves,  
The Rik, Yajur, Sama and Atharvana Vedas,  
And all the Upanishads without any problem,  
And lot of it jumps to the ears and within,  
There is lots and lots of news.

## Solli Mudiyumo

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Churutti  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Solli mudiyumo -yengal,  
Thooya gurunathan sondhamenna, sondhamendru

Anupallaavi  
Alli kulathil malarthalum, vanathu,  
Azhagu mathikkenna sondham? Athu pol,  
Pullum, malarum, kamalam thanakkum antha,  
Pon kathiron thanakkum yenna sondham?  
Purinthavar undo, athanilum pulamayaana thuravakinum manam kamazha,  
Pothavizh malarthathudan thenalinthu muralum padiyanathru vandudan,  
Mullai malkku yethgu uravo-athu purinthum mozhi varumo, athanilum ithu,  
Chollum perathu ullam iraathu-thellam padathu kallam irathu

Charanam

1. Ayiram ayiram vedangal cholvathai,  
Arul kadaikkan ondru chollume-naan cheytha,  
Ananda thavam yellam vellume,  
Poiithai yaridamum chonnalum puriyathu,  
Purinthavar yaar yendru chollume-antha,  
Punniya Sangathil yennai thallume

2. Maayai yenum thirai moodi marainthidum Aayinum oru kanam venumo,  
Maravi -thanathan-amaran -anilan avan ivan yenpathum manatharintha,  
Aayamudal ulagellam avanarula-ivanilathu thiruvarul perumo,  
Aaruyir thanakkum, mai thanakkum yethu uravo, athanilum miguntha  
uravenin ithai

## English Translation

Pallavi

Would it be possible to tell,  
That my holy guru is mine and mine

Anupallavi

Even if the moon opens up in the lily tank,  
What is the relation of moon to the beauty of the sky, and like that,  
What is the relation of the golden sun,  
To the grass as well as the opening of the lotus flower,  
Are there people who have understood this  
Even for the more poetic who has the scent of detachment,  
The relation of bee which searches and roams in search of honey with that of  
jasmine flower,  
Even if they understand, when they tell it,  
The heart will not be there, there won't be clarity and no cheating.

Charanam

1. The grace and look of his will tell what is told by thousands of Vedas,  
And it would win over all the joyful penance that I did,  
If I tell this no one will understand,  
Please tell me who has understood this,  
And push me in to that holy company.
  
2. The screen of illusion would cover it but is there a need for a second,  
The Sage, the lord of riches, the devas, the fire, and others, once the mind  
understands,  
We would understand all the world if he showers his grace - without him,  
would we get the blessing,  
The relation between him and me is more than the relation of this body to the  
soul.

## Sri Rama Jayame Jayam

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

[The great Venkata Kavi gives the story of the great Ramayana in a song form.]

Ragam: Nattai

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sri Rama jayame jayam,  
Chelvathile mudhalakiya vedam,  
Cheivathile thalayaagiye bodham,  
Uvvathile muthalakiya nadham,  
Ulkathile mudhalakiya Geetham.

The victory of Rama is the real victory,  
It is the first Veda among all the wealth,  
The greatest teaching which has been composed,  
And the first of the entire world.

### **1. Samashti Charanam**

Paralum Dasarathan bhagiyamai,  
Payasam vaitha thoru pathiramai,  
Cheeralum Kosalaikke vaaithathumai,  
Dinakaran kulathirkku nethiramai

As great luck to Dasaratha who was ruling the world,  
As the vessel in which payasam (sweet dish) was kept.  
That which happened to the very great Kousalya,  
Became the eye to the clan of Sun God

### **2. Madhyama Kalam**

Theeratha Paramananda tharu thiru thava kousikanum kettathu,  
Thedi vantha thadagai yenum arakki devaloka muravum kanai pottathu,  
Aaralum iyalatha Siva dansai alakshiyamaga valaithu pottathu,  
Azhakakina Janakan magalai thirumanam kondu Ayodhi Nagar meettathu.

He heard the inexhaustible divine joy from the sage Kaushika of great penance,  
He send an arrow to send the Thadaga who came in search of him to land of devas,  
He bent without any effort the bow of Lord, which was impossible to handle by any one,  
He married the very pretty daughter of Janama and returned back to Ayodhya.

### **3. Varaali**

Parasuraman thiru thavathinai vaangi,  
Pattabhishekam urum cheythiyaal Yengi,  
Varam irandal Kakieyi kai ongi,  
Vakku thantha padiye pattanam neengi.

He received the divine penance done by Parasurama,  
He received the news about his coronation,  
And then the power of Kaikeyi increased by the boons received by Kaikeyi,  
And as per the words given, he moved away from the town,

#### **4. Madhyama Kalam**

Padagil yeri Guhanudan alavalaavi, Mandakini karai kadanthu chendrathu,  
Bhakthiyodu vantha sathiya neri yenum Bharathanukke Padukayum thanthu,  
Adavi thalamana Panchavati chendru alayum mareechanai kondrathu,  
Aaruyir deviyai thedum vazhi thanile, Anumathani kande viyan kondathu

He got into the boat, talked with Guha and then crossed Ganges and went further,  
He gave his sandals to the very truthful Bharatha who came with great devotion,  
He reached Panchavati a place in the forest and killed Mareecha who wandered there,  
And when he was searching for his life like queen, he saw Lord Hanuman and was surprised.

#### **5. Aarabhi**

Vanara mannanudan nesathai kondi,  
Vali thanakkum mokshataye thanthu,  
Janakiyai ilangapuri kandu,  
Thavi vandha Hanumanai pugazhndu

He then established friendship with the monkey king,  
And gave salvation to Vali,  
And praised Hanuman who saw Janaki in Lanka town,  
And came back by jumping and crossing the sea.

#### **6. Madhyama Kalam**

Thadangal ariyatha kadalinai kadanthagidavum, anai kattiyum nindrathu,  
Thanjamena vandha Vibheeshana ukku, thanaka Lanka puriyai thanthathu,  
Thidam kondu Ravanayum mayakki, chendru irunthu nalai vaa yendrathu,  
Jeyam kondu Pushpaka ratha meriyum thirumbi thannangar Ayodhi vanthathu.

He constructed a bridge over the sea which was never tied up and crossed it,  
He gave the city of Lanka to Vibheeshana who came to surrender to him,  
He with force made Ravana faint and told him to go then and come back the next day,

And after victory he climbed the Pushpaka Vimana and came back to his city of Ayodhya.

## 7. Gaulai

Nanmani vatta kudai Bharathanum thanga,  
Lakshmanan Satrugnanum Chamaram yentha,  
POn perum padathinai Anumanum thanga,  
Punniya kadallinnulle yavarum neentha.

With the great gem like Bharatha holding the round umbrella,  
With Lakshmana and Shatruugna swinging the chowries,  
With Hanuman holding his gold like feet,  
All people were swimming in to the divine sea of blessing.

## 8. Madhyama Kalam

Bhuviyum vaan ulagum ondru koodi vara, pothisai pada vaazhthiyum nindrathu,  
Pongu mangala milanka, Dundhubhi muzhangal, marai mozhi chazhangavum nindrathu,  
Thava nirai sindhu gangai, kaviri, godhavari, narmadhai poompunal eendhathu,  
Dandaka mandalam vaithu vasishtarum than kara pattabishekamum kondathu.

The earth and heavens came together, singing songs of praise and stood there greeting him,  
Auspiciousness ebbed, the big drums blared and the Vedas were chanted,  
Penance filled precious waters of Sindhu, Ganges, Cauvery, Godavari and Narmadha were brought,  
And sage Vasishta holding a staff and water pot, performed the coronation then.

## 9. Manirangu

Kasikkum veesam yena karunayai cheyyum,  
Gangaikkum adhikamai mangalam cheyyum,  
Vaasiyaam moolathidai manathu arinthe uyyum,  
Maamaayai ithai kettal thaanaka poyyum.

This prayer would do mercy like a part done by Benares,  
Would do more auspiciousness than Ganges,  
And would make the mind understand the origin and grant him salvation,  
And the great illusion would go away as one hears this.

## 10. Madhyama Kalam

Varithiyai anai katti nadanthathu,  
Vanathile malai sumantu chedrathu,  
Vanathile kidantha perum parayai,  
Masu neeki peru vazhvayayum thandathu,  
Kariyamethilum thunayaga nindrathu,  
Kalanayum vazhakadiyum vendrathu,  
Gathiyiladha kanam, nidhiyena vanthathu,  
Kaviyilum Venkata kaviyum unarnthathu.

A dam was built to stop the sea,  
A mountain was carried over the sky,  
A big rock which was lying in the forest,  
Was purified and a great life was given to it,  
It stood as help in all that we did,  
It argued with God of death and won over him,  
And when we were helpless, it came like a treasure,  
And even Venkata Kavi realized because of it.

## Swagatham Krishna

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raga Mohana  
Tala Aadi

Pallavi  
swaagatam krishha saranaagatam krishnaa  
madhuraapuri sadanaa mridu vadanaa madhusoodana iha

Anupallavi  
Boga Thaptha sulabha supushpa gandha kalapa,  
Kasthuri thilaka mahitha mama kantha nanda gopa Kandha

Charanam  
Mushtikasura Chanoora malla, Madhu soodhana, Kuvalayapeeda,  
Mardhana, Kalinga narthana, Gokula Rakshana, Sakala sulakshana,  
Deva sishta jana pala, Sankalpa kalpa, kalpa satha koti samprabhava,  
Dheera, Muni jana vihara. Madana sukumara, Daithya samhara, deva,  
Madhura madhura rathi sahasa, sahasa Vruja yuvathi jana manasa poojitha.

English Translation

Pallavi

Welcome to you Krishna, Surrender to you Krishna

He who lived in Mathura, He who has a tender face, He who killed Madhu

Anupallavi

He who is hot with passion, he who is easy to get, He who is like a flower,

He who apples sandal paste, He who puts musk Thilaka,

He who is honoured, He who is my lord and baby son of Nanda Gopa.

Charanam

Killer of Madhu, wrestlers Mushtika and Chanoora and elephant

Kuvalayapita,

He who danced on Kaalinga, He who saved Gokula, He who has all good signs,

He who looked after devas and good people, He who created time just by thought,

He who is powerful in hundred crores of eons, He who is brave,

He who lived with sages, He who is pretty God of love, He who killed Asuras,

He who is sweet to devas, He who is bold in sweet passionate acts,

He who is worshipped in the minds of maidens of Brindavan.

## **Thanakku Nigarilla Swami**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Shuddha Saveri

Thalam Roopakam

Pallavi

Thakku nigrailla swami-yengal,

Sarasa Rajagopala Sawmi,

Tharu vennayum podadendru, marupadi oru thotharavidum

Anupallavi

Vanathin maamalar veesi vandhe nindralum,

Kanatha chaya kondayil thogai katti nindralum,

Manathin azhagellam mugathil kaanuthe,

Vambu cheyya yendru vandhapor thonuthe-un,

Gunathai yennavum, yen manam naanuthe,

Kottavaa, yen manam kollayai poguthe.

Charanam

Yengal yasodaikku ippadi oru pillai yeno vandhu pirantheeo, oho,

Pongu paalkadal poi thuyil thythathum, podhathu yendru ingu vandheeo-

Aanaal,

Angayil thangidum theenkuzhal yeno-un,  
Azhaginil mayangathaar yarukkum thano,  
Pongum uvagayum punnagai yeno,  
Podakuraikku indha vambugal yeno.

### English Translation

#### Pallavi

Our passionate God Rajagopala,  
Is one who does not have any one equal to him,  
He is one who troubles us again,  
Saying that the butter we gave is not sufficient.

#### Anupallavi

Though he comes and stands there fanning the big flowers of the forest,  
Though he wears bird feathers in his coloured bun like made up hair,  
We are able to see all the prettiness of his mind on his face,  
We feel as if he has come to tease us,  
And when I think of your character, my mind becomes shy,  
Oh king my mind is being stolen by you.

#### Charanam

To our Yasoda, why were you born as a son like this,  
After doing a false sleep in the ebbing ocean of milk,  
Did you come thinking that it was not sufficient enough,  
Why is there a sweet flute on your hips,  
Is it meant for those people who do not fall for your beauty,  
What for is the ebbing joy and the sweet smile,  
And if that is not sufficient why this teasing sport of yours.

## Thaye Yasoda

By Oothukkadu Venkata Subbaiyer

Raga Todi  
Thala Aadi

#### Pallavi

Thaye Yasoda undan Ayar kulathu uditha mayan,  
Gopalakrishnan cheyyum jalathai Keladi

#### Anupallavi

Thaye keladi undan payyanai pole inda,  
Vayyagathil oru pillai naan kandathillai

## Charanam

1. Kalil chilambhu konja, kai valai kulunga, muthu malaigal asaya, theru vasalil vandan,  
Kal asayum kai asayum talamodu isaindu vara Neela vanna Kannan ivan narthanam aadinaan,  
Balan endru taavi anaitha ennai maalayittavan pol vayil muthamittanadi,  
Balan alladi un magan jalam migai cheyyum Krishnan nalu pergal ketka cholla nana migai agudhadi
2. Andru oru naal inda vazhi vanda virundivarum ayarnthu paduthu urangum podinile Kannan,  
Tindartru poga kaiyil irunda vennayai anda virundinar vayil niraithu marainthaan, anda  
Nindai migu pazhi inge pavam ange enra padi chinthai migai nondhi davum seyya thagumo,  
Nanda gopar kkinda vidham andha migu pillai pera nulla tavam seidaradi, enna seivomadi.
3. Vennai vennai taarum endran, Vennai thandhal thindru vittu pennai tharum endru kettu kannadikkindran,  
Vana mayil nrithamadi manninai padathal etri kannile vittu kalavadinaan,  
Pannishayum kuzhal oodinaan, kettu nindra panbile, arugil vandu vambugal cheydaan,  
Penninattukendru vandal puniyyangal koto koti enni unakkagumaadi, kannaimai yai pogudhadi.
4. Munda naal andhi nerathil sondamudan kitte vandu vindhaigal palavum cheydu vilayadinaan,  
Pandu ala vagilum vennai thandhal viduven endru mundu ukilai thottu ezhuthu poradinaan,  
Anda Vasudevan ivan thaanadi Yasodhe maindan ena thottizhuthu madi mel vaithen, vaithaal,  
Sundara mugattai kandu chinthai mayangu neram anthara Vaikundamodu ellam kattinaan.
5. Thotillile pillai killi vittathum avai alara,  
Vitta kariyam agala vennai thindran,  
Kattina kandrai avizhthu ettiyum olithu vittu,  
Mattilla thumbai kazhuthil maati kondan,  
Vittu vittu amme endran kanrinai ppolo,  
Athiyilladha madum amma enrathen,  
Kittina kuvalayodum ettinan un sela magan,  
Patiyil karavay idum palai ooturaan adi.

6. Chuthi chuthi ennai vanthu Athai veetu vazhi kettan,  
Chitha thukku ettum varai cholli nindren,  
Athudan vittano, parum, aathankarai vazhi kettan,  
Athanayum solli vittu nindren,  
Vitthagami ondru kettan- nanam aguthe,  
Muthathakku vazhi kettu satham ittanadi,  
Athanai idam koduthu mrthavum valarthu vittai,  
Ithanai avanai cholla kutham illayed.

7. \*Vennai vennai taarum endran, Vennai thandhal thindru vittu pennai  
tharum endru kettu kannadikkindran,  
Vana mayil nrithamadi manninai padathal etri kannile vittu kalavadinaan,  
Pannishayum kuzhal oodinaan, kettu nindra panbile, arugil vandu vambugal  
cheydaan,  
Penninattukendru vandal puniyyangal koto koti enni unakkagumaadi,  
kannaimai yai pogudhadi.

8. Munda naal andhi nerathil sondamudan kitte vandu vindhaigal palavum  
cheydu vilayadinaan,  
Pandu ala vagilum vennai thandhal viduven endru mundu ukilai thottu  
ezhuthu poradinaan,  
Anda Vasudevan ivan thaanadi Yasodhe maindan ena thottizhuthu madi mel  
vaithen, vaithaal,  
Sundara mugattai kandu chinthal mayangu neram anthara Vaikundamodu  
ellam kattinaan.

\*Note Charanam 3 and 4 are repeated again as 7 and 8. This is taken from karnatik.com.

### English Translation

#### Pallvi

Oh Mother Yasoda, please hear the mischief,  
Being done by your son Gopalakrishnan,  
Who is the enchanter born in cow herd's clan.

#### Anupallavi

Oh mother, please hear, I have not seen,  
Any one like your son in this world.

#### Charanam

1. He came in the street gate with anklets lisping, with bangles shaking, with  
beaded chain moving,  
And that blue coloured Krishna danced moving his legs and his hands  
according to the beats,

And he kissed me on my mouth like my wedded husband when I hugged him thinking he is a baby,  
And so your son is not a baby, he is the Krishna who does tricks that I am ashamed to tell in hearing of others.

2. One day, when a stranger who was a guest was sleeping deeply, Krishna, Filled his mouth with the butter remaining in his hands after eating and disappeared,  
And the very bad name came to us while the sin was with him which made us worried.  
Is it proper to do this, what penance did Nandagopa do to get this mischievous kid, what shall we do?

3. He asked "Butter, butter" and when I gave it he ate it and asked for a girl with a wink,  
He danced like a peacock and with his feet threw the mud in my eyes and behaved badly with me,  
He sang in his flute pretty melodies and when we were hearing it, came near us and behaved badly,  
Oh Yasoda, you would be doing billions of good deeds for all girls, if you watch over him well.

4. Day before yesterday, at dusk, as a relation he came near me and showed me several tricks,  
And asked me for atleast butter like a ball and when I gave him, he caught hold my front hairs and struggled,  
Oh Yasodha, He is the same Vasudeva, whom I considered as son and pulled him and put on my lap,  
He showed me his pretty face and when I was bewitched, he showed me all pleasures including Vaikundam.

5. He pinches the babies in the cradle and when we rush,  
Leaving our jobs and go there to stop their crying  
He stole the butter and ate it,  
He released the calf from its rope, put the noose round himself,  
And started shouting Amme and the cow thinking,  
That it is his calf shouting for milk started saying Ambe,  
And with the pot he got, your darling son went near the cow,  
And started drinking milk from the cow like a calf.

6. He walked round and round me asked for way to aunt's house,  
And I explained well to the best of my knowledge,  
Then e asked me way to the river bank,  
I told him every thing and stood there,  
Then he asked me something which makes me shy,

He asked me way for a kiss and made lot of noise,  
You should not have spoiled him like this, Yasoda,  
For now we cannot find fault with him.

7. He asked Butter, butter and when I gave it he ate it and asked for a girl with a wink,  
He danced like a peacock and with his feet threw the mud in my eyes and behaved badly with me,  
He sang in his flute pretty melodies and when we were hearing it, came near us and behaved badly,  
Oh Yasoda, you would be doing billions of good deeds for all girls, if you watch over him well.

8. Day before yesterday, at sdusk, as a relation he came near me and showed me several tricks,  
And asked me for atleast butter like a ball and when I gave him, he caught hold my front hairs and struggled,  
Oh Yasodha, He is the same Vasudeva, whom I considered as son and pulled him and put on my lap,  
He showed me his pretty face and when I was bewitched, he showed me all pleasures including Vaikundam.

## **Thehariya Selvame**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Vaantha  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Thehariya selvame, vaa,  
Thingal chadaimudi gangai aninthidum,  
Yengal irai tharum ingithame.

Anupallavi  
Needoli Mahendra neela mani kooti,  
Nerthi perum magudam Aarayum chooti  
Kooda un nethiyidai sindhooram theeti,  
Kozhi neerum kunkumum theeti mukuram katti,  
Kothodu manam Kadamba malar maalayum,  
Muthamidum vagayara,  
Kundamaravinda makarandhamodu gandhamura,  
Vindayani munthuravaga,  
Kurui nagai tharam polivura kanda,

Kollayai pona manam kooda,  
Athikamarai veethikal pala nithiyariyum padi muyala,  
Mathiyamukha ninathu kazhal pathiyavenna yengum.

### English Translation

#### Pallavi

Oh wealth which is difficult to search, please come,  
Oh pleasant one given by our God who wears the moon and Ganges.

#### Anupallavi

Wearing the extremely shining blue Sapphire,  
Wearing the very properly made six crowns,  
Along with saffron mark on your forehead,  
Also wearing sacred ash and kumkum, showing flower buds,  
Wearing the scented garland of Kadamba flowers along with the bunch.

## **Theril Vandhano**

By Oothukadu Venkatasubba Iyer

Ragam: Useni

Thalam: Roopakam

#### Pallavi

Theril vandhano- velan, Theril vandhano-ingu, Neril nindrano,  
Cheerongum kshetramagiya Sikkil Singara Velavan Nerai ithikkil

Did Velan come in a Chariot, Did he come in a chariot here, did he stand in front of you,

The pretty Valan of the famous temple of Sikkil, did he come straight here,

#### Anupallavi

Parijatha malar vaasam,  
Pakkam yengum manam veesum-antha,  
Kariyam un kaikal pesum,  
Kandhanukku Un peril ooyatha nesam

He lives in Parijatha flower,  
His scent spreads on all sides and that,  
Aspect your hands would talk,  
And that Skandha has unending love towards you.

### Charanam

Parkulam keezhkarai andru-unna,  
Parthu mayangi naan nindru,  
Yaarkkum thetiyathu yendru nee,  
Aganthai konaayodi, nandru, nandru,  
Ahankaram chollathadi, Angarakan pollathadi,  
Singara Velan cheitha thirisaman ithu, Darisinamura

On the lower bank of the milk tank,  
I saw you and stood there greatly attracted,  
And you thought nobody knows about it,  
And did you become proud of that, good, good,  
Do not talk proudly, Angaraka (Mars) is a bad one,  
This is the mischief done by Singara Velan - to see him.

## **Therodum Veethiyil**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Nattai

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Therodum veethiyele ithenna kolam,  
Devaki kalyana vaibhogam - Vasu,  
Devanukkum ivalukkum mana kolam

What is this happening in the avenue where chariot runs,  
It is the wedding of Devaki, to her and to Vasudeva,  
It is the scene of their marriage.

### Anupallavi

Parodu vin athirumpadi nadham,  
Pannarntha muzhavam kadal alai polae mothum,  
Therodu pin chillum anthanar othum,  
Thiruvana Vedam chellum nooru kadham.

There is a sound which makes the sky tremble along with earth,  
Which is like ocean filled of music, beating its tides,  
And the sound of auspicious Vedas recited by,  
The Brahmins who walk behind the chariot going to one hundred miles.

### Charanam

1. Udan piranthakukku oru kalyanam yendru,  
Ulloora Kamasakku aasayum thondrum,

Thidam kondu therottiyai thalliye thanum,  
Chernthu pidithan antha kudirayin chenam.

Realising that is the wedding of his sister,  
To Kamsa deep in his mind, the wish arose,  
And with great force he pushed the charioteer away,  
And himself got the stirrup of those horses together.

2. Aduthu yeri piditha maru kanam thannil,  
Asareeri kettathu yi mana pennil,  
Yedutha yettam piravi kollume unnai,  
Yendrathum Kamsan kudithane mannil.

Immediately as he neared and caught them together,  
A voice from the sky said, "the eighth birth,  
Of this girl would definitely kill you,"  
And as soon as he heard that Kamsa jumped on the earth.

## **Thu Thu Thu Thu Yengal**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam: Bilahari

Thalam: aadhi

Pallavi

Thu, Thu, Thu, thu - Yengal

Thoo malar kannan peril yaro kan vaithirunthal

Bad, bad, bad, bad, if some one,  
Has kept an evil eye on our Krishna who is like a pure flower.

Anupallavi

Oothum kuzhal melo-kili pol.

Pesum mozhi meetho-ullam,

Mothum punnagai meetho-Kannan,

Munnindravargal chinthai kalanthu,

Thannai maranthu kan vaithirunthal

If those standing before Krishna, with a mind which has merge,  
And forgetting themselves had kept an evil eye on  
The flute that he uses to sing,  
Or the words spoken by him like a parrot,  
Or his pretty smile which dashes on the mind,

### Charanam

Nitham oru gandam vanthu pizhaithalum,  
Neram povathu bharam thane,  
Kutham cholli yenna payano mane-aayar.  
Kulam vaazha vaitha Govindan nindra nilai kandu,  
Yarum Kan vaithirundhaal

If we survive an unfortunate happening daily,  
It is still difficult to spend our time,  
And so what is point in criticizing, oh dear like lady,  
If some one had kept in evil eye seeing the pose of Govinda,  
Who had come to protect the cowherd clan.

## Vandathuvum Ponathuvum

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Bilahari  
Thalam Jambai

### Pallavi

Vanathathuvum, ponathuvum,  
Imai pozhudhu aanaalum,  
Manamanro kalavanathe,  
Thayirodu navaneetham kalavida

### Anupallavi

Nandagopan cheytha thavam nallathoru payanagi,  
Indha vithamaga vanthu inba muzhukkattuthadi

### Charanam

Kalinil vazhintha thayir, kamala malar kolamida,  
Kayyin vazhi vaarum vennai Ghana kuzhal moodiyida,  
Neela vanna Kannan ivan, nettamizhnthathu amudhagi,  
Nenjamellam pongi, migai niraivagi, aadavida

### English Translation

### Pallavi

Though his coming and then returning,  
Happened in the time span of the lash of the eyelids,  
It was the mind that was stolen along with the curd and butter.

### Anupallavi

The penance done by Nandagopa turned in to a useful thing,  
Came in this form and drenches us in joy.

### Charanam

The curd that flowed on to the feet was drawing patterns on the floor,  
And the butter that was gathered in the hand closed the holes of musical  
flute,  
And this blue coloured Krishna became the nectar that flowed,  
And ebbed all over the mind and filled up everywhere.

## Varunikka Thiranillaye

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

### Ragam Nayagi

Thalam Aadhi

### Pallavi

Varunikka thiranillaye,  
Mathavam ulla Nanda gopa Maharajanum, yasodai yenum antha,  
Madarasiyum kadalodu Kannanai vari anaithidum chedhi anaithayum.

### Anupallavi

Darani mudhalana lokam,  
Darani mudalana pathinalu lokam,  
Sankym thathuvam pala pala yogam,  
Param porul ithuvennum pazhamurai Vedam,  
Parthathum illai, yengum kettathumillai, indha,  
Paravasathil veru ondrum ninavum illai.

### Charanam

Chalangai ondru noothanam-kattiya neram,  
Thalar nadai nadantha pothu olithana kalam,  
Kalangi acham pol yenthai yena padum,  
Kandraondru thurathu thanna katti anaithidum chithamanathayum.

### English Translation

### Pallavi

I do not have capacity to describe, the news of,  
That Nanda Gopa with great penance and the queen among women Yasoda,  
Hugging with great love that Krishna.

### Anupallavi

The world like the earth,  
The fourteen worlds like the earth,  
Several Yogas similar to the Sankhya,  
The old Vedas pointing out that "This is the god",  
I have never seen all these nor have I heard,  
In the joyful trance I do not remember any other thing.

### Charanam

When the new anklets were newly worn,  
It went on making sounds when he walked slowly,  
And when a calf which lost its fear started chasing him,  
He hugged them with all his mind.

## Sri Vigna Rajam Bhaje

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Gambheera naattai  
Thalam Kandam

### Pallavi

Sri Vigna Rajam Bhaje-Bhajeham bhajeham,  
Bhajeham bhaje - thamiha

### Anupallavi

Santhatham aham Kunjara Mukham,  
Shankara sutham, Shankari sutham-Thamiha,  
Santhathamaham dhanthi Sundara mukham,  
Anthakanthaka sutham, Shiva Shankari sutham-thamiha

### Charanam

1. Sevitha surendra, mahaneeya guna sheelam,  
Japatha Samadhi sukha varada anukoolam,  
Bhavitha suramani Ghana bhaktha paripalam,  
Bhayankara vishanga mathanga kula kalam.
  
2. Kanaka keyura haravali kalitha,  
Gambheera gowragiri shobham sushobham,  
Kamadhi bhaya bharitha mudaa madha,  
Kali kalusha kanthitham akhanda prathapam-prathapam,  
Sanaka suka Narada Patanjali, Parachara,  
Mathanga muni sanga sallapam - sallapam,

Sathya paramabhja nayana pramudha mukthikara,  
Thathwamasi nithya nighamadhi swaroopam.

### English Translation

#### Pallavi

Sing about the king of obstacles, I sing, I sing,  
I sing, sing, now

#### Anupallavi

I always sing about him who has face of an elephant,  
Son of Parameshwara, Son of Parvathi - now  
I always sing about the pretty elephant face,  
Son of the killer of the God of death, Son of Shiva and Parvathi - now

#### Charanam

1. He is being worshipped by Indra has character of greatness,  
Is Partial to those who chant his name and meditate on him and blesses  
them,  
He looks after those devas and sages who think about him,  
He is the cause of death of the tribe of very bad poisonous elephants.

2. Wearing a golden crown and other garlands,  
Who looks great and shines like the white mountain- greatly shines,  
Who puts an end the dark aspects like passion, fear, arrogance and  
irrationality,  
Who has fame, great fame, He who chats and chats with sages like,  
Sanaka, Suka, Narada, Patanjali, Parachara and Mathanga  
And who is the embodiment of ultimate truth and leads to salvation,  
And who is the form of Vedic saying: "You are that".

## **Virunthondru Aakuthu Paarum**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Raga Gowri Manohari  
Thalam Aadhi

#### Pallavi

Virundhu ondru Aaguthu paarum-ulle,  
Vena idam kidakku vaarum

## Anupallavi

Arunthavamana suka muni eenthaan,  
Aanandammai oruvan undu magizhhndaan,  
Thirumba thirumba kodi kodi per undaar,  
Seekiram vaarum, umakku nalla yogam thaan.

## Charanam

1. Eeraru vidamana pakam-itharkku,  
Edo inayo nala paakam-ingu,  
Varatha perkalellam kaakam,  
Vandiruntha perkalakku nalla yogam
  
2. Chathira kuzhambu konjam podavo,  
Sandekathukku konjam podavo,  
Thaanai mathiram irandirandu podavo-indha,  
Panthyil innum yenna Sangosamo
  
3. Kannan narum kadahye payasam-engum,  
Kana kidaikkathu ithuve nijam,  
Vanna vanna rasa leelaye rasam-Kaiyal,  
Vangi vangi unnum umakku ulagengum kaivasam.

## English Translation

### Pallavi

Please see that a feast is ready and there is,  
Lot of space for you inside the hall.

### Anupallavi

This was prepared by Sage Sukha of great penance,  
And was eaten and enjoyed by one man,  
Again and again billions and billions ate it,  
Please come quickly, today is greatly lucky to you.

## Charanam

1. There are twelve types of dishes and would,  
Nala's cooking be similar or equal to it,  
All those who do not come here are crows,  
And it is great luck for all those who came.
  
2. Should I serve little of the main dish of Sastras,  
Should I put it little more if you have any need,  
Should I put two by two of the side dishes,  
What is your hesitation in this group of guests who eat.

3. The pretty story of Krishna is the porridge (Kheer),  
It is true that you will not be able to find it anywhere,  
The colored Rasa Leela is the soup (Rasam),  
Take it in your hands and eat and then all the world would be in your hand.

## **Virunthu Ondru**

By Oothukkodu Venkata Subba Iyer

Ragam: Gowri Manohari

Thalam: Adhi

Pallavi

Virunthu ondru aakuthu paarum-ulle,  
Vena idam kidakku paarum.

See that a great feast is getting ready,  
Come and see that there is lot of place inside.

Anupallavi

Arunthavamana Sukha muni eendhaan,  
Anandamai oruvan undu magizhndhaan,  
Thirumbha, thirumbha kodi per Undaar,  
Seekiram vaarum, Umakku nalla yogam thaan.

The sage Sukha who was a great penance gave this,  
And one man ate it and became very happy,  
Again and again crores of people partook it,  
Please come quickly, You are indeed greatly lucky.

Charanam

1. Eeraru vidhamna paakam - itharkku,  
Eedo inayo nala Pakam - Ingu,  
Varaaatha perkal yellam Kaakam,  
Vandhirundha perkalukku nalla, nalla yogam.

There are twelve type of preparations,  
And would Nala's cooking be comparable or similar to this,  
All those people who do not come here are crows,  
And all those who come are indeed fortunate.

2. Sathira kuzhambhu konjam podavo,  
Sandehathukku konjam podavo,

Thaanaai mathiram irandirandu podavo-Indha,  
Panthyil innum yenna sankochamo.

Shall I serve little of the main course of Sastras,  
If you have any doubt, for that shall I serve little more,  
Shall I put two and two of those side dishes,  
And what is the need for shyness in this row for food.

3. Kannan narum kathaye Payasam, engum,  
Kana kidaikathu ithuve nijam,  
Vanna vanna Rasa leelaye RasamKaiyal,  
Vangi vangi unnum umakku ulakengum kaivasam.

The payasam (sweet dosh) in this feast is the great story of Krishna,  
And this which can never be seen any where is the real truth,  
The colourful dance of Raasa is its Rasam (soup)  
And for you who again and again receive and take it, this is the truth.

## **Vishamakkara Kannan**

By Oothukadu Venkata Subbaiyer

Ragam Chenchurutti  
Thalam Eka

Pallavi  
Vishamakkara Kannan, polladha,  
Vishamakkara Kannan

Anupallavi  
Vedikkayai pattu paadi  
Vidha vidhamay aattam aadi,  
Nazhikkoru leelai seyyum,  
Nandagopala Krishnan.

Charanam

1. Neela megham pol iruppan-paadinaale,  
Nenjil vandhu kudiyiruppaan,  
Kola pullanguzhal oodhi gopikalai kallam aadi,  
Konjum podhu, konjam pola vennai thaadi yendru aatamudan,

2. Pinnalai pinnaadi izhuppan - yetho,  
Pesi pesi jadai kaatti azhippan,

Yennathuku pinnalai nee izhuthai yendraal,  
Kannazhagu vendi yendhan karuthai yizhuththathu yenban

3. Pakathu veetu penai azhaippan, mugari ragam,  
Paada solli vambukkizhppan,  
Yenakku athu theriyadendraal - mugari ragamaa,  
Yenakkathu theriyathu endral,  
Nekkurugi killi vittu, aval vikki,  
Vikki azhum pothu, ithu thanadi mugari yenban.

4. Vennai panai mooda koodathu, oorilulla,  
Vennai panai mooda koodathu,  
Ivan vanthu vizhunginaalum ketka koodathu,  
Ivan amma kitta solla koodathu,  
Solli vittal attahasam thaanga mudiyathu.  
Summa oru pechukkum thirudan yendru solli vittal,  
Amma, patti, athai athanayum thirudan yenbaan

#### English Translation

##### Pallavi

Mischievous Krishna, terribly,  
Mischievous Krishna.

##### Anupallavi

Singing humorous songs,  
Dancing in a variety of ways,  
Krishna the son of Nandagopala,  
Would do one play for every half an hour.

##### Charanam

1. He would be like the blue cloud-and if he sings,  
He would come and live in our heart,  
And when he sings his flute and does false love talk,  
To the Gopis, he would ask them,  
"Hey give me little butter."

2. He would pull their braid from behind and talk,  
Sweet nothings and slowly open their braid,  
And if they ask, "Why did you pull my braid?",  
He would say, "my mind pulled it to get more pretty eyes."

3. He would call the lass of neighboring house, and  
Ask her to sing Mukari raga and unnecessarily trouble her,

And suppose she tells "I do not know,, Is it Mukari raga,  
I do not know ", he would act as if taking pity and pinch her,  
And when she sobs uncontrollably, tell her "This is Mukari".

4. They told that the "butter vessel should not be closed  
All the butter vessels of the town should not be closed,  
Even if he comes and swallows butter he should not be questioned,  
This should not be told to his mother, if we tell,  
Then we would not be able to bear his violent reaction,  
Suppose even if just for once we tell that he is a thief,  
He would say, your mother, father, aunt and cousin are all thieves.

## **Yarennna Chonnalam**

By Oothukadu Venkata Subbaiyer

Ragam manirangu

Talam Aadhi

Pallavi

Yarennna chonnalam anjadhe nenjame,  
Ayyan Karunayai padu,  
Raga alapanamudan padu-mudindhal,  
Aattam pottum jathiyodum aadu,  
Pala vagayai vanda piravigalo pala  
Aayiram thandhalum varumo-aadhalin

Anupallavi

Narada ganamum, vedamum naana,  
Gana kuzhal ondru thanthu ooduvaan,  
Neeradhar kazhal aada, gopyiarum pada,  
Vegu ner ner yena cholli than aduvan-andha  
Ayyan karunayai padu

Charanam

Tholai arindhu, kani dhoore yerindhu,  
Verum tholai thuninthu oruvan thandhan allavo,  
Melai pidi avalai vendum yendre therinthu,  
Virumbhi oruvan andru thanthan allavo,  
Kalam yellam thavam irundhu, kanintha kani,  
Kadithittu suvaithu oru naal, thandhaal allavo-Indha  
Jnalamum ayiram sonnalum naam adhai,  
Namakku yedarkku yendru solli,  
Namum aayiram sollai solli  
Ayyan karunayai padu.

## English Translation

### Pallavi

Oh mind, do not fear whatever one tells,  
Sing about the mercies of the Lord,  
Sing with tune as well as its spread,  
If possible dance with jumps and proper steps,  
Though you have taken several thousands of births,  
And even if you give thousands of coins,  
Would this chance ever come again and so

### Anupallavi

Putting the music of Narada and the Vedas to shame,  
He would bring a flute and play on it,  
With his anklets shaking and with Gopis singing,  
He would invite them to dance and also dance,  
And sing about the mercy of that Lord.

### Charanam

Cutting the skin, throwing away the flesh of the fruit,  
And with no problem did one not give you only the skin?  
Did one not give you knowingly and slowly,  
Give a fist of beaten rice, with lot of desire and friendship?  
Did not one lady do penance without an end, and bit and tasted,  
A ripe fruit and gave it to you one day?  
In spite of all the world telling you thousand opinions,  
We should say, "Why should we hear this?" and tell,  
His one thousand names and sing about the mercy of the Lord.

## **Yellayilla Vishama Karanadi**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Atana  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Yellayilla vishama karanadi,  
Yethanayadi ivanaukku bakshanangal thinna,  
Yeralamum nana vagai vaithirundhum yenna,  
Vithagamulla otha vayathu thozharodum munna,  
Vennai kalavaduraane "yennadi naan panna?"

### Anupallavi

Polla thanamulla cheygayinai kandaal, ponguthadi kopam,  
Punnagai pootha mugathinai kandalo manguthadi thaapam,  
Yellathukkum mele ondru cholvenadi, yarukkumilatha labham,  
Yengal kulathukku vanthaale indha eerezhu bhuvanangalukkum prathapam.

### Charanam

Punniyanukku paaloota yenninalo,  
Ponguthadi oor acham, antha,  
Poothanaikku vantha gathiyakumo, yendra,  
Yennam thanakuthu micham,  
Pannina dhana dharumangal yaavume,  
Palanaachedi podi ucham,  
Pakkiyam yenninaal yenakku indha,  
Eerezhu pathinalu lokavum thucham.

### English Translation

#### Pallavi

He is a boy with limitless mischief,  
How many eatables are there for him to eat,  
What if every item is kept in large numbers,  
He along with his mischievous friends is stealing butter,  
"What can I do now?"

#### Anupallavi

When I see his very mischievous acts, my anger rises,  
But when I see his smiling face, my pain gets reduced,  
Above all that I shall tell something which is not profit for any one,  
By his coming to our clan, the fame is for all the fourteen worlds.

#### Charanam

If we think of feeding him milk, a great fear rises in my mind,  
Would I end up with the same fate that happened to Poothana,  
Only that thought remains with me after that,  
All the charities and gifts that I gave have all become useless,  
And When I think of my great luck,  
I feel that all the fourteen worlds are of no consequence.

## **Yenge Yenkeyadi Anname**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Madhyamavathi

Thalam Aadhi

### Pallavi

Yenge, yengeyadi anname,  
Innamuthu marakatha thirumeni ilavarasu Nanda Rajagopalan.

### Samashti

Manga pugazh udaya bridavanathalan,  
Chengoil piditha thirukayyan-antha,  
Chengolayim kuzhalai, Sangeetham pada vaithu,  
Nangayar manam kavanta kalvan,  
Chengolayum kuzhalai-punganu pungamena,  
Sangeethgam pada vaith kayyan-ila,  
Mangayar manam kavarnta meyyan-thirudi  
Ilai yendru kai virikkum poyyan-nenjathu,  
Irundhu nadamadum ayyan,

### Thisram

Ilam kamalam virinthathenna, thalam kulirum kannayyan.

### English Translation

#### Pallavi

Where, where is my swan like friend,  
The prince with nectar like emerald coloured body,  
Who is the Raja Gopala of King Nanda.

#### Samashti

The one of Brindavan who has never diminishing fame,  
The one who holds the king's staff and one,  
Who made even that staff sing,  
And attracted the mind of lasses,  
Who made the staff in to a flute and  
Made it sing music and  
The one who stole the mind of young maids,  
The liar who tells that he has not stolen it,  
And the Lord who dances in our heart.

### Thisram

The Lord Krishna who makes us please like the opening of a young lotus flower.

# **Yengumilla Pillai**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Atana  
Thalam Aathi

Pallavi

Yengumilla pillai pethaal Yasodai,  
Ini mel avalukkenna kurai?

Anupallavi

Yeduthu chonnallathu oru apacharam,  
Yendi namakkul indha Vivakaaram,  
Kiduthu vauthavan Nanda Gopa Rajan,  
Kulamenganum nirai mangala udhavum padi Padamankaja

Charanam

Sangayillathu indha pillai pethu kolla,  
Thavangal iyathiya thethanai,  
Thangu thadayindri Aasai niraivera,  
Dhana dharumangal yethanai,  
Gangayum kasiyum Rameswaravumai,  
Kanda kshethrangal yethanai?  
Kai mel balanaaka-uri vennai thayir paalum,  
Kalavadum neela chamathanai

English Translation

Pallavi

Yasoda gave birth to a boy, who exists nowhere,  
From now on what problem does she have?

Anupallavi

If we tell her explaining things, it would be a mistake,  
Hey friend, why should we get unnecessarily involved?  
Nandagopa is one who is blessed,  
For helping the full auspiciousness of his clan Yasoda.

Charanam

For getting this boy, without any doubt,  
How many penances she did,  
For fulfillment of her desires without any problems,  
How many charities and gifts has she given?  
How many temples including,

Kasi, Ganges and Rameswaram has she seen?  
As an immediate result, she gave birth,  
To this clever blue boy who steals curd and milk from rope storage.

## **Yenna Thaan Cholladi**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Yathu kula Khambodhi  
Thalam Aadhi

Pallavi

Yenna thaan choladi Kannan piditha,  
Pidikku yethir undo Cholladi,  
Yennnai theythidavum, ingu vaa yenavumj,  
Iru iru varuven yendru piragu odi,  
Kandru ondrai kayirodu inaithu,  
Ilam kannai kkatti, itharkku ennai thei yendraal

Anupallavi

Anname ondru cholven kelaai, ivan,  
Adam cheyvathu yellam neraaga paarai,  
Mannavan invan vanthu pirantha naalai, vishamam,  
Vara vara meeru pochu, oru naalai polai,  
Vanthavar ponavar yarai kettalum,  
Vambugal cheythaar yendru cholluvar,  
Vambugal cheytrhaar yendru cholli innum,  
Vaiyathe, yendru kooda cholluvaar.

Charanam

Andraikkum, ippadi thaan unna vaa, yendren,  
Aagattum yendru cholli vandhaan,  
Annai, kan moodi kayil thara vendum,  
Appothu thaan unnuven yendraan,  
Indraikku ninanthalum nanam varuthu,  
Yengal Kannan indha vidham cheythaan,  
Yennai ariyaathu pin nindra thanthayai,  
Yenthu karamakki yengo chendraan,  
Ila malar vayinil kollathena potta,  
Yen budhiyai yenna chollavo,  
Yetho kannai thirakka, yengalavar kai neeti,  
Yediuthu unvathai chollavo.

English Translation

### Pallavi

Whatever you tell, for the actions of Krishna,  
Is there any possibility of opposing,  
For applying oil to him, I told, "come here",  
Saying "wait, wait, I will come", he ran away,  
And came with a calf along with its rope,  
And pointing to that told, "apply oil to it."

### Anupallavi

Lady, please hear what I say and  
Please see all his mischief personally,  
From the time this king came over here,  
His mischief has reached the boundary,  
When I ask all people who come or go from here,  
They would say that he did lot of mischief,  
After saying that he did mischief, they would,  
Also request me not to chide him.

### Charanam

That day also, I told him to come and eat,  
He came saying "yes",  
He said mother should close her eyes and give,  
Then only I will eat the food,  
When I think of it, even today I feel shy,  
To think that our Krishna did like this,  
Without my knowing, he made his father,  
Who was standing behind to extend his hands and went away,  
What shall I tell my intelligence,  
When I put small quantity thinking it will be too much for his flower like mouth,  
When I accidentally opened my eyes, I saw my husband,  
Extending his hand and eating the food.

## **Yenna Thaan Chonnen**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Khamboji  
Thalam Aadhi

### Pallavi

Yenna thaan chonnen-ival,  
Ippadi mayangi vizha thapondrum illai-kannan,  
Vanthaan yendru than chonnen, illai illai,  
Varuvan yendru thaan chonnen.

### Anupallavi

Thannalamariyatha Kannan peril-ival,  
Yenna suham kandalo, ariyene,  
Punnagai madhavarukkum innavalukkum thoothu cholli,  
Pothum pothum yendru Aachuthe yenakku.

### Charanam

Thedi thedi oru chethi chonnaal, muzhu,  
Chethiyum ketkka vendaamo,  
Odi odi kandrukala othai mandayaka thekki,  
oor varavu, neramakla vendamo,  
Indirakkum nammukarkkum ullapadi arul cheythus,  
Nallapadi oor thirumba vendamo.  
Kodi kodi ullangalai kollai kollayaga thekkum,  
Kothavan vandhan yendru chonnathai thavirthu.

### English Translation

#### Pallavi

What did I tell her so that,  
She has fainted and fallen,  
I did not tell anything wrong,  
I only told that Krishna has come - no, no,  
I did tell her that Krishna will come.

### Anupallavi

I do not know what please she found,  
In Lord Krishna who is completely selfless,  
For me it has become sufficient and sufficient,  
By becoming the emissary of the laughing Krishna and her.

### Charanam

When I search and search her and tell the news,  
Should she not hear it completely,  
After running and running and making the calves in to a single herd,  
To come back to the village, would it not take time,  
After blessing Indra and Brahma,  
Should he not return home safely,  
Except telling her that the king who attracts,  
Billions of hearts has come, what else did I Tell.

# **Yennathai Cholladi Podi**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Useni

Thalam Adhi

Pallavi

Yennathai cholladi podi-un,  
Yennathai cholladi podi,  
Yengum niraivagina oru yadhu kulathoru vaandu,  
Ingu vanthu nindru kondu, yennayum purintha vambu.

Anupallavi

Anname ithu cheivathu jalam,  
Athattinaal vanthidum pothatha kalam,  
Chinna kuzhanthai yendru yennina kalam,  
Cheyyumadi che che che maha alangolam.

Charanam

Oru tharam ithanoda vishamathai kandaalo,  
Ullamellam kollai poguthe,  
Uthami maharasi Yasodai mel yenakku,  
Unmayai poramai Aaguthe-Ivan,  
Thiruttu vizhiyai kandu vittalo,  
Thenum palum kasanthaguthe -naan,  
Chinthai mayanginen -yendru therinthalo,  
Che che che vishamangal alavukku meeruthe.

English Translation

Pallavi

Oh friend what shall I tell,  
Oh friend, please tell me your thoughts,  
The brat of Yadhu clan who fills all places,  
When he stood here and made mischief with you.

Anupallavi

Oh swan like girl, what he does is a magical trick,  
If you chide him, we will go in to bad times,  
If we think that he is a little baby,  
What he does, bad, bad, bad, great dishevelment

Charanam

Once we see his mischief,  
We loose all our hearts to him,

I become truly jealous on,  
The good lady Yasoda,  
But if I see his stealing glances,  
Honey and milk becomes bitter, but once,  
I know that I have lost my mind,  
Bad, bad, bad his mischief goes beyond limit.

## **Yeppadi Thaan Yennullam**

By Oothukaadu Venkata Subba Iyer

Raga Neelambari  
Thala Aadhi

Pallavi

Yeppadi thaan yennullam pugundu yennai adimai kondeero,  
Isai tarum kuzhal odu kundalam olira,  
Ivai tharum suvayodu vandhinam arula.

Anupallavi

Oppuyar illada uthamane-oru,  
Uraga nadamaadum vittagane,  
Ulagirunda vaay tiranda padiyo,  
Uralodu pinaindhiruppadiyo

Charanam

Veliyil cholla manam thulludhe,  
Cholla venum, venum yendra aasai kollude,  
Kulir oli mugam kandu naani naani-un,  
Koi malar paadathil vennai thallude,

Ini oru ulagam unnai thavira yenakkoru sukam illai Vennkadava,  
Thani oru mudi mel ila mayilandi thogai aniya thandava,  
Uriyeri kalavaadai thozhar oodu unakku yenakken tindhrava,  
Oor ariym munbu annaiyidam sendru ondrum ariyaadu nindrava.

English Translation

Pallavi

By what means did you enter my mind and enslaved me,  
Along wit flute giving music and ear studs shining,  
And with bees moving around due to the taste given by those.

Anupallavi

Oh incomparably great one,  
Oh magician who danced on the snake,  
Did you appear with the worlds in your mouth,  
Or being tied to the mortar

Charanam

My mind is jumping to tell it outside,  
I am having desire to tell and to tell,  
Seeing your pleasant face, my shyness,  
Is pushing me like a flower on to your feet.

From now, I do not have any world except you, Oh Venkadava,  
Oh dancer who kept on your head the feather of peacock,  
Oh God who along with friends who stole the butter,  
From the rope stand and fought within yourselves,  
And before any one knew it went and stood with your mother,  
As if you do not know anything at all.

## **Yetta Irundhu Pesum Kanna**

By Oothukadu Venkata Subba Iyer

Ragam Raga Malikai  
Thalam Aadhi

Pallavi (Lathangi)  
Yetta irundhu pesum kanna,  
Yeti kani pazhuthu yarukkenna tholaivil

Anupallavi (Lathangi)  
Yetta irundhu pesum, kitti varaamale un,  
Chutti thnamellam thoora katti vaithu

Charanam

1. (Kunthala varali)  
Kallam kapadariyaa naane andru un,  
Kalinil vizhunthene,  
Ullam ariyathirunthene, indru,  
Unmayellam kandarinthene.

## 2. (Begada)

Vetkam vittu ingu vandheere, naanum,  
Vendum yenbathai marantheere,  
Ishtam unnidathil yendreere, athai,  
Ithanal naal iruntheere, Kanna.

## 3. Atana

Kalinganai vendraal yenna, kalangi viduveno,  
Kamsanai kondral yenna, kadhal uruveno,  
Malikkum un pugazhukku mayanggi viduveno,  
VarAatheer, yennai paaratheer, kanna.

## 4. Simhendra Madhyamam

Kannathile kumkuma karai padinthirukkuthe,  
Kankalil sivappu kalakkamirukkuthe,  
Vanna vanna meniyellam vattam uthirikkuthe,  
Vambugal pesatheer, varthaigal veesatheer.

### English Translation

#### Pallavi

Speak from a distance, Krishna,  
If a bitter fruit ripens, what is there for all at a distance

#### Anupallavi

Talk from a distance without coming near,  
After tying all your mischief and keeping it far away

#### Charanam

1. I was an innocent girl,  
Fell at your feet, the other day,  
I did not know your mind then, but today,  
I have found out all the truth.

2. Without any shame did you not come here,  
You forgot that I am also necessary,  
Did you not tell that you love me and  
Did you not live like that all these days, Krishna.

3. If you have won over Kalinga, do you think I will get confused,  
If you have killed Kamsa, do you think I will fall in love with you,  
Do you think I will get attracted by your growing fame,  
Do not come here, do not see me, Krishna.

4. There are saffron marks on your cheeks,  
Your eyes are red and clouded,  
There is tiresomeness in your very pretty body,  
Do not talk gossip, do not throw words at me.

# 18. Papanasam Sivan

---

## *Index*

Alavillaye Neelayathakshi  
Appan Avatharitha  
Devi Neeye Thunai  
Durga Lakshmi Saraswathi  
Easane Indha  
Enna Thavam Seiithanayo Yashoda  
Gaja Vadana  
Gauri Manohara  
Idathu Padam Thooki Aadum  
Janaki Pathe  
Kaa Vaa Vaa Kandhaa Vaa Vaa  
Kaana Kan Kodi Vendum  
Kaana Vendamo  
Kailsachala Vasa  
Kandha Vandarul  
Karpaga Manohara  
Karunai Cheyvay  
Kumaran Thaal  
Maa Ramanan  
Maha Lakshmi Jaganmatha  
Malar Inai Thunaye  
Mayil Vahana  
Mooladhara Moorthi  
Naan Oru Vilayattu Bommaiya  
Nee Irangayenil  
Nekkurugi

Paramukam Yen Ayya  
Parathpara Parameshwara  
Parvathi Nayagane Saranam  
Pirava Varam Vendum  
Samaja Vara Gamana  
Saranam Ayyappa  
Saraswathi Dayai  
Saravana Bhava Guhane  
Saravana Bhava Yenum  
Singara Velan Vandan  
Sri Valli Deva Senapathe  
Srinivasa Thiruvengadam Udayai  
Thathuvam Ariya Tharama  
Vanthathellaam Varattum  
Vatapi Ganapathiye  
Venkatramana Un Thiruvilayadalai

# **Alavillaye Neelayathakshi**

By Papanasam Shivan

Raga: Mukari

Thala: Deshadhi

Pallavi

Alavillaye Neelayathakshi,  
Adimai idhayam vaada, pothathaa patta thuyar

Anupallavi

Ullam irangi anbarkku udhavum arul vellam,  
Endru ulagu pugazh thaye unathu adiyenum,  
Padu thuyarangalum, noygalum

Charanam

Paadhame gathiyena nambi vandum,  
Bhava noy migundhal nin perumai kazhalo,  
Nithamum udai tharum, undi tharum yendru,  
Neecharidam chendru yachagathirkku nindrathu.

English Translation

Pallavi

It cannot be measured, Oh goddess with blue lotus like eyes,  
The wilting of mind of this slave, Is the sorrow undergone not sufficient.

Anupallavi

The world says that "You are the flood of mercy which comes due to your heart full of pity,"  
Oh mother, the sorrow of diseases that this slave undergoes cannot be measured

Charanam

Though I came thinking that your feet is my only support,  
Even If the karmic load is more, is it proper for your fame,  
That I stand along with immoral people for begging,  
And ask, "Please give me cloth, please give me food."

## **Appan Avatharitha**

By Papanasaam Sivan

Ragam: Karahara priya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Appan avatharitha kadamrutham, Ivvakilam

Uyya vilaintha adbutham (Iya)

Anupallavi

Muppuvanangalai vattum mahisha mukhi,

Mudal arakkar karu varuthu varum (Iyyappan. . .)

Charanam

Mohini vadivu kol malar kannan azhagil,

Moham kondu kalanthan Mukkannan tri

Loka Mangala murthy Mani Kandan,

Uyar tharu sastha yenum peyarodum (Iyyappan. . .)

English Translation

Pallavi

The nectarine story of the birth of Appan,\*

The wonder of the incarnation to save the world

Anupallavi

Starting from Mahishi who was troubling the three worlds,

To several Asuras were exterminated by him .

Charanam

The Lord with three eyes, impassioned by the beauty,

Of the Mohini form of the flower like Krishna joined her,

And Manikandan was born as the lord of the three worlds

Along with a name of the great Sastha also.

\* Literally father but here Lord

## **Devi Neeye Thunai**

By Papanasam Shivan

Ragam: Keeravani

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Devi neeye thunai  
Then Madhurai vaazh meena lochani

Anupallavi  
Devadhi devan Sundaresan,  
Chitham kavar Bhuvana Sundari Amba

Charanam  
Malaya Dwajan ma thavame, Kanchana malai pudhalvi, Maha Raajni,  
Alai magal. Kalai magal pani keervani,  
Amudhanaya iniya muthamizh valartha

### English Translation

Pallavi  
Oh goddess you are my only support,  
Oh Goddess with fish like eye living in Madhurai of the south.

Anupallavi  
Oh mother who is prettiest of the universe,  
who has stolen the heart of Lord Sundaresa.

Charanam  
Oh result of great penance of Malaya Dwaja Pandya,  
Daughter of Kanchana mala, Oh great queen,  
Oh Goddess who is respected by Goddesses Saraswathi and Lakshmi  
Oh Goddess who supported the growth of nectar like three branches of  
Tamizh\*

\* Music, drama and literature

## Durga Lakshmi Saraswathi

By Papanasam Sivan

Ragam: Aarabhi/Yamuna Kalyani  
Thalam: Aadhi/Eka

Pallavi  
Durga Lakshmi Saraswathi tunai adi panivaye Maname

Anupallavi  
Swargapavarga inbam taruval, shruthi pugazh navarathriyil ull anbodu

### Charanam

Mur pirappugalil chei vinai ozhiyum,  
Moha mudal aaru pagaigal ozhiyum  
Por puya mangala deepam vilangum,  
Pugazhodu magizhvum vazhvil thulangum

### English Translation

#### Pallavi

Oh mind, bow at the feet of Durga, Lakshmi and Saraswathi

#### Anupallavi

During Navarathri appreciated by the Vedas,  
Please give us the pleasure of this world and heaven

#### Charanam

The Karma done in earlier births would go away,  
The six enemies starting with passion would be destroyed  
The auspicious lamp will glow in the golden hands,  
And happiness along with fame would glow in life.

## Easane Indha

By Papanasam Shivan

Ragam: Chakravakam

Thalam: Roopakam

#### Pallavi

Eesane indha yezhaikku iranga innum thamathama,  
Samana rahithan aana

#### Anupallavi

Sri Chidambara vasane, jagad eesane,  
Kanaka Sabesane, Natarajane

#### Charanam

1. Ee, yerumbu manithar eerai,  
Eedatha piravikal alavum illaye,  
Oyvillamal oon, urakkathirkku,  
Uzhaikkum kavalai ozhiya villaye,  
Maya mannillum, pennillum, ponnillum,  
Valarum aasai azhivathillaye

2. Kayam aaramal ith thuyar vanthaal, mana,  
Kalakkam akaathirukka vazhiyum illaye,  
Kamanai yeritha vizhiyoy,  
Kalanai udaitha kazhaloy,  
Somanai anintha mudiyoy,  
Sundara nadanamidum kunchitha patha.

### English Translation

#### Pallavi

Oh God why this delay to show pity on this poor man,  
As you are one who sees everyone equally

#### Anupallavi

God who lives in Chidambaram, Lord of the universe,  
President of the golden stage, King of dancers

#### Charanam

1. There is no count for the births that I have taken,  
As an ant, as flies and as humans,  
Without rest for food and sleep,  
The worry for more and more work never goes,  
And the desire for illusions that are,  
Land, women and gold never gets destroyed.

2. Even before the wound is healed, if this sorrow comes,  
There is no method for not getting upset,  
Oh God with the eye that burnt the God of love,  
Oh God with a leg that kicked the God of death,  
Oh God who wears the crescent on his hair,  
Oh Pretty dancer with perfect dancing feet.

## Enna Thavam Seiithanayo Yashoda

By Papanasam Sivan

Ragam: Kaapi

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Enna thavam seithanayo, Yasoda,  
Engum nirai Prabrahmam, Amma yendru azhaikka

Anupallavi  
Eerezhu bhuvanangal padithavanai,  
Kayil yendi, Seeratti, palooti, thalatta nee

Charanam

1. Brahmanum, indranum manathil poramai kolla,  
Uralil katti, Vai Pothi kenja vaithai thaye
2. Sanakadhiyar thava yogam seidhu varundhi,  
Santhithadai punitha mathe, elithil pera

English Translation

Pallavi  
What great penance you did, Yasoda,  
To make the divine God who is everywhere,  
Call you as mother, What penance you did

Anupallavi  
To hold the creator of the fourteen worlds,  
In your hand, hug, feed milk and sing lullabies,  
What great penance you did?

Charanam

1. What penance you did for,  
Making Brahma and Indra greatly jealous,  
You tied him to a pounding stone, close his lips,  
And beg pardon from you.
2. To get easily, what was got,  
By Sage Sanaka and others by doing great penance  
What penance did you do?

**Gaja Vadana**  
By Papa Nasam Shivan

Ragam: Sri Ranjani                    Talam: Adi

Pallavi  
Gajavadana Karuna Sadana (Sri)  
Shankara Bala Lambodhara Sundara

Anupallavi  
Ajanamarendranu Munivarum Paniyum  
Pankaja Charana Sharanam Sharanam

Charanam  
Neeyee Moovulagirk(u) Aadhaaram  
Neeyee Shivaagama Mantra Saaram  
Neeyee Vazhvil Yen Jeevaadharam  
Nee Arulvai Sumukha Omkaara

### English Translation

Pallavi  
Oh Elephant faced god in whom mercy lives,  
Who is son of Shiva, who has a big paunch and is pretty

Anupallavi  
Oh Goddess who is bowed to by Aja as well as king of devas and sages,  
I surrender, surrender to your lotus like feet.

Charanam  
You are the only support to the three worlds,  
You are the ultimate meaning of Vedas of Shaivites,  
You are the only support to my life,  
Please shower your grace, Oh god with a good face, Oh God who has the form of Om.

## Gauri Manohara

By Papanasam Sivan

Raga: Gauri Manohari  
Thala: Aadi

Pallavi  
Gauri manohara Karunakara Siva sankara sri

Anupallavi  
Sauri raja paniyum Sadashiva,  
Chandra Shekara, Sundareswara

Charanam  
Tarataram pugazh palavay valar sanga thamizh thalivane,  
Pavanavara abhayakara, meenalochini manala,  
Ulaam irangi adimayai aal.

## English Translation

Pallavi

Pretty with parvathy, store house of pity, Shiva, Shankara

Anupallavi

Sadashiva who was worshipped by Lord Vishnu,  
He who has collected the moon, the pretty God.

Charanam

The leader of the Tamil Sangam with great fame and great growth,  
He who took care of the son of wind God, Hanuman,  
The consort of Meenakshi, Have kindness to me and rule me as your slave.

## **Idathu Padam Thooki Aadum**

[Dancing with lifting his left leg]

By Papanasam Shivan

Raga: Khamas

Thala: Aadhi

Pallavi

Yidathu padam thooki aadum natarajanai adi panivai nenje

Anupallavi

Pada aravada, puli adai yada, bhakthargal,  
Jaya jaya yenave, puli pathanjali iru kan kulira thillayile

Charanam

Thiruvadi chilambugal galir galir yena,  
Thirumudi ilamathiyoli palir palir yena,  
Dimithaka tharikita thom yena thermal maddalam adhira,  
Shivakami manalan thiruchitthambalam thannil punnagayodu.

## English Translation

Pallavi

Oh mind, bow before the feet of Nataraja,  
Who is dancing by lifting his left feet.

Anupallavi

With snake with hood dancing, with his tiger cloth dress dancing,  
With devotees shouting "Victory, victory",  
Vyagrapada and Patanjali in Chidambaram,

### Charanam

The anklets of the holy feet making sound Galir.  
The crescent moon on his head shining brightly,  
Lord Vishnu playing, Dimikita, tharikita thom on mrudangam,  
The consort of Shivakami danced in Chidambaram with a smile.

## Janaki Pathé

By Papa Nasam Sivan

Ragam: Kharaharapriya

Talam: Adi

### Pallavi

Janaki pathe, jaya Karunya jaladhe,  
Jaya Kausalyananda vardhana,  
Jagadhabirama, Pattabhirama.

### Anupallavi

Deena janavana, dhrutha kara kanakana,  
Dhasaratha thanaya, aganitha guna gana.

### Charanam

Guha, Jatayu, shabhari, pramukha nija bhaktha jana, mukthi dayaka  
Jagadahitha Viradha, khabhanda nisachara nikra nishidana sayaka,  
Saroruha Charana, nikida Vali, dasa vadana, sura mani sajjana palaka,  
Sakala mahidendra, neela mani nibha sareera, Pahi saketha nayaka, sri

### English Translation

### Pallavi

Oh Lord of Janaki victory to you, Sea of mercy victory to you,  
Oh world bewitching crowned king Rama,  
Who increases the happiness of Kausalya.

### Anupallavi

Oh saviour of the oppressed who wears in his hand an armlet,  
Who is the son of Dasratha and who is blessed with innumerable good  
qualities.

### Charanam

Oh God who gave salvation to his true great devotees like Guha, Jatayu and  
Shabhari,  
Oh god who killed the night travelers like Viradha, Khabhanda for the good of  
the world,

Oh God whose feet is like a lotus pond, Oh God who killed Vali and the ten headed one,  
And looked after sages and good people, Oh protector of devas and Indra,  
Oh Lord of Ayodhya who is having body like blue gem, please protect us.

## **Kaa Vaa Vaa Kandhaa Vaa Vaa**

By Papanasam Sivan

Ragam: Varali

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kaa vaa vaa, Kandha vaa vaa,  
Yennai Kaa vaa vaa, Shanmuka vaa vaa  
Pazhani mamalai amarum Muruga vaa vaa

Anupallavi

Devadhi devan magane vaa vaa,  
Devi madyil amarum guhane vaa-valli,  
Deivayanai manala vaa,  
Sharavana bhava parama dayala vaa

Charanam

Aapathin irul ara arul oli tharum appane, ayya vaa vaa,  
Papa thiral tharum thapam akala varum,  
Pazhani valar karunai mazhaye vaa,  
Thapathraya veyil aara nizhal tharum vaana tharuve,  
Yen kula guruve vaa,  
Sri Padmanabhan maruga, Rama dasam, vanangum muthaia vaa

English Translation

Pallavi

Save, come, come, Subrahmanya, come, come,  
Save me come, come, Six faced one, come, come  
Muruga who sits on the great mountain of Pazhani, come, come

Anupallavi

The son of Lord of all devas, come, come,  
The Guha who sits on the lap of Parvathi, come,  
The consort of Valli Devayanai, come, come  
The Sharavana Bhava who is very kind, come, come

### Charanam

Oh, father who gives his light of grace to remove the darkness of danger,  
come, come

Come to remove the pain caused by accumulated sins, come,

Oh rain of mercy which grew in Pazhani, come,

Oh plant of heaven which gives shade to remove the heat of three types of  
pains,

Oh Nephew of Lord Vishnu, Oh Muthaiah saluted by Anjaneya, the slave of  
Rama, come.

## Kaana Kan Kodi Vendum

By Papanasam Sivan

Ragam: Khamboji

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kaana kan kodi vendum - Kaplaiyin bhavani,

Kaana Kan kodi vendum

Anupallavi

Manikkam, vairam, mudhal navarathna aabharanamum,

Manam aar parpala malar maalaigalum, mugamum,

Mathiyodu tharangalum nirayum anthi,

Vanamo, kamala vaanamo yena manam mayanga,

Agalanga angam yavum ilanga apaanga arul mazhai pozhi bhavani

Charanam

Maalodu ayan paniyum, mannum vinnum paravum,

Marai agamam thudikkum, iraivan arul perave,

Kalam chellu mun, dhana janamum thantharkku nandri,

Karuthi kannara kandu ull urugi paniya, palar,

Kana aarumugamum, ganapathyum chandeswaranum,

Siva ganamum tondara kalaivani tiruvum pani karpaga nayaki,

Vaman Adhikaranandi sevai thanai kana

English Translation

Pallavi

We need billions of eyes to see the procession of Kapali,

We need billions of eyes

### Anupallavi

When Decorated with ornaments of diamonds, rubies and other nine precious gems,  
And also many flower garlands which steal our minds, with his face,  
And with the dusk sky with its moon and very many stars making us feel that it is a lotus sky,  
And with everything shining clearly all over and goddess bhavani showering the rain of mercy,  
We need a billion eyes.

### Charanam

To get the grace of the God who is praised by Lord Vishnu, Brahma,  
And the Vedas and holy books spread all over the sky and earth,  
To express our thanks before it is late to him who gave us wealth and people,  
To see him to our hearts content and to bow before him with a melting heart,  
And to enable many people to see him being served by the six faced one,  
Ganesa,  
Chandikeswara, and with Karpagamba who is served by Lakshmi and saraswathi  
On his left side, when he comes in the Adhikara Nandi procession, we need billions of eyes to see,

## Kaana Vendamo

By Papanasam Sivan

Ragam: Sri Ranjini

Tala: Roopaka

### Pallavi

Kana Vendamo, iru kannirukkum podinile,  
Vinnuyar gopuram Kana Vendamo

### Anupallavi

Veenil ulagai chuthi chuthi vandhaal,  
Medhini pothrum Chidambara nadanai

### Charanam

1, Vaiyathile karu ppayul kidandhu  
Ullam naiya piravamal, iyan thirunadam

2. Ottai chadalam odunga vethu yelumbu kootil,  
Irundhu ottam pididikku mun kana vendamo.

## English Translation

### Pallavi

Should I not see, before I lose my eyes,  
Should I not see the tower as high as the sky

### Anupallavi

Instead of wandering aimlessly in the world  
Should I not see Lord of Chidambaram praised by the world.

### Charanam

1. Instead of taking a birth painful to the mind,  
Lying in the womb, in the abdomen,  
Should I not see the divine dance of the lord.

2. Should I not see the Lord before the soul,  
Before the soul leaves the body with holes  
Leaving only the cage made of bones.

## Kailsachala Vasa

By Papanasam Shivan

Ragam: Hindolam

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Kailasachala vasa, sarvesa,  
Kapali, kalpakambikesa

### Anupallavi

Sailadhi raja sutha pranesa,  
Saranagatha paripalaka bhuloka

### Charanam

Bhaktha vathsala Vibho shambho,  
Anaada nadha prabho swayambho,  
Basmo dhulitha gathra, trinethra,  
Parama Dayalo, pavithra charitha,  
Rama dasa vanditha charanana,  
Kamanthaka tripurare pahi maam.

## English Translation

### Pallavi

Oh God who lives on Kailsa mountain, Oh God of all,  
Oh God who wears the skull, Oh Lord of Karpakambika,

### Anupallavi

Oh Darling of the daughter of the king of mountains,  
Oh protector of the earth and those who seek your protection

### Charanam

Oh Lord who loves his devotees, Oh Shambho,  
Oh Lord who is the lord of those who have no one, Oh god who came by  
himself,  
Oh God who has an ash covered body, Oh God with three eyes,  
Oh Very kind God who has a divine character,  
Oh god whose feet is worshiped by Ramadasa,  
Oh killer of god of love, Of enemy of Tripura, please protect me.

## Kandha Vandarul

By Papanasam Shivan

Ragam: Aabheri

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Kanda vandarul taral aahaadha gathi veredhu,

### Anupallavi

Chendhur valar guha adimayin chinthakula theera,  
Nee valiya vandhaal, undan mahimai kurayumo,  
O Valli manavala pulli mayil yerum

### Charanam

Pachilam kuzhaviyai petha thai,  
Parinthu anaippathu kandan andro,  
Parama dhayakaran endru per,  
Pugazh padaithavan nee andro,  
Sachidananda murthy saravanothbhava Guhane,  
Sankaran magane dhayavudane thirumal maruga,  
Manam irangi unathu adimai yennidam parinthu.

### English Translation

Pallavi

Oh Kanda, can you not come and give,  
Your grace, What other option do I have.

Anupallavi

Oh Guha of Thiruchendhur, for removing the worry and sorrow of this slave,  
If you come of your own, would your greatness reduce,  
Oh Consort of Valli, who rides on the peacock.

Charanam

Does not The mother who has given birth,  
To a very little babe hug Kandha with pity,  
Are you not the one who is famous as,  
The one who is divinely merciful,  
Oh Guha, the god of divine joy, who was born out of Sarvana pond,  
The son of Lord Shiva, with mercy, oh nephew of Lord Vishnu,  
Would you not come with a melted mind taking pity on me.

## Karpaga Manohara

By Papanasam Shivan

Raga: Malaya marutham

Thala: Khanda Chapu

Pallavi

Karpaga manohara, Kattarul kurpakara

Anupallavi

Chithpara, Kapaleesa, Thiru mayilapurthil valarum

Charanam

1. Unadu adi paninthen.

Ulagellam thozhum eesan,  
Unadu thiru nama thannai  
Ullam kaninthu uraikiren.

2. Annayum en thandayum nee,

Anri ver ondrum ariya agathi naan,  
Endru unarndhu pugalvado endan annai

English Translation

Pallavi

The ever bountiful stealer of mind,  
Please show me your grace, giver of mercy.

Anupallavi

Divine one, Lord of the skull  
Who lives in Mylapore

Charanam

1. I salute at your feet,  
You are the God saluted by all the world,  
I am with a devoted and melting mind,  
Saying your names.

2. You are my mother and father,  
I am a refugee, who does not know,  
Anything except this  
Understanding this shall I say, my mother.

## Karunai Cheyvay

By Papanasam Sivan

Raga: Hamsa dwani

Thala: Aadhi

Pallavi

Karunai cheyvay Gajamukha karunakarane Gana nayakane

Anupallavi

Tarunam idhe tamiyen manathil charanambujathai,  
Padithu en pal ittu

Charanam

Vidhi madhavan aadhi vinnor vanangum mativeni inra mathangame,  
Gathi enru unadu kazhalai aduthen katti yarul Ramadasan thozhum pada

Pallavi

Show me mercy elephant faced merciful lord of Ganas

Anupallavi

This is the proper time to place your,  
Lotus like feet in this slaves mind,

### Charanam

Devas like Vishnu, Brahma and others worship you,  
Oh elephant faced one who blesses with knowledge,  
I have approached as my ultimate Goal,  
And so embrace me and show your grace,  
Oh God who is worshipped by Ramadasa.

## Kumaran Thaal

By Papanasam Sivan

Ragam: Yadhu kula Kambodhi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kumaran Taal Paninde Tudhi  
Ati Ghora Samsaarattil Yaare Gati

Charanam

1. Samaram Tanil Suranai Taarakan odum Jhankaara  
Samhaaram Seideeraa, Singaara Shankara (kumaran thaal)

2, Eeshan, Valli Deivayaanai Neshan Bhaktha Hrudaya Vaasan  
Shanmukhan Raamadhaasan Kuladeiva (kumaran thaal)

English Translation

Pallavi

Bow before the feet of Subrahmanya and pray,  
For who else is your support in this ghastly birth death cycle.

Charanam

1. In the war he killed Soora and Taraka,  
And exulted in a loud tone, bow before,  
The feet of the son of pretty Lord Shiva

2. He is God, lover of Valli and Devayanai,  
He lives in the heart of his devotees,  
He is six headed one and so bow before,  
Kumaran who is the clan deity of Rama Dasa.

# **Maa Ramanan**

By Papanasam Sivan

Ragam: Hindolam

Thalam: Roopakam

Pallavi

Maa Ramanan, umaa ramanan,  
Malar adi pani maname diname

Anupallavi

Maara Janakan, Kumara Janakan,  
Malai mel Uraibhavan,  
Pall kadal alai mel thuilbhavan, paavana

Charanam

Aayirm peyraal azhaipinum,  
aayiram uru maarinum,  
Uyar thayin migu dayaparan,  
Paadam thanjam enbavarai,  
Anjal endru arulm

English Translation

Pallavi

Oh mind daily worship the lotus feet of,  
The consort of Lakshmi, the consort of Parvathi.

Anupalavi

Father of Manmatha, Father of Subramanya,  
He who lives on the mountain,  
He who sleeps on the waves of milk ocean, pure

Charanam

Whether we call him using one thousand names,  
Though he takes one thousand different forms,  
He is more merciful than the great mother,  
And to those who surrenders to his feet,  
He tells them Do not fear.

# **Maha Lakshmi Jaganmatha**

By Papanasam Shivan

Ragam: Shankarabaranam

Thalam: Misra Chapu

Pallavi

Mahalakshmi, Jagan matha,  
Manam irangi, varam arul.

Anupallavi

Maha Vishnuvin marbu enum mani peetam adanil amarndu arul,  
Manmathanai eendru arulum thaye, Dayanidhiye, Maha maye.

Charanam

1. Par kadal tharum Krupakari

Parindhu vandy yennai aadhari

2. Pankaja malar valar annaye,

Kadikan Paar, Ramadasan paniyum

English Translation

Pallavi

Oh Mahalakshmi, Oh mother of universe,  
Please take pity on me and give me boons.

Anupallavi

Please sit on the jeweled seat of the Chest of Maha Vishnu,  
Oh mother of Manmatha, Oh treasure of mercy, Oh great enchanter.

Charanam

1. Oh merciful goddess born out of the ocean of milk,

Please come with pity and support me.

2. Oh mother who sits on the lotus flower,

Please see me with your sidelong glance,

Oh mother saluted by Ramadasa.

# **Malar Inai Thunaye**

By Papanasam Shivan

Raga: Reethi gowla

Tala: Roopakam

[This is about the deity of Thiruvarur temple.]

Pallavi

Malar inai thunaye Mahadeva, nin charana

Anupallavi

Alagil sakala ulaga vagayum, amararum, anbar kuzhaamum,  
Alar ayanum, murariyum, purandaranum paninthidum pada,

Charanam

Thirumaal ayan ariyadha thiruvai mudi, kaana vandru,  
Thiruvaarur anbar poruttu konda thiru veedhi thanil .  
Nadanthon theivai idam panpodu chendravane,  
Neelothpala madhu maruvum thyagesane,  
Singhadana nayaka, bhujangabharana Veedhi vidanga,  
Ramadasan ulam kathal konda thiruvadi.

English Translation

Pallavi

Oh Mahadeva, your lotus like feet is my support

Anupallavi

Oh God on whose feet, all the beings of the world,  
Devas, groups of devotees, Brahma of the lotus,  
The killer of Mura and Indra bow.

Charanam

Oh God whose feet could not be found out by Lord Vishnu and Brahma,  
Oh God who with culture walked the streets of Thiruvarur,  
To see the damsel for the sake of the devotee of Thiruvarur (Sundarmurthy  
Nayanar)  
Oh Thyagaraja who is the darling of the honey like Neelothpanambal,  
Ramadasa has fallen in love with your feet.

## **Mayil Vahana**

By Papanasam Sivan

Ragam: Mohanam  
Tala: Aadhi

Pallavi  
Mayil Vahana, Valli mana Mohana(ma)  
Saranabhava varam arulvay vaa

Anupallavi  
Kailaya mudhal mailgalil yellam kalithu,  
Vilayadum, panniru kaiya, murugayya,

Charanam  
Poorna chandran polum aarumuga,  
Bhuvanam yengum nirai mayavan maruga,  
Aarana porule, adimai yenai aala,  
Vaa, vaa, vaa Ramadasan pani guha.

### English Translation

Pallavi  
Oh God who travels on the great peacock,  
Who has Attracted the mind of Valli

Anupallavi  
Oh Lord Muruga, Oh Lord with twelve hands,  
Who is playing on all mountains,  
Including the holy Kailasa mountain.

Charanam  
Oh God with six full moon like faces,  
Oh Nephew of Vishnu, who is everywhere in the world,  
Oh divine God, Please come, come,  
To rule over me, your slave,  
Oh Guha, the work of Ramadasa.

## **Mooladhara Moorthi**

By Papanasam Sivan

Ragam: Hamsa dwani  
Thalam: Aadi

Pallavi

Mooladhara moorthi Gaja mukhne,  
Saranam unathu ubhaya Charanam.

Anupallavi

Velayudha guhan thanakku mun thondriya,  
Vimalaa, umayal thiru magane,  
Amalaa, yemai aal munivar thozhum

Charanam

Anbudan thumbai arugam pullai yeduthu,  
Archanaai cheythaalum pothum anbar,  
Thunbam thudaithu perinbam tharum varada,  
Thunai puri pranavakara Ganapathiye.

English Translation

Pallavi

Oh primeval basic god who is elephant faced,  
I seek protection of your pair of feet.

Anupallavi

Oh pure one who was born before Guha with a Vel,  
Oh darling divine son of Goddess Parvathi,  
Oh pure one who is worshiped by sages who rule over us.

Charanam

It is sufficient if your devotees offer you with love,  
The thumbai flowers and Arugam grass,  
And Oh blessed one you would remove their sorrow and give them divine joy,  
And please help me Oh Ganapathi of the form of Om.

## Naan Oru Vilayattu Bommaiya

By Papanasam Sivan

Raga: Navarasa Kanada

Thalam: Aadhi

Pallavi

Naan oru vilayattu bommaiya,  
Nayagiye umaye naan undanukku

Anupallavi  
Naanilathil pala piravi eduthu,  
Thindadinathu podatha, Devi undanakku

Charanam  
Arul amudai paruga amma, amma endru,  
Alaruvathai ketpadhu ananadama?  
Oru pugal indri un thiruvadi adainthene,  
Thiruvulam irangadha? Devi undanukku.

### English Translation

Pallavi  
Am I a toy for playing to you?  
Oh Goddess, Oh Uma, am I to you.

Anupallavi  
Is it not sufficient for having undergone sufferings,  
After Having taken several births in this earth, Oh Goddess for you.

Charanam  
Is it a joy for you to hear me crying mother, mother,  
For drinking the nectar of your grace  
Having no place to go I reached your holy feet,  
Does not your divine mind melt? Oh Goddess for you.

## Nee Irangayenil

By Papanasam Sivan

Ragam: Attana  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Nee irangayenil pugal yethu, Amba  
Nikhila Jagan nathan Marbil urai

Anupallavi  
Thai irangavidil chei uyir vaazhumo,  
Sakala Uyirkkum nee Thayallavo, amba

Charanam  
Paar kadalil uditha thiru maniye, sou,  
Bhagyalakshmi Yennai kadai kanniye,

Naar kaviyum pozhiyum pulavorkkum, mey  
Jnaniyakkum Uyarvanavarkkum, Amba.

### English Translation

#### Pallavi

Oh mother who stays in the chest of,  
The Lord of all places of universe  
If you do not take pity on me, where can I get support.

#### Anupallavi

If theirr mother does not take pity, will the babies survive,  
Oh mother are you not mother for all beings.

#### Charanam

Oh divine gem who was born out of the ocean of milk,  
Oh Bountiful Lakshmi, who takes care by supporting like a chain,  
All the poets who write different types of poems,  
As well as those people who have realized the truth.  
And to all those people who are great, Oh mother.

## Nekkurgi

By Papanasam Shivan

Ragam: Aabhogi

Thalam: Adhi

#### Pallavi

Nekkurgi unnaipaniya kal,  
Nenjam yenakkalulvai, Muruga.

#### Anupallavi

Thikku verillai dheena saranya,  
Thevar munivar pani, Subrahmany.

#### Charanam

Mukkannan umai eendra magane,  
Shanmukhane, malon marugane,  
Sikkal Singaravela Guhane,  
Valli Deivanai manavala unnai ninainthu.

### English Translation

Pallavi

Oh Muruga give me a heart,  
That would make me bow down to you with a melted heart.

Anupallavi

I don't have any other help, oh God who helps those in trouble,  
Oh Subrahmanya who is saluted by devas and sages.

Charanam

Oh Son born to the three eyed Shiva and Parvathi,  
Oh Shanumukha, Oh nephew of Lord Vishnu,  
Oh Singaravela of Sikkal, Oh Guha,  
Oh consort of Valli and Devasena, thinking about you.

## Paramukam Yen Ayya

By Papanasam Sivan

Ragam: Karahara Priya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Paramukam yen ayya adimayidam

Anupallavi

Aravanai thuyilum murari pani, tri,  
Purariye arul tharaamal innum

Charanam

Daraniyil pirava varam arulum,  
Karana virat purushan naadum moola,  
Taraka kshethram yenum Thiruvarur aane,  
Ramadasan pani harane

English Translation

Pallavi

Why this neglect of this slave?

Anupallavi

Oh destroyer of three cities, to whom,  
The killer of mura who sleeps on the snake bows.

Charanam

Oh God of Thiruvarur which is a Taraka temple,  
Worshipped by the causal super being.  
Who gives the boon of no birth in this world,  
Oh Lord Shiva worshiped by Ramadasa.

## Parathpara Parameshwara

By Papanasam Shivan

Raga: Vachaspathi

Thala: Aadi

Pallavi

Parathpara Parameshwara,  
Parvathi pathe, hara, pasupathe

Anupallavi

Surasurar thozhun pavana,  
Sundara charanaravinda Ananda

Charanam

Hari aya nam kana ariya jyothi.  
Adi antham ila pazhama nadi,  
Puram yeritta mukkan karumbe  
Punya murthi Subramanyanin Thandaye

English Translation

Pallavi

The God of all who is more divine than the divine,  
The consort of Parvathi, the destroyer, the Lord of all beings.

Anupallavi

The holy one saluted by devas and Asuras,  
Who has pretty lotus like feet, God who is joyful

Charanam

The rare flame who is Hari, who is not seen by us,  
Seeking for the birth less,  
The three eyed Sugar cane who burnt the three cities,  
The holy one, the father of Subrahmanyam

## **Parvathi Nayagane Saranam**

By Papanasam Sivan

Ragam: Shanmuga priya

Thala: Aadhi

Pallavi

Parvathi nayagane saranam,  
Parameswaraa, karunakaraa saranam

Anupallavi

Sarva Bhoumane, Sankarane,  
Kailasa vasane, Chandra sekarane

Charanam

Nee marvathu yenai aal Jagadeesa,  
Nin thirunamam yen naa marvathe,  
Thaai marvaal ilam chey maranthalum,  
Tharakam very yevar dheena saranyane.

English Translation

Pallavi

I surrender before the consort of Parvathi,  
And Surrender to the merciful god of all.

Anupallavi

All powerful emperor, Sankara,  
God who lives in Kailasa,  
The God who wears the crescent.

Charanam

Oh god of the universe, rule over me without forgetting me,  
For my tongue will never forget your name,  
And the mother never forgets even if the baby forgets,  
Oh support to the oppressed, who else is there to support me.

## **Pirava Varam Vendum**

By Paanasam Sivan

Ragam: Lathangi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Pirava varam vendum, pemmane,

Anupallavi

Piravaa varam thaarum, piranthalum thiruvadi,  
Maravaa varam tharum, manila mel ini.

Charanam

Parvathi neyaa, Baktha Sahaya,  
Bandham aara vandu arul thaai thaai,  
Mundai vinai ghora, Sindaikalum theera,  
Endhayum pada aravindham thunai sera.

English Translation

Pallavi

Oh great one, give me the boon of no birth,

Anupallavi

Give me boon of no birth and even if I am born in this world,  
Give me the boon of not forgetting your divine feet.

Charanam

Darling of Parvathi, helper of devotees,  
After coming give me your grace to cut off all attachments,  
So that the horrible thoughts of the karma of last birth are finished,  
And I get the grace of help of the divine feet of my lord.

## **Samaja Vara Gamana**

By Papanasam Sivan

Ragam: Madhyamavathi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Samaja vara Gamana, Saketha vaasa

Anupallavi

Kama janaka, kali kalusha vibhanjana,  
Naamadeya ramachandra maamava,  
Kodi madhana samana soundarya,  
Kamini kula thilaka videha atmaja,  
Sowdaminyutha neelabrutha nu lavanya

### Charanam

Dasaratha sutha, kosala duhithru sukkrutha,  
Darani kula thilaka lakshmana poorvaja,  
Kusigathanuja anusarana kinnapada,  
Guha sannutha, karunarasa jaladhara.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Rama who lives in Ayodhya and walks like a blessed elephant

#### Anupallavi

One who breeds love towards him, One who destroys the evils of Kali age,  
One who is mine and is known by name of Ramachandra,  
One who is as pretty as billions of love gods,  
One who is the consort of the daughter of Janaka, who is the epitome of all  
pretty women,  
One who is prettier than the lightning in the blue sky

### Charanam

The son of Dasaratha, one who is the grandson of blessed king of Kosala,  
One who is epitome of all the people in earth and elder brother of  
Lakshmana,  
One who rowed by Guha who was like his brother while going to forest,  
One who is merciful which flows like water from him.

## Saranam Ayyappa

By Papanasam Sivan

Ragam: Mukari

Thalam: Mishra Chapu

#### Pallavi

Saranam ayyappa, sabari malai,  
Ezhubdarulia yen swami.

#### Anupallavi

Charana malar kanavilum maraven,  
Dayai puriya tharunam ithayya

### Charanam

Ulagellam undan arulaal,  
Magizhvudan vaazha iranguvai,

Kali Yugam thanile kan kanda,  
Kadvule, arul vadivazhagane.

### English Translation

#### Pallavi

I surrender to you Ayyappa, My god,  
Who has come and occupied Sabari mountain

#### Anupallavi

I would not forget your lotus feet, even in my dream,  
This is the time to show your mercy.

#### Charanam

Please be kind enough to make all the world,  
Live happily through your grace,  
Oh God, whose presence has been experienced in the Kali Yuga,  
Oh God who is divinely graceful and handsome.

## Saraswathi Dayai

By Papanasam Sivan

Ragam: Saraswathi

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Sarswathi dayai nidhi, nee gathi,  
Thanarul thandhu arulvai bharathi

#### Anupallavi

Kara malar milir mani malayum, veenayum,  
Karunai pozhiyum kadai kannazhugum valar

#### Charanam

Nin arul oli illayanaal mana irul,  
Neengumo sakala kalai mathe,  
Vel anna vahini, ven kamala malar valarum,  
Vani, vellai kalai vani, purani.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Saraswathi who is the treasure of mercy,  
Oh Bharathi, please bless me by giving your grace.

Anupallavi

With veena and a garland of beads shining in your hand,  
As also the greatly pretty sidelong glance which showers mercy

Charanam

If the light of your grace is not there,  
Oh mother of all arts, would the darkness in the mind go?  
Oh mother who rides on white swan, Oh Vani who sits on white lotus flower,  
Oh Mother who is as white as a white crescent, Oh ancient one.

## Saravana Bhava Guhane

By Papanasam Shivan

Ragam: Madhyamavathi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sharavana bhava guhane, Shanmugane, Dhayaparanr

Anupallavi

Charana kamalam, sharanam, sharanam, endru,  
Iravu pagal bhajikkum ezhaikku arul murugane,

Charanam

Pannirandu kankalaal adimayai parthu iranga thiru ullam illyo,  
Parindhu arul purindhu idavidil, veru yevaridam murai iduven,  
Annaiyodu thandai nee, vaazhvil anaithum nee yena nambinene,  
Akhila loka nayaka, Valli deivanai manala, Mayil vahana, murugane.

### English Translation

Pallavi

Oh Guha who was born out of Sarvana pond,  
Oh six faced god, Oh God who is merciful.

Anupallavi

Oh Muruga please shower your grace on this poor man,  
Who sings your lotus like feet day and night,  
Saying "I surrender", "I surrender".

Charanam

Do not have desire to see this slave by your twelve eyes and show mercy,  
If you do not be merciful and shower your grace, To whom shall I request,

You are my mother and father, I believed that you are everything in my life,  
Oh Lord of all worlds, Oh consort of Vallai and Devasena,  
Oh Lord who rides on the peacock, Oh Muruga.

## **Saravana Bhava Yenum**

By Papanasam Shivan

Ragam: Shanumuga Priya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Saravana bhava enum tirumandiram tannai

Sada japi yen naave

Anupallavi

Puram yeritha paraman netrikannil uditha

Boda swaroopan porpaadum tannai panindu

Charanam

Maanmisai kidaundhu uzhal piravi piniyai theerkkum,

Mayai agala per inba neriyil cherkkum,

Than mathi nigar kuzhal karunai nilavu,

Mizhum shanmuga Priya sadakshara paavana.

English Translation

Pallavi

Always chant the divine Mantra,

"Saravana Bhabva", Oh my mind.

Anupallavi

After saluting the golden feet of the God with a form of conscience,

Born from the forehead eye of the divine one who burnt the three cities.

Charanam

That which drives away that illusion that,

Puts an end to the disease of birth,

Which makes us to be born in earth and suffer,

And makes us merge with the divine joy,

That mercy which is like the light of the cool moon,

That Shanumuga who likes the holy six lettered mantra.

## **Singara Velan Vandan**

By Papanasam Shivan

Raga: Ananda Bhairavi

Thala: Aadi

Pallavi

Singara Velan vandan yenai aala

Anupallavi

Pongu aadharavodu adangaa magizhvodum,

Perum kadalodum ayyan,

Thanga mayil yedai thanga vadivinudu

Charanam

Kandar paniyum anbar kondan

Karunai kol mukundan,

Marugan murugan

Mundhai vinai bhayanda bhayam tholaitharuli.

English Translation

Pallavi

The pretty God with Vel came to rule me.

Anupallavi

With increased care and insuppressible joy,

The God who goes to the great sea,

Mounted on a golden peacock and with a lions form

Charanam

With devotees prostrating before him,

Muruga, the very generous nephew of Mukunda,

Removed the fear of fate from previous births and blessed me.

## **Sri Valli Deva Senapathe**

By Papanasam Sivan

Thala: Aadhi

Pallavi

Sri Valli deva senapathe,

Sri Subramanya Namosthuthe

Anupallavi

Devatha sarva bhouma, jaya,  
Jaya dvishadbuja karthikeya ameya,

Charanam

Mamava sada Shivakumara,  
Vimani krutha chithra mayura,  
Sritha kamitha phala dhayaka,  
Hatha soora karuna jaladhara jagad aadhara.

English Translation

Pallavi

Oh consort of Valli and Devasena,  
Oh Subrahmanya, my salutations.

Anupallavi

The commander in chief of devas, victory,  
Victory to the twelve handed immeasurable Karthikeya.

Charanam

Oh son of Shiva who is always mine,  
Oh God who flies on the pretty peacock,  
Oh fulfiller of the desires of devotees,  
Oh Lord who killed soora and Jaladhara with mercy,  
Oh basis of the world.

## Srinivasa Thiruvengadam Udayai

By Papanasam Sivan

Raga: Hamasanandi

Thala: Aadhi

Pallavi

Srinivasa Thiruvengada mudayai,  
Jaya, Govinda, Mukunda, Anantha

Anupallavi

Dheena saranyan ennum pugazh kondai,  
Dheenan yennai pol veru yever kandai

Charanam

Jagam pugazhum yezhumalai maayavane,  
Thirumagal alarmel mangai manalane,

Jagannathas shankha chakra dharane,  
Thiruvadikku abhayam abhayam ayya,

### English Translation

#### Pallavi

Oh Srinivasa, who has the Thiruvengada mountains,  
Victory to Govinda, Mukundha, Anantha.

#### Anupallavi

Oh God who has great fame as one who looks after the oppressed,  
Where have you seen an oppressed person like me.

#### Charanam

Oh enchanter of the seven hills who is praised by the world,  
Oh Consort of Lakshmi who is lady on the lotus flower,  
Oh Lord of universe who carries the conch and the wheel,  
Protection, Protection with your holy feet.

## Thathuvam Ariya Tharama

By Papanasam Sivan

Ragam: Reethigowla

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Thathuvam ariya tharama-nin,  
Muladhara ganapathe surapathe - undan

#### Anupallavi

Sathva gunamum, jeeva dhayayum,  
Janamum chathum illatha kirathanakku

#### Charanam

1. Madhura paripporna modhaka karane,  
Maha Vighnavana kutara varane,  
Nidhi onbathum anbarkku arul parane,  
Nikhila charachara beeja poorane.

2. Mathi shekaran magane, Sumukhane,  
Mada Varana Mukhane,  
Sruthimudi unarvadhu chithparane,  
Guha sodarane, Ramadasan unadhu.

## English Translation

### Pallavi

Is it possible to understand your philosophy,  
Oh Ganapathi who is my basic support, Oh Lord of devas.

### Anupallavi

To this bad man who does not have even a little of,  
Sathva qualities, mercy towards beings and wisdom.

### Charanam

1. Oh God with completely sweet modhaka in his hand,  
Oh blessed one who is destroyer in the forest of obstacles,  
Oh God who gives nine types of treasures to his devotees,  
Oh root cause of all moving and non moving beings.
  
2. Oh Son of Lord who has the moon, Oh pleasant faced one,  
Oh Lord with exuberant face of an elephant,  
Oh Divine one who is known by the end of Vedas,  
Oh Brother of Subrahmanya, Ramadasa is yours.

## **Vanthathellaam Varattum**

By Papanasam Sivan

Raga: Huseni

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Vanthathellam varattum andha,  
Kandan krupai mattum irukkattum

### Anupallavi

Manda manathu bhava vinayil uzhandru,  
Yenda velayilum varuntha cheyyatum andri

### Charanam

Ulagam yellam nammai pazhikkattum  
Gana oozh vinayaal tuyar chezhikkattum,  
Pala kavalaikalodu sila nimisham murugan,  
Parama krupayai ninainthu urugi bhajanai seyvom.

## English Translation

Pallavi

Let anything which is to come, come,  
Let only the grace of Lord Subrahmanya only be there.

Anupallavi

The slow mind would get engaged in Karmic fate,  
And make you sad at any time it chooses and

Charanam

Let the entire world find fault with us,  
Let due to heavy fate, sorrows increase,  
And along with several worries,  
We would think of the great grace of Murugan  
We would sing about him with great feeling.

## **Vatapi Ganapathiye**

By Papanasam Sivan

Ragam: Sahana

Thalam: Aadi

Pallavi

Sri Vatapi Ganapathiye, nin,  
Thiruvadiye saranam

Anupallavi

Devadhi devan, Thyagesan,  
Thiruvilayadal chei, thiruvaroor valar

Charanam

Nambina perkku, iga param irandilum,  
Nal vaazhvum, perinbamum nalgum,  
Tondargal vendum varam taruvone,  
Shambuvudan Kamalambigai magizhum,  
Talaivane, dayaparane, jagam pugazhum,  
Kummba munikkarul, Kumaran mun thondriya,  
Komaane, ramadasan ullam valar

### English Translation

Pallavi

I surrender to your holy feet,  
Oh Ganapathi of Vatapi.

Anupallavi  
Who grew up in Thiruvaroor where,  
The God of gods, Thyagesan played his holy acts.

Charanam  
He, who is the one who gives good life and great joy in this world,  
And in heaven to those who believe in him,  
Who gives the boons that they want to his devotees,  
Who is the lord who makes Shiva as well as his,  
Consort Kamalambikai happy,  
Who is the one who does merciful acts,  
Who is the one who was kind to the world famous sage Agasthya,  
Who is the Lord who was born before Lord Subrahmanya,  
And who grew up in the mind of Ramadasan.

## **Venkatramana Un Thiruvilayadalai**

By Papanasam Sivam

Raga: Lathangi  
Tala: Roopaka

Pallavi  
Venkataramana un thiruvilayadalai aar arivaar

Anupallavi  
Shanka chakra dhari,  
Saran adainthen, pizhai poruthu arul.

Charanam  
Alarmel mangai manala, Ambujanabha, Dayalaa,  
Manathaal mananthathu iru mathe,  
Mannithu kondu arul, Thirupathi

### English Translation

Pallavi  
Oh Lord Venkatramana, who is there,  
Who understands your divine sports.

Anupallavi  
Oh God who holds the conch and the wheel,  
I surrender to you, please pardon my mistakes.

Charanam

Consort of the lady on the lotus,  
Who has lotus on his belly and is merciful,  
Oh God who married two ladies with happy mind,  
Please pardon me and shower your grace,  
Oh Thirupathi Venkataramana.

# 19. Pattammal

---

## Index

Gaja Mukhanai Nee  
Isai Thuvakka Padalgal  
Kumara Sambhavam  
Madhava Geetham

## **Gaja Mukhanai Nee**

By D. Pattammal

Ragam: Dheera Sankarabharanam

Thalam: Chaturasra yekam

Pallavi

Gajamukhanai nee anu dhinamum, nija,  
Bhakthiyudan thudhi cheythiduvai-Sri

Anupallavi

Bhajanai cheythe pugazh paadiduvoom,  
Apajayam thanai pokkiduvai-sri

Charanam

Arugam pillayum, yerukkam poovayum,  
Yeduthu maalayai thoduthu anivippom,  
Karumbum kani pala padaithiduvoom,  
Ganapathiye yena vanangiduvoom-Sri.

English Translation

Pallavi

We would daily salute the elephant faced one,  
We would pray to him with true devotion.

Anupallavi

We would sing about him and sing his praises,  
Please avoid failure due to this.

Charanam

We would take Aruga grass and Yerukku flowers,  
And make them in to a garland and wear it to him,  
We would offer to him sugar cane and various fruits,  
And salute him calling him Oh Ganapathi.

## **Isai Thuvakka Padagal**

[Learners First Songs]

By Smt. D. Pattammal

[Here is a remarkable collection of songs for the student who is beginning to learn Carnatic Music. For some reason, all over Tamil Nadu, songs other than Tamil are used for this purpose. But I think it is only proper that they begin

with simple songs written in Tamil. The songs in Tamil script is available at: dpattammal.com]

## 1. GAJA MUKHANAI

Aro: SGMPNS

Melam: 29

Ragam: Dheera Shankarabharanam

Ava: SNPMGS

Thalam: Chathushra Ekam.

Pallavi

Gajamukhanai nee Anudhinamum nija

Bhakthiyudan Thudhi Seidhiduvai - Shree (Gaja ..... )

Anupallavi

Bhajanai Seidhe Pughazh Padiduvom

Abhajayam Thanaye Pokkiduvai - Shree (Gaja ..... )

Charanam

Arugam Pullaiyum Erukam Poovaiyum

Eduthu Maalaiyai Thoduthanivippom

Karumbum Kani Pala Padaithiduvom

English Translation

Pallavi

You, please pray to the elephant faced god,

With true devotion.

Anupallavi

By singing, we would sing his praise,

Please completely remove failure in me.

Charanam

We would make a garland of Arugam grass (Bermuda grass),

And flower of Erukku (milk weed) and wear it on him,

And we would offer him sugarcane and various fruits.

## 2. KALAI VAANI

Ragam: Suddha Dhanyasi

Aro: S G M P N S

Melam: 20

Thalam: Chatushra Ekam

Ava: S N P M G S

Pallavi  
Kalai Vaani un Kazhalinayai  
Maravadu naan Thudhithiruppen (Kalai ... ....)

Anupallavi  
Nilaiyaga En Nenjamthanil  
Niraindhe Nee Yenakkarul Purivai (Kalai ..... )

Charanam  
Pirai Madhianiyum Paraman Sodhari  
Biramanukkisaindha Eshwari  
Niraivudane Kalai Pala Payilum  
Muraidhanaye Naan Arindhida Seivai (Kalai ..... )

### English Translation

Pallavi  
Without forgetting the pair of feet,  
Of Goddess Saraswathi, I will pray to it.

Anupallavi  
Permanently filling my heart,  
You please shower your grace on me.

Charanam  
Oh Sister of Lord Shiva, who wears the moon,  
Who is the Goddess, who is the suitable wife of Brahma,  
Please make me know, the method,  
Of learning various arts.

## 3. KANNANAI NINAI

Aro: S G M P N S  
Melam: 8  
Ragam: Dhanyasi  
Ava: S N D P M G R S  
Thalam: Thishra Aadhi

Pallavi  
Kannanai Ninai Kannanai Thudhi  
Kannanai Thozhu Kannanai Adai (Kannan ... .... .... )

Anupallavi  
Vennai unda vaayal Mannadhanai Undu  
Annai Adhattum Podhu Akhilam Kaattum Vaayan (Kannan ... .... .... )

## Charanam

1. Aayar kula siruvan Anaivarum koodi  
Aana mattum Thollaithanai Ayaramal Alippaan (Kannan ... ... ...)

2. Mayakkuzhal Oodhi Mayangida Seidhu  
Mangaiyargaludane Maghizhndhu Nadam Seiyum (Kannan ... ..... )

## English Translation

### Pallavi

Think of Krishna, pray Krishna,  
Salute Krishna, attain Krishna.

### Anupallavi

Eating mud with the mouth which ate butter,  
He is the one who shows mother the universe when she chides her.

## Charanam

1. Joining with all the cowherd boys,  
He would give maximum trouble without getting tired.

2. By playing the enchanting flute and make us swoon,  
He would join the girls and joyously dance.

## 4. HARIHARA SUTHANAI

Ragam: Sudha Saveri

Aro: SR M P D S

Melam: 29

Thalam: Aadhi

Ava: S D P M R S

### Pallavi

Hariharasudhanai Anudhinamum  
Agha Maghizhndhe Naam Adi Panivom (Harihara ... ...)

### Anupallavi

Karimuga Ganapathi Sodharan  
Kavalaigalaiye Theerpavan (Harihara ... ...)

## Charanam

Padhinenpadi Meedhu Amarndhirundhe - Nam  
Paapangalaiye Pokkiduvaan

Nadhi Pambai Karaiyinil Thangiye Thammai  
Naaduvorkinnarul Seithiduvaan (Harihara ... .... )

### English Translation

#### Pallavi

We would daily dance and salute,  
The son of Hari and Hara with great joy.

#### Anupallavi

He is the brother of the elephant faced Ganapathi,  
Who completely gets us rid of all the worries.

#### Charanam

Sitting on the top of the eighteen steps,  
He would destroy all our sins,  
Living on the banks of the river Pamba,  
He would shower his grace on those who want him.

## 5. PULLI MAYIL

Aro: S R G P D S

Melam: 29

Ragam: Bilahari

Ava: S N D P M GR S

Thalam: Thishra Aadhi

#### Pallavi

Pulli Mayil Meedhamarndhu Thulli Thulli Vaa  
Valli Deivayanaiyuden Varamadhanai Thandhidave (Pulli ... ....)

#### Anupallavi

Thellu Thamizhaal Paadi Dhinamum Thudhi Seidhen  
Ullamaghizhindhenakkun Dharisaname Thandhiduvaai (Pulli ... ....)

#### Charanam

Kaamanai Eritha Mukkannan Maghan  
Kaarthagai Pengal Valartha Guhan  
Vaamanavadharam Seidha Naaranan Marugan  
Vaanavar Kurai Theerkha Vandha Kumaran (Pulli ... ....)

### English Translation

#### Pallavi

Sitting on the spotted peacock, come jumping and jumping,  
Along with Valli and Devayanai for granting me the boon.

Anupallavi

I daily prayed to him, singing in purest Tamil,  
And so becoming happy, show yourselves to me.

Charanam

The Son of the three eyed one who burnt the God of love,  
The Guha who was brought up by the Kartika maidens,  
The Nephew of Narayana who took incarnation as Vamana,  
The lad who came to solve the problems of devas.

## 6. MANDHAHASA VADHANA

Aro: S R G P D S

Melam: 28

Ragam: Mohanam

Ava: S D P G R S

Thalam: Mishrachapu

Pallavi

Mandhahasa Vadhana Hare Krishna (Mandha ... ... ..... )

Anupallavi

Nandha Nandha Aanandha

Anantha Yathu Nandha

Vindhya Govindha Aravindha Mukundha (Mandha ... ... ..... )

Charanam

Odi varuvaai udupi Krishna

Paadi varuvai Balakrishna

Naadi vandha Endhanullam

Kollai Konda Chinnikrishna (Mandha ... ... ..... )

English Translation

Pallavi

Oh Krishna with a smiling face.

Anupallavi

The joyful one who was the son of Nanda Gopa,

The endless one, the son of Yadhu clan,

The mysterious one, the Govinda, the lotus like one, the Mukunda.

Charanam

Come Running, Krishna of Udupi,

Come singing, oh Child Krishna,

Oh Chinni Krishna, who stole my heart,  
Who came in search of you.

## 7. MUTHU KUMARAIYANE

Aro: SRGM PNDNS

Melam: 22

Ragam: Hasseni

Ava: SNDP MGRS

Thalam: Kandachapu

Pallavi

Muthukumaraiyane Endhan

Chitham Maghizhndhida Vandharul Meiyane (Muthu ... .... )

Anupallavi

Pithan Magan Sivasakthikumaran

Bhaktar Sagaayan Pannirukaiyan (Muthu ... .... )

Charanam

Naadha Swaroopan Geetha Swaroopan

Vaadha Swaroopan Bhodha Swaroopan

Vedha Swaroopan Vidhya Swaroopan

Veera Swaroopan Dheera Swaroopan (Muthu ... .... )

English Translation

Pallavi

Oh gem like lad, please come,  
To make my mind full of joy, Oh truthful one.

Anupallavi

Son of the Mad God, Son of Shiva and Sakthi,  
One helps his devotees, one with twelve hands.

Charanam

Form of musical sound, form of music,  
Form of argument, form of understanding of God,  
Form of Vedas, form of Knowledge,  
Form of valour, form of courage.

## 8. KALIYUGA VARADHAN

Aro: SRMPDS

Melam: 28

Ragam: Yadukula Kambodhi

Ava: S N D P M G R S  
Thalam: Chathushra Ekam

Kaliyuga Varadhan Gadhadaran Kaarunya Seelan Gadhadaran  
Sakalarum Potrum Gadhadaran Saradai Maghizhum Gadhadaran  
Aanandha Rupan Gadhadaran Vivekanandanai Thandha Gadhadaran  
Dasakara Kalidasan Gadhadaran Daasargalukkarulum Gadhadaran  
Nara Deva Devan Gadhadaran Guru Deva Devan Gadhadaran  
Bavadharini Priya Gadhadaran Paramahamsanaam Gadhadaran  
Sri Ramakrishna Jaya Ramakrishna Jaya Jaya Jaya Sri Ramakrishna  
Sri Ramakrishna jaya Ramakrishna Jaya Jaya Jaya Sri Ramakrishna

### English Translation

The Gadadhara who blesses during kali age, the Gadadhara who was merciful,  
The Gadadhara who was praised by all, Gadadhara who made mother Sarada happy,  
The Gadadhara who was the form of joy, the Gadadhara who gave Vivekananda,  
The Gadadhara who was the servant of ten handed Kali, the Gadadhara who blesses his assistants,  
The Gadadhara who was the god of Naradeva, the Gadadhara who was god like Guru,  
The Gadadhara who was liked by Bhavadarini, the Gadadhara who became Paramahamsa,  
Hail Sri Ramakrishna, Hail, hail Sri Ramakrishna, Hail Sri Ramakrishna,  
Hail Sri Ramakrishna, Hail, hail Sri Ramakrishna, Hail Sri Ramakrishna.

### 9. VADA PAZHANI

Aro: S R G M D N S  
Melam: 22  
Ragam: Bhagheshri  
Ava: S N D P D N D M G R S  
Thalam: Kanta Ekam

Pallavi  
Vadapazhani Thaniluraiyum Thiru Maruga Vaa  
Varamarulum Tharunamidhe Saravanabhava (Vadapazhan ... ...)

Anupallavi  
Nadanamidum Easan Sivakami Magane Vaa  
Nangai Valli Deivanai Manamaghizhum Velava (Vadapazhan ... ...)

**Charanam**  
Thadampurandu Veezhgaiyinil Thavi anaithidavaa  
Dharaniyil Unaiyandri Yaarumillai Thunaivaa  
Sudaroli Meignyana Arivusudare Vaa  
Sooranai Samharitha Subrahmanya Deva (Vadapazhan ... ...)

### English Translation

**Pallavi**  
Oh Divine nephew, who is in Vada Pazhani, please come,  
Oh Sarvanabhava, this is the time to grant me boons.

**Anupallavi**  
Oh son of Sivakami and the God, who dances, please come,  
Oh God with Vel, who makes the mind of Valli and Devayanai happy.

**Charanam**  
Oh God who hugged me when I fell missing a step,  
Oh helper, in this world, there is no one like you,  
Please come the flame of knowledge who is the fame of real knowledge,  
Who is the God Subrahmanya who killed Soorapadma.

## 10. KAMSANAI

Ragam: Punnagavarali

Aro: N S R G M P D N

Melam: 8

Thalam: Kanta Chapu

Ava: N D P M G R S N S

Kamsanai Kondradhu Andhakkaiye  
Kuzhaledhuthu Udhiyadhu Andhakkaiye  
Raavanai Kondradhu Andhakkaiye  
Rajan Villai Murithadhu Andhakkaiye  
Sooranai Kondradhum Andhakkaiye  
Sundara Vel Thaangiyadhum Andhakkaiye  
Yerithazhal Thangiyadhum Andhakkaiye  
Yaenginorukku Valaiyitta Kaiye  
Maghishanai Kondradhum Andhakkaiye  
Maa dhevarkku Annamitta Kaiye  
Endhakkai Aanalum Nambikkai Vaithu  
Eppodhum Thappamal Thudhi Seithiduvom ... ...

### English Translation

That is the hand that killed Kamsa,  
That is the hand that took the flute and played,  
That is the hand that killed Ravana,  
That is the hand that broke the bow of the King,  
That is the hand that killed Soora,  
That is the hand that held the pretty Vel,  
That is the hand that held burning embers,  
That hand that put bangles for those who were sad,  
That is the hand that killed Mahisha,  
That is the hand that gave food to the great god,  
We would believe in that hand, whichever it is,  
And without missing always pray addressing it.

## 11. O RAMA SRI RAMA

Aro: S R G P D S

Melam: 15

Ragam: Bowli

Ava: S N D P G R S

Thalam: Kanta Chapu

Pallavi

O Rama Sri Rama Raghurama

Oaraiyiram Naamam Konda Sri Parandhama ( O Rama ..... )

Anupallavi

Theeradha Vinai Theerkkum Divya Thaaraka Naamam

Dheenrkku Arul Puriyum Kodhana Rama (O Rama ..... )

Charanam

Thandhai Soll Kaathidave Thambiyum Thaaramum

Thannudan Thodara Vanam Sendra Rama

Nondha Bharathanukkandru Sonna Soll Thavaaradhu

Elangaiyai Vendrudane Vandhu Arasai Yetra (O Rama ..... )

English Translation

Pallavi

Oh Rama, Oh Sri Rama, Oh Raghu Rama,

Oh God who has one thousand names.

Anupallavi

The divine Tharaka name which destroys the Karma that cannot be destroyed,

Oh Rama with Kodanda bow who helps those who are downtrodden.

### Charanam

For obeying the words of the father, with brother and wife,  
Following you, you went to the forest Oh Rama,  
For keeping up your promise to Bharatha,  
After winning over Lanka, you came and accepted the Kingdom.

## 12. KANCHA LOCHANI ADHI

Melam: 65

Ragam: Mechakalyani

Thalam: Thishra Aadhi

### Pallavi

Kancha Lochani Adhi Manjubhashini  
Kaanchimaanagar Thannil Vaazhum Sri Kamakshi (Kancha .... .... )

### Anupallavi

Thanjamendru Nambhi Vandhen Sanchalam Theerthu Arulvaye  
Senjadaidharan Ekampan Konjidum Anjugame (Kancha .... .... )

### Charanam

Minjidum Arakkar Maala Kunjaranai Petreduthu  
Anji nadungum Devarkku Abhayam Thandhaye  
Nenjam Urugi Unnai Kenji Azhaikkinren  
Panjamum Vanjamum Yendhan Pakkam Varamalarul (Kancha .... .... )

### English Translation

### Pallavi

Oh golden eyed one who used to talk sweetly,  
Oh Kamakshi who lives in the city of Kanchi

### Anupallavi

I came to surrender to you, please end my vacillation,  
Oh pretty one to whom the red tufted God says dear things.

### Charanam

By giving birth to Ganesa so that the Rakshasa would flee,  
You gave protection to devas who were greatly shivering,  
With a melted mind I am begging and calling you,  
Please give me a boon so that scarcity and enmity will not come near me.

## 13. THIRUMAYILATHU URAIYUM

Aro: S R G M P D S

Melam: 28

Ragam: Kamboji  
Ava: S N D P M G R S  
Thalam: Kanta Chapu

Pallavi  
Thirumayilathu uraiyum Thirumal Marugan  
Thiruvaai Thanaive Dhinamum Thudhithiduvai (Thiru ... ... .... )

Anupallavi  
Thiru Neelakandan Netrikannil Udhithu  
Devaraikathidave Thaarakanai Vendra (Thiru ... ... .... )

Charanam  
Vandhu Vananguvorkku Vaari Vaari allikka  
Valli Deivanaiyudan Kaatchi alikkindrai  
Kandhaa Endre Solli Kadari Varum Bhaktharukku  
Indhaa Endru Solli Igaparasugam Tharave (Thiru ... ... .... )

### English Translation

Pallavi  
Please pray daily the divine mouth,  
Of the nephew of Vishnu who lives in divine Mayilai.

Anupallavi  
Who was born in the divine eyes of Lord Shiva,  
And for protecting devas he won over Tharakasura.

Charanam  
Along with Valli and Devayanai you can be seen,  
To give fabulously to all those who salute you,  
And to the devotees who call loudly and come,  
To give pleasure in this world and next saying "Take".

## 14. THIRUTHANI MURUGA

Aro: M P D N S R G M  
Melam: 10  
Ragam: Sindhu Bhairavi  
Ava: G R S N D P G M  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Thiruthani Muruga Kanindharul Purivaai  
Thirukkarathaal Endhan Theevinai Pokkava (Thiru ... ... .... ....)

Anupallavi  
Karuthil vandhamaruvaai Karthikeya Shanmuga  
Karunakara Muruga Kadugi nee Oadivaa (Thiru ... ... ... ....)

Charanam  
Vaa Vaa Muruga Endru Varundhi Azhaithen  
Kaava Kandha Vaa Endru Kanindhu Uriinen  
Nee Vaa Guha Endru Solli Nithamum Kathiundhen  
Needhi Allave Shanmuga Nerinil Varuvaaye (Thiru ... ... ..... )

### English Translation

Pallavi  
Oh Muruga of Thiruthani, take mercy on me and shower your grace,  
Please come to remove my bad fate by your divine hand.

Anupallavi  
Oh Karthikeya, Oh Shanmuga, come and sit in my mind,  
Oh merciful Muruga, come running with speed.

Charanam  
I called you with sorrow saying please come, please come,  
I melted in my mind and called, Oh Kanda, come to protect me,  
Is it not just, Oh Shanmuga, will you come personally.

## 15. MULLAI VAAYIL VAISHNAVI

Aro: S R G M D N S  
Melam: 22  
Ragam: Kanada  
Ava: S N P M G M R S  
Thalam: Thishra Aadhi

Pallavi  
Mullai Vaayil Vaishnavi Unnai Panindhen - En  
Thollaigalai Theertharulvai Dhukkanaasini - Amba (Mullai ... ... ....)

Anupallavi  
Yellai Illadhun karunai Vellam Thaniyile  
Kallam Ellam Karaindhidave Karunai Seighuvai - Amba (Mullai ... ... .... )

Charanam  
Allimalar Thannaiyotha Azhaghu Mughathile  
Mullainagai Malarkkanden Mandhahaasini  
Kallum Karaiya Kasindhurighi Kadharum Endhanai  
Kan thirandhu Kaatharulvaai Kanchalochani Amma (Mullai ... ... .... )

## English Translation

Pallavi

I surrendered to you, Oh Vaishnavi of Mullaivayil,  
Oh destroyer of sorrow, remove all my problems.

Anupallavi

In the boundless waters of your mercy,  
Please show me mercy so that all my deceits get melted in that, Oh mother.

Charanam

I the pretty face which resembled the lily flower,  
Oh Goddess with a slow smile, I saw a jasmine flower open,  
Please see me who is crying so much that even stones melt.  
With your open eyes and protect me, Oh mother with a lotus face.

## 16. KANINDARUL PURINDHIDA

Aro: S M P D N S

Melam: 28

Ragam: Kundala Varaali

Ava: S N D P M S

Thalam: Thishra Aadhi

Pallavi

Kanindharul Purindhida Manam Illaiya  
Kadhirkaama Kandhan Yen Durai Illaiya - Ullam (Kanindhu ... ... .... )

Anupallavi

Panithasadayan Sivan Paarvaiyinaal Vandha  
Pannirukkannan Parvathi Balan - Ullam (Kanindhu ... ... .... )

Charanam

Theriyaamal Naan Seidha Pizhaiyennavo?  
Dhinamum Avanai Niraindhurugum Adimai Allavo  
Puriyaamal Azhughindren Puzhupola Thudikkindren  
Porumaiyaai Ini Sodhikkaamal Ponmayilnil Yeri Vandhu (Kanindhu ... ... .... )

## English Translation

Pallavi

Don't have mind to take pity on me and help me,  
Is not the Skanda of Kasthiugama my lord.

Anupallavi

The twelve eyed one, the son of Parvathi,  
Who came to this world due to the snow tufted Siva and Parvathi.

Charanam

What was the wrong committed by me without knowing?  
Am I not the slave who melts thinking about him daily,  
I am crying without knowing and struggling like a worm,  
It is sufficient lord, do not test me further and come riding on your golden  
peacock.

## 17. AADHI PARASHAKTHI

Aro: S G M D N S

Melam: 15

Ragam: Vasantha

Ava: S N D M G R S

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aadhi Parasakthi Akhilanda Naayaki  
Aathma Swaroopi Arulvaaye (Aadhi ... ... ... ...)

Anupallavi

Saadhi Samayam ennum Bedham Edhum Indri  
Santhathamum Unnai Vandhu Thudipporkku (Aadhi ... ... ... ...)

Charanam

Vendum Varangalai Virumbhialippaai  
Vedhanai Thannai Veroodu Kalaivaai  
Meendum Piravaadha Mukthidhanai Alippaal  
Mohana Maaya Rupa Sundari

English Translation

Pallavi

Oh divine primeval power, the ruler of the universe,  
Oh Goddess who has the form of a soul, please be kind to me.

Anupallavi

Without having any difference like the religion and caste,  
To all those who come and pray to you always.

Charanam

Please give the needed boons with great desire,  
Uproot all the pains along with roots,

Give me the salvation which will avoid future births,  
Oh pretty one who has bewitching beauty and is illusory.

## 18. SHANMUGHANAI

Aro: S R M P N S

Melam: 28

Ragam: Kedara Goulam

Ava: S N D P M G R S

Thalam: Aadhi

Pallavi

Shanmughanai Sivasakthikumaranai

Santhathamum Thudhi Seidhiduvaai (Shanmuganai ..... )

Anupallavi

Vanna maa mayilil Vaiyam Muzhudhum

Varamalithidave Valam Varum Velan (Shanmuganai ..... )

Charanam

Pannina Paapam Palakodi Aanaalum

Kanninaal Paarthe Karaithiduvane

Mannil Mattror Deivam Kaana Mudiyadhu

Yenniyavan Paadham Nannidave - Nee (Shanmuganai ..... )

English Translation

Pallavi

Please always pray,

The six faced one, the son of Shiva and Shakthi.

Anupallavi

The Vela who goes round the world on a,

Sky high peacock to give boons.

Charanam

Though the sins that we have done is many billions,

He would just see them by his eye and melt all of them,

In this earth you cannot see any other god like him,

Let him take me to his feet.

## 19. NANGANALLUR SARVAMANGALA

Melam: 15

Ragam: Folktune

Thalam: Thishra Ekam

Pallavi

Nanganallur sarvamangala raja rajeswari - (Nanganallur.... )  
Nambi vandhen katharulvaai nalina sundhari

Anupallavi

Pangana thiruppadha malar patrinenamma - en  
Paasangalai poakkiduvaai pandha mosani (Nanganallur.... )

Charanam

Soorargalai samharitha thripura sundari  
Sundarar maghizhum sivakama sundari  
Paar pugazhum undhan pugazh paadi panindhen  
Paalitharul seidhiduvaai paramakalyani (Nanganallur.... )

English Translation

Pallavi

Oh all that is auspicious of Nanganallur, Oh queen of queens,  
Oh greatly pretty one, I came with faith in you, please protect me.

Anupallavi

Oh Mother I caught hold of your divine feet which are pretty,  
Please destroy my attachments, Oh Goddess who frees people from ties.

Charanam

Oh Tripura Sundari who killed valorous people.  
Oh Shivakama Sundari who made Sage Sundara happy,  
We saluted you after singing your praise, praised by all the worlds.  
Oh Divine Kalyani, please protect and help me.

## 20. ANBUDAN PAESI

Aro: S R G M D N S

Melam: 65

Ragam: Saranga

Ava: S N D P M R G M R S

Thalam: Aadhi

Pallavi

Anbudan Paesi Anaivaraiyum  
Aanandham Adaiya Seidhiduvai (Anbudan .... .... .... ....)

Anupallavi

Inbhamo Thunbhamo Yedhuvarinum Nee  
Eppodhum Undhan Nilaimaaradhu (Anbudan .... .... .... ....)

Charanam  
Saadhi Padhavi Selvam Paarthumattum  
Tharamaaga Pesinal Podhadhu  
Vaadhidum Podhum Veen Vaarthai Paesaamal  
Yavarum Unara Nayamudan Naalum (Anbudan . . . . .)

### English Translation

Pallavi  
She would talk with love and make all,  
To reach the state of Happiness.

Anupallavi  
Whether sorrow or happiness comes to you,  
You should not change your state.

Charanam  
It is not sufficient if you talk well,  
Only seeing their caste, position and wealth,  
Even when you are arguing do not unnecessary words,  
But you should talk with politeness so that others understand.

## 21. MANGALA VARADHAYINI

Aro: S R M P D S  
Melam: 15  
Ragam: Malahari  
Ava: S D P M G R S  
Thalam: Rupakam

Pallavi  
Mangala Varadhaayini Mahalakshmi  
Mandha Haasavadhani Madhava Manohari (Mangala . . . . .)

Anupallavi  
Shanka Chakra Dharini Shankata Bhayahaarini  
Santhatham Arul Seiyum Santhana Sowbhaghya Lakshmi (Mangala . . . . .)

Charanam  
Paarkadalil Udhitha Parandhaman Maarbhil Uraindhu Arul  
Paarvaiyinaal Moovulagam Paalikkum Pankajaasani  
Kaarsilambu Kalakalaena Kai Valai Kulungida  
Kanta Maalai Oli Minna Vara Vendum Varalakshmi (Mangala . . . . .)

### English Translation

Pallavi

Oh Mahalakshmi, the giver of auspicious boons,  
Oh Goddess with a face with sweet smile, Oh pretty one of Lord Vishnu.

Anupallavi

Oh Goddess who holds, the conch and a wheel,  
Oh destroyer of Sorrow and fear,  
Oh Lakshmi giving Children and wealth who always helps me.

Charanam

You who are staying on the chest of Lord Vishnu who rose from the ocean of milk,  
Oh Goddess who sits on a lotus and rules the three worlds by a mere look,  
With anklets making jingling sound and with shaking bangles,  
Oh Varalakshmi you should come making the Kantha Mountain shine.

## 22. KANNANAI DHINAM

Aro: S G M D N S

Melam: 8

Ragam: Hindolam

Ava: S N D M G S

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kannanai Dhinam Panimaname - Neela  
Vannan Pughazhai Paaduvom - Dhiname (Kannanai ... .... )

Anupallavi

Vinnavar Potrum Venunaadhanai  
Mannavar Yettrum Maayanai Thooyanai (Kannanai ... .... )

Charanam

Paandavarkkudhava Thudhu Sendravan  
Paanchalikkirangi Selai Thandhavan  
Kandeepanukku Therai Seluthiye  
Yaarum Payanura Geethaiyai Uraitha (Kannanai ... .... )

English Translation

Pallavi

Oh Mind daily salute Krishna, we will,  
Daily sing the fame of the blue coloured one.

Anupallavi

Daily salute, the musician of the flute, praised by Devas,  
The divine illusionist prayed by Kings, the pure one.

Charanam

He who went as an emissary to help Pandavas,  
He who gave Saris to Panchali taking pity on her,  
He who told Geetha for the god of all,  
Who drove the chariot for Arjuna.

## 23. UNNARUM DHAYAI

Aro: S G M P N S

Melam: 29

Ragam: Byag

Ava: S N P D N D P M G R S

Thalam: Aadhi

Pallavi

Unnarum Dhayai Illaiya - Endhanukku  
Utrathunai Yaaraiya - Murugaiya (Unnarum ... ... .... )

Anupallavi

Pannedu Naalai Un Paadhame Gadhiyendru  
Pannindhadhallal Ondrum Arindhilane - Swami (Unnarum ... ... .... )

Charanam

Yennenna Seidhenendru Enni Malaithanayo  
Yezhai Siriyaen Endru Yeikka Ninaithanayo  
Pannum Vagai Ariyaamal Padhari Unnidam Vandhen  
Pandri malai Naadhane Pani Mozhi Pughlays (Unnarum ... ... .... )

English Translation

Pallavi

Do I not have your divine mercy,  
Who is my close companion, Oh Muruga.

Anupallavi

Since for a long time, I thought that your feet are my support,  
And saluted them, I do not know anything, Oh God.

Charanam

Were you surprised thinking what all I did,  
Did you want to deceive me thinking I am poor and not important,

Without knowing what to do, I came with nervousness to you,  
Oh Lord of Pandri Malai, would you not tell soothing words to me.

## 24. ULLAMDHANAI

Aro: S R M P N S

Melam: 20

Ragam: Mugari

Ava: S N D P MG R S

Thalam: Thishra Aadhi

Pallavi

Ullam Thanai Kollai Konda Thellamudhe Vaa Vaa

Uutra thunai Yaarumillai Indha Ulagathil (Ullam ... ... .... )

Anupallavi

Alli Anaithidave Aasai Mikka Konden

Thulli Thulli Oadiye Yengo Maraindhaye (Ullam ... ... .... )

Charanam

Vael Muruga Undhanidam Vaendum Varam Yedhumillai

Paal Vadiyum Undhan Mugham Paarthidave Aasai Kondaen

Maal Maruga Nee Yendhan Madi Meedamarndhida

Mayil Meedhu Yaeriye Viraivaaga Varuvaaye (Ullam ... ... .... )

English Translation

Pallavi

Come, come, the clear nectar that robbed my heart,

I do not have any close help in this world.

Anupallavi

I had a great desire to hug you,

But you jumped and jumped and disappeared some where.

Charanam

Oh Muruga with a Vel, you do not have any boon that I want,

And I developed a desire to see your milky face,

Oh Nephew of Vishnu, please come speedily on a peacock,

To sit on my lap.

## 25. SHANMUGANAI

Melam: 56

Ragam: Shanmugapriya

Thalam: Chatushra Ekam

Pallavi  
Shanmughanai Dhinam Panindhiduvaai  
Sankatam Thannai Neekkiduvaan (Shan ... ... .... )

Anupallavi  
Vinnavar Thuyaram Theerthidava - Sivan  
Kanninindrum Vandha Kanmaniyaana (Shan ... ... .... )

Charanam  
Saravana Poigayil Aaru Kuzhavikalai  
Paartha Kaarthigai Pengal Valarthidavum  
Parameswariyum Paarthu Vagai Kondu  
Parivudan Avarkalai Anaithu Ondraana (Shan ... ... .... )

### English Translation

Pallavi  
You please daily bow before the six faced one,  
He would completely wipe away your sorrow.

Anupallavi  
To eradicate the sorrow of the devas, you,  
Darling came from the eyes of Lord Shiva.

Charanam  
You were born as six babies in the Saravana Poigai,  
And you were taken care of by the six Karthika ladies who saw you,  
And Goddess Parvathi seeing them was overjoyed,  
And With great tenderness hugged them together and made them one.

## 26. KUNJARI VALLI

Aro: S R M P N S  
Melam: 22  
Ragam: Kaapi  
Ava: S N DN PMGMDPGRS  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Kunjari Valli Manavaala- Yen  
Kurai Theertharulvaai - Kumuraiyya (Kunjari ... ... .... )

Anupallavi  
Anjugame Undhan Kanchamalar Paadam  
Thanjamendru Nambiye Kenjugirenayya (Kunjari ... ... .... )

**Charanam**  
Panjaana yen Idhayam Padum Paadariyayo  
Nenjamirangayo Ninaivu Marandhaayo  
Vanjanai Purindhayo Venjinam Adaindhaayo  
Anjali Seidhorai Anjavidal Azhagho (Kunjari ... ... .... )

**English Translation**

**Pallavi**  
Oh Husband of the pretty Valli, Oh Lord Kumara,  
Please fulfill all my wants.

**Anupallavi**  
Oh Handsome one, thinking that your lotus like feet,  
Are my only protection - I am begging you.

**Charanam**  
Don't you sing the song of my heart, which is like cotton,  
Have you forgotten, wont your heart become kind,  
Have you deceived, have you become greatly angry,  
Is it proper for you not allow people, who salute you to come near you?

## **27. KARUNAI SEIYYA**

Aro: S G R M P N S

Melam: 27

Ragam: Nalina Kaanthi

Ava: S N P M G R S

Thalam: Thishra Ekam

**Pallavi**  
Karunai Seiyya Tharunam Mendru Nambivandhen  
Kadhir Kaama Kandan Kadaikann Paartharulvaai (Karunai ... ... .... )

**Anupallavi**  
Oru Tharam Sarvana Bhava Endra Sonnal  
Ullam Maghizhndhe Udanoodi Varuvaaye (Karunai ... ... .... )

**Charanam**  
Arunagiri undan Thirupughazh Paadida  
Adiyeduthu Thandu Aatkkollavillaya?  
Karutherindha Naal Mudal Unpughazh Paadi  
Kasindhurughum Endhan Kadaithaetridave

**English Translation**

Pallavi

I came thinking it is proper time to you to show mercy,  
Oh Muruga of Kadirkamam, please see me with the corner of your eye.

Anupallavi

If we tell once "Sarvana Bhava",  
You would become pleased and come running.

Charanam

For Saint Arunagiri Natha to sing Thirupugazh,  
Did you not suggest the first line and made him your own?  
Please liberate me who has been singing your fame,  
From the time I start knowing things and melt.

## 28. KARUNAI POZHINDHIDUVAI

Melam: 15

Ragam: Folk Tune

Thalam: Kanta Ekam

Pallavi

Karunai Pozhindhiduvaai Kowmaariamma  
Saranangalil Veezndhen Santhathamum Naanee (Karunai . . . . . )

Anupallavi

Urughiye Undhan Thirunaamam Sonnen  
Uyar Bala Muruganukku Ugarndha Thaayare (Karunai . . . . . )

Charanam

Eppozhudhum Unnaiye Ninaindhirukkum Ennai  
Eppozhudhu Kaatharulla Enniirrukkindraai  
Muppuruameritha Sivashakthi Swaroopi  
Mukthidhanai Allikkum Bhaktararusooli (Karunai . . . . . )

English Translation

Pallavi

Oh mother Kaumari, please shower your mercy,  
I fell always at your feet.

Anupallavi

I melted and chanted your divine name,  
Oh suitable mother to the great Muruga.

## Charanam

When have you decided to support me,  
Who always thinks about you,  
Oh Goddess with form of Shiva and Shakthi who has burnt Tripura,  
Oh Goddess with a trident who grants salvation to devotees.

## 29. MUKTHI THANAI

Aro: S R M P D N S

Melam: 20

Ragam: Jhonpuri

Ava: S N D P M G R S

Thalam: Kanta Ekam

### Pallavi

Mukthi dhanai Petridave Sakthisivan Maindhanai  
Nithamum Ninaindhiduvai Maname - Para (Mukthi ... ... .... )

### Anupallavi

Sikkalthanai Theerthidum Singaara Velanai  
Bhakthiyudan Paadi Kondaadiduvaai (Mukthi ... ... .... )

### Charanam

Paalkaavadi Kondu Padiyaeri Sendru  
Pazhani Muruganai Panindhiduvaaai  
Vel Muruga Endru Kooviyazhaithaal  
Vendum Varangalai Viraindhe Vandharulvaan (Mukthi ... ... .... )

## English Translation

### Pallavi

Oh mind daily think of the son of Shiva and Shakthi,  
To get salvation.

### Anupallavi

With devotion sing and praise,  
The Singara Vela who removes our problems.

### Charanam

Taking the milk Kavadi and climb steps,  
And go and Salute the Muruga of Pazhani.,  
If you loudly call "Hey Muruga with a Vel",  
He would come speedily and grant you the boons that you want.

## **30. POI SOLA KOODADHU**

Aro: S R M P D S  
Melam: 29  
Ragam: Aarabhi  
Ava: S N D P M G R S  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Poi Solla Koodadhu - Oru Podhum (Poi ... .... .... .... )

Anupallavi  
Poi Sonna Vaaikku Bhojanam Kidaikkadhu  
Endru Annore Vaarthai Nangu Arindha - Nee (Poi ... .... .... .... )

Charanam  
Kolai Seibhavarkkum Kollai Adippavarkkum  
Palapaavam Puribhavarkkum Payan Padum Poi Thannai  
Nilai Thavari Neeyuraithal Nimmadhi Kedume  
Aduthaduthu Poi Sollum Avasiyam Varume

English Translation

Pallavi  
You should never tell a lie.

Anupallavi  
You who know well the ancient words,  
The mouth that tells a lie would not get food.

Charanam  
To those who murder and to those who steal,  
To those who do various sins, lie is very useful,  
And if you loose your balance and tell it, you will loose your peace,  
And there would come a need to tell one lie after another.

## **31. PAZHANI MALAYIL**

Melam: 57  
Ragam: Simhendra Madhyamam  
Thalam: Thishra Ekam

Pallavi  
Pazhani Malayil Uraindhidum Paramaguruuve  
Paapor tham Paapamdhanai Theerkum Uruve (Pazhani ... .... .... )

Anupallavi  
Azhaghana Mayilthannil Akhilamum Sutriyapin  
Annanukke Vetri Endre Arindhadhum (Pazhani ... ... .... )

Charanam  
Ammaiyum Appanum Aanamattum Kori  
Anaivarum Gnyaana Pazham Nee Ennakkuru  
Immiyum Manam Ilangaamale  
Immainaadi Vandhor Thavhathai Dhinam pooku (Pazhani ... ... .... )

### English Translation

Pallavi  
Oh Divine Guru who sat in the Pazhani Mountain,  
Oh Divine form who destroys sins of those who see you.

Anupallavi  
After going round the whole world on the pretty peacock,  
When you came to know that the victory is for elder brother.

Charanam  
Though mother and father requested you to the best of ability,  
And though people told that you are the fruit of wisdom for them,  
Without even little change in the mind,  
Blessing those who came there requesting for salvation.

## 32. KAATTIL PARITHA VITHA

Aro: S R M P N S  
Melam: 22  
Ragam: Madhyamavathi  
Ava: S N P M R S  
Thalam: Kanta Ekam

Pallavi  
Kaattil Parithavitha Pandrikuttigalin  
Pasi Theera Paal Pozhindha Paramanai Thudhi (Kaattil ... ... .... )

Anupallavi  
Kaati Kodutha Kayavanaiyum  
Kaathitta Karthanai Dhinamum Jabhi (Kaattil ... ... .... )

Charanam  
Kallaal Erindhavanai Kaiyal Anaidhitta  
Allaha Vaiye Dhinamum Thozhu

Ellamadhamum Ondrenbhadi Arindhu  
Endrum Otrumaiyaai Irundhiduvaai (Kaattil ... ... ..... )

### English Translation

#### Pallavi

Pray that God who made a rain of milk,  
To satiate the hunger of piglets suffering in the forest.

#### Anupallavi

Daily chant the name of that Jesus,  
Who protected even the rogue who showed him.

#### Charanam

Daily salute Allah who hugged with hand,  
The one who threw stones at him,  
And knowing all religions are the same,  
Please remain united always.

## 33. KADHIR KAAMA KANDAN

Aro: N S G M P N S

Melam: 59

Ragam: Madhuvanthi

Ava: S N D P M G R S

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Kadhirkaama Kandan Karunai Pozhindhen  
Kalitheerthaarulam Kai Kanda Deivam (Kadhir ... ... ..... )

#### Anupallavi

Thudhipor Pannikku Thunaiyam - Iyyan  
Pannirukaiyan Bhaktharkku Meiyen (Kadhir ... ... ..... )

#### Charanam

Gangaiyai Mudiyil Tharithon Magan  
Mangaiyai Maarbhil Vaithon Marugan  
Nangai Vallikku Esaindha Guhan  
Sengaiyil Velai Udaive Murugan - Udiayon (Kadhir ... ... ..... )

### English Translation

#### Pallavi

The Skanda of Kadirkamam is the god whom I am able to see,  
Who showering mercy solves all my problems.

Anupallavi

He is the one who is the one who assists those who pray to him,  
Who has twelve hands and who is truthful to his devotees.

Charanam

He is the son of the God who kept Ganges on his head,  
He is the nephew of the God who kept his lady on his chest,  
He is the Guha who was partial to the lady Valli,  
And he is the Muruga having Vel on his red hands.

### 34. RAMA DHOOCHA

Aro: S M G M P D N S

Melam: 28

Ragam: Kamas

Ava: S N D P M G R S

Thalam: Thishra Aadhi

Pallavi

Rama Dhootha Aanjaneya Ramaneeya (Rama ... ... ...)

Anupallavi

Bheema Sodhara Vaayu Kumara

Bhoomi Magalai Thedi Thedi Bhuvanamengum Sutri Thirindha (Rama ... ..... )

Charanam

Sanchalam Thanai Theerthida

Sanjeevi Konandha Vaa

Thanjamendru Vandavarkku

Anjel Endru Arul Seiyim (Rama ... .... )

English Translation

Pallavi

Oh handsome Anjanya, who was the emissary of Rama.

Anupallavi

Brother of Bheema, son of Vayu,

The one who searched all over the world for the daughter of earth.

Charanam

He who brought Sanjeevi,

For removing all worries,

And one who tells "Do not fear" and showers his grace

To those who come surrendering to him.

## **35. NEE YALLAAL**

Aro: S R M P N S

Melam: 2

Ragam: Revati

Ava: S N P M R S

Thalam: Thisra Aadhi

Pallavi

Nee Yallaal Ennakaar Thunai Kanna

Neela Megha Shyamala Vanna (Nee ... ....)

Anupallavi

Maaya Kuzhal Oodhi Mayangacheida Kanna

Maanilam Potrum Madhava Yadhava (Nee ... ....)

Charanam

Jagathinai Rakshikkum Jagan Narayana

Jalangal Saiyum Jagan Mohana

Gaganamum Potrum Kamsa Mardhana

Kaaleeya Mardhana Kaanteepan Maithuna

English Translation

Pallavi

Except you who is support to me,

Oh God with the black colour of the blue cloud.

Anupallavi

Ok Krishna, who played the enchanting flute and made me swoon,

Oh Madhava appreciated by the entire world, Oh Yadava.

Charanam

Oh Jagat Narayana who protects the entire world,

Oh Jagan Mohana, who does magical mischief,

Oh killer of Kamsa who is being appreciated by the universe,

Oh killer of Kaliya, oh brother in law of Arjuna.

## **36. EPPANI SEIDHALUM**

Aro: S R M P N S

Melam: 29

Ragam: Atana

Ava: S N D P M G R S

Thalam: Aadhi

Pallavi  
Eppani Seidhalum Adhanai  
Ishtapadi Mattum Seiyadhe (Eppani ... ... ..... )

Anupallavi  
Appani Sirappurave - or  
Thittam Vagathe Seidhiduvaai (Eppani ... ... ..... )

Charanam  
Kashtamaanaalume - Adhanai  
Satta Padiye Seidhiduvaai  
Nashtam Varaadhirukka - Adhanai  
Nalamudan Seeraai Viraivil Seivaai (Eppani ... ... ..... )

### English Translation

Pallavi  
Whatever work you do, do not,  
Do it as per your likes and wishes only

Anupallavi  
For getting the work being done well,  
Plan it properly and do it

Charanam  
Even if it is difficult to do,  
Do is as per law,  
For avoiding any losses,  
Do is with good intentions, properly and speedily.

## 37. PATHAVADHARAM

Aro: S G R G M P D P S  
Melam: 20  
Ragam: Anandha Bairavi  
Ava: S N D P M G R S  
Thalam: Chathushra Ekam

Pallavi  
Pathavadharam Seidha Parandhaama Undhan  
Bhakthanai Sodhithidalaama (Patha ... ... .....)

Anupallavi  
Sidhi Pala Petru Serukku Mighavutru  
Seerina Arakkrai Verudan Kalaikka (Patha ... ... ..... )

**Charanam**

Sindhai Maghizhndhunnai Vandhu Parindhen  
Vindhai Pala Purindhu Nondhida Seiyadhe  
Mundhai Vinai Payan Endre Thuyaril  
Moozhghida Seiyammal Mukthiallippaai (Patha ..... )

**English Translation**

**Pallavi**

Oh divine lord who took ten incarnations,  
Should you test your devotee

**Anupallavi**

To kill completely those shouting Asuras, who have,  
Got many occult powers and became proud,

**Charanam**

With mind filled with joy, I saluted you,  
Do not trouble me by doing many tricks,  
And do not make me drown in sorrow,  
Thinking that it is effect of past karma and give me salvation

## **38. RAMAKRISHNAN**

Melam: 15

Ragam: Folk Tune

Thalam: Thishra Ekam

**Pallavi**

Ramakrishnan Thaal Pannindhu Naalum Kooduvom (Rama ..... )

**Anupallavi**

Soma Kaladaran Maghizh Sundari Upaasane  
Athi Ghora Mahaveera Bhadrakalidasan (Rama ..... )

**Charanam**

Bhavatharini Priya Ramakrishna Parama Hamsan  
Bhaktharkarul Seiyum Parama Dhayalan  
Avani Uyya Avadharitha Avadhara Purushan  
Aananda Paramaananda Sachithananda Rupan (Rama ..... )

**English Translation**

**Pallavi**

We would salute the feet of Ramakrishna and join together.

Anupallavi

The one who is devoted to the pretty one of him who carries a crescent,  
The slave of very terrible looking, greatly valorous Kali.

Charanam

Ramakrishna, who was liked by Goddess Bhavadarini,  
The very generous one, who blessed the devotees.  
The man of incarnation, who was born to improve the world,  
The one, who has the form of joy, great joy and divine joy.

## 39. AANANDHAN

Melam: 15

Ragam: Folk Tune

Thalam: Chathusra Ekam

Pallavi

Aanandhan Paramaanandan Sachi  
Dhanandhan Vivekaanandan (Aanandhan ... ... .... )

Gnyaanangalil Vegu Sheelan  
Aatma Gnyaanam Tharum Vishwanathan  
Gyanamellam Pughazh Deeran  
Narendran Enum Peran (Aanandhan ... ... .... )

English Translation

Pallavi

Vivekananda was happy divinely happy,  
Extremely happy.

He is an expert in knowledge,  
He is the universal man giving knowledge of soul,  
He has a brave man praised by the entire world,  
And his name was Narendra.

## NAVAGRAHA KEERTHANAIGAL

### 40. GNYAYIRU (Sun)

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thisra Ekam

Pallavi

Simha Rasikkadhipadhi Adithyanai Thudhi  
Sirandha Yezhuppuravi Theril Chayaiyudan Bhavanivarum (Simha ... ... .... )

Anupallavi  
Mumoortheeswarupan Moovulagam Oli tharuvaan  
Munivargal Poatridum Aayiram Kiranam Konda (Simha ... ... .... )

Charanam  
Kanni Kunthikku Maganaaga Kodaiyali  
Karnanai Petrida Arul Seidhavan  
Ponnoli Veesa Thaamarai dhanai Malaracheidhu  
Putholli Kaatiye Bhuvanamum Ezhacheiyum (Simha ... ..... )

### English Translation

Pallavi  
Pray Lord Son, who is the Lord of Simha Rasi.  
Who travels along with Chaya in the great chariot,  
Drawn by seven horses.

Anupallavi  
He is a form of trinity and would give light to all three worlds,  
And with his one thousand rays, he is praised by sages

Charanam  
He was the one who blessed the virgin Kunthi,  
With a son who was a great philanthropist,  
He with his golden rays would make lotus flower to bloom,  
And by showing the new light, make the entire universe wake up.

## 41. THINGAL (Moon)

Melam: 21  
Ragam: Keeravani  
Thalam: Chathusra Ekam

Pallavi  
Chandranai Pani Sankatam Theera  
Sankaran Mudiyil Alangaramaana - Thann (Chan ... ... .... )

Anupallavi  
Kandan Mugam Tharai Nathan  
Rohini Priyan Ramaa Kanthan  
Kannaai Venkatanukku Vilangi  
Kaalamum Ashtadikh Balar Vanangum (Chan ... ... .... )

Charanam

Vellai Maeni Muyal Angam Udaiyavan  
Aambalin Mithran Amrutham Pozhibhavan  
Kallamilla Muni Ullam Udaiyavan  
Kataka Raasikkadhipathi Aaghiyavan

English Translation

Pallavi

To get rid of problems, salute the Moon,  
Who decorates the head of Lord Shiva

Anupallavi

Has the face of a baby, he is consort of stars,  
He is liked by Rohini, he is the consort of Rema,  
Who acted as the eyes to Lord Venkateswara,  
And is one saluted by the guardians of eight directions forever.

Charanam

He has a white body with an embossed rabbit,  
He is the friend of water lily, he showers nectar,  
He has an innocent mind like a sage,  
And he is the Lord of Kadaka Rasi.

## 42. SEVVAAI (Mars)

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thisra Rupakam

Pallavi

Maesha Vruchika Raasikkadhipathi Angharakanai  
Vanangi Narpalanai Adaindhiduvaai (Maesha ... ... .... )

Anupallavi

Maesha Vaagananam Kondu Vaidyanatha Thalathil  
Easanai Poojitha Bhumi Kumaaranai (Maesha ... ... .... )

Charanam

Sivandha Meniyan Siritha Mughathinan  
Surya Chandra Guru Moovarkkum Mithran  
Sivandha Udaiyuduthu Sakthi Soolam Tharithu  
Muzhangaalil Kai Vaitha Naangu Bhujathinan (Maesha ... ... .... )

English Translation

Pallavi

Salute the Angaraka, who is the lord  
Of Mesha Rasi and attain good results.

Anupallavi

He who is the son of earth, rode on a Goat,  
And worshipped the Lord of Vaitheeswaran Koil

Charanam

He is red in colour, he has a smiling face,  
He is the friend of Sun, moon and Jupiter,  
He wears red cloth and holds a Shakthi and trident,  
He has four hands and keeps his hand on his calf.

### **43. BHUDHAN (Mercury)**

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thisra Jambai

Pallavi

Mithuna Kanya Raasikkadhipathiyaana Budhanai  
Vanangi Selvamadaindhu Aanandham Peruvaai (Mithuna . . . . . )

Anupallavi

Vidha vidhamaay Ratnamizhaitha Aabhranangal Pootti  
Kunguma kanthi veesum Paapamatra Napumsakan (Mithuna . . . . . )

Charanam

Chandranukkum Thaaraakkum Maganaaga Udhithavan  
SevvaaiKKu Chatru Shiva Bhakthaanukoolan  
Santhathamum Kaigalil Puthagam Kondu  
Sadhaa Aanandhamudan Vilangum Buddhmaan (Mithuna . . . . . )

### English Translation

Pallavi

Salute the Mercury, who is the lord of Mithuna and Kanya Rasi,  
Become rich and become joyous.

Anupallavi

Wearing various gem studded ornaments,  
He is a sinless transgender who shines like saffron

### Charanam

He was born a son to the moon and Thara,  
He is a devotee of Shiva and a friend of mars,  
And always he carries a book,  
And He is the planet mercury who is always joyous.

## 44. VYAZHAN (Jupiter)

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thisra Triputa

### Pallavi

Dhanur Meena Raasikku Adhipathi Brahma Kula Azhagan  
Vyaazha Guruvai Panindhu Puthra Laabamadaidhiduvai (Dhanur ... ... ...)

### Anupallavi

Anudhinam Hariyudan Devar Anaivarum Vananga  
Moovulagirkkum Guruvaagi Nakshantrangatkkum Adhipathi (Dhanur ... ... ...)

### Charanam

Kandhanukku Ugandavan Kaiyil Vajraayudham Tharithu  
Kaalamum Ulagathirkku Unmaiayai Bodhithavan  
Santhathamum Arulum Yezhai Pangaalan  
Chathuryamaai Paesi Ulagil Nyaayamdhana Naadubhavan (Dhanur ... ... ...)

### English Translation

### Pallavi

He is the Lord of Meena and Dhanur Rasi, he is pretty and a Brahmin,  
You salute this Guru Jupiter and get blessed with children

### Anupallavi

He is saluted daily by all devas including Lord Vishnu,  
He is teacher for the three worlds and the Lord of all stars.

### Charanam

He is a friend of Lord Subramanya and holding a Vajrayudha in his hand,  
He always teaches the world about truth,  
And he is the one who always supports the poor,  
And talking intelligently, he administrates justice.

## 45. VELLI (Venus)

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thishra madhya thaalam

Pallavi

Asurar Guru Vrushaba Thula Raasikku Adhipathi Sukranai  
Dhinamum Thavaraadhu Panindhe Adaindhiduvaai Arasa Bhogham (Asura ...  
... ...)

Anupallavi

Asuran Mahabhaliyidam Ariyum Moondradi Nilam Ketka  
Thadutha Samayam Oar Kannai Yizhandha Sukra Baghavanai (Asura ... ...)

Chaaranam

Unmai Arindhavar Ududasaiyil Irubathu Aandu Ullavar  
Kalathra Pavaadhi Padiyaai Surayanukkum Guruvirkum Virodhi  
Vennmeniyan Kireetam Tharithu Vaendum Varangalai Alithe - Nam  
Vedhanayai Theertharul Veera Gnyaana Pandidhan (Asura ... ... .... )

English Translation

Pallavi

He is the Guru of Asuras and Lord of Thula and Vrishabha Rasi,  
And daily by worshipping him get and enjoy royal pleasures.

Anupallavi

When Hari asked for three steps of land from Asura Mahabali,  
When he prevented it, he was the God Shukra who lost an eye.

Charanam

He stays twenty years in his dasa for people,  
As a step to marriage and sins, he is the enemy for Jupiter and sun,  
He is white in colour, wears a crown, gives boons that are requested,  
He is wise Valorous and learned and puts an end to our pains.

## 46. SANI (Saturn)

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Sankeerth Ekam

Pallavi

Makara Kumbha Rasikkadhipathi Yaana  
Sani Bhagavanai Thudhithidu Maname (Makara ... ... ....)

Anupallavi

Guhan Thandhai Sivanin Bhakthaanukoolan  
Chaya Suriyanin Maghanaha Uditha (Makara ... ... .... )

Charanam

Kaala Chakkrathaal Adipatta Muzhangaalai

Kaaka Vaahanam Konda Kariyan

Neela Pushpa Rathnam Anindh Ellannamudan Villakkaiyum

Yaerkum Bhayankara Yama Sodharan (Makara ... ... ... )

English Translation

Pallavi

Pray the Lord of Makara and Kumba Rasi,

Who is Saturn, oh mind

Anupallavi

He is the devotee of Lord Shiva, the father of Subramanya,

And is the son of Sun God and Chaya

Charanam

He has a feet maimed by the wheel of Kala,

He is black like a crow,

He wears blue gem and flower and accepts the lamp,

Made of Gingili and is the brother of fearful Yama.

## 47. RAAHU

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thisra Ada

Pallavi

Rahuvi Dhinamum Thudhi Seidhiduvaai

Katthi Kaedayamulla Naangu Bhujathan (Rahu ... ... ..... )

Anupallavi

Naaga Sarppa Bhayam Thanai Pokkidum Ughran

Naanaa Vidha Noyai Theerkum Dhayalan (Rahu ... ... ..... )

Charanam

Grahana Punya Velaiyil Surya Chandiranudane

Pulapadum Thuditha Udaludaiyavan

Grahan Sani Sukra Mithran Komedaga Ratnam

Tharithu Devaasura Gunathai Udaiyavan (Rahu ... ... ..... )

English Translation

Pallavi

Please pray Rahu daily,  
Who has four hands and holds a sword and a shield.

Anupallavi

He is the powerful one who removes the fear of effect of snakes;  
He is the generous one who removes different type of diseases.

Charanam

He is the one who has the masking body,  
At the time of the eclipse with sun and moon,  
He is the friend of Saturn and Venus, he wears cats eye gem,  
And he has characters of both asura and deva.

## 48. KETHU

Melam: 21

Ragam: Keeravani

Thalam: Thisra Druva

Pallavi

Asurargalil Sirandhavan Vichitra Magudam Tharithavan  
Raaghuvin Nanban Kethuvai Panivaai (Asura ... .... )

Anupallavi

Pasupathi Magan Guhanukku Chaamaram Veesubhavan  
Manidarin Udal Thanaye Suhaasanam Konda (Asura ... .... )

Charanam

Adhikobam Konda Jaimini Kulathan  
Kollaiye Thinnum Konakkodiyavan  
Kethum Kunvan Mandhiram Solli Adaindhidakkoodiyavan  
Manjaludai Uduthu Idavalam Varubavan (Asura ... .... )

English Translation

Pallavi

He is the best among Asuras, he wears a peculiar crown,  
He is the friend of Rahu, please salute Kethu.

Anupallavi

He is the one who fans Subramanya who is son of Lord Shiva,  
And he sits on the head of human beings.

**Charanam**

He belongs to the clan of Jaimini who have great anger,  
He is a very bad one who eats the garden,  
He can be reached by the chant "Kethum Krunvan",  
He wears yellow cloth and rotates towards left.

## **49. DHINAMUM UNDHAN**

Aro: SRMPNS

Melam: 21

Ragam: Brundhavani

Ava: SNPMRS

Thalam: Aadhi

Pallavi

Dhinamum Undhan Thiruvadi Thannai  
Maravaadhu Thudhithida Varamarulvaai (Dhinamum ... ... ...)

Anupallavi

Dhanamum Arivum Mighudhiyaai Petru  
Dhidamaana Dhegamum Nala Vaavaazhv Pettrida (Dhinamum ... ... ...)

**Charanam**

Periyordam Nan Madhippinai Peravum  
Siriyordam Mariyadhain Peravum  
Piriymaaai Yevarum Irundhidavum Naan  
Perum Sirappinaiye Adaindhidavum (Dhinamum ... ... .... )

English Translation

Pallavi

Please give me a boon,  
To pray your feet daily.

Anupallavi

For getting wealth and wisdom,  
And a healthy body and to get a good life,

**Charanam**

For getting good recognition from elders,  
And get respect from those who are lower than you,  
And for not getting separated from all,  
And to get the recognition which is due to me.

## **50. THILLANA THILLILLANA**

Aro: SRGMPDNS  
Melam: 65  
Ragam: Hamir Kalyani  
Ava: SNDPMGRS  
Thalam: Thisra Ekam

Pallavi  
Thillana thillillana dhomra theemthra thillillana (Thillana... )

Anupallavi  
Dhomra theemra thillillana janu thajanutha nisthapa  
Thakajam thari kitathakajam passs dhpama gagama rigasa (Thillana... )

Charanam  
Kaalam velum thunai endru ekkaalum unai karudhinalai  
Kaalamum nee dhamadhikkaamale kaanagathil  
Kaalum kaiyum nadungum kaamakkizhavanaagi  
Kaadhal konda kanni vallyai Kaatharuliya kandhane vaa  
Thoam tharikita dhemtharikita thakanaka janu thakadhimi thoam  
Thakajam tharithitathaka jam jamtharikita jam thaka thoam (Thillana... )

English Translation

Pallavi  
Thillana thillillana dhomra theemthra thillillana (Thillana... )

Anupallavi  
Dhomra theemra thillillana janu thajanutha nisthapa  
Thakajam thari kitathakajam passs dhpama gagama rigasa (Thillana... )

Charanam  
To her who believed that your feet and Vel were her protection,  
Without any delay you went to the forest,  
As a passionate old man whose legs and hands were shivering,  
Thoam tharikita dhemtharikita thakanaka janu thakadhimi thoam  
Thakajam tharithitathaka jam jamtharikita jam thaka thoam (Thillana... )

## **51. TAMIZH ANNAIYAI**

Aro: SRMPNDNS  
Melam: 28  
Ragam: Surati  
Ava: SNDPMGPMRS  
Thalam: Aadhi

Pallavi

Tamizhannaiyai vanangiduovoam

Tamizh makkalellaam onraaikkoodi (Tamizh)

Anupallavi

Amizhdhinum iniya tamizh mozhithannil

Azhaghiya Paan amaitha paamaalai sootti (Tamizh)

Charanam

Thiruppugazh thevaaram divyaprabhandhamum

Thiruvachakamum thiru arutpaavum

Thiruppaavaiyum thiruvembavaavaiyum

Dhinamum thavaraadhu maravaadhu magizhvudan (Tamizh)

English Translation

Pallavi

We the children if Tamizh would join together,  
And salute the mother Tamizh.

Anupallavi

Decorating with the Tamizh language which is sweeter than nectar,  
With pretty garland of poems made using great tunes,

Charanam

Thiruppugazh, Thevaram, Divya Prabandam,

Thiruvachakam, Thiru Arutpaa,

Thippaavai, Thiru Vempavai,

Using these daily without forgetting.

## Kumara Sambhavam

[Musical Drama]

By D. Pattammal

[Kumara Sambhavam is the story of the birth of Lord Subramanya. Poet Kalidasa has written a great poetic work by the same name. Smt. D. Pattammal has written it in the form of several Carnatic Krithis. Her original work in Tamil can be seen at: dpattammal.com.]

## Prayer to Lord Ganesha

Ragam: Dheera Sankarabharanam

Thalam: Chatusra yekam

Pallavi

Gajamukhanai nee anu dhinamum, nija,  
Bhakthiyudan thudhi cheythiduvai-Sri

Anupallavi

Bhajanai cheythe pugazh paadiduvoom,  
Apajayam thanai pokkiduvai-sri

Charanam

Arugam pillayum, yerukkam poovayum,  
Yeduthu maalayai thoduthu anivippom,  
Karumbum kani pala padaithiduvooom,  
Ganapathiye yena vanangiduvoom-Sri.

English Translation

Pallavi

We would daily salute the elephant faced one,  
We would pray him with true devotion

Anupallavi

We would sing about him and sing his praises,  
Please avoid failure due to this

Charanam

We would take Aruga grass and Yerukku flowers,  
And make them in to a garland and wear it to him,  
We would offer to him sugar cane and various fruits,  
And salute him calling him Oh Ganapathi.

## 1. Parvathi doing service to Lord Shiva who is on Penance

Ragam: Bowli

Thalam: Khanda Chapu

Pallavi

Imaya malai yezhilil, Sathiyai izhandha pin,  
Siva Peruman kadum thavam purinthare,

Anupallavi

Imavan menai petha magalaana parvathiyum,  
Paramanukke pala pani purinthu vandhaal

Charanam

Pada chiolambolikka pala malar koytha pin,  
Idai noga neerayum yeduthu vandhaale

Seetha kiranathu than kaalai,  
Theerave thondinai cheythus vandhaale.

English Translation

Pallavi

In the pretty Himalaya Mountain, after loosing goddess Sathi,  
Lord undertook a very hard penance.

Anupallavi

Parvathi who was the daughter of Himalayas and Mena,  
Did very many services to that Lord.

Charanam

With jingling anklets she harvested several flowers,  
With great pain to her hips she brought also,  
Losing her tiredness due to the cool rays,  
Of the crescent, she went on doing the service.

## 2. Devas Complain to Lord Brahma about Tharakasura

Ragam: Asaaveri

Thala: Mishrachapu

Pallavi

Saranam, Saranam, Brahma Deva, Saranam

Anupallavi

Arakkan tharakan thollai alavida pomo,  
Irakkam vaithu yengalai kattida vendum

Charanam

Surya veppam kurayathida vendum,  
Chanran oli kunrathida vendum,  
Nariyarum miga nadungida vendum,  
Naana vidha pani purinthida vendum.

English Translation

Pallavi

We Surrender, we surrender, Oh God Brahma, we surrender

Anupallavi

The problems created by Aura Tharaka is immeasurable,  
Please have mercy on us and protect us.

**Charanam**

The heat of the sun should not reduce,  
The light of the moon should not diminish,  
The ladies should tremble greatly,  
And do various types of service.

### **3. Lord Brahma Requesting them to wait for the Birth of Lord Subramanya**

Ragam: Bilahari

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kalakkathai viduveer, devareer neengal,  
Kas htam thanai kettu varunthukiren.

Anupallavi

Nalam pera Sivan maganai Senapathyaga,  
Kula magal Parvathiyyin thunai kondiduveere.

Charanam

Thaan natta marathinai thane azhippathu pol,  
Tharakanbai azhippathu dharamamalla yendru,  
Nan muganum cholla, Devarkalum thelinthu,  
Nannalai yethir nokki nalamudan irunthanar.

English Translation

Pallavi

Leave out this worry, Oh all devas, you please,  
I am sad to hear about your problems.

Anupallavi

For getting problems solved, make the son of Lord Shiva,  
As your commander with help of Goddess Parvathi.

Charanam

"Like destroying the plant that one has himself planted,  
For me it is not proper to destroy Tharaka",  
When Lord Brahma told like this, the devas became clear,  
And waiting for the good day, they lived happily.

#### **4. Lord of Love shoots Flower Arrows at Shiva on the request of Indra and is burnt down**

Ragam: Vasantha  
Thalam: Aadhi (Theesra)

Pallavi  
Indiran manmathan thanai ittamudan anugi,  
Ingithamagave yeduthu uraithan.

Anupallavi  
Chinthai magizhvudane Sivan meethu Pushpa banam,  
Yeythidave parvathiyum varum neram parthirundhaal.

Charanam  
Thavathil kalakkam kana karanam therinthu,  
Kaname kamanayum kanninaal yerika,  
Thavathai thodarave veru idathikka chella,  
Selviyum vetkam uthau thandahayidam chendraal.

#### **English Translation**

Pallavi  
Indra approached Manmatha lovingly,  
And explained to him in a nice manner,

Anupallavi  
Become happy when he shot a flower arrow on Lord Shiva,  
Goddess Parvathi also was waiting for the time of his coming.

Charanam  
Understanding the reason for the disturbance in his penance,  
Immediately as soon as he burnt Manmatha by his eyes,  
And went to some other place to continue his penance,  
And the lass becoming shy went to her father's place.

#### **5. Wailing of Rathi, the consort of Lord of Love**

Ragam: Aahiti  
Thalam: Mishra chapu

Pallavi  
Vasantha un nanbanin nilayai nokku,  
Chambarai pona vidham thannai paaru

Anupallavi  
Vasantha neeyum pathiyum inai piriyathirukka,  
Avar mattum ikkathikku vidham yenna

Charanam  
Malar padukkayai cheyyum neeye,  
Marana padukkayai cheythiduvaai,  
Jalam varthu Uthara kiriayai cheythus,  
Maam poonkothinayum vaithu padaippai.

### English Translation

Pallavi  
Oh season spring see the fate of your friend,  
See the way that he has turned in to ashes.

Anupallavi  
Oh season spring, when you and my husband were always together,  
What is the reason why he only attained this state.

Charanam  
You who usually makes a bed of flowers,  
Please prepare his death bed,  
Please pour water and carry out after death rites,  
And make it keeping a bunch of mango flowers.

## 6. Consoling of Rathi by a Voice from Sky

Ragam: Kapi  
Thalam: Aadhi (Thisra)

Pallavi  
Varundhathe rathiye un pathiye pathi,  
Vanoliyil intha vaarthai vanthathu

Anupallavi  
Paruva mangai parvathikkum siva perumanukkum,  
Manam nadakkinra pothu manmathan yezhuvaan.

Charanam  
Brahman than magalidam nilai keda manmathan,  
Muyalugayil pethitta sapam ithuveyagum,  
Brahmanum sapa vimochanam thannayum,  
Dharumanidam antha kaname koorinaan.

## English Translation

Pallavi

Oh Rathi do not become sad about your husband,  
This news came as a sound from the sky.

Anupallavi

When marriage takes place between the teen aged lass  
Parvathi and to the God Shiva, Manmatha also rose up.

Charanam

When Manmatha was trying to make Lord Brahma,  
With his own daughter, he got this curse from him,  
And Brahma also then told the release from the curse,  
To Lord Yama, even at that time itself.

## 7. Parvathi doing Penance to Marry Lord Shiva

Ragam: Malayamarutham

Thalam: Aadhi

Pallavi

Azhaki pavathiyum annai thaduthum,  
Thava kolam poondu thavam iyathinaale.

Anupallavi

Kuzhandaikkalai pola maramaakalayum,  
Virumbiye bhayamindri panimalayile irunthaal.

Charanam

Balanai kaanaadhu bhyantha Parvathiyum,  
Panchagni thavavum cheythidal aanaal,  
Jalathil amzhndu ilai kooda unnamal,  
Sakala munivargalum viyanthida thavam cheythaal.

## English Translation

Pallavi

The pretty Parvathi, in spite of being prevented by her mother,  
Dressed in the garb for penance and started her penance.

Anupallavi

Like children liking trees as well as animals,  
Without any fear she did penance on the snow mountain.

Charanam

Seeing that she gets no result, Parvathi became afraid,  
She did penance in between five types of fires,  
Dipping herself in the water and eating only leaves,  
Making all sages becoming surprised she did penance.

## 8. Lord Shiva coming as a Brahmachari and Teasing Parvathi

Ragam: Kunthala Varali

Thalam: Aadhi

Pallavi

Uyar kudiyil piranthum, azhagu vadivam kondu,  
Valuvil purushanai theduvathu yeno.

Anupallavi

Ayarvu neenga thavathil pathi tharuvathai cholli,  
Virumbukindra manithan yarendru kettan

Charanam

Vetki Parvathiyum thozhiyai nokka,  
Thozhiyum nadantha vibaram thanai koora,  
Kattazhagi kathalukku vasamagatha sivanai,  
Thavathaal vasa padutha pogiraal yendru chonnal.

English Translation

Pallavi

Though from a noble family and also having a pretty form,  
Why are you searching for a husband?

Anupallavi

For lessening your tiresomeness, he said he will give half his penance,  
And asked her who was the man whom she loved?

Charanam

Becoming shy, Parvathi saw her friend,  
And that friend, told the news of all that happened,  
And said that she is going to make Shiva,  
Who was not falling in the net of pretty maidens, love her.

## 9. Lord Shiva details the draw backs of Shiva and Teasing continues

Raga: Yadhu kula khambodhi

Thala: Misrachapu

Pallavi

Therinthum avanaye virumbikiraaye,  
Arinthum aazh kinathil veezhvathai pole,

Anupallavi

Parinthe un kaiyai pidithidum pothu,  
Pambai kandu bhaya peda maattayo?

Charanam

Yanai thol uduthi yachakam yeduppan,  
Mayanathu chambalai marble poosuvaan,  
Yanaikkum badil kizha yerudhin mel yethi,  
Oor parthu chirithidave unnai azhaithu chelvaan.

English Translation

Pallavi

You are loving him in spite of knowing?  
Like a person falling in a deep well, knowing it.

Anupallavi

When with live he tries to catch hold of your hand,  
Would you not be afraid, on seeing a snake.

Charanam

He would dress in elephant's hide and beg for alms,  
He would take the ash of cremation ground and apply on his chest,  
And instead of elephant he would make you climb on a old bull,  
And take you out so that all people would laugh at you.

## 10. Parvathi Resorting to Lord Shiva

Ragam: Atana

Thalam: Aadhi (Thisra)

Pallavi

Siva perumanai nee arinthathillai ayya,  
Thethena naanum purindhu konden ayya,

Anupallavi

Avaniyil periyaargal maaraka nadappar,  
Ariyathavarkale theriyatha moodar

Charanam

Mangala porulgalai than aniyamale,  
Vandhu irantharkku vaari vaari alippa,

Engum vilangum Jnana prakasanai,  
Ini yethum kurai chonnal kettale aparadham.

### English Translation

#### Pallavi

You have not understood Lord Shiva, Sir,  
I understood it immediately, sir.

#### Anupallavi

In this world great people behave differently,  
People who do not know this are fools.

#### Charanam

Without wearing any auspicious things himself,  
He would give them in plenty to those who come and beg,  
If you further find fault with the Lord who shines everywhere,  
As soon as I hear it I will fine you.

## 11. Lord Shiva Showing his real form and Wooing Goddess Parvathi

Ragam: Mohanam

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Maravuri nazhuva maalaatha kopam kondu,  
Mangai parvathiyum purapettale.

#### Anupallavi

Brahma chariyum Shiva vadivu kondu,  
Odum nangayaio thavi pidithu izhuthaan.

#### Charanam

Thavathaal un adimai aaki kondai,  
Yendru aranum cholla vetki thali kuninthaal,  
Kavalayai ozhithu, kashtangalai maranthu,  
Kalippudan Shivanum kakshi alithaan.

### English Translation

#### Pallavi

Then his cloth of wodden bark slipped, she became furious,  
And that lass Parvathi started from there.

Anupallavi

That bachelor took the form of Lord Shiva,  
Jumped and caught hold of the hand of the lass and pulled her.

Charanam

By your penance, you made me your slave,  
When Shiva told her thus, with shyness she bent her head,  
And banishing worries and forgetting sufferings,  
That Shiva came in his true form came before her.

## 12. Lord Shiva sending Sages to request for Parvathi's Hand

Ragam: Dhanyasi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Munivargale chelveer, yenthanukku,  
Himavan magalai manam pesi mudipeer.

Anupallavi

Anaithu devargalum yennidam vandhu,  
Anaivar pdum thunbam anaivathayum koorinaar.

Charanam

Tharakan thollai yen balanaal theerumendru,  
Brahman kooriyathaale devargalum venda,  
Perazhagi Parvathiyaai manam cheytru kondu,  
Devar kurayai pokkiduven.

English Translation

Pallavi

Oh sages go for my sake,  
And talk with Himavan regarding giving of,  
His daughter in marriage to me.

Anupallavi

All devas came to me,  
And told all the suffering all of them undergo to me.

Charanam

Because Brahma told that the problems of Tharaka,  
Would be got rid of by my son, As per Deva's request,  
I would get married to the very pretty Parvathi,  
And solve the problems of the devas.

## **13. Sages asking Himavan for Parvathi and his Agreeing for it**

Ragam: Khambhoji

Thalam: Kanda Chapu

Pallavi

Malayir chirnthavane un magalai,  
Manam pesidave naangal vanthom.

Anupallavi

Thalayil Gangayai thangiya Shivan undhan,  
Magal Parvathiyai mananthida aasai kondaan

Charanam

Than magal Parvathiyai thane azhaithu,  
Yival Shivan mana magal yendru kaatta,  
Than magal pirivai yenni Menai manam negizha,  
Kanda Arundathiyum Thayai thethinaale.

English Translation

Pallavi

Oh best of mountins, we have come here.  
To talk about and fix the marriage of your daughter.

Anupallavi

The Shiva who carries Ganges on his head,  
Has desired to marry your daughter Parvathi.

Charanam

He then called his daughter Parvathi and when  
Showed her and told, She is the bride of Lord Shiva,  
Mena her mother thinking about parting with her daughter became sorry,  
And seeing this Arundathi came and consoled her.

## **14. Arrangements for marriage of Goddess Parvathi**

Raga: Kurinji

Thalam: Kanda Chapu

Pallavi

Thoranam naati, muthu kolavum ittu,  
Veedhiyil malar thoovi, pon vassal vaithan

Anupallavi

Aaranan gukal palar avalai madiyil vaithu,  
Aabharanangal pooti alankaram cheythaare.

Charanam

Karamathil Banam thanthu, thalayil ven kadukudan,  
Arugan pul munaikalayum vaithu theytha pin,  
Siramathil vasanai thiraviyangallai theythu,  
Seerudan Parvathiyai snanam cheyvithaare.

English Translation

Pallavi

After erecting the entrance, after drawing rangoli with pearls,  
After spreading flowers in the street, he erected a golden door.

Anupallavi

Several pretty ladies made her sit on their laps,  
Made her wear ornaments and made her up.

Charanam

Handing over a small cup in her hand, keeping white mustard on her head,  
And also kept tips of Arugam grass and after rubbing,  
And then after rubbing perfumes on her head,  
They gave a bath to Parvathi in a luxurious manner.

## 15. Lord Shiva's Arrival for Marriage

Ragam: Madhyamavathi

Thalam: Aadhi

Pallavi

1. Perumaanum Parvathiyai manam puriya vanthaare,  
Perumayudan Bhootha ganangal aadi padi pin thjodara

2. Arumayaaka mathakkal alitha anikalakalai,  
Aniyaamal aasayudane athi viraivil kilambinaare

3. Imayam chendrathum alankaararai vilanga,  
Imavanai vanangumun avan vetki thalai kuninthaan.

English Translation

Pallavi

1. The Lord came to marry Goddess Parvathi,  
With the groups of boothas following singing and dancing.
2. Without wearing the ornamental decoration,  
Given by the mothers, he started fast with great desire.
3. Once when they reached Himalayas, he looked well made up,  
Before he saluted Himavan, he became shy and bent his head.

## **16. Marriage of Shiva and Parvathi**

Ragam: Kurinji

Thalam: Khanda Chapu.

Pallavi

Parvathi Kalyanam Vaibhogame

Paramasivan Kalyanam Vaibhogame

Charanam

1. Karmegha thirumalum, cHathur mukha Brahmavum,  
Ganangal, munivarkal devarkalum choozha
2. Paar pugazhum Parvathyum Brahmavai vananga,  
Veera Maganai peruvai yena cholli vaazhtha
3. Dharmanum iyanidam Manmathan yezha venda,  
Iyanum avanaye rathyudan cherpithaan.

English Translation

Pallavi

Great is the marriage of Parvathi

Great is the marriage of Lord Shiva

Charanam

1. Lord Vishnu with color of black cloud and Brahma with his four heads,  
Ganas, sages and Devas surrounded them.
2. Goddess Parvathi whom the world praised, saluted Lord Brahma,  
And he greeted her, "You would be a mother of a valorous son".

3. Dharma requested the Lord to make Manmatha alive,  
And the lord joined Manmatha with Rathi.

## 17. Song of Auspicious Ending of Marriage

Ragam: Surutti

Thalam: Aadhi

Mangalam Jaya Mangalam Parvathi devikku,  
Mangalam shubha Mangalam Parama Shivanukku  
Mangalam Nithya Mangalam  
Pongu pugazh Kandha Maalai thanil,  
Thangi innarul cheyyum Dhayanidhikku Sarva mangalam.

### English Translation

Auspiciousness, victorious auspiciousness to Goddess Parvathi,  
Auspiciousness and holy auspiciousness to Lord Shiva,  
Auspiciousness, daily auspiciousness  
All auspiciousness to the treasure of mercy,  
Who lives and showers sweet graces,  
On the raising fame of the Kandha mountain.

## Madhava Geetham

[A Musical Drama of 26 Songs]

By D. Pattammal

[Jaya Deva's Gita Govinda is an immortal epic poem which is popularly sing in South India. Since it is written in a poetic style of eight lines per verse it is also called Ashtapadi. The original book is the story of three characters Krishna, Radha and her friend. Radha does not understand how to join with Krishna. Efforts are made on her behalf by her friend. Then Krishna himself comes and joins with Radha. This book has twenty four sections and has explicit descriptions of several love scenes. Philosophers feel that in this story the three characters are Paramathma (Krishna), Jeevathma (Radha) and Guru (Radha's friend). The jeevathma wants to join with the Paramathma. The Guru teaches and guides Jeevathma the method of doing it. When Jeevathma loses its pride and selfishness, The Parmathma himself comes and joins with the Jeevathma. The great Vidushi Smt. D. Pattammal has written 24 poems, following the same Raga as the 24 sections of Ashta Padi, in a very simple Tamil. The Tamil verses of this music drama (Madhava Geetham) can be found at: dpattammal.com. I have tried to translate this great work in to English.]

## **1. Invocative Prayer to Lord Ganesha**

Ragam: Gambheera Nata

Talam: Aadhi

Pallavi

Karunai cheyvai Gaja mukhane - Enakku,  
Arul purivay MAal Marugane.

Anupallavi

Karuthil vanthu amaruval, sakthi vinayagane,  
Ganga Jada dharanin mootha magane

Charanam

Kannan Rad hayin kadhayinai chollidave,  
Karuthinai tharuvai Ganapathiye,  
Yennum padi nAan yezhuthidave-nee,  
Yeppizhayum varAamal katharul.

English Translation

Pallavi

Show mercy on me, oh elephant faced God,  
Please show your grace on me oh nephew of Lord Vishnu

Anupallavi

Please sit on my thoughts, Oh Sakthi Ganapathi,  
Oh elder son of the lord who carries Ganga on his tuft.

Charanam

For telling the story of Krishna and Radha,  
Give me strength, Oh Ganapathi,  
Let me write as I think and you please,  
Protect from any errors happening in it.

## **2. Dasavathara Song**

Ragam: Sourasthra

Thalam: Aadhi

Pallavi

Meenum, Aamayum, enatum simmamumai,  
Arakkai azhikka avatharam cheytha - Krishna

Anupallavi  
Vanum, vaiyavum eeradiyai alantha,  
Vamanan avatharam cheytha KrishnAa,

Charanam  
Parasurama bala ramanumAagi,  
Bhaktharkku boditha Budhanumagi,  
Daraniyai kathida Kalki sareeram konda,  
Damodharane, yenakku arulvai Krishna.

### English Translation

Pallavi  
Oh Krishna who took incarnations as,  
Fish, tortoise, boar and lion for killing the Rakshasas.

Anupallavi  
Oh Krishna who was born as Vamana,  
Who measured the earth and heaven in two steps.

Charanam  
Oh Damodhara who became Parasurama,  
And Balarama and Budha who taught the world,  
As well as became Kalki to protect the world,  
Please shower your mercy on me Krishna.

### 3. Lord Krishna's Description

Ragam: Bhairavi  
Thalam: Triputa

Pallavi  
Kanaka kundalam, kayvil kankanam, kalil chadangai kala kalakkuthe,  
Idayil peethambaramum, mAarbil padakkvum minnuthe

Anupallavi  
Mana bhayam thannai pokkidave, Madhu, Mura, Narakasuranai,  
Maditha Madhavane, Surya Narayana

Charanam  
Kaliyan mele Narthanam cheythAar, Govardhanai kai kudayai pidithai,  
Kodhai seethayai kondidave Kodandathai valaithai,  
Kelikkai pala cheythus Sri Lakshmi Kanthane,  
Kesavane kurai theertharul Govindhane.

## English Translation

Pallavi

You wear golden globes in the ear, Bangles in the hand,  
With jingling anklets on the legs, yellow silk on the hip,  
And the pendant on the chest shines

Anupallavi

Oh Madhava who killed Madhu, Mura and Narakasura,  
To drive out fear, Oh Surya Narayana

Charanam

He danced on the serpent Kaliya, You held the Govardhana like an umbrella,  
For getting married to the lass Sita, you bent the Kodanda,  
Oh consort of Lakshmi, who carried out many sports,  
Oh Kesava, Oh Govinda, fulfill all my wants.

## 4. Radha Misses Lord Krishna

Ragam: Vasantha

Thalam: Aadhi

Pallavi

Vasantha kalamum vanthathe - yengum,  
Vanna malalar poothu chorinthathe

Anupallavi

Vasantha ragangal padi vandukal mei maranthu,  
Vasa malar thenai vari vari unnum,

Charanam

Kalamum yennudan kalithirukkum Kannan,  
Kanavillaya, chathu kannayarnthiruppano,  
Neela vanna kannanin nithirayil nAan iruppen,  
Neenda neram Aachuthe, nenjam padaikkuthe.

## English Translation

Pallavi

The spring season has come - and everywhere,  
Pretty colored flowers have flowered in heaps.

Anupallavi

The bees singing the tune of the spring, forgetting themselves,  
Are gobbling and gobbling the honey from scented flowers.

Charanam

The Krishna who always keeps playing with me,  
Is not to be seen, would he have taken a nap,  
I would be there in the sleep of the blue colored Krishna,  
It is a very long long time - my heart is trembling.

## 5. Lord Krishna's Play

Pallavi

Paradi Radhe Chathru ingu paradi, Radhe sabdam cheyyamal uttu,  
Paradi Radhe, pala gopiyarudan Kannan konji magizhvathai,

Anupallavi

Yaradi, avan madiyil mayangi kidappaval,  
Kanadi avan kannai pothi maghizhbavalai

Charanam

Pinnalai pinni vidum azhaginai kandanayo?  
Min idayalkin mai vizhiyinai kandanayo?  
Anna nadai nadantu avan arugil chendru,  
Yenna than chonalo punnagaikindrathai

English Translation

Pallavi

See it Oh Radha, see here, Oh Radha without making any noise see  
carefully,  
See it Radha, See Krishna flirting happily with many Gopis

Anupallavi

Who is lying swooned on his lap,  
See Another one becoming by closing his eyes

Charanam

Did you see the beauty of him combing her hair?  
Did you see the eyes of the girl with lightning like middle,  
What did she tell him, after making a swan like walk,  
And going near him, so that he is smiling?

## 6. Radha's Jealousy

Ragam: Thodi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Yenna manam noguthe -antha,  
Kannan yenakku cheytha droham thannai

Anupallavi

Kannan yenakke sondham yendru irumanthirundhen,  
Kanyam illatha pengal avanidam nadantha vidham

English Translation

Pallavi

My heart aches when I think about the,  
Offence done by Lord Krishna to me.

Anupallavi

I was very proud thinking that Krishna is only mine,  
And seeing the way that the characterless girls behaved with him

## 7. Radha Requests her friend to meet Lord Krishna

Ragam: Khambodhi

Thalam: Mishra Chapu

Pallavi

Kannanidam chendru yen yennam thanai cholli,  
Kaiyodu ingu azhaithu vAadi

Anupallavi

Vaannan indri yenakku indha vaiyam illai -thozhi,  
Vadi urugum vAatam thanai parthu udane,

Charanam

Avan indri yen uyir aria nodiyum thangAathu,  
Aavalodu avan varavai parthu karthiruppen,  
Thavaramal udan chendru dhayiriyamai pesi,  
Dhamodharanai yennidamn cherthiduvai-thozhi

English Translation

Pallavi

Go and tell my thought to Krishna,  
And bring him here forthwith.

Anupallavi

This world is not there for me without the colored one - Oh friend,  
Seeing my melting away due to to the wilting of love, go immediately.

Charanam

Without him my soul will not tarry even for a second,  
And I would eagerly waiting to see his arrival,  
Without making mistake go immediately speak to him courageously,  
And make Damodhara meet me - Oh friend.

## 8. Lord Krishna feels sorry for what he did and also on loosing Radha

Raga: Bowli

Thalam: Aadhi

Pallavi

Yenna pizhai cheythus vitten- yen Radhayai,  
Izhakka neranthu vittathe, yen cheyven

Anupallavi

Yen alakshyam thanai kandapin Radhayai  
Yen solli thethuven yendru bhayanthe summa irundhen

English Translation

Pallavi

What a mistake I have done - It has come about,  
That I lost my Radha, what shall I do?

Anupallavi

After seeing my neglect, what shall I tell Radha,  
And console her, thinking like this and getting scared I kept quite.

## 9. Radha's Friend meets Lord Krishna

Raga: Kanada

Thala: Aadhi

Pallavi

Kanna yen chol keleero-yen mugam nokki,  
Vanna yen radhaikku badil tharuveer-mohana

Anupallavi

Yenni unai ninainthu yengi migai vAadi,  
Unnamal urangamal un varavai nookukinrAal

Charanam

Yennudanum pesuvadhil ishtam kollamal,  
Yeppothum kadu kaduthu irukkindrAal,

Un namam thanaye urugi urugi chollum,  
Yen Radhaikku arul cheyya ippotho virainthiduveer.

### English Translation

#### Pallavi

Would you not hear my words, Krishna - please see my face,  
Oh coloured one and give your reply to my Radha - Oh pretty Krishna.

#### Anupallavi

Thinking and longing for you, she has faded a lot,  
And without eating or sleeping she is waiting your arrival.

#### Charanam

Since she does not have mood, she does not even talk to me,  
And always she is grumpy, serious and angry,  
Please come just now to shower your grace on my Radha,  
Who keeps on telling your name meltingly.

## 10. Friend Requests Lord Krishna to meet Radha

Ragam: Desakshi

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Udane purappiduveer - yen thozhi than,  
Uyirinai kathidave - neengal

#### Anupallavi

Nadamadiye vegu natkal Aachu,  
NALum un namam indri verillai pechu

#### Charanam

Annamum neerum kooda arunthuvadhillai,  
Aana mattum chonnen ketpadum illai,  
Un varavai nokki kan vizhithirukkinkdrAal,  
Yen Radhaikku arul cheyya thamadamillamal.

### English Translation

#### Pallavi

You please start immediately for saving,  
The life of my friend.

Anupallavi

Long days are past when she has even moved about,  
And always except your name she does not talk anything else.

Charanam

She has not even taken rice and water,  
I told her as much as possible but she does not obey,  
She is always waking up waiting for your relationship,  
Please start without delay to shower your grace on my Radha.

## 11. Krishna requests Radha to meet him

Raga: Ananda Bhairavi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kannan vara chonnan yendru chol Radhayidam poi

Anupallavi

Vanna malar cholayin vasalil nAAn kattiruppen,  
Va nna puthu chelai katti vasa malar choodi kondu

Charanam

Kannan ini yendum unnai maranthida mAattAan,  
Yendru avalidam yeduthu cholluvai,  
Panniya pizhai thannai yenniye varunthukindrAan,  
Parivodu ini unnidam nadappan yendru thithi.

English Translation

Pallavi

You go and tell Radha that Krishna asked her to come

Anupallavi

I would wait for her near the gate of the garden of pretty flowers,  
Ask her to come dressed in colorful Sari wearing scented flowers.

Charanam

From now Krishna will not forget you at any time,  
Say this to her convincingly,  
Tell her that I am repenting on the wrongs done,  
And that I would behave with her with warmth.

## **12. Krishna's Message is Conveyed to Radha by Friend**

Raga: Kedhara Gowla

Thala: Aadhi

Pallavi

Kannanai kanden, avan karuthinai therinthu konden,  
Kavalai VendAam-Thozhi

Anupallavi

Vanna malar cholayil unnai vara chonnan,  
Pannina pizhaikkak varutha vendAam - yendrAan

Charanam

ONdrum bhayamillamal kannanidam chellalAam,  
Oru pothum ini unnai kai vidamAattan,  
Un nilayai kettu migavum varunthinAan,  
Un varavai Aavaludan yethir nokki iruppan.

English Translation

Pallavi

I saw Krishna, and understood his thoughts,  
Do not worry, friend,

Anupallavi

He asked you to the garden with colorful flowers,  
He requested you to not make him sorry for the error done

Charanam

You can go to Lord Krishna without any fear,  
He would never leave you at any time,  
He became very sad hearing your state of affairs,  
He would be anxiously waiting for your coming.

## **13. Friend informs Lord Krishna that Radha is not in a position to come**

Ragam: Sankarabharanam

Thalam: Adhi

Pallavi

Kanna, sathru inge vAarum, -ungal,  
Kadhali Radhayin gathiyai pAarum, .

Anupallavi

Yenni ummai ninainthu vAadi melinthavallal,  
Yettu adi nadakka mudiyavillaye -pavam

Charanam

Varukindra vazhiyilulla Latha grahathil irukka cheythus,  
Vandha vivarangalaye thangalidam chonnen,  
Varuvver varuveer yendreu vizhi pAarkkum yen thozhi,  
Radhaikku irangi arul puriya -yippothu

English Translation

Pallavi

Oh Krishna, please come here and please,  
See the state of your darling Radha.

Anupallavi

Since she has become thin by thinking about you and fading,  
She was not able to walk even eight steps -poor one.

Charanam

I have made her stay in the house of climbers on the way,  
And come and told you about what happened while we came,  
To my friend Radha who is anxiously waiting thinking,  
You would come, you would come, show mercy and show your grace now  
itself.

#### **14. Radha Laments that Krishna did not come as Promised**

Ragam: Aahiri

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sonna padi Kannan vara villaye, nAan,  
Yenna cheyven thozhi

Anupallavi

Yenna than unnidam chonnana yenbathai,  
Yennidam thirumbavum uraithiduvAai-Thozhi

English Translation

Pallavi

Oh friend, Krishna did not come as he promised,  
What shall I do friend.

Anupallavi

Oh friend, again tell me what he told you,  
Once again, Oh my friend.

## 15. Radha further Laments when Krishna did not come as Promised

Ragam: Saranga

Thalam: Aadhi

Pallavi

Maya Kannan indru varuvAanodi -avan,  
Chayamn veluthathe ippothu

Anupallavi

Nayagi yevaludano nalum kazhikkindran,  
Nyayam yellu alvum illai, neethiyum illai

Charanam

Pozhuthum kazhikirathu, kan poothu pogindrathu,  
Porumaikkum alavillaye,  
Azhugayum Aathiramum orunge varukindrathu.  
Aanalum ivan cheyvathu akramam illayo.

### English Translation

Pallavi

Will the Krishna of illusion come today -  
His real form has now come out

Anupallavi

He is spending his time with some other lover,  
In this there is not even little justice nor reasoning.

Charanam

Time is passing away, My eyes are becoming confused,  
Even for patience, is there no limit,  
For me sorrow and anger are coming together,  
In spite of that what he is doing is it not cruel.

## 16. Radha Describes Krishna's Pretty Form

Raga: Saveri

Thalam: Mishra chapu

Pallavi

Kamala thirumugathil kasthuri thilagamum,  
Karunai pozhiyum kangal oli veesudhe, kanna

English Translation

Pallavi

The thilaka with musk on his lotus like face,  
And your eyes drenched with mercy are shining in light, Oh Krishna.

## 17. Radha Thinks of Krishna in the Form of a Satire

Raga: Punnaga Varali

Thala: Aadhi

Pallavi

Yaar meethum kutham chollathe -un,  
Kadamayai mattum cheythAal pothum.

Anupallavi

Kar megha vannan Kannan, kalyana guna sheelanai,  
Kadalikkamal irukka AarAal mudiyum

Charanam

Kitta varum pengalai yetti thalla mudiyumo,  
Krishnan than yenna cheyvAan,  
Mattila thunbam thannai anubhavikka piranthen,  
Magizhchiyaga irukkum bhagya Sali Aaro.

English Translation

Pallavi

Do not find fault with anybody-  
It is sufficient if you do only your duty.

Anupallavi

Who can remain without being in love with  
The Krishna of the colour of the blue black cloud,  
And who has all the auspicious characters.

Charanam

Can we push away the girls come who near you,  
What can Krishna do in this case,  
I was born to bear sorrow which is immeasurable,  
And I do not know who that person who is happy?

## **18. Lord Krishna comes and Radha Requests him to go away**

Raga: Aarabhi

Thala: Aadhi

Pallavi

Umakku ingu yenna velai, neer pogalAam,

Umakku ingu yenna velai, neer pogalAam

Anupallavi

Umakku uganthalavaludan irundhu kondidalAame,

Oru pothum vara vendAam yendru nAAn cholkiren

Charanam

Malai varuven yendra chol yennanchu,

Madugal karavaikku kandrugaludan purapettachu,

Kalai vandhathum than yen jnabakam vandatho-antha,

Kathaliyai vittu viraivil odi vantheero.

English Translation

Pallavi

What work you have here, you can please go,

What work you have here, you can please go.

Anupallavi

You can stay with the lady who is suitable to you,

I am telling you that you need not come here at any time.

Charanam

What happened to your word that you will come in the evening,

The cows have started along with their calves for milking,

Did you remember about me only in the morning

Did you come running her after leaving that sweet heart.

## **19. Friend Criticizes Radha for her Wrong Attitude**

Raga: Yadhu kula Khambhoji

Talam: MIshra Chapu

Pallavi

Veen garvam unakkeno, veenaka un vAazhvai,

Veen atithu kondaye

Anupallavi

Aan maganm kannanai appadi pesalamo,  
Aanavama andri ariyamayo, ariyen

Charanam

Ini yenna cheythiduvai, ini un Kannan vara mAattan,  
Ilamayum azhagum irundhu yenna sukhamachu,  
Thaniyaga irundhu nee thavikkum padi yache,  
Thavaraga avan vandhAal thavari nadakkathe, .

English Translation

Pallavi

Why this useless pride to you, for nothing,  
You have made your life useless,

Anupallavi

Is it proper to talk like that to Krishna who is a male,  
Is it pride or ignorance, I do not know,

Charanam

What will you do now, Now your Krishna would not come,  
With the youth and beauty, what pleasure did you get,  
You are now fated to lead a very lonely life,  
If by mistake he comes do not do this mistake.

## 20. Krishna Consoles Radha

Raga: Mukari

Thala: Aadhi

Pallavi

Kopam kolladhe Radhe, un konjum mukham,  
Kovai pazham Aanathe -ini yenthan mel

Anupallavi

Thapam migavum kondu thane unnidam vanthen,  
Thalir padam chathe yen Thalai meethu vaithiduvai

Charanam

Malai varum varai manam poruthu irundhen,  
Mangai unai kana magizhvodu odi vanthen,  
Kalai mudhal kanner vaditha kannai kana varunthukidren,  
Kavalai thanai viduthu kalithidu yennudan.

## English Translation

Pallavi

Do not be angry oh Radha, Your lisping face,  
Has become red like red kovai fruit - now on me.

Anupallavi

I came with great love sickness to you,  
Please keep your tender feet on my head.

Charanam

Till the evening came I had controlled my mind,  
Then to you lady I came running with happiness,  
I am sorry to see your eyes which was shedding tears from morning,  
Leave out the worries and be happy with me.

## 21. Friend Advises Radha as to Proper Behaviour

Raga: Kalyani

Thala: Aadhi

Pallavi

Nokkamn therinthu nadappai, kannanidam poi,  
Nokkam therinthu nadappai

Anupallavi

Yekkam niraintha nAal yellam pochu,  
Ini undhan vazhvil sukham varalachu

Charanam

Undhan adrishtathAal kannanum vandhAan,  
Unnidam pesi mannippum kettan,  
Sandhikkum idam thanil irukkum avanidam,  
Chanchalam kollamal seekirame chendriduvai

## English Translation

Pallavi

Go and behave understanding his wish, Go to Krishna,  
And behave yourselves understanding his wish

Anupallavi

The days which were filled with longing have all gone,  
Now in your life pleasure has come.

Charanam

Due to your luck, Krishna also came,  
He talked with you and asked your pardon,  
Please go speedily without nervousness,  
To him who is in the meeting place.

## 22. Radha meets Krishna in the Flower Garden

Ragam: Ganda

Thalam: Ganda Chapu

Pallavi

Malli, mullai, samathi marukozhundhu, roja,  
Malar pootha poongavil mannan Kannan kathirundhan

Anupallavi

Alli malar poothathu, arundathiyum kandathu,  
Azhagi radhai varavai Aavaludan nokkinAan.

Charanam

Kallizhaitha nagai pootti, kala kalavena olika,  
Kannanidam radhayum kathaludan chendrAal,  
MellidayAal radhayum vetkam migai kondu,  
Methuvaga thozhiyin dairyai varthayil vandhAal.

### English Translation

Pallavi

In the Flower garden where Jasmine, Chrysanthymum, Rose,  
Maru leaves abound, the king Krishna waited for her.

Anupallavi

The lily flower opened, it was possible to see Arundathi star,  
He waited with desire to see the coming of the pretty Radha.

Charanam

Wearing gem studded ornaments, which were making jingling sounds,  
Radha went near Lord Krishna with great love,  
The Radha with thin middle part showing great shyness,  
Came slowly due to the courage given by her friend.

## 23. Radha and Krishna in the Garden

Ragam: Madhyamavathi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Radhayum Latha graham vandhu adainthAal,  
Kannanum kathal migavum kondAan.

Anupallavi

Kothai miga vetkam kondu kannanaye,  
Konjum vizhikalAal parthu manam magizhndhAal

Charanam

Kannanum Radhayum oonjal AadinAargal,  
Kalithu migavum Aadi pAadinAarkal,  
Yennam yellam kannanee yennru iruntha radhaikku,  
Kanniyar chendra pin kAakshi alithAan.

English Translation

Pallavi

Radha reached the home made of climbing points,  
And Lord Krishna fell greatly in love with her.

Anupallavi

That pretty lady became very shy and was looking,  
At Krishna with her very dear eyes and became very happy.

Charanam

Krishna and Radha swung in the swing,  
After becoming happy they danced and sung,  
And to Radha, all whose thoughts were only Krishna,  
Krishna showed his divine form after all the maids left.

## 24. Radha and Krishna are Happy

Ragam: Nadha Nama Kriya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kannanum Radhayum KalithirundhAargal,  
Kanmani Radhai kan chorvadainthu irunthathu.

Anupallavi

Yenum Radhai yennathai therinthu pin,  
Kannan than korikkayai kanivudan chonnAan.

Charanam

Radhayin thozhikal pona pin Kannan,  
Radhayudan pala leelaikal cheythAan,

Kothayum kannanai magizhndhu kondAadi,  
Kodi Namakarangal cheythAanl

English Translation

Pallavi

Krishna and Radha were extremely happy,  
The eyes of the Darling Radha were looking tired.

Anupallavi

Understanding the thoughts of the thoughtful Radha,  
Krishna told his request to her softly.

Charanam

After all the friends of Radha have left,  
Krishna played lot of love sports with Radha,  
And the pretty girl happily praised Lord Krishna,  
Gave him billions of salutations.

## **25. Radha is worried over the late time and requests Krishna to say that it was due to him**

Ragam: Mangala Kousika

Thala: Kanda yeka

Pallavi

Nanda gopan chonna vAarthayin ninaivAal,  
Nadukkam migavum undakuthe.

Anupallavi

Anthi pozhuthagirathu, Aakayam karukkirathu,  
ADai mazhai peythaal azhuvai nee yendru,

Charanam

Ivvalavu neral yen Aayithu endrAal,  
Yenna badil cholven, chollada kanna.  
Avvalavin karanam Kannan nAane yendru,  
Neeye arulvai Sri Krishna

English Translation

Pallavi

Remembering the words of Nanda gopa,  
I am feeling great shivering

Anupallavi

It is becoming the dusk, and the sky is turning black,  
If it rains heavily you will cry, he had told

Charanam

If they ask, why so much delay,  
What reply shall I give, Krishna please tell,  
Oh Krishna you yourself please tell,  
The cause of all this is only me.

## 26. Mangalam

Ragam: Sri

Thalam: Aadhi

Pallavi

Sri Bala Krishnanukku Jaya Mangalam  
Sri Radha Krishnanukku Shubha mangalam

Anupallavi

Gopala Govindha Madhavanukku Mangalam  
Gokula Yadhu kula Nandanukku Mangalam.

English Translation

Pallavi

Auspicious victory to the baby Krishna,  
Divinely pure auspiciousness to Radha Krishna.

Anupallavi

Auspiciousness to Gopala, Govindha and Madhava  
Auspiciousness to The baby belonging to the Yadhu clan.

# 20. Periya Saami Thooran

---

## *Index*

Gana Nathane  
Kaliyuga Varadan  
Muralidhara Gopala  
Muruga Muruga Endraal  
Nee Ninaindhal  
Pazhani Nindra  
Punniyam Oru Kodi  
Thaye Tripurasundari

## **Gana Nathane**

By Periyasami thooran

Raga: Saranga

Thala: Aadhi

Pallavi

Gana nathane guna bodhane gaja maa mukha, gathi nee ayya

Anupallavi

Inaye illa peruvazhvinai inaindhe arul tharuvai appa.

Charanam

Chathur vedangal, om, om yena thuthi paadum param jyothiye,  
Paada mamalar thozhuthen ayya, parinthe arul cheivai meyya.

English Translation

Pallavi

Oh chief of Ganas oh giver of good, Oh big elephant faced one, you are my  
only support

Anupallavi

Oh dear Sir, Give me the incomparable great life along with good life now

Charanam

Oh divine light to which the Vedas sing in prayer Om, Om,  
I saluted your great flower like feet and so take pity on me and shower your  
grace.

## **Kaliyuga Varadan**

By Periyasami Thooran

Raga: Brindavana Saranga

Tala: Aadi

Pallavi

Kaliyuga varadan, kan kanda drivamay,  
Kakshi alippadu pazhaniyile

Anupallavi

Malai magal aruliya sakthivel murugan,  
Marakatha vannanaam thirumal marugan

**Charanam**

Kannudar kadavulin kan maniyay vandan,  
Karthigai pendirgal anaippil valarndhan,  
Vinnavar kurai yellam nodiyil kalaindhan,  
Venduvor vendum mun varamellam handhaan.

**English Translation**

**Pallavi**

The God who blesses in the kali age, appears as,  
The God that you can see in Pazhani.

**Anupallavi**

The Muruga with Shakthi Vel, born to the daughter of mountain,  
The nephew of Lord Vishnu, who is of the colour of emerald.

**Charanam**

He came as the darling of the God with three eyes,  
He grew up under the care of Karthigai maidens,  
Within no time he solved the problems of devas,  
Even before the people asked for boons, he gave them.

## **Muralidhara Gopala**

By Periya Sami Thooran

Ragam: Mandu

Thala: Aadi

**Pallavi**

Muralidhara Gopala,  
Mukunda, Sri Vaikunta

**Anupallavi**

Karunakara, kamalanayana,  
Karu neela mugil varna

**Charanam**

Uri yendhiya tiral vennayai tirudum chiru viral al,  
Giri yendhiya hari, Madhava, thirumagal valar thirumarba

**English Translation**

Pallavi

The cowherd who holds a flute,  
Mukunda, Sri Vaikunta.

Anupallavi

He who is merciful, he who has lotus like eyes,  
He who is of the blue black colour of the cloud

Charanam

With the little finger that thieved the round butter kept in Uri,  
The Hari, the Madhava, the one who has Lakshmi on his chest lifted the  
mountain.

## Muruga Muruga Endraal

By Periya Saami Thooran

Ragam: Saveri

Thalam: Chapu

Pallavi

Muruga, Muruga endral urugatho undan ullam,  
Varuvai, varuvai endral parivodu varuvayo

Anupallavi

Orukkal urai seidalum, un padham ninainthalum,  
Arule thanhidum Kandha, allum pagalum naan,

Charanam

Ariyathu naan seytha pizhayaal nee veruthaayo,  
Anbe vadihai konda azhagaa chinanthaayo,  
Chiriyen yen kurai yellam poruthe arul seivai,  
Chendhil maa nagar vazhum devathi devane.

### English Translation

Pallavi

If I call Muruga, Muruga, would not your mind melt,  
If I call you, please come, come, won't you come along with mercy.

Anupallavi

Even if I tell only once, Even if I think of your feet,  
Oh Kandha who showers your grace,  
If day and night I call you

### Charanam

Have you started hating me by the mistake I did without intention,  
Oh pretty one who has only love, are you angry,  
Please pardon the mistakes of this lowly one and shower your grace,  
Oh God of Gods who lives in the great Thiruchendhur.

## Nee Ninaindhal

By Periyasami Thooran

Ragam: Darbari Kanada

### Pallavi

Nee ninaindhaal agaadathu undo.  
Neeraja dala nayani Mahalakshmi

### Anupallavi

Manitha vazzkayile inbha thunbham,  
Maari Mari varuvathum un cheyal andro

### Charanam

1. Yella perumaigalum irunthalum athu,  
Un adi vangamal nilai perumo
2. Un arul parvai illathavarkku,  
Ulagile vazha vazhi ethu amma.

### English Translation

### Pallavi

Is there anything that cannot be done when you want it,  
Oh Maha Lakshmi, who has lotus like eyes.

### Anupallavi

Is it not because of you that pleasure and pain,  
Comes In the life of humans as predetermined.

### Charanam

1. Even if we have all the fames in this world,  
Will they stick on without saluting your feet
2. What is the way to live in this world,  
For those who do not get your merciful look.

# Pazhani Nindra

By Periyasamy Thooran

Ragam: Kaapi

Thalam: Roopakam

Virutham

Then pazhani velavane,  
Yen manathil oli vilakkai,  
Endrum nindravane,  
Manathil nadamadugindra,  
Maadevan sathguruve

Pallavi

Pazhani nindra paraman thantha,  
Pazham athaanaa deivame

Anupallavi

Azhagu deivam, arulil deivam,  
Kuzhandai deivam, Kumara deivam

Charanam

Kathal valli kanda deivam,  
Kannin maniyai nindra deivam,  
Vedam pothum gyana deivam,  
Venduvorai kakkum deivam.

English Translation

Virutham

Oh God with Vel of the south Pazhani,  
Oh god who stood as the lighted lamp in my mind forever  
Oh teacher of Lord Shiva who wanders in my mind.

Pallavi

Oh God of Pazhani, who became the fruit,  
That Lord Parameswara gave.

Anupallavi

Pretty God, God of mercy,  
A baby god, A God who is a lad.

Charanam

God seen by Valli who was in love,  
God who stood within our eye ball,

God of wisdom praised by the Vedas,  
God who protects those who request.

## Punniyam Oru Kodi

By Periyasami Thooran

Ragam: Keeravani

Thalam: Aathi

Pallavi

Punniyam oru kodi purintheno,  
Naan pothidum Kamakoti acharyal arul perva

Anupallavi

Kannil karunai kaati, karamalar abhayam kaati,  
Yennilaa inbam kooti, yennai avar aat kolla

Charanam

Annai Kamakshi pola anbe vadi vantaar,  
Amuthu oorum yeliya sollaal aru marai yellam thanthaar,  
Thannai maranthu, athuve than aagum thava venthar,  
Charanam aravindam athil thanjam pugunthida.

### English Translation

Pallavi

Have I done billions of good deeds,  
For getting the blessings of Kamakoti Acharya,  
Whom I respect.

Anupallavi

He made me his by showing mercy in his eyes,  
By Showing his hand with symbol of protection,  
And increasing innumerable pleasures for me.

Charanam

He came as a personification of love like Mother Kamakshi,  
By using his nectar like words, he gave me all the blessed Vedas,  
By Forgetting himself and becoming that only  
and I surrendered to the lotus like feet of the king of saints.

# **Thaye Tripurasundari**

By Periyasamy thooran

Ragam: Sudha Saveri

Thalam: Kanda Chapu

Pallavi

Thaye Tripurasundari, Uma maheswarri,  
Shyamale, Saundari, thal inai malare saranam.

Anupallavi

Theyatha pugazh mevum thiruvanmiyur valar,  
Thenaar mozhi valli, jagamellam padaitha.

Charanam

Kamadhenu vanangum karuna roopini,  
Kan oliyaal karunai kattum dayapari,  
Sama gana magizh sada siva param,  
Yenum thani marunthu udayai, pini yellam kalaivai.

English Translation

Pallavi

Oh Mother Tripura Sundari, Oh great goddess Uma,  
Oh black one, oh pretty one, I surrender at your feet.

Anupallavi

She who is in Thiruvanmiyur whose fame never diminishes,  
Goddess whose speech is like honey and who has created all the universe.

Charanam

The form of mercy who is being saluted by Kamadhenu,  
The merciful one who shows mercy by the light of her eye,  
She who has the medicine called Sadashiva,  
And she who enjoys Sama Gana, Please remove all my ills.

# 21. Purandara Dasa

---

## *Index*

Aadaddella Olite Aayitu  
Alli Nodalu Raama  
Amma Nimma Manegalalli  
Anthakara Dhootharige  
Aparadhi Naanalla  
Ba Ba Ranga  
Bandadella Barali  
Bhagyadha Lakshmi Baramma  
Deva Banda  
Devaki Nandana  
Dharma Sravana Vetake  
Dharmame Jayavemba  
Dhaya Mado Dhaya Mado  
Gaja Vadana Beduve  
Govinda Ninna  
Guruvina Gulaama  
Hari Narayanan  
Hari Smarane Maado  
Innu Daya Baarade  
Jagadhodharana  
Jaya Jaya Jaya Jaanakikaantaa  
Kandenaa Govindanaa  
Karunakara Nee  
Kodu Bega Divya Mathi Saraswathi  
Ksheerabdhi Kannike  
Lambodhara Lakumikara

Mangala Tulasi Devige  
Mangalam Jaya Mangalam  
Muddu Taaro  
Naa Maa Dida Karma  
Nami Kettavar Illavo  
Neen Yaako Ninna Hangyaako  
Neene Anaatha Bandhu  
Neene Gathi Enage  
Nimma Bhaagya Doddado  
Odi Barayya  
Raagi Thandeera Bhikshake  
Rama Nama Paayasake  
Rama Rama Rama Rama  
Ranga Baaro  
Sakala Graha Bala  
Sanna Hejegalittu  
Sharanu Siddhi Vinaayaka  
Sundara Murthi Mukhya Prana  
Tarakka Bhindigena  
Venkatachala Nilayam  
Yamanelloo Kaa Nanendu  
Yare Ranganna

# Aadaddella Olite Aayitu

By Purandara Dasa

Translated by Chakravarthi Madhusudana

Raaga: Pantuvaraali

TaaLa: Adi

[Purandara Dasa was a formerly a very wealthy businessman known as Srinivasa Nayaka. The noble and charitable act of his wife made him realise the worthlessness of material wealth. He relinquished all his possessions and became a mendicant in search of God. He is said to have composed this song in memory of this occasion.]

Pallavi

aadaddella oLite aayitu  
namma shreedharana sevege saadhana sampattayitu

Charanams

daNDige betta hiDiyuvudakke  
maNDe maachi naachutalidde  
heNDati santati saaviravaagali  
daNDige betta hiDisidaLayya 1

gopaaLa buTTi hiDiyuvudakke  
bhoopatiyante garvisutidde  
aa patnee vrata saarthakavaagali \*  
gopaaLa buTTi hiDisidalayya 2

tulasee maale haakuvudakke  
aalasanaagi tirugatalidde \*\*  
jalajanayana shree purandara viThala  
tulasee maale haakisidanu 3

(Variants: \* aa patnee kula saaviravaagali

\*\* arasanante tirugatalidde)

English Translation

Pallavi

Whatever happened was for the best

Turned out to be the glorious means to serve Sridhara

## Charanams

Ashamed was I, hiding my head,  
To hold the lute and the cane.  
May the wife's tribe increase  
She made me hold the lute and the cane. 1

Too proud was I like a lord  
To carry the begging bowl.  
May the wife's austerities flourish  
She caused me to carry the begging bowl. 2

Wander about did I, too slothful  
To wear the garland of tulsi leaves.  
The lotus eyed Purandara Vitala  
Made me wear the garland of leaves. 3

## Alli Nodalu Raama

By Sage Purandara dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusoodana

raaga: Ananda Bairavi

taala: Adi

pallavi

alli noDalu raama, Illi noDalu raama,  
ellelli noDidaralli raamachandra

caraNam

1. raavaNana moola bala kanDu kapi sEne,  
aavaagale bedari oDidavu,  
aavELe naranaagi ira baaradnendNisi  
dEva raamachandra jagavella taanaada

2. avanige iva raama, ivanige ava Rama,  
avaniyoLu bEre roopavuNTe,  
lavamaatradis asura janarella,  
avaravaru hoDedaadi hatharaagi hodaru

3. hanumantaadi saadhu janaru appi koNDu,  
kuNi kuNidaaDidaru harShadinda,  
kShanadalli purandara viThalam: raayanu,  
kone konege raama taanobbanaagi ninta.

## English Translation

Pallavi

If we see there, there is Rama,  
If we see here, here is Rama,  
Wherever we see it is Ramachandra

Charanam

1. As soon as they saw the Moola Bala (army) of Ravana,  
The monkey army ran away in fear,  
At that time, deciding that he should not be a mere man,  
God Ramachandra manifested himself all over the world.

2. To him another one appeared as Rama,  
And to the other one he appeared as Rama,  
And was there any other form in this world?  
And, in no time, completely confused and deceived,  
The asuras fought with themselves and died.

3. The good people like Hanuman joined together,  
Jumped, jumped and danced with joy,  
And immediately the Purandara Vittala  
Stood alone as Rama in the end.

## **Amma Nimma Manegalalli**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Sourashtra

Thalam: Aadhi

Pallavi

Amma nimma manegallalli,  
Namma rangana kanderenamma

Anupallavi

Brahma muruti namma Krisnau,  
Nimma keryalaaliyo

Charanam

1. Kasi pitambara kaiyalli kolalu poosida,  
Sri Gandha maiy olagamma  
Esagi thulasiya maleya darisida  
Vasudevanu banda kandirene.

2. Karadalli kanakana beralalli ungura.

Koralalli hakida huilyuguramma

ARalale kanaka kundala kalalanuge,

URagam:shayana banda kandirene.

3. Kumkuma kasthuri kari nama tiddi

Shanka chakaragala darshihanamma,

Binakadindali kolal udhootha, padutha,

Pankajakshanu kameerene

4. Mavana maduhitha shakthana kedahitha

Govardhana giri ethidhanamma

Ava tayage irelu jaga torida,

Kavanaya banda kanirene.

5. Kalali kiru gejje nilada bavuli

Neelavarnanu natyavadutalli,

Melagi bayalli jagavannu torida,

Mukokado devana kandirene.

6. Hadhinaru savira gopiyara koodi,

Chaturanga pagadeyannaduvanamma

Madana mohana rupa edeyalli,

Kousthubha madhusoodana banda, kanirene

7. Tettesa koti devarugala odagudi,

Hattavat aravanettitta damma

Sathyabhama Priya Purandara Vittala,

Nithyothsava bandaa Kanieerene.

English Translation

Pallavi

Mother, did you happen to see,

Our Ranga in your homes?

Anupallavi

Did you see in your street,

Krishna who is Brahma himself

Charanam

1. Wearing the yellow silk of Benares,

Holding the flute in his hands,

Applying sandal all over his body,

Wearing garland of Thulasi in his neck,

Vasudeva had come there. Have you seen him?

2. Wearing bangles on his hand,  
Rings in his fingers, Wearing a  
Necklace with tiger's nail on his neck,  
Wearing golden ear studs on his ears,  
He who sleeps on serpent has come here, Have you seen him?

3. Wearing a Namam of musk and saffron,  
Holding conch, mace and holy wheel in his hands,  
And singing and playing in his flute,  
The lotus eyed one has come here. Have you seen him?

4. The father of Manmatha, the killer of Sakatasura  
He carried the Govardhana mountain,  
And showed the universe to his mother,  
And this father of Manmatha come here. Have you seen him?

5. Wearing small anklets with bells on his legs,  
Being of the blue colour and the one who dances,  
He showed all the worlds in his mouth,  
And this God of thirty crores has come here. Have you seen him?

6. He plays dice on the chess board,  
With sixteen thousand Gopis,  
And he is as pretty as the God of love,  
And this killer of Madhu who wears Kousthubha  
Has come here . Have you seen him?

7. Surrounded by thirty three crores of Devas,  
He took ten incarnations in this world,  
And he is the Purandara Vittala who loves SathyaBhama,  
And he has come like a daily festival here. Have you seen him?

## **Anthakara Dhootharige**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Bhage sri  
Thalam: Chapu

Pallavi  
Anthakara dhootharige, kinchiyyu dayavilla,  
Chinthayananu bittu Sri Hariya neene manave

## Charanam

1. Diva Rathri yennade viswa lampatanagi,  
Saviyutagala nundu bhramisa beda,  
Avana kondivana kondarthayannu galisuvare,  
Javana dutharu baruva hotta ninnariye.
2. Munne madhuva ayadenai karevathu ondhirad emme,  
Ninna kondenu kshethra phalavu bahudhu,  
Honu havanuntu enage savalarenu eenalu,  
Benna biduvale mruthyu vyartha jeevathma.
3. Hosa manaya kettidhenu, gruha santhi manayolage,  
Basiri hendathi Magana madhuve nale,  
Hasanagi idhe badhukku, sayala renu enalu,  
Kusiri daiyadhe bidaru yamanaaru aaga.
4. Puthra huttidha divasa halina uttadha habba,  
Mathobha Magana Upanayana nale,  
Artiyagidhe baduku savala renu enalu,  
Mrutyu head thaleyalli naguthirpalayya.
5. Attadugeyunallilla ishta darishanavilla,  
Kotta salava keluva hotta nariye,  
Kathale thumbhidha mele kshnamathra irlilla,  
Ashtarolu purandhara vittalaanenu manave.

## English Translation

### Pallavi

The messengers of god of death do not have any pity,  
Oh mind, so leave out thoughts and think about Lord Hari.

## Charanam

1. Do not engage yourself in worldly pleasures,  
And endlessly eat and drink tasty food,  
Those who win money making use of Him,  
Do not know the time when his messengers come.
2. I got married few days before,  
Got a milk buffalo yesterday,  
I reaped a great harvest from my lands,  
And so if you shout death can never come to me,  
Will death leave you out, Oh ignorant soul.

3. I built a new house, house warming is going on there,  
My wife is in the family way, tomorrow is my son's marriage,  
It is laughable to think that life would end with death,  
But the god of death would never leave me out of it.

4. Tomorrow is my son's birthday, a festival for giving him milk rice,  
Tomorrow is the sacred thread ceremony of another son,  
I have great desire that this life does not end with death,  
But death is laughing at me from the left side.

5. I have not tasted nectar, I have not seen my friends,  
And he is asking me to repay the loans,  
And when darkness descends, I would not live for a minute,  
And by that time, Oh mind tell Purandara Vittala.

## Aparadhi Naanalla

By Sage Purandara Dasa

Pallavi

Aparadhi naanalla Aparadha venagilla,  
Kapata nataka suthradhari neene

Charanam

1. Neene adisadirulu jadavunkeya bombe enu,  
Madalu balladu thana bara ninitta  
Suthradhi calipvu kaikalugalu  
Neena mukkisalu mukkavada ado avanu

2. Ondendu bagila pattanake nannadendu,  
Ippattaru maneyalgala,  
Tandu kavala nillisi enna ni olagittu munde  
Bhvadali pava neebudanayaya

3. Yantra vahaka neene olagiddu enna,  
Swatatra nendenisi kolusuvare helo,  
Kantu pita Lakshmeesa endada dandahud Ananda,  
Murthi namma Purandara vittala

English Translation

Pallavi

I am not the culprit and the punishment is not for me,  
You are the one who runs evening in your false drama

## Charanam

1. You are making me act like a magical doll,  
And since you do it, the burden is yours  
And I am but a doll activated by string in your hand,  
And I feel that I am but a pounding stick in our hands.
2. In this town of mine, with several doors,  
With its twenty six houses,  
You have put guard on each of them, with me inside,  
And I feel you are sitting innocently, as if none of these is your act.
3. You are the operator of the machine and please tell,  
Whether me who is inside is independent to do as I like,  
Oh Lord of Lakshmi, The God who is Purandara Vittala,  
Be pleased to answer my question.

## Ba Ba Ranga

By Sage Purandara dasa

Ragam: Desh

Thalam: Aadi

Pallavi

Ba ba ranga bhujanga shayana,  
Komalanga krupanga abhanga

Anupallavi

Ba ba yenna antharanga mallara gaja singa,  
Duritha bhava paanga

## Charanam

1. Ubaya kaveriya madhya nivasa,  
Abhaya dayaka, manda hasa,  
Sabheyolu sathivala kaydha ullasa,  
Ipraja varada, hey Srinivasa.
2. Yelu prakarada malike manayolage, kaliya deyvara deva,  
Sola sasira gopiya ralida ereyalu lokada janaranu kava.
3. Sampraripita dambara hita mana,  
Ambhujadha lagipa nethra,  
Shanka Chakra dara purandara vittala,  
Thumburu Narada grutha stotra,

## English Translation

### Pallavi

Come, Come Ranga who sleeps on a snake,  
Who is pretty, shows mercy and is sung about.

### Anupallavi

Come come, Oh lion like wrestler to the elephant,  
Oh God who quickly ends miseries of life.

### Charanam

1. God who lives between to branches of Cauvery,  
God who gives protection, God who smiles prettily,  
Oh pleasant Good waited for girls in the crowd,  
Oh God who blesses all, Oh God in whom Lakshmi lives.
2. Oh Black god who lived in the house,  
Surrounded by seven enclosures,  
Oh god who is with sixteen thousand Gopis making sound,  
Please protect the people of the world.
3. Oh God who has the good of devotees who offer their mind to you,  
Oh God who has eyes like lotus flowers,  
Oh Purandara Vittala holding a conch and a wheel,  
Oh God who is praised by Dumburu and Narada.

## **Bandadella Barali**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Kapi

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Bandhadhella Barali, Govindana daya,  
Namagirali

### Anupallavi

Mandharadhara Govinda mukundana,  
Sandharshana ondhiddhare salade

### Charanam

Singana hegaleri sakakekari bangayeke,  
Rangana daya ullavake bhaya bhangada  
Bhayakeva hange, mangala mahima  
Sri Purandara vittala rangana daya  
Ondhidhare salade?

## English Translation

### Pallavi

Let all this things that have happened, happen,  
Let us have the merciful grace on us.

### Anupallavi

Is it not only sufficient if we have the visit of grace,  
Of the one who lifted Mandhara mountain,  
The Govinda and the God Mukunda.

### Charanam

Why should be there fear of the lion,  
Getting on the top of the elephant  
If there is mercy of Ranga With us?  
For them fear, problems and road blocks,  
Would not be there because,  
Of mercy of Purandara Vitala, the Ranga.  
Is this not only sufficient?

## Bhagyadha Lakshmi Baramma

By Sage Purandara Dasa

[This song is normally sung by married women during the Vara Lakshmi Pooja in South Indian homes. ]

Ragha: Madhyamavathi

Tala: Roopaka

### Pallavi

Bhghyada Lakshmi Barama, nammamma nee  
Subhagyada Lakshmi Baramma

Oh mother who is goddess Lakshmi of luck, please come,  
Oh my mother come, Oh Lakshmi of great luck come.

### Charanam

1. Hejjaye mele hejjaya nikutha,  
Gejje kalugala dhwaniya thorutha,  
SAhijana sadhu pujaya velege,  
Majjigeyolagina benneyante

2. Kanaka vrushtiya kareyuta bare,  
Manakamaneya sidhiya tore,  
Oh GoddessDinakara koti tejhadhi holayuva,  
Janaka rayana Kumari vega

3. Attittagalada bhakthara maneyali  
Nithya mahothsava nithya sumangala  
Sathyava toruva sadhu sajanara,  
Chithadi holeva puthalli bombe

4. Sankhyayillade bhagyavu kottu,  
Karikana kaiya thiruvauta bare,  
Kunkumankitha pankaja lochane,  
Venkataramanana birikada rani

5. Sakkara thuppada kaluve harisi,  
Shukra varada poojaya velage,  
Akkarayulla Alagiri Rangana  
Chokka purandara vittala rani

### English Translation

#### Pallavi

Oh mother who is goddess Lakshmi of luck, please come,  
Oh my mother come, Oh Lakshmi of great luck come.

#### Charanam

1. Moving one foot followed by another,  
Showing the sound of anklets,  
Come during the worship by good people,  
Like the butter coming in the curd.

2. Come fast the daughter of king Janaka,  
Come along with the rain of gold,  
Fulfill all wishes of the mind,  
With the light of crores of Suns.

3. Oh Goddess wearing golden bracelets.  
Show in the homes of your great devotees,  
Daily festival, daily happenings of good,  
In a true manner, Oh Goddess who shows truth  
In the hearts of saints and good people.

4. Come granting uncountable luck,  
Come with shaking of your hands,  
Oh goddess with lotus eyes and Thilaka of saffron,  
Oh Goddess who is the queen of Venkatramana

5. Come the queen of Purandhara vittala,  
Who is the Alagiri Ranga who is interested,  
During the time of worship on Friday,  
With showering of mixture of Ghee and Sugar.

## **Deva Banda**

By Saint Purandara Dasa

Ragam: Shankarabharanam

Thalam: Aadi

Pallavi

Deva Banda, Namma Swami Bandano  
Devara deva Shikhamani Bandano  
Deva Banda Namma Swami

Anupallavi

Uraga Sayana Banda  
Garuda Gamana Banda  
Nara golidava Banda  
Narayana Banda

Chararanam

Pakshi vahana Banda  
Lakshmi Ramana Banda  
Akshaya phalada lakhsma Naga raja Banda  
Nigama kosara Banda  
Nithya Trupathanu Banda  
Nagemuka purandara vittala Bandhano

### English Translation

Pallavi

God came, our Lord came,  
The greatest god of gods came,  
God came, our Lord.

Anupallavi

He who sleeps on snake came  
He who travels on Garuda came  
The one who makes hell shine came  
Narayana came

Charanam

He who uses birds to travel came  
He who entertains Lakshmi came  
He who is king of serpents with non-decaying benefits came  
He came for making a conclusion  
He who is always happy came  
The ever smiling Purandara Vittala came.

## **Devaki Nandana**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Ragamalika

Thalam: Aadhi

Pallavi (Sindhu Bhairavi)  
Devaki Nandana, nanda Mukunda  
Nandhitha muni jana nithyananda

Anupallavi

Nidamothara navaneetha chora,  
Gagapathi Vahana jagadothara

Charanam

1. Makara kundala dara mohana vesha (Bhaggasri)  
Riukmani vallabha pandava posha.

2. Shanka chakra dara mohana vesha, (Valachi)  
Pankaja lochana paramananda

3. Kamsa mardhana kousthuba abarana (Saranga)  
Hamsa vahana poojitha charana

4. Varada belapura chenna prasanna (Sindhu Bhairavi)  
Purandata vittala guna paripoorna

English Translation

Pallavi  
Son of Devaki, son of Nanda,  
The perennial joy of the saluting sages.

Anupallavi  
He who lifts people from sin,  
He who steals fresh butter,  
He who travels on king of birds  
He who uplifts the earth.

Charanam

1. He who wears ear studs and is very pretty,  
He who is husband of Rukmani and helper of Pandavas.
2. He who holds conch and Wheel and is pretty,  
He who has lotus like eyes, He who is the ultimate joy
3. He who killed Kamsa, he who wears Koustubha  
He whose feet is worshipped by Brahma
4. He who blesses, he who is well pleased in Belapura,  
He who is Purandara Vittala, He whose character is complete.

## Dharma Sravana Vetake

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Karaharapriya

Pallavi  
Dharma shravana vetake murkhage

Anupallavi  
Karma anushtana vansega dhiruva,  
Durmargi etka Brahmana Janma.

Charanam

1. Konage veena gana videtake,  
Manikhyavetake markatge,  
Tranavu tolagida hennigethake,  
Katani muthina haravu koralige.

2. Sadu rasannavidetake,  
Garthabha udugore sahitale shvananige,  
Kadu vratthavahage mai neardu hennina,  
Odane bhogipenembabila seyake.

3. Huttu kurudage deepavidetake,  
Bharastannigetke kula dharma,  
Srushtiyola damage purandara vittlana  
Muti bhajipenemba abhilaksha vetake.

### English Translation

#### Pallavi

What is the need of hearing about Dharma for a fool?

#### Anupallavi

For those who do not do their duties and rituals,  
What is the need of being born as a Brahmin.

#### Charanam

1. What is the need of music of Veena to the deaf one,  
What is the use of costly gem to a monkey,  
What is the use of gem studded necklace,  
For the lady whose strength has been lost.

2. What is the use of tasty food for the saint,  
If a donkey shouts, the dog cannot bear,  
Do not try to make love to a woman,  
Who is punishing her body with strong penances.

3. What is the need of lamp for one who is born blind,  
What is the use of caste dharma to one who is banished from it,  
What is the use of desire that you would Pray,  
Only after you are able to touch Purandara Vittala.

## Dharmame Jayavemba

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Chenjurutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Dharmame jayavemba divya mantra  
Marmavanaridu madalu beku thanthra

Charanam

Visha vikkidhavanike sadaryava nunishalu beku,  
Dvesha madidavana pakshisalu beku,  
Pusiyadhi kedhisuvana hadi harasalu beku,  
Mosa maduva nesaru maganigida beku  
Kondhaidu patiyuvara kondhadhudhira beku,  
Kandu sahidhavara kareya beku,  
Pundarikaksha sri Purandhara vittalana,  
KOndhadhidha dhanyananda beku.

English Translation

Pallavi

Understanding that Dharma alone will win is the holy mantra,  
You have to do any suitable trick after understanding this secret.

Charanam

For those affected by poison, we have to talk courageous words,  
You have to make friend of the man who hates you.

## **Dhaya Mado Dhaya Mado**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Kalyani

Thalam: Chapu

Pallavi

Dhaya mado, dhaya mado, Dhaya mado  
Dhaya mado Ranga, Dhaya Mado,  
Na ninna dasan endenisi

Anupallavi

Halavu kalavu ninna hambalu enage  
Olidu palisa beku Varija nabha

Charanam

Ihaparadalli neene indira, Ramana Bhayavyako,  
Ninniralu BHakthara abhimani, kari raja varadane,  
Kandharpa petane Purandhara Vittala Sad guna Sarva Bhouma.

## English Translation

### Pallavi

Show mercy, Show mercy, Show mercy,  
Show mercy, Oh Ranga, Show mercy,  
Taking in to account the fact that I am your slave.

### Anupallavi

Taking in to account the fact that my sinful acts,  
Are your punishments to me, please look after me,  
Without showing yourself, Oh God with lotus in belly.

### Charanam

In this world and in the other world taking in to account,  
The fact that you are the only King,  
What is the necessity of fear, Oh Ramana,  
OH god who blessed the elephant,  
Oh God who respects all his devotees,  
Oh God who is without fear, Oh Purandara Vittala,  
Oh all-pervading treasure of good qualities.

## Gaja Vadana Beduve

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Bhoopali

### Pallavi

Gaja Vadana Beduve Gowri Thanaya  
Trijaga Vanditane Sujanara Porevane

### Anupallavi

Pashankusha Dhara Parama Pavithra  
Mooshika Vahana Muni Jana Prema

### Charanam

Modhadhi Ninnaya Padhava Thoro  
Sadhu Vandhi Thane Aadhara Dindhali  
Sarasijanabha Sri Purandara Vittalana  
Nirutane Nayuvante Dhaya Maado

## English Translation

Pallavi

Of elephant faced god, Oh Son of Parvathi,  
Oh God worshipped by all the three worlds,  
I am asking you for the good of all good people

Anupallavi

He who holds a rope and a goad,  
He who is extremely pure,  
He who rides on a mouse,  
He who is dear to sages

Charanam

I hold your feet, offer Modhaka and worship you as a support,  
And so show mercy immediately to Purandara the devotee of Vishnu.

## Govinda Ninna

By Saint Purandara Dasa

Ragam: Jana Sammohini

Thalam: Aadhi

Pallavi

Govinda ninna namave chanda,  
Govinda ninna namve Chanda

Anupallavi

Anurenu trana kashta paripurna Govinda  
Nirmalathmanagi iruvade Aananda

Charanam

Srushti sthithi laya karana Govinda  
Pari mahimeya tilivuvude Ananda  
Parama purusha Sri Purandara vittalana  
Hingada dasara saluhuvude Ananda

English Translation

Pallavi

Govinda, your name is pretty.  
Govinda, your name is pretty.

Anupallavi

Oh Govinda who removes even atom like problems,  
To have a clean mind is indeed perfect joy

## Charanam

Oh Govinda, who takes care of creation, upkeep and destruction,  
Understanding your greatness is indeed perfect joy  
And moving in friendship with the slaves of the God,  
Purandara Vittala is indeed perfect joy.

## Guruvina Gulaama

By Sage Purandaradasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

Raga: Dhanyasi

Tala: Aadi

### Pallavi

Gurvina gulaamanaaguva thanaka,  
Doreyadanna mukuthi

### Anupallavi

Pari pari aneka shaastravanodi,  
Vyarthathavaayithu bhakuthi

## Charanam

1. Aaru shaastravanodi darenu,  
Mooraru puraaNava mugisadarenu,  
Sadhu sajjanara sanghava maaDade,  
Dheeranendu ta tirugidarenu

2. KoraLu maaleya dharisidarenu,  
BeraLoLu japa mani tiruhidarenu,  
MaralLi maraLitha horalLi boodhiyoLu,  
MaruLanandadi tirugidarenu.

3. Naariya bhoga alisidarenu,  
Shareera sukhavanu biDisadarenu,  
Maara janaka siri purandara vittalana,  
Seri konDu paDeyuva thanaka.

## English Translation

### Pallavi

Till you become a slave of the Guru,  
You would not get salvation.

Anupallavi

Reading of various shastras,  
Would only lead to wasted devotion.

Charanam

1. What if you have read the six different shastras,  
What if you complete reading the eighteen Puranas,  
And what if you go on roaming as a courageous one,  
Without enjoying the company of good people.

2. What if you wear a garland,  
What if you turn the beads of a rosary by fingers,  
What if you go on wandering like a mad man,  
After rolling repeatedly in ash.

3. What if you give up pleasure given by woman,  
What if you give up the pleasures of the body,  
Till you attain and join with,  
Purandara Vittala the father of Manmatha.

## **Hari Narayana**

By Saint Purandara Dasa

Ragam: Revathi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Hari Narayana, Hari Narayana

Hari Narayana enu Manave

Anupallavi

Narayananrmba namadha bheejava,  
Narada bittida dhariyolage

Charanam

1. Tarala Druvaninda anguristhu adhu  
Prahaladhanainda molage Ayithu,  
Darshaneesha Rukhmangadaninda ciguridu,  
Guru pita Mahaninda Huvayithu

2. Viyana sathiyinda phalavayithu adhu,  
Gaja rajaninda dore hanaidu,  
Divija Shuka muniyinda Bala pakviyittu,  
Ajamila thanudu Rasa Savida

3. Kamidha phalavaiva nama vondarilake,  
Homa nema japa Thapa veke,  
Swami Purandara vittala nama vani,  
Madhindu nene manavee.

### English Translation

#### Pallavi

Hari Narayana, Hari Narayana,  
Hari Narayana, Hari Narayana

#### Anupallavi

The seed of the name called Narayana,  
Develops in the path left by Narada

#### Charanam

1. That germinated from the boy Dhruva,  
And the embryo came out by Prahlada,  
And by Rukhmangada it became a seedling,  
And by the great man from Guru Peeta it flowered.

2. It became in to a fruiting because of Sathi,  
And by king of elephants it became a fruit,  
And by the holy sage Shuka, the fruit ripened,  
And by Ajamila the juice was taken out of the fruit.

3. When you have the name which gives you,  
The fruit that is desired by you,  
What is the need of Homa, rituals, meditation and Thapas,  
And I request you therefore chant,  
The name of the God Purandara Vittala.

## **Hari Smarane Maado**

Composer: Purandara Daasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravathui Madhsudana

Hari smaraNe maaDo, niranthara paragathige idu nirdhaara

raagam: yamunaa kalyaaNi  
taaLam: caapu

Charanam

1. Duritha gajakke kanteerava nenesida sharanagatha rakshaka pavana nee.
2. Smarane kaida Prahladhana rakshisidha durula hiraNyakanudarava seeLida
3. TaruNi Draupadi moreyiDalaakShaNa bharadinda akshyavitta mahatmana
4. Andu Ajaamila kandana kareyalu, bandu salahi aanandava torida
5. Shreesha purandara vittala raayana sRuShTigoDeyana mutti bhajisi nee

English Translation

Pallavi

Constantly meditate on Hari to get salvation. This is the decision.

Charanam

1. You are the pure one who protects those who surrender,  
You are like a lion to the elephant of sins
2. You saved Prahlada who thought about you,  
And ripped open the belly of the villain Hiranya Kasipu.
3. When the lady Draupadi beseeched you,  
You the great one immediately gave her endless garment
4. Then when Ajamila called his darling son,  
You saved him and gave him divine joy.
5. Touch and worship Purandara vittala, the Lord of Lakshmi and of the Universe.

## Innu Daya Baarade

By Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

Ragam: Kalyana Vasantha

Thalam: Aadi

Pallavi

Innu daya baarade daasana mEle  
Pannaga shayana Sri parama purusha

Charanam

1. Nana deshagallali nana kalagallai  
Naana yonigallali aLidu hutti  
Naanu nannadu emba naraka doLage biddu  
Neene gathi yendu nambida daasana mEle
2. kaamaadi ShaDvarga gaaDhaandhakaaradi  
paamaranaagiha ghaatakiyu  
maamanOharane cittaja janakane  
naamave gatiyendu nambida daasanamEle
3. Manovaakkaayadinda maaDida karmagaLella,  
Danavaantaka ninage dana vitte  
Enu madidarEnu prana ninnadu swami  
Srinatha Puranadara Vittala na daasana mEle

English Translation

Pallavi

Why is it that still, you are not kind to me, Oh God who sleeps on the snake,  
Oh divine one?

Charanam

1. I have expired and then taken birth in very many wombs,  
In very many countries at very many times,  
And having fallen in the hell of "me" and "mine",  
(Show pity) on this devotee who trusts you to be his only refuge
2. I am the lowly sinner overwhelmed by  
The darkness of six enemies such as desire  
O Enchanter of Maa (Lakshmi), O Father of Chittaja (Manmatha)  
(Show pity) on this devotee who believes your name to be the only haven
3. I have offered all that I have done,  
By mind, speech and body to you, Oh Demon-slayer,  
And whatever I do, Oh Lord my soul is yours,  
Oh Lord of Lakshmi, why are you still not kind,  
On this servant of Puradara Vittala.

# **Jagadhodharana**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Kapi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Jagadhodharana adishidhale shodha

Anupallavi

1. Jagadhodharana maganendu tilyita,  
Magugala manikhyana aadisidhaleshoda

2. Nigamke nilukada aganitha mahimana  
Sugunantarangana adishidhalesodha

3. Anoraniyana mahatho mahiyana  
Aprameyana adishidhalesodha

Charanam

Paramapurushana para vasudevana  
Purandara vittala adishidaleshodha

English Translation

Pallavi

Yasodha played with,  
The God who carries the world.

Anupallavi

1. Thinking that the God who carries the universe is her son,  
Yasoda played with the gem of all babies.

2. Yasodha played with him,  
Who is beyond the Vedas, who has great fame,  
And who is the wave of all that is good

3. Yasodha played with him,  
Who is smaller than the atom,  
Who is bigger than the biggest,  
And who is beyond measurement.

### Charanam

Yasodha played with him,  
Who is the divine and holy Vishnu,  
Who is the divine son of Vasudeva,  
And who is the Purandra vittala.

## Jaya Jaya Jaya Jaanakikaantaa

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Nattai

Thalam: Khanda Chapu

### Pallavi

Jaya jaya jaya janakikaantaa  
Jaya sadhu jana vinutha  
Jayathu mahimaanandha  
Jayabaagya vandha

### Anupallavi

Dasaratha Mahaveera Dasakanta Samhaara  
Pasupathi svaramithra paavana charithra  
Kusumabaana svaroopa kuchalakeerththi kalaaba  
Asama saahasa siksha ambujadhalaaksha

### Charanam

1. Saamagaana vilola saadhujana paripaala  
Kaamidhaartha vidhaatha keerththi samjaatha  
Somasoorya prakaasa sakala LOkaadheesa  
Sri mahaaveera Raghuveera Sindhukambeera  
2. Sakala Saasthra vichaara Charanujana mandhaara  
Vihasithaambuja vadhana viswamaya sadhanaa  
Suhrutha Mokshadheesha Saakethapuravaasa  
Bakthavathsala Rama Purandha vitalaa

### English Translation

### Pallavi

Victory, victory, victory, consort of Sita,  
Victory to him who likes sagely people,  
Victory to him who becomes happy by his greatness  
Victory to the lucky one.

### Anupallavi

The great hero who was the son of Dasaratha who killed Ravana,  
Who is the friend of Lord Shiva and has a holy history,  
Whose form is praised as better than the God of love,  
And who has lotus leaf like eyes and has incomparable valour.

### Charanam

1. The God who enjoys singing of Sama Veda,  
The god who takes care of people like sages,  
The God who blesses us with wealth that we desire,  
The God who earns great fame and shines like Sun and moon,  
The God who is the Lord of the world who is greatly valorous,  
The god who is the hero of Raghu clan who got angry with the sea.  
2. The God who knows all Sasthras who has feet like flowers,  
The God who has face like a fully opened lotus flower,  
The God who is spread throughout the world,  
The who is the friendly God who grants salvation,  
The God who belonged to Ayodhya,  
The Rama who loves his devotees and Purandara Vittala.

## Kandena Govindanaa

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Chandrakouns

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Kandena Govindana, Sri Krishanana, Pandavana Pakshana

### Anupallavi

Kesava Narayana Sri Krishna,  
Vasudeva Achyuthananda  
Sasira namada aDri Hrishi kesana,  
Sesha sayana Namma Vasudeva suthana.

### Charanam

Purushothama Nara hari Sri Krishna,  
Sharanagatha Rakshana  
Karunakara namma Purandara vittalana  
Nera nambidano Belura Sannigana

### English Translation

Pallavi

Did I see Govinda, Sri Krishna,  
Who was on the side of Pandavas?

Anupallavi

The God who is Keasava, Narayana, Sri Krishna,  
Vasudeva, Achyuthananda.  
The God Hrishikesa who is on our mountain,  
Who sleeps on snake and is the son of our Vasudeva

Charanam

The greatest among men, the man lion, Sri Krishna,  
Who protects those who surrender to him,  
He is merciful and our Purandara Vittala,  
And I believe him as the God present in Belur.

## Karunakara Nee

By Saint Purandara Dasa

Pallavi

Karunakara nee nembuvadadheko bharavasavillenage

Anupallavi

Pari pariyalli nara janma navittu,  
Thiru thirugi mana karagisuvada kandu

Chararanam

1. Kari dhruva bali paanchali Ahalyeya,  
Poredava ihadali ne anthe,  
Arithu vicharisi naoa da lla dellavu  
Pari pari kanthe galanthide Krishna

2. Kanrunakara neenaadhare eegale,  
Karapidi dennanu nee salho  
SArasijaksha arasa neenadhare  
Durithagalennannu peedippadunte

3. Marana kaladhalli ajaamila golide,  
Garuda dwajanemba naamadinda  
Varabirudugalu uliya bekkadhire,  
Thwarithadi kayo, Sri Purandara Vittala

## English Translation

Pallavi

Oh Merciful one, why do you believe in me,  
Without any faith in me

Anupallvi

Again and again giving me this human birth,  
And seeing that you again and again torturing me

Charanam

1. There is none in the world like for having saved.

Gajendra, Dhruva, Bali, Panchali and Ahalya,  
And knowing this and thinking about it,  
And they appear to be lies, do not laugh at me Krishna.

2. Oh merciful one, I beg you at this moment,

To hold my hands and take me with you,  
Oh Lotus eyed one, If you are indeed the king,  
Is it proper for you to make me suffer these troubles.

3. I understand that you should mercy to Ajamila in his death bed,

Calling him by the name of Garuda Dwaja,  
And so if you want to retain your good name,  
Show me a slight portion of that kindness to you.

## Kodu Bega Divya Mathi Saraswathi

By Sage Purandara dasa

Translated by Chakravarthy Madhusudan

Raga: Saraswathi

Thala: Aadi

Pallavi

Kodu bEga divya mati saraswati

Anupallavi

MruDa hari hayamukha rodayaLe ninnaya  
aDigaligeraguve amma Brahmana Raani

## Charanam

1. Indira ramaNana hiriya soseyu neenu,  
bandenna vadanadi nindu naamava nuDise
2. Akhila vidyaabhimaani, ajana paTTada raaNi,  
Sukhavittu paalisu, sujana shirOmani,
3. Patita paavane neene gatiyendu nambide,  
satata purandra viThalana tOrey

## English Translation

Pallavi

O Sarasvati! Give me quickly a pious mind

Anupallavi

You are the controller of Shiva, Vishnu and Hayagreeva  
O Mother, Consort of Brahma! I will worship your feet.

## Charanam

1. You are the senior daughter-in-law of Indira ramaNa (VishNu)  
Please settle in my mouth and make me utter the divine names
2. You are the patron of all knowledge; You are the queen of Brahma  
Bestow happiness and nurture me, O Crest-jewel of the saintly
3. O Redeemer of the Fallen! I have trusted you as the only haven  
Make me see Purandara ViThalam: at all times.

## Ksheerabdhikanike

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudan

Ragam: Ragamalika

Talam: Aadi

Pallavi (Kurinji)

Ksheerabdhikanike Sri Mahalakshmi, yaarige Vadhuvaaguve Neenu

## Charanam

1. Sharadhi Bandhana Ramachandra Morrthigo,  
Paramathma anantha Padmanabhanigo,  
Sarasijanaabha sri Janaardana moorthigo,  
Ubhya Kaveri ranga pattaNadarasgo
2. Cheluva Mooruthi Belura chennigarayanigo, (Yaman Kalyani)  
GeLathi hELu Sri Udupi Sri Krishna rayanigo,  
IleyoLu Panduranga vittala Rayanigo,  
Nalinaakshi hELamma Badari Narayananigo
3. Malayaja gandhee bindu Madhava Rayanigo, (DArbari Kanada)i  
Sulabha devaru Purushottamanigo,  
Phala daaayaka nithya mangala daayakago,  
Cheluve naachade hELu Sri Venkateshanigo.
4. Vaasavaarchitha Kanchi Varadarajanigo, (Sindhu Bhairavi)  
Aa Sri Mushnadali aadi varahaanigo,  
Sesha shaayiyaada Shriman Narayananigo,  
Saasira naamada deva Alagireeshanigo
5. SharaNaagatha Rakshaka SaarangapaNigo, (Manirangu)  
VaragaLa neeDuva Srinivaasanigo,  
Kuru kulaanthaka Rajagopala moorthigo,  
Sthiravaagi Purandara vittala rayanigo.

## English Translation

### Pallavi

Oh Mahalakshmi, the daughter of ocean of milk,  
To whom are you going to be the bride?

## Charanam

1. Is it to Sri Ramachandra who built a bridge over the sea,  
Or is it to the divine God Anantha Padmanabha,  
Or is it to Lord Janaardana with lotus on his belly,  
Or is it to the king of the town between the two cauverys?
2. Is it to the pretty lord Chenna Keshava of Belur,  
Oh lady friend tell me, is it to the Krishna of Udupi,  
Or is it to the lord Vittala of Panduranga,  
Oh, lotus eyed one, tell me whether it is to Narayana of Badrinath.

3. Is it to Lord Bindu Madhava with the fragrance originating in Malaya Hills,  
Is it for the easily approachable God Purushottama  
Is it for God who grants you your needs and eternal grace,  
Oh beauty, tell me without shyness, is it to Lord Venkatesa?

4. Is it to the Varadaraja of Kanchi worshipped by Indra,  
Or is it to the Sri Varaaha Swami of Sri Mushnam,  
Or is it to the God Narayana who sleeps on Adhiscesha,  
Or is it to the thousand-named God of the pretty mountain?

5. Is it to SaarangapaNi who protects devotees who surrender to him,  
Or is it to God Srinivasa who grants us boons,  
Or is it to Lord Rajagopala who destroyed the clan of kurus,  
Or is it permanently to the Lord Purandara Vittala?

## Lambodhara Lakumikara

By Sage Purandara dasa

Ragam: Malahari

Tala: Rupaka

Pallavi

Sri Gananatha sindhoora varna karuna sagara kari vadana  
Lambodhara lakumikara Amba sutha Amara Vinutha

Charanam

1. Sidha charana gana sevitha sidhi vinayaka the namo namo
2. Sakala Vidhyadhi poojitha sarvothama the namo nama

English Translation

Pallavi

Leader of Ganas who is red coloured and an ocean of mercy with an elephant face,  
Who has a broad paunch, has a look of wealth, is the son of Parvathi and is saluted by devas.

Charanam

1. He is served by Sidhas and Charanas with music,  
And is the divine remover of obstacles and salutations and salutations to him.
2. He is worshipped by all learned people,  
And is the greatest one, salutations and salutations to him.

# **Mangala Tulasi Devige**

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthy Madhusudana

Ragam: Surutti

Thaala: Tisra eka

Pallavi

MangaLa sree Tulasi Devige,  
Jaya MangaLa Brundavana Devige

Charanam

1. NODida maatrake dosha samhaarige,  
BEDida varagaLa Koduvalige  
MaaDe vandaneyanu manujara paapada,  
gooDaneeDaDuva gunavanthege.

2. KOMala vaagiha daLa manjarigala,  
Premadindali thandu Sri harige,  
Nemadinda rachise ParamathmanoLu,  
Jeeva kaamitaarthva neeva sathgunige

3. Sarasijanaabhana saligeya raaNige,  
Sarana janara poreva sadguNige,  
Tirupati nilaya Sri Purandara viThalana,  
CharaNa sEvegaida chinmayige.

English Translation

Pallavi

Auspicious wishes to Goddess Thulasi (*Ocimum sanctum*),  
Victorious auspiciousness to the lady of brindavana.

Charanam

1. By a mere glance you destroy all ills,  
Who grant all boons requested,  
Oh virtuous One who destroys the nest of sins,  
Of human beings who bow before you.

2. By bringing with love, your soft leaves and flowers,  
And offering them to Lord Vishnu with devotion,  
Oh good natured One, in the mind of God,  
You create a wish to bless us with good life, and wealth.

3. To the queen of Sarasijanaabha (Vishnu)  
The good natured One who protects the surrendered  
And the blessed One who worships the feet of  
Purandara Vittala whose abode is Tirupati.

## Mangalam Jaya Mangalam

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

[Traditional music concerts end with a singing of Mangalam. Here is a remarkable song involving all the ten incarnations by Sage Purandara Dasa.]

Ragam: Suruti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Mangalam, Jaya Mangalam

Mangalam nithya Shubha Mangalam.

Charanam

1. Mukatake Mangalam mathsyawatharage,  
Mukhake Mangalam Muthu kurmanige,

2. Sukantake Mangalam sookara roopage,  
Nakhake Mangalam Narasimhanige

3. Vakshake Mangalam vatu vamananige,  
Pakshake mangalam Parasuramanige.

4. Kakshake Mangalam Kakustha Ramanige  
kukshige Mangalam Sri Krishnanige

5. UrugaLige Mangalam uttama bouddhanige  
Charanake Mangalam cheluva kalkige.

6. Pari pari roopage paramanandage,  
Purandara Vittalage shubha Mangalam

English Translation

Pallavi

Let there be good, Victory to the wish that all should be good,  
Let there be good, Wishes for that good to be there daily.

## Charanam

1. Let there be good to the crown in incarnation as fish,  
Let there be good to the face in incarnation as tortoise.
2. Let there be good to the neck to the incarnation of boar,  
Let there be good to the nails of the incarnation as man lion.
3. Let there be good to the chest of the incarnation of Boy Vamana  
Let there be good to the sides of the incarnation of Parasurama
4. Let there be good to all joints to Rama who belongs to the Kakustha clan  
Let there be good to the belly of incarnation of lord Krishna.
5. Let there be good to the thighs in incarnation of Buddha,  
Let there be good to the feet of the pretty incarnation of Kalki.
6. For each and every form, for the divine joy,  
For the Vittala of Purandara let there be good.

## Muddu Taaro

Composed by Saint Purandara dasa  
Translated by Chakravarthi Madhusudana

Ragam: Sindhu Bhairavi

tALam: Adi

### PALLAVI

muddu taaro raMga (krishNA) eddubAro  
aMdavaada Kapoorada karaDigeya bAyoLomme  
muddu taaro raMga eddubAro

### CHARANAM:

1. viShavanuNisalu baMda asure pootaniya koMda  
vashavallavo magane ninna vishavanuMDa bAyoLomme  
muddu taaro raMga eddubAro
2. kaDeva samayake baMdu kaDeda satiya kayya piDidu  
kaDeda beNNe mosarannella oDane medda bAyoLomme  
muddu taaro raMga eddubAro

3. toraveya narasiMha varada puraMdara viThalam:  
haravi haalannella kuDida nore haalina bAyoLomme  
muddu taaro raMga eddubAro

Translation:

PALLAVI:

Come over Ranga (Krishna), give me a kiss once with Your beautiful camphor casket like mouth.

CHARANAM:

1. Am I not captive to You that killed the ogress Pootana who came to feed You with poison? Give me a kiss once with Your mouth that drank the poison.
2. At the time of churning, You grabbed the hand of the lady who was churning the curds. Give me a kiss once with the mouth that immediately ate all the butter and curds.
3. O Narasimha of Thorave, O Boon-giving Purandara Vithala! Give me a kiss once with the mouth that is still covered with froth after drinking all of the milk in the jug.

Note: The transliteration scheme is the same as used in Baraha and other software.

## Naa Maa Dida Karma

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

Raga: Saveri

Tala: Triputa

Pallavi

Naa MaaDida Karma Balavantavaadare

Nee MaaDuvudeno Deva

Anupallavi

Saamanyavallavidu Brahma Bareda Baraha

Nemadindali Nanna HaNeyalli Baredudake

## Charanam

1. Anna PaanangaLige Agraganyanagi,  
Snaana Sandhyaavane Japa Tapa Neegi  
Daanavaantaka Ninna Dhyaanava MaaDade  
Shvaananante Manemaneya Tirugutalidde

2. AthithigaLige Anna Kottavanalla Para  
Satiyara SanghagaLa Bittavanalla  
Matiheena naanaagi maruLaagiheno Deva  
Gati Yaavudenaginnu GaruDagamana Krishna

3. Innaadaru Ninna Daasara Sangavittu  
Mannisi Salahayya Manmathajanaka  
Anyarobbara KaaNe aadhaaravenagilla  
Pannagashayana Shri Purandaravithala.

## English Translation

### Pallavi

If whatever I am doing is due to power of Karma,  
What are you doing, Oh God?

### Anupallavi

These words, written by Lord Brahma, are not ordinary,  
In-scripted on my head according to rules.

## Charanam

1. Being the first in case of food and drinks,  
Completely avoiding bath and chants at Sandhya,  
Without thinking about you, the killer of Asuras,  
I was wandering from house to house like a dog.

2. I am not the one who gave food for guests;  
I have never forsaken the company of other ladies,  
Oh God! Was I mindless and demented  
Oh Krishna who rides on Garuda, what is my future path?

3. At least from now grant the company of your devotees,  
Please pardon me and help me, father of Manmatha,  
I cannot find anyone, I have no support,  
Oh Purandara Vittala, You who sleeps on a snake.

## **Nami Kettavar Illavo**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Kalavaani

Thala: Mishra Chapu

Pallavi

Nami kettavar illavo

Oh Rangayya ninna

Nambade kettare kedalli.

Anupallavi

Ambhuja nabhana Akhila lokesana,

Aprameyanada adhi purusha ninna

Charanam

Karirajna salahi anja bedenu

Adarinchiduvathu aaro

Garuda gamana sri Purandara vittalana

Charana kamala vannu dridainda nammero

English Translation

Pallavi

There are none in the world, who believed in you and lost,

Oh Ranga, if some one looses without believing in you, let them loose.

Anupallavi

Oh Lord with lotus in his belly, lord of all worlds,

Oh Lord without any change and the primeval Lord

Charanam

Who advised the king of elephants not to be afraid,

And supported and helped him?

Please believe firmly the lotus like feet,

Of Purandara Vitala traveling on a Garuda.

## **Neen Yaako Ninna Hangyaako**

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthy Madhusudana

Ragam: Kaanadal

Talam: Aadhi

Pallavi

Neen Yaako, Ninna hangyaako, Ninna Naamada bala ondiddare saako

Charanam

1. Kari magarige sikki moreyidutiruvaaga|Aadimoolavemba naamave kaaito||
2. Prahlaadhana pita baadhisutiruvaaga |Narasimha vemba naamave kaaito||
3. Naariya sabheyali seereya seLevaaga |Krishna, Krishna emba naamave kaaito ||
4. Yamana dootaru banduAjamiLaneLevaaga|NaaraayaNavemba Namave Kaaito ||
5. Aamara, eemara dhyanisutiruvaaga|Rama, Rama emba Naamave kaaito ||
6. hasuLe aa dhurva raya adavige hOdaaga|VasudEva emba Naamave kaaito ||
7. Ninna naamake sari kaaNeno JagadoLu |Pannaga Sayana, Sree Purandara ViThalam: ||

English Translation

Pallavi

There is no need of you or your obligation,  
The strength of your name alone is sufficient.

Charanam

1. When the elephant was caught by the crocodile,  
And was appealing, just the name Aadimoola helped him
2. When his father tormented the child Prahladha,  
Just the name Narasimha protected him.
3. When in the royal court, a ladies sari was being pulled,  
Just the name Krishna, Krishna helped her
4. When the emissaries of Yama were dragging Ajamila,  
Just the name Narayana saved him.
5. When he (Valmiki) was meditating on this tree (mara) and that tree,  
Just the name Rama, Rama helped him.

6. When the little boy Dhruva went to the forest,  
Just the name Vaasudeva protected him.

7. In this world I do not see anything equal to your name,  
O Purandara ViThala, whose bed is the serpent.

## **Neene Anaatha Bandhu Kaarunya Sindhu**

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthy Madhusudana

Raga: Nandanamkriya/Sudha saveri

Thala: Chapu/Mishra

Pallavi: nInE anAtha bandhu kAruNya sindhu

Charanams:

1: patigaLaivriddarEnu  
satiya bhanga bidisalilla  
gati nInE mukunda enalu  
ati vEgadi akShayavitte krShNa

2: madagajavella kUDidarEnu  
adara samayakodagalilla  
madananayya madhusUdana enalu  
mudadindali bandodagide krShNa

3: shileya meTTi kulake tande  
balige olidu padavyiyitte  
sulabhadi bhaktara salahuva namma  
celuva purandara viTTalarAya

English Translation

Pallavi: You alone are the kinsman (in need), (you are) a fountain head of kindness

Charanams:

1: what if there were five husbands [story of Draupadi],  
(they) did not relieve the torment of their wife;  
(but when she) cried ~Mukunda you are my only hope~,  
(you ) very quickly gave her an unending drape.

2: What if all the rutting elephants gathered together (to help him)  
(they) were of no avail to him at that time;  
(when he) called out â€˜O MadhusUdana, O Father of madanaâ€™,  
(you) lovingly came and rescued him, O KrSNa.

3: (you) stepped on on the stone and brought (Ahalya) back to the  
community,  
you were kind to king Bali and rewarded him;  
(you are) our handsome purandaraviThala,  
the one who easily protects his devotees.

## **Neene Gathi Enage Vanaja Nethri**

By Sage Purandara dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

Ragam: Malaya Marutham

Talam: Aadhi

Pallavi

Neene gathi enage Vanaja nEthri

Anupallavi

Kailasa embOdu kaNNali kaaNe

Mayilu vahana pitha etta pOdano kaaNe

Charanam

SathyalokavembOdu mithya vaayitu kaaNe

Etta pOdano brahma Enu maaDali amma,

Sarasija naabhanu sarathiyoLu muLugida,

Purandara viThalana karuNege paathraLe

### English Translation

Pallavi

You are my only refuge, Oh lotus eyed one

Anupallavi

I do not see with my eyes the place called Kailasa

I do not know where (Shiva) the father of the God who rides the peacock, has gone

## Charanam

Oh dear, the sathya loka has become an illusion,  
Oh Mother, where has Brahma disappeared? What shall I do?  
(Vishnu) The God with lotus in his belly has submerged in the sea,  
You, who are favoured by Purandara Vithala, (are my only refuge).

## Nimma Bhaagya Doddado

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthy Madhusudana

Ragam: Navarasa Kannada

Thalam: Aadi

Pallavi:

Nimma bhagya doddado, namma bhagya doddado

Anupallavi:

Sammathinda naavu neevu saaTi maadi noduva banni

Charanams:

1. Hema honnu haNagaLige heraLa bhayagaLuntu  
Rama nama dravyakinnu yaara bhayavillavayya

2. Kadaga kanTha maalegaLige kaLLara anjikeyuntu  
Adavi tuLasi malege innu yaara anjike illavayya

3. Vyapara udyogakinnu vyakulada bhaya unto  
GopaLada vriddinllu godave yaaradillavayya

4. Saraku bella thuppa dhanya savedeethemba chinteyuntu  
Hari naamaamruthakke yaava chinte illavayya

5. Nimma bhagya lakshmidevi, namma bhagya naarayaNanu  
Namma nimma bhagyadodeya purandara vittaLanu

English Translation

Pallavi:

Is your luck bigger or is our luck bigger,

Anupallavi:

Cordially let us compare them and see.

Charanams:

1. For gold and money, there is a great fear (of losing them),  
But for the wealth of the name of Rama, there is fear of none.
2. There is a fear of thieves in case of bangles and necklaces,  
But for the garland of thulasi, there is no fear of any one.
3. There is fear of worry for business and employment,  
But for the profession of begging, there are no problems whatsoever.
4. There is the fear of decaying in case of provisions, sugar, ghee and lentils,  
But for the nectar like name of Hari there is no worry at all.
5. Your fortune is goddess Lakshmi and our luck is Narayana,  
Purandara Vittala is the master of the luck of yours as well as ours.

## **Odi Baraya**

By Saint Purandara Dasa

Ragam: Bhairavi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Odi Barayya Vaikunta Pathi,  
Ninne noduve manadhaniye

Anupallavi

Nodi muddhdi mathadi sanosakudi  
Padi pogaluvenu parama purusha Hariye

Charanam

Mangalaathmaka, mohana kaya ranga,  
Sangeetha lola Sad guna sheela,  
Angane yarigella athi priyavanda,  
Shubanga Sri Purandara Vittala Raya Sri

### English Translation

Pallavi

Oh Lord of Vaikunta, please come running,  
For my mind, likes to see you.

### Anupallavi

I want to see you, fondle you, speak to you,  
Become happy and sing your praise,  
Oh divine Lord, Oh Hari

### Charanam

Oh God with a great powers, oh Ranga, who is pretty,  
Oh God who likes music, Oh good with good conduct  
You have become very dear to every one, simply like that,  
Oh God with Good body, Oh Purandara Vittala.

## Raagi Thandeera Bhikshake

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudan

Raaga: Revathi

Thaala: Aadhi

### Pallavi

Raagi thandeera bhikshake, Ragi thandeera,  
Yogyaraagi, bhoghyaraagi,  
Bhaagyavanthavaraagi neevu

### Charanam

1. Annadaanava maaDuvaraagi,  
Anna chatravanittavaragi,  
Anya vaarthegala bittavaraagi,  
Anu dina Bhajaneya maaDuvaraagi

2. Maatha pitharannu seviparagi,  
Paapa kaaryava bittavaraagi,  
Reethiya baaLanu baaLuvaraagi  
Neethi margadali khyatharaagi.

3. Guru karuneya paDedahavaraagi,  
Guru vaakhyavannu paaliparaagi,  
Guruvina padava smarisuvaragi,  
Parama puNyava maaDuvaraagi

4. Kaama Krodhava alidavaraagi,  
Nema nishtegaLa maaDuvaragi,  
Rama Naamava Japisuvaraagi,  
Premadi kuNi kunNidaaDuvaraagi

5. Sri RamaNana sada smarisuvaragi,  
Guruvige baagovanthavaraagi,  
Kare kare bhavavanu neeguvararaagi,  
Purandara Vittalana sevipavaraagi

### English Translation

#### Pallavi

Have you brought Raagi for giving alms, have you brought Raagi,  
May you be an upright person,  
May you be one who enjoys,  
May you be fortunate, have you.

#### Charanam

1. May you be one who feeds others free,  
May you be one who establishes inns giving free food,  
May you be one who does not bother about any other matters,  
But may you only sing the name of Gods daily.
2. May you be one who serves father and mother,  
May you be one who forsakes sinful actions,  
May you be one who leads a disciplined life,  
But May you be famous in just actions.
3. May you be one who gets the teachers grace,  
May you be one who obeys the words of the Guru,  
May you be one who contemplates on the feet of the teacher,  
And May you be one doing blessed deeds.
4. May you be one who forsakes passion and anger,  
May you be one who performs rituals according to rules,  
May you be one who keeps on chanting name of Rama,  
And May you be one who dances and dances out of pure love.
5. May you be one who always thinks the consort of Lakshmi,  
May you be one who bows before the teacher,  
May you be one who forsakes sinful deeds,  
May you be one who serves Purandara Vittala.

# Rama Nama Paayasake

By Purandara dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

Ragam: Ananda Bhairavi

Tala: Roopaka

Pallavi

Rama naama paayasake, Krishna naama sakkare,  
ViThalam: naama thuppava kalasi baayi capparisiro

Charanam

1. ommana gOdiya tandu,  
vairagya kallaali beesi,  
summana majjigeya tegedu,  
sanna shaavigeya hosedu

2. hrudayavembo madigeyalli,  
Bhavavembo heasrannu ittu,  
Bhakthityinda paaka maadi,  
HarivaaNakke baDisikondu

3. Ananda aanandavembo,  
TEgu bandaaga eraDu,  
Ananda mUruti namma,  
Purandara viThalana neneyeero.

English Translation

Pallavi

To the sweet dish called Rama, add the sugar called Krishna,  
And mix the ghee called Vittala, and enjoy the taste in the mouth.

Charanam

1. After bringing the wheat called single-mindedness,  
Powder it in the mortar called detachment,  
And adding the buttermilk called innocence,  
Making thin vermicelli.

2. In the pot called heart,  
Boil the green gram called Bhava,  
Make a broth called devotion,  
Serving it in a plate (harivaaNa).

3. When we eat it with joy and bliss,  
And get two burps,  
Think of the blissful God,  
Called Purandara ViThala.

## Rama Rama Rama Rama

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Vasantha

Thalam: Aadhi (Thisra)

Pallavi

Rama, Rama, Rama, Rama, eniro, sita

Anupallavi

1. Nemadinda bhajisuvavara kamithagala koduva nama.
2. Amarapathiya divya nama andhu odagado

Charanam

1. Bharathi yamana bhattaru bandu horadu vendu metti tulidu  
Koraligathma seridaga, hariya dhyana bharadayya.

2. Indriyagalella kudi bandhu tanuva musukidaga,  
Sindhu sutheya pathiya nama andi goda galariyadayya

3. Shvasa kasa veradu kantha vasavagi silukudaga  
Vasudeva Krishna Nama asamayakodhagayya

4. Srungarada dehavella angabadindu muridu biddu,  
Kangaligathma seridaga Sri Rangana Nama odagadayya

5. Vata pittaveradu koodi shleshma bandu odagidaga,  
Dhatu gundidaga Raghu nadha dhyana odagado

6. Kallu marananthe jiva nilladanthe marana vyale,  
Pullanbha Krsnaa nembo sollu bhavigoda gadaavya

7. Bharadi yamana bhataru bandu horadivandu metari,  
Muriyalu korali seridaga hariya nama odagadho

8. Brashta janamadhalli bandu dushta karmagalane madi,  
Bittu hogava samaya Purandara Vittala nama odagadavya

or

8. a Ketta janmadhalli putti dushta karma madi deha,  
Bittu hoguvaga Purandara Vittalana Nama Odagadho  
or
8. blhadalli ishtavantru paradalli sukhavantru vara,  
Purandara vittalanna Smarane bayige odagado.

### English Translation

Pallavi

Please tell Rama, Rama, Rama, Rama, Sita

Anupallavi

1. The name that fulfills all wishes of those,  
Who sing it along following all rules
2. Will not the name of the lord of Gods be useful on that day

Charanam

1. When the soldiers of Yama come and ask us to start,  
And put the noose and drag the soul, the name of Hari does not come in mind
2. When all the organs have failed and start troubling the body,  
The name of the husband of the daughter of the sea,  
Does not stick to the body and help you.
3. When the heart and the breath become one and starts hardening,  
The name of Krishna the son of Vasudeva does not come to our help.
4. When all the organs of this pretty body fails and are broken down,  
And the soul reaches our eye, would the name of Ranga be of any help.
5. When air and bile merges with phlegm and comes to an end,  
And the virility is no more there, would meditating on name of Ranga be of  
any help.
6. When the soul does not stand like stone or tree, and death approaches,  
The words like Krishna and Padmanabha are like stones thrown in a well
7. If the soldiers Of Yama come and threaten us to start,  
And the voice is broken and takes the soul, would the name of Hari be of any  
help.
8. Having come in the useless body, having performed only bad acts,  
At the time of parting names of Purandara Vittala would not help.

Or

8. A. Having born in this worthless birth, having done only bad acts,  
When going away, would name of Purandara Vittala be of any help

Or

8. B. Having lived as we like in this world, to get pleasures in heaven,  
Would the meditation of Purandara Vittala help the mouth.

## Ranga Baaro

By Saint Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudan

Raga: Shubha Panthuvarali

Tala: Aadi

Pallavi

Ranga Baaro, Panduranga baaro

Anupallavi

Ranga Baaro, Narasinga Baaro

Charanam

1. Kandha baaro, enna thande Baaro,  
Indire Ramana Mukunda baaro

2. Appa baaro, thimmappa baaro,  
Kandharpanayyane, Kanchi varada baaro

3. Anna baaro, enna china baaro,  
Punyamurthi mahisha puri chenna baaro

4. Vishnu baaro, Udupi Krishna baaro,  
Eennishta murthy Purandara Vittala baaro

English Translation

Pallavi

Please come Ranga, please come Panduranga

Anupallavi

Please come Ranga, please come Narasinga

## Charanam

1. Little baby please come, my father please come,  
Oh Mukunda, the consort of Lakshmi, please come.
2. Oh boy please come, Oh Lord Venkateswara please come,  
Oh Father of Manmatha, Oh Varada of Kanchi please come.
3. Oh brother please come, oh my little baby please come,  
Oh holy God Chenna Keshaya of Mysore, please do come.
4. Oh Lord Vishnu please come, Oh Krishna of Udupi please come,  
Of my darling God Purandara Vittala please come.

Ranga - God Rangnatha of Sri Rangam and SrirangapatttaNa

Naras simha - The man lion god of Ahobila

Thimmappa - God Venkateswara of Thiruppathi

Chenna - The God Chenna Kesava of Somnathpur near mysore

Udupi - A coastal pilgrim center near Mangalore housing a Krishna temple

Purandara Vittala - Is the God of Pandharpur of Maharashtra and also The

Mudhra - (identifying mark of Purandara dasa).

## Sakala Graha Bala

By Saint Purandhara Dasa

Ragam: Athaanaa

Thalam: Khanda Chapu

Pallavi

Sakala Graha bala neene, sarasijaksha

Nikhila Rakshaka neene, Vishva vyapagane

Anupallavi

Ravi, Chandra, Budha neene,

Rahu kethuvu Neene,

Kavi, Guru, Shaniyu Mangalamu neene

## Charanam

1. Divaa rathriyu neene, Nava dhanyavu neene,  
Bhava roga hara neene, Bheshajuanu neene,  
Paksha masavu neene, Parvakalavu neene,  
Nakshatra yoga thithi karanagalunene

2. Ritu vatshsaravu braduyugadhiyu neene,  
Krathu homa Sadhbhakthiyu neenembu  
Nutanagi enno deva Purandara vittalane,  
Shuruthige silukada aprathima Mahima neene.

### English Translation

#### Pallavi

You are the powers of all planets, Oh lotus eyed one,  
You are the protector of the earth, Oh Omniscient God

#### Anupallavi

Sun, moon, Mercury you are  
Rahu and Kethu you are  
Venus, Jupiter. Saturn and Mars you are

#### Charanam

1. You are day and night; you are the nine cereals,  
You are the one who cures diseases, you are the medicine  
You are moon's phase and month; you are the new and full moon,  
You are star, yoga, thithi and Karana
  
2. You are the season, years eons and ages,  
You are rituals, Homa and great devotion,  
There is nothing new, oh God Purandara Vittala,  
You are one, who cannot be caught by voice,  
And you the one with inestimable power.

## **Sanna Hejegalittu**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Vallaki

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Sanna hejegalittu gejje nadagalintha  
Krishna baro Krishna baro krishnayya, nee barayya

#### Anupallavi

Manmatha janakane begane baro  
Kamalapathi nee barayya  
Amitha Parakrama shankara baro

Kamaniya gathrane barayya doraye  
Krishna baro Krishna baro krishnayya

Charanam

Halu bennagala kayali koduve  
Bekatha bakshagala mushittu tharuve  
Jalamadathe neenu barayya mariye  
Bala en thanthe purandara vitala  
Krishna baro Krishna baro krishnayya nee barayya

English Translation

Pallavi

Please come Krishna, Please come Krishna,  
Come Lord Krishna, please come,  
Wearing thin anklets with bells tied in it.

Anupallavi

Father of god of love, please come fast,  
God who sits on a lotus, please come,  
Greatly valorous Lord Shiva, please come,  
Oh Lord who has a pretty mien, please come,  
Please come Krishna, Please come Lord Krishna.

Charanam

I would give milk and butter in your hands,  
I would speedily give things to eat hiding them,  
Oh baby, without doing your tricks, please come,  
Oh Child, oh my father Purandara vittala,  
Please come Krishna, Please come Krishna, Lord Krishna please come.

## Sharanu Siddhi Vinaayaka

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Sowrashtra

Talam: Triputa, Mishra Chapu

Pallavi

Sharanu siddhi vinayaka  
Sharanu vidya pradayaka

Anupallavi

SharaNu parvati tanaya muruti  
Shararu mushika vahana

Charanam

1. Nithila nethrana devi Suthane,

Naga bhushana priyane

Tathila tankita Komalangane

Karna kundala dharane

2. Batta muttina padaka harane

Bahu hastha catusthane,

Itta odugeya hema kankana

Pasha ankusha darane.

3. Kukshi maha lambhodharane,

Ikshu chapana gelidana

Pakshi vahana siri

Purandara vittalana dasane.

English Translation

Pallavi

Surrender to you Divine Ganesa

Surrender to you giver of knowledge

Anupallavi

Surrender to you son of Parvathi

Surrender to you God who rides on mouse.

Charanam

1. Son of consort of God with eyes on forehead,

God who loves to wear serpent ornament,

Pretty God who is decorated with Gingelly,

God who wears studs in his ears.

2. God who wears pearl studded anklets

God who has for hands and arms,

God who wears golden bangles and other ornaments,

And holds rope and the goad.

3. God who has a big paunch and belly,

Who is the devotee of the God?

Who won over the God who holds a sugar cane bow,  
And Purandara vittala who travels on a bird.

## Sundara Murthi Mukhya Prana

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Amritha Varshini

Pallavi

Sundaramurthi Mukhya prana banda namma manege,  
Sri Rama nama dwanike, mukhya prana banda Manege

Charanam

1. Kana kala anduge gejjeye, galu galurenutha,  
Janakku janakku yendhu, kuni kuni dhadutha.

2. Thumburu nadharu veene barisutha,  
Veene barisutha, Sri Rama nama padutha,

3. Purundara vittalna nenadhu padu thalli,  
Nenadhu paduthalli, aalingana maduthalli,

English Translation

Pallavi

The pretty Lord Hanuman came to our house,  
Hearing the name of Rama, Hanuman came to our house.

Charanam

1. With anklet bells tied up to the ankle,  
Making sound Galu, galu,  
He came moving his legs with Janakku, janakku,  
With dancing and dancing.

2. With Narada and Dumburu playing Veena,  
And himself singing and playing Veena, he came.

3. He came meditating and singing about Purandara Vittala,  
Meditating and singing and hugging the God.

## **Tarakka Bhindigena**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Sowrashtra

Thalam: Chapu

Pallavi

Tharakka bhindhigena neerigu oguve thare bhindhigeye,  
Bhindhige odadhare ondhe kasu, Thare bhindhigaye

Charanam

1. Rama namavembo rasavulla nirige thare bhindhigeye,  
Kaminiyara kude ekanthavadenu thare bhindhigaye
2. Govinda embo gunavulla nirige thare bhindhigeye,  
Avava pariyali amruthada panake thare bhindhigeye
3. Bhindumadhavana ghattake hoguve, thare bhindhigeye  
Purandara vittalage abhishega maduve, thare bhindhigaye.

English Translation

Pallavi

Give me the pot sister, I am going to water, give me the pot,  
If the pot by chance breaks, only one coin, give me the pot.

Charanam

1. For getting the tasty water called Rama, give me the pot,  
For being cozy with the sweetheart, give me the pot.
2. For getting the quality water called Govinda, give me the pot,  
For each and every one would get nectar as share, give me the pot.
3. I am going to the Ghat of Bindu Madhava, give me the pot,  
I am going to bathe Purandhara Vittala, give me the pot.

## **Venkatachala Nilayam**

By Sage Purandara Dasa

Ragam: Sindhu Bhairavi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Venkatachala Nilayam, Vaikunta pura Vasam,  
Pankaja nethram, Parama Pavithram,  
Shanka Chakra dara Chinmaya roopam

Anupallavi

Ambujodhbava vinutham, Aganitha guna namam,  
Dumburu Narada Gana Voilolam

Charanam

Makara Kundala Dhara Madana Gopalam  
Bhaktha poshaka Sri Purandara Vittalam

English Translation

Pallavi

He who lives on Venkata mountain,  
He who lives in Vaikunta,  
He who has lotus like eyes,  
He who is divinely pure,  
He who has the divine form,  
Carrying the conch and the wheel.

Anupallavi

He who is worshipped by Brahma,  
He who has innumerable names and characters,  
He who enjoys music by Narada and Dumburu

Charanam

The Gopala who is like the God of love,  
Who wears golden ear studs,  
The Purandara Vitala who looks after devotees.

## **Yamanelloo Kaa Nanendu**

By Sage Purandara Dasa

Translated by P. R. Ramachander and Chakravarthi Madhusudana

Ragam: Sivaranjini

Thalam: Aadi

Pallavi

Yamanelloo kaaNanendu hELa bEDa,  
Yama Ramachandrane sandeha bEDa

## Charanam

1. Nambida VibheeshaNanige Ramanaada,  
Nambadidda RaavaNage Yamanaada,
2. Nambida baalakanige hariyaada,  
Nambadidda avana pithage Ariyaada.
3. Nambida Arjunanige banTanaada,  
Nambadidda Kouravarige thunTanaada.
4. Nambida Ugrasenanige mithranaada,  
Nambadidda Kamsanige Shathruvaada
5. Nambidavara salahuva namma doreyu,  
Ambujaaksha Purandara vittala Rayanu.

## English Translation

### Pallavi

Do not say that I have not been able to see Yama anywhere,  
Yama is Ramachandra, have no doubt about it.

## Chararanam

1. To Vibheeshana who believed he is Lord Rama,  
To RaavaNa who did not believe he is Yama.
2. To the boy (Prahlaada) who believed he was Hari,  
To his father (HiraNyakashipu) who did not believe, he was enemy.
3. To Arjuna, who believed, he was the slave,  
And to the Kouravas who did not believe he was a killer
4. To Ugrasena who believed he became a friend,  
To Kamsa who did not believe he was an enemy.
5. Our lord who protects those who believe in him,  
Is the Lotus eyed Purandara Vittala.

# **Yare Ranganna**

By Sage Purandara Dasa

Ragam:Hindolam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Yare Ranganna, Yare Krishnanna,  
Yare Ranganna Kareya Bhandhavana

Anupallavi

Gopala Krishnanaa, Papa vinashanaa,  
Epari indhali kareva bhandavana

Charanam

Venu vinodhana prana priyanaa,  
Janeeyara rasana kareya bhandhavanaa  
Kari raja varadhaanaa, Parama purushanaa,  
Purandhara Vittalana kareya Bhandhavana

## English Translation

Pallavi

Who is Ranga, Who is Krishna?  
Who is Ranga, has he come to call me?

Anupallavi

Is he Gopala Krishna, Is he the destroyer of sin,  
Is he the one who has come from here today?

Charanam

Is he the one who likes to play the flute?  
Is he the friend who has come to call people who are interested?  
Is he the one who blessed the king of elephants?  
Is he the divine God?  
Is he, Purandara Vittala who has come to call me?

## 22. Sadashiva Brahmendra

---

### *Index*

Ananda Poorna Bodoham [1]  
Ananda Poorna Bodoham [2]  
Bhajare Gopalam  
Bhajare Raghu Veeram  
Bhajare Yadhu Nadham  
Brahmaivaham Khila  
Broohi Mukundethi  
Chetha Sri Ramam  
Chintha Nasthi  
Gayathi Vana Mali  
Khelathi Brahmande  
Khelathi Mama Hrudaye  
Kreedathi Vanamali  
Krishna Pahi  
Manasa Sanchara Re  
Nahi Re Nahi Re Shankha  
Pibare Rama Rasam  
Poorna Bodhoham  
Prathi Vaaram Vaaram  
Sarvam Brahma Mayam  
Smara Vaaram Vaaram  
Sthirathaa Nahi Nahi Re  
Thadwath Jeevitham Brahmani  
Thunga Tarange Gange Jaya

# Ananda Poorna Bodoham [1]

By Sadashiva Brahmendral

Ragam: Madhyamavathi  
Talam Khanda Chapu

Pallavi

Ananda poorna bodoham satatam  
Ananda poornabodhoajaroham

I always perceive that I am full of joy,  
I agelessly perceive that I am full of joy.

Charanam

1. Prathyag advaitha saaroham sakala,  
Sruthyantha thanthra vidhitoham amrutoham,  
Athyanthara bhavitoham viditha,  
Nithya nishkalarupanir guna padoham.

Personally I am all the essence of Advaitha  
I am the end of Vedas, the rules of Thanthra,  
I am that which is not dead,  
I am the very different creation of fate,  
I am the forever decayed qualities of matter.

2. Sakshi chinmathra gathroham, parama,  
Moksha samrajyadhipoham, amruthoham,  
Paksha patathiduroham, Adhika,  
Sookshmoham, anavadhika sukha sagaroham,

I am the body that is the witness of divine thought,  
I am the chief of the divine land of salvation,  
I am that which is not dead,  
I am far away from partiality, I am very minute,  
And I am the very many oceans of pleasure.

3. Swaprakasaika saroham sadaham,  
Aprapancha athma bavoham, abhayoham,  
Nish pratarkyoham, amaroham, chidaham,  
Aprameyakhya. murthirevaham.

I am always the essence of self-luminosity,  
I am the thought of the world which is beyond earth,

I am the fearlessness/source of protection,  
I am that which is inconceivable, I am that which never dies,  
I am the divine and I am the unfathomable form.

## **Ananda Poorna Bodoham [2]**

By Sadashiva Brahmendral

Ragam: Sankarabharanam

Talam: Mishra chapu

Pallavi

Ananda poorna bodoham, sachid,  
Ananda poorna bodoham, Shivoham

I perceive that I am full of divine joy,  
I perceive that I am full of joy, I am Shiva.

Charanam

1. Sarvathma charoham, pari nirvana,  
Nirguna akhila athmakoham,  
Geervana varya anantoham, kama,  
Garva nirvaapan athirathroham.

Like I all beings I move about, I am the universal soul,  
Which has attained complete rest and which does not have any properties,  
I am the great deva Anantha (endless) and,  
I am the constant oblation of passion and pride

2. Sathya swaroopa paroham, vara-,  
Sruthyantha bodhitha Sukha sagaroham,  
Prathyaga binna paroham, suddha  
Manthra rahitham, aayathitoham.

I am the real divine form, I am the ocean,  
Of pleasure which is taught at the end of Vedhas,  
I am that divine soul which has returned,  
I am possessed of sacred chants side by side.

3. Ava bodha rasa sagaroham, vyoma,  
Pavanadhi pancha bootha athi dooroham,  
Kavi vara sama sevyoham, ghora bhava sindhu tharaka,  
Parama sookshmoham.

I am the sea of essence of knowledge,  
I am far away from the five elements like sky and wind,  
I am being served by great poets like me  
I am the very micro thing capable of crossing,  
The greatly horrifying sea of birth.

4. Baaditha guna kalanoham,  
Soditha samarasa paramathmaham,  
Sadhana jatatiohm,  
Nirupadhika, nisseema bhoomanandoham.

I am the very absurd behavior,  
I am the divine Athma who has the test feeling of equality,  
I am the one, who has produced achievements,  
I am the unconditional limitless joy of the earth.

5. Nirvayavoham, ajoham,  
Nirupa mahimani nihatha mahitoham,  
Niravadhi sathva gunoham, dheera,  
Paramasivendra, sri guru bodithoham.

I am that which has been put out, I am that is unborn,  
I am the auspicious power, I am the festivity that has been stopped,  
I am very many good qualities and I have been taught,  
By my Guru who is the courageous king like Lord Shiva.

## Bhajare Gopalam

By Sadasiva Brahmendra

Ragam: Hindolam

Talam: Aadhi

Pallavi

Bhajere Gopalam, manasa,

Bhajare Gopalam

Charanam

1. Bhaja gopalam, bhajitha kuchelam,  
Tri jagam moolam, Dithi sutha kalam
2. Agama saaram, yoga vicharam,  
Bhoga sareeram, bhuvana aadaram
3. Kadhana katoram, kalushi vidhooram,  
Madana kumaram, Madhu samharam

4. Natha mandharam, Nanda kisoram,  
Hatha Chanuram, Hamsa viharam.

### English Translation

#### Pallavi

Oh mind, sing about Gopala,  
Sing about Gopala.

#### Charanam

1. Sing about Gopala, who was sung about by Kuchela,  
Who is the basis of three worlds and killer of the sons of Dithi (Asuras).
2. He who is the essence of Vedas, He who is thought about by Yogis,  
He who is the aim of the body and basis of universe.
3. He who destroys the bad ones and keeps away the tainted ones,  
He whose son is Madhana and he who is the killer of Madhu.
4. He who gives heaven to his devotees, he who is the son of Nanda,  
He who killed Chanura and is the resting place of sages.

## Bhajare Raghu Veeram

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Kalyani

Thalam: Mishra Chapu

#### Pallavi

Bhaje re Raghu veeram, Manasa,  
Bhaja re Raghu Dheeram.

#### Anupallavi

Ambudha dimba vidambana gathram,  
Ambudha vahana nandana dhathram

#### Charanam

1. Kusitha sutharpitha karmuka Vedam,  
Vasi hrudayarpitha Bhaskara Padam
2. Kundala mandana manditha Karna,  
Kundali manjaka madbutha varnam.
3. Danditha sundha sudhadhika veeram,  
Manditha manu kula masrya sowrim.

### English Translation

Pallavi

Hey man, sing about the valorous one of Raghu clan,  
Sing about the courageous one of Raghu clan.

Anupallavi

He whose body is the colour of the cloud,  
He who is the boy who was the incarnation of Lord Vishnu

Charanam

1. He who is the rainbow like Veda told about by Sutha,  
He who is the rainbow like Vedas born out of the water.
2. He whose ears are decorated by shining ear globes,  
He who is the wonderful platform of music.
3. The nectar like valorous one who punished bad ones,  
He who is the archer whom the entire race of kings depended.

## Bhajare Yadhu Nadham

Sadashiva Brahmendra

Ragam: Piloo

Thalam: Aadhi

Pallavi

Bhajare yadhu nadham, manasa,  
Bhajare Yadhunadham

Charanam

1. Gopa vadhu pari rambhana lolalm,  
Gopa kisoram, Adbhutha leelam
2. Kapata angeekrutha maanusha vesham,  
Kapata natya krutha kruthsna suvesham.
3. Parama hamsa hrudathava swaroopam,  
Pranava payodhara pranava swaroopam

English Translation

Pallavi

Sing about the lord of Yadhus (Krishna), oh mind,  
Sing about the lord of Yadhus

Charanam

1. He is interested in roaming about Gopa lasses,  
He is a young Gopa lad with wonderful sports.

2. He has taken the recognised deceitful form of humans,  
And is engaged in acting a drama in the role of Krishna.
3. He has the form that can be seen by the mind of great yogis,  
He is "Om" and has the form "Om" similar to the rich cloud.

## Brahmaivaham Khila

By Sadashiva Brahmendral

Ragam: Nadhanama kriya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Brahmaivakam khila sadguru krupayaa,  
Brahmaivaham khila

Am I not Brahman due to the mercy of the great Guru.

Am I not Brahman.

Charanam

1. Brahmaivakam kila, guru krupaya,  
Chinmaya bodhananda ghanam thath.

Am I not Brahman due to mercy of Guru,  
Who taught me that is the heavy joy full of divinity.

2. Sruthyanthaika niroopitham athulam,  
Sathya sukhaambhudhi samarasam anagharam.

This matchless truth is proved at the end of Vedas,  
Which is the truthful pleasant sea leading to this invaluable conclusion.

3. Karma akarma vikarma vidhooram,  
Nirmala samvidha khandam aparam.

This is far away from action, inaction and wrongful action,  
And is pure along with the shore less gap all knowledge.

4. Niravadhi sathaaspadha padam ajaram,  
Nirupama mahimani nihitham aneeham.

It depends on many truthful un-decaying words,  
Which have matchless power placed by one who knows.

5. Aasaa pasa vinasana chathuram,  
Kosa panchaka atheetham anantham.

It is an expert in destroying attachment and affection,  
Endless and much beyond the five sheaths which support the soul.

6. Karana akarana yekam anekam,  
Kala akala kali dosha viheenam

It is the cause, not the cause, it is one and it is many,  
It is in timely and untimely and that which removes problems due to Kali age.

7. Aprameya apadam Akhiladharam,  
Nishprapancha nija nishkriya roopam.

It is innumerable; it has no place and supports everything,  
It has a form which is pure, true and the supreme spirit.

8. Swaprakasa shivam advayam abhayam,  
Nishpratham arkyamana apaaya makayam.

It shines by its own luster, peaceful, free from duplicity and provides protection,  
It never perishes; it is eternal and is without any body.

## **Broohi Mukundethi**

By Sadashiva Brahmendra

Raga: Kurinji

Tala: Aadi

Pallavi

Broohi Mukundethi rasane,  
Broohi Mukundethi rasane

Charanam

1. Keshava Madhava Govindethi,  
Krishnananda sadanandehthi
2. Radha Ramana Hare ramethi,  
Rajeevaksha Ghana Shyamethi.
3. Garuda gamana nandaka hasthethi,  
Khanditha dasa Khanda samasthethi
4. Akroora Priya chakra dharethi,  
Hamsa niranjana Kamsa harethi

## English Translation

### Pallavi

Tell the names of Mukunda, Oh connoisseur.  
Tell the names of Mukunda, Oh connoisseur.

### Charanam

1. Tell the names Kesava, Madhava, Govinda,  
Get joy out of Krishna and be always joyous.
2. Tell the names, the Hari who gives joy to Radha, the Rama  
The God with lotus like eyes, He who is of the black colour of the rich cloud.
3. Tell the names of he who travels on Garuda,  
He who has the Nandaka sword in his hand.  
He surely cut off Ravana with ten heads and others like him
4. Tell the name of the friend of Akroora, He holds the divine wheel,  
He who is worshiped by Brahma and Shiva, He who killed Kamsa.

## Chetha Sri Ramam

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Churutii

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Chetha Sri Ramam chinthaya,  
Jeemootha sayanam

### Charanam

1. Angeekrutha thamburu sangeetham,  
Hanumath gavaya gavaaksha sametham
2. Navarathna sthapitha kotteeram,  
Nava thulasi dala kalpitha haram
3. Paramahamsa hrudha gopura dheepam,  
Charana dalitha muni tharuni saapam.

## English Translation

### Pallavi

Think about the intellectual Rama,  
Who sleeps on the cloud.

### Charanam

1. He who enjoys the music of one stringed Veena,  
He who is with hanuman, cows and those who look after the cow.

2. He who has a palace made of the nine gems,  
He who likes the garland made of new Thulasi leaves.
3. He who is the tower light of the mind of great sages,  
He whose touch of feet removed the curse of a lady given by a sage.

## **Chintha Nasthi**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Sankarabaranam

Thalam: Aadi

Pallavi

Chintha nasthi kila teshaam,  
Chintha nasthi kila

Charanam

1. Sama dama karuna sampoornaanam,  
Sadhu samagama samkeernaanaam
2. Kaala thraya jitha kandarpaanaam,  
Khaditha sarvendriya darapaanaam
3. Parama hamsa guru pada chinthaanaam,  
Brahmanandamrutha mathaanaam

English Translation

Pallavi

No worries for them, is it not,  
No worries for them at all.

Charanam

1. To those complete with peace, knowledge and mercy,  
To those who spent singing in company of saints.
2. To those who have won over the past, present and future,  
To those who have controlled and won over their senses
3. To those who spend their time in thoughts of saintly guru,  
To those who get intoxicated in the nectar of divine joy.

## **Gayathi Vana Mali**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Mishra Kapi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Gayathi vana maali, madhuram,  
Gayathi vana mali.

Charanam

1. Pushpa sugandha Malaya sameere,  
Muni jana senitha Yamuna there.
2. Kunchitha suka pika muka, khaga kunje,  
Kutilaalaka bahu neeradha punje.
3. Thulasi dhamma vibhooshana haari,  
Jalaja bhava sthutha sad guna sowri.
4. Paramahamsa hrudayothsava kaari,  
Pari pooriutha murali rava dhaari.

English Translation

Pallavi

Lord Krishna sings in the forest sweetly,  
Lord Krishna sings in the forest.

Charanam

1. In the breeze laden with incense of flowers,  
In the banks of Yamuna, crowded by sages.
2. In the crowd of parrots, cuckoos and birds of the sky,  
From within the curved hairs resembling a rich cloud.
3. He who likes the Thulasi leaves as ornament,  
The archer with good nature, who is praised by her who was born out of  
water
4. He who makes the heart of sages in to festival,  
And one who wears the fully devoted music of the flute.

## **Khelathi Brahmante**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Sindhu Bhiravi

Talam: Aadhi

Pallavi

Khelathi brahmante, Bhagawan,  
Khelathi Brahmante.

Charanam

1. Hamsa soham, Hamsa soham,  
Hamsa soham, sohamithi.

2. Paramathmoham, Pari poornoham,  
Bhamaivahamaham, Brahmethi.
3. Thwak, chakshu, sruthi, jihwa, grane,  
Pancha vidha pranopasthane.
4. Shabdha sprsa, rasadhika mathre,  
Sathvika, rajasa, thamasa mithre.
5. Budhi mana cchithoahankaro,  
Bhoo, jala, theja, gagana, sameere.
6. Paramahamsa roopena vihartha,  
Brahma vishnu rudaradhika kartha.

### English Translation

Pallavi

The God is playing with the universe,  
Playing with the universe.

Charanam

1. Who am I, I am that, Who am I, I am that,  
Who am I, I am that indicating, I am that.
2. I am the universal soul, I am complete,  
I am the universal Brahman, indicating Brahman.
3. The skin, the eyes, hearing aids, tongue and smelling aids,  
Are the five kinds of places where the soul is there.
4. The sound, touch and the taste, to large extent,  
Are the friends of Sathvika, Rajasa and Thamsa natures.
5. The intellect, the mind, the brain and the pride,  
Are but a breeze of earth, water, fire, wind and the ether.
6. The one who wanders in the form of Paramahamsa (great saint),  
Is the doer in the form of Brahma, Vishnu and Shiva.

## **Khelathi Mama Hrudaye**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Atana

Thalam: Aadhi

Pallavi

Khelathi mama hrudaye, Rama,  
Khelathi mama hrudaye

Anupallavi

Moha maharnava tharaka kari,  
Raga dwesha sukhasura maari

**Charanam**  
Shanthi videha suthaa sanchari,  
Dahara ayodhya nakhara vihari,  
Paramahamsa samrajyoddhari,  
Sathya jnananda sareeri

English Translation

**Pallavi**  
Rama is playing in my heart,  
Playing in my heart

**Anupallavi**  
He who makes us cross the great ocean of passion,  
He who kills passion, hatred, suffering and Asuras.

**Charanam**  
He who travels with the peaceful daughter of Videha,  
He who used to play in Ayodhya when he was young,  
He who looks after the affairs of great sages,  
And he whose body is truth, wisdom and joy.

## **Kreedathi Vanamali**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Sindhu Bhairavai  
Talam: Aadhi

**Pallavi**  
Kreedathi Vanamali, goshte,  
Kreedathi Vanamali

**Charanam**  
1. Prahlada Parsara paripali,  
Pavanathmaja, Jambhavatha anukooli.  
2. Padma kucha parirambhana saali,  
Patu sarasaasitha mali, sumali  
3. Paramahamsa vara kusuma sumali,  
Pranava payoruha garbha kapali.

English Translation

### Pallavi

The one with forest garland is playing in groups,  
The one with forest garland is playing.

### Charanam

1. He who looks after Prahladha and Parasara,  
And is the one who is partial to Hanuman and Jambhavaan.
2. He who caresses Goddess Lakshmi,  
The cunning one who rules over his arrows, the well garlanded one.
3. He who wears good garland of the flowers of the great sage,  
He who is Om, worshipped by Shiva and Brahma.

## Krishna Pahi

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Madhyamavathi

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Krishna pahi, jitha krusaano pahi,  
Krishna vrushni kula dheepa vishno pahi

### Charanam

1. Athyantha sukumara, sadhu seela vara,  
Sruthyantha khelana gopala leela
2. Vrundharaka, muni brunda vandhya paada,  
Vrundavana chara, venu rasa vinodha
3. Sathyabhama kucha kumkumangitha,  
Sathyakama sanakanutha pada ganga
4. Paramahamsa manasa vilasa hamsa,  
Parama pavana nama bhavitha hamsa

### English Translation

### Pallavi

Save me Krishna, winner over Krusana save me,  
Oh Vishnu who was the light of Vrushni clan as Krishna save me.

### Charanam

1. Very pretty one, One who likes the conduct of yogis,  
He who plays as Gopala till the end of a note (Vedas?)
2. One who wears Thulasi, one whose feet is worshipped by crowds of sages,  
One who wanders in Brindavan, one who enjoys the music of flute.

3. One who is coated with saffron of Sathyabhama,  
One whose feet is worshipped by Sathyakama and Sanaka
4. One who is the God who plays in the minds of great Sages,  
One who has a very holy name which is meditated upon.

## **Manasa Sanchara Re**

By Sadashiva Brahmendral

Ragam: Shyama

Thalam: Aadhi

Pallavi

Manasa sanchara re brahmani,

Manasa sanchara re

Charanam

1. Mada shikhi pincha alankrutha chikure,  
Mahaneeya kapola vijitha mukure
2. Sri Ramaneesa durga vihaare,  
Sevaka jana mandhira mandhare
3. Paramahamsa mukha chandra chakore,  
Pari pooritha murali rava thare

English Translation

Palaavi

Oh mind, please travel towards Brahman,  
Oh mind, please travel.

Charanam

1. Towards the exuberant hair locks decorated by feather of peacock,  
Towards the cheeks of the great one which wins over the mirror.
2. Towards the mountain where lord Vishnu lives,  
Towards the flowerlike homes of his devotees.
3. Towards you whose moon like face is waited upon by sages like Chakora  
birds,  
Towards the fulfilling star which is surrounded by music of flute.

## **Nahi Re Nahi Re Shankha**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Mohanam

Talam: Aadhi

Pallavi

Nahi re, nahi re, shankha, kachith,  
Nahi re, nahi re.

Charanam

1. Ajam aksham madvaitham anantham,  
Dhyaayami brahma param santham.
2. They thyajanthy bahu thara parithaapam,  
Ye Bhajanthy sachith sukha roopam.
3. Paramahamsa guru bhanitham geetham,  
Ye Padanthy nigamartha samedham.

English Translation

Pallavi

There is never any, never even any little doubt,  
There is never any, never any.

Charanam

1. Unborn, everlasting, no second and endless,  
Is Brahman and meditating on it gives divine peace.
2. Those who forsake it would undergo pitiable state,  
And those who sing about it attain a form of pleasure.
3. This song made by the teacher of Paramahamsa,  
Should be read along with knowledge of inner meaning.

## **Pibare Rama Rasam**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Yaman Kalyani

Thalam: Aadhi

Pallavi

Pibare rama rasam, rasane Pibare Rama Rasam

Charanam

1. Doorikrutha pathaka samsargam,  
pooritha nana vidha phala vargam.
2. Janana marana bhaya shoka vidhooram,  
Sakala shastra nigamagama saram
3. Pariplalitha sarasija garbandam,  
Parama pavithree krutha pasandam.
4. Sudha paramashrama ashrama githam,  
Shuka shaunaka kaushika mukha peetam

## English Translation

### Pallavi

Drink the nectar of Rama, Oh connoisseur, Drink the nectar of Rama.

### Charanam

1. Which removes the society of sinners  
And fills you up with the fruits of many types.
2. Which removes the fear and sorrow of death and birth,  
And which is the essence of all holy books including Vedas.
3. Which is the egg that looks after Lord Brahma,  
And which makes you extremely pure.
4. Which is the pure music of sages in their Ashram,  
And which can be heard from the face of,  
Sages like Shuka, Shaunaka and Kaushika.

## Poorna Bodham

By Sadashiva Brahmendral

Ragam: Poorvi Kalyani

Thalam: Adhi

### Pallavi

Poorna bodham Sadaananda,  
Poorna Bodham

I am the complete perception which is always joyous,  
I am the complete perception.

### Anupallavi

Varnasramachara karmadhi dooroham,  
Swarnavadha akhila vikara gathoham.

I am far away from rituals and rules based on caste,  
I travel towards change of all those golden sayings.

### Charanam

1. Prathyaga aathmaham, pravithatha sathya ghanoham,  
Sruthyantha satha koti prakatitha brahmaham,  
Nithyoham Bhayoham, adwitheeyoham.

I am the individual soul, I am the spread out profound truth,  
I am Brahman mentioned millions of times at the end of Vedas,  
I am permanent, I am the fear and I am without a second.

2. Sakshi mathroham pragalitha apaksha pathoham,  
Sookshmoham, anagoham, Adbuthathmaham

I am the only witness, I am the dripped down freedom from bias,  
I am minute, I am free from blame, I am wonderful.

3. Swaprakasoham, Vibhooraham, nishprapanchoham,  
Aprameyoham, achaloham, akaloham,  
Nishpratha arkya khandaika rasoham.

I am lustrous by myself, I am the Lord, I do not expand,  
I am countless, I am stable, I am not broken in to parts,  
I am the essence of the piece that cannot be praised.

4. Ajanirmithoham, budha jana bhajaniyoham,  
Ajaraoham, amaroham, amruthastha roopoham,  
Nija poorna mahimani nihitham ahithoham.

I am neither born nor made, I am one praised by wise people,  
I never get old, I do not die, I have form which never fades,  
I am bestowed with pure greatness and I am hostile.

5. Niravayavoham nirupama nishkalangoham,  
Parama shivendra Sri Guru soma samudhitha,  
Niravadhi nirvana Sukha Sagaroham.

I am ageless, I am unmatchable one without any stains.  
I am the very great ocean of pleasure of liberation,  
Arranged by Lord Parameshvara who is the Guru wearing the moon.

## **Prathi Vaaram Vaaram**

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Khamboji

Talam: Mishra Chapu

Pallavi

Prathi vaaram vaaram, manasa,

Bhaja re Raghu veeram.

Anupallavi  
Kalambhodhara kantha sareeram,  
Kousika, shuka, sounaka parivaaram

Charanam  
1. Kousalya Dasaradha sukumaram,  
Kali kalmasha bhaya gahana kutaaram.  
2. Paramahamsa sahruth padma viharam,  
Prathihatha dasa mukha bala visthaaram.

### English Translation

Pallavi  
Oh mind, every time again and again,  
Sing about Lord Rama who is Raghu Veera.

Anupallavi  
He who has a body shining with the colour of black cloud,  
He who considers sages Kousika, Shuka and Saunaka as his family.

Charanam  
1. The darling son of Dasaratha and Kausalya,  
He who is the sword that cuts off fear of Kali age.  
2. He who lives the minds of great sages,  
And He who showed is power to Ravana in the war.

## Sarvam Brahma Mayam

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Jinjoti  
Talam: Adi

Pallavi  
Sarvam Brahma mayam, re re,  
Sarvam brahma mayam

Charanam  
1. Kim vachaneeyam, kima vachaneeyam,  
Kim rachaneeyam, kima rachaneeyam  
2. Kim pataneeyam, kima pataneeyam,  
Kim bhajaneeyam, kima bhajaneeyam  
3. Kim bhodaneeyam, kima bhodhaneeyam,  
Kim bhokthavyam, kima bhokthavyam

4. Sarvathra sada hamsa dhyanam,  
Karthavyam bho mukthi nidanam

### English Translation

#### Pallavi

Hey, hey everything is filled with God,  
Everything is filled with God

#### Charanam

1. All that is spoken, all that is not spoken,  
All that is written, all that is not written
2. All that can be learnt, all that cannot be learnt,  
All that can be sung and all that cannot be sung
3. All that can be taught, all that cannot be taught,  
All that can be enjoyed and all that cannot be enjoyed
4. In all places the meditation of the Hamsa scale,  
Is that only thing that leads you to salvation.

## Smara Vaaram Vaaram

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Kaapi

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Smara vaaram, vaaram, Chetha,  
Smara Nanda kumaram.

#### Charanam

1. Gopa kuteera Go grutha Choram,  
Gokula vrundavana sancharam.
2. Venu ravamrutha pana katoram,  
Viswa stithi laya hethu vihaararam.
3. Paramahamsa hruth panchara keeram,  
Patu thara dhenuka baka samharam.

### English Translation

#### Pallavi

Meditate again and again, Oh mind,  
Meditate on the son of Nanda.

### Charanam

1. The thief of butter from the homes of Gopas,  
The traveller of Gokula in Brindavana.
2. He who is the bowl of the nectar of music from flute,  
He who is the cause of generation and upkeep of the universe.
3. He who is the prisoner in the cage of the heart of sages,  
And he who killed efficiently Dhenuka and Baka.

## Sthirathaa Nahi Nahi Re

By Sadashiva Brahmendra

Ragam: Punnaga varali

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Sthirathaa nahi, nahi re, manasa,  
Sthirathaa nahi, nahi re

### Charanam

1. Thaapa thraya sagara magnaanaam,  
Darpa ahankara vilagnaanaam.
2. Vishaya pasa veshtitha chithaanaam,  
Vipareetha jnana vimathaanaam.
3. Parama hamsa yoga virudhaanaam,  
Bahu chanchala thara sukha sidhaanaam.

### English Translation

### Pallavi

Oh mind, stability is not there, is not there,  
Stability is not there, not there.

### Charanam

1. Those who are drowned in the three types of suffering,  
Are those who are drowned in haughtiness and egotism.
2. Those whose mind is caught by the attraction towards wealth,  
Are those with opposite wisdom and are the offended ones.
3. Those who are against the Yoga of great sages,  
Are the saints with ever shifting pleasures.

# **Thadwath Jeevitham Brahmani**

By Sadashiva Brahmendarar

Ragam: Keeravani

Thalam: Aadhi

Pallavi

Thadwath jeevitham Brahmani

Thadwat Jeevitham

Likewise the life is that of Brahman,  
Likewise the life.

Anupallavi

Yadyath thoye chandradvithvam,  
Yadvan mukhare prathibimbathwam

It is like the moon being in the water,  
Just like the reflection talking back harshly.

Charanam

1. Sthanau yadwan nara roopathvam,  
Bhanukare yadwath thoyathvam.

Just like the form of a man is fixed,  
And just like the Sun making the water.

2. Sukthou yadvath rajathamayathvam,  
Rajjou yadvath phani dehathvam.

It is just like a sour liquid is full of silver,  
And like a rope becoming the body of a snake.

3. Paramahamsa gurunadh adhvaya vidhyaa,  
Bhanathi dikkrutha Mayaa vidhyaa.

It is just like that knowledge of the Paramahamsa Guru,  
Being named as the contemptible illusory knowledge.

# **Thunga Tarange Gange Jaya**

By Sadashiva Brahmendarar

Ragam: Kunthala Varali

Thalam: Aadhi

Pallavi

Thunga tharange Gange jaya,  
Thunga tharanga gange

Victory to the Ganges with lofty waves,  
The Ganges with lofty waves.

Anupallavi

Kamala bhavaanda karanda pavithre,  
Bahu vidha bandha cchedalavithre.

Oh holy one who emerged from the water pot of Lord Brahma,  
Who cuts off various type of dirt and makes one pure.

Charanam

Dhoorikrutha jana papa samoohe,  
Pooritha kachapa gucha graahe,  
Paramahansa guru bhanitha charithre,  
Brahma Vishnu sankara nuthi pathre

You who drive out various sins of people,  
Who catches hold of groups of turtles,  
Whose history has been told by Guru Paramahamsa,  
And who is praised by Brahma, Vishnu and Lord Shiva.

## 23. Sanskrit Krithis – Other

---

### *Index*

Bhaja Bhaja Manasa Raghavendram  
Bhuvana Tryanutham Shastharam  
Dhanyoham Krishna  
Geetha Vaadhyam  
Janaki Ramana  
Japatha Japatha Hari Nama  
Kerala Bhuthala  
Maithreem Bhajatha  
Pahi Maam Sri Raja Rajeswari  
Pahi Madana Gopala Mukunda  
Parama Pavani  
Pavana Guru Pavana Puradheesam  
Raghu Vamsa Sudhambhudhi  
Raksha Maam Sharanagatham  
Re Re Manasa Bhaja Re  
Sangeetha Samrajya Sancharini  
Sarasi Ruhasana Priye  
Thamra Lochani Latangi  
Vandeham Vandeham  
Vara Veena Mrudu Pani

## **Bhaja Bhaja Manasa Raghavendram**

By Kamalesha Vittaladasa

Raga: Tilang

Thalam: Aadi

Pallavi

Bhaja bhaja manasa Raghavendram, guru Raghavendram,  
Yati Raghavendram

Anupallavi

Thungaa nadhi theeram punyas Thalam: vasam,  
Manthralaya kshethram, Brindavna vasam.

Charanam

Dheena jana Priya gana rasa poornam,  
Prahlada avatharam kinchitha roopam,  
Phalguna sangama gunashila namam,  
Mruthika kaliyuga parama oushadham.

English Translation

Pallavi

Oh mind, sing and sing about Raghavendra,  
The teacher Raghavendra,  
The sage Raghavendra,

Anupallavi

The one who lives in the holy place on the shores of Thunga,  
In the Manthralaya temple and in the Brindavanam.

Charanam

He who loves poor people and is full of essence of music,  
He who is the incarnation of Prahlada and has a divine form,  
He who is well known as the one with goodness,  
And the earth from which is the divine medicine.

## **Bhuvana Tryanutham Shastharam**

By Bangalore Nagaraj (Meekshi Sutha)

Raga: Ragamalika

Thalam: Aadhi

Pallavi (saranga)  
Bhuvana tryanutham shastharam,  
Bhuvana janadharam Ashrayamyaham.

Anupallavi  
Bhava Madhava sammohana sunum,  
Bhavaneesha vaseesa rameshanutham

Charanam

1. Kavikula virachitha kavya vibhoosham, (amritha Varshani)  
Kavi manasa sarovara hamsam,  
Karthikeya Gana nayaka sodharam,  
Kaivalyadhi kamitha varadam.
2. Purna chandra nibha vadana vilasam, (Sindhu Bhairavi)  
Purna pushkala poojitha padam,  
Poorna dayanvitha sagara shobham,  
Pavana Minakshi sutha sritha Charanam

English Translation

Pallavi  
I submit myself to Dharma Shastha,  
Who is saluted by the three worlds,  
And is the support for all the three worlds.

Anupallavi  
The captivating son of Shiva and Vishnu,  
Who is worshipped by Shiva, Brahma and Vishnu.

Charanam

1. The ornament of works done by great poets,  
The swan in the lake of the mind of poets,  
The brother of Lord Ganesha and Subrahmanya,  
And the God who blesses us with salvation.
2. The god who has a face as pretty as the full moon,  
The God whose feet are worshipped by poorna and Pushkala,  
The god who shines fully as ocean of mercy,  
And the one whose feet is depended by Meenakshi Sutha.

## Dhanyoham Krishna

By Vijaya Gopala Swamigal

Ragam: Sankarabharanam

Talam: Chapu

Pallavi

Dhanyoham, Krishna, Krishna,  
Thava nama keerthanena Dhanyoham,  
Brahadhibhi manyoham

I am fortunate Krishna, Krishna,  
I am fortunate because of singing your names,  
And even Brahmans are thinking about me.

Anupallavi

Dhanyoham hi Krishna, thava Padaravindha,  
Smarana mathrena, kimanya saadhanena.

I am definitely fortunate Krishna, as soon,  
I think about your lotus feet, what is the need of any other thing.

Charanam

1. Aswamedha vara yajnai kim anya dharma jala samjnai,  
Viswa karthareesa vidhrutha jeeva pasai,  
Saswath bhakthirasthu thava krupa mathrena.

When you are doing the blessed Aswamedha Yajna,  
What is the need for any other web of Dharma,  
And when one is perplexed by the rope of life of doer of the world,  
By having stable devotion to you and getting only your grace.

2. Ganga pramukha theerhacharansai kim,  
Anga sosha mathrena karanai,  
Mangala aalaya Sri Krishna Vasudeva,  
Madhavedhi jihwaa vakthi yadhi

What is the need of taking bath in,  
Ganga and other sacred waters,  
Which would only lead to thinning of your limbs,  
If the tongue keeps on telling Madhava,  
Krishna and Vasudeva in sacred temples.

3. Kruchradhi sakala upavasai kim,  
Krutha Prayaga nithya vaasai kim,  
Vajra hastha madha banjanaaya,  
Govardhano udhara Sri Krishna dasyenaiva.

What is the need for punishing penances like fasting,  
What is the need of living daily in Prayaga (Allahabad),

Except doing service to Krishna who lifted Govardhana  
And subdued great pride with his strong hands.

4. Pancha Vahnyaa thapasaa kim,  
Pranayama, jitha manasa,  
Kanja bhava Janaka kalitha Gopala Bala,  
Leelaa Sudha sindhu viharanenaiva,

What is the need for penance in between five fires,  
And doing Pranayama for controlling the mind,  
Except telling that cowherd boy who is the producer of nectar,  
And being in the nectar like lake of sports of him.

5. Ajamiladhi Samudhara nithya,  
Ajitha sarva loka sarana,  
Gaja Rajendra bhaya harana divya charana,  
Vijaya Gopala Sri Gopika Ramana.

Oh God who gave salvation to Ajamila,  
Who helps those who have failed all over the world,  
Oh God whose sacred feet removed the fear of the king of elephants,  
Oh Vijaya Gopala who is the darling of Gopis.

## Geetha Vaadhy

By Thanjavur Shankara Iyer

Raga: Nataka Priya

Thalam: Aadhi

Pallavi

Geetha vaadhy natana nataka Priya rasike-san

Anupallavi

Veda roopini, Vishvasini, Nada Swaroopini, Prakasini

Charanam

Mara koti Sundarangi, Maye, Mathangi, Marakatha Chaye,  
Sarasakshi, sarva saakshi, sadhu jana Rakshaki, Kadakshi

English Translation

Pallavi

Oh Goddess who likes good instrumental music,  
Dance and drama and who also appreciates it.

Anupallavi

Oh Goddess who has the form of Vedas and is faithful,  
Oh Goddess who is form of music and who is one who shines.

Charanam

Oh Goddess who is as pretty as billions of God of love, Oh illusion,  
Oh daughter of Mathanga, Of goddess who is of emerald colour,  
Oh Goddess with loving eyes, Oh goddess who is witness of everything,  
Oh Goddess who protects saints, please grace me with a side long glance.

## Janaki Ramana

By Vanama Malai Jeeyar

Raga: Kapi

Thalam: Aadi

Pallavi

Janaki Ramana, dasaratha Nandana, sarvareesha vadana hare, Rama

Anupallavi

Deena vathsala, Daya Jaladhe, Vara dhana sheela, Kodanda pane

Charanam

Kaushika maka samrakshana kara Gauthama kantha,  
Nija roopa vara, mahitha maheswara chapa dalankara,  
Maithila thanaya kara maiadhara.

### English Translation

Pallavi

Oh Rama, Oh sweet heart of Janaki, Oh son of Dasaratha,  
Oh Hari who is the God for everyone.

Anupallavi

He who loves lowly people.  
He who is the sea of mercy,  
He who is habituated to give blessings and charity,  
He who holds Kodanda bow.

Charanam

He who protected Yaga of Viswamithra,  
He who gave back real form to Ahalya, wife of sage Gauthama,  
He who broke the bow of Lord Shiva,  
And he who married the daughter of Mithila.

# **Japatha Japatha Hari Nama**

By Iraviyamman Thampi

Ragam: Thodi

Talam: Jhampata

Pallavi

Japatha, japatha hari nama, manuja japatha

Charanam

1. Aparimithamho hara manaapyam,  
Agama sadhitha mruthyopayam,
2. Pathithanam api pavana manthram,  
Sithi kanda nisa jeevitha thanthram.
3. Kim bahu thapasa, kim bahu yagai,  
Kim bahu yasasa, kim bahu bogai.
4. Bhakthi yuthaa vaa, bhaya tharala vaa,  
Mukthi paraa vaa, bhukthi paraa vaa.
5. Snane, Pane, Shayane, Gamane,  
Dhane, Gane, dharma vidhaane.
6. Aapadhi, Sampadhi cha akhila samaye,  
Sripathi pada manya chinthaya hrudaye.
7. Jani mruthyu roga rasayana bhootham,  
Sanaka mukha akhila san muni geetham.
8. Sri Ramachyutha ri raman ethi,  
Narayana padmanabhethi jayathi.

English Translation

Pallavi

Chant, Chant, the names of Hari Chant

Charanam

1. It removes the fear of death forever,  
And is the way to attain salvation as told in Vedas.

2. It is the divine chant that makes sinners pure,  
And it is the great way of life to reach Lord Shiva.

3. What is the need for Thapas,  
What is the need for fire sacrifice,  
What is the need for great fame,  
What is the necessity of great pleasures.

4. It can be chanted either with devotion or with fear,  
Aimed at getting salvation or great pleasures.

5. It can be sung during bath, drinking,  
While lying down or while traveling,  
While giving charity, while singing, while giving charity.

6. While in danger, while in wealth and while all times,  
In the heart do not think anything other than Hari's feet.

7. It is the antidote for birth, death and all disease,  
And is sung by Sanaka and other great sages.

8. Victory to Rama, Achutha and Ramana,  
Narayana and Padmanabha.

## Kerala Bhuthala

By Thulaseevanam

Raga: Devagandhari

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kerala BhuThalam: pala, krupa sheela Pahi maam

Mohini Bala Asritha lola

Anupallavi

Neeradha ruchibara mahishi mada hara veera,

Shabareswara mangala karaka.

Charanam

Madhava Shara Tanaya, niramaya, mayamaya natakola, punyodhaya,  
Bhudhara aakara, bhuvana trayaadhara, bhuteswara, vana thulasidhara

## English Translation

### Pallavi

Oh God who looks after Kerala,  
Oh God whose habit is mercy, protect me  
Oh Son of Mohini, Oh God who is swayed by devotees.

### Anupallavi

Oh God full of the taste of clouds,  
Oh destroyer of pride of Mahishi  
Oh Valorous lord of Shabhari,  
Oh doer of the auspicious

### Charanam

Oh son of Lord Vishnu and Shiva,  
Oh untainted one, The God who acts as if he is filled with illusion,  
One in whom blessed deeds arise.  
One has the form which lifts the earth,  
One who is support to all the three worlds.  
The Lord of all Bhoothas, One wears the Thulasi of forests.

## **Maithreem Bhajatha**

By H. H. Chandrasgekara Saraswathi

Raga: Yamuna Kalyani

Thalam: Aadi

Maithreem Bhajatha, Akhila Hruth Jethreem,  
Atmavat eva paraan api pashyatha  
Yuddham thyajatha, Spardhaam Tyajata,  
Thyajatha Pareshwa akrama aakramanam  
Jananee Prthivee Kaamadughaastey  
JanakO Deva: Sakala Dayalu  
Daamyata Datta Dayathvam Janathaa  
Sreyo Bhooyaath Sakala Janaanaam  
Sreyo Bhooyaath Sakala Janaanaam  
Sreyo Bhooyaath Sakala Janaanaam.

### English Translation

With friendship please serve,  
And conquer all the hearts,  
Please think that others are like you,  
Please forsake war for ever,  
Please forsake competition for ever,

Please forsake force to get,  
Someone else's property,  
For mother earth is a wish giving animal,  
And God our father is most merciful,  
Restrain, donate and be kind,  
To all the people of this world.  
Let all the people, live with bliss,  
Let all the people live with bliss,  
Let all the people live with bliss.

## **Pahi Maam Sri Raja Rajeswari**

By Maha Vaidyanatha Iyer

Ragam: Janaranjini

Talam: Aadi

Pallavi

Pahi maam Sri raja Rajeswari,  
Krupakari, Sankari,

Anupallavi

Ehi sukham dehi Simhavahini,  
Daya pravahini, mohini

Charanam

Bhanda, Chanda, munda Khadini,  
Mahisha banjani, Ranjani,  
Niranjani, Panditha Sri Guha dasa poshini,  
Subashini, Ripu Bheeshani, Vara Bhooshani

### English Translation

Pallavi

Protect me, Sri Raja Rajeswari,  
Who does merciful acts and is the wife of Sankara.

Anupallavi

Grant me unsurpassed pleasure, Oh rider on the lion,  
In whom mercy flows like a tide and who is very pretty.

Charanam

Killer of Chanda, Munda and Bhandasura,  
Killer of Mahisha, attractive goddess,

The spotless one who encourages the learned Guhadasa,  
The Goddess who can speak sweetly,  
Who is fearsome to her enemies and decorates us with boons.

## **Pahi Madana Gopala Mukunda**

By Vijayagopala Swamy

Ragam: Thodi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Pahi Madana Gopala Mukunda,  
Paripalitha Muchukunda Hare,  
Mukunda palitha Muchukundha

Protect me, Oh Madana Gopala, Oh Mukunda,  
Oh Hari, who looked after Muchukunda,  
Oh Mukunda, who looked after Muchukunda

Charanam

1. Nanda nandana, nanditha muni jana,  
Mandahasa vadana Hare Rama,  
Mandahasa vadana, Hare Krishna

The son of Nanda who made saints happy,  
Oh Hari, Oh Rama Oh God with pretty smiling face,  
Oh Hari, Oh Krishna Oh God with pretty smiling face.

2. Danditha ripu jana, andaja vahana,  
Pundarika Nayana, Hare Rama Krishna

Oh God who punishes his enemies, who carries the universe,  
Who has a lotus like eyes, Oh Hari, Oh Rama, Oh Krishna.

3, Vali Mardhana, Vanara poshana,  
Varidhi Bandhana, Hare Rama Krishna

The killer of Vali, the nourisher of the monkeys,  
One who tied the ocean, Oh Hari, Oh Rama, Oh Krishna.

4. Arjuna chela, Sajjana Pala,  
Brjitha ripu jala, Hare Rama Krishna

Servant of Arjuna, one who looks after Good people,  
One who destroyed enemies as if by magic, Oh Hari. Oh Rama, Oh Krishna

5. Kunjaraposhana, Manjula Bhashana,  
Manjeera pada yugala, Hare Rama, Krishna

He, who saved the elephant, he who speaks sweetly,  
He, who has anklets attached to his two feet, Oh Hari, Oh Rama, Oh Krishna

6. Vidhi nutha sheela, Vijaya Gopala,  
Veda Nikara Bala, Hare Rama, Krishna

God whom Lord Brahma prayed, the victorious Gopala,  
The boy who is similar to Vedas, Oh Hari, Oh Rama, Oh Krishna.

## **Parama Pavani**

By Annasami Shastri

Raga: Athana

Thalam: Aadhi

Pallavi

Parama pavani mamava,  
Parvatharaja puthrike Ambe

Anupallavi

Sura vara kinnara sannuthe, shobhana guna jathe,  
Lalithe kara dhrutha pashangusa suma vishikesu chape,  
Kanchipura vasini, Sri Kamakshi.

Charanam

Charana vinutha Ganapathi sumanogne,  
Sarasija dhrutha mani veene, chandra vadane,  
Parameshwari sevaka jana rakshake,  
Sada pranatha phala dhayike,  
Bhandana kandana bhanda Mahisha,  
Mukha chanda daithya mandale ripu dande.

English Translation

Pallavi

Oh the purest one Oh daughter,  
Of the king of mountains, Oh mother

Anupallavi

She who is worshipped by devas and Kinnaras,  
She who is the source of all good characters,  
She who is Lalitha, who holds in her hands,  
Noose, goad, flowers, small arrow and sugarcane bow,  
She who is Kamakshi who lives in Kanchipuram.

Charanam

She with a pure heart, whose feet is worshipped by Ganapathi,  
She who holds the gem studded Veena sitting on a lotus,  
She who is the greatest Goddess, who protects her devotees,  
She who always gives results to those who pray her,  
She who tied and subdued Rakshasas like Mahisha,  
And she who destroys asuras in the bevy of enemies.

## Pavana Guru Pavana Puradheesam

By Lalitha Dasar

Raga: Hamasanandhi

Tala: Roopaka

Pallavi

Pavana guru pavana puradheesam

Anupallavi

Jeevanadhara sankhasam Krishnam,  
Golokesam bhavitha Narada gireesam,  
Tribhuvana vana vesham.

Charanam

Pujitha vidhi purandaram rajitha muralidharam,  
Vraja lalana andakaram ajitha mudhaaram,  
Samrakshada shubhakakara,, niravadhi karuna pooram,  
Radha vadana chakoram lalitha sodharam param.

English Translation

Pallavi

I surrender to the holy lord of Guruvayur.

Anupallavi

The Krishna who is nearby as the basis to my life,  
Who is the Lord of Gokula, Who was worshipped by Narada and Shiva,  
And who is with the forests of the three worlds.

Charanam

The God who is worshipped properly by Lord Indra,  
Who shines as the one holding the flute,  
Who removed the darkness from Brindavan,  
Who is undefeatable and full of mercy,  
Who protects, blesses with good things,  
Who is full of different types of kindness,  
Who is thirsting to look at Radha,  
And who is the divine brother of Goddess Lalitha.

## Raghu Vamsa Sudhambhudhi

By Pattanam Subramanya Iyer

Raga: Kadana Kuthooohalam

Thalam: Aadhi

Pallavi

Raghu Vamsa sudhambhudhi Chandra,  
Sri Rama Rama Rajeswara.

Anupallavi

Aghamegha maaruta srikara  
Asuresha mrigendra vara jagannatha

Charanam

Jamadag nija garva kandhana  
Jaya rudraadi vismitha bandhana  
Kamala aptan anvaya mandana  
Aganita adbutha sourya shri venkatesha

English Translation

Pallavi

Oh moon to the sea of nectar of the Raghu clan,  
Oh Rama, Oh God to the kings

Anupallavi

Oh wind which drives away the cloud of sins,  
Oh God giving prosperity, Oh lion to the king of Asuras,  
Oh Lord of the universe.

Charanam

Oh Lord who destroyed the pride of Parasurama,  
Oh Lord who enslaved victorious Rudhra and others,

Oh Ornament to the clan of friend of Lotus flower (Sun)  
Oh Venkatesa who has uncountable wonderful valour.

## **Raksha Maam Sharanagatham**

By Meenakshi Sutha (Banglore Nagaraj )

Raga: Gambheera Nattai

Tala: Aadhi

Sloka

Shanka Chakra Gadha pani,  
Dwaraka Govinda Pundareekaksha,  
Rakshamam Sharanagatham

Pallavi

Sridhara Madhava govindethi,  
Nama virajitha Guru puresha,  
Rakshamam sharanagatham,  
Pakshi vahana, padmaja Ramana,  
Pannaga shayana Padmanabha prabho Rakshmaam.

Charanam

1. Virata swaroopa vinoda darshitha,  
Vasudeva Guru pavana puresha
2. Nagaraja vibhooshana sannutha,  
Nama Visesha Guru pavana puresha.
3. Naradadhi muneendra vandhitha,  
Vana guha karana, Guru pavana puresha.
4. Koti koti Prabhakara bhavaka,  
Soma prakasha Guru pavana pureesha
5. Mani maya noopura madana manohara,  
Mangalakara Guru pavana pureesha
6. Nandakumara navanitha chora,  
Nata Mandhara Guru pavana pureesha
7. Achandraka akanda dharani mandala  
Ayasya Guru pavana pureesha

8. Lakshanajita shubha koti, Shubha satha koti,  
 Shubha madana sata koti Shubha madana,  
 Shubha vaksha sThalam: bhooshitha mani Kousthubha,  
 Pita vasana nava mukthika hara dhrutha,  
 Shanka Chakra Gadhabhja, mahitha nata,  
 Parijatha nutha namangita,  
 Nikhilanda koti jeevadhra prabho.
9. Guru pavana pura vasa, manohara, girijadhava sannutha,  
 Jagadeeswara parama bhaktha paripalana chathura nata,  
 Vara meenakshi suta chittha manohara,  
 Ganesha chathur mukha amara ganadhipa,  
 Suragana gurukula pramukha,  
 Parasara Narada Shuka Vyasa Ambariksha,  
 Prahlada, Vasishta, Vibheeshana, Shaunaka,  
 Marthanda, Varuna soma agni ashta disi samrakshaka,  
 Taraka Mandala saptha mahodhadhi bhuvana,  
 Chathurdasa darshitha, Viswaroopa Vinodha prabho.

### English Translation

#### Sloka

Oh holder of conch, wheel and mace,  
 Oh lotus eyed Govinda of Dwaraka,  
 Please protect me who has come seeking your protection

#### Pallavi

Oh Sridhara, Oh Madhava, Oh Govinda,  
 Oh Vishnu, Oh Lord of Guruvayur,  
 Oh God who rides a bird, Oh consort of the lotus born,  
 Oh God who sleeps on snake, Oh Lord Padmanbha, protect me.

#### Charanam

1. Oh God with mega form who looks strange,  
 Oh Vasudeva who is the Lord of Guruvayur.
2. Oh God worshipped by Shiva decorated by a serpent,  
 Who has very special fame, Oh Lord of Guruvayur.
3. Oh God worshipped by Narada and other sages,  
 Oh god responsible for Guha of the forest, Oh Lord of Guruvayur
4. Oh God Similar to billions of Suns,  
 Oh God with the light of the moon, Oh Lord of Guruvayur.

5. Oh God with gem studded anklets, Oh God as pretty as God of love,  
Oh God who blesses with good things, Oh Lord of Guruvayur.

6. Oh God who is son of Nanda, Oh God who stole butter,  
Oh God who is precious actor, Oh Lord of Guruvayur

7. Oh God who is from the beginning,  
Oh God who is spread worldwide, Oh Lord of Guruvayur

8. He who is beyond model beauty, Holy crores,  
Holy hundred crores, Holy hundred crores of Manmatha,  
Holy Manmatha, Who has decorated his holy chest with Kausthubha gem,  
Who wears the colourful peacock feather and a fresh gem,  
Who is honoured by holding conch, wheel, mace and lotus,  
Who has earned the name of bring praised by Parijatha,  
And is the lord and sustainer of entire universe.

9. Oh God who lives in Guruvayur, who is pretty, who is present with  
cowherds,  
Who is the lord of the universe, who looks after his great devotees,  
Who is clever, who makes the mind of Meenakshi Suta as pretty,  
Who is the lord of Ganesha, Brahma and other devas,  
Who is the chief of the school of devas,  
Who protects Parasara, Narada, Shuka, Vyasa, Ambareeksha,  
Prahlada Vasishta, Vibheeshana Saunaka,  
The Sun God, Varuna, moon, fire and other lords of eight directions,  
Who oversees the collection of stars, the seven oceans,  
And the fourteen worlds, who has a macro form and is peculiar.

## **Re Re Manasa Bhaja Re**

By Cheyyor Chengalvaraya Sasthri

Raga: Nattai

Tala: Roopaka

Pallavi

Re re manasa bhaja re Gajananam

Anupallavi

Charachara viharam sakala Purana saram,  
Karunyamrutha pooram, kamakshi modhakaram.

### Charanam

Kanjasana mukha sura muni vanditha pada charitham,  
Kanchipuram natha sutham karna chamramtham  
Manjula kanaka abharana manchitham atheethantham,  
Sinjanmanjirayutham Chengalvarayanatam.

### English Translation

#### Pallavi

Hey, Hey mind, sing about Lord Ganesha.

#### Anupallavi

The God who is in all the worlds,  
Who is the essence of all epics,  
Who is fully the nectar of mercy,  
And one who gives happiness to Kamakshi.

#### Charanam

He whose feet are worshipped by Brahma and all important sages,  
Who is the son of Lord of Kanchipuram, who has fan like ears,  
Who decorates himself with pretty golden ornaments, who is beyond everything,  
Who is accompanied by tinkling bells and beat of drums,  
And is worshipped by Chengalvaraya.

## Sangeetha Samrajya Sancharini

By Bangalore Ramamurthi

Raga: Mohana Kalyani

Thalam: Aadhi

#### Pallavi

Sangeetha samraajya sancharini,  
Srungara srungipura vasini

#### Anupallavi

Unnata pandya Kerala vasini,  
Sannuta sri chakra madhya nivasini,  
Kaladi Shankara hrudaya nivasini,  
Kala palaka Brahma viswasini

#### Charanam

Gandhara Panchama dhaivatha rupini,  
Nishada Madhyama saptha swaroopini,

Mandhara kusuma mani maya thejo,  
Madhurya mahana kalyani swaroopini

### English Translation

#### Pallavi

She who travels in the realms of music,  
The saucy one who lives in Srungipura

#### Anupallavi

She who lives mightily in Pandya Desa and Kerala,  
She who lives in the middle of Sri Chakra,  
She who lives in the heart of Shankara of Kaladi,  
She who is believed by Brahma as the wheel of time.

#### Charanam

She who has the two forms of Gandhara and Panchama  
She who has seven forms in between Nishadha,  
She who is the form of Mohana Kalyani,  
Adorned with Mandhara flowers and shining gems.

## Sarasi Ruhasana Priye

By Puliyur Doraiswamy Iyer

Ragam: Natai

Talam: Adi

#### Pallavi

Sarasi Ruhasana Priye Amba  
Sada Veena Gana Priye Sadananda Hrudaye Mahi Sadaye

#### Anupallavi

Sharanagatham Mamava Manjula charana kusalaye  
Sammoditha Kavijana Hrudaye  
Saroja Nilaye Mani Valaye

#### Charanam

Sarasi Ruhakshi Yugale Amba  
Sharanagatha Deena Vatsale Amba  
Sharadindu Sundara Vadane Vimale  
Saraswathi, Satide sikanutha Guna jale  
Sathatham Vidya Iole Sada Susheele  
Samvara kumbha stana Yugale Dhavale  
Sakala Saamraajya Pratha, kara drutha Pusthaka jaale

## English Translation

### Pallavi

Oh mother who likes to sit on lotus flower,  
Who likes to always play Veena,  
Who has a heart always filled by joy,  
And who lives on the earth.

### Anupallavi

I surrender to her is who happy with her pretty feet,  
Who is in the hearts of poets who are happy with her,  
Who is on the lotus and is surrounded by gems.

### Charanam

Oh mother with two lotus like eyes,  
Oh mother who loves lowly people who surrender to her,  
Oh pure one who has a face like the full autumn moon,  
Oh Saraswathi, one who sits down, Whose character attracts great devotees,  
Oh Goddess who is always after knowledge, Who is always good,  
Oh Goddess who is blessed with two great busts, who is white in colour,  
Oh Goddess who shines holding a collection of books in her hand.

## Thamra Lochani Latangi

By Balamuralikrishna

Raga: Lathangi

### Pallavi

Thamra lochani latangi,  
Ekamaresvara sathi Trahi maam.

### Anupallavi

Dhoomra lochana bhanjanim,  
Akhila samrajya samrakshanim sada.

### Charanam

Dhayaya maya krutha duritham hara,  
Dhayamaye, Dharma palini,  
Shiva priye, sujana hrudaya,  
Nilayananda maya,  
Murali rava Madhu priye.

## English Translation

Pallavi

Oh red eyed one, Oh Goddess tender as a creeper,  
Of wife of Ekambareswara, protect me.

Anupallavi

She who killed Asura called Dhoomra Lochana,  
And she who always protects all the countries.

Charanam

Please destroy the sins committed by me,  
Oh Merciful one, Oh Protector of Dharma,  
Oh Darling of Shiva who lives in the heart,  
Of good people, Oh goddess full of joy,  
Who likes the honey of flute music.

## **Vandeham Vandeham**

By Asok Madhav

Ragam: Shanumuga Priya

Talam: Aadi

Pallavi

Vandeham vandeham varana vadanan  
Varamuni varya vinutam varadam

Anupallavi

Chandana sindhura lipta shubangam  
Chandra sekara sutam chinmaya rupam

Charanam

Shanmukhapriyam siddhi karam  
Gananayakam deena pari palanam  
Pranatharthi hara prana kumaram  
Pranava swarupam bharani devam

English Translation

Pallavi

Salutations, salutations to the elephant faced one,  
To him who is prayed by great sages and one who blesses

Anupallavi

He whose body is coated by sandal paste and saffron,  
Son of Lord Shiva, He who has a divine form.

## Charanam

He who is dear to Subrahmanya, He who gives us divine power,  
He who is the chief of Ganas, He who looks after the oppressed,  
The dear son of Lord Shiva, who has form of Om,  
He who is of the planet Rahu.

## Vara Veena Mrudu Pani

By Appaya Deekshithar

Raga: Mohanam

Thalam: Roopakam

### Geetham

Vara Veena mrudu paa ni  
Vana ruha lochana ranee,  
Suruchira bhambara veni  
Suru nutha kalyani,  
Nirupama subha guna lolaa,  
Niratha jaya pradha sheela,  
Varada Priya ranga nayaki,  
Vanchitha phala dhayaki,  
Sarasijasana Janani,  
Jaya jaya jaya

### English Translation

She who has the blessed Veena in her soft hands,  
Who is the queen with lotus like eyes,  
Who has the very tasteful Goddess with bee like braids,  
Who is the does only good and is praised by devas,  
Who is the matchless lady with good character,  
Who is the Ranga Nayaki who is liked by Varadaraja,  
Who blesses every one with fulfillment of their desires,  
And who is the mother of Lord Brahma who sits on a lotus  
Victory, Victory, Victory.

# 24. Shankara Iyer

---

## *Index*

Maha Ganapathi  
Mahadeva Shiva  
Mal Marugan (Varnam)  
Mana Malar (Javali)  
Mathirkku Ukandathu  
Muruga Thirumal Maruga  
Natha Jana Palini  
Paripoorna Chandra  
Poruthu Arulvaye  
Rama Naamame  
Ranjani Mrudhu  
Saravana Bhava Guha

## **Maha Ganapathi**

By Thanjavur Shankara Iyer

Ragam: Nattai

Thalam: Sankeerna Chapu

Pallavi

Maha Ganapathi va, va,  
Manam magizhndu nee va va

Anupallavi

Mahadevanin kumarane va,  
Maha vignangal neekida va,

Charanam

Yella inbamum alithida nee va,  
Ezhai yeliyenai kathida nee va,  
Chollal ishai malai chuthinen nee va,  
Sodhanai cheyyathu viraivil nee vaa.

English Translation

Pallavi

Please come, please come the great Ganapathi,  
Please come with a well pleased mind.

Anupallavi

The son of Lord Shiva, please come,  
Please come to remove great obstacles

Charanam

You please come to give all pleasures,  
You please come to protect this poor man,  
Please come as I have made a garland of words,  
You please come without testing me.

## **Mahadeva Shiva**

By Thanjavur Shankara Iyer

Raga: Revathi

Thala: Aadhi

Pallavi  
Mahadeva Shiva Shambho,  
Mara kota Sundara prabho, sri

Anupallavi  
Sahasrakoti jana palana,  
Sadhu samrakshana pavana

Charanam  
Sarveshvara, Karunakara murthe,  
Sama gana Priya Veda purthe,  
Parameshvara gangadhara keerthe,  
Pathitha pavana Sri Pasupathe.

### English Translation

Pallavi  
Oh Great God, Oh Shiva, Oh Shambhu,  
Oh God who is as pretty as billions of god of love.

Anupallavi  
Oh God who looks after thousands of billions of people,  
Oh pure one who looks after saints.

Charanam  
Oh God of all, Oh merciful god,  
Oh God who likes singing of Sama Veda,  
Oh divine God, Oh God famous as one who carries Ganga,  
Oh Lord of all beings who makes the fallen ones pure.

## Mal Marugan (Varnam)

By Thanjavur Sankara Iyer

Ragam: Hindolam  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Maal marugan murugan shanmughan  
Manam kathu arul dayalan

Anupallavi  
Vel aninthu vilangubhavan,  
Mayil yeri vandhu arulbhavan

Charanam  
Anban avan azhagan

English Translation

Pallavi  
The nephew of Vishnu, Muruga, the six headed one,  
The merciful one who protects our mind

Anupallavi  
He who shines with a Vel,  
He who comes riding on a peacock and showers his grace.

Charanam  
He is a friend and he is pretty.

## **Mana Malar (Javali)**

By Thanjavaur Shankara Iyer

Ragam: Churutti  
Thalam: Aadhi

Pallavi  
Mana malar alithu mayyal konden,  
Mayil udai Muruga, Mal Maruga

Anupallavi  
Thanathu yendru yennidam ini ondrum illai,  
Dayai purinthu innum nee varavillai

Charanam  
Unathu azhagil mayangi unmatham aanen,  
Un ninaivu andri veru ondrum kaanen,  
Kanavugal pala kandukalam kazhithen,  
Kaanalaam yendru yengi ilaithen

English Translation

Pallavi  
I gave my flower like mind to you and fell in love with you,  
Oh Muruga who has the peacock, Oh nephew of Lord Vishnu.

Anupallavi

I do not have anything now, which is mine,  
And you have not merciful and have not come even now.

Charanam

I was enchanted because of your beauty,  
I do not have anything except thought about you,  
I spend my time seeing several dreams,  
And I have become thin with the intense wish to see you.

## **Mathirkku Ukandathu**

By Thanjavur Sankara Iyer

Ragam: Sindhu Bhairavi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Manathirkku ugandathu murugan roopam,  
Maya yai neekuvathu avan thirunamam,

Anupallavi

Dinamum kappathu avan kai vel,  
Vinayai yum theerkum Kadir Vel

Charanam

Ennum ennam yellam niraiverum,  
Pannum poojayinaal phalan undagum,  
Mannil naam padum thuyar theerum,  
Maraa inbam manthinil cherum.

### English Translation

Pallavi

The form of Muruga is pleasing to the mind,  
And his divine name is one that removes illusion.

Anupallavi

The Vel in hand is the one that protects us daily,  
And his shining Vel removes all Karma.

Charanam

All our thoughts would bear fruit,  
The worship that we do would yield result,

All the sorrows that we suffer in this earth would go away,  
And unchanging happiness will accumulate in our mind.

## **Muruga Thirumal Maruga**

Thanjavur Sankara Iyer

Ragam: Harikhamboji

Talam: : Roopakam

Pallavi

Muruga, Thirumal Maruga, Shanmuga

Anupallavi

Thiru ulavum Then Pazhani deivame, Nambinen,

Charanam

Karunai kadale kanamum piriyen,  
Kandaa varuvai, arul purivai dayavai.

### English Translation

Pallavi

Oh Muruga, Oh nephew of Lord Vishnu, Oh six faced god.

Anupallavi

Oh divine God of southern Pazhani, who takes a divine wandering,  
I believed in you.

Charanam

Oh Ocean of mercy, I will never part with you even for a second,  
Oh Skanda, please come and please shower your grace.

## **Natha Jana Palini**

By Thanjavaur Sri Shankara Iyer

Ragam: Nalina kanthi

Talam: Aadhi

Pallavi

Natha jana palini, nalinakanthi navarasa kala rasike, Ambike.

Anupallavi  
Mada Matha gaja gamini Shive,  
Mamava sathatham Janani, maaye.

Charanam  
Parama krupakari bhaktha Manohari,  
Pankaja Nethri, parama pavithra,  
Marakatha varna Sri Parameshwari,  
Madhurya vaag vilasini, Shankari.

### English Translation

Pallavi  
Oh goddess who looks after her devotees,  
Oh connoisseur of nine arts with pretty shine, Oh mother.

Anupallavi  
Oh consort of Shiva who walks like an exuberant elephant,  
Oh goddess of illusion who is always mother to me.

Charanam  
Oh shower of divine mercy, Oh pretty one to her devotees,  
Oh Lotus eyed one, Oh divinely pure Goddess,  
Oh Parameshwari with the color of emerald,  
Oh Consort of Shankara who shines with sweet words.

## Paripoorna Chandra

By Thanjavur Shankara Iyer

Raga: Poornachandrika

Talam: Aadhi

Pallavi  
Paripoorna Chandra vadani, pathitha pavani, parma Kalyani

Anupallavi  
Sari samana deivamu lethani,  
Sala nammitheni, Sarasa lochani

Charanam  
Nija swaroopini, niranjani, janani,  
Nithya mangala pradhayini, Nalini,  
Gaja gamini nee karuna korithini,  
Kaavave Sri Kamakshi, Bhavani.

## English Translation

Pallavi

Oh Goddess with full moon face,  
Oh Purifier of the downtrodden,  
Oh Greatly Auspicious Goddess.

Anupallavi

Oh Goddess with a pleasant eyes,  
I strongly believed that,  
There is no goddess equal to you.

Charanam

Oh Goddess, with true form, Oh spotless goddess, Oh mother,  
Oh daily granter of auspiciousness, Oh pretty lotus like goddess,  
Oh Goddess who walks like an elephant, I am asking for your mercy,  
Please protect me, Oh Kamakshi, Oh Bhavani.

## **Poruthu Arulvaye**

By Thanjavur Shankara Iyer

Ragam: Sahana

Thalam: Aadhi

Pallavi

Poruthu arulvaye, bhooma deviye,  
Pongum kopam yeno, podum thaaye

Anupallavi

Surakkum anbai pozhindidu vaye,  
Shodanai pothatho manila thaye

Charanam

Mannil piranthale maalvathu nijame,  
Maaye, nee manam vaithaal kavalaikal oyume,  
Kanniyamai vaazha kathu arulvaye,  
Karunai udan vaazha vandhu arulvaaye.

## English Translation

Pallavi

Oh Goddess earth, please bear with us,  
Why this ebbing anger, Oh mother it is sufficient?

Anupallavi

Please shower the love that is produced,  
Oh Mother land, Is the test not sufficient.

Charanam

If we are born in this earth, death is the truth,  
Oh Goddess of illusion, if you want all the worries would disappear.  
Please protect us so that we can live honestly,  
Please come and shower your grace to live with mercy.

## Rama Naamame

By Thanjavur Shankara Iyer

Ragam: Desh

Thalam: aadhi

Pallavi

Rama namame thuthi maname,  
Kshemam urave dinam Sita

Anupallavi

Bhoomiyai, ponnai poovayarai,  
Poojithu pin punnagaamale, sri

Charanam

Vedanigal pala sodhanaigal,  
Yavume nadanai ninainthidugil, Raghu

### English Translation

Pallavi

Oh mind pray the name of Lord Rama,  
For getting comfort daily pray Sita Rama.

Anupallavi

After worshiping the earth, gold and ladies,  
Without getting hurt pray Sri Rama

Charanam

Many pains, many tribulations,  
If you think that he is the lord of everything,  
Pray Lord Raghu Rama.

## **Ranjani Mrudhu**

By Thanjavur Shankara Iyer

Ragam: Ragamalika

Talam: Aadhi

Pallavi (Ragam: Ranjani)

Ranjani, mrudu pankaja lochani

Chararam

1. Ragam: Sriranjani

Manju bhashini, manollasini, mandha aagamani, Sri Ranjani

2. Ragam: Megha Ranjani

Sama gana vinodhini, sasanka vadani,

Mara Janani, megha ranjani

3. Ragam: Janaranjani

Pamara jana palini, shulini,

Papa vimochani, pavani jana ranjani

English Translation

Pallavi

Oh friendly goddess who has eyes like soft lotus

Charanam

1. Oh Goddess who speaks sweetly, who entertains the mind,  
Who comes slowly, Oh Goddess who is friend of Lakshmi.

2. Oh Goddess who likes singing of Sama Veda who has moon like face,  
Oh Goddess mother of cupid, Oh goddess who makes cloud rain.

3. Oh Goddess who takes care of poor people who holds the Shoola,  
Oh Goddess who saves us from sins, who is a friend of holy people.

## **Saravana Bhava Guha**

By Thanjavur Shankara Iyer

Ragam: Sahana

Talam: Aadhi

Pallavi

Saravanabhava guha, shanmuga,

Thiruarul puriya vaa vaa

Anupallavi

Maruvum valli devayanai manala,  
Karunai mazhai pozhiya va dayala

Charanam

Kundru thorum aadum kumarane vaa,  
Kuraigal theerthida viraivinil nee vaa,  
Endrum inbam tharum thamizh isaikka va,  
Irangi engalukku jnanam thazhaikka vaa.

English Translation

Pallavi

Oh Guha born out of Saravana pond, Oh six faced one,  
Please come, come to shower your grace.

Anupallavi

Oh husband of the loving Valli and Devayana,  
Oh merciful one come to shower the rain of mercy.

Charanam

Oh Kumara who dances on each and every hill, please come,  
Please come to fulfill all our wants,  
Please come to sing Thamizh which daily gives pleasure,  
Please take pity on us and come to increase our wisdom.

# 25. Shyama Shastri

---

## *Index*

Akhilandeswari Duru Suga  
Devi Meena Nethri  
Devi Needu Pada Sarasamule  
Himadri Suthe  
Meenalochana Brova Yochana  
Paramugam Yen Amma  
Saroja Dala Nethri

# Akhilandeswari Duru Suga

By Shyama Shastri

Raga: Karnatka kapi

Thala: Aadhi

Pallavi

Akhilandeswari duru suga brovumu

Anupallavi

Nikhila thapa harini, bhuvilona ninnu michina,

Aru evaru unnaramma

Charanam

1. Manikya maya mayunna mandira madhya vasini, aliveni,

Shri Shambu nathanu ni Rani, vara miyyave girvani mayamma.

2. Amboruha sambhava hari shankara akhila muneendra poojitha, athi,  
Gambheera deena rakshani khada, moralanu vina led?

3. Oh Amba ninnu nammina na pai intha paramuga mela, vinu,  
Shyama Krishna nutha chintha dirchi samrajyam ivvave vegame.

English Translation

Pallavi

Oh Goddess of all world,

Save me pretty fast

Anupallavi

Oh destroyer of all pains, in this world,

Is there any one greater than you?

Charanam

1. Oh Goddess who lives in the temple built of Manikhy,

Oh Goddess with tresses like a bee, Oh queen of Lord Shiva,

Please give me boons, Oh Goddess who is Divine, Oh my Mother.

2. Are you not the one who is worshipped by Brahma, Vishnu and Shiva?

The one who is remarkable and the one who protects the oppressed.

Did you not hear my repeated requests?

3. Oh mother, why this indifference towards me who has believed you,

Oh Goddess praised by Shyama Krishna, leave out the thoughts and grant  
me salvation.

# **Devi Meena Nethri**

By Shyama Sashtri

Raga: Shankarabharanam

Thala: Aadhi

Pallavi

Devi Meena Nethri brova rave

Daya cheyyave brova ravamma,

Anupallavi

Sevinchevari kellanu chinthamaniyaye ra

Charanam

1. Bala neeve gathiyani nine chala nammina na pai,

Parakela daya cheyya neekidi mela,

Divyamba kaladivarini sad guna sheela kiravani,

Devi neeya niradaveni tRiloka janani devi,

Maheswari Bhavani.

2. Amba mukha nirajita shata dara bimba,

Rakshitha devatha tavamma natanija sutha guha,

Herambamba, Shyamalamba, Bimbadhari,

Gauri.kadamba vihari, amba kambu kanthi hima shaila,

Vruksha palika devi Balambika Amba.

3. Vani rema vanditha rudrani ni sathevaru,

Kalyani Shyama Krishna nutha keiravani,

Veena vinodhini Sri Chakra kona nivasini,

Girvana vandhitha padaravinda Shiva,

Devi Kathayani Amba

English Translation

Pallavi

Goddess with fish like eyes,

Come to protect me, please come,

To protect me

Anupallavi

Come as a wish giving jewel to all who serve you.

## Charanam

1. On me who has completely believed you, who is the Bala as my only help,  
Is it difficult for you to shower your mercy on me,  
Oh divine mother, the total embodiment of all virtues,  
Oh goddess with cloud like tresses, Oh goddess who is the mother of three  
worlds,  
Oh the greatest goddess, Oh Bhavani.
2. Oh mother whose prettiness is hundred times more than the moon,  
Oh mother who protects the devas, who is worshipped by Ganesha and  
Subrahmanya,  
Oh mother of Ganesha, Oh dark coloured mother, Oh red lipped Goddess  
Oh white coloured Goddess who roams in the garden of Kadamba trees,  
Oh Goddess whose neck outshines the conch, Oh protector of trees of  
Himalayas,  
Oh mother and Oh Mother Bala.
3. Goddess worshipped by Lakshmi and Saraswathi, the consort of Rudra,  
The do-gooder, the goddess worshipped by the black colored Krishna,  
She who enjoys Veena, She who lives in the angles of Sri Chakra  
She whose lotus like feet is worshipped by devas, the consort of Shiva,  
The daughter of sage Kathayana and the mother.

## Devi Needu Pada Sarasamule

By Shyama Sastri

Ragam: Khambhoji

Tala: Aadi

Pallavi

Devi needu pada sarasamule

Dikku vere gathi yevaramma na

Anupallavi

Sri velayu madhura nelakonna,

Chidrupi sri Meenakshamma

## Charanam

1. Anatha Rakshaki anethi birudu nee kandi kadha,  
Loka nayaki dharalo Krupa nidhi,  
Neekanna rvaramma Mayamma,

Kannaku latalam vitrina pai,  
Kadakshi nchave vegame,  
Chinna vedanalu nulu dirchi,  
Nannu rakshinchuthakki idhi samayamamma.

2. Kadamba kanana Mayuri,  
Neeve Kada amba shankari,  
Chanda dhanava mada kanditha mrudani,  
Shuka pani, Kalyani Sada,  
Nee dhyanamu seyyuvariki,  
Samrajyamu chidananda rupudayunna,  
Sri sada shivuni rani madhura vani.

3. Uma rema Shyama Krishna nutha,  
Giri Kumari nee samanamevaru,  
Brova baramma jagat sakshi,  
Meenakshi thamasamu chesidhe,  
Neekidhi nyayama inta jagalene,  
Vemaruni pada Darshanamu labhinchi,  
Nee ma talu vinnaga vachittanamma.

### English Translation

#### Pallavi

Goddess, Except for your lotus feet,  
What else is there for me to depend.

#### Anupallavi

Oh God Meenakshi who has a divine form,  
Who delights the rich city of Madurai.

#### Charanam

1. Are you no known as the protector of the helpless?  
Oh chief of the world, Oh treasure of mercy,  
Better than you no one is there, my mother.  
Oh Goddess who enjoys chewing betel leaf,  
Please see me with side long glances quickly,  
And remove all my problems even if small,  
And this is the time to protect me mother.

2. Oh peacock like goddess who is in the forest of Kadamba trees,  
Are you not my mother, the consort of Lord Shiva,  
Are you not the earthy one who killed Rakshasa called Chanda,  
Oh Goddess who holds a parrot, Oh Goddess who does only good always,

To those who meditate on you, you give them salvation,  
Oh queen of the divine Sada Shiva, Oh goddess who has pleasant voice.

3. Oh Uma, Oh Rema who is prayed upon by the black Krishna,  
Oh witness of the world, please come to save me,  
Oh Meenakshi if you delay it very much,  
Does it appear just to you? Why this drama?  
I have been blessed with the sight of your feet,  
And I have come to hear your words.

## Himadri Suthe

By Shyama Shastri

Ragam: Kalyani

Talam: RoopakAM

Pallavi

Himadri suthe pahii maam,  
Varade, Para devathe.

Anupallavi

Sumeru Madhya vasini (Amba),  
Sri Kamakshi

Charanam

1. Hema gathri, pankaja nethri,  
Matangathmaje, sraoja bhava hareesa,  
Sura muneendra nuthe.

2. Ambujari nibha vadane,  
Harobhamana gale,  
Bhaktha kalpa lathe.

3. Shyama Krishna sodhari gowri,  
Parameshwari girijaa,  
Aala neela veni, keera vaani, Sri lalithe.

### English Translation

Pallavi

Oh daughter of the icy mountain, protect me,  
Oh Goddess who blesses, Oh divine goddess

Anupallavi

Oh mother who lives in the middle of Meru mountain,  
Oh goddess with fish like eyes

Charanam

1. Oh Goddess with golden body and with lotus eyes,  
Oh daughter of sage Mathanga and one who is praised by  
Brahma, Vishnu, Indra, devas and great sages,
2. Oh goddess with the face of the enemy of lotus (moon),  
Oh Goddess who neck is adorned by pearls and gems,  
And who is a wish giving tree to her devotees.
3. Oh White goddess who is the sister of the black Krishna,  
Oh daughter of the mountain who is the greatest goddess,  
Oh goddess with blue flowing hair, Oh goddess with sweet words, Oh Lalithe.

## **Meenalochana Brova Yochana**

By Shyama Shastri

Raga: Dhanyasi

Thala: Mlshra Chapu

Pallavi

Meenalochana brova yochana  
deenajanavana Amba Brova

Anupallavi

Gana vinodhini samanamu  
jagana gana namma devi

Charanam

1. Kannatalli kada na vinnappamu vinavamma,  
Pannaga bhooshananiki Rani,  
Ninnu vina ilalo dara Verevru unnaramma,  
Bangaru bomma

2. Indu mukhi neevu varamulosagi,  
Na mundu vachi daya sayayamma,  
Kunda mukundaradhana himagiri Kumari,  
Kaumari Parameshwari.

3. Samaja gamana neevu thamasamannu cheyyakka,  
Shyama Krishna Sodari rave,  
Kama palini, bhavani,  
Chandra Kala Dharini, nirada veni.

### English Translation

#### Pallavi

Protect me Meenakshi,  
And why this hesitation, Oh mother,  
To protect this oppressed one.

#### Anupallavi

Goddess who enjoys music who has no equals in this world,  
In music oh our Goddess.

#### Charanam

1. Are you not my mother, please hear my requests,  
Oh queen of the God who decorates himself with snakes,  
In this world who else is there, golden idol.

2. Moon faced one, grant me boons,  
After appearing before me and  
Show mercy on me,  
Goddess With jasmine like teeth,  
Who is the daughter of Himalayas,  
Who is forever a lass and the greatest Goddess.

3. Your gait is like an elephant,  
Please do not make delay  
And come Oh sister of black Krishna,  
Who wears the crescent on her cloud like tresses.

## Paramugam Yen Amma

By Shyama Sasthry

Raga: Kalyani  
Thala: Triputa

#### Pallavi

Paramugam yen amma, parvathi Amma

Anupallavi  
Parathpari, parama pavani, Bhavani, Amba,  
Paril naan unnaye naminen

#### Charanam

1. Akhilamengum nirainda jyothiye, Ambikaye,  
Annaye, ini naamn talen ena chonnen
2. Unadu padam indri vere thunai yundo,  
Undan mana mirangavum naan chollavo
3. Shyama Krishna Sodari, krupakari,  
Charanam endru chonnen thaye.

#### English Translation

#### Pallavi

Why this indifference mother, Mother Parvathi?

#### Anupallavi

Oh Goddess divine, Oh Goddess who cleans every one,  
Oh Goddess Bhavani, Oh Mother,  
In this world, I only believed you.

#### Charanam

1. Oh light which has filled the entire world,  
Oh mother Goddess, Oh mother,  
I told that I can't take it anymore.
2. Is there any other help other than your feet,  
Shall I tell to make your mind melt
3. Oh sister of Shyama Krishna, Oh Goddess who is merciful,  
I told you that I surrender to you.

## Saroja Dala Nethri

By Shyama Shastri

Ragam: Shankarabharanam

Tala: Aadi

#### Pallavi

Saroja dala nethri, hima giri puthri,  
Nee padambhujale sada nammine namma,  
Shubamimma, Meenakshamma

### Anupallavi

Paraka cheyyakka varadayaki nuvale,  
Daivamu lokamulo galadha,  
Purani, Shuka pani, Madhu kara veni,  
Sadha shivani rani

### Charanam

1. Kori vachina varikelanu korike losage birudu kada,  
Athi bharamu nannu brova thalli  
Krupalavala thalamjalane
2. Indumukhi Karuninchamani ninnu nentho,  
Vedukontini nayandhu jagelanamma,  
Mariyada kadu dayavathi nivu.
3. Sama gana vinodhini guna dhama,  
Shyama Krishnanutha sukha Shyamala devi,  
Neeve gathi, rati kama kamyadha kavave nannu.

### English Translation

#### Pallavi

Goddess with eyes like lotus petals,  
Goddess who is daughter of Himalayas,  
I always depended on your lotus like feet,  
Give me all that is good, mother Meenakshi.

#### Anupallavi

Do not be indifferent, oh giver of boons,  
You are the only goddess of earth,  
The ancient one, the one who holds a parrot,  
She whose hair locks is like bees,  
And the Goddess who is queen to Sada Shiva.

### Charanam

1. Are you not famous for fulfilling the wishes of those,  
Who come to you with wants, is it a burden for you mother,  
Who is renowned for mercy? I am not able to bear the delay.
2. Oh Goddess with moon like face, I have several times requested you,  
To show pity on me and you mother are hesitating to do it,  
And this is not respectful as you are a merciful one.

3. She who enjoys singing of Sama Veda,  
She who is the piled up hill of all virtues,  
She who is worshipped by black Krishna,  
Oh pleasant black coloured Goddess,  
The Goddess who is liked by Rathi and Manmatha,  
You are my only hope, please protect me.

# 26. Swathi Thirunal

---

## *Index*

Ali Veni Yendu Cheyvu  
Bhavayami Raghu Ramam  
Deva Deva Kalayami

# **Ali Veni Yendu Cheyvu**

By Maharaja Swathi Thirunal

Raga: Kurinji

Thala: Mishra Chapu

Pallavi

Ali Veni yendu cheyvu hantha jnan ini manani

Anupallavi

Nalina mizhi Padmanabhan yiha vanilla allo?

Charanam

1. Indhuyuthayam nisaum, indhindiradhi ravavum,  
Manda maruthanum charu Malaya jalepanavum,  
Kundha jathi sumangalam Komalangi sakhi loka  
Sundaran varanjalaye cholka kim may proyajanam.

2. Paridathilaho bahu bhagyavathi yagum yeval,  
Sara sakshanodu koodi samodham ramichidunnu,  
Neeril thar sara sadhrusan nithyamigu varum margam,  
Param nokkuvadinnapi bashpaminnu vairiyayi.

3. Kamanan yennodu munnam kama keliyil ororo,  
Sumadhura vachanangal chonnathum marannu poyo,  
Klmapi thamasamanye, khedham akhilam may cholli,  
Kamithavina vaikathe kambu kandi nayikkenam.

English Translation

Pallavi

Oh Goddess with bee like tresses,  
What can I do now, Oh lady.

Anupallavi

Padmanabha with pretty eyes has not come even now.

Charanam

1. Night with full moon, the music from Indra's court,  
The slow breeze, the spring water from the mountains,  
Flowers of the family of jasmine, Oh pretty damsel,  
Please tell whether they are of any use  
If the world's pretty one does not come.

2. She who is the luckiest one on earth,  
Enjoys fully in the company of him who has lotus like eyes,  
Awaiting and daily watching the way by which the very fishy one,  
Comes and makes the tears of her, as her great enemy.

3. Hey pretty one, have you forgotten al the very sweet words,  
That you told in the middle of love play, earlier,  
Without any delay, I would tell my sorrow to the world,  
And without the lover mine should lead the conch necked one.

## **Bhavayami Raghu Ramam**

By Maharaja Swathi Thirunal

Ragam: Raga Malika

Pallavi (Saveri)

Bhavayami Raghu ramam,  
Bhavya sugunaramam

Anupallavi (Saveri)

Bhavuka vitharanapara apanga lasitham

Charanam

1. Dinakara anvaya thilakam, divya gadheeswara savanna, (Nattai kurinji)  
Vana rachitha subahu mukha vadham mahalya pavanam,  
Anagha mesa chapa bhangam janaka suthaa pranesam,  
Ghana kupitha brughu rama garva hara mitha saketham

2. Vihitha abhisheka madha vipina gathamarya vaachaa, (Dhanyasi)  
Sahitha sita soumithreem shanthathamaseelam  
Guha nilaya gatham Chithakootagatha bharatha datha,  
Mahitha rathna maya padukam madhana sundarangam.

3. Vithatha danda karanya gatha Viradha dalanam, (mohanam)  
Sucharitha ghataja dathanupamiha vaishnavasthram,  
Patha gaura jatayunutham Panchavati vihitha vasam,  
Athi ghora soorpanakha vachanagatha kharadhi haram.

4. Kanaka mruga roopa dhara khalamaareecha mahamiha, (Mukari)  
Sujana vimatha dasasya hruth janakajja anveshanam,  
Anagharam pampa theera sangha thaanjaneya nabhomanim,  
Thanuja sakhya karam Valee thanu dalanameesam.

5. Vanarothama sahittha vayu soonu kararpitha, (Purvi Kalyani)  
Bhanu satha bhaswara bhavya rathanguleeyam,  
Thena punaraneeta nyoona chooramani darsanam,  
Sri Nidhi mudhadhi theere sritha vibheeshana militham.

6. Kalitha vara sethu bhandham khala nissemma pisithasana, (Madhyamavathi)  
Dalana muru dasa kanda vidharanamadhi dheeram,  
Jwalana pootha janaka sutha sahittham yatha saketham  
Vilasitha pattabhishekam viswapalam Padmanabham.

### English Translation

#### Pallavi

I meditate on Rama of Raghu's clan,  
Who is a garden of humility and good qualities.

#### Anupallavi

Happily distributing his shining,  
Side long glances on his devotees.

#### Charanam

1. Ornament of the clan of the Sun God,  
Who protected the fire sacrifice of Viswamithra,  
Who killed Asuras like Subahu in the forest,  
Who purified the sage's wife Ahalya,  
Who broke the divine bow of Shiva,  
Became the husband of the daughter of Janaka,  
Destroyed the pride of the angry Parasurama,  
And reached back the town of Ayodhya.

2. Leaving out the coronation, due to the promise, Rama  
Who was like love God went to forest,  
Along with Sita and Lakshmana with peace and equanimity,  
Went to the home of Guha and gave his gem studded slippers,  
To Bharatha when he met him at Chithrakoota,

3. He went to the greatly spread out forest of Dandakaranya,  
Killed Viradha, was presented Vishnu's bow and arrows by the great  
Agasthya,  
Was worshipped by the superior Jatayu, lived in Panchavati,  
And killed Khara and others who came there,  
As per the words of the fierce Soorpanaka.

4. Killer of the cruel Maricha who took the form of a golden deer,  
Ravana disregarding the advice of good people stole Sita,  
The sinless one searching for her reached Pampa and met,  
Anjaneya, and reached an understanding with Sugreeva,  
The son of the Sun who is the jewel in the sky and killed Vali.

5. Rama gave his gem studded ring with shine of hundred suns,  
To the son of wind God when he was with Sugreeva,  
And when he came back saw the spotless brooch of Sita,  
From the auspicious one and met Vibeeshana in the sea shore.

6. He then constructed a bridge, killed endless number of Rakhasas,  
Then killed the very brave and mighty ten headed one,  
And accompanied by Sita purified by fire reached Ayodhya,  
And crowned himself as protector of the Universe and Padmanabha.

## **Deva Deva Kalayami**

By Swathi Thirunal

Raga: Mayamalava goulai

Thala: Roopaka

Pallavi

Deva deva kalayami they,  
Charanambhuja sevanam

Anupallavi

Bhuvana thraya nayaka,  
Bhuri karunaya mama,  
Bhava thapam akhilam,  
Varaya rema kantha.

Charanam

1. Parama hamsaligeya pavithrethara  
Ghora Duritha hara, charitha dinamanu Sravana niratha,  
Parijana nithara kamidartha paripoorna lolupa  
Bhoori manogna panga.

2. Varana dussaharathi varana bahu nipuna,  
Puruhuthaamara poojitha bhava charana yuga,  
Virachaya shubamani visadha nabhee Jatha,  
Bharathee sakrutha nuthi parama thushta Bhagawan

3. Jatha roopa nibha chela janmarjitham mamakhila,  
Pathaka sanchayamiha vaaraya karunayaa,  
Dithi jathi vidhalana dheena bandho maamavaa,  
Asritha vibhudha saala Sri Padmanabha soure.

### English Translation

#### Pallavi

Oh God of Gods, I wish to do,  
Service to your lotus like feet.

#### Anupallavi

Oh Lord of the three worlds,  
Show all your mercy on me,  
Oh consort of Lakshmi, remove,  
All problems of this life.

#### Charanam

1. You are worshipped by very many great sages,  
Destroy great sufferings and hear to their complaints,  
Of those who hear your stories always,  
You fulfill all the desires of your devotees.

2. You who exhibited great expertise in removing the great Misery of the elephant,  
Your feet which removed their sufferings were worshipped by Indra and other Devas,  
You became pleased by the prayer of Brahma, who was born in your navel,  
Be pleased by my prayers and bless me with well-being.

3. Oh God be pleased and obliterate all my accumulated sins,  
With blessings and mercy and protect me,  
As you vanquished the asuras and their clan,  
In support of the greatly oppressed devas,  
Who took refuge in you?

# 27. Tamil Krithis – Other

---

## *Index*

Aarukkum Adangatha  
Aarumo Aaval  
Aayiram Gopiyargalodu  
Aduvum Cholluval  
Anbu Vellame  
Andavan Darisaname  
Bharathi Devi  
Eppadi Padinaaro  
Guruvai Paninthiuduvom  
Inba Kana Ondru Kanden  
Indha Vibheeshanan  
Innamum Para Mukham Yeno  
Innum Vandar Illaye  
Ivan Yaro Ariyene  
Jaga Janani  
Kaakka Vendro Kaalai  
Kaal Mari Aadiya  
Kaana Kan Koti Vendum  
Kaarmukhil Vannam  
Kaatrinile Varum Geetham  
Kana Venum Laksham Kangal  
Kanda Naal Muthal  
Kandan Karunai Puriyum Vadi Vel  
Kanden Seethayai  
Kapali Nee Dhayanidhi  
Karpagavalli Nin Por Paadangal

Karuna Nidhiye Ganapathiye  
Koovi Azhaithal  
Kurai Ondrum Illai  
Mangalam Jaya Mangalam  
Mayil Vahana Mana Mohana  
Paramananda Varada  
Paripuraniye Manonmaniye  
Ramanukku Mannan  
Sadananda Thandavam  
Shanthi Nilava Vendum  
Sri Chakra Raja Simhasaneswari  
Thamarai Pootha Thadagamadi  
Unnai Allal  
Vadavarayai Mathakki  
Vara Lakshmi Vrutha Song  
Varanana Mukhava Varuvai  
Velan Varuvanadi  
Velavane Unai Thedi  
Venu Gopala  
Yaro Ivar Yaro  
Yedayya Gathi Enakku  
Yen Palli Kondeer Ayya

## **Aarukkum Adangatha**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Raga: Begada

Thalam: Aadhi

Pallavi

Aarukkum adangatha neeli,  
Ponnambathadum Kali

Anupallavi

Parul para brahmatai adakkiya saayai,  
Padum vedangangalum ariyatha maayai

Charanam

Paramanandanai paathyai mathinaal,  
Paranthaman mukamathil pal vilangu ethinaal,  
Siramadu aru padave vinai thanai thoothinaal,  
Harikesanagar Vaazhum yemmai kaapathinaal

English Translation

Pallavi

The blue goddess who cannot be controlled by any one,  
The Kali who dances in the golden temple at Chidambaram,

Anuppallavi

She who has controlled Para Brahman in this earth,  
The illusion who cannot be understood even by the singing Vedangas

Charanam

She made the body of the great joyous god in to half  
She praised clearly Lord Vishnu to his face,  
When Brahma's head was cut, she blamed the fate,  
And protected me who lives in Hari Kesa Nagar.

## **Aarumo Aaval**

By Kannan Iyengar

Raga: Maand

Talam:

Pallavi

Aarumo aaval, aarumuganai neril kandu

Anupallavi

Yeru mayil yeri kundru thorum nindru aadidum,  
Perum pugazhum terindum, avan perazhagai parugamal

Charanam

Jnana guru paran deenarkku arul guhan, vanavarum thozhum Ananda  
vaibhogan,  
Kana kidaikkumo kurudar killamal arpudha darisanam karpanai cheydaal  
mattum.

English Translation

Pallavi

Would our wish be ever satisfied,  
By seeing Lord Subrahmanya in person

Anupallavi

Will our wish be ever satisfied by drinking the great beauty,  
Of him who rides on a peacock, and dances on all hill tops,  
And knowing well his name and fame.

Charanam

Oh the teacher of great wisdom, the Guha who blesses the down trodden,  
Oh the Joyous god who is even saluted by the devas,  
Would it be possible to see your wonderful form,  
Except by the blind, by imagination in the mind's eye.

## **Aayiram Aayiram Gopiyargalodu**

By Smt. Nila Ramamurthi

Ragam Charukesi

Thalam Aadhi

Pallavi

Aayirm, aayiram gopiyargalodu natam aadi  
Vilayadi varum aananda Krishnan

Anupallavi

Neyamodu yennai avan naadi vandu nindriduvan,  
Neela varna Kannan avan kola kuzhal oodhi nindran.

### Charanam

Konjum salangai olenna vanjiyarin,  
Veetu thayir paalai yellam undu,  
Pasu pole olindidugiraan,  
Anji nindru adiyum pattu annayum viyanthidave,  
Anda chara charam pavazha vayil kattidugiraan.

### English Translation

#### Pallavi

The joyful Krishna who dances and plays,  
With thousands and thousands of Gopis.

#### Anupallavi

He would come in search of me and stand with friendliness,  
He is the blue coloured Krishna who plays the flute.

#### Charanam

With the lisping anklets making sound,  
After eating all the curd and milk of that lady,  
He hides like a cow.  
Standing with fear and getting the beatings,  
He showed all the universes in his pearl like mouth,  
So that his mother is greatly surprised.

## Aduvum Cholluval

By Vaideeswaran Koil Subbarama Iyer

[This is a padam. It is mainly used as back ground music for a dance performance. The entire song is by a jealous woman whose friend is married by God Muthukumaraswamy of Vaitheeswaran Koil. Unlike other songs, this is not a prayer.]

Raga: Saurashtra

Thala: Aadhi

#### Pallavi

Aduvum cholluval, innam anekam cholluval,  
Aval mele kutram ennadi, adiye podi

#### Anupallavi

Madiyay nadi anayum vaidhesan nattin,  
Pathiyana murugesan seida kariyathirkku

## Charanam

1. Yen neramum inge vandhu nagai endrum, udai endrum,  
Iraval ketta naal poche,  
Yenakku yediriyaga aval sanna karayitta media vidu undache
  
2. Iunnathamunnathamka kattilachu, mettaiyachu,  
Uyarnda mahmal tendu pattu pudavayachu,  
Thannai vida pakkiya Sali kidayathu endru ennamachu,  
Thanaye irundadhu poy thadimargal undachu

## English Translation

### Pallavi

She will tell that, she will tell more than that,  
What is there to blame her, you better go

### Anupallavi

For the job done by Muruga, who is the lord,  
Of the place of Vaidyanatha where the river bends.

## Charanam

1. The times when she always used to borrow,  
Ornaments and cloths are a thing of past,  
But now as my enemy she is living in,  
A one storey house with a thin border.
  
2. Great cots were purchased Houses were built,  
Very class silk saris were purchased,  
She started thinking that no one is better than her,  
And instead of living alone, she is staying with servants.

## Anbu Vellame

By Ashok Madhav

Raga: Shubha Panthuvarali

Tala: Aadi

### Pallavi

Anbu vellame arumuga deivame  
Anudinam unnia panindullen

Anupallavi  
Tunba mellam teerkum Tiruvarule  
Deena sharanya dayanidhiye

Charanam  
Kanda kanda enru kadri tavithen  
Vandiduvai viraindu vaahanathin meedu  
Tandidu vai arul taamada millamal  
Undan bhaktan tozhum bharani devane

### English Translation

Pallavi  
Oh god with six faces, the flood of love,  
I have saluted you every day.

Anupallavi  
Oh divine grace removing all sorrows,  
Oh God of the oppressed, Oh treasure of mercy

Charanam  
I suffered with anguish crying Kanda, Kanda  
Please come quickly on your steed,  
Give me grace without any further delay,  
Your friend and devotee who is Bharani devan.

## Andavan Darisaname

By Muthaiah Bhagawathar

Pallavi  
Andavan darishaname, thyageshan thandava darishaname

### Charanam

1. Poondidum naga kundalam aada,  
Vendum adiyar vinay oda,  
Thyagesan Thandava Darishaname

2. Chandra kalayum, thazhuvum man mazhuvum,  
Sundarar nigar anbar kuzhuvam,  
Thyagesan thandava Darishaname

3. Papangal oda, Bhakthargal kooda,  
Devathigal kaliyada  
Thyagesan thandava Darishaname

### English Translation

#### Pallavi

Seeing of God is same as seeing the dance of Thyagaraja

#### Charanam

1. The serpent ear studs that shakes,  
And the problems of his devotees fly away  
When one sees Thyagaraja dancing.

2. The crescent and the axe and deer he holds shakes,  
And devotees equal to Sundarar crowd there,  
When one sees Thyagaraja dancing.

3. The sins flee, the devotees crowd,  
And the devas are happy,  
When one sees Thyagaraja dancing.

## Bharathi Devi

By Ambujam Velayudam

Raga: Mohana Kalyani

Thala: Aadhi

#### Pallavi

Bharathui Devi vanthiduvay, aaya kalaigal thandjiduvay,  
Sharadhe veenayai meetituduvay, Saptha swara jalam kattiduvay.

#### Charanam

Odi unarndhida un arul illayel,  
Medhiniyil pugal edhmma?  
Nadam isaithida naan marandalum,  
Nee yen naavil nadam cheyya vendum amma  
Naan mugan nayaki panivorkku arul dhayaki,  
Aagamam pugazh Vani jegam mohana kalyani.

### English Translation

### Pallavi

Oh Goddess Saraswathi, please come and give us all known arts,  
Oh Goddess Sarada, please play the Veena and show us the magic of seven  
notes.

### Charanam

If you are grace is not there to approach and understand,  
Where is the place of protection in this world?  
Even if I forget to play the musical sound,  
Oh mother you should come and dance on my tongue,  
Oh consort of four headed Brahma, Oh giver of grace to those who salute  
you,  
Oh Saraswathi praised by Vedas, Oh bewitcher of the world, Oh doer of all  
that is good.

## Eppadi Padinaaro

By Sudhanantha Bharathi

Ragam: Bimplas

Thalam: Aadhi

### Pallavi

Eppadi padinaro-adiyar,  
Appadi pada asai konden naan sivane

### Anupallavi

Apparum, sundar rum, aludai pillayum,  
Arul manivasakarum porul unarnthu unnaye

### Charanam

Guru mani sankararum, arumai thayumanavarum,  
Aruna giri nadharum, arul jyothi vallalum,  
Karunai kadal perugi, kathalinal urugi,  
Kanni thamizh sollinaal ininthu unnai, anu dinamum

### English Translation

### Pallavi

Oh Lord Shiva, I wanted to sing about you,  
The same way that your devotees sang about you.

### Anupallavi

Like Appar, Sundarar, Sambandar and thiru Navukkarasar,  
I want to sing about you understanding the meaning

**Charanam**

Like the great Guru Sankara, the dear Thayumanavar,  
Like Arunagiri Nadhar, like the philanthropist of divine light,  
With the ebbing of the ocean of mercy, melting due to excess of love,  
Using the virgin tamil words, daily and sweetly, Oh Lord.

## **Guruvai Paninthiduvom**

By Smt. Lakshmi

Ragam:: Bilahari

Talam:: Aadhi

Pallavi

Guruvai paninthiduvom,  
Santhatham Jagat Guruvai paninthiduvom.

Anupallavi

Kanchi nagaram thannil Kamakoti petathil,  
Aakshi cheydu nammai kadakshithu arulum

**Charanam**

Kanavinil vandu yenakku Ganapathi mandirathai,  
Karunayudan alitha Kanchi perum thakayin,  
Thava thiru por padathil thanjam yendru adainthu,  
Anjali cheydu anandathudan,

English Translation

Pallavi

Let us bow before the Guru,  
Always let us bow before the Jagat Guru.

Anupallavi

The guru who rules over the Kama Koti Peetam,  
In the town of Kanchipuram glances and showers his grace.

**Charanam**

I surrender to the holy golden feet,  
Of the great sage from Kanchi,  
Who came in my dream and,  
Taught me with mercy the Ganapathi chant  
And salute it with joy.

# Inba Kana Ondru Kanden

By K. S. Krishnamurthi

Raga: Ragamalika

Thala: Aadhi

Pallavi (Sudha Dhanyasi)

Inba kana ondru kanden pangi,  
Ullam magizhv u konden yen pangi.

Anupallavi

Ten pazhaniyooran, cheval kodi kkaran,  
Yen uyirukku aadaharam, iravil yennai anaya,

Charanam

1. Panniru thol azhagum, Paranda vizhi yazhagum, (charukesi)

Minnoli vel azhagum, meni azhagum,  
Kadal kannal mozhi azhagum, kalittu nadai azhagum,  
POn mayil thennazhagum, punnagayil azhagum.

2. Thendral malar manathai vari iraithu engum (Malaya marutham)

Thingal adinthathen deham chilirthathu,  
Angu andhi ppodhu natam adikkalitta podu  
Arumukan vandu yennai anaindu sukithadaippol.

3. Munnar naan kandariyaa moha ilarchi (Shiva Ranjini)

Pala moondathu en ullathil mutrum enai maranden,  
Unnai kai viden endru oru uruthi mozhiyum thanthaan,  
Uppi vitteen, naan ini thappidam yendum undo.

4. Anbudan pesi yennai anaithu pidithu vittaan, (Saranga)

Adharam kaniya mutham amudham ena koduthaan,  
Thunbam pirappu, irappu sokam illadu ozhithaan,  
Pogayil idhan payan cholladi nee arindal.

English Translation

Pallavi

I saw a sweet dream my friend,  
My friend, my heart became very happy.

Anupallavi

I saw the God of south Pazhani,  
The God having cock in his flag,  
And the one who is the basis of my life,  
Embracing me at night.

Charanam

1. The prettiness of his twelve shoulders, beauty of his broad eyes,  
The beauty of his lightning like Vel, The beauty of his body.  
Prettiness of the love language of his eyes, the prettiness of his playful walk,  
The prettiness of his golden peacock and the prettiness of his smile.
2. When the breeze threw the scent of the flower everywhere,  
And when my body trembled on being hit by the moon,  
And when the dusk laid its foundation,  
The six faced one embraced me and enjoyed.
3. In my mind passionate thoughts that I have never seen before,  
Were lit and then I completely forgot myself,  
And he promised me that he would never ever leave me,  
And is there any chance for me to escape.
4. He talked with love and held me with a hug,  
And gave me his nectar like kisses till my lips hurt,  
He removed sorrow of birth and death from me,  
When you go away friend, tell me the use of this if you know.

## **Indha Vibheeshanan**

By Arunachala Kavi Rayar

Ragam: Khamas

Talam: Adhi

(Rama makes Vibheesha the King of Lanka.)

Indaa Vibheeshan Lanka puri Rajjiyam  
Indraadi Devargal Ull Naal varaikum  
Vedham ullalavum vedha geetham ullalavum Pari  
Jaatham Ullalavum Pancha bootham ullalavum... Thanden

I have given this country of Lanka to this Vibheesha,  
As long as Indra and all other Gods are there,

As long as Vedas are there, as long as songs of Veda are there,  
As long as Parijatha flower is there as long as five elements are there.

Kaarullalavum Kadal Neerullalavum Eer ezh  
Paar ullalavum endan per ullalavum... Thanden

As long as clouds are there, as long as water is there,  
As long as earth is there and as long as my name is there. I have given.

## **Innamum Para Mukham Yeno**

By Duraisamy Kavi Rayar

Raga: Begada

Thala: Roopaka

Pallavi

Innamum para mukham yeno,  
Idhu unakku neethi thaano.

Anupallavi

Vanna thogai mayil mel valar,  
Vayyapuri Vel murugayya

Charanam

Manira valli magizhum manavalai,  
Mathavar sevitha pankaja malar tala,  
Thenor kadambanai thol adhira,  
Veer asura samhara.

### English Translation

Pallavi

Why the indifference even now;  
Is it proper justice to you?

Anupallavi

Oh Vel Muruga of Vayyapuri,  
Who rides on the peacock with coloured feathers.

Charanam

The groom who made the mind of soft coloured Valli happy,  
Whose lotus like feet is served by sages,  
The valorous one who killed Kadamba,  
By making his shoulders shake.

## **Innum Vandar Illaye**

By Desiya Vinayagam Pillai

Raga: Saaveri

Tala: Aadi

Pallavi

Innum vandaarillaye, ariyaaro,  
Ezhai padum thollai ai sakhiye,  
Innum vandarillaye.

Anupallavi

Punnagai purindu, muppurangalai erithavar,  
Thennavar nadu aala shenkol tharithavar

Charanam

Sen thamizh pannile, sikki thavikkindrare,  
Vandiyin pittukku vazhakkadi nirkindare,  
Sundran vendida toothu natakkindrare,  
Entha disaikegi, enna cheykindraro.

English Translation

Pallavi

He has not come even now-does he not know,  
The sufferings of this poor girl, oh friend,  
He has not come even now.

Anupallavi

He is the one who burnt the three cities with a smile;  
He is the one who ruled with his staff so that Pandyas will prosper.

Charanam

Entangled in Tamil poem, he is in problems,  
He is arguing for small payment for the cart,  
He is going as a messenger for Sundara,  
In which direction is he, what is he doing.

## **Ivan Yaro Ariyene**

By Kavi Kunjara Bharathi

Raga: Khambhoji

Tala: Chap

Pallavi

Ivan yaro sakhiye, ariyene,  
Sakhi yadondrum theriyene Sakhiye

Anupallavi

Thee vil oli kaushubhavum anindu kondu,  
Theril yeriye singara bhavani varaan.

Charanam

Padathil oru mangai, pakkathil oru mangai,  
Chithulabam manda thiru marbil oru mangai,  
Yedukkai anindhano ivan thaan emperumano,  
Sadithu naan cheytha thava payanaai vandana

English Translation

Pallavi

Friend, I do not know who he is,  
Friend, I do not know anything, friend.

Anupallavi

Wearing the Kausthubha which shines like fire,  
He climbs on a chariot and comes on a pretty parade.

Charanam

In the picture there is a lady, by his side there is a lady,  
And why did he wear another lady on his attractive chest,  
Is he our lord and God, Has he come,  
Because of the Thapas that I did.

## Jaga Janani

By Ghanam Krishna Iyer

Raga: Rathipathipriya

Thala: Aadhi

Pallavi

Jaga janani shuka pani kalyani

Anupallavi

Sukka swaroopini, madhura vani,  
Chokka nathar manam magizhum meenakshi

Chranam  
Pandya kumari bhavani Amba,  
Shiva Panchami parameshwari  
Vendum varam thara innum manam illayo,  
Veda Vedantha Nada Swaroopini.

### English Translation

Pallavi  
Mother of the world who holds a parrot  
And who does only good

Anupallavi  
She who has a parrot like form, she who has a sweet voice,  
And she who is Meenakshi who makes Chokkanathar's mind happy.

Charanam  
Oh Daughter of Pandya king, Bhavani, Mother,  
Oh Consort of Shiva, Panchami, Greatest Goddess,  
Don't you have still mind to give the boon that I want,  
Oh personification of sound of Vedas and Vedangas.

## Kaakka Vendro Kaalai

By Andavan Pitchai

Raga: Begada

Tala: Aadhi

Pallavi  
Kaakka vendro kalai thooki nindree ayah  
Kanaaga sabha nadhare - emmai

Anupallavi  
Akkavum Kakkavum Azhika vallavar neere  
Ekkam thavirthu vinai thakki thayavudane

### Charanam

1. Parvathi deviyum pakkathil nindrida  
Parthu magizhndu devar pathinettu isayum pada  
Aravamudan nandhi maThalam: poda  
Oorthava thandavam adi ulagamellam

2. Pambum Pulium potra paril ponnabmlathe  
Padthanhooki adiaya paramantha natane  
Vembanium maran vendiya padi ingu  
Vedham thedium kana Padham mari adiye

### English Translation

#### Pallavi

Lord, for protecting us, you lifted one leg and stood,  
Oh Lord of the golden stage.

#### Anupallavi

You are the only one capable of creation.  
Upkeep and destruction, avoid worries,  
Attack fate and with mercy, oh Lord

#### Charanam

1. With Goddess Parvathi standing by your side,  
With Gods singing eighteen music, as they were pleased,  
With Nandhi of Lord Shiva playing the drum,  
By dancing the orrdhwa thandavam, protect the world, Oh Lord
  
2. With tiger and snake appreciating you in the golden stage,  
You danced the dance of joy lifting your leg  
And as per the request of Manmatha consigned to fire,  
You danced with altered feet which is searched by Vedas.

## Kaal Mari Aadiya

By Aandavan Pichai

Raga: Harikambhoji

Thala: Aadhi

#### Pallavi

Kaal mari aadiya kanaka sabhesha,  
Un mel kadal konde, Ayyane, Ghana thuyyane

#### Anupallavi

Maan mazhu endhiye, mangai natam puriyum,  
Ananda thandavane, Natarajane

## Charanam

1. Padam varundum endru Pandian vendidave,  
Vedam alum kana vimala malar ppadam,  
Nee dhayavudan thooki nirthanam aadida,  
Madhava muni pathanjali padhar kooda

2. Shakthi shivakami nithiyam unnudan aada,  
Bhakthiyudan nandi taala marakkalam poda,  
Mukthi alitha peyammai yundan pugazh pada,  
Thad dimi thom thom endru malar thookkiyae

## English Translation

### Pallavi

Oh Lord of the Golden stage, who dances with the other leg,  
I have fallen in love with you, Oh Lord, oh pure one

### Anupallavi

Oh king of dance, of joyful dancer,  
Who dances along with Parvathi,  
Holding in his hand a deer and an axe.

## Charanam

1. When the pandya requested you saying that your legs will pain,  
You with kindness lifted the flower like tender feet  
Which rules the world and danced,  
With Madhava muni, Patanjali and Vyagra Pada in attendance.

2. When daily the Shakthi who was the sweetheart of Shiva,  
Danced with you, Lord Nandi with devotion,  
Kept beats for you in the wooden drum,  
And the mother to whom you gave salvation sang your praise,  
You danced lifting a leg, Tham, dhimi, thom.

## Kaana Kan Koti Vendum

By Koteeswara Iyer

Ragam: Chakravakam

Talam: Roopakam

Pallavi  
Kaana kan koti vendum, karunakara muruganai

Anupallavi  
Aani pon sri Subramanyanai vegu kannyaanai

Charanam  
Kadal idai kathir udayamana Ghana Ghana ugra chakravakamana, adal  
Mayil meethu olirum guhanai, anavaratha chithsukanai,  
Mada mayil valli kunjari manavaalanai

English Translation

Pallavi  
To see the merciful Muruga you should have billion eyes

Anupallavi  
To see the pure Gold Subramanya who has many eyes

Charanam  
On the peacock similar to the horizon between the seas brightened by the  
rising Sun,  
The Guha was shining as the forever light of divine pleasure,  
And he was also shining as the husband of the pretty ladies Valli and  
Deivayanai.

## Kaarmukhil Vannam

By Ambujam Ramakrishna

Raga: Sri Ranjini

Thala: Aadhi

Pallavi  
Kar mukhil vannam kandor thamakkku  
Endrum pirappu irappu undo, Narayana undan

Anupallavi  
Karai purandodum nin thiruvadi gangayil,  
Neeradi kondadi sannidhi thedi, nin

Charanam  
Nada kshethrathil urvashi peedathil,  
Malamuvar padmasanathukku nee irukka,  
Thiruvudan neela bhudevi urvashi,

Nara narayanan oru purathu irukka,  
Naradar poojikka, udhavar kondada,  
Garudan, Khuberan karam kuvithu irukka,  
Murayay poojikkum sura bhoosura rukku,  
THiruvarul thanthida pada arivil urai undan.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Lord Narayana, to those,  
Who see your color of a black cloud,  
Is there ever birth and death.

#### Anupallavi

Is there ever birth or death to those,  
Who take bath, celebrate in the,  
Ebbing waters of your Ganges like feet and come to see you.

#### Charanam

In the temple of music, on the stage of Urvashi,  
When you are sitting on the lotus throne.  
When On one side, Goddess Lakshmi, Neela Devi and Bhoo Devi,  
And Nara and Narayana are standing,  
When Narada is worshipping you,  
When Sage Udhava is appreciating you,  
When Garuda and Khubera are standing with saluted hands,  
When you are showering your grace on devas and Brahmins  
Who worship you properly, and when your feet are in our mind,  
Will there be ever birth or death.

## Kaatrinile Varum Geetham

By Kalki Krishnamurthi

Raga: Sindhu BHairavi

Thala: Eka

#### Pallavi

Kaatrinile varum geetham  
Kangal panithida pongum geetham  
Kallum kaniyum geetham

## Charanam

1. Pattamarangal thalirkkum geetham  
Pannoli pongidum geetham  
Kaattu vilangum kette mayangum madhuramohana geetham  
Nenjinile - Nenjinil inba kanalai ezhuppi ninaivazhikkum geetham
2. Sunai vandudan solaikkuyilum manam kuvindhidavum  
Vaanavelithanil thaara kanangal thayangi nindridavum  
Aah, en solven maayappillai venkuzhalum pozhi geetham
3. Nila malarndha iravinil thendral ulaavidum nadhiyil-  
Neela niarathu baalagan oruvan kuzhal oodhi nindraan  
Kaalemellaam-Kaalamellaam avan kaadhalai enni  
urugumo en ullam- Kaatriniley varum geetham

## English Translation

### Pallavi

The song that travels through wind,  
That song that brings tears in your eyes,  
That song which makes even stone melt.

## Charanam

1. That song which makes even dead wood put up a new twig,  
That song in which the sound of music ebbs,  
That pretty sweet song that makes even wild animals sleep,  
That song which ignites a fire in the heart and makes you swoon.
2. Ho, what shall I tell, the song from the white flute of that enchanted boy,  
Even the nightingale of the garden, on coming of the stream, would get enthralled,  
And even in the stars in the sky would hesitate and stand.
3. In the night when the moon shine, In the river where the breeze strolls,  
A boy who is of blue color, Stood singing on the flute,  
Forever, Would my heart melt thinking of his love forever.

## Kana Venum Laksham Kangal

By Arunachala Kavi

Ragam: Churutii

Thala: Ata

Pallavi

Kana venum laksham kangal,  
Sita deviyin kalukku nigar pengal

Anupallavi

Shen ulagau engum vatti dishai engum kithiyai naati,  
Thiriyum Ravana undran irupathu kan podumo.

Charanam

1. Kuvali vizhigalo banam, aval than varthai kondai adhuve kalyanam,  
Nava rattina thangathodu nadayile annapedu avani mel illai idhu avalukku  
avale,
2. Thanga kodi pol idayum shivandida, chaynthida pinnalin chadayum ingidu  
mrudhu vakyam,  
Ivale devata yogyam mangayaru kkulle shalagyam vashai unadhe  
bhaggyiam.
3. Thava muni oruthan undu, avanukku yetra thambi oruthan angundu avale  
nalla,  
Aishvaryam nall gambheeryam aval vandhaai allo viriyum ayyo mundhiyum  
un kariyam.

English Translation

Pallavi

For seeing you need hundred thousand eyes,  
The girls are equal to the feet of Sita

Anupallavi

Oh Ravana, who troubles all the world,  
And establishes your fame in all places,  
Would your twenty eyes be sufficient.

Charanam

1. Her lotus like eyes are the arrows, you were hit my her words, that is the good event,  
With nine gems and gold, she walks like a swan, and in this world,  
She is equal to herself only.
2. With her gold climber like braid making her hips red and which waves,  
She is herself God among women and her berating with her sweet words,  
Is the real luck that you have done.

3. There is a sage like man there and there is a similar brother there with him,  
And she is the wealth to those majestic ones, and when they come here,  
All your story will be completely over.

## Kanda Naal Muthal

Ragam: Madhuvanthi

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kanda naal muthal kadhal peruguthadi,  
Kayinil vel piditha karunai siva balanai

Anupallavi

Vandu isai paadum yezhil vasantha poongavil,  
Vanthe sugam thantha kanthanai, yen kanthanai

Charanam

Neela mayil thanai nenjamum marakkavillai,  
Nesamudan kalantha pasamum maraya villai,  
Kola kumaran mana koyilil nirainthu vittan,  
Kuru nagai thanai katti naru malar sootि vittaan.

### English Translation

Pallavi

From the day I saw the son of Lord Shiva,  
Who is merciful and holds the Vel,  
My love for him is ebbing out.

Anupallavi

In the pretty garden where the bees sing,  
The Kandha who came and gave me pleasure

Charanam

My mind has not forgotten the blue peacock,  
The affection mixed with love has not vanished,  
The pretty Murugan has filled my mind,  
And he shows his slight smile and,  
Makes me Wear the flowers on my head.

# Kandan Karunai Puriyum Vadi Vel

By Guhan

Ragam: Bhimpass

Tala:

Pallavi

Kandan karunai puriyum vadive

Anupallavi

Arul olividum aavi kalanthe,  
Anbum asayum arivanaindhe,  
Eerpaal undan idargal kalaindu,  
Inbura cheythidum iraivan kai Vel.\*

\* Vel is the spear of Lord Subrahmanya.

Charanam

1. Vem pagai kondre vetti tharum Vel,  
Veda porulai vilakkum mayil Vel.  
Nambum adiyar nala valar pon Vel,  
Nangai valliyyin tiru nayakan Vel

2. Kundru thoradum kumaranin uru Vel,  
Kola mayil natam konjidum selva Vel,  
Andam nadidum Aadhi magal,  
Nam annai parashakthi arul chudar Vel.

English Translation

Pallavi

Lord Subrahmanya has a merciful form

Anupallavi

With the light of grace mixing the soul,  
Hugging along with love and affection,  
Removing your problems due to attraction,  
Is the God's Vel which makes you happy.

Charanam

1. The Vel which gives you by killing your enemies,  
The peacock Vel which tells you the meaning of Vedas,  
The Golden Vel which gives comfort to devotees who have faith,  
The Vel belonging to the Lord of Valli.

2. The Vel of the form of the God which plays in all hills,  
The wealthy Vel which is endeared by the pretty peacock,  
The sparkling Vel which is the grace of the Goddess,  
Who is primeval and is wanted by all universe.

## **Kanden Kanden Kanden Seethayai**

By Arunachala Kavi Rayar

Ragam: Vasantha,

Thalam: Aadhi

Pallavi

Kanden, Kanden Sithayai Kanden, Raghava

I saw, I saw, I saw Sita, Oh Raghava.

Anupallavi

Andarum kaanatha Lanka puriyile

Aravinda Vedhavai tara vandha Mathavai

In the city of Lanka, which not even the devas have seen,  
I saw mother, who was given by Goddess Saraswathi.

Charanam

Panikkala Varijam pola niram poosi,  
Pakal oru yugamaga kazhithale Preyasi,  
Ninaithu ange Ravanam annal vara,  
Che che nillada endru yesi,  
Thanithu than uyir thannai thaan vida Maharasi,  
Saarum podhe naanum samyam ithe vaasi,  
Ini thaamatham seyyal agathu yendru idar pesi,  
Rama Rama, Rama, Rama yenru ethir pesi.

Looking like the colour of the lotus in the winter  
Spend that day like an aeon, that lovely one,  
At that thinking thinking of her when Ravana came there,  
She chided him saying "Che, Che",  
And when the great lady was about to give away her life herself,  
I concluded that it is not proper to delay further,  
And went on telling her "Rama, Rama, Rama, Rama, Rama".

# **Kapali Nee Dhayanidhi**

By Lalitha Shivakumar

Raga: Palini

Thala: Aadhi

Pallavi

Kapali nee Dhayanidhi, Umapathi, thunai varuvai

Anupallavi

Sabhapathi nidham yenpal, iniyagilum kaninthu arul puriyayo

Charanam

Pamara jana palini, umai thannai, pathiyai kondavane,  
Piari mathi anindhavane, puli thol uduthavane.

Madhyama Kala

Aalahalam unda neelakantane,  
Kalanai udaitha Kailasane, Sabhesane,  
Natesane, Mahesane, Prakashane,  
Jagad eesane, Sada Shivane.

## English Translation

Pallavi

Oh Kapali, Oh treasure of mercy, Oh consort of Parvathi, please come to help me.

Anupallavi

Oh Lord of the stage, at least now would you show your mercy and shower your grace.

Charanam

Oh God who is the consort of Uma who is the one who protects the lowly ones,  
Oh god who wears the crescent moon, Oh God who wears the skin of a tiger.

Madhyama Kala

Oh Blue necked God who swallowed the poison Alahala,  
Oh Lord of Kailasa who kicked the god of death Yama,  
Oh Lord of the stage, Oh great God, Oh Shining God,  
Oh God of universe, Oh God who is always at peace.

# Karpagavalli Nin Por Paadangal

By Yazhaanam N. Veeramani Iyer

Raga: Raagamaalikaa

Tala: Aadi

Pallavi

1. Karpagavalli nin porpaadhangal pidiththaen [aanandha bhairavi]  
nar gathi arulvaay ammaa devi
2. Par palarum pothrum padi mayila puriyil,  
Sirpam niraindha uyar singara kovil konda.

Charanam

1. Nee indha velai thannil cheyan ennai marandhal [Ananda Bhairavi]  
Naan indha naa nilathil nadudhal yaridam amma?  
Yen indha mounam ammaaezhai yenakku arula?  
Ananda bhairaviye adharithu arululm amma.
2. Yellorukkum inbangular ezhilay irainji endrum, [Kalyani]  
Nalla aakshi cheydhidum nayagiye nithya,  
Kalyaniye Kapali kaadal puriyum andha,  
Ullasiye Umaa, Unnai nambinen amma.
3. Nageswari neeye, nambidum yennai kaappai,[Bageswari]  
Vageswari maaye varai, Ithu tharunam,  
Bageswari thaye parvathiye, Indha  
Logeswari neeye ulaginil thunai amma.
4. Anjana mayy idum ambike, Yem piraan,[Ranjani]  
Konji kulavidum vanjiye, nin idam,  
Thanjamena adaindhen thaye un chey naan,  
Ranjaniye rakshippay kenjugiren amma.

English Translation

Pallavi

1. Oh Karpagavalli I have caught your golden feet,  
Oh God mother, grant me salvation.
2. Oh goddess who is in the tall pretty temple of Mylapore,  
Which has lot of sculptures and is appreciated by very many people.

## Charanam

1. If you forget this little one at this time  
To whom shall I approach in his world, mother?  
Why this silence mother to show your grace to this poor one,  
Oh Ananda Bhairavi, please support and shower your grace on me.
2. Oh Goddess, who rules extremely well,  
By giving joyous life to everybody,  
Oh Goddess who does good every day,  
Oh happy one to whom Lord Shiva loves,  
Oh Uma, I believe in you mother.
3. You are the goddess of serpents, please save me who believes in you,  
You are the goddess of words, Oh enchantress, this is the time,  
Oh mother Bagesawari, Oh Parvathi,  
You are the goddess of this world; you are my only help in this world.
4. Oh mother who puts black collyrium, Oh young women,  
To whom our Lord talks loving words, Oh mother,  
I have come and surrendered to you, Oh Ranjani,  
I am your son, Oh mother, I beg to protect me.

## Karuna Nidhiye Ganapathiye

By Suddhananda Bharathi

Ragam: Hamsadwani

Thalam: Aadi

Pallavi

Karuna nidhiye Ganapathiye,  
Gana rasam pongum,  
Jnana varam thaarai.

Anupallavi

Arul ongum shudha Shakthi Shivakami,  
Ambikai suthane, nambinen unnaye.

## Charanam

Thin kani pagu, then pol iniya,  
THamizhal unnai dinamum thudithen,  
Omkara Vinayaka vigna raja,  
Urugum shuddhanandan ulla kovil vasa.

## English Translation

### Pallavi

Oh Ganapathi, the treasure of mercy,  
Give me the boon of eternal wisdom,  
Which ebbs with the taste of music.

### Anupallavi

I believed in you completely Oh Son,  
Of Goddess Parvathi who is the pure power,  
And who is the full of divine bliss and consort of Shiva.

### Charanam

I prayed to you daily in Tamil,  
Which is as sweet as fruit, sugar syrup and honey,  
Oh Vinayaka, Oh Vignaraja,  
Oh God who is in the melting mind,  
Of your devotee Shudhananda.

## Koovi Azhaithal

By Poet Vali

Ragam: Valachi  
Thala: Aadhi

### Pallavi

Koovi azhaithal koduppar Kumaran,  
Para kunram yeri nindra Kumara endru.

### Anupallavi

Poo vidazh malarndu arul purivaan,  
Punniyam cheydhorkku Kann yethiril therivan.

### Charanam

Deviyar iruvar meviya guhanai,  
Thingalai anindhha Shankaran maganai,  
Pavalar yavarum padiya vendanai,  
Pon mayil yeridum shanumuga nathanai.

## English Translation

### Pallavi

If you longingly call Lord Subrahmanyas,  
The young man who stood on the divine mountain,  
He would give you what you want.

### Anupallavi

He would open his flower like eyes and bless us,  
And for those who do blessed deeds,  
He would come in front of their eyes.

### Charanam

The God whom two goddesses loved,  
The God who is the son of God who was adorned by the moon,  
The king who was sung about by all great poets,  
The Lord Shanmuga who rides on the golden peacock.

## Kurai Ondrum Illai

By Rajaji

[Chakravarthi Rajagopalachari (10 December 1878 - 25 December 1972), informally called Rajaji or C. R., was an Indian lawyer, Indian independence activist, politician, writer, statesman and leader of the Indian National Congress who served as the last Governor-General of India. This great song written by him was popularized by the great M. S. Subbalakshmi.]

Raga: Ragamalika

Tala: Aadhi

### Pallavi (Shiva Ranjani)

Kurai ondrumillai, marai moorthi kanna,  
Kurai ondrum illai Kanna  
Kurai ondrum illai Govinda

### Anupallavi (Shiva Ranjini)

Kannukku theriyamal nirkindary Kanna,  
Kannukku theriyamal nindaralum enakku,  
Kurai ondrum illai marai morrthi Kanna

### Charanam

1. Vendiyathai thanthida Venkatesan endrirukka, (Shiva Ranjini)  
Vendiyathu veru illai marai moorthy Kanna,  
Mani vanna, Malayappa, Govinda, Govinda

2. Thirayin pin nirkindary Kanna, Unnai (Kaapi)

Marai othum jnaniyar mattume kanpaar,

Enraalum kurai ondrum enakillai Kanna

3. Kundril mel kallagi nirkindra varada, (Kapi)

Kurai ondrum illai marai moothi kanna

Mani vanna, malayappa, Govinda, Govinda

4. Kali nalukku irangi, kallile irangi (Sindhu Bhairavi)

Nilayaga kovilil nirkindray Kesava

5. Yathum marukkadha malayappa, un marbil, (Sindhu Bhairavi)

Ethum tharnikkum karunal kadal annai,

Endrum irunthida ethu kurai enakku,

Onrum kurai illai marai moorthi kanna,

Manivanna, Malayappa, Govinda, Govinda

### English Translation

#### Pallavi

Oh Krishna, the lord of the Vedas, I do not have any problems,

Oh Krishna, I do not have any problems,

Oh Govinda, I do not have any problems

#### Anupallavi

Oh Krishna, You stand there as invisible,

Oh Krishna, even if you stand invisible,

Oh Krishna, lord of the Vedas, I do not have any problems

#### Charanam

1. When you are Lord Venkatesa to give all that I need,

I do not have any more needs, Oh Krishna, Oh Lord of the Vedas,

Oh Lord with attractive colour, Oh Lord of the mountain, Oh Govinda, Oh

Govinda

2. Oh Krishna, You stand behind the curtains,

And you can be seen only by wise men who learn Vedas,

But still I do not have any problems. Oh Krishna

3. Oh giver of boons, who is standing as a stone on a hill,

Oh Krishna, the lord of the Vedas, I do not have any problems,

Oh Lord with attractive colour, Oh Lord of the mountain, Oh Govinda, Oh

Govinda

4. Taking pity for the age of Kali, coming in to a stone,  
You are standing in the temple as the moon light.

5. Oh Lord of mountain, who never says no,  
When on your chest, the mother who is the sea of mercy,  
Is living for ever, for the sake of this world,  
What problem can be there for me?  
I do not have any problem. Oh Krishna, Of Lord of the Vedas  
Oh Lord with attractive colour, Oh Lord of the mountain, Oh Govinda, Oh  
Govinda.

## **Mangalam Jaya Mangalam**

Ragam: Surutti

Thalam: Aadhi

Pallavi

Mangalam jaya Mangalam,  
Mahalakshmikki mangalam

Anupallavi

Mangalam Rukmani Madhava sri Hari,  
Pankakaja lochana Parabrahma swaroopiki.

Charanam

1. Sri Vara Lakshmi Divya nonbai,  
Aavaludan cheyyum anbulla matharukkum

2. Pulla maharshi poorna thavathu uditha,  
Melliya Padmasani malaradi thuthipporokku

3. Varalakshmi nonbu varishayai cheyvorkkum,  
Mangalam, Mangalam Mahalakshmikki

English Translation

Pallavi

Auspiciousness, Victorious auspiciousness,  
Auspiciousness to Maha Lakshmi.

Anupallavi

Auspiciousness to that Lord Hari,  
Who is lotus eyed and has the form of divine Brahman,  
And who is with Rugmani.

## Charanam

1. To those dear ladies who with great love,  
Do this divine penance of Vara Lakshmi (Auspiciousness).
2. To those who pray the tender lotus like feet of She who sits on a lotus,  
Who was born as a result of the great penance of the great sage Pulla.
3. Auspiciousness to those who do regular penance of Vara Lakshmi  
And auspiciousness to Maha Lakshmi.

## Mayil Vahana Mana Mohana

By Mayuram Viswanatha Sasthri

Ragam:: Amritha Varshini

Tala: Aadhi

Pallavi

Mayil Vahana, manamohana,  
Mathi sekara nanda nandana

Anupallavi

Ayil yendhi aarthi theerkkum mahana,  
Kuyil mozhi vallikku arul shadanana.

## Charanam

1. Padame gathi pethe nittai bodhame,  
Purindhu arul dayanidhe.
2. Nadhame uruvaai naadum guhapathi,  
Nathane Viswanathan migathudhi.

## English Translation

Pallavi

God who rides on a peacock, stealer of mind,  
The darling son of the lord who wears the moon.

Anupallavi

The great one who removes problems holding a Vel,  
The Six faced one who showered his grace,  
On Valli who had a nightingale like voice.

### Charanam

1. Oh treasure of mercy who granted me deep meditation,  
When I chose your feet as my only support.
2. Oh Lord Guha who is the personification of music,  
And chose to approach Viswanatha who prayed to him.

## Paramananda Varada

By Misu Krishna Iyer

Raga: Hamsanandam              Thala: Aadi

### Pallavi

Paramananda Varada, shanmuga,  
Balan yennai kavun, Kan paarum,  
Vara Saravanabhava

### Anupallavi

Guruve yunnai korinen allal,  
Kuriyen, thudiyen, muruga,  
Varam arul ittu udavum.

### Charanam

Thanjam endru adaindha dasan naan allavo,  
Anjel endru abhayam alitha Guha,  
Hamsa nadanai nana desika,  
Irainjum misu krishnan magizhum guru Sarvanabhava,

### English Translation

### Pallavi

The boon giver with divine joy, Shanmuga,  
Please protect this child, please see me,  
The blessed Sarvanabhava.

### Anupallavi

Teacher, except you I have not asked,  
I am like a sheep, I tremble, Oh Muruga,  
Please help me by giving a boon.

### Charanam

I am a slave who has surrendered to you,  
Oh Guha who gave me protection saying, Do not fear,  
Oh God who made Lord Brahma ashamed,  
Oh teacher Saravanbhava who makes the begging misu krishnan happy.

## **Paripuraniye Manonmaniye**

By N. S. Chidambaram

Raga: Sunada Vinodhini

Thala: Adhi

Pallavi

Paripooraniye, manonmaniye,  
Papa vinasiniye, yen thaye

Anupallavi

Parivodu inda parinai yellam,  
Paripalithu idum para Shakthi

Charanam

Nithya niranjani nirmala Kalyani  
Neela mani jaya geervani,  
Sathya jnana Jyothi swaroopini,  
Sama rasa Veda sunada vinodhini

English Translation

Pallavi

The fully complete Goddess, The Goddess attractive to the mind,  
The Goddess who removes sins, My mother

Anupallavi

Oh divine power who looks after,  
This entire earth with tender care

Charanam

She who is perennially interesting,  
She who in her purity does only good,  
She who is a blue jewel, victory to her sung about by devas,  
She who has the form of the light of true knowledge,  
She who likes the sound of chanting of Sama Veda.

## **Ramanukku Mannan**

By Arunachala Kavi Rayar

Ragam: Hindolam      Talam: Aadhi

[Public hail Rama as crown prince...]

Ramanukku Mannan Mudi Thariththaaley  
Nanmai undorukkaaley.

Because the king crowned Rama,  
There are lot of benefits for us.

Paamaraney unakku ennadi pechu  
Pazham nazhuvi paalil vizhundaarpol aachey.

Hey ordinary one what is the need for your talk,  
It is as if the banana fruit slipped and fell in side the milk.

Parasuraman garvam theerthavandi avan  
Nammai ellam kaappavandee  
Pattam Katta Etravandi naalu peril  
Moothavandi avandee en kanmani...

He is the one, who destroyed pride of Parasurama,  
He would definitely protect all of us, dear.  
He is the most suitable to be crowned among the four,  
That darling is the eldest among all of them.

## **Sadananda Thandavam**

By Achuthadasar

Raga: Bahudari

Thala: Aadi

Pallavi  
Sadananda thandavam cheyyum,  
Pada varam that tha Jagannatha

Anupallavi  
Chit karathil arputa karamai olir adu  
Murai theriya, sudhamrtham choria

Charanam  
Muktharum sidharum munivargalum,  
Mona madhavarum manudargalum  
Nithiraiai vittu ninaippu maruppu kettu,  
Nirvikarpathai nandru maruvi thani nindru.

### English Translation

Pallavi

Oh God of universe give me the boon of your feet,  
That does the dance of joy forever

Anupallavi

The divine hand shining like a magical hand,  
And understanding the art of dance,  
And pouring the nectar of the Gods.

Charanam

Sidhas as well as those who have forsaken the world,  
Sages and those who silently do meditation and also men  
After walking from sleep and then loosing,  
Conscious thought process and entering,  
Into the Nirvikalpa Samadhi and standing alone.

## **Shanthi Nilava Vendum**

By Sethumadhava Rao

Raga: Tilang

Thala: Adhi

Pallavi

Shanthi nilava vendum, ulagile,  
Athma shakthi onga vendum

Anupallavi

Gandhi mahathma kattalai adhuve,  
Karunai orumai, kadir oli parvai

Charanam

1. Kodumai cheythatthor manam athu thirunda,  
Nargunam athu pugattiduvom,  
Madamai, acham aruppom, makkalin,  
Masila naliozhukkam valarppom.

2. Dhidam tharum ahimsa yogi naam,  
Tandai athmanandam perave,  
Kadamai maravom, avar kadan theerpom,  
Kalakkamindri aram valappom endrum

English Translation

Pallavi

Peace should prevail in this world,  
The strength of the soul should increase.

Anupallavi

This is the order of the great Gandhi,  
Mercy, unity and clear sight

Charanam

1. To correct the mind that did evil,  
We would teach them good character,  
We would cut away foolishness and fear,  
And nurture good stainless character of people.

2. We are practitioners of ahimsa which gives strength,  
For our father (Gandhi) to get divine joy,  
We would not forget our duty; we would repay his debts,  
And always nurture dharma without any fear.

## **Sri Chakra Raja Simhasaneswari**

By Agasthya

Raga: Ragamalika

Talam: Aadi

Pallavi

Sri Chakra Raja simahsaneswari (senjurutti)  
Sri Lalithambukaye Bhuvaneswari

Anupallavi

Agama Veda kala maya roopini,  
Akilsa charachara janani narayani,  
Naka kankana nataraja manohari  
Jnana vidhyeshwari, Raja rajeswari

Charanam

1. Pala vidhay unnai padavum adavum, (Punnagavarali)  
Padi kondadavum anbar pada malar choodavum  
Ulagamuzhudum ena thagamura kananvum,  
Oru nilai tharuvay, Kanchi Kameshwari

2. Uzhandru thirintha yenni uthamanagi vaithay, (naadanaamakriyaa)  
Uyariya periyorudan ondrida kooti vaithay,  
Nizhalena thodarntha munnoozh kodumayai neenga cheythay,  
Nithya kalyani Bhavani padmeshwari

3. Thunba pudathilitu thooyavanakki vaithay, (sindu bhairavi)  
Thodarntha mun maayam neeki pirantha payanai thandhay,  
Anbai pugatti undan aadalai kana cheythai,  
Adaikkalm neeye amma, Akhilandeswari

### English Translation

#### Pallavi

The mother Lalitha who is the goddess of universe,  
Who sits on the throne of Sri Chakra

#### Anupallavi

She whose personification of Agamas, Vedas and arts,  
The Narayani who is the mother of moving and non-moving things,  
The beautiful consort of the king of dance who wears serpent bangles,  
The goddess of knowledge of Jnana, and the goddess who is king of kings.

#### Charanam

1. Oh Kameshwari of Kanchi, please bless me with stability,  
So that I can sing and dance about you in various ways,  
Sing while dancing, wear the flower like feet of your devotees,  
And See the entire world within myself.

2. Though I was wandering without aim in the world, you made me holy,  
You placed me in the good company of great noble souls,  
Removed the horrible fate from the last births which was following me like a  
shadow,  
Oh Goddess who is always good, Oh Bhavani, Oh goddess of the lotus.

3. You put me in the fire of sorrow that purifies and made me pure,  
You gave me a meaning to my birth, by removing the sins of previous births,  
You made me drink love and made me see your dances,  
Oh Goddess of the universe, you are my only support.

## **Thamarai Pootha Thadagamadi**

By Tiruchi Logannathan

Ragam: Sindhu Bhairavi

Talam: Aadhi

Pallavi

Thamara pootha thadagamadi - chen,  
Thamizh nadha then pongi poyuthadi, Jnana

Charanam

1. Paa mazhayaal varaa poygaiyadi - thamizh,  
Pain kiligal chuthi paduthadi - jnana
2. Kaviya cholai athan kavi azhage,  
Adhan kavinjargal karpanaikku oar perum suvaye,  
Aavi magizhum thamizh thendral athe,  
Ithu amuthinai kottuthu par ithan aruge-jnana

English Translation

Pallavi

This is the lake of the lotus flowers of wisdom,  
From that the honey of pure Tamil is ebbing out.

Charanam

1. This is not the river made out or rain of poems,  
And the pretty birds of Tamil are roaming and singing.
2. The beauty of its poems are in the garden of its epics,  
The imagination of its poets has got a great taste,  
It is the breeze of Tamil that adds joy to the soul,  
And see that it is pouring nectar near it.

## **Unnai Allal**

By Koteswara Iyer

Raga: Simhendra Madhyamam

Tala: Aadhi

Pallavi

Unnai allal gathi yenakku undo solvai,  
Niye arulvai parama krupanidhi

Anupallavi  
Kanaikkadal choozh ulagam tanile,  
Kanda iha para sukham tandu yennai alave.

Charanam  
Amma yenakku arul yen appa enave cholliyume,  
Kunjara dasanume unai adainthen,  
Kai mel palan arul deivame,  
Tunai cheythu arul,  
Brahma indirarukku ariyava.

### English Translation

Pallavi  
Tell me whether I have any other course except you,  
Please tell, Oh greatest treasure of mercy.

Anupallavi  
In this world surrounded by sea,  
To rule me by giving all pleasures,  
That I see and which are going to come.

Charanam  
This Kunjara dasa attained you by saying,  
Mother shower your grace on me, my father.  
Please give me immediate result,  
oh God who is rare even to Brahma and Indra.

## Vadavarayai Mathakki

By Ilango Adigal

Ragam: Ragamalika                    Talam: Aadi

[This great poem occurs in Silappadikaram which is one of the old epics of Tamil Nadu. This song was popularised by the great M. S. Subbalakshmi.]

1. vadavarayai mathakki, vasukiya naan aaki,  
Kadal vannan pandu oru naal kadal vayiru kalikkinaye,  
Kalakkiya kai yasodayaar, kadai kayithaal kattun kai,  
Malar kamala undiyai maayamo marutkaithe.

Did you not make the northern mountain as the churner and snake Vasuki as a rope,  
Oh God who is colour of the sea, Churn the deep belly of the sea,

Oh God with a flower in your belly, how come your hands were tied,  
By Yasoda with a hand that churned curd, Is it an illusion or is it for deceiving.

2. Aru porul ivan, yendre, Amara ganam thozhthetha,  
Uru pasi yondru indriye ulagadaya undanaye  
Unda vai kalavinaan uri vennai undal vaay,  
Vanduzhayai Malayai, Maayamo maruthkaithe.

Thinking that you are the divine thing which is difficult to get,  
The crowd of devas worshiped you stifling a great hunger,  
But You ate as much as the entire world,  
Oh God who ate the stolen butter from the butter shelf,  
Which turned in to mountain of thulasi, Is it an illusion or is it for deceiving.

3. Thiranda amar thozhthethum thirumaal nin chengamala,  
Irandu adiyaam moovulagum irul theera nadanthanaye,  
Nadantha adi panchavakku thoothaga nadantha adi,  
Madangalai maarattay, Maayamo, maruthkiththe.

When the assembled devas were worshiping your lotus like feet,  
You walked in two steps the entire three worlds,  
Oh God who walked as an emissary to Pandavas,  
And how come those steps to the great buildings, did not change,  
Is it an illusion or is it deceiving?

4. Moovaikum eeradiyaal murai nirambaa vagai mudiya  
Thaviya Sevadi serppa, thambiyodum kaanpontha,  
Sorvalarum pormudiya thol ilangai Kettazhitha  
Sevagan seer kelatha sevi enna seviye,  
Thirmal seer kelatha sevi yenna seviye.

With two steps you systematically jumped over the three worlds,  
And those steps along with your brother reached  
The golden and great Lanka which was completely destroyed,  
And can you call that ear which has no heard the greatness of the follower an  
ear at all,  
And can you call the greatness of Lord Vishnu an ear at all.

5. Periyavanai mayavanai perulagamellam,  
Viri kamala undhiyudai vinnavanai kannum,  
Thiruvadiyum kayyum kani vayum seyya,  
Kariyavanai kanatha kannenna kanne,  
kan imaithu kaanpar tham kannenna kanne

When the eye, the feet, the hands and the mouth,  
Tried to know the great one, the enchanter who was,  
The Lord Vishnu who has open lotus on his belly,  
And who has occupied all this great world,  
What type of eye is it, that did not see the black god,  
And those eyes which did not him without batting the lashes,  
What type of eye it is?

[Note: I am confused with this verse. The only other reference says that it deals with Balarama and Krishna being seen by the whole world. I invite comments.]

6. Madan thalum nenjathu thanjanaar vanjam,  
Nadanthanai ethuvarpal nathisayum pothra,  
Thodarnthu aaranam muzhangal panjavarkku thoorthu,  
Nadanthaanai yethaatha navenna naave,  
Narayana enna navanna naave

When the woman bent to give poison to you,  
You proceeded against those who tried to harm you,  
And you were praised by people from four directions,  
And later with drums making great sound,  
You walked as an emissary to Pandavas,  
What type of tongue it is, that did not sing about the one who walked,  
What type of tongue it is that did not sing about Narayana.

## Vara Lakshmi Vrutha Song

1. Varalakshmi ammanudaya mahimaigal athanayum,  
Magizhndu pada-singara ganapathiye, jayamaga yandanukku,  
Thadangamal Saraswathi sahayam vendum.  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

To sing with joy all the greatness of Goddess Varalakshmi,  
And achieve it without failure, I need your help, Oh handsome Ganapathi,  
And also the help of Goddess Saraswathi for completing it without problems,  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

2. Kailsam thannile kakshiyudan irundhar karuna Kadakshi, parameswarane,  
Avarudaya paadathai aanandamagave anbudane Parvathiyum adi paninthal.  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

On the Kailsas mountain, God Parameswara with a merciful look sat regally,  
And Goddess Parvathi with happiness and love saluted his holy feet,  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

3. Chokkanare, Ishwarre, Shubha keerthi ullavare,  
Kali thanile karpitha vruthangal thanile yenda vrutham,  
Adisayam yethunnu niyamichu yandanukku chollumayya ishtamaga.  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

Bewitching Lord, Oh God who has auspicious fame,  
Among the penances that have been prescribed for the Kali age,  
Which is the most wonderful, please judge and be pleased to tell me.  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

4. Kudilam yendra pattinathil Charumathi yendra vanitha rathinam,  
Vasithu vandal, aval magimayai yaar ariya koodum.  
Arundathi guna Sali Amman avale  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

A diamond among ladies called Charumathi used to live in the town of  
Kudilam,  
And who can tell her greatness as she was personification of Arundathi  
herself  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

5. Umayavale kelippo, ava kadhayai chollugiren,  
Daraniyile sakalamana vruthangal undu,  
Aanalum aval cheytha vara Lakshmi vrutham,  
Adisayam, anaivarum agamara cheyya vendum.  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

Hear Oh Parvathi, I will you her story.  
In the world there are several penances,  
But the Vara Lakshmi penance that she undertook,  
Was great and all people should surely observe it,  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

6. Avalukku idhai thiru vaakaal karpithal kalyani vara Lakshmi,  
Nidhi pol puruvamum vizhiyin azhagum,  
Chandhiran pol nirpale, ninaitha per kangal munne,  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

This was taught to her by the giver auspiciousness Varalakshmi  
Who has treasure like eyelids, with very pretty eyes,  
And she will stand like moon in front of those who meditate on her.  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

7. Sravana maathathil Sukra varam thannile suchigaludane andha poojai  
cheythal,  
Ishta varam koduppal, kashtamellam pokkiduval, Karuna kadakshi avale.  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

If that penance is observed with purity on the Friday of the Sravana moth,  
That Goddess with merciful look would give desired boons and remove all  
sufferings.

Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

8. Mamiyar, Mamanar, Matha, Pitha kkalukku guru poojai panniyavarkku oru  
kurayumillai,  
Bharthavin poojayil pazhuthondrumillai yendru Parvathi Soppanathil vandhu  
sonnal,  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

"To those who do worship of Mother in law, Father in law and parents, there  
are no problems,  
And in the worship of Husband there is nothing wrong" told Parvathi in her  
dream.

Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

9. Chollave melliyargal kan munne maraindhu irundhal,  
Chonna Nal vaaku ithuvendru chonnale,  
Charumathi shubha kadhayai, nadellam kondada vendum yendru.  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

"She was hidden from my sight but these blessed words were told by her,"  
Told Charumathi about this good event so that all the world celebrates it.  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

10. Padma kolam ezhuthi, Pancha varna podi pottu,  
Rathina vilakku yethi, iru puramum vaithu,  
Bhakthiyay mangayargal poojikka vendum,  
Yendru kondadi nal manthilnile Vazhndhu irundhal.,  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

After drawing a lotus like Rangoli, filling it with five colour powders,  
Both sides we have to keep lamps of pure gems,  
And the ladies should worship it with devotion,  
Told she and was living in the heart of all good minded ones,  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

11. Chithirangal ezhuthiyie chirappage giraham thanile,  
Muthittu, kolam pottu, muhrtham parthu Thanga kudathudanum,  
Narkelamum sthapanai panni mavilai thoranam katti Singathanithil vaithal,  
Jaya mangala, nithya Shubha Mangala.

After drawing pictures she decorated the home very well,  
Placed jewels, drew Rangoli and in the auspicious time,  
In the golden pot placed a coconut with decoration of mango leaves.  
Victory to Mangala, the Mangala who is ever auspicious.

12. Varalakshmi poojai thanai magizhndavalum cheythus vandu,  
Anbudane upavasavum irundu vandu.  
Vasishtarodu Vama devar Jabali ullitta sakala rishigalum vandu nirainthargal.  
Vayana Thalam: vagai vagayana daananglum than koduthuvaralakshmi  
arulale,  
Valamaga vazhnda pinne Vaigundam thannil chendru chernthal.

After performing Varalakshmi worship happily,  
If one observes fast with love and sincerity,  
All great sages like Vasishta, Vamadeva, jabali came and filled the place.  
Great charities and different type of free charity were given by grace of  
Varalakshmi,  
And after living with all wealth, she reached Vaikunda.

## **Varanana Mukhava Varuvai**

By Koteeswara Iyer

[Introductory prayer song to his book called Kanda Ganamrutham.]

Pallavi

Varana mukhava varuvai, arulvai, dayavai

Anupallavi

Aarana porulaana Kanda karunamudhathirkkul udaviye, arul, madha

Charanam

Innisai, iyal ilakkiyam ariyum arivedu mindri,  
kannal anai kandha, Ganamudha nannulai  
unnum kavi kunjaradasan naan,  
Unnarul konde panna thunindhen, munnavane nee mun nindrai,  
Mudiyada thondrillai, aathalaal athi vegam aagave.

English Translation

Pallavi

Oh elephant faced one, come and please shower your grace

Anupallavi

Please shower your grace on the Kanda Ganarutham,  
Which is the essence of Vedas, Oh powerful elephant faced one

Charanam

Without any knowledge of music, drama and literature  
This poet Kunjara dasa is trying to create,

This sugarcane sweet good book called Kanda Ganamrutham,  
Completely depending on your grace,  
And oh primeval god if you lead me to do it,  
There is nothing impossible, and so help me to do it quickly.

## **Velan Varuvanadi**

By Ayyampettai Aadesesha Iyer

Ragam: Ragamalika

Talam: Aadi

Charanam

1. Velan varuvanadi, Vadi velan Varuvanadi,  
Valli mel moham kondu vedanai varuvaradi
2. Manodi vanda danal nana odi vanden endru,  
Vanongum thinayil manmathanai Malayida vadi
3. Managi manadu arindu engum todarnthu alaindu,  
Vengai maram aagi ongi valarndhwandi.
4. Panadaramana shivan kondadiye amudham,  
Undodi endru aadi mandradi nindravan di.
5. Tenum thinai maavum undu, thangadha vikkal kondu,  
Kunum nimirndhu kondu Kavi uduthavandi
6. Vanjiyarin kai pidithu kula karayil kenji karai yeri,  
Konjum mozhi nangayudan in chol purindavandi
7. Annan arulai kura penni manakka vendru,  
Yenni thuditha thiru Kannan kondaduvandi.
8. Yanai maruthi thinai kkanil viratta,  
Mada maanai magizhchi yodu marobudu anaithavandi.
9. Nambiyavar thudikka Naradar anandikka,  
Anbirkku Uganda mayil aada paniyarumvandi

### English Translation

1. God with Vel will come; Vadi Velan will come,  
Being in love with Valli, he will come as a hunter.

2. Saying that I came running because the deer ran,  
Come to garland that cupid in the field of Thinai.
3. Having understood your mind by becoming a deer,  
Wandering behind you wherever you go,  
He became a Vengai tree and grew very tall.
4. Being told greatly by Shiva, who became a beggar,  
He asked you whether nectar is there,  
And he stood begging you there.
5. After eating honey and Thinai, getting unstoppable hiccups,  
Standing straight without the hunch back,  
He is the one who sang poems to you.
6. After begging he came to the shore after  
Catching the ladies hand, and talked,  
Sweet words with the damsel with the sweet lisp.
7. He got the grace of his brother to marry a Kurava girl,  
But worried a lot and he is the one appreciated by Krishna.
8. When the deer like girl was chased by an elephant,  
He is the one who embraced her tightly o his chest.
9. With those who believed in him becoming nervous,  
With Sage Narada becoming extremely happy,  
With the vary dear Peacock dancing,  
He is the one before whom I bowed.

## **Velavane Unai Thedi**

By Ghanam Krishna Iyer

Raga: Bhairavi

Tala: Aadhi

Pallavi

Velavane unai thedi oru madanthai,  
Vidiyum alavum kathirukka vagai yenna?

Anupallavi

Valibamum, chel vizhiyum, vil puruvamum,  
Vadivil nool idayum, madhi vadananum,  
Melum avan meni pagam ponnirame,  
Minnar kodi pol, anna nadayil oyilagave.

### Charanam

Vidham vidhamaga pachilam tengu meedhinile,  
Ven apani tharithu pal varisayum,  
Kadalithalum adara kkani shorukkazhagum,  
Karuttai urukka kala kala yena nadayil vandu.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Subrahmanya, what is the reason for a lady,  
To wait for you till day break?

#### Anupallavi

She is with youth, pretty eyes, bow like eye lines,  
In form she has thread like middle and moon like face,  
Also her body colour is the colour of Gold,  
And she is like a streak of lightning and walks like a swan.

### Charanam

On the young coconut tree, wearing different types,  
Of white cloths, with pretty row of teeth,  
Biting in to her fruity lips, with pretty tuck in,  
She has come near the door with loud laughter on the gate.

## Venu Gopala

By Geetha Subramanian

Venu gana mazhai pozhiyum Venu Gopala,  
Venum yendru vennai thinnum Nanda Gopala,  
Mannai thindru mayam cheyyum Madana gopala  
Vinnai mannai alanthu nindra Vijaya Gopala  
Venu Gopala, Nanda Gopala Madana Gopala,  
Jey Vijayagopala Bolo Venugopala

Oh Venugopala who rains the sweet music from flute,  
Oh Nanda Gopala who used to eat butter because he wants it,  
Oh Madana Gopala who ate the mud and did illusions,  
Oh Vijaya Gopala who measured earth and sky,  
Oh Venu Gopala, Oh Nanda Gopala, Oh Madana Gopala,  
Victory to Vijayagopala, say Nanda Gopala.

Thonum uruvam yerkkum Avathara Gopala,  
Mannum Bhakthar manathil vazhum bhaktha Gopala,  
Yennum nodiyil yezhundarulum yeliya gopala,

Kanum porulil kakshi tharum kamala gopala,  
Venu Gopala, Nanda Gopala Madana Gopala,  
Jey Vijayagopala Bolo Venugopala

Oh Gopala of incarnation who takes any form he likes,  
Oh Gopala of devotees who lives in mind of devotees,  
Oh simple Gopala who comes before in the instant we think of him,  
Oh lotus Gopala who can be seen in all things that we see,  
Oh Venu Gopala, Oh Nanda Gopala, Oh Madana Gopala,  
Victory to Vijayagopala, say Nanda Gopala.

Thukil parithu manam paritha Gopi Gopala  
Thukil koduthu manam katha Krishna Gopala,  
Mayil peeli choodi aadum narthana Gopala,  
Thuyil kolvay manathinile kuzhandai gopala (Guruvayur Gopala),  
Venu Gopala, Nanda Gopala Madana Gopala,  
Jey Vijayagopala Bolo Venugopala

Oh Gopi Gopala, who stole the dresses and made them ashamed,  
Oh Krishna Gopala who gave dress and protected the respect,  
Oh dancer Gopala who dances wearing a peacock feather,  
Oh Baby Gopala (Oh Guruvayur Gopala) please sleep in my mind,  
Oh Venu Gopala, Oh Nanda Gopala, Oh Madana Gopala,  
Victory to Vijayagopala, say Nanda Gopala.

Bhakthar varavai Parthu nirkkum Pandari Gopala,  
Pakka thunai nee thaan Parthasarathy Gopala,  
Kakkum deivame kamala kantha Gopala,  
Yarkum yettum Amrutha Geetham arulum Gopala,  
Venu Gopala, Nanda Gopala Madana Gopala,  
Jey Vijayagopala Bolo Venugopala

Oh Pandari Gopala who stands expecting arrival of devotees,  
Oh Parthasarathy Gopala, you are my nearest help,  
OH Gopala who is husband of Lakshmi, you are the God who protects,  
Oh Gopala who sings nectar like songs which reaches all,  
Oh Venu Gopala, Oh Nanda Gopala, Oh Madana Gopala,  
Victory to Vijayagopala, say Nanda Gopala.

## **Yaro Ivar Yaro**

By Arunachala Kavi

[This song has three Charanams but only the last Charanam given is normally sung. ]

Raga: Bhairavi

Tala: Aadi

Pallavi

Yaro ivar yaro, yenna pero ariyene,

Anupallavi

Karulavum chirulavum mithilayil,  
Kannimadam thannil munne nindravar

Charanam

Chandra bimba mukha malarale.  
yennai thane parkiraar, orukkal  
Anda naalil thondham pole urugiraar  
Inda nalil vandu sevai tharugirar

English Translation

Pallavi

Who is he, what is his name, I do not know.

Anupallavi

All the people in the earth and heaven,  
Stood before the maid's quarters in Mithila.

Charanam

He is glancing at me with his,  
Moon like flower of a face,  
Possibly it is due to our past connection,  
That he is serving me now.

## **Yedayya Gathi Enakku**

By Koteeswara Iyer

Raga: Chalantha

Thala: Aadi

Pallavi

Yedayya gathi enakku

Anupallavi

Ma dayanidhi, umapathi,  
Sukumara varaguna nidhi nee thaan alladhu ver.

Charanam  
Pedhai enakku arul kattidu,  
Ennodu edhayya vilayatta,  
BhooThala chalanattha nin taal taan gathi  
Pugazh kavi kunjara dasanukku ver.

English Translation

Pallavi  
Who is my refuge

Anupallavi  
Treasure of mercy, consort of Uma,  
Pretty one, the treasure of boons, except you who else.

Charanam  
Please show grace to this innocent me,  
Why do you want to play with me,  
Your feet which does not move with the world is my refuge,  
Says the famous poet Kunjara Dasa.

## **Yen Palli Kondeer Ayya**

By Arunachala Kavi

Raga: Mohanam  
Thala: Aadi

[In the popular versions only one Charanam is there. But I found reference to three charanams also. I have used the popular version.]

Pallavi  
Yen palli kondeer aya,  
Sri Ranganatha, neer

Anupallavi  
Aambal pootha shaya parvatha maduvile,  
Yavadaritha irandu nadi naduvile

Charanam  
Kousigan chol kurittadarko? Arakki kulayil ambu terithadarko?  
Ishan villai murithadarko? Parasuramn uram parithadarko?  
Mashillada mithilesan pennudane vazhi nadanda ilaippo?  
Dhooshilada guhan odathile gangai thurai kadanda ilaipo?

Meesharamaam Chitrakoota Sikarathin Misai Kadantha Ilaipo  
Kasini mel Marichan odiya gati thodarnda ilaippo?  
Odi kalaitho Deviyai thedi ilaipo Marangla ezhai thulaitho?  
Kadalai katti valitho? Lankai ennum kaval ma nagarai iditha varuthamo?  
Ravanadigalai muditha varuthamo?

### English Translation

#### Pallavi

Oh Ranganatha, why are you lying down?

#### Anupallavi

Between two rivers originating,  
From a lily pond of the great mountain.

#### Charanam

Is it for following the words of Viswamithra?  
Is it for killing the rakshasi by hitting her with arrow?  
Is it for breaking the bow of Lord Shiva? Is it for conquering pride of  
Parasurama?  
Is it foe walking along with the daughter of the spotless king of Mithila?  
Is it for crossing river Ganges in the boat of the spotless Guha?  
Is it due to the crossing of the peak in Chithra koota?  
Is it due to following and Chasing Maricha in the earth?  
Is it tiresomeness due to running? Is it tiredness due to searching of Sita?  
Is it due to effort in putting a hole in the seven trees?  
Is it due to taming the sea and building a bridge?  
Is it due to the sorrow in destroying the city of Lanka?  
Is it due to the sorrow of killing Ravana and others?

## 28. Telugu Krithis – Other

---

### *Index*

Amba Vani  
Antha Rama Mayam  
Jagalera Janakaja  
Kausalya Nanadana  
Maruva Kadayya Mohana Ranga  
Ninnu Naminanannu  
Ra Ra Muralidhara  
Vinayaka Ninnu

## **Amba Vani**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Keeravani

Talam: Aadi

Pallavi

Amba Vani naanadarinchave

Anupallavi

Sambara vairi sahodhari, Kambukalesitha Kamaleswari

Charanam

Paradevi niinu bhajiyinche,  
Bhakthalanu broche pankajasani,  
Vara veena paani vaag vilasini,  
Harikesapura alankari Rani.

English Translation

Pallavi

Oh Mother Saraswathi, please support me.

Anupallavi

Sister of enemy of Sambara,  
Oh Goddess of lotus who has a conch like neck.

Charanam

Oh divine Goddess if you are sung about,  
Oh Goddess who sits on a lotus,  
You protect your devotees,  
Oh goddess who has the divine Veena in her hand,  
Oh Goddess with pretty speech, Oh queen who decorates Harikesapura.

## **Antha Rama Mayam**

By Bhadrachala Ramdas

Ragam: Varali

Talam: Aadi

Pallavi

Antha Rama mayam, Ee jagam antha Rama Mayam

## Anupallavi

Antharangamunna athma ramu unda  
anantha, Roopamuna vintalu saupuga

## Charanam

1. Soma suryalunu suraalu tharalanu,  
Aa mahambhudulanu, Akhila Jagambulu,  
Anadandambulu, pindandambulu,  
Brahamulu modalu
2. Nadulu vanambulu, nana mrugamulu,  
Vidhitha karmamulu, veda sastramulu
3. Dikkulunu, Aadhi seshadunu,  
Ashta vasulanu ari shad vaRagam:ulunu
4. Dheerudu Bhadrachala Ramadasuni korikkalosagedi Taraka Namamu

## English Translation

### Pallavi

Everything is filled by Rama  
The entire universe is filled with Rama

### Anupallavi

When Athma Rama is on your inside,  
He can assume any form and do anything.

## Charanam

1. The sun, the moon the devas, the stars,  
The great oceans, the entire universe,  
The great galaxies and the globes,  
Brahma and other celestials are filled with Rama
2. The rivers, the forests, the various animals,  
The fated events and the Vedas are filled with Rama
3. The directions, the Adi Sesha,  
The eight Vasus and the six evils\* are pervaded by Rama  
\*Desire, anger, delusion, miserliness, pride, jealousy
4. This name is the one which fulfilled the desire of the courageous  
Ramadasa of Bhadrachalam.

## **Jagalera Janakaja**

By Ashok Madhav

Ragam: Aabheri

Talam: aadhi

Pallavi

Jagelara Janakaja Rama

Janaka jamata nannu brova

Anupallavi

Baaguka saketamu pai nelkonna

Bhagavata priya bhakta jana vana

Charanam

Ina vamsha deepa indu vadana

Unnata mahima uraga shayana

Chana una saraguna Palimpavayya

Kannatandri deva bharani sannuta

### English Translation

Pallavi

Wake up Oh Janaki Rama

Who is son in law of Janaka and protect me

Anupallavi

Standing firm in Ayodhya,

You who like learned men,

who belongs to his devotees

Charanam

The light of his clan, who has a moon like face,

Who is greatly famous and sleeps on a snake,

And who has many good qualities,

Would you look after me?

Oh God who is my own father.

## **Kausalya Nanadana**

By Harikesavanallur Muthayya Bhagavathar

Ragam: Kedara gowla

Talam: Aadhi

Pallavi  
Kausalya nandana, ma kamalanayana Rama

Anupallavi  
Vasavadhi vinutha vasishta hrundhira dasa  
Lakshmana, Bharatha, sathrugna sodhara

Charanam  
Mahrshi Kaushika yagamu rakshinchchi,  
Sahajamuka Ahalya saapamu deerchi,  
Mahudevuni chapamu mahasabha yo virichi,  
Ta mahee thanaya che battina, harikesa eesa.

English Translation

Pallavi  
Son of Kausalya, Our Rama with a lotus like face

Anupallavi  
Worshipped by Indra and others,  
The servant of the temple of the heart of Vasishta,  
And the brother of Lakshmana, Bharatha and Shatruvuga.

Charanam  
After protecting the fire sacrifice of sage Kaushika,  
Naturally you brought to an end the curse of Ahalya,  
And in the great assembly broke the bow of Lord Shiva,  
And married our mother who was the daughter of the king, Oh God of Hari Kesa.

## **Maruva Kadayya Mohana Ranga**

By Garbhapurivasa

Ragam: Mohanam  
Talam: Aadhi

Pallavi  
Maruvakadayya mohananga na pa

Anupallavi  
Hari dasaulanu adarinchi birudu lugala parama dayakara

**Charanam**

Japamerugalenu, Tapa merugalenu, Kapata koppa vesha, Garbhapurivasa,  
Aparadhamula manninchi adarinchi ippudu ninnu near namminnanu Ranga

**English Translation**

**Pallavi**

I cannot forget you God with pretty limbs

**Anupallavi**

Oh most merciful one who encourages Hari Dasas.

**Charanam**

Oh Garbhapurivasa, the Japas and Tapas are only acts to deceive,  
And so pardon me, encourage me and now Oh Ranga, I believe you.

## **Ninnu Naminanannu**

By Harikesavanallur Muthaiah Bhagawathar

Ragam: Aabhogi

Talam: Mishra yeka

**Pallavi**

Ninnu naminannau, janani, bruhan nayaki

**Anupallavi**

Kanna thalli kathaa, karuna chesi,  
Nannu kaava vegame rave,  
Kamala lochani Amba.

**Charanam**

Sankari, sambhavi, Gauri, dushta chanda Munda,  
Asura vairi, mangala dhayini, Mani Harikesapura rani,  
Sankatamu teerchi brovu, sakala loka palini.

**English Translation**

**Pallavi**

I kept my faith in you, mother, great leader

**Anupallavi**

Are you not my own mother, take pity,  
And come very quickly to protect me,  
Oh mother who has lotus like eyes.

Charanam

Oh Sankari, Oh Sambhavi, Oh Gauri, the enemy,  
Of Asuras called Chanda and Munda,  
Oh giver of auspiciousness, Oh gem, Of queen of Harikesa,  
Destroy my sorrow and protect me, Oh Goddess who protects all worlds.

## Ra Ra Muralidhara

By Lalitha Dasar

Ragam: Vijayanagari

Talam: aadi

Pallavi

Ra ra Muralidhara, guru pavana puralaya Krishna

Anupallavi

Ra ra Radha dhara Madhu pana lasa Manasa Krishna,

Charanam

Marayutha komala sharat taresha nibhanana, Narayana, Sridhara,  
Sri Lalithambika sodhara Govardhano uddhara Nata sri vardhana charana  
Krishna.

English Translation

Pallavi

Come, come, Oh God who holds the flute,  
Oh Krishna who resides in Guruvayur.

Anupallavi

Come, come Krishna, who carries Radha,  
And has the mind of one who drank honey.

Charanam

Oh God who is similar to the pretty setting moon,  
Oh Narayana, Oh Sridhara, Oh brother of Lalitha,  
Oh God who lifted Govardhana,  
Oh Krishna who is dancing with Lakshmi.

# **Vinayaka Ninnu**

By E. V. Ramaswamy Bhagawathar

Ragam: Hamsadwani

Talam: Aadhi

Pallavi

Vinayaka ninnu vina brochuthakku,  
Vere evarura, Vigna Raja

Anupallavi

Anata rakshaka neeve kaada,  
Aadarinchu nannu brova Radha.

Charanam

Saraseeruha, aruna, yuga charana,  
Satatamu srita jana sankata harana,  
Parama krupa sagara vara suguna,  
Palitha jana gopaladasanutha.

## English Translation

Pallavi

Hey Vinayaka, without you who is there to look after,  
Hey King of removing obstacles

Anupallavi

Are you not the protector of orphans,  
Can you not encourage me and look after me

Charanam

He who has lotus like mien, he who is red. He who conducts eons,  
He who always removes the sorrows of his devotees,  
He who is the great ocean of mercy, He who blesses, He who is good,  
Please protect every one, prays Gopaladasa.

# 29. Thyagaraja

---

## *Index*

Adhi Kathu Bhajana Manasa  
Amma Ravamma Thulasamma  
Anuragamu Leni  
Anyayamu Seyakkura Rama Nannu  
Bhakthuni Charithramu Vinave  
Chakkani Raja Margamu  
Chede Budhi Maanuraa  
Dasani Thodi Deve Oh Manasa  
Daya Leni Prathu Kemi  
Devathi Deva Sadashiva  
Edula Kappaduthuvo Sri Ramachandra  
Elavathara Methu Kodilo  
Emana Thichethavo Ye Menchinavo  
Endhuko Nee Manasu  
Ennaka Manasuku Rani  
Evarunnaru  
Geetharthamu Sangeethanandamu  
Graha Balamemi Rama Anugraha  
Ishaa Pahi Maam Jagadeesa  
Ithara Deivamula Soukhyama Rama  
Kada Thera Ratha Manasa  
Kali Naruluku Thelipemi  
Kamala Bhavudu Vedale  
Karu Vel Puli Neeku  
Kathanuvariki Kathu Kathini Moralinidu  
Koti Nadhulu Dhanushkoti Lundakka

Kovur Pancha Rathna Keertanam - 1  
Kovur Pancha Rathna Keertanam - 2  
Kovur Pancha Rathna Keertanam - 3  
Kovur Pancha Rathna Keertanam - 4  
Kovur Pancha Rathna Keertanam - 5  
Ksheera Sagara Sayana Nannu  
Lekkana Ninnu Juttu  
Mana Vyala Kimpa Radhade  
Manasa Eduloruthunu Na  
Manasa Sancharare Rama  
Manasaa Mana Samarthyam Memi  
Mari Mari Ninne Moralida Nee  
Maryadha Kadhaya Manu  
Mithri Bhagyame Bhagyamu  
Mokshamu Galadha  
Muripemu Kalike Katha Rama  
Naa Moralikimba Vemi Sri Rama  
Narada Guru Swami Kanaika Nan  
Natasi Natasi Jooche  
Ne Nendhu Vedakuthuraa Hari  
Nee Bhajana Gana Rasikula  
Nee Daasanu Dasudanani  
Nidhi Chala Sukhama  
Oka Mata Oka Banamu  
Paluku Kanda Chakkarenu  
Pancha Rathna Keerthanam - 1  
Pancha Rathna Keerthanam - 2  
Pancha Rathna Keerthanam - 3  
Pancha Rathna Keerthanam - 4  
Pancha Rathna Keerthanam - 5

Paraku Chesina Nee Kemi  
Parihasaka Maa Maata  
Raga Rasamrutha Panamu Chesi  
Ragha Rathna Malika Che  
Raghu Nayaka Nee Pada  
Ramabhi Rama Manasu Ranjilla  
Saamaja Vara Gamana  
Samayamu Thelisi Punya  
Sangeetha Gnanamu Bhakthi  
Seethavara Sangeetha Gnanamu  
Shobillu Saptha Swara  
Sitapathe Na Manas Una  
Sri Kantha Neyeda Baladhi Bala  
Sripathe Nee Paada Chinthaname  
Sugnamule Cheppu Kondi  
Thana Meedhane Cheppu Kovale  
Thasala Melara Saketha Rama  
Therathiyakka Ratha Naloni  
Thiruvothiyur Keerthanam - 1  
Thiruvothiyur Keerthanam - 2  
Thiruvothiyur Keerthanam - 3  
Thiruvothiyur Keerthanam - 4  
Thiruvothiyur Keerthanam - 5  
Undethi Ramuduookadu  
Valla Kathanaka Sita Vallabha  
Varadaraja Pahi Maam  
Vidhulaku Mrokketha Sangeetha  
Ye Dhavanura Nila Kada Neeku  
Ye Paniko Jaminchithi Nani  
Ye Vara Maduguthura Rama

Yeda Vunnara

Yemi Chesina Nemi

Yenthundi Vedalathivo

## **Adhi Kathu Bhajana Manasa**

By Saint Thyagaraja

Raga: Yadu kula Khambothi

Thala: Aadhi

Pallavi

Adhi kathu Bhajana manasa

Anupallavi

Yethalonensu dokkati,

Payyedha kalkinathiso nokati

Charanam

Goppa thanamugai yasa,

Kuthsitha vishaya pibhasa,

Meppulagai bahuvesa midi

Yuppathil letharu Thyagaraja vinutha.

English Translation

Pallavi

Oh mind that is not Bhajana\*

\* Mass prayer singing

Anupallavi

What is thought in the mind is one,

And what is got as charity is another

Charanam

Desire for a great position,

Interest in base and bad things,

Putting on acts so that others appreciate

Is this Bhajana, Oh Rama who is sung by Thyagaraja.

## **Amma Ravamma Thulasamma**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Pallavi

Amma Ravamma thulasamma,

Nannu palimpavamma,

Sathatham u padamule namminanamma

Anupallavi

Nemmathini nee viha, parammulu osakudhuvu anusu,  
Kamma vilthuni thandri kalanaina payadata.

Charanam

Nee mrudhu thanuvanu kani nee parimalamu kani,  
Nee mahathwamunu kani, neerajakshi,  
THama rasa dala nethru Thyagarajani mithru prematho,  
Siramunannu pettu kondata.

English Translation

Pallavi

Mother, please come, oh mother Thulasi  
Please take care of me,  
For I always believe in your feet.

Anupallavi

Knowing that you will grant peace here and in the heavens,  
The father of the God of love, it seems would never leave your company.

Charanam

Seeing your soft body, seeing the sweet smell of yours,  
Seeing your greatness, Oh Goddess with lotus like eyes,  
The God with eyes like lotus leaf,  
Who is a friend of Thyagaraja,  
Kept you with love on his head.

## Anuragamu Leni

By Saint Thyagaraja

Raga: Saraswathi

Pallavi

Anuragamu leni manasula sujnanamu raathu

Anupallavi

Ganulaina anthar jnanulakeuge kaani

Charanam

Vaga vagaga pujiyinche variki trupthiyou reethi,  
Saguna dhyanamu paini Soukhyamu Thyagaraja nutha

## English Translation

Pallavi

In the heart without love, divine wisdom does not come.

Anupallavi

Only for great scholars know the divine inner look,  
And not those without love.

Charanam

Like those who eat different varieties of food are not satiated,  
Oh God loved by Thyagaraja, those who worship one idol will get pleasure.

## **Anyayamu Seyakkura Rama Nannu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kapi

Thala: Aadhi

Pallavi

Anyayamu seyakkura Rama Nannu  
Anyunika choodakura Rama nayeda

Anupallavi

Yenno thappulu kalavarini  
Rajanya neevu brochinavu kanu kanu

Charanam

1. Jada bharadhudu jinga sishuvu nethi,  
Padalika deerchaka lethaa,  
Kadalini munigina girinoka,  
Koormamu kapadaga lethaa
2. Pudammini pandava drohini,  
Dharma puthrudu brova lethaa,  
Nadimi prayamuna Thyagarajanutha,  
Na poorvaju patha theerpa lethaa.

## English Translation

Pallavi

Do not do injustice, Lord Rama,  
Do not see me as a stranger, Rama

Anupallavi

You have saved many people,  
Who have done mistakes several times

Charanam

1. Did not sage Jada Bharatha,  
Save the little one of a deer,  
Did you not become a tortoise,  
Put the mountain properly and save,  
2. Did not Dharmaputhra save,  
Those who came to trouble him in forest,  
And did not his elder brother try,  
To change the path of Thyagaraja.

## Bhakthuni Charithramu Vinave

By Saint Thyagaraja

Raga: Pyakadai

Thala: Aadhi

Pallavi

Bhakthuni charithramu vinave  
Manasa Sitha Rama

Anupallavi

Aasakthi kela thakoru suji,  
Van mukthudai yanandhamu nondhu

Charanam

1. Japathapamulutha jesithi nanaraathu adhi kakka mari  
kapadathmudu manamai palkaraathu,  
Upamadanukku lekayunda vale nani oorayura thiruga ka raathu,  
Chapala chithudai yalusu thulapai saregu parama kaaraatha ne hari  
2. Bhava vibhavamu nija mani yemcha karaathu adhikaramari  
Shiva Madhava bhedha mucheyaka rathu  
Bhuvanananthu thane yoga yuda nani pomki potta saaka rathu  
Bhvanaath maja drudhamou Sithapathi pada mulanuye marathathu hari  
3. Rajasa thamasa gunamulku karathu athikaakanusu  
Vyaja munanu raalettha nakaaraa thu  
Rajayoga margamu nee chithamu raja chooda vida vakaarathu  
Raja shikamaniyai nathyaga Raja sakuni mara varaathane Hari.

## English Translation

Pallavi

Oh mind Please hear the story of,  
The devotee of Sita Rama

Anupallavi

Giving away as much as he can,  
And getting satisfied with what he has,  
He gets the happiness of a soul getting salvation

Charanam

1. He does the chanting and meditation properly,  
Does not have any deceit in his mind,  
Does not go from place to place and say there is none like him,  
Does not with a feeble mind get attached to home and wealth, Oh Hari.  
2. He would not think that what is happening is the truth,  
Also he will not have differences between Vishnu and Shiva in his mind,  
He does not spend time by telling he is the only respectable one  
He never forgets devotion to the feet caught hold by Hanuman, Oh Hari.  
3. He does not get the base and regal qualities at any time,  
And thinks that everything comes to us due to Karma,  
He keeps the method of Raja yoga in his mind and thinks of God,  
And will never forget Rama who is the friend of Thyagaraja of Thiruvarur.

## Chakkani Raja Margamu

By Saint Thyagaraja

Raga: Karaharapriya

Thala: Aadhi

Pallavi

Chakkani raja margamu undaga,  
Sandhula doraneelē Oh Manasa

Anupallavi

Chikkani paalu mee gada undaga,  
Cheeyanu gangasagara mele.

Charanam

Kantiki Sundara taramagu roopame,  
Mukkanti noda chelage naamame,  
Thyagarajinthane nelakona deivamee,  
Itu vanti Sri Saketha Ramuni Bhakthiyane.

## English Translation

Pallavi

When there is a pretty royal highway,  
Why travel in narrow streets, Oh mind.

Anupallavi

When you have thick tasty milk available,  
Firmly say no to the hateful toddy.

Charanam

When the eyes feast of his very pretty form,  
When Lord Shiva repeats his name,  
When that God is living with Thyagaraja  
And when you have this type of devotion to Rama of Ayodhya,  
Why travel in narrow streets.

## **Chede Budhi Maanuraa**

By Sage Thyagaraja

Raga: Ataana

Thala: Aadhi

Pallavi

Chede budhi maanuraa

Anupallavi

Ide pithra mevaro choodaraa

Charanam

Bhoo vasiki thagu balamu kalukanani  
Bhudhulu palka vinaletha manasa  
Sri vaasu deva sarva manusunu,  
Chindinnchara Thyagaraja vinuthuni.

## English Translation

Pallavi

Do not spend your brain in unnecessary things

Anupallavi

See to whom you are giving it

Charanam

Oh mind, have you heard learned people,  
Telling that those in earth would get things according to Karma,  
Think that Lord Vasudeva everything,  
Says Thyagaraja.

## **Dasani Thodi Deve Oh Manasa**

By Sage Thyagaraja

Raga: Harikambodhi

Thala: Aadhi

Pallavi

Dasani thodi deve oh manasa

Anupallavi

Kanikara mudho kani kara midi,  
Chirakalamu sukhamanuvimbha vegame

Charanam

Pathithula broche pattathi karini,  
Paramartha matha vasishtanu sarini  
Dhyuthi nirjitha satha sambhararini  
Threena Thyagaraja hruchcharini

English Translation

Pallavi

Go and bring my Lord, Oh mind

Anupallavi

For enjoying pleasure for some time,  
By looking at me with love and holding my hand,  
Go fast and bring my Lord, Oh mind

Charanam

Please bring the Lord  
Who is qualified to save sinners,  
Who learnt the truth from sage Vasishta,  
Who is hundred times prettier than God of love,  
And who is traveling in the mind of Thyagaraja.

## **Daya Leni Prathu Kemi**

By Sage Thyagaraja

Raga: Nayaki

Thala: Jambai

Pallavi

Daya leni prathukemi

Dasarathee Rama nee

Anupallavi

Vayasu nooraina ee,

Vasudane lina kani

Charanam

Rajadhi Raja rathi raja satha lavanya,

Pooja japamula vela ponduka nedhuda,

Rajilli lokantharanga marmamu thelipee,

Rajiseyani Thyagaraja sannutha neethu.

English Translation

Pallavi

Hey Son of Dasaratha without your kindness,

What is the use of this life.

Anupallavi

Even though we live hundred years,

What is the use of this life.

Charanam

King of kings who is hundred times,

Prettier than the God of love,

You came before me, when I was doing worship,

And told me about secrets of life of this world,

And consoled me, the Thyagaraja.

## **Devathi Deva Sadashiva**

By Sage Thyagaraja

Raga: Sindhu Rama Kriya

Thala: Aadhi

Pallavi  
Devathi deva, Sadha shiva,  
Dina natha sudhakara, dahana nayana

Anupallavi  
Devesa pithamaha mrughya Samadhi  
Gunabharana Gouri Ramana

Charanam  
Bhava chandra kaladhara neelagala,  
Bhanu koti sangasa srisanutha,  
Thava pada bhakhim dehi dheena bhandho  
Dara hasa vadana Thyagaraja nutha

### English Translation

Pallavi  
Oh God of gods, Oh Sada Shiva,  
Who has sun, moon and fire as eyes.

Anupallavi  
You were searched by Lord Brahma and Lord Vishnu,  
And your ornament is samaadhi [deep meditation],  
Chose to be with Goddess Parvathi.

Charanam  
Oh God, you keep crescent on your head,  
Your neck is blue, You shine like thousand suns,  
And oh friend of the oppressed give me devotion to your feet,  
Oh God with ever smiling face, give this devotion to Thyagaraja.

## **Edula Kappaduthuvo Sri Ramachandra**

By Sage Thyagaraja

Raga: Aahiri  
Thala: Mishra chapu

Pallavi  
Edula kappaduthuvo, Sri Ramachandra

Anupallavi  
Madumaya samsaramanthu thagilina nandru

## Charanam

1. Anudhinamu thara thanaya vargadulabha,  
Lanamaseyu koraku dhanamulukalikina,  
Manujula pogadi aarjinchina vaikamulajoochi,  
Thanaku sari lethani piguvuna thirigina nannu
2. Kayaja janaka naa prayamu;ellanu,  
Mayapoorthyulaina dayadhulachetha,  
Sayaparuanthamu kaya klesamu jenda,  
Nayenukani mouni dhyeya,  
Ninnutheliya leni nannu
3. Sathamani baandhavula jathanu nammi mathiki,  
Hithavuleka yo pathitha pavana sam  
Thathamu Thyagaraja hita soora nigarapoo,  
Jitha nine charanu jochithi kaani nannu

## English Translation

### Pallavi

How will you save me, Ramachandra

### Anupallavi

Me who is caught in the whirlpool of domestic life

## Charanam

1. How will you save me Ramachandra,  
Me, who gets money by praising the rich,  
To look after my wives and children,  
And act as if there is none as god as me.
2. Oh Lord Vishnu, the father of God of love,  
Except my body getting thinner by working,  
For the relatives and family of mine,  
I have never bothered to find you out,  
And so God, who is worshiped by the silent,  
How are you going to save me.
3. Thinking that these relatives are more permanent,  
I was not wise, Oh God who uplifts the sinners,  
And were you not the one who did good to this Thyagaraja,  
In spite of the fact that Devas were worshiping you,  
How are you going to save me.

## Elavathara Methu Kodilo

By Saint Thyagaraja

Raga: Mukari      Thala: Aadhi

Pallavi  
Elavathara methu kondilo,  
Emi karanamo ramudai

Anupallavi  
Aalame putaka Ayodhyaa,  
Palana chese dendhukka Sri Rama

Charanam  
Yogula brachedunthuka bhava,  
Rogula brachedunthuka, satha,  
Raga: rathna malikanu rasinchina,  
Thyaga rajuniki varamosa kudaka

Pallavi  
Oh Lord, what is the cause of your,  
Being born as Lord Rama

Anupallavi  
Is it for grazing the cattle or is it,  
To rule and look after Ayodhya,

Charanam  
Is it for looking after great sages?  
Is it to remove the sorrow of birth?  
Or is it to become a Lord to,  
Thyagaraja, who composed,  
This garland of pearls of songs.

## **Emana Thichethavo Ye Menchinavo**

By Saint Thyagaraja

Raga: Sahana  
Thala: Roopaka

Pallavi  
Emana thichethavo ye menchinavo

Anupallavi  
Na mattala vinavo rama  
Na thala vara lemo

Charanam  
Yasa mayuvu sad bhakthiyu,  
Yekanda chithamu  
Su sareera mosangu bhasura  
Thyagaraja vinutha

### English Translation

Pallavi  
What orders have you passed?  
What thoughts run in your mind

Anupallavi  
Oh Rama, won't you hear my words,  
What is written in my head.

Charanam  
Having given fame, long life and great devotion,  
A mind which is stable,  
And good body to this Thyagaraja,  
He is singing this prayers to you.

## **Endhuko Nee Manasu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Pallavi  
Endhuko nee manasu karagathu yemi neramo theliya

Anupallavi  
Yendu joochina kaani dasaratha,  
Nandanuka bhavinchina naa pai

Charanam

1. Sumugunain ee logulu nannu asooyalache joochedharu,  
Vimukhlai endhadivadu aani bahu vidhamudooratheru.  
Samugamunakku yogyudu kaadhani mari jooda kananchetharu,  
Gamagamunanu rakshinjedi vaaralu karana nine koriya naapai.

2. Dhana thanaya kalathradhula joochi thamadu aani premasedharu,  
Venuka mundhu theliyani aadhani kula vembadi thirigedharu,

Ina kula jana nidhi soma rama nannu ittula seyagu ani veyyaru,  
Manvulu adugu naa paini karunatho manninchchi kaappadanu Rama

3. Raga: rahitha sri Rama intha paarakku cheyyaga,  
SAranaagatha vathsala nammidhi tharaka nama parathpara,  
Thyagaraja hrudaya sadanudu ani athyanthamu vedithiraa,  
Neeva gathi anuchu reyu pagalu veyyi vela moralu pettina naa pai,

### English Translation

#### Pallavi

Why does not your mind melt,  
I do not understand?

#### Anupallavi

On me who imagined that I see everywhere,  
As The son of Dasaratha,  
Why does not your mind melt?

#### Charanam

1. Though good people in this world saw with jealousy  
Considered me as undesirable and abused me in several ways,  
Told that I am not suitable to the community and did not want to see me again,  
I considered them as people who would not protect me always,  
And desired for you always and still why does not your mind melt?

2. Though people claimed that wealth son and wife as theirs and got confused,  
And followed very rich people whom they did not know at all,  
Oh moon like Rama belonging to the clan of sun,  
Please pardon and protect me who am entreating you,  
Not to do like that towards me and still your mind does not melt?

3. Oh Rama without attachments do not ignore me like this,  
Oh god who looks after those surrendering to you,  
Oh God who is most divine, I have faith in your Tharaka name,  
I have been requesting you as one who lives in Thyagaraja's heart,  
And day and night I have entreated you as my only haven.  
Still your mind does not melt?

# **Ennaka Manasuku Rani**

By Saint Thyagraja

Raga: Neelambhari

Thala: Aadhi

Pallavi

Ennaka manasuku rani,  
Pannaga sayi sogusu  
Pannuga kanu konani kannulele  
Kannulele kanti minnulele

Charanam

1. Mohamutho neelavaari,  
Vaha kanthi nigerina,  
Sri Harini kattu konani deha mele,  
Deha mele ee gehamele  
2. Sarasija malle Thulasi  
Viruvaji pari Jatha pu  
Virulache poojinchini karamulele,  
Karamulele ee kapurmulele  
3. Malimitho Thyagraju  
Nelina ramamurthini  
Lalinchi pogatani nalikele,  
Nalikele suthra malikele

English Translation

Pallavi

What is the use of having such eyes,  
Which are not becoming happy,  
On seeing the Lord sleeping on Adhiseshha,  
Which is beyond our mind, after great thought,  
What is the use of having such eyes.

Charanam

1. What is the use of the body that does not,  
Embrace Krishna who is like a blue cloud,  
With great affection, what is the use of that body.  
2. What is the use of hands that does not offer,  
Flowers like Lotus, Jasmine, Thulasi, Parijatham,  
To the God, What is the use of that hands.

3. What is the use of that tongue that does not sing,  
About that Rama who saved this Thyagraja,  
What is the use of that tongue or the chain of beads.

## **Evarunnaru**

By Saint Thyagaraja

Ragam: Malaya Shree

Talam: Aadi

Pallavi

Evarunnaru brove inta thamasam nenayya

Anupallavi

Vidarambu delpavayya Viswesa, Sri Panchanadesa

Charanam

Manasa raga dhyanimpanu manasu nilupu marmambu delupi,  
Thana vadane thalachi dhariya mosagu Thyagaraja vinutha.

English Translation

Pallavi

Why this delay to tell,  
Who is there to protect?

Anupallavi

Please tell, Oh Universal God,  
Oh God of the five rivers?

Charanam

To him who with concentration of mind meditates on you,  
You stabilize the mind and take away the mental confusion,  
And make him fully determined and show the way,  
Oh God praised by Thyagaraja.

## **Geetharthamu Sangeethanandamu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Churutti

Thala: Aadhi

Pallavi  
Geetharthamu sangeethanandamu,  
Needhavuna choodara, oh manasa

Anupallavi  
Seethapathi charanabhjamu nidu konna,  
Vtathma juniki bhaga thelusuraa,

Charanam  
Harihara bhaskara kaaladhi karmamu,  
Lanu madhamula marmamula neringina,  
Harivara roopudu hara haya vinudhudu,  
Vara Thyagaraja Varadhdu sukhira.

### English Translation

Pallavi  
Oh mind, see the meaning of Gita,  
And the joy of music in Rama.

Anupallavi  
This is well known to Lord Hanuman,  
Who caught hold of the feet of consort of Sita

Charanam  
He assumed a tiny form though,  
He knew religions worshipping Shiva, Vishnu and Sun god,  
And also knew the dharma with change of time,  
He is the form of boon of Rama, he worships Lord Shiva also,  
And would shower his blessings on Thyagaraja.

## Graha Balamemi Rama Anugraha

By Saint Thyagaraja

Raga: Revagupthi  
Thala: Desadhi

Pallavi  
Graha balamemi rama, anugraha balame balamu

Anupallavi  
Graha balamemi thejo mayavi,  
Grahamunu dhyaninchu variki nava

Charanam

Graha peetala Pancha papamula naa,  
Grahamulu kala kamaadhi ripula nee,  
Grahamu jeyu Harini bhajinchu,  
Thyagarajaniki Rasikagresaruluku

English Translation

Pallavi

Oh Rama, what is the power of planets,  
Only the power of your blessings is real power

Anupallavi

What is the power of the nine planets,  
To those who meditate on the statue of God.

Charanam

My planets and the five type of sins incite,  
The six enemies like passion and anger,  
But these can be easily won over by singing about Hari,  
By Thyagaraja and those who pray like him.

## Ishaa Pahi Maam Jagadeesa

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Pallavi

Eesa Pahi maam Jagad(eesa)

Anupallavi

Aasara gana madha harana,  
Pilesaya bhoosha saptha risheesa

Charanam

1. Sri Nadha kararchitha dorakunalpuniki darshana,  
May nadi thapa balamo nee namamu dorake,  
Sri Narada Gana Priya, Dheenarthi nivarana,  
Pramananda arnava deva yana bhajanaka SAptha risheesa  
2. Vyasarchitha palitha nija dasa bhooloka,  
Kailasampanu palgulu nijame sarakku kandi  
Nee sadi evarayaa, nee sakshathkaramuna,  
Vesadllella tholage nedé janmamu sabalyamu (eesa)

3. Samaadhi nija somagni dharani lochana,  
Kamaadhi gandana sudRamarchitha pada,  
Hemachala chapa ninnu vina marevaru muni mano-  
Dham Thyagaraja premavathara Jagadheesa.

### English Translation

#### Pallavi

Please protect me, Oh Lord of the entire world

#### Anupallavi

He who destroyed the pride of asuras,  
He who wears a snake, the god of the seven sages.

#### Charanam

1. He who was worshipped by Lord Vishnu,  
Would this lowly man be able to get to see you,  
Is it because of the result of Thapas that I got your name,  
Oh God who likes the music of Narada,  
Oh God who removes the sufferings of the poor oppressed,  
Oh great sea of divine joy, Oh consort of Devayana,  
Oh God who is the father of seven sages,
  
2. Oh God is worshipped by Vyasa, I see that it is true,  
You send your real devotees to the Kailasa on earth  
Who is comparable to you and by your presence,  
All sorrows are swept away and my birth has a meaning.
  
3. Oh God who is in Sama and other Vedas,  
Who has eyes of moon, fire and earth,  
Who cuts away evil things like Passion,  
Whose feet are worshipped by Devendra,  
Who has the bow made of the Golden Mountain,  
Who else except you can be in the minds of sages,  
Oh God of the universe whom Thyagaraja loves.

## Ithara Deivamula Ilanu Soukhyama Rama

By Saint Thyagaraja

Raga: Chaya tharangini  
Thala: Roopaka

Pallavi  
Ithara deivamula ilanu Soukhyama Rama

Anupallavi  
Matha bedhamu leka sada madhini marulukonna dhana

Charanam  
Manasu thelisi brochinanu,  
Marachinanu Neeva Rama,  
Dhana vadana Tharunamithe,  
Thyagaraja sannutha

### English Translation

Pallavi  
Oh Rama, would I get happiness by other Gods?

Anupallavi  
For me who does not have difference of opinions,  
And having passion only for you

Charanam  
If you save me by knowing my mind,  
Or completely forget about it,  
This is the time to say,  
Thyagaraja is yours Rama.

## Kada Thera Ratha Manasa

By Saint Thyagaraja

Raga: Thodi                  Thala: Aadhi

Pallavi  
Kada thera latha manasa

Anupallavi  
Edaleka bhajana chesi nee,  
Edakalku nijamu thappurala thelisi

Charanam  
Kala chitha loukikamanu srung  
Kalamantu thagalalakaye yuloo,  
Kala pathiniki nija dhasuda  
Velasillu Thyagaraja mada vini

## English Translation

Pallavi

Oh mind, can you not get out of this mire,

Anupallavi

Can you not without break sing prayers,  
And know what is right and what is wrong.

Charanam

Can you not become real slave to Krishna,  
Who was tied to the mortar and not get chained,  
To the path followed by bad people,  
And follow the words of Thyagaraja.

## **Kali Naruluku Thelipemi**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kunthala varali

Thala: Aadhi

Pallavi

Kali narulukku mahimalu thelipemi,  
Palamana lethai

Anupallavi

Illanu velayu vara vruksha rajulakkadu,  
Kularuschi theliyu chandamu kani

Charanam

Darasuthulagai dhanamunakai ooru,  
Perulakai bahu petha dhanamukai,  
Sareku bhaktha veshamu konuvariki,  
Tharaka nama Sri Thyagarajarchitha

## English Translation

Pallavi

Is there any use?  
To tell your greatness,  
To the people born in kali age,

Anupallavi  
It is like teaching the roaming royal bull,  
The taste of things like beaten rice.

Charanam  
Thyagaraja feels that is useless,  
As it is like telling the name of Rama,  
Who put on the act of a devotee,  
For the sake of wife, wealth,  
For the sake of children and great fame.

## Kamala Bhavudu Vedale

By Saint Thyagaraja

[This song is a part of the Drama Prahlada Vijaya. Thyagaraja describes the visit of Brahma to hear the conversation between Prahladha and Lord Vishnu.]

Raga: Kalyani

Pallavi  
Kamala bhavudu kanukonnare

Anupallavi  
Vimala hrudayamuna vishnuni thalachuchu

Charanam  
1. Dandamu petti kamandalamu pooni,  
Konadaduchunu Kodanda paninii chooda  
2. Sareku Hari nama saramu krolochu,  
Dheerudu neradhi dheeramunakku neduga  
3. Ajnana bahudu, amara Indra Vinudhudu,  
Rajeva akshu thyagara nudhani jooda

English Translation

Pallavi  
See that he who lives in the lotus has started

Anupallavi  
Thinking about Lord Vishnu in his clear heart

### Charanam

1. To see Lord Rama who holds the Kodanda  
Holding a stick, wearing a water pot and praising.
2. Today the bold one from the shore of the sea,  
Always chanting the name of Lord Hari.
3. To see him who is being praised by Thyagaraja,  
Whose and reaches his thigh and who is praised by Indra.

## Karu Vel Puli Neeku

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Pallavi

Karu vel puli neeku sari

Anupallavi

Kharukku jila kara Sambakku andhara mainattu kaani

### Charanam

1. Deevuttiki Deepamu Reethi,  
Kavettiki Galuvala reethi kaani
2. Dammi vairiki tharakala reethi,  
Kammavelthuniki Kanthi narula rethi kani
3. Sagaramunakku Sarassu reethi  
Thyagaraja vinutha daralo neeku sari

### English Translation

Pallavi

Other Gods are not equal to you

Anupallavi

Like the difference that is there between superior Samba rice  
And the very inferior Kar rice.

### Charanam

1. Like a lamp is not similar to a torch,  
And canals are not similar to river Cauvery.
2. Like a moon is not similar to stars,  
And ordinary men are not similar in splendour to God of love.
3. Like a pond is not similar to the sea,  
The God praised by Thyagaraja is not,  
Equal to anyone in this world.

## **Kathanuvariki Kathu Kathini Moralinidu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Thodi

Thala: Aadhi

Pallavi

Kathanuvariki kathu kathini moralinidu,  
Peddhala matalu nedapatha melano

Anupallavi

Athambu chekkillache muthugaru momu chooda,  
Budhi kal kinatti mavatha ravathemiraa.

Charanam

Nithura nirakarinchi muthuka thambura patti,  
Sudha maina manasuche suswaramutho,  
Pathu thappaka bhajinche Bhaktha balanamuseyu,  
Thatthaya salivi neevu Thyagaraja sannutha.

English Translation

Pallavi

For those who say, it is not there, it is not there,  
But would the words of the great ones,  
Who said it is there, become false.

Anupallavi

Why is it he does not come before us,  
Though we yearn to see his cheeks which shines like mirror.

Charanam

Forsaking sleep, holding the gem like Thambura,  
With a pure mind and with very clear notes,  
And without mistakes we sing about him with devotion,  
He who protects devotees would appear before Thyagaraja.

## **Koti Nadhulu Dhanushkoti Lundakka**

By Saint Thyagaraja

Raga: Thodi

Thala: Aadhi

Pallavi

Koti nadhulu Dhanushkoti lundakka  
Yediki thirigave, oh manasa

Anupallavi

Soodika shyam Sundara moorthini,  
Madimadiki jooche Maha rajulakku

Charanam

Ganga noopurampunaru janinchelu.  
Ranguni kani Cauvery rajillenu,  
Pongusu Sri Raghu nadhuni prema tho,  
Pogade Thyagaraju manavi vinve.

English Translation

Pallavi

When crores of rivers are there in Dhanushkoti,  
Why are wandering in search, Oh mind.

Anupallavi

When you can see the pretty God of black colour,  
Why should great kings search for other Gods?

Charanam

Ganges was born out of feet of Vishnu,  
Cauvery becomes holy after serving Ranganatha,  
And the mind of Thyagaraja is bubbling with devotion to Rama,  
And be pleased to hear his request.

## **Kovur Pancha Rathna Keerthanam - I**

**Shambho Mahadeva Shankara Girijaa Ramana**

By Saint Thyagaraja

Raga: Pandhuvaraali

Thala: Roopaka

Pallavi

Shambho Mahadeva Shankara Girijaa Ramana

Anupallavi

Shambho Maha deva saranagatha Jana rakshaka  
Ambhoruha lochana, padhambhuja bhakthim dehi

**Charanam**

Parama dayakara mrugadhara hara Gangadhara Dharanee  
Dhara bhooshna Thyagaraja vara hrudhaya nivesa  
Sura brundha kireeda mani vara neerajitha pada go  
Pura vasa Sundaresa Gireesa parathpara Bhava hara

**English Translation**

**Pallavi**

Lord Shiva, Great God, destroyer, He who pleases Parvathi

**Anupallavi**

Lord Shiva, Great God, He who helps devotees who surrender  
He who is lotus eyed, give me devotion to your lotus like feet.

**Charanam**

He who is very merciful, He who holds the deer, He who destroys,  
He who carries Ganga, He who ornaments himself with snake, the carrier of earth,  
He who has entered the blessed and devoted heart of Thyagaraja  
He who has a feet where devas salute and the gems fall from their crown  
which makes sound,  
He who is in the temple tower, he who is the king of beauty,  
He who is the God of mountain, he who is much above divinity, He who  
destroys sins.

## **Kovur Pancha Rathna Keerthanam - II**

**Korise Vimparare**

By Sage Thyagaraja

Raga: Karaharapriya

Thala: Aadhi

**Pallavi**

Korise vimparare

Korke leedera

**Anupallavi**

Sri Ramanee karamou Kovoori Sundaramoorthini

**Charanam**

1. Surulu veyi vanne Bangaru,  
Virulache poojinchaka bhoo  
Surulu sanakhadi mouni  
Varulu nudhimpaka

2. Chiriluthu nani koluvayundu  
Sri Soundarya nayika  
Varuni Sri Thyagaraja  
Vadhuni paramathmuni haruni

### English Translation

Pallavi  
For getting what we want,  
Let us serve him with devotion

Anupallavi  
Serve Sundarmurthi of Kovur who is mind stealer

Charanam  
1. When gods worship him,  
With thousands of golden lotuses  
And when Brahmins and Sanaka,  
And other sages pray him  
2. In the place where Soundarya Nayika has come,  
Ready to grant all sorts of wealth to devotees,  
Let us pray the giver of boons and the divine soul,  
Who has given all the wants of Thyagaraja.

## **Kovur Pancha Rathna Keerthanam - III**

### **Sunderswaruni Juchi Sukula**

By Saint Thyagaraja

Raga: Sankarabharanam  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Sunderswaruni juchi sukula jooda manasu vachuna

Anupallavi  
Anthamu kala vara koushiki samana  
Maina gopuramanthu velayuma

Charanam  
1. Charanamulanu bangaru noopurmulu  
Karamula rava kankana yugamulu,  
Sri karakara mugamuna kasthuri thilakamu  
Meramusunundu lavanyamu kala

2. Okacho Brahmadi surulu  
Okacho nirjara vara tharunulu  
Okacho dumburu naradjadhulu  
Okacho bhakthulellaa padu  
3. Rajarajuni ki cheligadaya  
Raja shekaruni gopura nilayuni  
Rajasa guna rahidhuni Sri Thyaga  
Raja poojithuni rajitha gireesuni.

### English Translation

#### Pallavi

After seeing Lord Sundareswara,  
Would we like to see any other God

#### Anupallavi

He who is below the great looking tower,  
Which looks very great

#### Charanam

1. In his legs he wears golden anklets,  
In the arms he wears gem studded bangles  
In the very pretty face he has Thilaka with musk,  
And he appears to us as very pretty  
2. One side Brahma and other devas,  
Another side the divine damsels,  
On another side Narada and Dhumbhuru  
And on another side he has us devotees  
3. The Rajasekara who has friends like,  
Kubhera the lord of wealth is  
In a very big temple with great spires,  
And does not have haughty regal characters,  
And is worshipped by Thyagaraja.

## Kovur Pancha Rathna Keerthanam - IV

### Nammi Vachi Na Nannu

By Saint Thyagaraja

Ragam: Kalyani

Thala: Roopaka

#### Pallavi

Nammi vachi na nannu nayamuka brovave

Anupallavi  
Kommani varamula nosaku  
Kovoori Sunderesa

Charanam  
Veda puranagama sastharadhulu kumi koodi  
Padamulanu gana jalaka pathimaliveda  
Nadha roops Sri Soundarya nayaki pathe bheda  
Vatha rahitha Sri Thyagaraja Varada sundareswara ninnu

### English Translation

Pallavi  
Please take care of me comfortably,  
As I have come with faith in you.

Anupallavi  
Oh Sundaresa Murthi of Kovur,  
Who can grant great boons

Charanam  
Even when Vedas, Puranas and Agamas  
Have jointly failed in search of your holy feet,  
Oh consort of Soundarya Nayaki who is the form of sound,  
Oh Sundareswara you do not differentiate between Gods,  
Oh God who showers your grace on Thyagaraja.

## Kovur Pancha Rathna Keerthanam - V

**Eeva Sutha Nee Vvandi Daivamu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Sahana  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Eeva sutha nee vvandi daivamu  
Nendu kanara

Anupallavi  
Bhavugamu kalki varthillu  
Kovuri Sundaresa gireesa

### Charanam

Aasache ara nimishamu nee pura vasa mo naraseyuvarimathi  
Vesadalellanu tholakinchi dana rasula nayuvulu  
Bhoosura bhakthiyu thejamuna nosaki bhuvanamamnanthu keerthi  
kalkacheyu  
Dasa varada Thyagaraja hrudaya nivasa chit vilasa Sundaresa.

### English Translation

#### Pallavi

I have not seen any God like you,  
In this entire world

#### Anupallavi

Oh Sundaresa of Kovur,  
Who has grown with greatness and fame

### Charanam

To those men who stay at least for a half a minute in your town with devotion,  
You remove all their problems, and give them wealth, long life,  
Devotion towards Brahmins and great shining looks,  
And make them famous throughout the earth,  
Oh Sundaresa who lives in the heart of Thyagaraja and has divine playful  
acts.

## Ksheera Sagara Sayana Nannu

By Saint Thyagaraja

Raga: Deva Gandhaari

Thala: Aadhi

#### Pallavi

Ksheera sagara sayana, nannu  
Chintha petta valenaa Rama

#### Anupallavi

Varana rajuni brovanu vegame  
Vacchinathi vinnnanura Rama

### Charanam

Naree maniki cheeralichanathi nadе vinnanura Rama  
Theerdev Ramadasuni bandhamu theerchinathi vinnanuraa  
Neerajakshikai neerathi dhatina nee keerthini vinnanura  
Tharaka Rama Thyagarajunutha dhaya thonelu koraa Ramaa

## English Translation

Pallavi

Oh Rama, who lies down on the ocean of milk.  
Can you not keep me in your memory.

Anupallavi

I have heard about your speedily coming,  
To save the king of elephants

Charanam

I have heard about the act of your giving Sari to a gem of a lady,  
I have heard of your putting an end of imprisonment of the brave Ramadasa  
I have heard of the fame of your crossing the sea for the sake of the fish eyed  
one,  
All this being the flow of your mercy, Thyagaraja requests you to remove his  
worries.

## Lekkana Ninnu Juttu

By Sage Thyagaraja

Raga: Asaaveri

Thala: Aadhi

Pallavi

Lekanaa ninnu juttu konnaru,  
Eka hrudayulai nithyanandamu

Anupallavi

Srikara karunaa sagara nirupama,  
Cinmaya haritha chinthamani nee eda

Charanam

1. Soundaryamulalo sukhamu seethamaku,  
Soumithriki kanula jadalo Sukhamu
2. Sundara mugamuna sukhamu Bharathaniki,  
Sugnana roopamuna sukhamu Ripgnaniki
3. Charanayugamunandy sukhamu Anjaneyanuki,  
Vara guna Thyagaraja Vadanandamu

## English Translation

Pallavi

Is it without reason, they have crowded round you,  
For do not their heart get filled up by perennial joy.

Anupallavi

You are with Lakshmi, you are the sea of mercy,  
You have matchless divinity, you are the gem of thought

Charanam

1. Seetha got pleasure due to your handsomeness,  
Lakshmana got pleasure in obeying orders of our eyes.
2. The thought of your pretty face was happiness for Bharatha,  
The shadow of your thought reflected though Bhatarta,  
Was giving great pleasure to Shatrugna.
3. Your twin feet gave great pleasure to Anjaneya,  
And the boon you gave to write about him is pleasure to Thyagaraja.

## **Mana Vyala Kimpa Radhade**

By Sage Thyagaraja

Raga: Nalina kanthi

Thala: Aadhi

Pallavi

Mana vyala kimpa radhade  
Marma mellaa thepe thane mnasa,

Anupallavi

Kanudaina Rama Chandruni  
Karunanntharangamu thelisina naa

Charanam

Karma Kanda matha drushtuli bhava,  
Gahana charulai kasi jendhag,  
Kani manava avatharudai,  
Kanipinchi nade nadatha Thyagaraju

### English Translation

Pallavi

Oh mind, I would tell you all the tricks,  
Can you not obey me.

Anupallavi

As I know the merciful thoughts of Ramachandra,  
Who is great, can you not obey me.

Charanam

You showed men who strictly follow all rituals,  
And are completely immersed in domestic life,  
How to get rid of their problems by taking,  
An incarnation of man, in Ramavathara,  
And Thyagaraja asks to you to realize this.

## **Manasa Eduloruthunu Na**

By Saint Thyagaraja

Ragam: Malaya marutham

Thalam: Roopakam

Pallavi

Manasa edulorthunu na,  
Manavi che konave

Anupallavi

Dinakara kula bhooshunani deenudavai bhajana chesi,  
Dinamu kadupu manina nevu vinava vela guna viheena

Charanam

Kalilo rajasa thamasa gunamulu kalavari chelumi,  
Kalasi melasi thiruguthsu mari kalamu kadapakane,  
Sulabhamuka kada theranu suchanalalu theliya cheyu,  
Ilalu thyaga raju mata vinavathela guna viheena.

English Translation

Pallavi

Oh mind, why are you not obeying me,  
In spite of my requests.

Anupallavi

Please sing the ornament of the clan of Sun god,  
With great humility and spend your days,  
At least please hear and obey this, Oh mind without any good.

## Charanam

You spend all your time in this kali age, by simply roaming,  
And making friendship with people with regal and base qualities,  
And Thyagaraja will tell you easy methods to attain salvation,  
Sing about Rama, oh bad one. Can't you reform hearing this?

## Manasa Sancharare Rama

By Saint Thyagaraja

Raga: Punnagavarali

Thala: Chapu

Pallavi

Manasa sancha ra re Rama

## Charanam

1. Vara muni bhaktha loka chaya arye,  
Parama pavana nirjara varye,  
Mukha jitha bha arye

2. Swara jitha gha na rava maadhurye,  
Sura vairi nichaya thams surye,  
Nirupam saurye,

3. Vikasitha sarasiruha nrthre,  
Makaranka koti sannibha gather,  
Kaushika mithre

4. Sukha mukha vinutha sucharithre,  
Akalaanka Sita sukalathre,  
Karuna pathre

5. Aganitha loka gana dhare,  
Naga vairi ripu jaladha sameere,  
Durjana doore.

6. Vigalitha madha hrudayagare,  
Nigamana sanchare,  
Hari parivare,

7. Kamalasana nutha guna grame,  
Kamalari shekara Priya Rame,  
Varidha shyame.

8. Kamala hrud kumudha some,  
Amala chitha jana ripu bheeme,  
Gopikaa kame.

9. Vageesendra rudradheese,  
Raga: lobha madha vinase,  
Sakaladheese.

10. Raja raja poojitha Rameshe,  
Thyagaraja hrudaya nivese,  
Saketha pureese.

### English Translation

#### Pallavi

Oh mind, be on the way to Rama

#### Charanam

1. He who is dear to great devotees and sages,  
He who is dear to very pure people and devas,  
And the prettiness of whose face wins over the moon.

2. He whose voice wins in sweetness the song of the birds,  
He who is the Sun who is the enemy of darkness,  
He who has unmatchable valour.

3. He whose eyes are like fully opened lotus,  
He whose body is prettier than billions of cupids,  
He who is the friend of Sage Viswamithra.

4. He whose character is praised by sage Sukha,  
He who is the husband of blemish less Sita,  
He who is the pot of compassion.

5. He who carries countless worlds,  
He who is the dark cloud that drives away Indra's enemies,  
He who is far, far away from bad people.

6. He who resides in hearts which are not conceited,  
He who travels within Vedas,  
He who has monkeys as assistants.

7. He who is praised by Lord Brahma, who is a devotee,  
He who is dear to Lord Shiva, who wears the moon,  
He who is black like a rich cloud.

8. The moon who opens the flower like heart of Lakshmi,  
He who is the great enemy of the enemies of pure minded,  
He who is being passionately loved by Gopis.

9. He who is the lord of Brahma and Shiva,  
He who destroys arrogance, avarice and attachment,  
He who is the God of everything.

10. The consort of Lakshmi worshipped by emperors,  
He who lives in the mind of Thyagaraja  
He who is the Lord of Ayodhya.

## **Manasaa Mana Samarthyam Mami**

By Saint Thyagaraja

Raga: Vardhanee

Thala: Roopaka

Pallavi

Manasaa mana samarthyam mami Oo

Anupallavi

Vinu Saketha Raju viswa mane rathamunekki,  
Thana Samarthyamuchu thane nadi pinchine

Charanam

Alanadu Vasishtadhulu pattamu ketedu palu,  
Kulavini vegame bhooshanamula nesakini kaikanu,  
Palumaru jagambulu kallala nina ravi jooni maya  
Valavesi Thyagaraja varadhudu thaa janaka lethaa

English Translation

Pallavi

Oh mind, what is our ability?

Anupallavi

Listen, The Saketha Rama drove his chariot,  
All over the world by his own ability.

Charanam

What happened To Kaikeyi, who gave her chain to Mandhara,  
When she told about Vasishta fixing the coronation of Rama?  
What happened to Sugreeva, who told lies when Vali was killed?\*

Oh Rama did you not throw the your enchanted net,  
And made things happen in a way, opposite to what they thought?  
And This Thyagaraja knows that your blessings are always there for him.  
\* Sugreva pretended he was sorry at Vali's death.

## **Mari Mari Ninne Moralida Nee**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kambodhi

Thala: Aadhi

Pallavi

Mari mari ninne moralida nee

Manasuna daya rathu

Anupallavi

Karimoravini sara guna chana neeku,

Karana memi sarvandaryami

Charanam

Karunatho dhruvani kethda nilsina kadha vinnanayya,

Suraripu thanayunikai nara mrugamena soochanale maiya,

Marasiyunnavana charuni brochina mahima thelubhavayya

Tharanu velayu Thyagaraja sannutha tharamukhadhikane vinanayya

English Translation

Pallavi

Mercy is not coming in to your mind,

Even when I again and again entreat you.

Anupallavi

Oh God who is in every being,

What was the great hurry to go,

When the elephant requested you.

Charanam

I have heard of the story of your standing with mercy before Dhruva,

What is the secret of your becoming man-lion to help the son of enemy of  
devas,

Please also tell me why you saved an ungrateful monkey wandering in forest,  
And so please understand that it is not good for you not to be pleased with  
Thyagaraja.

## **Maryadha Kadhaya Manu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Bhairavi

Thala: Aadhi

Pallavi

Maryadha kadhaya manu bhavathe mayya

Anupallavi

Saivaaralalo Nannu sokase yudella

Harihari neeandi karuna nidhiki

Charanam

Dhanavara lanyulane thara thamyamu munu

Kanudaina Dasaradhike kalathani keerthi kathaa

Ninnu paya nerani nannu brova kundethi

Dhanadasa kudaku Thyagaraja poojitha

English Translation

Pallavi

Leaving me out like this is not respectable, Rama

Anupallavi

It is not proper for you Lord Vishnu, who is treasure of mercy,

To disregard me in front of people like me

Charanam

Don't you make comparison between your man and others,

Perhaps you who are the son of Dasaratha,

Does not think me as one of yours,

And as I have never ever parted from you and always worshiped you,,

You should not make me suffer like this, says Thyagaraja.

## **Mithri Bhagyame Bhagyamu**

By Sage Thyagaraja

Ragam: Karahara Priya

Thalam: aadhi

Pallavi

Mithri bhagyame, bhagyamu sou

Anupallavi  
Chithra rathna maya seshathapamanthu,  
Seethapathini yunisi yoosu sow,

Charanam  
Bhakuka vindha raghamulanalabhamu,  
Seyaka menu pulakarinchakaa,  
Thyagaraja nuthdakku Ramuni,  
Thathwarthamunu pogadi joosu sow

### English Translation

Pallavi  
The luck of Lakshmana is the real luck

Anupallavi Having rocked the cradle in which Rama  
Is sleeping on the gem studded bed of Adi Sesha

Charanam  
Having seen, been able to sing the real qualities of Rama,  
About whom Thyagaraja sang pretty songs in several Ragas.

## **Mokshamu Galadha**

By Saint Thyagaraja

Raga: Saramathi

Thala: Aadi

Pallavi  
Mokshamu galadha, bhuvilo,  
Jeevan mukthuluguni varaluku

Anupallavi  
Sakshathkara sad bhakthi,  
Sangitha Jnana viheenaluku

Charanam  
Pranana samyoga valla,  
Pranava nadamu saptha swaramulai baraga,  
Veena vadana loludou siva mano  
Vidha merugaru, Thyagaraja Vinutha.

### English Translation

Pallavi  
Is salvation available in this world only,  
For realized and liberated souls?

Anupallavi  
Is it available to those drenched in true devotion,  
But do not have knowledge of music?

Charanam  
Is it available to those who are not able in their mind,  
To see Lord Shiva, who is deeply interested in the notes of Veena,  
In which the sound Om, due to its merging with soul,  
Comes out as the seven notes?

## **Muripemu Kalike Katha Rama**

By Saint Thyagaraja

Raga: Mukaari  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Muripemu kalike katha Rama san  
Muninutha kari varadha Sri Rama

Anupallavi  
Parama purusha jagadheesa vara mrudhu bhasha,  
Suguna mani kosa, neeku

Charanam

1. Eeduleni malayamaruthamuche koodina Cauvery thadamathu,  
Medale methalatho srungaramu minthsu sadana mulalo,  
Vedusu boosukulakini hothrulai Veda goshamula che nudhiyimba,  
Jooda chivudu koru yogiya maina sundaramaku puramu dorikinanuthsu

2. Sakala sukandha raja sumamulu salalitha magu kokila nadhamulu,  
Sukhamukha sanakadhula nuthamaina sura tharuvulu kaliki,  
Nigadamanthu vani koluva surapathi neelamani nibha sarera nedu,  
Pragadamaina nava rathna kachitha haataka mandapa vasamu kali  
kelanuthsu

3. Eemamahilo sokasaina Chola seemayanthy varamaina panchanadha  
pura,  
Dhamuni chendhanu vasiyinh sudakai neemathi nendhsaka,

Kama janaka Thyagaraja sannutha nama bhavana thanaya vidhrutha  
charana,  
Kshemamuka varthillu natti puramuna neeku.

### English Translation

#### Pallavi

Are you satisfied Rama,  
Who was prayed by great sages,  
And who took care of the elephant

#### Anupallavi

Are You satisfied Rama,  
Who is the divine Purusha, the lord of universe, and who speaks softly,  
And who is the place where all the good is there.

#### Charanam

1. Are you satisfied Rama because you are housed in this pretty town,  
Which is incomparable, which is in the banks the river Cauvery with sweet  
breeze,

Which has places to sit, houses with more than one floor which shine by  
prettiness,

Which has Brahmins, Agnihothris and full of sound of Vedas and prayers,  
And where Lord Shiva who wants to see you is there.

2. Are you satisfied oh Rama, that you were made

To live here in the golden gem studded Mandap,  
In this Thiruvaiyaru where Sweet smelling flowers abound,

Where birds like the Koel sing, Where divine trees which would  
Surprise even sages like Sanaka are there,

And where in front of your place the goddess of learning is serving you.

3. Are you happy to live in his blessed Thiruvaiyaru which is,

In the pretty Chola desa of this great earth,

Where you have agreed to live near live near God Pranatharthihara,

And want to live here comfortably for many more years to come,

Oh Rama, Oh God who is served by Hanuman, the son of wind God.

## Naa Moralikimba Vemi Sri Rama

By Saint Thyagaraja

Raga: Deva gandhari

Thala: Roopaka

Pallavi

Naa moralikimba vemi Sri Rama

Anupallavi

Nee mahimalu vini vini nenendho neranamithi

Charanam

1. Oka vanacharutala nadu sahodhara bhadalu,  
Thilaka moralida brochidhivi  
Thanaku Sugreevamu kadhaa
2. Okanicharudanna madalorvaaka charananaka,  
Aaa suka vachanamulakku nathu  
Palakulanni Vibheeshanamaa.
3. Poosalu koorchina yaduvale pooni bhajinchaka  
Aasalu kala Thyagaraju  
Dasudanathsu thelisi

English Translation

Pallavi

Can't you hear my entreaties, Rama

Anupallavi

Hearing and again hearing your greatness,  
I had started believing that you would

Charanam

1. You saved a wanderer in forest,  
When he complained about,  
The bad treatments by his brother,  
Was not your pretty neck straight at that time.
2. Does my words of entireties give you great fear,  
That the words of request made by a Rakshasa,  
Saying that his brother ill treated him.
3. Do you not accede to my entreaties,  
Which are arranged like beads,  
And express to worship you with devotion,  
Because you think that this Thyagaraja is but a slave.

## **Narada Guru Swami Kanaika Nan**

By Saint Thyagaraja

Raga: Darbar

Thala: Aadhi

Pallavi

Narada Guru swami kanaika nan  
Nadarimbha vemi eekaruvemi

Anupallavi

Saregu Sangeetha yoga naikama,  
Paranguthudaina Parama pavana

Charanam

Ithihasa puranagm charithamu levai valla kalike,  
Padini danamiyya budhi sathya bhama kedulu kalike,,  
Dhyudhi jitha saradhabhra ninu vinaa muni yadula gevaru kalike,  
Kshithini Thyagaraja vinutha nam mithi,  
Chintha theerchi Prahladhuni brochina.

English Translation

Pallavi

Oh Guru Narada, who has merged,  
With the sweetness of music, at least now,  
Would you not protect me.

Anupallavi

You who have merged with music,  
And a great expert in the yoga music,  
As also one who is purely divine.

Charanam

Who made the history and the great epics?  
How did Sathyabhama get the idea,  
Of giving her own husband, as a gift?  
Oh sage who is whiter than,  
The white clouds of autumn,  
Who helped the great sages of this world,  
Oh sage who is the great one whom Thyagaraja also worships,  
Oh Sage, who helped and saved Prahlada.

## **Natasi Natasi Jooche Ra Ayodhya**

By Sage Thyagaraja

Raga: Karaharapriya

Thala: Aadhi

Pallavi  
Natasi natasi jooche rayodhya  
Nagaramu kanere

Anupallavi  
Pudami sutha sahayudai chelanke  
Poornuni aathma ramuni koodiyada

Charanam  
Atte kanula koorchi therasi suthramu  
Patti veliki vesha dharulai  
Puttu chavu leni thavu theliyasu  
Pogaderu Thyaga Rajanu thuni

### English Translation

Pallavi  
Walking and further walking and seeing,  
You would not see the town of Ayodhya

Anupallavi  
If you want to meet and enjoy the company of Rama  
Along with the daughter of the earth,  
Who is the complete Rama, who is our soul,

Charanam  
Opening and closing our eyes,  
Keeping and counting on the chain of beads,  
Those who are only putting an act,  
And those who do not know the way to salvation,  
Beyond the fact of birth and death,  
Would not see this Rama known by Thyagaraja.

## **Ne Nendhu Vedakuthuraa Hari**

By Saint Thyagaraja

Raga: Hari Khambhodhi  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Ne nendhu vedakuthuraa-Hari

Anupallavi  
Aanalku momunavaari mora,  
Laara kinchi rani

Charanam  
Kalushathmudow dush karmayuthdow,  
Palu mari durbhasiyow ilalo,  
Bhakthagre sarulalo veshiyow,  
THyaga Raja poojitha

### English Translation

Pallavi  
Oh Hari, Where will I search for you?

Anupallavi  
You who would not come,  
Even if Brahma, with four heads calls you.

Charanam  
Where would I search for you Hari, who is worshiped by Thyagaraja  
In this place where people are having a very vulgar mind,  
People who do evil acts and people who speak evil words are there,  
And in this place where people act as if they are your devotees.

## Nee Bhajana Gana Rasikula

By Saint Thyagraja

Raga: Nayaki  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Nee bhajana gana rasikula  
Nenendu Ghana raa Rama

Anupallavi  
Sri bhava sarojaa sanadi sasi,  
Mano Ramana vandhya ilalo

Charanam  
Saguna nirgunamula nijamudhapparala,  
Shanmadhamula marma mashta sidhula,  
Vakalu soopa sandhasilla kandini  
Varaanam Thyagaraja vinutha

## English Translation

Pallavi

Oh Rama, why have I not seen,  
The connoisseurs of your songs of devotion

Anupallavi

Have you not been saluted by Lord Shiva,  
Lord Brahma, Indra and others

Charanam

They are trying to find the superiority,  
Of worshipping you with a form or as formless,  
They are trying to find out about the six types of religious approaches\*.  
And they are trying to get the eight different occult powers,  
And would they able to be able to enjoy your sweetness,  
Which can give them all they want to know, says Thyagaraja

\* Worship of Vishnu, Shiva, Shakthi, Ganesa, Subrahmanya and Sun God.

## Nee Daasanu Dasudanani

By Saint Thyagaraja

Raga: Ameer kalyani

Thala: Aadhi

Pallavi

Nee Daasanu dasudanani

Pere Yemi balamu

Anupallavi

Bheda sathalandhu neeku prema leka poye

Charanam

Sarivarilo nannu thsoukha chesidhivi kani.  
Karunimbaleka neethu karma runa davu kani,  
Roshamule daye ruchira vakkulu poye,  
Dasula brochithi vata Thyagaraja ilalo.

## English Translation

Pallavi

What is there in your earning a name,  
That you are slave to your slaves

Anupallavi  
As you do not seem to have true love towards them

Charanam  
Though you insulted me before my equals and told,  
I cannot show mercy to you, as that is your Karma,  
Don't you have emotions, Don't you have sweet words,  
Don't you have Thyagaraja in the list of your devotees.

## **Nidhi Chala Sukhama**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Thala: Chapu.

Pallavi  
Nidhi chala Sukhama?  
Ramuni sannidhi seva sukhama  
Nijamuga balku manasa.

Anupallavi  
Dadhi, Nava neetha, ksheeramulu ruchiyo,  
Dasarathi dhyana bhajana sudharasamu ruchiyo?

Charanam  
Dama samamunu Ganga snanamu sukhama,  
Kardhama durvishaya kupa snanamu sukhama?  
Mamatha bandhana yutha nara Sthuthi sukhama,  
Sumathi Thyagaraja nuthani keerthana sukhama?

### English Translation

Pallavi  
Tell the real truth my mind,  
Is becoming more wealthy pleasurable,  
Or is it serving Rama in his temple?

Anupallavi  
Are curd butter and milk more tastier than,  
The nectar of meditating and Singing about Rama?

Charanam  
Is it more pleasant to take bath in Ganges with a calm mind,  
Or a turbulent bath in the well with lot of dirt?

Is the singing praises of a man which is full of praise and flattery,  
More pleasant than singing new songs in praise of Lord, Thyagaraja.

## **Oka Mata Oka Banamu**

By Saint Thyagaraja

Ragam: Hari Kambhodhi

Thalam: Roopakam

Pallavi

Oka matta, Oka Banamu

Oka pathni vruthuu, manasa

Anupallavi

Oka chithamu kala vade

Oka nadunu maravaguve

Charanam

Chira jeevithvamu, nirjara vara,

Soukhya mosa ngune,

Dhara paraketi Devude,

Thyagaraja vinuthude.

### English Translation

Pallavi

Oh mind, he is a man of,

One word, one arrow and one wife

Anupallavi

Do not forget him ever,

Because he has a stable mind.

Charanam

He gives deathless life,

Without becoming old,

As well as a very pleasant life,

And Thyagaraja tells,

He is the only God like that.

# **Paluku Kanda Chakkarenu**

By Sage Thyagaraja

Raga: Nava rasa kannada

Thala: Aadhi

Pallavi

Paluku kanda chakkerunu kerune,  
Panathulara choodare.

Anupallavi

Koluvu koodamunaru kolusuvarini  
Pilasi Dasaradhi prema meera paluke

Charanam

Surula kamini manula ganama,  
Darana nala kinchunnu srungara,  
Rasa yuktha vaara ramnulada choosi,  
Saras Thyagarajunitho pogade.

English Translation

Pallavi

The sweet words are sweet like Sugar candy,  
Oh ladies, please see

Anupallavi

Calling with love, those great people in the hall,  
As well as those who are working there, Sri Rama,  
Told them endearing sweet words,

Charanam

The words that Rama spoke in between,  
Witnessing the ladies of heaven and Apsaras  
Singing their songs in which love is mixed.  
And also enjoying the interest filled dances,  
To Thyagaraja with love are indeed sweet.

# **Pancha Rathna Keerthanam - I**

**Jagadananda Karaka**

By Saint Thyagaraja

Raga: Nata

Thala: Aadhi

Pallavi  
Jagadananda Karaka jaya janaki prana nayaka

Anupallavi  
Gaganadhipa sathkulaja raja rajeswara  
Sugunakara sura sevya bhavya dhayaka sada sakala

Charanam

1. Amara tharaka nichaya kumuda rahitha paripoornanagha  
Sura sura bhuja dadhi payodhi vasa harana  
Sundhara thara vadana sudha maya vacho bruntha Govinda  
Sananda mavara ajaraptha shubhakaraneka  
(The order of the verses in different versions vary.)
2. Nigama neerajamrutha poshakaa nimisha vairi,  
Varidha sameerana khaga thuranga sathkavi hrudayalaya  
Aganitha vaanaradhipa nathangri yuga
3. Indra neelamani sannibhapa Ghana chandra soorya nayana prameya vaa  
Gheendra janaka sakalesa shubha nagendra sayana samana vairi sannutha
4. Karadruta sara jalaasura madhaapa haranaa vane sura suraavana,  
Kaveeja bhilaja mouni krutha charitha sannutha Sri Thyagaraja sannutha
5. Srushti sthithyantha karaka amitha kamitha phaladha asamana gathra  
SAchepathi suthabdhi mada hara anuraga raga rajitha kadha sara hitha
6. Pada vijitha mouni saapa sama paripala vara manthra Grahana lola,  
Parama santhi chitha janakajadhipa Saroja bhava varadhakila
7. Purana purusha nruvarathajasritha paraadheena Khara viraadha Ravana  
Viravana anagha Parasara manohara avikrutha Thyagaraja sannutha
8. Sajjana manasabhdhi sudhakara kusuma vimana surasaripu karabhja  
Lalitha charana avaguna sura gana madha harana Sanathana janutha
9. Omkara panjara keera pura hara Saroja bhava keshavaadhi roopa,  
Vasava ripu janakanthaka kaladhara kaladharaptha grunakara,  
Saranagatha jana palana sumanoramana nirvikara nigama sara thara
10. Aganitha guna kanaka chelas ala vidhalana arunabha samana charana  
Apara mahimadbhutha suka vijana hrud sadana sura muni gana vihitha,  
Kalasa neera nidhijaramana papa gaja nrusimha vara thyagarajadhi nutha

## English Translation

### Pallavi

Victory to the cause of happiness of the world,  
Who is lord of the soul of Sita.

### Anupallavi

He who is born in the lord of the sky,  
He who is the king of kings who causes good conduct,  
Who is served by devas, who grants humility and  
Who is forever and in everything.

### Charanam

1. He who is the divine star who always does good to lotus,  
Who is complete, devoid of sin, who is the helping hand for Gods,  
Who is the famous thief of curd and butter and cloths of women,  
Who has prettiest face, who talks nectar like words,  
Who is a cowherd, who is ever happy who is consort of Lakshmi,  
And who ensures safety of all worlds.
2. He who nourishes the nectar as well as Goddess Lakshmi,  
He who is the wind that scatters the enemies of Devas,  
He whose feet are saluted by innumerable monkeys.
3. He who is body is of the colour of blue Sapphire,  
He whose eyes are Sun and moon, He whose divinity cannot be measured  
He who is the father the lord of words, He who sleeps on the good serpent  
He who is praised by the enemy of the God of death.
4. He who holds several arrows in his hand, He who destroys the pride of  
asuras,  
He who is the protector of devas and Asuras, He whose story is praised by  
great poets,  
He who is the one praised by Thyagaraja.  
(No. 8 in another version)
5. He who causes creation, upkeep and destruction, he who is limitless,  
He who gives desired results, He who has incomparable strength,  
He who is praised by the consort of Sachi,\* He who destroyed pride of ocean,  
He who creates soulful music, He who is kind to every one.  
\* Indra's wife
6. He who won the feet of sage when he cursed him, He who looks after all  
equally,

He who is eager to know blessed mantras, He who has a mind which is very peaceful.

He who is the Lord of Janaka's daughter, He who blesses Brahma and also takes care of the entire world.

7. He who is first Purusha, He who is son of a king, He who is slave of his devotees,

He who killed Khara, Ravana and Viradha, He who is sinless. He who is not dependent on others,

He who is pretty, He who is stable, He who is praised by Thyagaraja.

8. He who is the cooler of the heart of good people, He who rides on the plane of lotus,

He whose feet are worshipped by Hanuman, the enemy of Surasa,

He who destroyed the pride of the group of Asuras,

He who is perennial and praised by Lord Brahma.

9. He who is in the cage of Pranava, He who has the form of Brahma, Shiva and Vishnu,

He who is the enemy of Ravana, He who supports arts, He who is the treasure of pity,

He who takes care of people surrendering to him, He who makes mind happy,

He who does not have emotions, He who is the essence of Vedas.

10. He who has countless virtues, He who wears golden robes,

He who subdued the seven sala trees, He who has shining feet,

He who is very great and wonderful fame,

He who lives in the heart of great poets, He who takes care of sages and devas,

He who is the consort one who was born out of the ocean,

He who likes Narasimha destroys sins as big as elephant,

And he who is being sung and praised by Thyagaraja.

## **Pancha Rathna Keerthanam - II**

### **Dudukugala Nanne Dora Koduku**

By Saint Thyagaraja

Pallavi

Dudukugala nanne dora koduku brochure yentho

Anupallavi

Kadudhu vishayakrushtudai ghadiya ghadiyakku nindaaru

## Charanam

1. Sri vanitha hrud kumudhabja avang maanasa gochara
2. Sakala bhoothamulavandu nee vaiyundaga madhi leka poyina
3. Chirutha prayamula nadē bhajanamrutha rasa viheena kutharkudaina
4. Para dhana mula korakku parula madhi karaga baliki kadupu nimba thiruginatti
5. Thanamadhini bhuvini soukhyapu jeevaname yanuchu sada dheenamulu gadipe
6. Theliyani natavita kshudrulu vanithalu swavasamouta kubadisinchī santhasilli  
Swaralayambu lerungakanu shilathmulai swabhathaluku samanamanu
7. Drushtiki sarambagu lalanaa sadharadha senamitha dhanadhulanu Devadhi deva neara nammathi gokanu nee paadhambujamannu marachina
8. Chakkani mukha kamalambhanu sadhaa naa madhilo,  
Smarana leka ne durmadhandha janula kori  
Parithaammulache dhagili nogili durvishaya durasalanu royaleka  
Sathathamaparaadhiyai chapala chithunaina
9. Maanavathanu dursadhamanuchu nennchi paramaa-  
Nandhamu leka madha mathsara kama lobha  
Mohalaku dasudai mosabhothi gakka  
Modhati kula juda guchu bhuvini  
Shoodrul a panulu salluchunintinigakka  
Naradhamalanu chera rasa viheena mathu amalanu sadhimpa tharu maru
10. Sathulakku konnalasthikai suthulakku konnallu  
Dhanatha thulakai thirigithanayya Thyagarajaptha ituvanti.

## English Translation

Pallavi

Being wicked, which rich man's son can save me?

Anupallavi

I being attracted by very many evil things,  
Every single moment

## Charanam

1. Oh God who opens the lotus like heart of Lakshmi  
Oh God who is beyond the sight of the mind

2. Oh God, I did not have sufficient brain to understand,  
That you are in each and every being

3. Oh God, I lacking the nectar of singing your praise,  
From very early age as I was argumentative for its sake

4. Oh God, I for the sake of money of others,  
Flattered them so that I can melt their heart,  
And wandered here and there, to fill my stomach.

5. Oh God, I who spent all my time in earth,  
Thinking that only thing in life is pleasure

6. Oh God, I spent all my time by rejoicing in preaching to,  
Attract dancers with evil mind, bad men and women,  
Being hard hearted not to understand Swara and Laya,  
And thought that I am an incomparable devotee.

7. Oh God of gods, I believed only in pretty women,  
A great house, army of children and excess wealth,  
And lost all peace of mind, by forgetting to,  
Sing the praises of your lotus like feet.

8. Without remembering well your lotus like face,  
Always in my mind, I went behind people with evil thoughts,  
And lived a life of hopelessness and being pathetically trapped,  
I lamented as I was unable to give up evil thoughts and desires,  
And lived a life of eternal criminal as a fickle minded person.

9. Not understanding that human birth is difficult to obtain,  
And not striving for getting eternal joy, I became a slave,  
To pride, jealousy, lust, avarice and passion and was ruined.

10. Oh God, I went on roaming behind,  
Women, wealth, children and money,  
Oh Thyagaraja which rich man's son will save me.

# **Pancha Rathna Keerthanam - III**

**Sadhinchane Oh Manasa**

By Saint Thyagaraja

Ragam: Aarabhi

Thala: Aadhi

Pallavi

Sadhinchine oh Manasa

Anupallavi

Bodhinchina Sanmarga vachanamula

Bonku chesi thaapatina pattu

Swara Sahithyam

Samayaniki thagu mattaladene,

1. Devaki Vasudevula neginchinatu

2. Rangesudu ssad ganga Janukudu  
Sangeetha sampradhayukudu

3. Gopee mano Radha mosanga lekana  
Geliyu chese vadu

4. Vanithala sada sokka jechunu  
Mrokkajese parmathmu dathiyugakka  
Yasodha thanyudanchu mudhambunaru  
Mudhu betta navvuchundu hari

5. Parama bhaktha vathsuludu suguna  
Paaraa vaarum dajajanmama  
Nagudee kalibhadala deerchuvadunanuchane  
Hrudhambujamuna joochu chundaga

6. Hare ramachandra raghu kulese mrudhu bhasha  
Sesha sayana para naree sodha raja viraja thuraga  
Rajaraja vinutha niramayava Ghana saraseeruha dalaksha,  
Yanuchu veu konnanu thaabrovukanu

7. Sree Venkatesa suprakasa sarvonnatha sajana manasa  
Nikethana kanakambarashara lasanmakara kundala virajitha  
Hare, yannuchu ne pogadagaa Thyagarajageyudu  
Manavendrudayina Ramachandrudu

## Charanam

1. Samayaniki thagu mataladene,  
sad bhakthula nadatha litkanan,  
Amarikagaa naa pooja kaanena  
alugavadhanene
2. Vimukhulu tho Jera bokku manene  
Vethagallina thaluke manene  
Damasamadhi sukha dhyakudakku  
Sri Thyagaraja nuthudu chentha rakane.

## English Translation

### Pallavi

Oh mind, I have achieved

### Anupallavi

Having proved false the teachings,  
Of the good path, he himself taught,  
He stood firm on his stand.

### Swara Sahithyam

He changed his stand as per the occasion

1. As if he was trying to bring bad name to Vasudeva and Devaki
2. The president of the stage, He who produced the good Ganga,  
And he is the one who follows the musical tradition.
3. He who makes fun of the Gopis,  
Without fulfilling their wishes.
4. He who ever attracts the ladies and makes them worship him,  
As if he is the ultimate divine God and is the Hari who,  
Is the smiling baby which is fondled and kissed by Yasoda
5. He is a great lover of his devotees, the ocean of virtues,  
The ever sinless one, the destroyer of problems of Kali age.  
And while I kept on seeing him in the lotus of my heart.
6. Oh Hari, Oh Ramachandra, Oh Lord of Raghu clan,  
Oh Soft spoken one, One who sleeps on Adhi Sesha,  
Oh brother of all women not related to him,  
Oh unborn God, One who rides on horses,  
Oh God who is praised by king of kings,

Oh God who is having healthy limbs,  
Oh God who has eyes like lotus petals,  
Instead of protecting me who seeks him.

7. Oh Lord Venkatesa, Oh God who shines by himself,  
Oh greatest one, Oh God who resides in the heart of good people,  
Oh God who wears golden silks, Oh God who shines in his ear rings,  
Oh Hari, Thyagaraja extols you as the king among men and as  
Ramachandra.

#### Charanam

1. He speaks words suitable to each occasion,  
He has told how a good devotee should behave,  
And accepted my worship done in a proper manner  
And told me never to be afraid  
2. He told me not to bother about people not interested,  
He asked me to tolerate everything, even if I am in distress,  
For he is the one who grants pleasure of Samadhi,  
To Thyagaraja, without coming near him.

## Pancha Rathna Keerthanam - IV

### Kana Kana Ruchira

By Saint Thyagaraja

Raga: Varali

Thala: Aadhi

Pallavi

Kana kana ruchira kanaka vasana niinu

Anupallavi

Dhina dhinamunu manasuna chanavuna ninnu

Charanam

1. Palugaru momuna sri yapara danaru ninnu

2. Thala: thala manu mukhakala galigina Sita,  
Kulu kuchu ooa kannula juche ninnu

3. Balarkada suchela mani maya

Malalankrutha kandhara sarasijaksha vara  
Kapola suruchira kirreda dhara sathathmbu manasaraga

4. Saapathni athayou suruchi chekarna

Soolamaina mata veenula

Churukka thalak Sri Harini

Dhyaninchi shkhimpagaletha yatu

5. Mruga madhalalaama shudhanitila

Vara jatayu Mokshaphaladha

Pava mana suthudu needhu mahima della Sita

Thelisi valaci sokkaletha aa reethi ninnu

6. Sukhaspada vimukhambudara pavana videha manasa

Viharaptha surubhuja manitha gunanka Chidananda

Khaga thuranga drutha radhaanga parama dayakara

Karunarasa varunalaya dhayapaharaa Sri Raghupathe

7. Kaminchi prema meera karamula needhu pada kamalamula

Pattu konna vadu sakshi rama nama rasikudu kailasa

Sadanudu saakshi mariyu Narada Parasara shuka Sounaka

Purandhara nagajadharaja mukhyulu sakshi kadhaa

Sundaresa sukha kula sambhudhi vaasaasrithulake

8. Sathatharu prema poorithadaku Thyagaraja

Nutha Mukhajitha kumudahitha varada ninnu

### English Translation

#### Pallavi

Oh God dressed in gold, every second I see you, the sweetness increases

#### Anupallavi

Day in day out, I keep seeing you and the sweetness increases

#### Charanam

1. You with a face like milk and shines,  
Is filled with power of auspiciousness.

2. You are being seen with the side long glances,  
By Sita who is having a face brimming with happiness.

3. You are like the rising sun, dressed in fineries,  
Decked with a gem studded necklace,  
Having lotus like eyes, having soft cheeks,  
Wears a crown and always within my mind

4. Did not he attain comfort by meditating on Hari,  
When the words of his step mother pierced his ears,  
And they hurt him and were not able to bear it?

5. Oh God whose forehead was adorned by a thilaka of musk,  
Oh God who blessed the bird Jatayu with salvation,  
When the son of wind God told about your greatness,  
Was not Sita became, happy and charmed?

6. Oh basis of pleasure, Oh storm that scatters your enemies,  
Oh God who lives in the mind of devas,  
Oh wish giving tree to your dear devotees,  
Oh treasure of virtues, Oh celestial joy,  
Oh God who rides on Garuda the bird,  
Oh God who holds the discus, Oh greatly compassionate one,  
Oh ocean of the juice of pity, oh stealer of fear, Oh Lord of Raghu clan.

7. The Hanuman, who enjoys the name "Rama"  
With desire and love caught your lotus like feet,  
And is the witness to my words and so is Lord Shiva living in Kailasa,  
And also sages like Narada, Parasara, Shuka Sounaka,  
Purandara and Indra, Parvathi and Sita are also witnesses,  
Oh, God of prettiness who lives happily in milk of ocean.

8. Oh God who blesses, whose face wins over the moon,  
Oh God who is worshipped with love by Thyagaraja.

## **Pancha Rathna Keerthanam - V**

**Entharo Mahanubhavulu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Sri Ragam

Thala: Aadhi

Pallavi

Entharo mahanubhavulu, anthareeki vandanamulu

Anupallavi

Chandurdu vadu nuni andha chandamunu hrudhayara  
Vindamuna joochi brahmananda manubhavinchuva

## Charanam

1. Sama gana lola manasija lavanya dhanyamuridhanyu
2. Manasa vana chara vara sancharamu nilipi  
Moorthi paguga podaganevaa
3. Saraguna badhamulaku swanthamanu  
Sarojamunu samarpanamu seyyuva
4. Pathitha pavanudane parathparani kurinchi  
Paramathamanu nija margamu thonu paduchunu  
Sallapumutho swara layadhi ragamula theliyuva
5. Hariguna manimaya saramulu galamuna  
Shobillu bhaktha kotu lilalo thelivitho chelimitho  
Karunagalli jagamellenu sudha drushtiche brochuva
6. Hoyalymeera nadalugallu sarasuni sadaa,  
Kanula juchuchunu pulakitha sareeramulai aananda  
Payodhi nimagnulai mudhambhunanu yasamugalava
7. Parama bhagawatha mouni vara sasi vidha kara sanaka sanandana  
dhigeesa  
Sura kim purusha kanaka kasipu sutha Narada dumburu pavana soonu,  
Ardha chandra dhara shuka Saroja dhava boosuravarulu paramapvanulu  
Ghanulu saswathulu kaladhava sukhamu sadanudhavulugaka
8. Nemenu nama vaidavammulanu nee parakrama dhairyamula santhi  
Manasamu neevulanu vachana sathyamunu Raghuvara, neeyeda sad  
bhakthiyu,  
Janimpaganu durmathamulanu kallachesinatti nee madhi  
Neringi santhambhunanu gunadhajananda keerthanamu seyyuva
9. Bhagawatha Ramayana Geethadhi sruthi Sasthra Purana marmamlanu  
Shivaadhi shanmathamla gudamula muppadhi mukkoti surantha  
Rangamla bhavamula nerigi bhavaraga layadhi soukhyamuluche  
Chirayuvulu galigi niravadhi sukhamulai THyagarajathulainavaa
10. Prema muppirigonu vela namamunu thalachevaru  
Rama bhathudaina Thyagaraja nuthaniki nija dasulaina vaa

## English Translation

Pallavi

There are very many great souls,  
My salutations to all of them

Anupallavi

Souls who see in their lotus like mind  
The prettiness of the good lord with moon like face and,  
Experience the ultimate divine joy

Charanam

1. Souls who see the God, who enjoys the Sama Veda,  
And the God who is greatly pretty and great
2. Souls who keep the mind constantly in God,  
And have seen God's form well
3. Souls who without delay offer their lotus like heart at his divine feet
4. Souls who understand the friend of the oppressed who is acme of divinity,  
And realize and catch hold of the true and meaningful path  
And understand the Swara. Laya and Raga: of the music
5. Souls who are one among the crores of the devotees,  
Who wear the gem studded garland of Hari's names,  
And understand him with love and compassion,  
So that he will protect the entire world with his sweet glances.
6. Souls who are very well known for keeping the lovely lord in their eyes,  
With his charming gait and get immersed in the ocean of joy,  
With all their hair standing erect due to this great experience.
7. Souls who are beside the great devotees of God like,  
Moon, Sun Sage Sanaka, Sage Sanandana, the lord of directions,  
The devas, the assistants of Kubhera, Prahlada, Narada, Dumburu,  
Hanuman, Lord Shiva, Sage Sukha, Brahma and all good Brahmins.
8. Oh Raghuvara, There are also countless great men with great devotion to  
you,  
Who joyfully sing and chant words describing your great form, your name,  
Your might, your mind, your truthful words, your understanding,  
And you destroy all the bad thoughts in such people's minds,  
And I offer salutations to all of them.

9. Souls who know the secrets of Bhagawatha, Ramayana, Gita, Vedas, Sasthras, Puranas and various spiritual thoughts, Of the thirty three crore devas and are experts in bhava, raga and thala And have very long fruitful life and enjoy all good things.

10. Souls who when they with trebled love chant the names of God, Become ones who are praised by Thyagaraja.

## **Paraku Chesina Nee Kemi**

By Saint Thyagaraja

Raga: Joojavali

Thala: Aadhi

Pallavi

Paraku chesina neekemi,  
Balamu kaligera parathpara

Anupallavi

Suraavanu suraptha maa,  
Va Raja rapa gana naa yeda

Charanam

Mudhana needhu paadaravinda,  
Mulanu patti mrokka kaletha,  
Nidhana roopa tharitha bule,  
Thu dara Sri Thyagaraja nutha.

English Translation

Pallavi

Nothing would happen to you,  
If you are disinterested,  
Because you are divine God

Anupallavi

You are friend of devas and Brahmins,  
You are consort of Goddess Lakshmi,  
You are pretty and ever young,

Charanam

Did I not happily salute you catching your feet,  
Oh God who is the first of everything,  
Oh God who has a pretty form,

I do not have any other resort,  
And you are charitable by nature,  
And why indifference towards this Thyagaraja.

## **Parihasaka Maa Maata**

By Saint Thyagaraja

Raga: Natakapriya

Thala: Roopaka

Pallavi

Parihasaka maa maata,

Pathikurilo pogatinathi

Anupallavi

Verpuna nanu manamuna

Vesampuna ne kori,

Saranagatha rakshaka neenu

Santhathamunu saranande

Charanam

Oka munikai Droupadi

Dwaraka nilayaa saranana,

Oka matakku Vibheeshanudu,

Oor valaloka sarananaka,

Sakaleswara Prahladhudu,

Jaliche sarananaka,

Hithakarudai brochithive,

Thyagarajuni maata.

### English Translation

Pallavi

Did my word look funny,

Did the words that I told before many, look funny,

Anupallavi

When I told, please provide me protection,

With fear, assumption and great sorrow,

To you who is the provider of protection to all,

Did my words look funny?

### Charanam

When Draupadi due to a sage,  
Told protect me Oh God who is in Dwaraka,  
When Vibheeshana could not tolerate one word,  
And crossed the sea and told, please protect me,  
When Prahalda with sorrow told, please protect me.  
Did it appear as words of fun to you?  
And did you not protect all of them?  
And then why, the words of Thyagaraja appears funny to you?

## Raga Rasamrutha Panamu Chesi

By Sage Thyagaraja

Raga: Aandholika                    Thala: Desadhi

### Pallavi

Raga rasamrutha panamu chesi  
Rajillave oh, manasa

### Anupallavi

Yaga yoga thyaga,  
Bhoga bala mosangu

### Charanam

Sada shiva maya magu nadhongaara swara,  
Vidhulu jeevan mukthulani,  
Thyagaraju thriiyu.

### English Translation

### Pallavi

Oh mind drink the sweet nectar,  
Of Raga: and become happy

### Anupallavi

You can get the effect of Yaga, Yoga,  
Sacrifice and passion by this

### Charanam

Thyagaraja understood that,  
Those wise people who understand,  
That the musical sound comes from Om,  
And is completely a part of Sadashiva,  
Would get salvation from this life.

# **Ragha Rathna Malika Che**

By Saint Thyagaraja

Ragam: Reethi Goula

Talam: Roopakam

Language: Telugu

Pallavi

Raga: rathna maliga che

Ranjillu nata hari shatha

Anu Pallavi

Bhaga seinvchi sakala

Bhagya manthuda murare.

Charanam

1. Naigama shad shasthra puraana

Agamartha sahittha mata

2. Yogivarulu aanandamu

Nondhe sanmarga mata

3. Bhagava thothamulu koodi,

Pade keerthanamulada

4. Thyagaraju kada there

Tharaka mani chesina.

English Translation

Pallavi

With a garland made of,

Hundred gem like ragas,

Which is very dear to mind of Hari.

Anupallavi

Come, let us serve that Lord well,

And receive all sorts of luck.

Charanam

1. This garland of words is the essence of four Vedas,  
Six Vedangas, Puranas and Agamas.

2. This garland of words is seem as the,  
Greatest joy leading great sages to salvation

3. These are the gems which are sung by,  
The greatest of devotees gathering together

4. Composed by Thyagaraja, it is a way to his salvation.

## **Raghu Nayaka Nee Pada**

By Saint Thyagaraja

Raga: Hamsadvani

Thala: Aadi

Pallavi

Raghu nayaka nee pada yuga rajeevamula,  
Ne vidajala sri

Anupallvi

Agha jalamulo bara dilli nanna  
Darimpa neve gathi khada sri,

Charanam

Bhava sagaramu dhata lekkane,  
Palu gasibidi nee marugu cherthini,  
Avani jadhipa sritha rakshaka,  
Ananda kara, Sri Thyagaraja nutha.

English Translation

Pallavi

Oh Lord of Raghus, I can't let go,  
Your lotus like feet.

Anupallavi

Are you not the one who encouraged me?  
And my only support to drive away my sins?

Charanam

I am not able to cross this sea of birth,  
And after great struggle, I came near and joined you,  
Oh consort of earth, Oh saviour of those who seek your protection,  
Oh giver of joy, oh God praised by Thyagaraja.

## **Ramabhi Rama Manasu Ranjilla**

By Sage Thyagaraja

Raga: Dhanyasi

Thala: Aadhi

Pallavi  
Ramabhi Rama manasu ranjilla palkaka Radha

Anupallavi  
Eemahini velasina thela sada nadho

Charanam  
Bhangaru medi panbupai bhama mani Janaki,  
Srunga rinchu koni cheluvonda ninnu kani  
Pongusu malle virula poojinchu vela Sri Hari,  
Sangeethamu padumni Swami Thyagarajutho.

### English Translation

Pallavi  
Oh Rama who is pretty, can you not talk sweetly to me

Anupallavi  
Do you know why were you born in this world

Charanam  
When the great Lady Janaki sitting on a golden cot,  
Having made her up and looking very pretty,  
Is worshipping you with jasmine, with great love,  
Can you not ask this Thyagaraja to sing a song.

## Saamaja Vara Gamana

By Saint Thyagaraja

Raga: Hindolam  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Saamaja vara gamana  
Sadhu hrut sarasabhja Pala  
Ka lathitha vikhyatha

Anupallavi  
Sama nigamaja sudha maya gana vikakshana  
Gunasheelaa dayalavala maam palaya

Charanam  
Veda siro mathraja saptha swara,  
Nada kala deepa sweekrutha,  
Yadava kula murali vadana,  
Vinoda mohana kara, Thyagaraja vandaneeya.

#### English Translation

Pallavi  
He who walks like an elephant,  
He who protects the lotus like heart of saints,  
He who is beyond time, He who is famous.

Anupallavi  
Oh Expert in the nectar like music of Sama Veda,  
Oh Virtuous one, Oh Ocean of mercy, please protect me.

Charanam  
Oh seven notes flowing out of Vedas,  
Oh light in the mountain of music,  
Oh Flute player belonging to Yadava clan,  
Oh God who attracts others as a play,  
Oh God who is being saluted by Thyagaraja.

## **Samayamu Thelisi Punya**

By Saint Thyagaraja

Raga: Asaveri  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Samayamu thelisi punya mularjinchini  
Thanikudundi yemi poyyemi

Anupallavi  
Samatha thodi dharmamu jayame kani  
Kramamutho manavini vinane Oh Manasa

Charanam  
1. Saramela kavithala vini verri vadu  
Santhosha padiyemi padagemi  
Cheradesi kutti kannulu bhaguga  
Korchiyundenemi therasiyundenemi

2. Thuraga veedhilo viprouni panaka pooja,  
Neraga chesi yemi cheyakanemi  
Daralonu dhana kotlakku yajamanudu  
Thaiya maihenemi lobhiyayithenmi  
3. Pdamu Thyagaraja nuthanipai kani  
Padithenemi yetchithenemi  
Yethanu Sri rama bhakthiyuleni nara janm  
Methiyemi yetha kunidinanemi.

### English Translation

#### Pallavi

What is the presence or absence of rich people,  
Who do not earn punya\* at the proper time.  
\*Deeds that are blessed by God.

#### Anupallavi

Oh mind, victory is achieved by Dharma with mind control,  
And so follow this in a proper way.

#### Charanam

1. What is the use of a mad man becoming happy or sad,  
By hearing sweet songs which have enriched meaning,  
What is the use of blind broad eyes being fully open or closed,  
2. What is the use of doing or not doing Panaka\* worship,  
For a Brahmin in the street full of Muslims,  
What is the use of a man owning crores of rupees,  
But in death bed being miser or spendthrift  
A mixture of Jaggery water, dried ginger and ghee.  
3. What is the use of singing the words of Thyagaraja,  
Or crying if it is not done before Sri Rama,  
What is use of being born or not born as a man,  
If they do not have devotion to Sri Rama.

## Sangeetha Gnanamu Bhakthi

By Saint Thyagaraja

Raga: Dhanyasi  
Thala: Aadhi

#### Pallavi

Sangeetha gnanamu Bhakthi vinaa,  
San margamu kaladhe, Oh Manasa

Anupallavi  
Birungi natesa sameeraja kadajama  
Thanga narathathu lupasinche

Charanam  
Nyayaa nyayamu thelusunu, jagaulu,  
Maya maya mani thelusunu, Durguna,  
Kaya jathi shad ripula jayinche  
Karyamu thelusunu, Thyagarajuniki.

### English Translation

Pallavi  
Oh mind, the knowledge of music,  
Without devotion is not the right path.

Anupallavi  
Was not this music made a mode of worship,  
By Bringi, Lord Nataraja, Hanuman, Agasthya and Mathanga.

Charanam  
This Thyagaraja knows what is just and unjust,  
He knows that this world is full of illusion,  
He knows the method of winning over bad aspects lie,  
Anger, passion, miserliness, desire and competition.

## **Seethavara Sangeetha Gnanamu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Devagandhari  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Seethavara sangeetha gnanamu  
Thatha vraya valera Rama

Anupallavi  
Gethadhyaka kilo upanishth sara,  
Poothajeewan muthutelataku

Charanam  
Aakasa sareeramu brahmannae,  
Athma ramunitha sari joothsoothsu,

Lokathulu chinmayamanu sooswa,  
Soludow Thyagaraja sannutha.

### English Translation

#### Pallavi

Oh groom of Sita, for singing or hearing music,  
It should be written on one's head.

#### Anupallavi

For understanding Gita and Upanishad,  
And to get freedom from this bondage,  
It should be written on one's head.

#### Charanam

The Brahman is clothed only by the sky,  
And Oh Atma Rama, if after understanding this,  
One gets drowned in the good quality music,  
He is one with God, says Thyagaraja.

## **Shobillu Saptha Swara**

By Saint Thyagaraja

Raga: Jaganmohini

Thala: Aadhi

#### Pallavi

Shobillu saptha swara  
Sundarulai bhajimbhava manasa

#### Anupallavi

Nabhi hrud kanda rasana  
Nasadhu lanthu

#### Charanam

Thara rik samadhu lalo vara,  
Gayathri hrudayamuna  
Sura bhoosura manasamuna,  
Shubha Thyagarajadhulalo

### English Translation

Pallavi

Oh mind pray those seven notes,  
Which are shining very well

Anupallavi

These notes originate from the belly,  
Heart, throat, tongue and nose

Charanam

These are in the heart of Rik and Sama Veda,  
As well as the Gayathri mantras,  
And also live in the mind of Gods and Brahmins,  
And also in the people like Thyagaraja.

## Sitapathe Na Manas Una

By Sage Thyagaraja

Raga: Kamas

Thala: Aadhi

Pallavi

Sitapathe na manas una,  
Sidhantha mani yunnanura

Anupallavi

Vathathma jathula chenthane,  
Varninchina nee palgulella

Charanam

Prema juchi na pai pedha mansu chesi,  
Nee mahi malella nindaru Joopi,  
Eemahini bhayamedi kanna matta,  
Ramachandra Thyagaraja vinutha

### English Translation

Pallavi

Oh husband of Sita, in my mind,  
I am thinking that you are the ultimate.

Anupallavi

What you described well to Hanuman,  
Has made me decide like that

Charanam

Oh Ramachandra, You showed me love with a big mind,  
And made me understand your greatness,  
And told me, why are you afraid, hear me Thyagaraja.

## Sri Kantha Neyeda Baladhi Bala

By Saint Thyagaraja

Raga: Bhava Priya

Thala: Desadhi

Pallavi

Sri kantha neyeda baladhi bala  
Chela kanga lethvaatha

Anupallavi

Bagari nutha nee vari bhala  
Balamuna theliya lethvaatha

Charanam

Kaka thaithyu neka sarmuna neya,  
Kanja jasthramai paraa lethvaatha,  
Srikara dwijulai thaari neruga leni  
Chintha neeku dosa demi Thyagaraja nutha

English Translation

Pallavi

Did not the chants Bala and Athibala,  
Greatly shine in you, Oh consort of Lakshmi

Anupallavi

Did you who is worshipped by Indra,  
Not know the strength and weakness of your people.

Charanam

Did not the arrow you sent against Kakasura,  
Get altered in to the great Brahmasthra,  
Why is that you are not worried that,  
The Brahmins have lost their way, says Thyagaraja.

## **Sripathe Nee Paada Chinthaname**

By Saint Thyagaraja

Raga: Nadaswarali

Thala: Aadhi

Pallavi

Sripathe nee paada chinthaname jeevanamu

Anupallavi

Neparadesi naakasi, papave,

Sanuvuna Daya chesi

Charanam

Rajadhi raja ravi kot theja,

Poojinchi ninni indhrathulu Dig,

Rajulai velaya lethा,

Rajillu Sri Thyagarajuni ki

English Translation

Pallavi

My life is thinking about your feet, Oh consort of Lakshmi

Anupallavi

I am extremely poor and so be kind to me,

And protect me, oh great one

Charanam

Oh King of kings who shines like billions of Suns,

Did not Indra and others by worshipping you,

Become the rulers of directions,

And so Thyagaraja who is all right, thinks only about you.

## **Sugnamule Cheppu Kondi**

By Saint Thyagaraja

Raga: Chakravaka

Thala: Roopaka

Pallavi

Sugunamule cheppu kondi.

Sundara Raghu Rama

Anupallavi  
Vakalerunka leka yidu  
Vathu vanusu duras che

Charanam  
Snanadhi sukarmam bulu  
Danatha yayanam bhuleruga,  
Sri Nayaka kshamiyinchu mu,  
Sri Thyagaraja nutha

### English Translation

Pallavi  
I am telling your good qualities.  
Oh pretty Raghu Rama

Anupallavi  
Without knowing the way to you,  
I had wrong desire that,  
You would come to me.

Charanam  
Please pardon me Oh Lord,  
For I am poor in good acts like bath,  
And never did charity  
And never had the knowledge of Vedas,  
Oh God, who is being praised by Thyagaraja.

## **Thana Meedhane Cheppu Kovale**

By Saint Thyagaraja

Raga: Bhooshavali

Pallavi  
Thana meedhane cheppu kovale,  
Kaganu ninnada pani lethura,

Anupallavi  
Chanuvuna kontha palikethavu,  
Eesuna kontha palikedhavu neramella

Charanam

Oka vela ninnu prema meera mathini,  
Unchi manchi poola poojimbuchunu,  
Oka vela kopikinchi ninnu thoorusu,  
Undi kaani Rama Thyagaraja nutha.

English Translation

Pallavi

One can blame himself,  
But not find fault with you.

Anupallavi

You told some things with love,  
And some with hatred,  
But all faults are only mine.

Charanam

Sometimes with love I used  
To make you sit in my heart and worshipped you,  
And some other times with anger, I berated you,  
But you have been always praised by Thyagaraja.

## Thasala Melara Saketha Rama

By Saint Thyagaraja

Raga: Marga hindolam

Thala: Aadhi

Pallavi

Thasalla melara saketha Rama

Anupallavi

Valasi bhakthi margamu thonu ninnu,  
Varninchu chunna na pai

Charanam

Endu pothu nenemi jeyudhunu,  
Ethsoda moraa pettu thunu,  
Thantha nalatho brothu pova lena  
Thala: jalaraa Thyagaraja vinutha

English Translation

Pallavi

Why are you angry Saketha Rama

Anupallavi

On me who adopting the path of devotion,  
Is describing you

Charanam

Where will I Go? What will I Do?  
With whom can I appeal?  
Should my actions be like that,  
Of an actor, who spends his time like that?  
Asks Thyagaraja.

## **Therathiyakka Ratha Naloni**

By Saint Thyagaraja

Raga: Gholibhandhu

Thala: Aadhi

Pallavi

Therathiyakka Ratha naloni  
Thirupathi Venkata Ramana mathsaramanu

Anupallavi

Parama purusha darmartha mokshamulu,  
Paratholu sunnathi naaloni

Charanam

1. Mathsamu aagali kalamuche - magnamaina reethiyunnathi,  
Athsamaina deepa sannithini maru - kattapadi sosi nattunathi
2. Iravondhaka bhujiyinchu samayamuna - eekathakulu reethiyunnathi,  
Hari dhyanamu seyuvela chithamu - anthya juvadakku poyi nattunnathi
3. Vaguramani theliyaka mruga ganamulu - vachi thagulu reethi yunnathi,  
Vegame nee nadhamunaru sarinchithi - Thyagaraja nutha mada mathsara manu

English Translation

Pallavi

Oh Venkatramana of Thirupathi, can you not please,  
Remove the screen of competition from my mind.

Anupallavi

Because thus competition drives far, far away,  
The three purusharthas-dharma, wealth and salvation.

Charanam

1. My state is like that of a fish biting the hook through ignorance,  
And competition prevents the divine light from spreading everywhere.
2. My state is like being choked by a fly when I am eating good food,  
As my mind which is meditating on Hari, goes and sits in the hut of a bad man.
3. My state is like that of the ignorant animals getting caught by the net,  
And so Thyagaraja requests, remove the screen of competition and wrong notions.

## **Thiruvothiyur Pancha Rathna Keerthanam - I**

**Darini Thelusu Kondi Tripurasundari**

By Sage Thyagaraja

Raga: Suddha Saveri

Thala: Aadhi

Pallavi

Daarini thelusu kondi Tripurasun  
Dari nine saranandi

Anupallavi

Maruni janagudaina maa dasaratha ku  
Maruni sodhari dayapari moksha

Chararanam

1. Amba trijagadheeswari mukhajitha vidhu  
Bimbaaadhipuramuna nelakonu kana  
Kambari nammina varika abheeshta varam  
Pulilasakku dheena loka rakshaki  
Ambhuja bhava puruhotha sanandana  
Dumburu Naradalantharu needhu pa  
Thambhunu kori sada naithanan  
Dambhu thilonola ladu sundae

2. Mahadaiswarya mosaki tholikarma  
Gahanamunu kotti brochuthalli  
Guha gaja mukha janani aruna bhang,

Ruha nayana, yogi hrud sadan  
Thuhinchala thanaye, nee chakkani  
Mahimadhi sayampula chethanu ee  
Mahilomuni ganamulu prakruthi  
Virahithulai nithyananadhulaina

3. Rajitha manigana bhooshani madha gaja  
Raja kamniloka sankari thanuja  
Raja guruni vaasa seva thanake  
Janma balamo kanu kondini,  
Aajanmamu pedhalu thammadhilo  
Nee japame mukthi margamanu kona  
Raja shekaranduku Sri Thyaga  
Raja manohari Gowri Parathpari.

### English Translation

#### Pallavi

Oh Tripurasundari, I understood the right way,  
Is to completely surrender to you.

#### Anupallavi

Oh sister of Dasaratha's son,  
Who himself is the father of the god of love.  
I understood the way to salvation

#### Charanam

1. Oh mother, Oh goddess of the three worlds,  
Oh goddess whose face beats in prettiness the moon,  
Oh Goddess who wears golden dress in Thiruvothiyur,  
Oh saviour of the oppressed who removes sufferings,  
And grants boons to those who believe in you,  
I understood from Brahma, Puruhotha, Indra, Dumburu and Narada,  
About the perennial joy that is floating in the sea.

2. Oh mother who grants great wealth and  
Completely wipes out the effect of Karma,  
Oh Mother of Lord Ganesha and Subrahmanya,  
Oh Mother having eyes like red lotus flowers,  
Oh Goddess who lives in the hearts of Yogis,  
Oh daughter of the great Himalaya mountain,  
I understood the way to attain perennial joy,  
By your grace from the sages of this world.

3. Oh Goddess who wears shining jewel studded ornaments,  
Oh goddess who has the walk of an exuberant elephant,  
I understood that the day of the Guru of Rakshasas,  
Is the proper one to serve you, because of the luck of this birth,  
And I heard that elders have told that the only way of salvation,  
Is to continuously repeat your holy name,  
Oh stealer of mind, Oh white goddess, oh perennial one,  
This Thyagaraja has now understood it.

## **Thiruvothiyur Pancha Rathna Keerthanam - II**

### **Sundari Nee Divya Roopamanu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Thala: Aadhi

Pallavi

Sundari nee divya roopamanu chooda

Thanakku dorikenamma

Anupallavi

Manda Gamana neethu kadaksha balamo

Mundhati pooja balamo tripura

Charanam

1. Bhuvilo varamou srimathadhi puramuna nelakonna nee sokasuvini  
Suviveukalaina Brahmadi surulu kumbhu koodi  
Kavi vaasarapu sevakanumkona kalu kkunnayani karagusu mathilo  
Dividatharamu padusu nundaka dheena janarthiharini tripura

2. Kalilo deena rakshakiyani sabha kalikina thavuna pogaduthanamma  
Salalitha guna karunaa sagari nee sadie evaramma  
Alasi vachinnanthu na manasu hayi chendunaa yani yundaka mari  
Kalakalamani surasadhulu varusukaa kolusu Shukra varapu muthu Tripura

3. Nanu kanna thalli na janmamu naade sabala maayenamma ippudu  
Gana darithguniki paikamuvalle kanula panduvaka  
Vanaja nayanavinumu yendu pairulaku jalalu vale shubha dayaki kama  
Janakuni sodhaki Sri Thyagaraja manohari Gowri oh Tripura

English Translation

Pallavi

Oh beauty of the three worlds, I am lucky,  
To have seen your pretty form

Anupallavi

Oh goddess with a slow pretty walk,  
This luck of mine is due to your side long glance,  
Or it may be due to the worships I did earlier.

Charanam

1. While the wise Brahma and others hearing about your beauty,  
When you are in the temple of Thiruvothiyur, gathered together in the sky,  
Getting worried whether they will get to see you on this Friday,  
You have decided to remove the problems of the oppressed.

2. I would describe you as the saviour of the oppressed in this kali age,  
Oh very simple ocean of mercy, who is there comparable to you,  
And I who am tired have come here with hopes of happiness,  
While the deva maidens with laughter are serving you in turns.

3. My dear mother, my birth has found the right meaning today,  
When there is the feast to my eyes similar to getting of wealth for the very  
poor,  
Oh Goddess with lotus like eyes, who grants good things, similar to giving  
water to dried crops,  
Oh Goddess who is the sister of Rama who produces love,  
Oh pretty one of Thyagaraja, Oh Gowri, Oh beauty of the three worlds.

## **Thiruvothiyur Pancha Rathna Keerthanam - III**

**Kanna Thalli Neevu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Saveri

Thala: Aadhi

Pallavi

Kanna thalli neevu naapaala kaluka  
Kasi jendha nelanamma

Anupallavi

Vennayunda ne thigevvarai na  
Vyasana paduthura Sundari

## Charanam

1. Ellavari dalamasvamulu mari ekkuvaina katti mithelanniyu  
Kalla kani kannavaralu kanchu sukhamu sunna yanusunu  
Ullamunaru bhaga thelusi kondini yooraka thani kula sambhashana ne,  
Nolla mayalani thelisi rajjupai nooraka budhi chendanela namma
2. Palauku manjikani parandhavulu mari bhava marathulakka labnna tham  
Mulu kalimi choosuvaru lemini kanulu kaanaraa ranu sunu  
Thala:su konna vedhuka varimayala thagula jalanamma maru mareechi,  
Kalanu choosi neeranusu bramasai kandhradhi pura viharini
3. Kanaka bhooshanamula petti mariyu sokasu chesi palu posi,  
Penchina thanuvu sathamu kathu nirmala danaminchukale thanusunu  
Anudhina monarinchu sath Kriya nee kani palkina Thyagaraja rakshaki,  
Vinu mannida neevani yeriki velpula verani yendhur Tripurasundari.

## English Translation

### Pallavi

My mother when you are on my side,  
Why should I get worried, Oh mother

### Anupallavi

Oh Tripurasundari, when one has butter with him,  
Why should he get worried for ghee.

## Charanam

1. I understood that the wealth, horse and houses that one has is all false,  
And that the pleasure got by those people who have them is false,  
I understood these and kept in my mind that the words of the rich are also  
false,  
And why do one think that a rope is a snake and deceive himself.
2. The relations who does not have good in their words,  
Like brother in law, nephew, sister, elder and younger brother,  
Would come and look after us when we have money,  
When it is not there, none of them would be there.  
Understanding this I would not search for them.  
Oh mother because we should not fall inside falsehoods,  
Will any one get in to a mirage in a desert, Oh Goddess of Thiruvothiyur.
3. This body decorated by gold ornaments which is well looked after,  
By drinking milk is transient and does not indicate a good, clear mind.

Oh goddess who looks after Thyagaraja, who tells that he is doing everything for you,  
Please hear my words that, after understanding that you are every where,  
Will any one search for any other Gods, Oh Tripura Sundari.

## **Thiruvothiyur Pancha Rathna Keerthanam - IV**

### **Sundari Ninu Varnimpa**

By Saint Thyagaraja

Raga: Aarabhi

Thala: Chapu

Pallavi

Sundari niinu varnimpa

Brahmadhi surulakaina tharamaa

Anupallavi

Kundarathane sanathanadhi

Vandithe nenentha Tripura

Charanam

1. Kalakalamanu mukha kalalanu kaniklu valaraju bhoomiki radye,  
Chelaku nee lavanya munukani alanade vala rajukanaka poye,  
Niluvaramaku nee gambheeramanu kani jala raju jada veshdaye,  
Balamaina deerathwamunukani kanakaachludu dasila roopudaya Tripura

2. Kanulanu kani sikkupadi kandu meenulu vana thi vaasamu seyanaaye,  
Janani nee siru navvu kanthi soki sivudanupamou subrudaye  
Minuku sommla chela kanthula merapulu kani nimishamu niluvathye  
Kanakngi nee swaramunu vini vani magani jihwanu thaao boomikae Tripura

3. Pavanamu seyu birudini kani bhaktha papamu pai ponaaye,  
Evena nee daya chetha sath kavu lella kavya mulanu seja naye  
Mavaruninki chelalalani santhoshamuna devi pedhalu palka naye,  
Bhavuka vinchini padamuna Thyaraju bhavuka manko naye Tripura

English Translation

Pallavi

Oh Tripurasundari, is it ever possible,  
For Brahma and other Gods to describe your beauty.

Anupallavi

Oh Goddess with jasmine like teeth,  
Who is saluted by sages like Sananthana  
Where do I stand compared to them?

Charanam

1. Seeing your ever joyous face, moon stands in the sky without coming to earth,  
Seeing your exuberant prettiness god of love vanished then itself,  
Seeing your stable prettiness, the god of ocean has become still,  
Seeing your strong courage the Meru mountain has stood as a stone.
2. Seeing the beauty of your eyes, the fishes live hiding in the sea,  
Oh mother, when the light of your smile fell on Shiva, he became incomparably white,  
Seeing the sparkle of your ornaments and dresses, lightning vanishes in an instant,  
Oh golden girl, hearing the sweetness of your voice, Saraswathi hides himself in Brahma's tongue.
3. Hearing your purifying fame, the sins of your devotees have run away,  
Due to your grace the poets are able to compose epics at any time,  
The elders are praising you as the sister of consort of Lakshmi,  
And the memory of your feet has become great goodness to Thyagaraja.

## **Thiruvothiyur Pancha Rathna Keerthanam - V**

**Sundari Nannitharilo Joochi**

By Saint Thyagaraja

Raga: Begada

Thala: Roopaka

Pallavi

Sundari nannitharilo joochi brovavamma tripura

Anupallavi

Sandatiyani Indumukhi jalamu vathama, Tripura

Charanam

1. Bale, palitha sura jale, kamana jitha-ma  
Rale swakruthakila leelee, thilakankitha,

Bale, nee bhakthiyu mele, nee daya-ra,  
Thele, thalli, Tripura.

2, Vani, vinutha shukha pani, vara seshu,  
Veni, lalitha, kalyani, sambashivuni,  
Rani, madhurya vani nammithi poo,  
Poni, thalli, Tripura

3. Varisa sthutha gambheere, Aadhipura-vi  
Haari, dheenajanaadhari, naga raja-ku  
Mari, dush karma vidhari, Thyagaraju,  
Kori yunna Tripura

### English Translation

#### Pallavi

Oh Tripurasundari, find me out and then take care of me.

#### Anupallavi

Oh god with moon like face, thinking that there is lot of sound,  
Do not tell tricky words and not help me.

#### Charanam

1. Oh lass, Oh goddess who attracted devas,  
Oh Goddess who has better style of walking than swan.  
Oh goddess who plays, Oh goddess who has thilaka in her forehead,  
Only the devotion to you is the greatest,  
Oh mother why are you not coming, Oh Tripura Sundari

2. Oh mother appreciated by Goddess of learning,  
Oh Goddess who holds a parrot in her hands,  
Oh Goddess whose made up her hair looks like a snake  
Oh simple one, Oh Goddess who gives only good,  
Oh queen of Lord Shiva, Oh Goddess with sweet voice,  
Oh mother who is as soft as a flower, Oh Tripura Sundari

3. Oh Goddess who is praised by Varuna,  
Oh Goddess who lives in Thiruvothiyur,  
Oh Goddess who looks after oppressed people,  
Oh daughter of the Mountain,  
Oh Goddess who removes bad acts,  
Oh Tripura Sundari, praised by Thyagaraja.

## **Undethi Ramuduokadu**

By Saint Thyagaraja

Raga: Hari Kambodhi

Thala: Roopaka

Pallavi

Undethi Ramudokkadu,  
Oorage chedi pogu manasa.

Anupallavi

Chanda marthanda madhya,  
Mandalmu nanu chelungusu

Charanam

Thamasadhi guna rahithudu,  
Dharmathmudu, sarva shamudu,  
Kshemakarudu, Thyagaraja  
Chitha hithudu jagamunindi.

English Translation

Pallavi

There is only one Rama,  
And so why are you bothered, Oh mind.

Anupallavi

He is the one who is firmly there,  
In between the very bright universe of Sin.

Charanam

He is without any base qualities,  
He is the soul of Dharma, he is truth and humility,  
He does good to those like Thyagaraja,  
Who keep Him in their mind always.

## **Valla Kathanaka Sita Vallabha**

By Saint Thygaraja

Pallavi

Valla kathanaka Sita Vallabh brova na

Anu Pallavi  
Valla nadi bhatha charitha mella vrayenalara

Charanam  
Sthambhamunnu tharumaruguna dimbuda Yasoda oodini,  
Dambudaina muchkundani tasi maruguthsu  
Sambhavinchi yuga yugamuna sarasa Thyagaraja vinutha,  
Kumbhaka rechaka vidhulanu kori brosinaavu naa

English Translation

Pallavi  
Oh husband of Sita, never tell me that you cannot save me

Anupallavi  
Why should I write the story of the devotees whom you saved.

Charanam  
From within a pillar, from behind the tree,\* as a child,  
In the lap of Yasoda, appearing and vanishing from the proud Muchkunda,  
You have been happening from ages to ages,  
And those you know you know Khumbaka and Rechaka,\*\*  
And Thyagaraja says, that, all this was,  
To satisfy the requests of your devotees.

\* He appeared as Narasimha from inside the pillar and as the naughty Krishna from behind the tree.

\*\* Kumbaka and Rechaka are yogic inhalation and exhalation.

## Varadaraja Pahi Maam

By Saint Thyagaraja

Raga: Mohana  
Thala: Roopaka

Pallavi  
Varadaraja Pahi maam,  
Sada mudham dehi

Anupallavi  
Kari gireesa shiva surapathi  
Sarasija bhavadhi vinutha

Charanam  
Deva devanyadha gather nasthi Sri Perum,  
Devi sahitha karunakara Sri Thyagaraja vinutha

English Translation

Pallavi  
Please save me Varadaraja  
Please always give me devotion to you.

Anupallavi  
He who sits on a elephant like hill,  
He who is worshipped by Shiva and Indra,  
He who is worshipped by Brahma sitting on a lotus.

Charanam  
Oh God, I do not have any one else,  
Except you merciful one with Perumdevi,\*  
And so says Thyagaraja.  
\* Tamil name of Goddess Brahadamba

## **Vidhulaku Mrokketha Sangeetha**

By Saint Thyagaraja

Raga: Maya malava goula  
Thala: Aadhi

Pallavi  
Vidhulaku mrokketha sangeetha ko

Anupallavi  
Mudhamuna sankarakrutha sama nigama  
Vidhulakku nadhathmalka saptha swara

Charanam  
Kamala Gouri Vageeswari vidhi  
Garudadwaja Shgpiva Naradulku,  
Amaresa Bharatha Kashyapa Chandeesa  
Anjaneya Guha Gajamukhulu  
Soomru Kanduja Kjhumbaja Dumburu Vara  
Someswara SArnga deva Nandi,  
Brahmukulukku Thyagaraja Vandhyulakku  
Brahmananda Suthambhudhi Marma

## English Translation

Pallavi

I salute to the learned men and adepts in music

Anupallavi

For the experts in Sama Veda given by Shankara  
And to the seven notes originating from that Veda my salutations

Charanam

My salutations to Lakshmi, Parvathy and Saraswathi,  
To Brahma, Vishnu, Shiva, Narada and Indra,  
To Sage Bharatha and to sage Kashyapa  
To Chandikesa Anjaneya, Subrahmany and Ganesa  
To Markandeya, Agasthya, Dhumburu, Someswara,  
And to Sarnga deva and Nandikeswara,  
As well as all leaned people who know the mystery,  
Of the sea of the nectar of ever lasting joy served by Thagaraja.

## Ye Dhavanura Nila Kada Neeku

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Thala: Aadhi

Pallavi

Ye dhavanura nila kada neeku  
Yenchi jjota naka padavu

Anupallavi

Sita Gauri Vageeswari yanu  
Sthri roopamulandha Govinda.

Charanam

Bhoo kamalarka nila nabhamanthu,  
Loka kodulantha,  
Sri Garudaku Thyagaraja kararchitha,  
Shiva Madhava Brahmadula yanthaa.

## English Translation

Pallavi

Where are you, I am not able to find out,  
In spite of search, where do you live?

Anupallavi

Oh Govinda, are you with feminine forms like,  
Sita, Parvathi and Saraswathi

Charanam

Are you the invisible one who lives in  
Earth, Sun, water, air and ether or are you,  
One of Lord Vishnu, Lord Shiva and Lord Brahma,  
Who are worshiped by Thyagaraja like Garuda.

## **Ye Paniko Jaminchithi Nani**

By Saint Thyagaraja

Raga: Asaveri

Thala: Aadhi

Pallavi

Ye paniko jaminchithi nani  
Nee venndhsu valathu Sri Rama Nenu

Anupallavi

Sri pathi Sri Rama chandraa nee,  
Chinhaniki theliyadha nenu

Charanam

Valmeekadhi munulu narulu ninnu  
Varninchiri naayacha deheerunaa,  
Melmiya undu sadbhakthulu  
Methsudhare Thyagarajanutha nenu

### English Translation

Pallavi

Oh Rama, please do not ever think,  
For what job was I born in this world,

Anupallavi

Oh Consort of Lakshmi, Oh Ramachandra,  
This is not something that is not known to your mind

Charanam

Though great sages like Valmiki have described you,  
Would I be with no desire to describe you?  
Would not great devotees appreciate me?  
Oh Rama who is being praised by Thyagaraja.

# **Ye Vara Maduguthura Rama**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Pallavi

Ye vara maduguthura Rama nine

Anupallavi

Pavanamaku nee pada bhajanamu seyudaikana,  
Thova lepanamairathi devarayindhu nene.

Charanam

1. Sri Raghuvara sakala aadhara nee manasina,  
Korina panullannu pada sarasamula naa,  
Manasa raga vidavanu ane sara thara vairagyamu,  
SAregu sathatha gathi kumaruni palu janathi ye
  
2. Neelaghanabha sada kalamu nee bhakthula,  
Jalamulanu kani paripalana cheyyuchu,  
Neevolikka joochu meluna kala soukhyamu,  
Baldakku ripugnini palayundaka nine.
  
3. Nee mahimala vinakaa namamunu dalachaga,  
Bhoomini pada rekha, Ianr marakanu kanaka,  
THama rassa nayana guna dhama manasu karake,  
Prema rasamu Bharadha Swami palayundakka,
  
4. Varamu neethu manasu dharinnu sarinchususu,  
Nerama lekanu aahara sushpthulanu.  
Nivarananu jeyu paricharaka bhagya alankarai yagu,  
Sumithraa kumaruni palainathi.
  
5. Sri Hari bhaktha sarasamuha sadaa ninu hrudh,  
Gehamunu kani dur dahamulanu rosi,  
Vivahanudu neevanu moham bunanu marasi,  
Sphamunu sugamu Vaidehi palayundakka,
  
6. Ee Jagathini kala sukha rajinimari nirjara,  
Raja padambhula nenee janma munadu kanu,  
Raja Vadana Sri Thyagarajuni madikeppudu,  
Raja padamulaidhe jayamou ghani.

English Translation

Pallavi

What boon shall I ask you Rama?

Anupallavi

The way for worshipping your divine feet,  
Has been now blocked, Oh God, what boon shall I ask?

Charanam

1. Oh lord of the Raghu clan who is the basis of everything,  
The great determination in my mind that,

I would do all the jobs desired by your mind,  
And will never leave the hold on your lotus like feet,  
Makes me belong to Lord Hanuman always.

2. Oh God of the colour of the blue cloud,  
When all the time you see your devotees,  
And look after them, the pleasure of your seeing,  
From hiding is with the young Shathrugna  
What boon shall I ask you.

3. Oh lotus eyed God, Oh treasure house of good characters,  
When the juice of love of hearing your fame,  
Remembering your name, and seeing without fail,  
Your foot print on the earth, belongs to Bharatha,  
What boon shall I ask you.

4. The luck of daily serving you after understanding your wishes,  
Without any mistakes and without sleeping or eating,  
Has been given to the very decorative son of Sumathra.  
And so what boon shall I ask you.

5. When the pleasure of understanding that you are one's self,  
By making you sit in the cave of the mind,  
By becoming one of the great devotees of Vishnu,  
And forgetting that you are a married man\*,  
Belongs to the daughter of Janaka,  
What boon shall I ask you.

\*She does not expect pleasures of marriage from him.

6. When I do not want the position of king or  
The pleasure that is always there or everlasting youth,  
Oh God with moon like face and this Thyagaraja's heart,  
Thinks that not being the king is the only victory,  
What boon shall I ask you?

## **Yeda Vunnara**

By Saint Thyagaraja

Raga: Kalyani

Pallavi

Yeda vunnara nilagada neku,  
Yenchi joodana akabadavu

Anupallavi

Sita, gauri, Vaggeswariyannu,  
Sri rupa mulu andha Govinda.

Charanam

Boo kamalarka anala nabhamulantha,  
Loga kodulantha,  
Sri Garudakku Thyaga raja karachitha,  
Shiva madhabva brahmadyulantha,

English Translation

Pallavi

Where is your place of stay,  
By thinking I cannot find you out.

Anupallavi

Oh Govinda is it in the forms of Lakshmi like,  
Sita, Gauri and Saraswathi.

Charanam

Is it in the earth, water, fire, sky and air,  
Is it among the billions of people,  
Oh God who was worshiped by Thyagaraja who blesses with wealth,  
Or is it among Shiva, Brahma and Vishnu.

## **Yemi Chesina Nemi**

By Saint Thyagaraja

Raga: Thodi

Thala: Tripuda

Pallavi

Yemi chesina nemi Sri Rama,  
Swami karuna leni varilalo

Anupallavi  
Kama moha dasulai Sri Ramuni,  
Kattu theliya leni varilalo

### Charanam

1. Immu kalikina nemi illaliki,  
Sommu pettina nemi,  
Kamma vil thuni keli thelisi yemi,  
Thammi kandivani karunaleni varilalo
2. Savamu chesina nemi kalimini puthroth,  
Savamu kalikina nemi  
Pulilo nanya bheeja janidhuni koni yemi,  
Shivakara Sri Ramuni daya leni varilalo
3. Meda kattina nemi andhuna,  
Laandharu jodu kattina nemi  
Chediyalunu meppincha thelisi yemi,  
Edu leni Ramuni dayaleni varilalo
4. Rajyamelina nemi bahujanu lola,  
Poojyulalia nemi,  
Aajya pravahamutho nanna midina memi,  
Poojyudaina Ramuni daya leni varilalo
5. Guruvu thanaina nemi kandike menu,  
Guruvai doshina memi,  
Vara mantra manyula kupadesinchina nemi,  
Va thyagarajanu thuni daya leni varilalo

### English Translation

Pallavi  
Without the mercy of Rama,  
What is the use of doing anything in this world?

Anupallavi  
The slaves of passion and desire, can never,  
Understand Sri Rama,  
What is the use of their doing anything.

## Charanam

1. What is the use of earning lot of money?  
What is the use of buying ornaments to wife?  
What is the use of being engulfed in passionate play?  
If you are not having the mercy of Rama, with lotus eyes.

2. What is the use of doing fire sacrifices?  
What is the use of begetting good sons?  
What is the use of adopting a son? Is it a wealth?  
If you are not having the kindness of Sri Rama.

3. What is the use of building big houses?  
What is the use of several lamps hanging in your house?  
What is the use of having power to attract many women?  
If you are not having the kindness of incomparable Rama.

4. What is the use of becoming a king and ruling?  
What is the use of becoming great so that others worship you?  
What is the use of feeding others with pouring of ghee?  
If you do not get the kindness, of the worshipful Rama.

5. What is the use of being teacher to many people?  
What is the use of others praising you as a great one?  
What is the use of being able to teach great mantras to others?  
If you do not get kindness of Rama, the lord of Thyagaraja.

## **Yenthundi Vedalathivo**

By Saint Thyagraja

Ragam: Darbar  
Thalam: Triputa

Pallavi  
Yenthundi vedalathivo, Ye ooro, ne theliya,  
Ippudaina thelapavayya.

Anupallavi  
Andha chandhamu vere nadathellella trigu,  
Nathee thami yunnathe kani Sri Rama Neevu

## Charanam

1. Chidukandena aparaha chaya ula thagilenche,  
Shiva lokamu kaathu
2. Vadu roopudai palini vanchinchi yanath suvani,  
Vaikundamu kathu
3. Vida vachanamu chiramu thrumpa patta,  
Vidhi lokamu kathu
4. Thidavu dharmamu sathyamu mrudhu bhashalu kalku  
Divya roopa thyaga raja vinutha neevu.

## English Translation

### Pallavi

Oh Lord, I do not know, where from you came,  
Nor to which place you belong.  
At least tell me now about it.

### Anupallavi

Oh Rama, apart from the great beauty that you posses,  
You seem to be beyond the three types of qualities.

## Charanam

1. You do not belong to the place of Shiva,  
Where one is scared that he may commit mistakes any time.
2. You do not belong to Vaikunta, the land of the Brahmachari,  
Who deceived King Maha Bali.
3. You do not belong to the land of fate,  
Where the lord lost his head by telling a lie.
4. But Thayagaraja is now telling,  
That you are Lord Rama who has,  
Come with courage, Dharma, truth and pleasant words.

# 30. Wedding Songs

---

## *Index*

Aadeer Oonjal  
Aadi Poorathu Uditha  
Aadinar Oonjal Sarvesar  
Aananda Thiru Nadanam  
Aanandam Aanandam Aanandame  
Aanandam Aanandam Aayenamana  
Bhojanam Cheyya Varungo  
Chandra Mathiyo Ival  
Chaya Kuruchigalam Menakshikku  
Dandha Mukhanukku  
Dina Mani Vamsoddhara  
Gowri Kalyana Vaibhogame  
Kandha Malar Mel Urayum  
Kanmani Rugmani  
Kannunjal Aadinaal Kanchana Malai  
Kannunjal Aadugindral  
Karumbhana Mozhi Thanile  
Koti Manmatha Roopanukku  
Ksheerabdhi Sayanane  
Laali Sri Raghu Vamsa  
Madhura Puri Easwariyal  
Malai Chathinaal Kodhai  
Malayadwaja Suthani  
Mangalam Cher Puduvayin  
Mani Malai Malar Malai  
Manmathanukku Malai Ittaye

Nalangida Varum Raja  
Nalanguidugiral Meeana Lochani  
Neeradina Sri Rama  
Palale Kal Alambi  
Raghu Kula Chandranukku  
Rama Jaya Jaya  
Rathna Mani Mandapathil  
Rathna Oonjalil  
Sandegam Kolladhe  
Seetha Kalyaname Vaibbhogame  
Soma Surya Nayana  
Vaarai Rukmani Yen Mugathai Parai  
Vadana Dyuthi Jitha Soma  
Varum Varum Nalangida  
Yen Prana Rajare  
Yengal Sambandi

## Introduction

The Brahmin marriages of Tamil Nadu consist of several rituals which are not prescribed by the Vedas. Such rituals are not, naturally accompanied by Vedic Mantras. Examples of such rituals are Kasi Yathrai, Oonjal, Nalangu etc.

To make these rituals interesting such rituals are accompanied by songs sung by the guests assembled to attend the marriage. This also gives rise to lot of merriment and mirth and gives a chance to the talented budding singers a chance to exhibit their talents. These special songs which were known to our grand mother's generation slowly disappeared and gave way to suitable film music. But even that has gone out of fashion nowadays, where people are in a hurry to complete the rituals as fast as possible.

In my mission to preserve our culture to the next generation, I am giving some songs which I could collect. I have mainly depended on a book pulished by Lifco publishers called "Gowri Kalyaname Vaibhogame" in the year 1977. I know the number of songs collected by me is very less. I request my readers to contribute such songs in consultation with the ladies of the previous generation.

## **Aadeer Oonjal**

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Pallavi  
Aadeer Oonjal

Charanam

1. Vindai nirai chem. Pavazha kaalgal natti,  
Vilangum uyar marakathathaal kodungai pooti,  
Andamulla nava rathna oonjal meedhe,  
Abhimanyuvudan vathsalayum aadir oonjal
2. Indiranum, sasiyum one vadom thottu aatta,  
Chandra shekaranum Umayum Oru vadom thottu aatta,  
Thumbru naradarum veenaigal meeta,  
Sri Ranga nadharudan aadeer oonjal

English Translation

Pallavi  
Please swing in the swing,

Charanam

1. After erecting the magical pillars of red coral,  
After hanging the hooks made of emerald,  
On the very pretty swing made of nine gems,  
Abhimanyu and Vathsala, please swing.
2. One side swung by Indra and his wife Sasi,  
And another side swung by Lord Shiva and Parvathi,  
With the accompaniment of Veena played by Dumburu and Narada,  
Please swing along with Sri Ranga Natha.

## **Aadi Poorathu Uditha**

[Laali songs are sung after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Raga Kurinchi  
Thala Mishra Chapu

Pallavi  
Laali

### Charanam

1. Aadi porathu uditha Aandal nam kodhai,  
Aani arangarudan Oonjal aadinal appothe
2. Padi pamalai thantha patta piran kothai,  
Pani arangarudan aadinaal Appothe

### English Translation

Pallavi

Laali

### Charanam

1. Then itself our Kodhai born in the month of aadi,  
In the star of pooram swung along with Ranganatha
2. That Kothat who sung about the great crowned God,  
Swung then itself with Sri Ranga Natha.

## Aadinar Oonjal Sarvesar

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Raga Plaval

Thalam Chapu

Pallavi

Aadinar oonjal sarvesar,  
Padinaar Naradar, Veenai vilasar

### Charanam

1. Kodi bhaskara prakasar,  
Kondaduvar ulle nindru aadum eesar,
2. Dasargal klesa vinasar,  
Thadathagai thannai thazhuva ullasar
3. Poorvathil Kanchana malai,  
Poorna thapsugal cheyathathinale
4. Raja kumarani ppole  
Rathinam izhaitha por peedathin mele

5. Kalyana kolangal kondu,  
Kadai kannal adikkadi deviyai kkandu

6. Arpudhaaabharanangal poondu,  
Aalasya puri raja vasalil nindru,

7. Peethambarangal tharithu,  
Pinne veniyil sugantham mudinthu

8. Manda hasamay chirithu,  
Madurai Meenakshi priyalai ninaithu.

### English Translation

#### Pallavi

Please swing in the swing,  
God of all, sang Narada,  
Who is an expert in playing Veena.

#### Charanam

1. He who shines like billions of Suns,  
He who dances in the mind of his devotees

2. He who destroys troubles of his devotees,  
The joys one who embraced Thadathagai

3. Because Kanchana Mala did,  
Great penance in early days

4. Like a prince,  
Sitting on a gem studded plank

5. Having dressed up for marriage,  
He sees again and again the Goddess

6. He is wearing wonderful ornaments,  
And stood in front of the king of Madurai

7. He was wearing yellow silk,  
And had decorated his tuft with scented flowers

8. He was smiling very softly,  
Thinking about his darling Madurai Meenakshi.

# **Aananda Thiru Nadanam**

By Srimathi Bala Sundari Ammal

[These Shobane songs were sung when the bride groom is being invited to take oil bath before marriage.]

Raga Pandhuvarali

Thala Roopaka

Pallavi

Shobhaname

Charanam

1. Ananda thirunadanam,  
Haranudane Parvathiyum,  
Arpudamay aadi nindrar,  
Anaivarum kondata

2. Bala Krishnan thala mida,  
Bhakthar yellam adisayikka,  
Pathanjali ma muni pothra,  
Paramananda thiru nadanam

3. Dumburu Naradar geetham pada,  
Ambigai pagar narthanam aada,  
Yem perumanum pugazhndu honatda,  
Ambojasanar magizha

4. Vani Saraswathi innisai pada,  
Varada abhaya kaikalil udukkaigal aada,  
Sarpabharanam padam eduthu aada,  
Chandra mouli Jadai virithada,

5. Vanavathor Vedangalk oda,  
Mamunivargal aasi koora,  
Chengayil maan mazhu chirandhulanga,  
Mangai Shivakama valliyudan kooda

6. Vanabvarellam then mazhai choriya,  
Vaiyagam yellam inbuthirukka,  
Thooya veneerum thulangum vagayum,  
Ayanin aananda kalippai kandu

## English Translation

Pallavi

May all good happen

Charanam

1. The dance of divine joy,  
Danced Lord Shiva with Parvathi,  
Wonder fully performed they,  
And all people praised the dance.

2. With the child Krishna keeping the beat,  
With all devotees wondering at it,  
With sage Patanjali appreciating it,  
He performed the divine dance of joy

3. With Dumburu and Narada singing,  
With consort of Parvathi dancing,  
With Lord Vishnu appreciating,  
With Lord Brahma becoming very happy

4. With Goddess Saraswathi singing,  
With drums in hands of giving and blessing,  
With snake dancing opening its hoods,  
With Lord Shiva dancing opening his tuft

5. With Devas singing Vedas,  
With great sages showering blessings,  
With hands holding deer and axe,  
Along with Shiva Kama Sundari he danced

6. With all gods showering nectar like words,  
With all the heavens in throes of joy,  
With the white sacred ash showing clearly,  
With the great God in throes of joy.

## Aanandam Aanandam Aanandame

[This song can be sung any time during the marriage.]

Raga Bhairavi  
Thala aadhi

Pallavi  
Anandam, Anandam, Anandame  
Paramanandam Anandam, Anandame.

Charanam  
Sri Ramanum Mana magan aanaare,  
Namma Janaki Mana magal aanale,  
Vandavarkum parthavarkkum Anandam,  
Seethaikkum Ramanukkum Aanandam,  
Naam cheytha pooja phalavum,  
Indru palithathamma.

### English Translation

Pallavi  
Joy, joy and only joy  
Divine Joy, joy and only joy.

Charanam  
Sri Rama became a bride groom,  
Our Sita has become his bride,  
For those who have come and,  
To those who have seen there is joy.  
Joy for Sita as well as Rama,  
And today we have attained,  
The fruits of all our worship.

## Aanandam Aanandam Aayenamana

[This song immediately after the Mangalya Dharana is over.]

Raga Bhiravai  
Thala Aadhi

Pallavi  
Ananda mananda maayena mana

Charanam

1. Ramud Pelli kodukkayena, mana,  
Seethamma pendli koothruvayena,  
Kousalya nochina china nomu saphala mayene  
Ananda mananda maayena mana

2. Rathnala palakavesi - Seetha,  
Ramu lidharu koorthsundri - chelu,  
Lathi vegavirulu srungarinchiri - Brahma,  
Nanda vadhyamula sadamrokinchiri  
Ananda mananda maayena mana

#### English Translation

Pallavi  
Become happy and happy that our

#### Charanam

1. Rama has become the bride groom and that our,  
Mother Sita has become his bride and,  
The penance that Kousalya observed has borne fruit.

2. By putting a plank made fully of gems,  
And on that Sita and Rama sat on it,  
And on that they became showing their love,  
To each other and Lord Brahma,  
Played musical instruments.

## Bhojanam Cheyya Varungo

[This song is a song meant to invite the bride groom's party for lunch.]

Pallavi  
Bhojanam Cheyya varungo, Raja  
Bhojanam cheyya varungo

Anupallavi  
Meenakshi Sundaresa kalyani Mandapathil,  
Bhojanam cheyya varungo

Charanam  
Chithramana, nava chithramana,  
Kalyana Mandapathil,  
Vidha vidhamana vazhaigal katti,  
Vetti ver kozhundu thorangalum,  
Mattiya kodamum, pava la sthambhavum,  
Pachai maragathangal, thal gathi cheygalum,  
Muthu muthana nuni vazhai illaigalum,  
Pasum ponnal cheytha Pancha pathrangalum,

Panneer jalathudan udharaniyume,  
Muthu muthaga munne thelikka

Mummurthi Sakala devargal kooda,  
Annam Parvathi Aadhi Para Shakthi,  
Arundathi, indrani Agalya Kousalya,  
Draupadhi, Sita, Thara Mandodhari,  
Indira devi, Rambhai thilothamai,  
Gandharwa pathni, kinnara devi,  
Ashta dik palakar baaryal udane,  
Saptha mahu muni rishi pathnigalum,  
Pandhu adithar pol pattukkal katti,  
Gejjai mettukkal kala kala vena,  
Pasum pon thattile payasangal eduthu,  
Parindu praindu parimara vandhar

### English Translation

#### Pallavi

Please come to take your meals,  
Please come to take your royal meals.

#### Charanam

In the picturesque marriage hall,  
In the very new picturesque marriage hall,  
Different types of Banana plants are erected,  
All round Khus roots have been tied,  
The hall is shining with gem studded pillars.  
The floors have been paved with green emeralds,  
And very, very pretty Banana leaves have been spread,  
And by its side is the water pot made by pure Gold,  
And in it is kept the scented rose water with a sacred spoon,  
And from it water is sprinkled drop by drop

All the devas including the Sacred trinity have assembled there,  
And dressed with pretty well made up silk Saris,  
And with anklets making jingling sounds,  
Food is being served with care and love,  
By Goddess Annapurni, Parvatri and Adhi Parashakthi,  
Arundathi, Indrani, Ahalya, Kousalya,  
Panchali, Sitha, Tara, Mandodhari,  
The queen of Indra, Rambha, Thilothama,  
The kinner devi, the wives of Gandharwas,  
Along the the wives of the eight guardians,  
And with the wives of the seven great sages.

## **Chandra Mathiyo Ival**

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Ragam Mohanam

Tala aadhi

Pathiyam

1. Chandra mathiyo ival, indraniyo, poorna,  
Chandra oliyo, Surya vindai oliyo
2. Sundara rambayo, jyothi prakasamo,  
Yengal kulam vilanga vandal Yamuna rathiyo
3. Indranaar raniyo, Isainda Brahman vaniyo,  
Andarathu amarar choozh alangaramo
4. Kanda malar veniyo kara thalaa kamalamo,  
Kakshiyay vandu uditha santhi mathiyo
5. Ivalai naan yelimai cholla yelitho, yelitho,  
Yengal kulam vilanga vandal Yamuna rathiyo,  
Indhaadi Thamboolam Vangikkodi.

English Translation

1. Is she one with a face like moon,  
Is she the queen of heaven,  
Is she moon light, Is she the magical light of Sun.
2. Is she the pretty Rambha, Is she a halo of light,  
Is she the Goddess of love come to brighten our clan.
3. Is she the queen of Indra, Is she the obedient wife of Brahma,  
Is she the decoration surrounded by the Gods of the sky
4. Is she the bunch of flowers, Is she lotus in hand,  
Is she the peaceful one who rose before me like a picture

5. Is it easy for me to tell bad about her  
Is she the Goddess of love come to brighten our clan.  
Hey Girl, take this Thamboola from me.

## **Chaya Kuruchigalam Menakshikku**

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Kummi

1. Chaya kurichigalam Meenakshikku,  
Chayana kamichugalam,  
Chandra kulathu arasi Meenakshikku  
Santhikku Cheer eduthal
2. Benares pattugalaam, meenakshikku,  
Pacchai churuttugalam,  
Pandiya ridapari - Meenakshikku,  
Vendiya cheer koduthal
3. Ponnaal jarigaikalam, menakshikku,  
Pudumai ravikkaiyam,  
Punniyavathi magizhndu, meenakshikku,  
Poorithume koduthal.
4. Srungara peeligalam, meenakshikku,  
Thanga narkaligalam,  
Seemayellam jayitha Meenakshikku,  
Stri dhanamay koduthal.
5. Velli pettigalaam, Meenakshikku,  
Vichithra mettigalaam,  
Viveka guna sampanna Meenakshikku,  
Vegu vidhamay koduthal
6. Muthu kondaikalam Meenakshikku,  
Rathna thandaikalam,  
Mohana avathara Meenakshikku,  
Muccheer vaithu koduthal.

7. Thanga thodavam, menakshikku,  
Thinga pedaavaam,  
Thayar mana magizhndu Meenakshikku,  
Thane rumba koduthal.

8. Kaapu kolusugalaam Meenakshikku,  
Chegappu dinusugalaam,  
Srungaramagave, Meenakshikku,  
Cheythus rumba koduthal.

9. Arpudha vangikalaam - Meenakshikku,  
Aauyiram pangikalaam,  
Annai manam Magizhndu - Meenakshikku,  
Unnathamy koduthaal.

10. Karai Kandigalaam - Meenakshikku,  
Year pon vandikalaam,  
Kanchana Malai yappo - Meenakshikku,  
Kanisamaga koduthaal.

11. Nakshatra maalaigalaam - Meenakshikku,  
Nava rathna olaigalaam,  
Nagareegamaga Meenakshikku,  
Naala vidham koduthal.

12. Vaira murugukalaam - Meenakshikku,  
Vaali thirugakalam,  
Vyapariyidathil - Meenakshikku,  
Vaangi rumba koduthal.

13. Surathu muthukkalaam - Meenakshikku,  
Chuzhitha nathukkalam,  
Soora senan sudhani - Meenakshikku,  
Sondhamaga Koduthal

14. Athar poo chendugallam - Meenakshikku,  
Methaigalaam, thindugalaam,  
Chuthi kandham vveesa - Meenakshikku,  
Nithya nithyam koduthaal.

15. Manikka pullakkam - Meenakshikku,  
Aani pon pallakkaam,  
Meenakshi priyal magizha - Meenakshikku,  
Mel innamum koduthaal.

## English Translation

1. For Meenakshi coloured chairs,  
Beds for sleeping for her,  
For Meenakshi the queen of moon dynasty,
2. For Meenakshi, silks from Benares,  
Green rolls from Pandyas was given,  
To meenakshi as wedding present.
3. For Meenakshi the cloths weaved of threads of Gold,  
Blouses stiched in ultra modern way,  
That blessed woman gave happily to Meenakshi.
4. For Meenakshi, very pretty feathers,  
Chairs made of gold,  
And personal money was given to Meenakshi,  
Who won over all directions.
5. For Meenakshi, silver boxes,  
Very modern toe rings,  
She gave in different ways,  
To Meenakshi who was full of wisdom.  
Anklets made of gems,
6. For Meenakshi head gear made of pearl,  
She gave as three types of gifts,  
To Meenakshi who was very pretty.
7. For Meenakshi, Bracelets made of Gold,  
And Peda for her to eat,  
Her mother with great sense of joy,  
Gave Meenakshi in large numbers.
8. Jingling silver anklets as well as feet bangles,  
In different colours of red,  
She gave in a lovely fashion,  
To Meenakshi in large numbers.
9. For Meenakshi, wonderful armlets,  
And one thousand servant friends,  
Her mother gave Meenakshi

10. For Meenakshi Karai and Kandis,\*  
And goilden cart for her to climb,  
Gave Kanchana Malai to Meenakshi,  
In proper numbers.

\* Ornaments

11. For Meenakshi, star necklaces,  
Ear studs made of nine gems,  
She gave in a proper way,  
To Meenakshi who was modern.

12. For Meenakshi diamond nose studs,  
And ear ornamenys,  
She purchased from merchant,  
And gave in large numbers to Meenakshi

13. For Meenakshi pearls from Surat,  
Chuzhitha Nathus [not able to understand]  
She Gave Meenakshi daughter of Soora sena,  
As her own property.

14. For Meenakshi bouquet of scented flowers,  
Cushions and pillows,  
Which spread incense al round,  
She gave daily.

15. For Meenakshi nose ring of ruby,  
And palanquin made out of Gold,  
Was given so that she becomes happy,  
And she gave more of it.

## Dandha Mukhanukku

[Laali songs are sung ceremonies after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Pallavi  
Laali

Charanam

1. Dadndha mukhanukku ilaya kandhanukkum Lali.  
Chathur marai moolanukkum, mayanukkum lali

2. Aadi poorathuditha Aandal nama kothai,  
Ani arangularudan aadinaal appodhe

3. Paalale Kal alambi, pattale thudaithu,  
Mani thengai kaiyil koduthu,  
Manjal neer chuzhathi

English Translation

Pallavi  
Laali

Charanam

1. Laali for Lord Subrahmanya, the brother of Ganesa,  
Laali for the basis of Four Vedas and to Lord Vishnu.

2. Aandal who was born in the poora star of month Aadi,  
Swung in the swing along with Ranganatha.

3. Washing their feet with milk and drying it with silk,  
And giving in their hands a coconut,  
And swung round them the turmeric water.

## Dina Mani Vamsoddhara

By Bala Sundari Ammal

[These Shobane songs were sung when the bride groom is being invited to take oil bath before marriage.]

Raga Panduvarali  
Tala Roopaka

Pallavi  
Shobhanam

Charanam

1. Dina mani vamsoddhara,  
Dheena jana mandhaara,  
Divyalakrutha bhooshaa,  
Druda kodanda hastha

2. Palaya Maam Sri Rama,  
Pavana Raghu kula soma,  
Bhaktha vanditha Charana  
Papa vidhoora harana

3. Dasaratha Nandana,  
Thadagi mardhana,  
Ahalya pavana,  
Ambuja lochana.

### English Translation

Pallavi  
May all the good happen

### Charanam

1. The one who made solar dynasty great,  
The one who helps the down trodden  
The one who has dressed up divinely,  
The one who holds Kodanda firmly

2. Please look after me, Rama,  
Oh God who is the moon to the holy dynasty of Raghu,  
Oh God whose feet is worshipped by devotees,  
Oh God who drives away to far off

3. Oh God who is the son of Dasaratha,  
Oh God who killed Ogress Thadaga,  
Oh God who made Ahalya pure  
Oh God with lotus like eyes.

## Gowri Kalyana Vaibhogame

[This song is a song which can be sung any time during the marriage.]

### Raga Shankarabharanam

Pallavi  
Gowri Kalyaname Vaibhogame  
Lakshmi Kalyaname Vaibhogame

## Charanam

1. Ksemangal kori, vinayaganai thudithu,  
Shankaranayum gowriyayum Varnithu,  
Sri Ramanayum janakiyayum varnithu
2. Vasudeva thava Bala, Asura kula kala,  
Sasi Vadana roopini, Sathya bhama lola,
3. Kothode vazhai maram kondu vandu niruthi,  
Koopudaya pandalukku mel kattu katti

## English Translation

### Pallavi

The great celebration of the marriage of Gowri,  
The great celebration of the marriage of Lakshmi

## Charanam

1. Praying Lord Ganesa, asking for good events,  
Describing Lord Shiva and Goddess Gowri,  
Describing Lord Rama and Goddess Sita,
2. The son of Vasudeva got out of penance,  
The lord who destroyed entire clan of Asuras,  
The goddess who has the face like the moon,  
The God who is infatuated with Sathya Bhama
3. After erecting a Banana plant along with the bunch,  
And after tying the roof for the strong Pandal [stage].

## Kandha Malar Mel Urayum

[Laali songs are sung ceremonies after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Raga Kurinchi  
Thala Kanda Chapu

Pallavi  
Laali

## Charanam

1. Kandha malar meethu urayum - kattazhagi sithai,  
Indhu mukha Sundari sree - Ramar magizh kodhai
2. Kosalai kumarane - Kousalya Rama,  
Kousikarin velvi thannai - katha paranthama
3. Kallai pennakki vaitha - kamala por patha,  
Thol ulagil keerthi migum - duraye Raghu natha
4. Siva dhanusai murithu vitha - Cheer miguntha thola,  
Bhuvani pugazh Janakan Petha Sithai manavala

## English Translation

Pallavi  
Laali

## Charanam

1. The very pretty Sita sitting on scented flowers,  
Who has a moon like face and makes Rama happy.
2. Oh Kosala Rama who is the son of Kausalya,  
Oh God who saved the Yaga of Viswa mithra.
3. Oh God with lotus like feet who made the stone in to a lady,  
Who was very famous in ancient world, Oh Lord, Oh Lord of Raghu
4. Oh Ace who broke the bow of Lord Shiva,  
Who has very powerful and great shoulders,  
Who is the husband of Sita, daughter of world famous Janaka.

## Kanmani Rugmani

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Raga Ananda Bhairavi  
Thala Aadhi

## Pathiyam

1. Kanmani Rugmani, yennudaya bhooshani,  
Kanaka Oyyari nee Kamala vadhani
2. Minnal oli pondra nee vinnor paniyum nee,  
Vilangave ulagathil vandhavalum nee.
3. Swarna prathimai, jyothi maya roopiniyum nee  
Prasanna vadium nee, por kodiyum nee
4. Kannal karumbum nee, Karkandy rasavum nee,  
Unnathanamaathoru utha then nee
5. Chennel vilayndhidum sukha vasi neeye,  
Singamanathor, vachani neeye,  
Karunai kadal pondra gunavum neeye  
Kalyana guna seela vadani Vaaray.

## English Translation

1. Darling Rukmani, who is an ornament to me,  
Who shines like Gold, you are having a face like lotus
2. You are like the shine of lightning,  
You are being saluted by the devas,  
And you came to this world to make it great.
3. You are a statue of Gold,  
You are the form full of light,  
You have pleasing form,  
And you the golden climber.
4. You are the sweet young sugarcane,  
You are the juice of sugar candy,  
And you are the very great good honey.
5. You are the pleasure making good rice to grow,  
You are the one who talks dear sweet words of love,  
You are the one who is like the sea of mercy,  
And Oh come, sweet heart with a good character.

# Kannunjal Aadinaal Kanchana Malai

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Raga Aananda Bhairavi  
Thala Yeka

Pallavi  
Kannunjal Adinal Kanchana Malai  
Mana magizhndal.

Charanam

1. Ponnunjal mel poorithu,  
Bhooshangal Darithu,  
Iswaranaridathil, Adi Asayum,  
Romba Vaithal
2. Uttami Pettha Kumari,  
Nithya sarvalangari.  
Bhakthargal papa samhari,  
Padma mugha oyyari
3. Asaindu Sangiliyada,  
Usandu Urvashi pada,  
Isaindu Thalangal poda,  
Meenakshi Priyal Kondada

English Translation

Pallavi  
Swung she, our Garland of Gold,  
For the first time,

Charanam

1. In the golden swing,  
And happy she became.  
Ecstasic in the golden Swing,  
And in love with the Lord of all.
2. Daughter of great ma,  
Gaily made up to the toe,

Remover of sins of devotees,  
The lotus girl who is haughty.

3. With her movements pretty,  
Swung the chains hither and thither,  
From the sky sang the great Urvashi,  
And all people around kept the beats,  
With Our darling Meenakshi's praise.

## Kannunjal Aadugindral

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Pallavi  
Kannunjal Adugindral

Charanam

1. Kannunjal Aadugindral,  
Mana Magizhndaal  
Kanchana malai mana magizhundaal,
2. Ponnunjalil poorithu bhooshangal tharithu,  
Easwaranaridathil aasaigal pala vaithu,
3. Uthama kumari, nithya sarvalangari,  
Bhakthargal papa samhari,  
Padma muga oyyari
4. Asaindu sangiliyadi usandu oorvasi pada,  
Isaindu thalangal poda,  
Meenakshi paryaal kondada.

English Translation

Pallavi  
She is swinging for the first time

Charanamn

1. She is swinging for the first time,  
Her mind is extremely pleased,  
Kanana Malai's mind is well pleased.

2. Becoming happy sitting on the golden swing,  
Wearing several ornaments, keeping lot of desires,  
On the great God, she is swinging for the first time.

3 & 4. Making the chains move due to her movements,  
With Urvasi the divine maiden singing,  
And all well pleased people keeping beats,  
And With Meenakshi celebrating the occasion.

## **Karumbhana Mozhi Thanile**

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Folk song

Kummi to be song after Paligai

1. Karumbana mozhi thanile,  
Kanakam thedi vaaray penne,  
Varuvayodi penne Valli

2. Vagayana thiruthanikku,  
Thiruthanikku vandhayana

3. Therumundu thiru nalumundu  
Arumundu kulamum undu

4. Angeyoru kovil undu,  
Kulikka kolangal undu

5. Kumbittu sevikka servai undu,  
Kattilundu methai undu

6. Kaal pidikka thathi undu,  
Methai undati penne valli

7. Manmathan pol purushan undu,  
Pirithu metha pesarandi

8. Parthayodi pangimarrgal,  
Padu than chonna soothugalai

9. Kettayodi thozhimargal,  
Kizhhavan chonna soothugalai

10. Parthalum Kizhavanodi  
Patharai mathu thangamodi

11. Chonnalum kizhavarodi,  
Soothu katha kizhavarodi

12. Annan yendru naan irundhen,  
Migavum vithai pesurandi

13. Pattanendru naan irundhen,  
Parihasangal pannurandi

14. Aalayadi pillayarai,  
Anu dinamum naan maranthen

15. Pathu masam sumanthu petha,  
Parvathiyyum naan maranthen

16. Sandhiyanam naan maranthen  
Siva poojaikal naan maranthen,

17. Madhyanan naan maranthen,  
Maha poojaikal naan maranthen

18. Thottu thali kattiyathoru,  
Deivayanayum naan maranthen

19. Unnale ponne valli,  
Ulagamengum thedi vanthen

20. Kadu vetti kal porukki,  
Kanakamengum chuthi vandhen

21. Modu vetti mul porukki,  
Bhuvanamengum chuthi vandhen

22. Aalolam yenbal valli,  
Arai nodiyil kadhir odippal

23. Kololum yenbal valli,  
Oru nodiyil kadir odippal

24. Odicha kadirayellam,  
Ullam kaallal thoothi vital,  
Kathu Vakkinele Thothi vital

25. Kalle noralakki,  
Kaleppen olakke chathi,

26. Annarukke ezu urundai  
Azhagaka urutti vechai

27. Micha mirundha mavayellam,  
Velavarukke thaan thantha,

### English Translation

1. In the words as sweet as sugarcane,  
Oh girl, come in search of gold,  
Will you come Oh girl, Valli

2. To the famous Thiruthani,  
If you come to Thiruthani

3. Chariots are there, festivals are there,  
River is there, ponds are there

4. There is one temple there,  
There are bathing tanks there

5. For saluting and worshipping, God is there,  
There are cots, there are beds

6. To massage the legs there are maids,  
And there are soft cushions there, Oh Girl

7. There is a man who is like a god of love,  
And he talks a lot in a confusing way

8. Have you heard the words of your friends,  
About the acts of deception of him.

9. Have you heard from your friends,  
The lies told by that old man

10. Does he look like an oldie;  
He is the high quality gold.

11. Even if he tell is he an old man,  
Is he an oldie who has learned deception

12. I was existing as my elder brother,  
Tells he in a confusing manner

13. I was existing as a grandpa,  
And then he makes fun of us.

14. I daily forget the existence,  
Of Lord Ganesa below the banyan tree.

15. I forgot Goddess Parvathi,  
Who gave birth to me after carrying for ten months.

16. I forgot my ablutions at dawn;  
I forgot to worship Lord Shiva.

17. I forgot my noon ablutions,  
And I also forgot all great worships.

18 I also forgot Deivayanani,  
Whom I wedded by tying a Thali.

19. Due to you, Oh Girl Valli,  
I have searched the whole world.

20. I had cleared forests, removed stones,  
And went on searching all forests.

21. I cut the hills, cleared thorns,  
And made a round of the whole world.

22. Valli will shout "Alolam",  
And she will cut the ears of grain within a second.

23. Valli will shout "kololam",  
And she will cut the ears of grain in a second.

24. All the harvested ears,  
She ground with her legs,  
And winnowed it before the wind.

25. She will make a stone in to a mortar,  
And hit it with the pestle

26. She cooked it and made,  
In to seven balls for the God Ganesa himself.

27. And all that is left over,  
She gave it to Lord Subramanya.

## **Koti Manmatha Roopanukku Shobhanam**

Raga Panduvarali  
Thala Roopakam

[These Shobane songs were sung when the bride groom is being invited to take oil bath before marriage.]

Pallavi  
Shobhaname

Charanam

1. Koti Manmatha rooparukku,  
Sri Gomathi Sametharukku,  
Sangu chakra nesarukku,  
Swami Sankareswararukku

2. Giri Raja puthrikku  
Par pugazhum sundarikku,  
Paranthamam ishwarikku,  
Prathyaksha Sundarikku

### English Translation

Pallavi  
Wishing for good things,

Charanam

1. For him who is like billions of love Gods,  
For him who is with Goddess Gomathi,  
For him who likes conch and the wheel,  
For him who is the great God shiva

2. For her who is the daughter of the king of mountains,  
For her whose beauty is praised by all the world,

For her who is the consort of Lord Vishnu,  
For her who is prettiness personified.

## Ksheerabdhi Sayanane

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Raga Ananda Bhairavi  
Thala Aadhi

Pathiyam

1. Ksheerabdhi sayanane, chinmayanandane  
Devar kurai theerkka vanda Garuda dwajane
2. Maaratha aananda kadal thannil moozhga vaitha  
Manmathakaarane Vanaja nayane
3. Daralama yendan munnagave vandhu,  
Thazhuvkiye rathathin mel yethu Madanane
4. Paaralum Sishupalan thannai avamanam cheytha,  
Parama kalyani oyyaara nayane
5. Theeratha mana kkavalai theerthu vaitheer,  
Chiru budhi rukhmananai avamathitheer,  
Peranandam thannil thilaya vaitheer,  
Poorna vadivagave sevai thantheer.

English Translation

1. Oh God who sleeps on the ocean of milk,  
Oh God who is divinely happy,  
Oh God with a flag with Garuda,  
Who came to solve problems of devas.
2. Oh Krishna who looks like God of love,  
Oh Krishna who has lotus like eyes,  
You made me drown in the perennial sea of joy.
3. Without any problem come before me,  
Hug me and help me climb the chariot.

4. Oh God who has pretty eyes that does only good,  
You insulted Shishupala who was ruling the world.

5. You completely cured my incurable worries;  
You insulted the silly minded Rugmi,  
Made me drown in great joy,  
And appeared before me in your full form.

## **Laali Sri Raghu Vamsa**

[Laali songs are sung ceremonies after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Raga Kurinchi  
Thala Kanda Chapu

Pallavi  
Laali

Charanam

1. Laali Sri Raghu Vamsa, thilaka, sakalesa,  
Laali Sri Muni hrudaya Kamala ruchi nilaya
2. Pranadha Jana Kumudha vana thuhi nagara Vadana,  
Nava Nalina dala nayayana, phani Ramana sayana.

English Translation

Pallavi  
Laali

Charanam

1. Laali to the god who is the greatest of Raghu clan,  
Laali to him who lives in the lotus hearts of sages.
2. To those people who salute,  
He who has lotus like moon like face,  
Who has eyes like the leaves of lotus,  
And who sleeps on the pretty bed of snake.

## **Madhura Puri Easwariyal**

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Ragam Bhairavi  
Thalam Yeka

Pallavi  
Aadir oonjal

Charanam

1. Madhura puri easswariyal, mahimayagi,  
Mangai manavalar udan deviyagi,  
Malaya dwaja pandya mahimayagi,  
Raja rajeswariyal aadir Oonjal
2. Chengolum pattayuma - thirukarathil yendi,  
Desamengum aala patabhishegam choodi,  
Rajanga koluvirukkum rajyamala,  
Raja rajeswariyal aadir oonjal

English Translation

Pallavi  
Swing in the swing

Charanam

1. The goddess of the town of Madurai superbly,  
Becoming Goddess with her husband,  
Became the daughter of Malaya Dwaja Pandya,  
Let that Rajarajeswari swing in the swing.
2. Holding the scepter and authority to rule in her hands,  
She crowned herself to rule all the countries,  
And for the sake of ruling became the ruler,  
Let that Rajarajeswari swing in the swing.

## Malai Chathinaal Kodhai

Raga English note

[These Songs are sung when the bride and groom exchange garlands for the first time.]

Pallavi  
Malai Chatthinal, Kothai, Malai Matthinal.

### Charanam

1. Maladainthu Mashila Rangan  
Malayavar than marble, maiyal aai,  
Thaiyalal Malarkarathinal Poo
2. Rangarajanai, Anbar - thangal nesanai,  
Asi koori, bhoosurargal - pesi migā vazhthida,  
Anbudan - Inbamai,  
Andal karathinal Poo

### English Translation

### Pallavi

Flower garland put on his neck, Kothai  
Flower garland exchanged from him, Kothai

### Charanam

1. On him who is lord Vishnu,  
On him who is the spotless Ranga,  
The winsome lady,  
With her flower like hands,  
With love filling her heart,
2. When the friends and priests,  
Praised and blessed him who is God,  
With love and with joy,  
With her holy hands.

## **Malayadwaja Suthani**

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

### Ragam Mohanam

Thalam Aadhi

### Pathiyam

1. Malaya dwaja suthani mangala mrudu vachani,  
Senkamala nayaniye, chelvi kelay
2. Yenneramum yen varthai thavaramale,  
Chonna padi nee nadanthayaanaal

3. Chandiranai kanda sagaram pol pongi naan,  
Mathu, vegu sathu vendru manayil vazhven

4. Deva Rambhayanalum, thedi yinge vandalum,  
Devi yenakku aavi yendru thirumbi paaren

5. Chandra kantha mandapa manjathil naadi,  
Santhoshamay sarasam cheythus koodi,  
Panchavarna kiliye, unnai konji vachanippen.

### English Translation

1. Daughter of Malaya Dwaja pandya, who talks good things softly,  
Oh Girl with red lotus like eyes, please hear what I say.

2. If at all times you obey my words,  
And act according to them

3. Like a sea rising at the sight of moon,  
I will always be in the house thinking you are a nice, nice girl

4. Even if the Rambhai of heaven comes in search of me,  
Thinking that you are my soul, I will not look at her

5. I will come to the cot which attracts the moon,  
Would merge with you in a sweet fashion,  
Oh bird of five colours, I will talk sweet nothings to you.

## Mangalam Cher Puduvayin

[Laali songs are sung ceremonies after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Ragam Kurinji  
Thalam Kanda Chapu

Pallavi  
Laali

### Charanam

1. Mangalam cher puduvayin maa nagarin meethe,  
Malar thulasiyin meethe avadaritha mangai Kothai,  
Ranga mannarudan rathina oonjal meethe,  
Pongi Magizhvudan Aadeer Oonjal

2. Indiranum Raviyum vadam thottatta,  
Chandra shekaranum umayum oru Vadam thottu aatta,  
Dumburu Naradarum Venai meetta,  
Sri Ranga Nadarudan Aadeer Oonjal

### English Translation

Pallavi  
Laali

#### Charanam

1. She who was born in the holy city of Puduvai,  
On the forest of the flower bearing Thulasi plants,  
And is swinging in the gem studded swing,  
Along with Lord Ranga Raja happily.  
2. The swing was moved on one side by Indra and Sun,  
And another side by Lord Shiva and Goddess Parvathi,  
And dumburu and Narada were playing Veena,  
And she swung along with Lord Ranganatha.

## **Mani Malai Malar Malai**

[Laali songs are sung ceremonies after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Raga Kurinji  
Thala Kanda Chapu

Pallavi  
Laali

Charanam  
Mani malai, malar malai, Vaira Malai,  
Marakada Mamalai - muthu malai  
Aniyana poopanthal - asainthu aada,  
Anikuyile, mani mayile, aadeer oonjal

### English Translation

Pallavi  
Laali

Charanam

Bead necklace, flower necklace, diamond necklace,  
Great necklace made of Emerald - pearl necklace,  
Well decorated stage with flowers - slowly shaking,  
Oh decorated nightingale, Oh pretty peacock, swing.

## **Manmathanukku Malai Ittaye**

[These Songs are sung when the bride and groom exchange garlands for the first time.]

Pallavi

Manmathanukku Malai ittaye

Charanam

1. Manmathanukku Malai ittaye,  
Mathe manmathanukku Malai ittaye,  
Adi Mathe manmathanukku malai ittaye,  
Janmam adhil sukithu Neeradi  
2. Manmathanukku malai ittu,  
Malai thanai kai pidithu,  
Kanaka nonbu nothathu pol,  
Kidaithathu Bhagyamadi  
3. Chen thazhai Odayile,  
Mandharai pothadu pol,  
Indirano, Chandirano,  
Sundarano, avar thanadi

English Translation

Pallavi

You have married\* the God of love

\*literally "put the garland on"

Charanam

1. You have married the God of love,  
Lass, you have married the God of love,  
Hey lass, you have married the God of love,  
And you have plunged in to happiness by that.  
2. By Marrying the God of love,  
By holding the garland in your hand,  
Which is similar to the penance of Gold,  
You have attained great luck.

3. Like the pretty Mandara flower blooming  
In the stream with pandanus on both sides,  
He is Devendra, the moon as well as the pretty one.

## Nalangida Varum Raja

[These are sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice.]

Pallavi  
Nalangida Varum Raja

Charanam

1. Nalangida varum Raja,  
Nanayam ulla duraye,  
Muthizhaitha pandalile,  
Rathina komattikku,  
Vanda janam kathirukka,  
Varum ayya nalangidave.
2. Pattu Jamakkala methai,  
Pandalile virithirukku,  
Nalu vidha vathiyangalum,  
Naggarigamy olika
3. Yenda ooru, yenda desam,  
Yengirundu vandheer,  
Mohana param thanile,  
Mohiniyai kana vandhen.

English Translation

Pallavi  
Oh King, come to decorate your darling.

Charanam

1. Oh King, come to decorate your darling,  
Oh Lord who is very honest,  
Come to this stage decorated with gems,  
For decorating your lady who is like pearl,  
For all the invitees are waiting,  
And so Sir, come to decorate your darling.
2. Silk has been spread over the cushion,  
In the stage which has been made for this,  
With the eighteen type of musical accompaniments,  
Which are played in civilized manner.

3. Where from are you, from which country,  
Where from have you come?  
Due to being attracted in the pretty world,  
I have come here to see the bewitcher.

## **Nalangidugiral Meeana Lochani**

[These are sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice.]

Pallavi  
Nalangidugiral Meena Lochini

Charanam

1. Nalangidugiral Meena Lochani,  
Nadarudan Vandu Kooda,  
Naradarum Nalla Ganangalai Pada,  
Nana Vida Taalam Poda,
2. Neela Varna Divya Manjalai Eduthu,  
Nithyanandarai Kurithu,  
Poorithu, Bhoopathi Padathile Ittal,  
Pushpa Haram Marbil Pottal.
3. Swarna Panneer Chombai - Jothi eduthal,  
Sundareswarar Mel Thelithal,  
Vasanai Kalanda Parimalam Poosinal,  
Vanangi Chamaram Veesinal
4. Visthiramai Neenda Nettiyai Thottal,  
Kasthuri Thilagangal Ittal,  
Malligaiyai Chelli Kai Ale Thelithal,  
Maha devar Veniyile Mudithal
5. Thanga Thambalam Thaga Thaga endru Eduthal,  
Thamboolangaludan Koduthal,  
Munnale Nandraga Pathiyam Padithal,  
Meenakshi Priyal Manasai Sada Pidithal

English Translation

Pallavi  
Our girl Meenalochani,  
Is decorayting her darling

Charanam

1. When she came with her husband,  
Narada sang beautiful songs,  
And all kept different beats.
2. Taking the blue coloured divine turmeric,  
Thinking of him who is happy for ever,  
With happiness filling her mind,  
She decorated the feet of her king.
3. Golden pitcher with scented water she took,  
And sprinkled on the God of beauty  
And applied she scented balms,  
And also fanned him with peacock feathers.
4. She caressed his wide long forehead,  
And applied round dot with musk divine,  
And took jasmine flowers in a lot,  
And put it in his made up hair.
5. She took a glittering gold plate,  
And gave him with Thamboola,  
And also sang nice Pathiyams,  
And thus our darling Meenakshi caught hold of his mind.

## **Neeradina Sri Rama**

[These Shobane songs were sung when the bride groom is being invited to take oil bath before marriage.]

Raghram Pandu Varali  
Thala Roopaka

Pallavi  
Sobhane

Charanam  
1. Neeradina Sri Rama,  
Nirai karum kuzhal choozha,

Cheerai thaila snam cheyya,  
Cheer mighu daasarathe.  
2. Melam pathinettum kotta,  
Melor geetham isaikka,  
Thaladhikaludan chera,  
Seela mighu thalai kuniya,  
Pappala pala pala vena thailam,  
Parimalam pala vidham veesida,  
Thagida thagida thathomena,  
Thalangal thalai thanil theerthida,  
Neeradina Rama - jaya Shobhane

### English Translation

Pallavi  
May all the good come

Charanam  
1. Oh Rama who took bath,  
With black curly hair round you,  
Oh great son of Dasaratha,  
Please come to take oil bath  
2. With eighteen types of drums playing,  
With the devas singing on the sky,  
Which merged with different beats,  
With Sita with good character bending her head,  
With the scented oil shining on your body,  
With the beats on the drums playing,  
Oh Rama you took your bath.  
Victory to you let all good come to you.

## Palale Kal Alambi

[Laali songs are sung ceremonies after Oonjal like Pachai podal Vara Poojai etc.]

Raga Kurinji  
Thala Kanda Chapu

Pallavi  
Laali

### Charanam

1. Palale Kalalambi, Pattale Thudaithu,  
Muthana pengal ellam, Muvarumai Chutta Lali
2. Ganga Jalangal Kondu, Mangayargal Devi,  
Mani vilakkai kayyil endi - Valaya Vandu Chuttha Lali
3. Deva Thanthi than Muzhang - Devargal Pugazha,  
Pathinettu Vadhiyamum - Pugazh Divya Muzhang Lali

### English Translation

Pallavi  
Laali

### Charanam

1. Washing his feet with milk divine,  
Drying his feet with the softest silk,  
Three pearl like women go round and round.
2. One lady great,  
Carrying the holy waters of Ganges,  
The goddess of women carrying,  
A lustrous lamp divine,  
They go round and round.
3. With pretty music from strings of God,  
With Gods blessing from the sky,  
With Eighteen instruments accompanying,  
Singing their praise.

## Raghu Kula Chandranukku Shaobhane

[These Shobane songs were sung when the bride groom is being invited to take oil bath before marriage.]

Raga Pandu Varali  
Thala Roopaka

Pallavi  
Shobhane

### Charanam

1. Sri Raghu kula chandrunuku  
Srutha kairava Chandranuku,  
Pooritha daya saandrunukku,  
Bhoga Mahendranukku.

2. Shobhaname Ramanukku,  
Sugunabhi Ramanukku,  
Prabhava jaya damanukku,  
Shobhana Ramanukku

### English Translation

Palallavi  
Wishing for good things

#### Charanam

1. To The moon of the Raghu dynasty,  
To the one who is like the white lotus of the moon,  
To the one who is filled completely with mercy,  
To the one who enjoys like the great Indra.  
2. Wishing good things to Rama,  
To him who is store house of good qualities,  
Who is store house of fame for victories,  
Wishing good things to Rama.

## Rama Jaya Jaya

[This song is a song which can be sung any time during the marriage.]

Pallavi  
Sri Rama jaya jaya,  
Seethamma manohara,  
Karunya Jaladhe,  
Karuna nidhe, jaya, jaya

#### Charanam

1. Thillayil vanam thanile,  
Ramar vandal malayile,  
Ramaroda senayellam,  
Ramarai Kondada  
2. Sangu Chakram tharithu kondu,  
Dhanusai kayil pidithu kondu  
Kodandam thannai pidithu Ramar,  
Kolakalamy irundhar  
3. Janakaroda manayil vandu,  
Seethayudaya villai murithu,  
Janakiyai malayittar,  
Janakar aranmanai thanile

## English Translation

### Pallavi

Victory, Victory to Sri Rama,  
Who has stolen the mind of Sita,  
Who is the ocean of mercy,  
Victory, Victory to the treasure of mercy.

### Charanam

1. In the forest of Chidambaram,  
Sri Rama came in the evening,  
All the army of Sri Rama,  
Kept on praising him
2. He came wearing the conch and the wheel,  
He came holding the bow in his hand,  
And holding the Kodanda, that Sri Rama,  
Was happy and great.
3. He came to the house of Janaka,  
Broke the bow belonging to Sita,  
And married the daughter of Janaka,  
In the palace of Janaka.

## Rathna Mani Mandapathil

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Ragam Bhairavi  
Thalam Ekam

Pallavi  
Aadeer oonjal

### Charanam

1. Rathna mani mandapathil, Nalla muthaal alangarithu,  
Nava rathnathal izhaitha, Kalgal naati,  
Vajra vaidooryathal, palagai cherthu,  
Gomedhaga Pushpa raga Kodungai pooti
2. Gandasaram Makara Gandi padakkam minna,  
Kathu thodu kamala saram Palapalanna,  
Endisayum pugazh padathil chilambu konja,  
Yervayulla Deviyudane aadeer oonjal

Pallavi  
Swing in the swing

Charanam

1. In the stage built of gem stones,  
Decorated by best quality pearls,  
With pillars made fully of nine precious gems,  
With plank made of Diamond and Vaidoorya,  
With the hooks made of Gomedhaga and Pushpa Raga.  
2. Wearing necklaces and with shining pendant,  
Made in the form of fish, with ear drops,  
And lotus garlands shining greatly,  
And the anklets chiming on his feet,  
Which are famous in all eight directions,  
Swing along with the Goddess who is great.

## Rathna Oonjalil

[These Songs are sung when the bride and groom swing for the first time on a decorated swing.]

Pallavi  
Rathna oonjalil aadinal

Charanam

1. Rathna oonjalil aadinal,  
Padmasuthanai padinaal,  
Muthu sarangal kulungida,  
Rathna malai asaindhida,  
Chuthilum sagigal vilangida,  
Methavum Madhurambikai  
2. Madhi mukham manda hasamai,  
Mannan idathil nesamay,  
Bhaskaran pugazh prakasamay,  
Para devathai ullasamay

English Translation

Pallavi  
She swung in the gem studded swing

### Charanam

1. She swung in the gem studded swing,  
She sang about the son of the lotus flower,  
With her pearl necklaces swinging here and there,  
With friends surrounding on all sides,  
The Very sweet Goddess.
2. With a gentle smile her moon like face,  
With lot of love towards her king,  
Whose fame shines like a Sun,  
Swung the very happy divine goddess.

### Sandegam Kolladhe

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Sandegam, kollade, endan mel -  
Sathiyamai Cholgiren, idai kelai.  
Chandira Bimba Mandahasi undan -  
Chengaram chindai magizhndu piditha nalai -  
Soppanathil Analum e prapancha madargalai -  
Sugithu Nan Anaithahthillai, en tholal  
Surasenan sudani Petta en sugumariye,  
Suthu endru Ariyadennai Sugithu Alai  
Para Paksha Kashtangalai Chumanthu Nane -  
Bana Bhadran Sathruvai Jeyikka ponen -  
Komalakara Kuyile, endan kudumba mane,  
Kopam Kollamal ennai Koodadi En thene.

### English Translation

My heart of hearts,  
Don't doubt me for a minute please,  
I will tell you, all the truth,  
Please hear this, oh darling mine.  
My heart of hearts,  
From the day, I held your hands,  
Oh darling with a moon faced smile,  
Even in dream, oh darling mine,  
I have never held in my pleasing hands,  
No lady of earth except thee. Oh darling mine  
The daughter of son of Surasena,

I am innocent and plain, darling mine,  
Hold me with you darling mine.  
Carrying all thine doubts, darling mine,  
I went to fight enemies of Bana Bhadra,  
Hey, beautiful nightingale mine,  
Hey, gazelle of family mine,  
Leave this anger and become one with me, darling mine.

## **Seetha Kalyaname Vaibhogame**

**By Sage Thyagaraja**

[This song is a song which can be sung any time during the marriage.  
Smarthas sing this same song by substituting Gowri instead of Sita.]

Raga Sankarabharanam  
Tala Kandalaghu

Pallavi  
Sita Kalyana Vaibhogame  
Rama Kalyana Vaibhogame

Anupallavi  
Pavanaja Stuti Patra Pavana Charitra  
Ravi Soma Vara Netra Ramaniya Gatra [Sita]

Charanam

1. Bhakta Jana Paripala Bharita Zara Jala  
Bhukti Mukti - Da Lila Bhu - Deva Pala
2. Pamarasura Bhima Paripurna Kama  
Shyama JagadAbhirama Saketa Dhama
3. Sarva Loka Dhara Samaraika Veera  
Garva Manasa Dura Kanakaga Dhira
4. Nigamagama Vihara Nir - Upama Zarira  
Naga Dharagha Vidara Nata Lokadhara
5. Paramesa Nuta Gita, Bhava Jaladhi Pota  
Tarani Kula Sajjata Tyagaraja Nuta

\* This song also is sung with "Gowri Kalyana Vaibhogame."

### English Translation

Pallavi  
The great celebration of the marriage of Sita,  
The great celebration of the marriage of Rama

### Anupallavi

He who is praised by Hanuman, the son of wind,  
He who has a very holy story,  
He whose eyes are the Sun and the moon,  
He who has a very pretty body.

### Charanam

1. He who takes care of the needs of devotees,  
He whose arrow case is full of arrows,  
He who gives salvation to devotees,  
He who looked after earth just like a play.
2. He who appears great to the common man and devas,  
He who is desired by people who are full,  
He who is black and prettiest in the world,  
He who lived in Saketha [Ayodhya] Pattana.
3. He who is the basis of all the world,  
He who is the great hero of war,  
He who is far away from proud people,  
He who is a golden one with courage
4. He who lives in sacred books and Vedas,  
He who has an incomparable body,  
He who is the soul of great Ragas,  
He who takes care of devotees,
5. He who is sung in prayers by Lord Shiva himself,  
He who removes the problems of domestic life  
He who understands the human beings,  
And is sung by sage Thyagaraja.

## Soma Surya Nayana

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

### Pallavi

Soma Surya Nayana

### Charanam

1. Soma Suryava nayana, Un sareeramellam,  
Chornthirukka Vendiya Karanangal enna.  
Surukkai inda sangadiyai, surukkai en karanam ketka,  
Kapadamillamale, Urayum Nanna
2. Mohiniyai Kandu Bhogikka Asai kondu.  
Hariyidathil Apamana patta manna -

3. Mosam Cheythus munivar pathinigalai thodarnthu,  
Padivrittha bhangam Cheytha Prabhu Neeranna
4. Vervayal Annai Thantha Salvai Nananchu Poche,  
Visala lalada basmam azhiyalache,  
Nalu Nariyargal Arindal enakku eche,  
Nan enna thavam cheytheno, enakku Vache.

### English Translation

Pallavi

Oh one with Sun and moon as eyes

Charanam

1. Oh Darling mine with Sun and moon as eyes  
Why should you look so worn.  
Please darling mine,  
Tell all the reasons for this first.
2. Did you follow Mohini,  
And got insulted by Hari, Oh darling mine.  
Did you deceive the sages fine,  
And followed their wives dear,  
And insulted by them, oh darling mine
3. Oh darling mine,  
Why is the shirt,  
Given by your mummy, so wet,  
And oh why, your forehead broad,  
Is full of water darling mine.
4. When four ladies know,  
About thee, darling mine,  
They will abuse me, darling mine.  
What penance did I, darling mine,  
To get an husband like you, darling mine.

## Vaarai Rukmani Yen Mugathai Parai

[These are sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice.]

Pallavi

Varai Rukmani, yen mugathai parai

Charanam

1. Varai, Rukmani Devi, Nerai En Mugathai Parai,  
Nalangida Pathathai Tharai. Magizhvaga.

2. Vanchanai Cheydhā, Pey Uyir Thunchā Vendra Mayan,  
Kanchala nethran Kaiyal - Manjal Poosigiren.
3. Mandra giriyai Sumandirarukku amritham,  
Vindai ayi eenda kaiyale, Chandanam Poosigeren
4. Vala Karathil Azhi dharithirukkum Vasudevan,  
Thilaga pottidugiren Thiru nettiyil nerai
5. Theembu cheyda Kaliya paambil meedil nadithon,  
Aambal malar vayan kaiyal Thamboolam tharugiren

### English Translation

#### Pallavi

Come my Rugmani, See my face straight,

#### Charanam

1. Come my Rugmani, See my face straight,  
Extend your feet for putting Nalangu,  
With all the happiness in the world.
2. He who has not deceived any one,  
He who has killed all the bad devils galore,  
He who has beautiful black eyes,  
Am applying turmeric paste on you, oh dear
3. He who took the Mandara Mountain,  
With his hand, in times of yore,  
Applies with his magical hands Sandal on you, oh dear
4. I, the great Vasudeva,  
Who wears the ocean in his right hand,  
Am putting thilaka,  
On your forehead straight, Oh dear
5. He who danced on the head,  
Of the evil Serpent Kaliya,  
Am giving you with my lotus hand,  
Thamboola to you, Oh dear.

## **Vadana Dyuthi Jitha Soma**

### **By Saint Thyagaraja**

[These Shobane songs were sung when the bride groom is being invited to take oil bath before marriage.]

Raga Kaamya Vardhini  
Tala Roopakam

Pallavi  
Shobhane

### Charanam

1. Vadana dhyuthi jitha soma,  
Vasudha manasa kaama,  
Madha manava gana bheema,  
Maam pahi Sri Rama.
2. Janaka sutha hrud Ramana,  
Jamadagni cha madha harana,  
Pranadha ganala Varuna,  
Pahi maam muni charana
3. Vigalitha moha paasa,  
Vidhu koti sangaasa,  
Bhagwan sakaladeesa,  
Pahi papa vinasa,
4. Vara thyaga raja nutha,  
Varija sambhava Thatha,  
Parama kalyanayudha,  
Pahi maam shubha charitha.

### English Translation

Pallavi  
Wishing for good things

### Charanam

1. To him whose face wins over the moon,  
To him who is desired by the mind of goddess earth,  
To him who is leader of exuberant men,  
Please protect me, Oh Rama.
2. To him who pleases the mind of daughter of Janaka,  
To him who killed the pride of son of Jamadagni,  
To him who is like god of rain to the thirsty,  
Please protect me, Oh God whose feet is worshipped by sages.
3. To him who cuts the ties of bondage,  
To him who resembles billions of sun gods,  
To him who is the god of all gods,  
Please protect me, killer of sins.
4. To him who is worshipped by Thyagaraja,  
To him who is the father of Lord Brahma,  
To him who is the greatest doer of good,  
Please protect me, Oh God with good story.

## **Varum Varum Nalangida**

[These are sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice.]

Pallavi

Varum, Varum Nalangu ida

Charanam

1. Vaarum, Vaarum Nalangida, Sri Vamana Avaatharare,  
Theerum, Theerum, En Kavalai, Theertha Ramachandhare,  
Azhi Pettha Kayyile - Kanayazhi Modiram Minnave,  
Thozhimarudan Koodi - thottathil Vilayadave
2. Atchudanada Moorthiye - Pachai Kavacham Podave.  
Atchutarum Lakshmiyum, Ichai udane Koodiye.

English Translation

Pallavi

Please come, come to put Nalangu

Charanam

1. Please come, please come for putting Nalangu,  
He who was born as Vamana,  
Put an end, put an end,  
To all my worries, Hey Ramachandra.  
In the hand that was born to the sea,  
The Lustrous ring sparkling bright,  
Please come to make merry,  
In the garden beautiful,  
With my lovely friends all around.
2. Hey God who is Achuytha,  
For wearing the shirt of green,  
Come with Lakshmi and Achutha,  
With lovelorn face.

## **Yen Prana Rajare**

[These are called Pathiyams and are again sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Ragam Aananda Bhairavi  
Thala aadhi

## **Pathiyam**

1. Yen Prana Rajare, eerezhu ulaga vasare,  
Manaivi naan chollum mozhiyai magizhndu kelum
2. Pathiyai deivam yendre enni, bhakthiyai poojai panni,  
Nithiyamum naan ummai sevikka vendum
3. Kodi Manmatha roopa, koodi yennal aana mattum,  
Nadiye pani vidai naan nadathugiren.
4. Adhile chila apacharam aayiram naan cheythalum,  
Upacharamagave thaam grahitu
5. Kuthrangal naan yethanai cheytha pothum,  
Chithathil vaikamal kshamithu kaarum,  
Prana Saka pole yennai anaithu kollum.

## **English Translation**

1. The king of my soul, who lives in all fourteen worlds,  
Please hear with joy the words told by me who is your wife.
2. It is necessary that I should think that my husband is my god,  
Worship you with devotion and serve you well daily.
3. Oh darling who is like billions of love Gods,  
I would try to serve you to the best possible extent.
4. In that that I would cause thousands of short comings,  
But please understand them as good things done.
5. Even if I do many, many wrong things,  
Please pardon me by your mind and look after me,  
And come and hug me like the very dearest friend.

## **Yengal Sambandi**

[These are called Pathiyams and are again to be sung during Nalungu which is a play between the groom and bride meant to break the ice. Some of them would try to tease or make fun of the groom/bride or their parents.]

Pallavi  
Yengal Sambandi

## **Charanam**

1. Yengal Sambandi,  
Sappidave Mattal.  
Vegu Sangojakkari  
Idliyile iru nooru  
Thayir Vadayile inooru  
Puliyodarayum,  
Venpongalam,

Kai Murukkum Boondhi Laddum,  
Then kuzhalum,  
Vida Vidamaga,  
Oru Kai Parapal  
2. Amerikka Badam,  
Arabia Pereechai,  
Irakkin Pistaa,  
Kashmir Akroot,  
Kumkuma poo potta,  
Karkandu Palai,  
Kudam Kudamaga,  
Kudithe Theerpal

### English Translation

Pallavi  
Our daughter's mother in law

### Charanam

1. Our daughter's mother in law,  
Never takes food, never -  
If it is Idlis, she takes but two hundred,  
If it is Thair Vadai she takes only five hundred,  
She also takes,  
Varieties and Varieties,  
Of Puliyodarai, Ven Pongal,  
Kai Murukku, Boondhi, laddu,  
And honey kuzhal lots and lot,  
2. She only drinks, poor lady, pots and pots of milk,  
Mixed nicely with crystal sugar,  
With Almonds from America,  
With dates from Arabia,  
With Pisthas from Iran,  
With Akroot from Kashmir,  
Along with Saffron.

*All Rights Reserved. Unauthorized Copying, Distribution and Publication of these Online Books  
without the prior written permission of the Publisher or Translator are prohibited.  
Celextel Enterprises Pvt. Ltd.*